# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 赫尔宝贝的冒险(the Adventures Of Herr Baby) 000001

2. 赫尔宝贝的冒险(the Adventures Of Herr Baby) 000002

3. 赫尔宝贝的冒险(the Adventures Of Herr Baby) 000003

4. 赫尔宝贝的冒险(the Adventures Of Herr Baby) 000004

5. 赫尔宝贝的冒险(the Adventures Of Herr Baby) 000005

6. 赫尔宝贝的冒险(the Adventures Of Herr Baby) 000006

7. 赫尔宝贝的冒险(the Adventures Of Herr Baby) 000007

8. 赫尔宝贝的冒险(the Adventures Of Herr Baby) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 赫尔宝贝的冒险(The Adventures of Herr Baby)



[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [delˈfin] ['lɛtaʊ] , [klaɪv] ['pɪktən] ,

| E | - | text | prepared | by | Delphine | Lettau | , | Clive | Pickton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | - | 文本 | 准备 | 经过 | 德尔菲娜 | 莱陶 | , | 克莱夫 | 皮克顿 | , |

电子文本由 Delphine Lettau、Clive Pickton 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]

| and | the |
|---|---|
| 和 | 这 |

以及

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] ['kænədə] [tiːm]

| Project | Gutenberg | Online | Distributed | Proofreading | Canada | Team |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 在线的 | 分布式 | 校对 | 加拿大 | 团队 |

古腾堡计划在线分布式校对加拿大团队

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [net] )

| ( | http | : | / | / | www | . | pgdpcanada | . | net | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | http | : | / | / | 万维网 | . | - | . | 网 | ) |

(http://www.pgdpcanada.net)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['beɪbi] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [wʌn] [ɑːm] ['fɒndli] [ klɑːsp, klæsp ] - [nek] ,

| There | was | Baby | , | seated | on | the | grass | , | one | arm | fondly | clasping | Minet's | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 婴儿 | , | 坐着 | 在 | 这 | 草 | , | 一 | 手臂 | 深情地 | 紧握 | - | 脖子 | , |

只见小宝贝坐在草地上，一只胳膊亲昵地搂着米内特的脖子。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hiː; hi] ['fɜːmli] [held] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mʌni] - [bɒks] — [piː] . - .

| while | with | the | other | he | firmly | held | the | famous | money | - | box | — | P | . | 138 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 这 | 其他 | 他 | 牢牢 | 握住 | 这 | 著名的 | 钱 | - | 盒子 | — | P | . | - | . |

而他另一只手则牢牢地拿着那著名的钱箱——第 138 页。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

| Click | to | ENLARGE |
|---|---|---|
| 点击 | 到 | 放大 |

点击放大

[ðə; ði] [ədˈventʃəz]

| THE | ADVENTURES |
|---|---|
| 这 | 冒险 |

冒险

[ɒv; əv]

| OF |
|---|
| 的 |

的

[eɪtʃ][iː][ɑː(r)][ɑː(r)][biː][ə; eɪ][biː][waɪ]

| H | E | R | R | B | A | B | Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | E | 拉 | 拉 | B | 一个 | B | 是 |

赫尔贝比

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ]

| By | Mrs | . | MOLESWORTH |
|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | 莫尔斯沃思 |

作者：莫尔斯沃思夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['kærəts] , - - [ˌjuː 'es] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**AUTHOR OF ' CARROTS , ' ' US , ' ETC .**
作者 的 - 胡萝卜 , - - 我们 , - ETC .

《胡萝卜》、《我们》等书的作者

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] :
**' I have a boy of five years old :**
- 我 有 一个 男生 的 五 年 老的 :

我有一个五岁的儿子:

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][feə(r)][ænd; ənd] [freʃ] [tuː; tə] [siː] . -
**His face is fair and fresh to see . '**
他的 脸 是 公平的 和 新鲜的 到 看 . -

他面色白皙，看起来很精神。

['wɜːrdzwərθ]
**Wordsworth**
华兹华斯

华兹华斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltə] [kreɪn]
**ILLUSTRATED BY WALTER CRANE**
插图 经过 沃尔特 起重机

由沃尔特·克莱恩绘制插图

['lʌndən]
**London**
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
**MACMILLAN AND CO .**
麦克米伦 和 一氧化碳 .

麦克米伦公司

[ænd; ənd] [njuː] YORK1895
**AND NEW YORK1895**
和 新的 YORK1895

以及纽约1895年

[fɜːst] ['prɪntɪd] ( 4to ) -
**First printed ( 4to ) 1881**
第一的 打印 ( 4to ) -

初版（四开本）1881年

[ ˌriː'print, 'riːprint ] ( [gləʊb] 8vo ) - , - , - , - , -
**Reprinted ( Globe 8vo ) 1886 , 1887 , 1890 , 1892 , 1895**
转载 ( 地球 8vo ) - , - , - , - , -

重印版（Globe 8vo）1886、1887、1890、1892、1895

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld]
**CHAPTER I . Four Years Old**
章 我 . 四 年 老的

第一章 四岁

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [trʌŋk]
**Inside a Trunk**
里面 一个 树干

在后备箱里

---

['tʃæptə(r)] [θri:] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

---

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɜ:li]
**Up in the Morning early**
向上 在 这 早晨 早期的

清晨早起

---

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

---

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]
**Going Away**
去 离开

离开

---

['tʃæptə(r)] [vi:] . [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [si:]
**CHAPTER V . By Land and Sea**
章 V . 经过 土地 和 海

第五章 陆路和海路

---

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

---

[æn; ən] [əʊld] [ʃɒp] [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊgə(r)]
**An Old Shop and an Ogre**
一个 老的 店铺 和 一个 食人魔

一家老店和一个食人魔

---

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

---

['beɪbiz] ['si:krət]
**Baby's Secret**
婴儿的 秘密

宝贝的秘密

---

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

---

[faʊnd]
**Found**
成立

成立

---

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

" [iːst] [ɔː(r)] [west] , [heɪm] [ɪz] [best]
**" East or West , Hame is best**
" 东方 或者 西方 , 家 是 最好的

无论东西方，哈姆都是最好的。

" [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
**" LIST OF ILLUSTRATIONS**
" 列表 的 插图

插图列表

" [əʊ] [lʊk] , [lʊk] , ['beɪbiz] [meɪd] ['piːˌpɪ] - ['snuːzl] ['ɪntuː]
**" Oh look , look , Baby's made Peepy - Snoozle into**
" 哦 看 , 看 , 婴儿的 制成 皮皮 - 打盹 进入

“哦，看，看，宝贝把 Peepy-Snoozle 变成了

- [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [hɪz; ɪz]
**' the Parson in the Pulpit that couldn't say his**
- 这 牧师 在 这 讲坛 那 不能 说 他的

“讲坛上的牧师却说不出话来”

[preə(r)z] , - " [kraɪd] ['deni]
**Prayers , ' " cried Denny**
祈祷 , - " 哭 丹尼

“祈祷！”丹尼喊道。

[hiː; hi] [sæt] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [prɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
**He sat with one arm propped on the table , and his**
他 卫星 和 一 手臂 支撑 在 这 桌子 , 和 他的

他一只胳膊撑在桌子上坐着，他的

[raʊnd] [hed] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
**round head leaning on his hand , while the other**
圆形的 头 倾斜 在 他的 手 , 尽管 这 其他

圆圆的脑袋靠在手上，而另一个

[held] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] — ['bʌtə(r)] ['daʊnwədz] ,
**held the piece of bread and butter — butter downwards ,**
握住 这 片 的 面包 和 黄油 — 黄油 向下 ,

手里拿着涂了黄油的面包片——黄油朝下，

[ɒv; əv] [kɔːs]
**of course**
的 课程

当然

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [trʌŋk] [wɪtʃ] [tʊk] [maɪ] ['fænsi] [mɔː(r)]
**There was one trunk which took my fancy more**
那里 曾是 一 树干 哪个 采取 我的 想要 更多的

其中有一箱东西特别吸引我的目光。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
**than all the others**
比 全部 这 其他的

比其他所有方式都好

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt]
**For a minute or two Baby could not make out what**
为了 一个 分钟 或者 二 婴儿 可以 不是 制作 出去 什么

有一两分钟，宝宝还没弄明白是什么。

[hæd; həd] ['hæpənd]
**had happened**
有 发生

已经发生

" [zuː] [wɪl] - , ['betsi] , - ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] ,
" Zou will p'omise , Betsy , p'omise certain sure ,
" 邹 将要 - , 贝齐 , - 肯定 当然 ,

“邹会保证，贝齐，保证一定能做到，

[tuː; tə] [fə'get]
nebber to forget
内伯 到 忘记

难以忘怀

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [frɪts] [hɪm'self]
" Poor little boys , for , after all , Fritz himself
" 贫穷的 小的 男孩们 , 为了 , 后 全部 , 弗里茨 他自己

可怜的小男孩们，毕竟，这一切都是弗里茨造成的。

['wʌznt] ['veri] [bɪg] !
wasn't very big !
不是 非常 大的 !

不大!

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [hænd][ɪn]
They stood together hand in
他们 站立 一起 手 在

他们手牵着手站在一起。

[hænd][ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] , ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd]
hand on the station platform , looking , and
手 在 这 车站 平台 , 寻找 , 和

一只手放在站台上，望着前方，

['fiːlɪŋ] , ['rɑːðə(r)] ['desələt]
feeling , rather desolate
感觉 , 相当 荒凉

感觉相当凄凉

" [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] - ?
" Are that jography ?
" 是 那 - ?

“那是日本漫画吗？”

" [hiː; hi] [sed]
" he said
" 他 说

他说

" [əʊ] ['ɑːnti] , " [hiː; hi] [sed] , " - - [tɒp] [wʌn] ['mɪnɪt] .
" Oh Auntie , " he said , " p'ease ' top one minute .
" 哦 阿姨 , " 他 说 , " - - 顶部 一 分钟 .

“哦，阿姨，”他说，“请稍等一分钟。”

[hɪm] [siːz] ['ʃaɪni] [glɑːs] [dʒʌgz] [laɪk] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
Him sees shiny glass jugs like dear little
他 看到 闪亮的 玻璃 水罐 喜欢 亲爱的 小的

他看到闪亮的玻璃罐，就像看到可爱的小东西一样。

['mʌðərz] .
Mother's .
母亲的 .

母亲的。

[əʊ] , [duː; də] - [tɒp]
Oh , do ' top
哦 , 做 - 顶部

哦，做“顶部”

" ['beɪbi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [piːp] [raʊnd] .

| " | Baby | ventured | to | peep | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | 冒险 | 到 | 窥视 | 圆形的 | . |

宝宝冒险向四周张望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd]

| The | little | black | - | eyed |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 黑色的 | - | 眼睛 |

小黑眼圈

[waɪt] - [kæpt] [mæn] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋ]

| white | - | capped | man | came | towards | them | smiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | - | 封顶 | 男人 | 来了 | 向 | 他们 | 微笑 |

一个戴着白帽子的男人面带微笑地朝他们走来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['beɪbi] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [wʌn] [ɑːm]

| There | was | Baby | , | seated | on | the | grass | , | one | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 婴儿 | , | 坐着 | 在 | 这 | 草 | , | 一 | 手臂 |

婴儿坐在草地上，一只胳膊

['fɒndli] [ klɑːsp, klæsp ] - [nek] , [waɪl] [wɪð] [ðə; ði]

| fondly | clasping | Minet's | neck | , | while | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深情地 | 紧握 | - | 脖子 | , | 尽管 | 和 | 这 |

她深情地搂着米内特的脖子，同时.....

['ʌðə(r)] [hiː; hi] ['fɜːmli] [held] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mʌni] - [bɒks]

| other | he | firmly | held | the | famous | money | - | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 他 | 牢牢 | 握住 | 这 | 著名的 | 钱 | - | 盒子 |

他紧紧地抱着那著名的储钱罐

['ɑːnti] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

| Auntie | stood | still | a | moment | to | listen |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 站立 | 仍然 | 一个 | 片刻 | 到 | 听 |

阿姨站了一会儿，静静地听着。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

| Forgetting | all | about | everything | , | except | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 全部 | 关于 | 一切 | , | 除了 | 那 | 她 |

她忘记了一切，只记得她

['beɪbi][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ʌp] [dʒʌmpt] ['mʌðə(r)]

| Baby | was | found | , | up | jumped | Mother |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 曾是 | 成立 | , | 向上 | 跳了起来 | 母亲 |

婴儿被找到，母亲跳了起来。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [her] ['beɪbi]

| THE | ADVENTURES | OF | HERR | BABY |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 的 | 先生 | 婴儿 |

她宝宝的冒险

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld]

| FOUR | YEARS | OLD |
|---|---|---|
| 四 | 年 | 老的 |

四岁

" [aɪ][wɒz; wəz][fɔː(r)] ['jestədeɪ] ; [wen] [aɪm] [kwaɪt] [əʊld]

| " | I | was | four | yesterday | ; | when | I'm | quite | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 四 | 昨天 | ; | 什么时候 | 我是 | 相当 | 老的 |

我昨天刚满四岁；等我老了.....

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [bɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] ;

| I'll | have | a | cricket | - | ball | made | of | pure | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 一个 | 蟋蟀 | - | 球 | 制成 | 的 | 纯的 | 金子 | ; |

我要一个纯金打造的板球;

[aɪl] ['nevə(r)][stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪm] [grəʊn] ;

| I'll | never | stand | up | to | show | that | I'm | grown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 站立 | 向上 | 到 | 展示 | 那 | 我是 | 生长 | ; |

我永远不会站出来证明我已经长大成人;

[aɪl] [gəʊ][æt; ət] ['lɪbəti] [ˌʌp'steəz] [ɔː(r)] [daʊn] .

| I'll | go | at | liberty | upstairs | or | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 在 | 自由 | 楼上 | 或者 | 向下 | . |

我可以自由上下楼。

" [hiː; hi] [ trɔt ] [ˌʌp'steəz] .

| " | He | trotted | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 小跑 | 楼上 | . |

他小跑着上了楼。

[pə'hæps] ['trɒtɪŋ] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] ['betə(r)] .

| Perhaps | trotting | is | not | quite | the | right | word | , | but | I | can't | find | a | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 小跑 | 是 | 不是 | 相当 | 这 | 正确的 | 单词 | , | 但 | 我 | 不能 | 寻找 | 一个 | 更好的 | . |

或许用"小跑"这个词不太准确，但我找不到更好的词了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)]['pəʊni] ['trɒtɪŋ] ,

| It | wasn't | at | all | like | a | horse | or | pony | trotting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | 一个 | 马 | 或者 | 小马 | 小跑 | , |

它一点也不像马或小马小跑那样，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [wʌn] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [raɪt] [fʊt] [fɜːst] ,

| for | he | went | one | foot | at | a | time | , | right | foot | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 去 | 一 | 脚 | 在 | 一个 | 时间 | , | 正确的 | 脚 | 第一的 | , |

因为他一步一步地走，先迈右脚。

[ænd; ənd] [wen] [raɪt] [fʊt] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ] [step] ,

| and | when | right | foot | was | safely | landed | on | a | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 正确的 | 脚 | 曾是 | 安全 | 登陆 | 在 | 一个 | 步 | , |

当右脚安全落在台阶上时，

[ʌp] [keɪm] [left] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['beɪbi] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [raɪt] [fʊt] .

| up | came | left | foot | and | the | rest | of | Baby | himself | after | right | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 来了 | 左边 | 脚 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 婴儿 | 他自己 | 后 | 正确的 | 脚 | . |

左脚抬起，然后是右脚，接着是宝宝的其他部分。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [bʌt; bət]['beɪbi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

| It | took | a | good | while | , | but | Baby | didn't | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 好的 | 尽管 | , | 但 | 婴儿 | 没有 | 头脑 | . |

虽然花了不少时间，但宝宝并不介意。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] ,

| He | used | to | think | a | good | deal | while | he | was | going | up | and | down | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 思考 | 一个 | 好的 | 交易 | 尽管 | 他 | 曾是 | 去 | 向上 | 和 | 向下 | 楼梯 | , |

他过去常常一边上下楼梯一边思考很多事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

| and | it | was | not | his | way | to | be | often | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 他的 | 方式 | 到 | 是 | 经常 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

他生性并不急躁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] ,

| There | was | one | thing | he | could | not | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 他 | 可以 | 不是 | 熊 | , |

有一件事他无法忍受，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ˌʌp'steəz] .

| and | that | was | any | one | trying | to | carry | him | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 任何 | 一 | 尝试 | 到 | 携带 | 他 | 楼上 | . |

任何试图把他抬上楼的人都会遇到这种情况。

[əʊ] , [ðæt] [dɪd][veks][hɪm] !

| Oh | , | that | did | vex | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那 | 做过 | 烦恼 | 他 | ! |

哦，这可真让他恼火!

[hɪz; ɪz] [feɪs] [juːst] [tuː; tə][get] [kwaɪt] [red] , [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)] ,

| His | face | used | to | get | quite | red | , | right | up | to | the | roots | of | his | curly | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 用过的 | 到 | 得到 | 相当 | 红色的 | , | 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 根 | 的 | 他的 | 卷曲 | 头发 | , |

他的脸经常会涨得通红，一直红到卷发的发根。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)][suːt] ,

| and | down | to | the | edge | of | the | big | collar | of | his | sailor | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 大的 | 衣领 | 的 | 他的 | 水手 | 套装 | , |

一直垂到他水手服大领子的边缘，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ɪntuː]['seɪlə(r)] [suːts] [lɑːst] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ,

| for | he | had | been | put | into | sailor | suits | last | Christmas | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 放 | 进入 | 水手 | 西装 | 最后的 | 圣诞节 | , | 和 | , |

因为他去年圣诞节穿上了水手服，而且，

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp]['dɪd(ə)nt][let][gəʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

| if | the | person | who | was | lifting | him | up | didn't | let | go | all | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 人 | WHO | 曾是 | 举重 | 他 | 向上 | 没有 | 让 | 去 | 全部 | 在 | 一次 | , |

如果把他举起来的人没有一下子松手，

['beɪbi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['rɪgl] .

| Baby | would | begin | to | wriggle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 会 | 开始 | 到 | 扭动 | . |

婴儿开始扭动身体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['klevə(r)][æt; ət] [ 'rigl ] ;

| He | was | really | clever | at | wriggling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 真的 | 聪明的 | 在 | 扭动 | ; |

他很擅长扭动身体；

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][həʊld][hɪm] ,

| even | if | you | knew | his | way | it | was | not | easy | to | hold | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 知道 | 他的 | 方式 | 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 抓住 | 他 | , |

即使你了解他的行事方式，也很难控制他。

[ænd; ənd] [wɪð] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɒf] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| and | with | any | one | that | didn't | know | his | way | he | could | get | off | in | half | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 任何 | 一 | 那 | 没有 | 知道 | 他的 | 方式 | 他 | 可以 | 得到 | 离开 | 在 | 一半 | 一个 | 分钟 | . |

对于任何不熟悉他路线的人，他都能在半分钟内脱身。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] ,

| But | this | time | there | was | no | one | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 关于 | , |

但这次周围一个人也没有。

[ænd; ənd]['beɪbi] [stʌmpt] [ɒn] — [jes] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] — ['beɪbi] [stʌmpt] [ɒn] , [ɔː(r)][ʌp] , "

| and | Baby | stumped | on | — | yes | that | is | a | better | word | — | Baby | stumped | on | , | or | up | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 婴儿 | 难住了 | 在 | — | 是的 | 那 | 是 | 一个 | 更好的 | 单词 | — | 婴儿 | 难住了 | 在 | , | 或者 | 向上 | , | " |

['nəʊbədi] ['tiːzɪŋ] .

| wifout | nobody | teasing | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 无人 | 戏弄 | . |

宝贝继续前进——是的，这是一个更好的词——宝贝继续前进，或者向上，"没有人嘲笑。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] , ['veri] [greɪv] ,

| " | His | face | was | grave | , | very | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 脸 | 曾是 | 严重 | , | 非常 | 严重 | , |

“他的脸色很严肃，非常严肃。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tuː] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

| for | inside | the | little | house | of | which | his | two | blue | eyes | were | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 里面 | 这 | 小的 | 房子 | 的 | 哪个 | 他的 | 二 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 这 | 视窗 | , |

因为在那间小屋里，他的两只蓝眼睛就是窗户，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| a | great | deal | of | work | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 工作 | 曾是 | 去 | 在 | . |

当时有很多工作正在进行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

| He | was | busy | wondering | about | , | and | trying | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 忙碌的 | 好奇 | 关于 | , | 和 | 尝试 | 到 | 理解 | , |

他忙着思考和试图理解，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| some | of | the | strange | news | he | had | heard | downstairs | in | the | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 奇怪的 | 消息 | 他 | 有 | 听到 | 楼下 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

他在楼下客厅里听到的一些奇怪的消息。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | Over | the | sea | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 这 | 海 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“越过大海，”他自言自语道。

" [hɪm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siː] .

| " | Him | would | like | to | see | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 海 | . |

他想看看大海。

['ɑːnti] [sed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , [ə; eɪ] ['wɛri] [bɪg] [bəʊt] .

| Auntie | said | over | the | sea | in | a | boat | , | a | werry | big | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 说 | 超过 | 这 | 海 | 在 | 一个 | 船 | , | 一个 | 韦里 | 大的 | 船 | . |

阿姨说，她们乘船去了海上，那是一艘非常大的船。

[hɪm] ['wʌndər] [haʊ] [bɪg] .

| Him | wonders | how | big | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 奇迹 | 如何 | 大的 | . |

他想知道它有多大。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [bəʊt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

| " | And | his | mind | went | back | to | the | biggest | boat | he | had | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 头脑 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 最大 | 船 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | , |

“他的思绪回到了他见过的最大的船身上，”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [æt; ət] ['brʊktən] ,

| which | was | in | the | toy | - | shop | at | Brookton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 玩具 | - | 店铺 | 在 | 布鲁克顿 | , |

那是在布鲁克顿的玩具店里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [buːts] .

| when | he | had | gone | with | his | mother | to | be | fitted | for | new | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | 和 | 他的 | 母亲 | 到 | 是 | 适配 | 为了 | 新的 | 靴子 | . |

他当时和母亲一起去试穿新靴子。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] .

| But | even | that | wouldn't | be | big | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 那 | 不会 | 是 | 大的 | 足够的 | . |

但即便如此，规模也还不够大。

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['siːliə] , [ænd; ənd] [frɪts] , [ænd; ənd]

| Mother | , | and | auntie | , | and | grandfather | , | and | Celia | , | and | Fritz | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 和 | 阿姨 | , | 和 | 祖父 | , | 和 | 西莉亚 | , | 和 | 弗里茨 | , | 和 |

['deni] , [ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd]['liːsə] ,

| Denny | , | and | cook | , | and | Lisa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | , | 和 | 厨师 | , | 和 | 丽莎 | , |

母亲、阿姨、祖父、西莉亚、弗里茨、丹尼、厨师和丽莎

[ænd; ənd] ['tɒməs] [ænd; ənd][dʒəunz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

| and | Thomas | and | Jones | , | and | the | other | servants | , | and | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托马斯 | 和 | 琼斯 | , | 和 | 这 | 其他 | 仆人 | , | 和 | 这 | 马匹 | , |

还有托马斯、琼斯、其他仆人以及马匹，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ['beɪbi] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ˌɪn'saɪd] ,

| and | — | and | — | — | Baby | stopped | to | take | breath | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 和 | — | — | 婴儿 | 停止 | 到 | 拿 | 气息 | 里面 | , |

然后——然后——婴儿停下来喘口气，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd][hiː; hi][felt] [kwaɪt] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

| for | though | he | had | not | been | speaking | aloud | he | felt | quite | choked | with | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 请讲 | 大声 | 他 | 毛毡 | 相当 | 窒息 | 和 | 全部 | 这 |

[nems] ['kʌmɪŋ] [səʊ][fɑːst] .

| names | coming | so | fast | . |
|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 未来 | 所以 | 快速地 | . |

虽然他没有开口说话，但脑海中飞快涌现的众多名字让他感到窒息。

" [ænd; ənd] ['pʊsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] , [ænd; ənd] ['frɪtsɪz] ['dɔːmaɪs] ,

| " | And | pussy | , | and | the | calanies | , | and | the | Bully | , | and | Fritz's | dormice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 猫 | , | 和 | 这 | - | , | 和 | 这 | 欺负 | , | 和 | 弗里茨的 | 睡鼠 | , |

“还有猫咪、卡拉尼斯、恶霸，还有弗里茨的睡鼠，

[əʊ][nəʊ] , [ðem; ðəm] ['kʊd(ə)nt] [ɔːl] [get] [ɪn] .

| oh | no | , | them | couldn't | all | get | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 不 | , | 他们 | 不能 | 全部 | 得到 | 在 | . |

哦不，他们不可能都进去。

" [pə'hæps] [ɪf] ['beɪbi] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] [ˌʌndə'niːθ] [hiː; hi] [maɪt] [skwiːz] [hɪm'self] [ɪn] ,

| " | Perhaps | if | Baby | doubled | up | his | legs | underneath | he | might | squeeze | himself | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 如果 | 婴儿 | 双倍 | 向上 | 他的 | 腿 | 下 | 他 | 可能 | 挤 | 他自己 | 在 | , |

“或许如果宝宝把腿蜷起来，就能挤进去了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [baɪ]

| but | that | would | be | no | good | , | he | couldn't | go | sailing | , | sailing | all | over | the | sea | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 会 | 是 | 不 | 好的 | , | 他 | 不能 | 去 | 帆船 | , | 帆船 | 全部 | 超过 | 这 | 海 | 经过 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

但那样不行，他不可能独自一人出海航行，环游世界。

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn] " ['hæriz] ['nɜːsəri] [sɔːŋz] , " [huː] [went] ['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] , [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

| like | the | old | woman | in | " | Harry's | Nursery | Songs | , | " | who | went | sailing | , | sailing | , | up | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 老的 | 女士 | 在 | " | 哈利的 | 苗圃 | 歌曲 | , | " | WHO | 去 | 帆船 | , | 帆船 | , | 向上 | 在 | 一个 |

['bɑːskɪt] ,

| basket | , |
|---|---|
| 篮子 | , |

就像《哈利的童谣》里的那位老妇人一样，她乘着篮子，扬帆远航，向上飞去。

" ['sev(ə)nti] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] .

| " | seventy | times | as | high | as | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 七十 | 时代 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 月亮 | . |

“比月亮高七十倍。”

" [əʊ] [nəʊ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [bəʊt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

| " | Oh | no | , | even | that | boat | wouldn't | be | big | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不 | , | 甚至 | 那 | 船 | 不会 | 是 | 大的 | 足够的 | . |

“哦不，即使是那艘船也不够大。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] — [ænd; ənd] ['beɪbi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .

| They | must | have | one | as | big | as | — | and | Baby | stopped | to | look | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 一 | 作为 | 大的 | 作为 | — | 和 | 婴儿 | 停止 | 到 | 看 | 圆形的 | . |

他们肯定有一个像——宝贝停下来环顾四周。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [meɪd] [hɪm] [weɪk] [ʌp] ,

| But | just | then | a | shout | from | inside | the | nursery | made | him | wake | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 一个 | 喊 | 从 | 里面 | 这 | 苗圃 | 制成 | 他 | 唤醒 | 向上 | , |

但就在这时，育婴室里传来一声喊叫，把他惊醒了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['lɪt(ə)l] [steə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [tɒp] ['lændɪŋ] ,

| for | he | had | got | to | the | last | little | stair | before | the | top | landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 得到 | 到 | 这 | 最后的 | 小的 | 楼梯 | 前 | 这 | 顶部 | 降落 | , |

因为他已经走到了通往顶层平台的最后一级小台阶前。

[ænd; ənd] [ə'gen] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [hɑːf] ['beɪbi] , ['fɒləʊd] [baɪ] [left] [fʊt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hɑːf]

| and | again | right | foot | and | half | Baby | , | followed | by | left | foot | and | the | other | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 正确的 | 脚 | 和 | 一半 | 婴儿 | , | 随后 | 经过 | 左边 | 脚 | 和 | 这 | 其他 | 一半 |

['beɪbi] ,

| Baby | , |
|---|---|
| 婴儿 | , |

然后是右脚和半个婴儿，接着是左脚和另一半婴儿，

[stʌmpt] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] .

| stumped | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 难住了 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

他们在路上遇到了阻碍。

[ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] — [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [left] [fʊt] , [wɪð] ['beɪbɪz] ['spləm] [feɪs] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] — [æt; ət]

| They | pulled | up | — | right | foot | and | left | foot | , | with | Baby's | solemn | face | top | of | all | — | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉 | 向上 | — | 正确的 | 脚 | 和 | 左边 | 脚 | , | 和 | 婴儿的 | 庄严 | 脸 | 顶部 | 的 | 全部 | — | 在 |

[ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] .

| the | nursery | door | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 苗圃 | 门 | . |

他们把车停在了育婴室门口——右脚和左脚，宝宝严肃的脸庞在最上面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .

| It | was | shut | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关闭 | . |

它关门了。

[naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['beɪbi] [laɪkt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['əʊpən] [dɔːz]

| Now | one | of | the | things | Baby | liked | to | do | for | himself | was | to | open | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 婴儿 | 喜欢 | 到 | 做 | 为了 | 他自己 | 曾是 | 到 | 打开 | 门 |

,

,

,

Baby喜欢自己做的事情之一就是开门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

| and | now | and | then | he | could | manage | it | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 他 | 可以 | 管理 | 它 | 非常 | 出色地 | . |

他偶尔也能做得很好。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

| But | , | alas | , |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | , |

但是，唉，

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [lɒk] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | nursery | lock | was | too | high | up | for | him | to | get | a | good | hold | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗圃 | 锁 | 曾是 | 也 | 高的 | 向上 | 为了 | 他 | 到 | 得到 | 一个 | 好的 | 抓住 | 的 | 它 | . |

育婴室的锁太高了，他够不着。

[hiː; hi] ['pʊld] , [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd] [gɒt] [kwaɪt] [red] , [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [juːz] .

| He | pulled | , | and | pushed | , | and | got | quite | red | , | all | for | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | , | 和 | 推动 | , | 和 | 得到 | 相当 | 红色的 | , | 全部 | 为了 | 不 | 使用 | . |

他又是拉又是推，脸都涨红了，但这一切都无济于事。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˌɪn'saɪd] .

| Worse | than | that | , | the | pushing | and | pulling | were | heard | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更糟 | 比 | 那 | , | 这 | 推动 | 和 | 拉 | 是 | 听到 | 里面 | . |

更糟糕的是，里面还能听到推搡拉扯的声音。

[sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['nɪəli] ['nɒkɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbi] ['əʊvə(r)] .

| Some | one | came | forward | and | opened | the | door | , | nearly | knocking | poor | Baby | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 来了 | 向前 | 和 | 打开 | 这 | 门 | , | 几乎 | 敲门 | 贫穷的 | 婴儿 | 超过 | . |

有人走上前去打开门，差点把可怜的宝贝撞倒。

" [ɑːx] , [her] ['beɪbi] , [maɪn] [tʃaɪld] , [waɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ?

| " | Ach | , | Herr | Baby | , | mine | child | , | why | you | not | say | when | you | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ach | , | 先生 | 婴儿 | , | 矿 | 孩子 | , | 为什么 | 你 | 不是 | 说 | 什么时候 | 你 | 来 | ? |

“啊，宝贝先生，我的孩子，你为什么不早点告诉我你什么时候来呢？”

" ['liːsə] [kraɪd] [aʊt] .

| " | Lisa | cried | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 丽莎 | 哭 | 出去 | . |

丽莎尖叫起来。

['liːsə] [wɒz; wəz] ['beɪbiz] [nɜːs] .

| Lisa | was | Baby's | nurse | . |
|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | 曾是 | 婴儿的 | 护士 | . |

丽莎是宝宝的护士。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [kaɪnd] .

| Her | face | was | rosy | and | round | , | and | she | looked | very | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 红润 | 和 | 圆形的 | , | 和 | 她 | 看起来 | 非常 | 种类 | . |

她脸色红润圆润，看起来很和善。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [nəʊ] [ nɔk ] ,

| She | would | have | liked | to | pick | him | up | to | make | sure | he | had | got | no | knocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 挑选 | 他 | 向上 | 到 | 制作 | 当然 | 他 | 有 | 得到 | 不 | 敲门声 | , |

她本想去接他，看看他有没有受伤。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .

| but | she | knew | too | well | that | would | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 也 | 出色地 | 那 | 会 | 不是 | 做 | . |

但她心里很清楚，那样做是行不通的。

[səʊ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] —

| So | all | she | could | do | was | to | say | again | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 她 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 说 | 再次 | — |

所以她只能再次说道——

" [maɪn] [tʃaɪld] — [ɑːx] , [her] ['beɪbi] !

| " | Mine | child | — | ach | , | Herr | Baby | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | 孩子 | — | ach | , | 先生 | 婴儿 | ! |

“我的孩子——啊，宝贝先生！

" ['beɪbi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] .
" **Baby did not take any notice .**
" 婴儿 做过 不是 拿 任何 注意 .

婴儿没有注意到。

" - , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] , " - [mʌst; məst] [duː; də] [tuː; tə] [zem] [lɒks] .
" **Zeally , " he said coolly , " ganfather must do somesing to zem locks .**
" - , " 他 说 冷静地 , " - 必须 做 一些 到 泽姆 锁 .

“热切地，”他冷冷地说，“甘法瑟必须对泽姆·洛克斯做些事情。”

[zem] [ɪz] [ɔːl] [məʊst] - - [tɪf] .
**Zem is all most dedful ' tiff .**
泽姆 是 全部 最多 - - 蒂芙 .

Zem 几乎完全是 dedful 'tiff。

" ['liːsə] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" **Lisa smiled to herself .**
" 丽莎 微笑 到 她自己 .

丽莎独自微笑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['beɪbiz] [weɪz] .
**She was used to Baby's ways .**
她 曾是 用过的 到 婴儿的 方式 .

她已经习惯了Baby的行事方式。

" [her] ['beɪbi] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [tɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Herr Baby shall grow tall some day , " she said .**
" 先生 婴儿 将 生长 高的 一些 天 , " 她 说 .

“小宝贝总有一天会长高，”她说。

" [zen] [hɪm] [kæn; kən] ['əʊpən] [dɔːz] .
" **Zen him can open doors .**
" 禅 他 能 打开 门 .

“禅宗能为他打开大门。”

" ['liːsəz] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
" **Lisa's talking was nearly as funny as Baby's , and , indeed ,**
" 丽莎的 说 曾是 几乎 作为 有趣的 作为 婴儿的 , 和 , 的确 ,

“丽莎说话的声音几乎和贝比一样有趣，而且，确实如此，

[ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [f'ʌnɪe] .
**I rather think that hers had made his all the funnier .**
我 相当 思考 那 她的 有 制成 他的 全部 这 更有趣 .

我觉得她的笑话反而让他的笑话显得更有趣了。

[bʌt; bət] , ['eni] [wei] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**But , any way , they understood each other .**
但 , 任何 方式 , 他们 理解 每个 其他 .

但无论如何，他们彼此理解了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,
**He was thinking over what she had said ,**
他 曾是 思维 超过 什么 她 有 说 ,

他一直在思考她刚才说的话。

[wen] [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [meɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tɜːn] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
**when a scream from the nursery made them both turn round in a hurry .**
什么时候 一个 尖叫 从 这 苗圃 制成 他们 两个都 转动 圆形的 在 一个 匆忙 .

这时，育婴室里传来一声尖叫，两人赶紧转过身去。

" [əʊ] ['liːsə] , [əʊ] ['beɪbi] , [kʌm] [ɪn] [kwɪk] , [duː; də] .
" **O Lisa , O Baby , come in quick , do .**
" 哦 丽莎 , 哦 婴儿 , 来 在 快的 , 做 .

“哦，丽莎，哦，宝贝，快进来，快点。”

['piː.pɪ] - ['snuːzl] [hæz; həz][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]

| Peepy | - | Snoozle | has | got | out | of | the | cage | , | and | he'll | be | out | at | the | door | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮皮 | - | 打盹 | 有 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 笼 | , | 和 | 地狱 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 门 | 在 |

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .

| another | moment | . |
|---|---|---|
| 其他 | 片刻 | . |

Peepy-Snoozle已经从笼子里出来了，再过一会儿它就会跑到门口去了。

[kwɪk] , [kwɪk] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| Quick | , | quick | , | come | in | and | shut | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | , | 快的 | , | 来 | 在 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | . |

快，快，进来把门关上。

" ['liːsə][ænd; ənd]['beɪbi][dɪd][nɒt] [weɪt][tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [təʊld] .

| " | Lisa | and | Baby | did | not | wait | to | be | twice | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽莎 | 和 | 婴儿 | 做过 | 不是 | 等待 | 到 | 是 | 两次 | 讲述 | . |

丽莎和贝比不等别人说第二遍就立刻行动了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌri] .

| Inside | the | nursery | there | was | a | great | flurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 苗圃 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 阵雪 | . |

育婴室里一阵狂风大作。

['siːliə] , [frɪts] , [ænd; ənd] ['deni] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]

| Celia | , | Fritz | , | and | Denny | were | all | there | crawling | over | the | floor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西莉亚 | , | 弗里茨 | , | 和 | 丹尼 | 是 | 全部 | 那里 | 爬行 | 超过 | 这 | 地面 | 和 |

['skriːmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| screaming | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 在 | 每个 | 其他 | . |

西莉亚、弗里茨和丹尼都在那里爬来爬去，互相尖叫。

" [ai][hæv; həv][hɪm] !

| " | I | have | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 他 | ! |

“我抓到他了！”

[ðeə(r)] — [əʊ] , [naʊ] [ðæts] [tuː] [bæd] .

| there | — | oh | , | now | that's | too | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | — | 哦 | , | 现在 | 那就是 | 也 | 坏的 | . |

哦，那真是太糟糕了。

[frɪts] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [kɔːld] [aʊt] ['siːliə] .

| Fritz | , | you | frightened | him | away | again | , | " | called | out | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里茨 | , | 你 | 害怕 | 他 | 离开 | 再次 | , | " | 称为 | 出去 | 西莉亚 | . |

“弗里茨，你又把他吓跑了！”西莉亚喊道。

" [ˌem 'iː] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ə'weɪ] !

| " | Me | frighten | him | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 吓唬 | 他 | 离开 | ! |

“我把他吓跑了！”

[waɪ] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][g'ɜːlz] , " [sed] [frɪts] .

| Why | he | knows | me | ever | so | much | better | than | you | girls | , | " | said | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他 | 知道 | 我 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更好的 | 比 | 你 | 女孩们 | , | " | 说 | 弗里茨 | . |

“为什么他比你们这些女孩更了解我呢？”弗里茨说道。

" [hiː; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [ðen] , " [sed] ['deni] [wɪð] ['traɪʌmf] , " [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪn][maɪ]

| " | He | just | doesn't | then | , | " | said | Denny | with | triumph | , | " | for | here | he | is | safe | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 只是 | 不 | 然后 | , | " | 说 | 丹尼 | 和 | 胜利 | , | " | 为了 | 这里 | 他 | 是 | 安全的 | 在 | 我的 |

['eɪprən] .

| apron | . |
|---|---|
| 围裙 | . |

“那他就不会了，”丹尼得意地说，“因为他在这里很安全，在我的围裙里。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] .

| " | But | she | had | hardly | said | the | words | when | she | gave | a | little | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 有 | 几乎 | 说 | 这 | 字 | 什么时候 | 她 | 给予 | 一个 | 小的 | 尖叫 | . |

但她话还没说完，就发出了一声短促的尖叫。

" [hiːz] [ɒf] [ə'gen] , [əʊ] [kwɪk] , ['beɪbi] , [kwɪk] , [kætʃ] [hɪm] .

| " | He's | off | again | , | oh | quick | , | Baby | , | quick | , | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 离开 | 再次 | , | 哦 | 快的 | , | 婴儿 | , | 快的 | , | 抓住 | 他 | . |

“他又跑了，哦，宝贝，快，抓住他。”

" [haʊ] ['beɪbi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kænt] [tel] .

| " | How | Baby | did | it | , | I | can't | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 婴儿 | 做过 | 它 | , | 我 | 不能 | 告诉 | . |

“我不知道宝贝是怎么做到的。”

[hɪz; ɪz][hændz] [siːmd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] .

| His | hands | seemed | too | small | to | catch | anything | , | even | a | dormouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 似乎 | 也 | 小的 | 到 | 抓住 | 任何事物 | , | 甚至 | 一个 | 睡鼠 | . |

他的手似乎太小了，连一只睡鼠都抓不住。

[bʌt; bət] [kætʃ] [ðə; ði]['truːənt][hiː; hi][dɪd] ,

| But | catch | the | truant | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 抓住 | 这 | 逃学 | 他 | 做过 | , |

但他确实抓住了那个逃学的学生。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] ['beɪbi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] ,

| and | very | proud | Baby | looked | when | he | held | up | his | two | little | fists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 自豪的 | 婴儿 | 看起来 | 什么时候 | 他 | 握住 | 向上 | 他的 | 二 | 小的 | 拳头 | , |

宝宝举起两个小拳头时，看起来非常自豪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] " [maʊs] - [træp] " ['riːəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| which | he | had | made | into | a | " | mouse | - | trap | " | really | , | for | the | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 制成 | 进入 | 一个 | " | 老鼠 | - | 陷阱 | " | 真的 | , | 为了 | 这 | 场合 | , |

他特意把它做成了一个“捕鼠器”，以备不时之需。

[wɪð] ['piː.pɪ] - - " ['kɒksi] " ['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [braɪt] ['biːdi] [aɪz] ['pəʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] .

| with | Peepy | - | Snoozle's | " | coxy | " | little | head | and | bright | beady | eyes | poking | out | at | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皮皮 | - | - | " | 考西 | " | 小的 | 头 | 和 | 明亮的 | 珠子 | 眼睛 | 戳 | 出去 | 在 | 这 | 顶部 | . |

Peepy-Snoozle 有着“可爱”的小脑袋，明亮的珠状眼睛从头顶探出来。

" [əʊ] [lʊk] , [lʊk] , ['beɪbiz] [meɪd] ['piː.pɪ] - ['snuːzl] ['ɪntuː] - [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

| " | Oh | look | , | look | , | Baby's | made | Peepy | - | Snoozle | into | ' | the | parson | in | the | pulpit | that | couldn't | say | his | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 看 | , | 看 | , | 婴儿的 | 制成 | 皮皮 | - | 打盹 | 进入 | - | 这 | 牧师 | 在 | 这 | 讲坛 | 那 | 不能 | 说 | 他的 | 祈祷 | , |

“哦，瞧瞧，宝贝把皮皮·斯努兹尔变成了‘站在讲台上却无法祷告的牧师’。”

- " [kraɪd] ['deni] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] .

| ' | " | cried | Denny | , | dancing | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 哭 | 丹尼 | , | 跳舞 | 关于 | . |

“！”丹尼一边喊着，一边跳来跳去。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [id] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , " [sed] [frɪts] ,

| " | All | the | same | , | he'd | better | go | back | into | his | cage | , | " | said | Fritz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 相同的 | , | 他会 | 更好的 | 去 | 后退 | 进入 | 他的 | 笼 | , | " | 说 | 弗里茨 | , |

“不过，他最好还是回到笼子里去，”弗里茨说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['əʊnə(r)]

| who | had | a | right | to | be | heard | , | as | he | was | the | master | and | owner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 是 | 听到 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 这 | 掌握 | 和 | 所有者 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmaɪs] .

| of | the | dormice | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 睡鼠 | . |

他有权发表意见，因为他是睡鼠的主人和所有者。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['beɪbi] , [pəʊk] [hɪm] [ɪn] .

| " | Come | along | , | Baby | , | poke | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | , | 婴儿 | , | 戳 | 他 | 在 | . |

“来吧，宝贝，把他戳进去。”

" ['beɪbi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] ['piː.pɪ] - ['snuːzl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ,

| " | Baby | was | busy | kissing | and | petting | Peepy | - | Snoozle | by | this | time | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | 曾是 | 忙碌的 | 接吻 | 和 | 抚摸 | 皮皮 | - | 打盹 | 经过 | 这 | 时间 | , | 为了 | , |

这时，宝宝正忙着亲吻和抚摸Peepy-Snoozle，因为

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

| though | he | did | not | approve | of | much | of | that | sort | of | thing | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 批准 | 的 | 很多 | 的 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 为了 | 他自己 | , |

虽然他自己并不赞同这类事情，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['petɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

| he | was | very | fond | of | petting | little | animals | , | who | were | not | little | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 抚摸 | 小的 | 动物 | , | WHO | 是 | 不是 | 小的 | 男孩们 | . |

他非常喜欢抚摸小动物，但那些小动物可不是小男孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| And | to | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['petɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðərz] ['dɔːmaɪs] .

| it | was | not | often | he | got | a | chance | of | petting | his | big | brother's | dormice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 经常 | 他 | 得到 | 一个 | 机会 | 的 | 抚摸 | 他的 | 大的 | 兄弟 | 睡鼠 | . |

他很少有机会抚摸哥哥的睡鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kɪst] ['piː.pɪ] - - [spʊft] [braʊn] [hed]

| It | was | quite | pretty | to | see | the | way | he | kissed | Peepy | - | Snoozle's | soft | brown | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 漂亮的 | 到 | 看 | 这 | 方式 | 他 | 亲吻 | 皮皮 | - | - | 柔软的 | 棕色的 | 头 |

, [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

| , | especially | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 尤其 | 他的 | 鼻子 | , |

看着他亲吻皮皮-斯努兹尔柔软的棕色脑袋，尤其是鼻子，真是赏心悦目。

['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [smuːð] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| stroking | it | gently | against | his | own | smooth | cheeks | and | chattering | to | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抚摸 | 它 | 轻轻地 | 反对 | 他的 | 自己的 | 光滑的 | 脸颊 | 和 | 喋喋不休 | 到 | 这 | 小的 |

['kriːtʃə(r)] .

| creature | . |
|---|---|
| 生物 | . |

他轻轻地用手抚摸着自己光滑的脸颊，一边和小家伙叽叽喳喳地说话。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] .

| " | Dear | little | darling | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 小的 | 亲爱的 | . |

“亲爱的小宝贝。”

[swiːt] ['lɪt(ə)l] - ['dɑːlɪŋ]

| Sweet | little | denkle | darling |
|---|---|---|---|
| 甜的 | 小的 | - | 亲爱的 |

可爱的小丹克尔宝贝

, " [hiː; hi] [sed] .
**, " he said .**
, " 他 说 .

“他说。”

" [hɪm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['piː.pɪ] - - - , [zem] [ɪz] [səʊ] [swiːt]
**" Him would like to have a house all full of Peepy - ' noozles , zem is so sweet**
" 他 会 喜欢 到 有 一个 房子 全部 满的 的 皮皮 - - - , 泽姆 是 所以 甜的
[ænd; ənd] [sɒft] . "
**and soft . "**
和 柔软的 . "

“他想要一栋摆满小老鼠皮皮玩偶的房子，它们又甜又软。”

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊt] [meɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪnz] ? " [sed] ['deni] .
**" Wouldn't you like a coat made of their skins ? " said Denny .**
" 不会 你 喜欢 一个 外套 制成 的 他们的 皮肤 ? " 说 丹尼 .

“你难道不想拥有一件用他们的皮毛做成的外套吗？”丹尼说。

" [θɪŋk] [haʊ] [sɒft] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] . "
**" Think how soft that would be . "**
" 思考 如何 柔软的 那 会 是 . "

“想想那该有多柔软啊。”

" [əʊ] [lʊk] , [lʊk] , ['beɪbiz] [meɪd] ['piː.pɪ] - ['snuːzl] ['ɪntuː] - [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðæt]
**" Oh look , look , Baby's made Peepy - Snoozle into ' the parson in the pulpit that**
" 哦 看 , 看 , 婴儿的 制成 皮皮 - 打盹 进入 - 这 牧师 在 这 讲坛 那

“哦，瞧瞧，宝贝把皮皮·斯努兹尔变成了讲坛上的牧师。”

['kʊd(ə)nt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , - " [kraɪd] ['deni] . — [piː] . [sɪks]
**couldn't say his prayers , ' " cried Denny . — P . 6**
不能 说 他的 祈祷 , - " 哭 丹尼 . — P . 6

“他没法祷告，”丹尼喊道。——第6页

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
**Click to ENLARGE**
点击 到 放大

点击放大

" [nəʊ] , - [hɪm] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['beɪbi] .
**" No , sairtin him wouldn't , " said Baby .**
" 不 , - 他 不会 , " 说 婴儿 .

“不，他不会的，”宝贝说。

" [hɪm] [ˌwʊdnt] [pʊl] [ɒf] [ɔːl] [ðeə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [skɪnz] [ænd; ənd] [heəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [kəʊt] .
**" Him wouldn't pull off all their sweet little skins and hairs to make him a coat .**
" 他 不会 拉 离开 全部 他们的 甜的 小的 皮肤 和 头发 到 制作 他 一个 外套 .

“他不会把它们可爱的小皮毛都剥下来给自己做件外套。”

['deniz] [ə; eɪ] - [gɜːl] . "
**Denny's a c'uel girl . "**
丹尼餐厅 一个 - 女孩 . "

丹尼是个酷女孩。

" [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [skɪn] [ɔː(r)] [heəz] [left] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] ['skrʌbɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd]
**" There won't be much more skin or hairs left if you go on scrubbing him up and**
" 那里 惯于 是 很多 更多的 皮肤 或者 头发 左边 如果 你 去 在 擦洗 他 向上 和
[daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [laɪk] [ðæt] ,
**down with your sharp little nose like that ,**
向下 和 你的 锋利的 小的 鼻子 喜欢 那 ,

“如果你继续用你那灵巧的小鼻子上下搓洗他，他的皮和毛很快就会被搓得干干净净。”

" [sed] [frɪts] .
**" said Fritz .**
" 说 弗里茨 .

弗里茨说道。

['beɪbi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
**Baby drew back his face in a fright .**
婴儿 画 后退 他的 脸 在 一个 惊吓 .

婴儿吓得把脸缩了回去。

" [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪð] ['frɪtsɪz] [help] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['seɪfli]
**" Put him in the cage then , " he said , and with Fritz's help this was safely**
" 放 他 在 这 笼 然后 , " 他 说 , 和 和 弗里茨的 帮助 这 曾是 安全
[dʌn] .
**done .**
完毕 .

“那就把他放进笼子里吧，”他说，在弗里茨的帮助下，这件事被安全地完成了。

[ðen] ['beɪbi] [stʊd] ['saɪlənt] , ['sləʊli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
**Then Baby stood silent , slowly rubbing his own nose up and down , and looking**
然后 婴儿 站立 沉默的 , 缓慢地 擦 他的 自己的 鼻子 向上 和 向下 , 和 寻找
['veri] [greɪv] .
**very grave .**
非常 严重 .

然后，小宝贝静静地站着，慢慢地上下摩擦着自己的鼻子，神情十分严肃。

" [hɪmz] [nəʊz] ['ɪz(ə)nt] [ʃɑːp] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] ['deni] .
**" Him's nose isn't sharp , " he said at last , turning upon Denny .**
" 他的 鼻子 不是 锋利的 , " 他 说 在 最后的 , 转弯 之上 丹尼 .

“他的鼻子不尖，”他最后说道，然后转向丹尼。

" [ʃɑːp] [miːnz] [naɪf] [ænd; ənd] - .
**" Sharp means knifes and scidders .**
" 锋利的 方法 刀 和 - .

“锋利”指的是刀和剪刀。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
**" All the children burst out laughing .**
" 全部 这 孩子们 爆裂 出去 笑 .

孩子们都哄堂大笑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['beɪbi] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] ['deni] , [ðə; ði]
**Of course they understood things better than Baby , for even Denny , the**
的 课程 他们 理解 事物 更好的 比 婴儿 , 为了 甚至 丹尼 , 这
['jʌŋgɪst] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] ,
**youngest next to him ,**
最小的 下一个 到 他 ,

当然，他们比小宝宝更懂事，就连最小的丹尼，也比小宝宝懂得多。

[wɒz; wəz] [naɪn] , [ðæt] [ɪz] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] ['deni]
**was nine , that is twice his age , which by the by was a puzzle to Denny**
曾是 九 , 那 是 两次 他的 年龄 , 哪个 经过 这 经过 曾是 一个 谜 到 丹尼
[hɜː'self] ,
**herself ,**
她自己 ,

当时他九岁，是他实际年龄的两倍，这让丹妮自己也感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)] ['siːliə] [hæd; həd] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [deɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wen]

| for | Celia | had | teased | her | one | day | by | saying | that | according | to | that | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 西莉亚 | 有 | 戏弄 | 她 | 一 | 天 | 经过 | 说 | 那 | 根据 | 到 | 那 | 什么时候 |

['beɪbi] [wɒz; wəz] ['eɪti] ['deni] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ,

| Baby | was | eighty | Denny | would | be | a | hundred | and | sixty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 曾是 | 八十 | 丹尼 | 会 | 是 | 一个 | 百 | 和 | 六十 | , |

因为西莉亚曾有一天取笑她说，照这个说法，当贝比八十岁的时候，丹尼就一百六十岁了。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [əʊld] , [səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .

| and | nobody | ever | lived | to | be | so | old | , | so | how | could | it | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 曾经 | 居住地 | 到 | 是 | 所以 | 老的 | , | 所以 | 如何 | 可以 | 它 | 是 | . |

从来没有人能活到那么大年纪，怎么可能呢?

[bʌt; bət] ['deni] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [hɜː'self] ,

| But | Denny | , | though | she | didn't | always | understand | everything | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丹尼 | , | 尽管 | 她 | 没有 | 总是 | 理解 | 一切 | 她自己 | , |

但是丹妮，虽然她自己也并非总是理解所有事情，

[wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

| was | very | quick | at | taking | up | other | people | if | they | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 快的 | 在 | 采取 | 向上 | 其他 | 人们 | 如果 | 他们 | 没有 | . |

如果其他人不接受，他会很快接受其他人的接受。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['stjuːpɪd] ['lɪt(ə)l] [guːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Oh | , | you | stupid | little | goose | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 愚蠢的 | 小的 | 鹅 | , | " | 她 | 说 | . |

“哦，你这只愚蠢的小鹅，”她说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [frɪts] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] .

| " | Of | course | , | Fritz | didn't | mean | as | sharp | as | a | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 弗里茨 | 没有 | 意思是 | 作为 | 锋利的 | 作为 | 一个 | 刀 | . |

当然，弗里茨的意思并不是说像刀一样锋利。

[ðeəz; ðəz] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ʃɑːrps] — [ðeəz; ðəz] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

| There's | different | kinds | of | sharps | — | there's | different | kinds | of | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不同的 | 种类 | 的 | 尖锐 | — | 有 | 不同的 | 种类 | 的 | 一切 | . |

尖锐物品有各种不同的种类——万物都有不同的种类。

" ['beɪbi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .

| " | Baby | looked | at | her | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | 看起来 | 在 | 她 | 严重地 | . |

“宝贝神情严肃地看着她。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .

| He | had | his | own | way | of | defending | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 自己的 | 方式 | 的 | 防守 | 他自己 | . |

他有自己的一套自卫方式。

" ['wɛri] [wel] .

| " | Werry | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 韦里 | 出色地 | . |

“很好。”

[ɪf] [hɪmz] [ə; eɪ] [guːs] [hɪm] [woʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| If | him's | a | goose | him | won't | talk | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 一个 | 鹅 | 他 | 惯于 | 讲话 | 到 | 你 | , |

如果他是只鹅，他就不会跟你说话。

[ænd; ənd] [hɪm] [woʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['wɛri] ['fʌni] [ænd; ənd] - ['butəfəl] [ðæt] [hɪm] [hɜːd] [ɪn]

| and | him | won't | tell | you | somesing | werry | funny | and | dedful | bootiful | that | him | heard | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 惯于 | 告诉 | 你 | 一些 | 韦里 | 有趣的 | 和 | - | 漂亮 | 那 | 他 | 听到 | 在 |

[ðə; ði] - - [ruːm] .

| the | ' | groind | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | - | 房间 | . |

他不会告诉你他在“地下室”听到的一些非常有趣、非常精彩的事情。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] ['beɪbi] .

| " | All | eyes | were | turned | on | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 眼睛 | 是 | 转向 | 在 | 婴儿 | . |

所有人的目光都集中在宝贝身上。

" [əʊ] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] , ['beɪbi] ['dɑːlɪŋ] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['siːliə] [ænd; ənd] ['deni] .

| " | Oh | , | do | tell | us | , | Baby | darling | , | do | tell | us | , | " | said | Celia | and | Denny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 做 | 告诉 | 我们 | , | 婴儿 | 亲爱的 | , | 做 | 告诉 | 我们 | , | " | 说 | 西莉亚 | 和 | 丹尼 | . |

“哦，宝贝，快告诉我们吧，快告诉我们吧，”西莉亚和丹尼说道。

[frɪts] [geɪv] ['beɪbi] [ə; eɪ] ['frendli] [pæt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .

| Fritz | gave | Baby | a | friendly | pat | on | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里茨 | 给予 | 婴儿 | 一个 | 友好的 | 拍 | 在 | 这 | 后退 | . |

弗里茨友好地拍了拍贝比的背。

" [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] , [əʊld] ['feləʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | You'll | tell | me | , | old | fellow | , | won't | you | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 告诉 | 我 | , | 老的 | 同伴 | , | 惯于 | 你 | ? | " | 他 | 说 | . |

“你会告诉我的，老伙计，对吧？”他说道。

['beɪbi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

| Baby | looked | at | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 看起来 | 在 | 他 | . |

婴儿看着他。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ; " [hɪm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [kəz; kɒz] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [hæv; həv] ['piː.pɪ] - -

| " | Yes | , | " | he | said | at | last | ; | " | him | will | tell | you | , | ' | cos | you | let | him | have | Peepy | - | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | ; | " | 他 | 将要 | 告诉 | 你 | , | - | 化学 | 你 | 让 | 他 | 有 | 皮皮 | - | - |

- ,

| noozle | , |
|---|---|

- ,

“是的，”他最后说道；“他会告诉你的，因为你让他有了皮皮-努兹尔。”

[ænd; ənd] - [kəz; kɒz] [juː; jʊ] ['dʌznt] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [guːs] — [laɪk] [gˈɜːlz] [dʌz] .

| and | ' | cos | you | doesn't | call | him | a | goose | — | like | girls | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 化学 | 你 | 不 | 称呼 | 他 | 一个 | 鹅 | — | 喜欢 | 女孩们 | 做 | . |

而且你不会像女孩子那样叫他“鹅”。

[aɪl] ['wɪstər] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] , [frɪts] , [ɪf] [jʊl] [bend] [daʊn] .

| I'll | whister | in | your | ear | , | Fritz | , | if | you'll | bend | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 惠斯特 | 在 | 你的 | 耳朵 | , | 弗里茨 | , | 如果 | 你会 | 弯曲 | 向下 | . |

弗里茨，你要是肯弯下腰，我就在你耳边吹口哨。

" [bʌt; bət] ['siːliə] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] .

| " | But | Celia | thought | this | was | too | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 西莉亚 | 想法 | 这 | 曾是 | 也 | 坏的 | . |

但西莉亚觉得这太糟糕了。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [guːs] , ['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | didn't | call | you | a | goose | , | Baby | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 称呼 | 你 | 一个 | 鹅 | , | 婴儿 | , | " | 她 | 说 | . |

“我没叫你鹅，宝贝，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [tel] [ˌem ˈiː] [tuː] . "

| " | I | think | you | might | tell | me | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 可能 | 告诉 | 我 | 也 | . | " |

“我想你或许也会告诉我。”

" [ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] [guːs] [ə'gen] [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['deni] .

| " | And | I'll | promise | never | to | call | you | a | goose | again | if | you'll | tell | me | , | " | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 承诺 | 绝不 | 到 | 称呼 | 你 | 一个 | 鹅 | 再次 | 如果 | 你会 | 告诉 | 我 | , | " | 说 | . |

“如果你告诉我，我保证以后再也不叫你鹅了，”丹尼说。

['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [səʊl] .

| Baby | had | a | great | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 有 | 一个 | 伟大的 | 灵魂 | . |

宝宝心地善良。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈniːθ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [miːn] [rɪˈvendʒ] , [hiː; hi] [felt] , [ɪˈspeʃəli] [ɒn][ə; eɪ][gɜːl] !

| It | was | beneath | him | to | take | a | mean | revenge | , | he | felt | , | especially | on | a | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 下面 | 他 | 到 | 拿 | 一个 | 意思是 | 复仇 | , | 他 | 毛毡 | , | 尤其 | 在 | 一个 | 女孩 | ! |

他觉得，以卑鄙的手段报复是他有失身份的，尤其是对一个女孩！

[səʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['taɪtli] , [nɪt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊz] ,

| So | he | shut | his | little | mouth | tightly | , | knit | his | little | brows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 关闭 | 他的 | 小的 | 嘴 | 紧紧 | , | 针织 | 他的 | 小的 | 眉毛 | , |

于是他紧紧闭上小嘴，皱起小眉头，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

| and | thought | it | over | for | a | moment | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 它 | 超过 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | . |

他思考了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] .

| Then | his | face | cleared | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 脸 | 已清除 | . |

然后他的脸色恢复了正常。

" [hɪm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] — [ɔːl][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

| " | Him | will | tell | you | all | — | all | you | children | , | " | he | said | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 告诉 | 你 | 全部 | — | 全部 | 你 | 孩子们 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | , |

“他会把一切都告诉你们——告诉你们所有的孩子，”他最后说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['wɛri] [lɒŋ] [ænd; ənd] - ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] - [hɪm] .

| " | but | it's | werry | long | and | dedful | wonderful | , | and | you | mustn't | inrumpt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 韦里 | 长的 | 和 | - | 精彩的 | , | 和 | 你 | 不得 | - | 他 | . |

“但是它非常漫长而又精彩绝伦，你千万不能打扰他。”

- ? "

| P'omise | ? | " |
|---|---|---|
| - | ? | " |

承诺?

" ['prɒmɪs] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [θriː] .

| " | Promise | , | " | shouted | the | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 承诺 | , | " | 喊叫 | 这 | 三 | . |

“我保证！”三人齐声喊道。

" [wel] [ðen] , - .

| " | Well | then | , | litsen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 然后 | , | - | . |

“那么，听着。”

[wiːz] [ɔːl] [gɔɪn] - [əˈweɪ] — - [əˈweɪ] — [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] — - [fɑː(r)] .

**We's all goin ' away — zeally away — over the sea — dedful far .**

我们是 全部 去 - 离开 — - 离开 — 超过 这 海 — - 远的 .

我们都要远走高飞——飞越大海——远到令人绝望的远方。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , . "

**As far as the sky , p'raps . "**

作为 远的 作为 这 天空 , 或许 . "

或许一直延伸到天空。

" [ɪn][ə; eɪ] [bəˈluːn] ? " [sed] [ˈdeni] ,

**" In a balloon ? " said Denny ,**

" 在 一个 气球 ? " 说 丹尼 ,

“在气球里？”丹尼问道。

[huːz] [tʌŋ] [ˌwʊdnt] [kiːp] [stɪl] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

**whose tongue wouldn't keep still even though she was very much interested in the**

谁 舌头 不会 保持 仍然 甚至 尽管 她 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这

[njuːz] .

**news .**

消息 .

尽管她对新闻很感兴趣，但她的舌头却一直不停地张望。

" [nəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbeɪbi] , [fərˈget] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] "

**" No , in a boat , " replied Baby , forgetting to notice that this was an "**

" 不 , 在 一个 船 , " 回复 婴儿 , 遗忘 到 注意 那 这 曾是 一个 "

- , "

**inrumption , "**

- , "

“不，是在船上，”宝贝回答道，却忘了注意到这是一次“入侵”。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɛri] - [ˈnɔːrməs] [bəʊt] .

**" in a werry ' normous boat .**

" 在 一个 韦里 - 正常 船 .

“在一艘非常巨大的船上。

[ɔːlz] [ˈgəʊɪŋ] .

**All's going .**

一切 去 .

一切都结束了。

[hɪm] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ tæmp ][ɪn] [ˈmʌðərz] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [teə(r)] [ˈlɛtəz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]

**Him was looking for ' tamps in mother's basket of teared letters under the**

他 曾是 寻找 为了 - 印章 在 母亲的 篮子 的 撕裂 信件 在下面 这

[ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l] ,

**little table ,**

小的 桌子 ,

他正在小桌子底下，母亲装满撕碎信件的篮子里寻找邮票。

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈɑːnti] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

**and mother and ganfather and auntie didn't know him were there ,**

和 母亲 和 - 和 阿姨 没有 知道 他 是 那里 ,

母亲、祖父和姑姑都不知道他在那里。

[ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] [hɪm] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] — [əˈbaʊt]

**and ganfather said to mother somesing him couldn't understand — somesing about**

和 - 说 到 母亲 一些 他 不能 理解 — 一些 关于

[θɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [sed] ,

**thit house , and mother said ,**

那个 房子 , 和 母亲 说 ,

父亲对母亲说了一些他听不懂的话——一些关于这房子的事，母亲说：

[jes] , - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɛri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] - [fɔː(r)]

| yes | , | - | twould | be | a | werry | good | thing | to | go | away | - | fore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | - | 特沃德 | 是 | 一个 | 韦里 | 好的 | 事物 | 到 | 去 | 离开 | - | 前 |

是的，离开一段时间绝对是件好事。

[ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] ['kɒmɛd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] - .

| the | cold | weather | comed | , | and | the | children | would | be | p'eased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 天气 | 喜剧 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 会 | 是 | - | . |

寒冷的天气来临，孩子们会感到高兴。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] — —

| And | auntie | said | she | would | like | to | tell | the | children | , | but | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 说 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 这 | 孩子们 | , | 但 | — | — |

阿姨说她想告诉孩子们，但是——

" [ə'nʌðə(r)] " - .

| " | Another | " | inrumption | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | " | - | . |

又一次“入侵”。

" [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm] [frɪts] .

| " | This | time | from | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 从 | 弗里茨 | . |

这次是来自弗里茨。

" ['beɪbi] , [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Baby | , | stop | a | minute | , | " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | , | 停止 | 一个 | 分钟 | , | " | 他 | 惊呼 | . |

“宝贝，等一下，”他喊道。

" ['siːliə] , ['deni] — ['beɪbiz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] , " [ænd; ənd][hɪə(r)] ['frɪtsɪz] [raʊnd] ['tʃʌbi] [feɪs] [gɒt] ['veri] [red] ,

| " | Celia | , | Denny | — | Baby's | too | little | to | understand | , | but | , | " | and | here | Fritz's | round | chubby | face | got | very | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西莉亚 | , | 丹尼 | — | 婴儿的 | 也 | 小的 | 到 | 理解 | , | 但 | , | " | 和 | 这里 | 弗里茨的 | 圆形的 | 胖乎乎的 | 脸 | 得到 | 非常 | 红色的 | , |

“西莉亚，丹尼——宝宝太小，还不懂事，但是，”说着，弗里茨圆圆的胖脸涨得通红。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][let] [hɪm] [tel] ,

| " | don't | you | think | we've | no | right | to | let | him | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | 我们已经 | 不 | 正确的 | 到 | 让 | 他 | 告诉 | , |

“难道你不认为我们没有权利让他说出来吗？”

[ɪf] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['mʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [hɜː'self] ?

| if | it's | something | mother | means | to | tell | us | herself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 某物 | 母亲 | 方法 | 到 | 告诉 | 我们 | 她自己 | ? |

如果这是母亲想亲自告诉我们的事情呢?

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['beɪbi][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [hiː; hi] [sed] [səʊ] .

| She | didn't | know | Baby | was | there | — | he | said | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 知道 | 婴儿 | 曾是 | 那里 | — | 他 | 说 | 所以 | . |

她不知道宝贝在那里——是他说的。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['siːliə] [ɔː(r)] ['deni] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , ['beɪbi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [frɪts] .

| " | But | before | Celia | or | Denny | could | answer | , | Baby | turned | upon | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 前 | 西莉亚 | 或者 | 丹尼 | 可以 | 回答 | , | 婴儿 | 转向 | 之上 | 弗里茨 | . |

“但还没等西莉亚或丹尼回答，宝贝就转过身来攻击弗里茨。”

" [hɪm] - [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] .

| " | Him | tolded | you | not | to | inrumpt | , | " | he | said | , | with | supreme | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | - | 你 | 不是 | 到 | - | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 最高 | 鄙视 | . |

“他告诉过你不要吸毒，”他带着极度的轻蔑说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] - [juː; jʊ] [wʊd] [siː] .
**" If you would litsen you would see .**
" 如果 你 会 - 你 会 看 .

“如果你愿意听，你就会明白。”

['mʌðə(r)] [dɪd] [nəʊ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['endɪŋ] ,
**Mother did know him was there at the ending ,**
母亲 做过 知道 他 曾是 那里 在 这 结束 ,

母亲知道他最后在那里。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] [sed] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðæts] [juː; jʊ] ,
**for auntie said she'd like to tell the children — that's you ,**
为了 阿姨 说 棚 喜欢 到 告诉 这 孩子们 — 那就是 你 ,

阿姨说她想告诉孩子们——那就是你，

[ænd; ənd] ['deni] [ænd; ənd] ['siːliə] — [bʌt; bət] [hɪm] ['kɒmɛd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd]
**and Denny and Celia — but him comed out from the little table and**
和 丹尼 和 西莉亚 — 但 他 喜剧 出去 从 这 小的 桌子 和
[sed] [hɪm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɪzself] .
**said him would like to tell the children hisself .**
说 他 会 喜欢 到 告诉 这 孩子们 他自己 .

还有丹尼和西莉亚——但他从小桌子旁走出来，说他想亲自告诉孩子们。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] ['ɑːnti] .
**And mother were dedful surprised , and so was ganfather and auntie .**
和 母亲 是 - 惊讶 , 和 所以 曾是 - 和 阿姨 .

母亲非常惊讶，祖父和姑姑也很惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['bɜːrstɪd] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ə'baʊt]
**And then they all bursted out laughing and told him lots of things — about**
和 然后 他们 全部 爆发 出去 笑 和 讲述 他 很多 的 事物 — 关于
['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
**going in the railway ,**
去 在 这 铁路 ,

然后他们都哈哈大笑起来，并告诉他很多事情——关于在铁路工作的事，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] - ['nɔːrməs] [bəʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [kaʊz] [tuː; tə] [pʊl]
**and in a ' normous boat to that other country , where there's cows to pull**
和 在 一个 - 正常 船 到 那 其他 国家 , 在哪里 有 牛 到 拉
[ðə; ði] [kɑːts] ,
**the carts ,**
这 购物车 ,

然后乘着一艘巨大的船去往另一个国家，那里有牛来拉车。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [lʌbɪʃ] - [tɔːk] , [laɪk] ['liːsə] [wen] [ʃiːz] [krɒs] .
**and all the people talk lubbish - talk , like Lisa when she's cross .**
和 全部 这 人们 讲话 笨蛋 - 讲话 , 喜欢 丽莎 什么时候 她是 叉 .

所有人都说着一些含糊不清的话，就像丽莎生气时那样。

[ænd; ənd] [zen] , [ænd; ənd] [zen] , [hɪm] ['kɒmɛd] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**And zen , and zen , him comed upstairs to tell you .**
和 禅 , 和 禅 , 他 喜剧 楼上 到 告诉 你 .

然后禅，然后禅，他上楼来告诉你。

" ['beɪbi] [lʊkt] [raʊnd] [traɪ'ʌmfəntli] .
**" Baby looked round triumphantly .**
" 婴儿 看起来 圆形的 凯旋而归 .

宝宝得意地环顾四周。

['siːliə] [ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] ['deni] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**Celia and Fritz and Denny looked first at him and then at each other .**
西莉亚 和 弗里茨 和 丹尼 看起来 第一的 在 他 和 然后 在 每个 其他 .

西莉亚、弗里茨和丹尼先是看了看他，然后又互相看了看。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [nju:z] — ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

| This | was | wonderful | news | — | almost | too | wonderful | to | be | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 精彩的 | 消息 | — | 几乎 | 也 | 精彩的 | 到 | 是 | 真的 | . |

这是个好消息——简直好得难以置信。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['ɪtəli] [ɔ:(r)] ['sʌmweə(r)] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['si:liə] .

| " | We | must | be | going | to | Italy | or | somewhere | like | that | , | " | said | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 是 | 去 | 到 | 意大利 | 或者 | 某处 | 喜欢 | 那 | , | " | 说 | 西莉亚 | . |

“我们肯定要去意大利或者类似的地方，”西莉亚说。

" [haʊ] ['lʌvli] !

| " | How | lovely | ! |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | 迷人的 | ! |

真可爱！

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌju: 'es][bɪ'fɔ:(r)] ? "

| I | wonder | why | they | didn't | tell | us | before | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 为什么 | 他们 | 没有 | 告诉 | 我们 | 前 | ? | " |

我想知道他们为什么之前没告诉我们?

" ['ɪtəli] , " [rɪ'pi:tɪd] ['deni] , " [ðæts] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [bu:t] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

| " | Italy | , | " | repeated | Denny | , | " | that's | the | country | like | a | boot | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 意大利 | , | " | 重复 | 丹尼 | , | " | 那就是 | 这 | 国家 | 喜欢 | 一个 | 启动 | , | 不是 | 它 | ? |

“意大利，”丹尼重复道，“那个国家就像一只靴子，不是吗？”

[ai][du:; də] [həʊp] [ðeə(r)] [woʊnt][bi:; bi] ['eni] [sneɪks] .

| I | do | hope | there | won't | be | any | snakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 蛇 | . |

我希望不会有蛇。

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][fɑ:(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən][gəʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [sneɪks] . "

| I'd | rather | far | stay | at | home | than | go | where | there's | snakes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 远的 | 停留 | 在 | 家 | 比 | 去 | 在哪里 | 有 | 蛇 | . | " |

我宁愿待在家里，也不愿去有蛇的地方。

" [ai] [ˌwʊdnt] , " [sed] [frɪts] , ['grændli] .

| " | I | wouldn't | , | " | said | Fritz | , | grandly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | , | " | 说 | 弗里茨 | , | 宏伟 | . |

“我不会，”弗里茨傲慢地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['ɪndiə] [ɔ:(r)]['æfrɪkə] ,

| " | I'd | like | to | go | to | India | or | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 去 | 到 | 印度 | 或者 | 非洲 | , |

我想去印度或非洲，

[ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][ænd; ənd] [sneɪks] ,

| or | any | of | those | places | where | there's | lots | of | lions | and | tigers | and | snakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 的 | 那些 | 地方 | 在哪里 | 有 | 很多 | 的 | 狮子 | 和 | 老虎 | 和 | 蛇 | , |

或者任何有很多狮子、老虎和蛇的地方，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .

| and | anything | you | like | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何事物 | 你 | 喜欢 | . |

任何你喜欢的东西。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [jʊd] [si:] . "

| Give | me | a | good | revolver | and | you'd | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 一个 | 好的 | 左轮手枪 | 和 | 你会 | 看 | . | " |

给我一把好左轮手枪，你就知道了。

" [doʊnt] [tɔ:k] ['nɒns(ə)ns] , [frɪts] , " [sed] ['si:liə] .

| " | Don't | talk | nonsense | , | Fritz | , | " | said | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲话 | 废话 | , | 弗里茨 | , | " | 说 | 西莉亚 | . |

“别胡说八道，弗里茨，”西莉亚说。

" [jʊr; jər] [fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

| " | You're | far | too | little | a | boy | for | shooting | and | guns | and | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 远的 | 也 | 小的 | 一个 | 男生 | 为了 | 射击 | 和 | 枪支 | 和 | 全部 | 那 | . |

“你年纪太小了，不适合玩射击、枪支之类的东西。”

[ɪts] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] ['beɪbi] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] ['bəʊstɪŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri]

| It's | setting | a | bad | example | to | Baby | to | talk | that | boasting | way | , | and | it's | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 环境 | 一个 | 坏的 | 例子 | 到 | 婴儿 | 到 | 讲话 | 那 | 吹嘘 | 方式 | , | 和 | 它是 | 非常 |

['sɪli] [tuː] . "

| silly | too | . | " |
|---|---|---|---|
| 愚蠢的 | 也 | . | " |

这种吹嘘的说话方式会给宝宝树立坏榜样，而且也很愚蠢。

" [ɪn'diːd] , [mɪs] .

| " | Indeed | , | miss | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 错过 | . |

“确实如此，小姐。”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] [frɪts] .

| Much | obliged | to | you | , | miss | , | " | said | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 有义务 | 到 | 你 | , | 错过 | , | " | 说 | 弗里茨 | . |

“非常感谢你，小姐，”弗里茨说道。

" [aɪ'd] ['əʊnli] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [mɪs] ,

| " | I'd | only | just | like | to | know | , | miss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 仅有的 | 只是 | 喜欢 | 到 | 知道 | , | 错过 | , |

我只是想知道，小姐，

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

| who | it | was | came | to | my | room | the | other | night | and | was | sure | she | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 它 | 曾是 | 来了 | 到 | 我的 | 房间 | 这 | 其他 | 夜晚 | 和 | 曾是 | 当然 | 她 | 听到 |

['rɔbəz] ,

| robbers | , |
|---|---|
| 强盗 | , |

那天晚上，有个叫她的人来到我的房间，她确信自己听到了强盗的声音。

[ænd; ənd] [begd] [frɪts] [tuː; tə] [piːp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] .

| and | begged | Fritz | to | peep | behind | the | swing | - | door | in | the | long | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 弗里茨 | 到 | 窥视 | 在后面 | 这 | 摇摆 | - | 门 | 在 | 这 | 长的 | 通道 | . |

然后恳求弗里茨从长走廊的旋转门后面往里看。

[ænd; ənd] - [əʊ] , - [sed] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ,

| And | ' | oh | , | ' | said | this | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 哦 | , | - | 说 | 这 | 人 | , |

“哦，”这个人说道。

- [aɪ] [duː; də] [səʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| ' | I | do | so | wish | you | had | a | gun | that | you | could | point | at | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做 | 所以 | 希望 | 你 | 有 | 一个 | 枪 | 那 | 你 | 可以 | 观点 | 在 | 他们 | 到 |

['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . -

| frighten | them | away | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 吓唬 | 他们 | 离开 | . | - |

“我真希望你有一把枪，可以指着他们吓走他们。”

[frɪts] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌst] [ðen] .

| Fritz | wasn't | such | a | very | little | boy | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里茨 | 不是 | 这样的 | 一个 | 非常 | 小的 | 男生 | 只是 | 然后 | . |

那时弗里茨已经不算是个小男孩了。

" ['siːliəz] [feɪs] [gɒt] ['rɑːðə(r)] [red] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get]

| " | Celia's | face | got | rather | red | , | and | she | looked | as | if | she | was | going | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西莉亚的 | 脸 | 得到 | 相当 | 红色的 | , | 和 | 她 | 看起来 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 得到 |

['æŋgri] ,

| angry | , |
|---|---|
| 生气的 | , |

“西莉亚的脸涨得通红，看起来好像要生气了。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['hæpɪli] , ['liːsə] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [tiː]

| but | at | that | moment | , | happily | , | Lisa | appeared | with | the | tray | for | the | nursery | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 片刻 | , | 快乐地 | , | 丽莎 | 出现 | 和 | 这 | 托盘 | 为了 | 这 | 苗圃 | 茶 |

.

| : |
|---|
| . |

但就在这时，令人欣喜的是，丽莎端着给育婴室准备的茶点出现了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [wɒz; wəz] [kɔːt] ,

| She | had | left | the | room | when | the | dormouse | was | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 左边 | 这 | 房间 | 什么时候 | 这 | 睡鼠 | 曾是 | 捕捉 | , |

当睡鼠被抓住时，她已经离开了房间。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld]

| so | she | had | not | heard | the | wonderful | news | , | and | it | had | all | to | be | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 有 | 不是 | 听到 | 这 | 精彩的 | 消息 | , | 和 | 它 | 有 | 全部 | 到 | 是 | 讲述 |

['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| over | again | . |
|---|---|---|
| 超过 | 再次 | . |

所以她没有听到这个好消息，一切都得重新讲一遍。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [siːmd] [pliːzd] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| She | smiled | and | seemed | pleased | , | but | not | as | surprised | as | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 和 | 似乎 | 高兴 | , | 但 | 不是 | 作为 | 惊讶 | 作为 | 这 | 孩子们 |

[ɪk'spektɪd] .

| expected | . |
|---|---|
| 预期的 | . |

她面带微笑，似乎很高兴，但并没有像孩子们预期的那样感到惊讶。

" [waɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [sə'praɪzd] , ['liːsə] ? " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| " | Why | , | aren't | you | surprised | , | Lisa | ? | " | said | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不是 | 你 | 惊讶 | , | 丽莎 | ? | " | 说 | 这 | 孩子们 | . |

“丽莎，你难道不感到惊讶吗？”孩子们说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?

| " | Did | you | know | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 知道 | 前 | ? |

你之前知道吗?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ?

| Why | didn't | you | tell | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 你 | 告诉 | 我们 | ? |

你为什么不告诉我们?

" ['liːsə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .

| " | Lisa | shook | her | head | and | looked | very | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽莎 | 摇晃 | 她 | 头 | 和 | 看起来 | 非常 | 明智的 | . |

丽莎摇了摇头，看起来很睿智。

" [wɒt] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ?

| " | What | country | are | we | going | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 国家 | 是 | 我们 | 去 | 到 | ? |

我们要去哪个国家?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ? " [sed] ['siːliə] .

| Can | you | tell | us | that | ? | " | said | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 告诉 | 我们 | 那 | ? | " | 说 | 西莉亚 | . |

“你能告诉我们吗？”西莉亚问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ?

| " | Is | it | to | your | country | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 到 | 你的 | 国家 | ? |

“是去你们国家吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ? " [sed] [frɪts] .

| Is | it | to | what | you | call | Dutchland | ? | " | said | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 到 | 什么 | 你 | 称呼 | 荷兰 | ? | " | 说 | 弗里茨 | . |

“就是你们说的荷兰王国吗？”弗里茨问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːfli] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['kʌntriz] [kænt] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [nems] ['evriweə(r)] .

| " | I | think | it's | an | awfully | queer | thing | that | countries | can't | be | called | by | the | same | names | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它是 | 一个 | 非常 | 酷儿 | 事物 | 那 | 国家 | 不能 | 是 | 称为 | 经过 | 这 | 相同的 | 姓名 | 到处 | . |

“我觉得一个国家在各地不能用同一个名字称呼，这是一件非常奇怪的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [dʒi'ɒgrəfi] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] .

| It | makes | geography | ever | so | much | harder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 地理 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更难 | . |

这让地理学习变得更加困难。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hɒlənd] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] — [əʊ] ,

| We've | got | to | call | the | people | that | live | in | Holland | Dutch | , | and | they | call | themselves | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 称呼 | 这 | 人们 | 那 | 居住 | 在 | 荷兰 | 荷兰语 | , | 和 | 他们 | 称呼 | 他们自己 | — | 哦 | , |

我们必须把住在荷兰的人称为荷兰人，而他们自称——哦，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] — — "

| I | don't | know | what | they | call | themselves | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 他们 | 称呼 | 他们自己 | — | — | " |

我不知道他们自称什么——

" ['hɒləndə(r)] , " [sed] ['liːsə] .

| " | Hollanders | , | " | said | Lisa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荷兰人 | , | " | 说 | 丽莎 | . |

“荷兰人，”丽莎说。

" ['hɒləndə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] [frɪts] .

| " | Hollanders | ! | " | repeated | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荷兰人 | ! | " | 重复 | 弗里茨 | . |

“荷兰人！”弗里茨重复道。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hɒlənd] .

| " | Well | , | that's | a | sensible | sort | of | name | for | people | that | live | in | Holland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 一个 | 明智的 | 种类 | 的 | 姓名 | 为了 | 人们 | 那 | 居住 | 在 | 荷兰 | . |

“嗯，对于居住在荷兰的人来说，这是一个很贴切的名字。”

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [dʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['mʌdld] [stɪl] ,

| But | we've | got | to | call | them | Dutch | ; | and | then | , | to | make | it | more | muddled | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 得到 | 到 | 称呼 | 他们 | 荷兰语 | ; | 和 | 然后 | , | 到 | 制作 | 它 | 更多的 | 混乱 | 仍然 | , |

但我们必须称他们为荷兰人；然后，为了让事情更加混乱，

['liːsə] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dʌtʃ] ,

| Lisa | calls | her | country | Dutchland | , | and | the | people | Dutch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | 呼叫 | 她 | 国家 | 荷兰 | , | 和 | 这 | 人们 | 荷兰语 | , |

丽莎称她的国家为荷兰国，称那里的人民为荷兰人。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]['dʒɜːmən][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] ['stjuːpɪd] .

| and | we | call | them | German | I | think | it's | very | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 称呼 | 他们 | 德语 | 我 | 思考 | 它是 | 非常 | 愚蠢的 | . |

我们称他们为德国人，我觉得这很愚蠢。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [dʒi'ɒgrəfi] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "

| If | I | was | to | make | geography | I | wouldn't | do | it | that | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾是 | 到 | 制作 | 地理 | 我 | 不会 | 做 | 它 | 那 | 方式 | . | " |

如果让我来编纂地理学，我不会用那种方式。

" [wʌts] - ? " [sed] ['beɪbi] .

| " | What's | jography | ? | " | said | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | - | ? | " | 说 | 婴儿 | . |

“什么是jography？”宝贝问道。

" ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['deni] .

| " | Knowing | all | about | all | the | countries | and | all | the | places | in | the | world | , | " | said | Denny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会心 | 全部 | 关于 | 全部 | 这 | 国家 | 和 | 全部 | 这 | 地方 | 在 | 这 | 世界 | , | " | 说 | 丹尼 | . |

“了解世界上所有国家和所有地方的一切，”丹尼说。

" [hɪm] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] , " [sed] ['beɪbi] .

| " | Him | wants | to | learn | that | , | " | said | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想要 | 到 | 学习 | 那 | , | " | 说 | 婴儿 | . |

“他想学这个，”宝贝说。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ! " [sed] ['deni] .

| " | Oh | , | you're | far | too | little | ! | " | said | Denny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你是 | 远的 | 也 | 小的 | ! | " | 说 | 丹尼 | . |

“哦，你太小了！”丹尼说。

" [ai]['əʊnli][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][lɑːst][jɪə(r)] .

| " | I | only | began | it | last | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 开始 | 它 | 最后的 | 年 | . |

我去年才开始做这件事。

[əʊ] , [jʊr; jər] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ! "

| Oh | , | you're | ever | so | much | too | little | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 你是 | 曾经 | 所以 | 很多 | 也 | 小的 | ! | " |

哦，你真是太矮小了！

" [hɪmz] [nɒt] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] - ['nɔːrməs] [bəʊt][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [zem] - ,

| " | Him's | not | too | little | to | go | in | the | ' | normous | boat | to | see | all | zem | countlies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 不是 | 也 | 小的 | 到 | 去 | 在 | 这 | - | 正常 | 船 | 到 | 看 | 全部 | 泽姆 | - | , |

“他个子不算小，可以坐上那艘‘大船’去游览所有国家。”

" [sed] ['beɪbi] , ['væliəntli] .

| " | said | Baby | , | valiantly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 婴儿 | , | 英勇地 | . |

“宝贝勇敢地说。”

" [hɪm] [wɪl] [lɜːn] - . "

| " | Him | will | learn | jography | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 学习 | - | . | " |

“他将学习摄影。”

" [ðæts] [raɪt] , ['beɪbi] , " [sed] [frɪts] .

| " | That's | right | , | Baby | , | " | said | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | 婴儿 | , | " | 说 | 弗里茨 | . |

“没错，宝贝，”弗里茨说。

" [stɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
" Stick up for yourself .
" 戳 向上 为了 你自己 .

“要维护自己的权益。”

[jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['deni] [sʌm; səm] [deɪ] .
You'll be a great deal bigger than Denny some day .
你会 是 一个 伟大的 交易 大 比 丹尼 一些 天 .

将来有一天你会比丹尼强大得多。

" ['deni] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wen] ['liːsə] ,
" Denny was getting ready an answer when Lisa ,
" 丹尼 曾是 获得 准备好 一个 回答 什么时候 丽莎 ,

丹尼正准备回答时，丽莎说：

[huː] [njuː] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [frɪts] [ænd; ənd] ['deni] ,
who knew pretty well the signs of war between Fritz and Denny ,
WHO 知道 漂亮的 出色地 这 标志 的 战争 之间 弗里茨 和 丹尼 ,

他非常清楚弗里茨和丹尼之间战争的迹象，

[kɔːld] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] ;
called to all the children to come to tea ;
称为 到 全部 这 孩子们 到 来 到 茶 ;

叫所有孩子来喝茶；

[ænd; ənd] [æz; əz] [bəuθ] [frɪts] [ænd; ənd] ['deni] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [hændz] [æt; ət] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
and as both Fritz and Denny were great hands at bread and butter ,
和 作为 两个都 弗里茨 和 丹尼 是 伟大的 双手 在 面包 和 黄油 ,
[ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ,
they forgot to quarrel ,
他们 忘了 到 争吵 ,

由于弗里茨和丹尼都是做面包和黄油的好手，他们忘记了争吵。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
and began pulling their chairs in to the table ,
和 开始 拉 他们的 椅子 在 到 这 桌子 ,

然后他们开始把椅子拉到桌子旁，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk] .
and in a few minutes all four were busy at work .
和 在 一个 很少 分钟 全部 四 是 忙碌的 在 工作 .

几分钟后，四个人都开始忙碌起来。

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [tiː] [ɪz] !
What a pretty sight , and what a pleasant thing a nursery tea is !
什么 一个 漂亮的 视线 , 和 什么 一个 令人愉快的 事物 一个 苗圃 茶 是 !

多么美丽的景象啊，举办一场幼儿茶会真是件令人愉快的事情！

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [kliːn]
when the children , that is to say , are sweet - faced and smiling , with clean
什么时候 这 孩子们 , 那 是 到 说 , 是 甜的 - 面对 和 微笑 , 和 干净的
['pɪnəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [kliːn] [hændz] ,
pinafores , and clean hands ,
围裙 , 和 干净的 双手 ,

也就是说，当孩子们面容甜美，笑容灿烂，穿着干净的围裙，双手也干净的时候，

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] ; [nɒt] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)] [kʌps] ,
and gentle voices ; not leaning over the table , knocking over cups ,
和 温和的 声音 ; 不是 倾斜 超过 这 桌子 , 敲门 超过 杯子 ,

说话轻声细语；不俯身趴在桌子上，不碰翻杯子，

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] ['ruːdlɪ] [æt; ət][ðə; ði] " ['bʌtəri] " ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

| and | snatching | rudely | at | the | " | butteriest | " | pieces | of | bread | and | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢夺 | 粗鲁地 | 在 | 这 | " | 最黄油 | " | 件 | 的 | 面包 | 和 | 黄油 | , |

然后粗鲁地抢走涂了最多黄油的面包片，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dɪgz][æt; ət][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [wen] [nɜːs] [ɪz][nɒt] ['lʊkɪŋ] .

| and | making | digs | at | the | sugar | when | nurse | is | not | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 挖掘 | 在 | 这 | 糖 | 什么时候 | 护士 | 是 | 不是 | 寻找 | . |

趁护士不注意，偷偷地偷吃糖。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɜːsərɪ] [tiː] [ɪz] [nɒt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

| That | kind | of | nursery | tea | is | not | to | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 种类 | 的 | 苗圃 | 茶 | 是 | 不是 | 到 | 我的 | 头脑 | , |

我并不喜欢那种育婴茶。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən]

| and | not | at | all | the | kind | to | which | I | am | always | delighted | to | receive | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 全部 | 这 | 种类 | 到 | 哪个 | 我 | 是 | 总是 | 高兴极了 | 到 | 收到 | 一个 |

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| invitation | , |
|---|---|
| 邀请 | , |

而且，这完全不是那种我总是乐于接受的邀请。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veri] [raʊnd] , ['veri] [blæk] ['lɛtəz] , [ɒn] ['veri] [smɔːl] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

| written | in | very | round | , | very | black | letters | , | on | very | small | sheets | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 非常 | 圆形的 | , | 非常 | 黑色的 | 信件 | , | 在 | 非常 | 小的 | 纸张 | 的 | 纸 | . |

用非常圆润、非常黑的字体写在非常小的纸张上。

[ðə; ði] ['nɜːsərɪ] [tiːz] [ɪn] ['beɪbiz] ['nɜːsərɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [wɒt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː]

| The | nursery | teas | in | Baby's | nursery | were | not | always | quite | what | I | like | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗圃 | 茶 | 在 | 婴儿的 | 苗圃 | 是 | 不是 | 总是 | 相当 | 什么 | 我 | 喜欢 | 到 | 看 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

婴儿房里的茶话会并不总是像我期待的那样。

[fɔː(r); fə(r)] ['siːliə] , [frɪts] , [ænd; ənd] ['denɪ] , [ænd; ənd]['beɪbɪ] [tuː] ,

| for | Celia | , | Fritz | , | and | Denny | , | and | Baby | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 西莉亚 | , | 弗里茨 | , | 和 | 丹尼 | , | 和 | 婴儿 | 也 | , |

献给西莉亚、弗里茨、丹尼，还有宝宝。

[hæd; həd][ðeə(r)] ['taɪəsəm] [deɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [wʌnz] ,

| had | their | tiresome | days | as | well | as | their | pleasant | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们的 | 令人厌烦 | 天 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | 令人愉快的 | 一个 | , |

他们既有疲惫的日子，也有快乐的日子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| and | though | they | meant | to | be | good | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 意思是 | 到 | 是 | 好的 | 到 | 每个 | 其他 | , |

虽然他们本意是想善待彼此，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ment] , [ɔː(r)] ['riːəlɪ] [wɪʃt] ,

| they | did | not | always | do | just | what | they | meant | , | or | really | wished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 总是 | 做 | 只是 | 什么 | 他们 | 意思是 | , | 或者 | 真的 | 希望 | , |

他们并非总是能做到他们真正想做的，或者他们真正希望做的。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .

| at | the | bottom | of | their | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 他们的 | 心 | . |

在他们内心深处。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [njuːz] ,

| But | to | - | day | all | the | little | storms | were | forgotten | in | the | great | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 全部 | 这 | 小的 | 暴风雨 | 是 | 被遗忘的 | 在 | 这 | 伟大的 | 消息 | , |

但今天所有的小风暴都被这件大事掩盖了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd]['iːgə(r)] , [ðəʊ] [dʒʌst][æt; ət][fɜːst] [nɒt] [mʌtʃ]

| and | all | the | faces | looked | bright | and | eager | , | though | just | at | first | not | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 面孔 | 看起来 | 明亮的 | 和 | 渴望的 | , | 尽管 | 只是 | 在 | 第一的 | 不是 | 很多 |

[wɒz; wəz] [sed] ,

| was | said | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 说 | , |

所有人的脸上都洋溢着光彩和渴望，尽管起初大家并没有说太多话。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kænt] ['tʃætə(r)] [kwaɪt][səʊ][fɑːst] ,

| for | when | children | are | hungry | of | course | they | can't | chatter | quite | so | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 孩子们 | 是 | 饥饿的 | 的 | 课程 | 他们 | 不能 | 喋喋不休 | 相当 | 所以 | 快速地 | , |

当然，孩子们饿的时候，就没法说那么快话了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [tɪl] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

| and | all | the | four | tongues | were | silent | till | at | least | one | cup | of | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 四 | 舌头 | 是 | 沉默的 | 直到 | 在 | 至少 | 一 | 杯子 | 的 | 茶 | , |

四条舌头都沉默不语，直到至少喝了一杯茶。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [iːtʃ] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]

| and | perhaps | three | or | four | slices | of | bread | and | butter | each | — | just | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 三 | 或者 | 四 | 切片 | 的 | 面包 | 和 | 黄油 | 每个 | — | 只是 | 作为 | 一个 |

[bɪ'gɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| beginning | , | you | know | — | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | , | 你 | 知道 | — | 有 | 消失 | . |

也许每人三四片涂了黄油的面包——你知道，这只是个开始——就这么消失了。

[ðen] [sed] ['siːliə] , —

| Then | said | Celia | , | — |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 西莉亚 | , | — |

然后西莉亚说道——

" ['liːsə] , [duː; də] [tel] [juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] . "

| " | Lisa | , | do | tell | us | if | you | know | what | sort | of | a | place | we're | going | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽莎 | , | 做 | 告诉 | 我们 | 如果 | 你 | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 地方 | 是 | 去 | 到 | . | " |

“丽莎，如果你知道我们要去的是什么样的地方，一定要告诉我们。”

" [kaʊz] [ pul ] [kɑːts] [ðeə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['beɪbi] ; " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] -

| " | Cows | pulls | carts | there | , | " | observed | Baby | ; | " | and | — | and | — | what | was | the | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 牛 | 拉 | 购物车 | 那里 | , | " | 观察到 | 婴儿 | ; | " | 和 | — | 和 | — | 什么 | 曾是 | 这 | - |

['nʌðə(r)] [θɪŋ] ?

| nother | thing | ? |
|---|---|---|
| 另一个 | 事物 | ? |

“那里有牛拉车，”贝比观察道；“还有——还有——还有什么来着？”

[wiːl; wil][hæv; həv] - [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . "

| We'll | have | frogses | for | dinner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | - | 为了 | 晚餐 | . | " |

我们晚餐吃青蛙。

" ['beɪbi] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! "

| " | Baby | ! | " | said | the | others | , | " | what | nonsense | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | ! | " | 说 | 这 | 其他的 | , | " | 什么 | 废话 | ! | " |

“宝贝！”其他人说，“胡说八道！”

" - ['tɪzənt] ['nɒns(ə)ns] .

| " | ' | Tisn't | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 不是 | 废话 | . |

“这不是胡说八道。”

- [sed] ['tɒməs] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌwʊdnt] [gəʊ] - [kəz; kɒz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [faɪtənd] [ɒv; əv]
**Ganfather said Thomas and Dones wouldn't go ' cos they was fightened of**
- 说 托马斯 和 捐赠者 不会 去 - 化学 他们 曾是 战斗 的
- [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
**frogses for dinner .**
- 为了 晚餐 .

甘法瑟说托马斯和多内斯不去，因为他们晚餐吃不完青蛙。

[hɪm] ['dʌznt] [keə(r)] — - [teɪsts] ['wɛri] [gʊd] . "
**Him doesn't care — frogses tastes werry good . "**
他 不 关心 — - 口味 韦里 好的 . "

他不在乎——青蛙味道好极了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
**" How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

[juːv] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] , " [sed] [frɪts] .
**You've never tasted them , " said Fritz .**
你已经 绝不 尝过 他们 , " 说 弗里茨 .

“你从来没尝过它们的味道，”弗里茨说。

" - [sed] [zem] [wɒz; wəz] ['wɛri] [gʊd] . "
**" Ganfather said zem was werry good . "**
" - 说 泽姆 曾是 韦里 好的 . "

“教父说这东西非常好。”

" ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , " [sed] ['siːliə] .
**" Grandfather was joking , " said Celia .**
" 祖父 曾是 开玩笑 , " 说 西莉亚 .

“爷爷是在开玩笑，”西莉亚说。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [lɑːf] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wei] .
**" I've often heard him laugh at people that way .**
" 我已经 经常 听到 他 笑 在 人们 那 方式 .

“我经常听到他那样嘲笑别人。”

[ɪts] [dʒʌst] ['nɒns(ə)ns] — ['tɒməs] [ænd; ənd][dʒəunz][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .
**It's just nonsense — Thomas and Jones don't know any better .**
它是 只是 废话 — 托马斯 和 琼斯 不 知道 任何 更好的 .

这简直是胡说八道——托马斯和琼斯根本不懂事。

[duː; də] [ðeɪ] [iːt] [frɒgz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , ['liːsə] ? "
**Do they eat frogs in your country , Lisa ? "**
做 他们 吃 青蛙 在 你的 国家 , 丽莎 ? "

丽莎，你们国家吃青蛙吗?

" [ɪn] [maɪn] ['kʌntri] , ['frɔilain] - ? " [sed] ['liːsə] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [vekst] .
**" In mine country , Fräulein Célie ? " said Lisa , looking rather vexed .**
" 在 矿 国家 , 弗劳莱因 - ? " 说 丽莎 , 寻找 相当 烦恼 .

“在矿区吗，塞莉小姐？”丽莎有些恼火地问道。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] .
**" No indeed .**
" 不 的确 .

确实如此。

[mæn] [iːts] [guːt] , [məʊst] [guːt] [tɪŋz] , [ɪn] [maɪn] ['kʌntri] .
**Man eats goot , most goot tings , in mine country .**
男人 吃 好 , 最多 好 事物 , 在 矿 国家 .

在矿区，人们吃各种各样的东西。

[seɪ] , [her] ['beɪbi] — [her] ['beɪbi] [nəʊz] [wɒt] [guːt] [tɪŋz] ['liːsə] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

**Say , Herr Baby — Herr Baby knows what goot tings Lisa would give him in her**

说 , 先生 婴儿 — 先生 婴儿 知道 什么 好 事物 丽莎 会 给 他 在 她

['kʌntri] . "

**country . "**

国家 . "

嘿，宝贝小姐——宝贝小姐知道丽莎在她的国家会给他什么好东西。

" [jes] , " [sed] ['beɪbi] , " [sʌtʃ] [gʊd] [tɪŋz] .

**" Yes , " said Baby , " such good tings .**

" 是的 , " 说 婴儿 , " 这样的 好的 事物 .

“是的，”宝贝说，“真是好东西。”

- [ænd; ənd] [keɪks] — [lɒts] — [ænd; ənd] ['butəfəl] [suːp] , [ɔːl] [swiːt] , [nɒt] [laɪk] ['sɔːlti] [suːp] .

**Tocolate and cakes — lots — and bootiful soup , all sweet , not like salty soup .**

- 和 蛋糕 — 很多 — 和 漂亮 汤 , 全部 甜的 , 不是 喜欢 咸 汤 .

很多糕点和蛋糕，还有美味的汤，都是甜的，不是咸的那种。

[hɪm] [wʊd] [laɪk] ['wɛri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['liːsəz] . "

**Him would like werry much to go to Lisa's countly . "**

他 会 喜欢 韦里 很多 到 去 到 丽莎的 数 . "

他非常想去丽莎的县城。

" [duː; də] [kaʊz] [pʊl] [kɑːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , ['liːsə] ? " [ɑːskt] ['deni] .

**" Do cows pull carts in your country , Lisa ? " asked Denny .**

" 做 牛 拉 购物车 在 你的 国家 , 丽莎 ? " 问 丹尼 .

“丽莎，你们国家有牛拉车吗？”丹尼问道。

" [sʌm; səm] [pɑːts] .

**" Some parts .**

" 一些 部分 .

部分内容。

[nɒt] [weə(r)] [maɪn] ['fæməli][laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['liːsə] .

**Not where mine family lives , " said Lisa .**

不是 在哪里 矿 家庭 生活 , " 说 丽莎 .

“不在我家人居住的地方，”丽莎说。

" [nəʊ] , ['frɔilain] ['deni] , [ɪts] [nɒt][tuː; tə][maɪn] ['kʌntri] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .

**" No , Fräulein Denny , it's not to mine country we're going .**

" 不 , 弗劳莱因 丹尼 , 它是 不是 到 矿 国家 是 去 .

“不，丹妮小姐，我们不是要去矿区。”

[maɪn] ['kʌntri] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kəʊlt] , [səʊ][kəʊlt] ;

**Mine country is it colt , so colt ;**

矿 国家 是 它 小马 , 所以 小马 ;

矿区是小马驹，所以是小马驹；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] ['ɑːnti] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)]

**and your lady mamma and your lady auntie they want to go where**

和 你的 女士 妈妈 和 你的 女士 阿姨 他们 想 到 去 在哪里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] ,

**it is warm ,**

它 是 温暖的 ,

你妈妈和你阿姨都想去温暖的地方。

[səʊ] [wɔːm] , [ænd; ənd] [sʌn] [ɔːl]['wɪntə(r)] . "

**so warm , and sun all winter . "**

所以 温暖的 , 和 太阳 全部 冬天 . "

这里气候温暖，整个冬天都有阳光。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [tuː] , " [sed] ['siːliə] , " [ai] [heɪt] ['wɪntə(r)] . "

| " | I | should | like | that | too | , | " | said | Celia | , | " | I | hate | winter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 那 | 也 | , | " | 说 | 西莉亚 | , | " | 我 | 恨 | 冬天 | . | " |

“我也应该喜欢那样，”西莉亚说，“我讨厌冬天。”

" [ðæts] - [kəz; kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɜːl] , " [sed] [frɪts] ;

| " | That's | ' | cos | you're | a | girl | , | " | said | Fritz | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | - | 化学 | 你是 | 一个 | 女孩 | , | " | 说 | 弗里茨 | ; |

“那是因为你是女孩子，”弗里茨说；

" [juː; jʊ] ['krʌmp(ə)l] [jɔː'self] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] ['ʃɪvərɪŋ] — [nəʊ] ['wʌndə(r)] [jʊr; jər] [kəʊld] .

| " | you | crumple | yourself | up | by | the | fire | and | sit | shivering | — | no | wonder | you're | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 皱巴巴 | 你自己 | 向上 | 经过 | 这 | 火 | 和 | 坐 | 瑟瑟发抖 | — | 不 | 想知道 | 你是 | 寒冷的 | . |

你蜷缩在火堆旁瑟瑟发抖——难怪你会觉得冷。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] ['skeɪtɪŋ] [laɪk] ['deni] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [get] [wɔːm] . "

| You | should | come | out | skating | like | Denny | , | and | then | you'd | get | warm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 来 | 出去 | 溜冰 | 喜欢 | 丹尼 | , | 和 | 然后 | 你会 | 得到 | 温暖的 | . | " |

你应该像丹尼那样滑冰出来，这样你就能热身了。

" ['deniz] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː] .

| " | Denny's | a | girl | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹尼餐厅 | 一个 | 女孩 | 也 | . |

“丹妮也是个女孩。”

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] , " [sed] ['siːliə] .

| You | said | it | was | because | I | was | a | girl | , | " | said | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 它 | 曾是 | 因为 | 我 | 曾是 | 一个 | 女孩 | , | " | 说 | 西莉亚 | . |

“你说那是因为我是个女孩，”西莉亚说。

" [wel] , [ʃiːz] [nɒt] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [sʌm; səm] [g'ɜːlz] , ['eni] [wei] , " [sed] [frɪts] , ['rɑːðə(r)] " [pʊt] [daʊn]

| " | Well | , | she's | not | as | silly | as | some | girls | , | any | way | , | " | said | Fritz | , | rather | " | put | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 她是 | 不是 | 作为 | 愚蠢的 | 作为 | 一些 | 女孩们 | , | 任何 | 方式 | , | " | 说 | 弗里茨 | , | 相当 | " | 放 | 向下 |

.

| : |
|---|
| . |

“嗯，反正她不像有些女孩那么傻，”弗里茨说，语气更像是“贬低”。

" ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] .

| " | Baby | was | sitting | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | 曾是 | 坐着 | 沉默的 | . |

婴儿静静地坐着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [faɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred]

| He | had | made | an | end | of | two | cups | of | tea | and | five | pieces | of | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 结尾 | 的 | 二 | 杯子 | 的 | 茶 | 和 | 五 | 件 | 的 | 面包 |

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

| and | butter | . |
|---|---|---|
| 和 | 黄油 | . |

他喝完了两杯茶，吃了五块涂了黄油的面包。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [kwaɪt] [səʊ] ['hʌŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði]

| He | was | not | , | therefore | , | quite | so | hungry | as | he | had | been | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | , | 所以 | , | 相当 | 所以 | 饥饿的 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

| beginning | , |
|---|---|
| 开始 | , |

因此，他不像一开始那样饥饿了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ['hævɪŋ] [meɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri]

| but | still | he | was | a | long | way | off | having | made | what | was | called | in | the | nursery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他 | 曾是 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | 拥有 | 制成 | 什么 | 曾是 | 称为 | 在 | 这 | 苗圃 |

[ə; eɪ] " [gʊd] [tiː] .

| a | " | good | tea | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | " | 好的 | 茶 | . |

但离做出幼儿园里所谓的“好茶”还差得很远。

" ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| " | Something | was | on | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 曾是 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他心事重重。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [prɒpt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

| He | sat | with | one | arm | propped | on | the | table | , | and | his | round | head | leaning | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 和 | 一 | 手臂 | 支撑 | 在 | 这 | 桌子 | , | 和 | 他的 | 圆形的 | 头 | 倾斜 | 在 | 他的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

他一只胳膊撑在桌子上，圆圆的脑袋靠在手上。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [held] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] — ['bʌtə(r)] ['daʊnwədz] ,

| while | the | other | held | the | piece | of | bread | and | butter | — | butter | downwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 握住 | 这 | 片 | 的 | 面包 | 和 | 黄油 | — | 黄油 | 向下 | , |

另一个人拿着涂了黄油的面包片——黄油朝下，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['stʌdi]

| of | course | — | which | had | been | on | its | way | to | his | mouth | when | his | brown | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | — | 哪个 | 有 | 到过 | 在 | 它是 | 方式 | 到 | 他的 | 嘴 | 什么时候 | 他的 | 棕色的 | 学习 |

[hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| had | come | over | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 超过 | 他 | . |

当然——就在他准备把东西送到嘴边的时候，他突然陷入了沉思。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [prɒpt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

| He | sat | with | one | arm | propped | on | the | table | and | his | round | head | leaning | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 和 | 一 | 手臂 | 支撑 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 他的 | 圆形的 | 头 | 倾斜 | 在 | 他的 |

他一只胳膊撑在桌子上，圆圆的脑袋靠在桌子上坐着。

[hænd] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [held] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] — ['bʌtə(r)] ['daʊnwədz] ,

| hand | , | while | the | other | held | the | piece | of | bread | and | butter | — | butter | downwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | , | 尽管 | 这 | 其他 | 握住 | 这 | 片 | 的 | 面包 | 和 | 黄油 | — | 黄油 | 向下 | , |

[ɒv; əv]

| of |
|---|
| 的 |

一只手拿着面包，另一只手拿着涂了黄油的面包片——黄油朝下，

[kɔːs] . — [piː] . - .

| course | . | — | p | . | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | . | — | p | . | - | . |

课程。——第16页。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

| Click | to | ENLARGE |
|---|---|---|
| 点击 | 到 | 放大 |

点击放大

" [her] ['beɪbi] , " [sed] ['liːsə] , " [iːt] , [maɪn] [tʃaɪld] .

| " | Herr | Baby | , | " | said | Lisa | , | " | eat | , | mine | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 婴儿 | , | " | 说 | 丽莎 | , | " | 吃 | , | 矿 | 孩子 | . |

“宝贝，”丽莎说，“吃吧，我的孩子。”

" ['beɪbi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
**" Baby took no notice .**
" 婴儿 采取 不 注意 .

婴儿没有注意到。

" [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [ðen] ? " [sed] ['liːsə] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [her] ['beɪbi] .
**" What has he then ? " said Lisa , who was very easily frightened about her dear Herr Baby .**
" 什么 有 他 然后 ? " 说 丽莎 , WHO 曾是 非常 容易地 害怕 关于 她 亲爱的 先生 婴儿 .

“那他有什么呢？”丽莎问道，她很容易被她心爱的宝贝先生吓到。

" [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ɪl] ?
**" Can he be ill ?**
" 能 他 是 患病的 ?

他是不是生病了?

[hiː; hi] [iːts] [nɒt] . "
**He eats not . "**
他 吃 不是 . "

他不吃东西。

" [ɪl] , " [sed] ['siːliə] .
**" Ill , " said Celia .**
" 患病的 , " 说 西莉亚 .

“生病了，”西莉亚说。

" [nəʊ][fɪə(r)] , ['liːsə] .
**" No fear , Lisa .**
" 不 害怕 , 丽莎 .

“别害怕，丽莎。”

[hiːz] [hæd; həd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
**He's had ever so much bread and butter .**
他是 有 曾经 所以 很多 面包 和 黄油 .

他吃过太多面包和黄油了。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] , ['beɪbi] ?
**Don't you want any more , Baby ?**
不 你 想 任何 更多的 , 婴儿 ?

宝贝，你不想再要了吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**What are you thinking about ?**
什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么?

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['hʌni] [ɒn]['aʊə(r)][lɑːst] ['piːsɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːrnt] [wiː; wi] , ['liːsə] ?
**We're going to have honey on our last pieces to - night , aren't we , Lisa ?**
是 去 到 有 蜂蜜 在 我们的 最后的 件 到 - 夜晚 , 不是 我们 , 丽莎 ?

丽莎，我们今晚最后几块饼干要蘸蜂蜜吃，对吧?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
**For a treat , you know , because of the news of going away .**
为了 一个 对待 , 你 知道 , 因为 的 这 消息 的 去 离开 .

你知道，这是因为要离开，所以想犒劳一下自己。

" ['siːliə] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['hʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt]

| " | Celia | wanted | the | honey | because | she | was | very | fond | of | it | ; | but | besides | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西莉亚 | 通缉 | 这 | 蜂蜜 | 因为 | 她 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 它 | ; | 但 | 除了 | 那 |

,

,

,

“西莉亚想要蜂蜜是因为她非常喜欢蜂蜜；但除此之外，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪk] ['beɪbi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] ['stʌdi] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| she | thought | it | would | wake | Baby | out | of | his | brown | study | to | hear | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 它 | 会 | 唤醒 | 婴儿 | 出去 | 的 | 他的 | 棕色的 | 学习 | 到 | 听到 | 关于 | 它 | , |

她觉得听到这个消息会把睡在棕色书房里的宝贝吵醒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

| for | he | was | very | fond | of | it | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 它 | 也 | . |

因为他也很喜欢它。

[hiː; hi][dɪd] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['greɪvli] [ɒn] ['siːliə] .

| He | did | catch | the | word | , | for | he | turned | his | blue | eyes | gravely | on | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 抓住 | 这 | 单词 | , | 为了 | 他 | 转向 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 严重地 | 在 | 西莉亚 | . |

他听到了这句话，因为他严肃地将蓝色的眼睛转向了西莉亚。

" ['hʌniz] ['wɛri] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [hɪmz] [nɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst] [piːs] [jet] .

| " | Honey's | werry | good | , | " | he | said | , | " | but | him's | not | at | his | last | piece | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蜂蜜的 | 韦里 | 好的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 他的 | 不是 | 在 | 他的 | 最后的 | 片 | 然而 | . |

“蜂蜜非常好，”他说，“但他还没吃完最后一块呢。”

[hɪm] ['dʌznt] [sɪŋk] [hiːl] ['evə(r)][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst] [piːs] [tuː; tə] - [naɪt] ;

| Him | doesn't | sink | he'll | ever | be | at | his | last | piece | to | - | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 下沉 | 地狱 | 曾经 | 是 | 在 | 他的 | 最后的 | 片 | 到 | - | 夜晚 | ; |

他不会沉沦，他今晚将完成他的最后一件作品；

[hɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ['iːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [səʊ] - ['bɪzi] [ɪn] [hɪmz] [hed] . "

| him's | had | to | stop | eating | for | he's | so | dedful | busy | in | him's | head | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 有 | 到 | 停止 | 吃 | 为了 | 他是 | 所以 | - | 忙碌的 | 在 | 他的 | 头 | . | " |

他已经停止进食了，因为他脑子里一直在想着一些事情，忙得不可开交。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][peɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

| " | Poor | little | man | , | have | you | got | a | pain | in | your | head | ? | " | said | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 男人 | , | 有 | 你 | 得到 | 一个 | 疼痛 | 在 | 你的 | 头 | ? | " | 说 | 他的 | 姐姐 | , |

['kaɪndli] .

| kindly | . |
|---|---|
| 亲切地 | . |

“可怜的小家伙，你头疼吗？”他的妹妹和蔼地问道。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? "

| " | Is | that | what | you | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 什么 | 你 | 意思是 | ? | " |

“你是这个意思吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['beɪbi] , ['sɒftli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [nəʊ][peɪn] .

| " | No | , | no | , | " | said | Baby | , | softly | shaking | his | head | , | " | no | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | " | 说 | 婴儿 | , | 轻轻 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | " | 不 | 疼痛 | . |

“不，不，”宝贝轻轻地摇了摇头说，“不疼。”

[ɪts] ['əʊnli] ['bɪzi] ['sɪŋkɪŋ] . "

| It's | only | busy | sinking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 忙碌的 | 下沉 | . | " |

它正忙着下沉呢。

" [wɒt] [ə'baʊt] ? " [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| " | What | about | ? | " | said | all | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | ? | " | 说 | 全部 | 这 | 孩子们 | . |

“那又怎样呢？”孩子们异口同声地问道。

['beɪbi][sæt] [streɪt] [ʌp] .

| Baby | sat | straight | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 卫星 | 直的 | 向上 | . |

婴儿直挺挺地坐了起来。

" ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪm] - [kænt] [iːt] , ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] - ['pækɪŋ]

| " | Children | , | " | he | said | , | " | him | zeally | can't | eat | , | sinking | of | what | a | dedful | packing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 孩子们 | , | " | 他 | 说 | , | " | 他 | - | 不能 | 吃 | , | 下沉 | 的 | 什么 | 一个 | - | 包装 |

[ðɛəl] [biː; bi] .

| there'll | be | . |
|---|---|---|
| 将会 | 是 | . |

“孩子们，”他说，“他热情地吃不下东西，想到会有多么糟糕的打包工作。”

[ɔːl] [ɒv; əv] - .

| All | of | everysing | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | - | . |

一切的一切。

[hɪm] - [sɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

| Him | zeally | sinks | it | would | be | best | to | begin | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 水槽 | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 到 | 开始 | 到 | - | 夜晚 | . |

他热情地认为最好今晚就开始。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

| " | At | this | moment | the | door | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | 这 | 门 | 打开 | . |

就在这时，门开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] .

| It | was | mother | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 母亲 | . |

是母亲。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd]

| She | often | came | up | to | the | nursery | at | tea | - | time | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经常 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 苗圃 | 在 | 茶 | - | 时间 | , | 和 |

她经常在下午茶时间来到育婴室，

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] ;

| " | When | the | children | had | been | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 孩子们 | 有 | 到过 | 好的 | ; |

“当孩子们表现好的时候；

[ðæt] [ɪz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] ,

| That | is | , | be | it | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 是 | 它 | 理解 | , |

也就是说，需要理解的是，

[gʊd] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] , [gʊd] [æt; ət] [pleɪ] ,

| Good | at | meal | times | , | good | at | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 在 | 一顿饭 | 时代 | , | 好的 | 在 | 玩 | , |

吃饭时表现出色，玩耍时也很出色。

" [aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | I | need | hardly | say | , | they | were | very | , | very | pleased | to | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 需要 | 几乎 | 说 | , | 他们 | 是 | 非常 | , | 非常 | 高兴 | 到 | 看 | 她 | . |

“不用说，他们见到她非常非常高兴。”

[ɪn'di:d] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət]

| Indeed | there | were | times | even | when | they | were | glad | to | see | her | face | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 那里 | 是 | 时代 | 甚至 | 什么时候 | 他们 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 她 | 脸 | 在 |

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [wen] [ðeɪ] ['hædnt] [bi:n] ['veri] [gʊd] ,

| the | door | when | they | hadn't | been | very | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 什么时候 | 他们 | 之前没有 | 到过 | 非常 | 好的 | , |

事实上，有时候即使他们表现得不太好，看到她出现在门口也会很高兴。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] [ə'gen] ,

| for | somehow | she | had | a | way | of | putting | things | right | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不知何故 | 她 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 推杆 | 事物 | 正确的 | 再次 | , |

因为她总有办法把事情拨回正轨。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fi:l] [bəuθ] [haʊ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [krɒs]

| and | making | them | feel | both | how | wrong | and | how | silly | it | is | to | be | cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 感觉 | 两个都 | 如何 | 错误的 | 和 | 如何 | 愚蠢的 | 它 | 是 | 到 | 是 | 叉 |

[ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] ,

| and | quarrelsome | , |
|---|---|---|
| 和 | 爱争吵的 | , |

让他们体会到生气和争吵是多么错误和愚蠢的行为。

[ðæt] ['nəʊbədi] [els] [hæd; həd] .

| that | nobody | else | had | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 无人 | 别的 | 有 | . |

别人都没有的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [help] [ðə; ði][kaɪnd] [wɜ:dz] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

| And | she | would | just | help | the | kind | words | out | without | seeming | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 只是 | 帮助 | 这 | 种类 | 字 | 出去 | 没有 | 似乎 | 到 | 做 | 所以 | , |

她会在不知不觉中帮着说些好话，而不会让人觉得她在刻意做什么。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [sɔ:(r)] , ['hɒrɪd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌn] [kænt] [bi:; bi] [gʊd] ,

| and | take | away | that | sore | , | horrid | feeling | that | one | can't | be | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 离开 | 那 | 疮 | , | 可怕的 | 感觉 | 那 | 一 | 不能 | 是 | 好的 | , |

并消除那种痛苦、可怕的感觉，即自己无法做好人。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wʌn][ɪz] ['lɒŋɪŋ] [səʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['frendli] [ə'gen] .

| even | though | one | is | longing | so | to | be | happy | and | friendly | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 一 | 是 | 渴望 | 所以 | 到 | 是 | 快乐的 | 和 | 友好的 | 再次 | . |

即使内心如此渴望再次拥有快乐和友善。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɒb(ə)lɪŋ] ;

| But | this | evening | there | had | been | nothing | worse | than | a | little | squabbling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 晚上 | 那里 | 有 | 到过 | 没有什么 | 更糟 | 比 | 一个 | 小的 | 争吵 | ; |

但今晚最多也就是发生了一些小争吵；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] ['gri:tɪd] ['mʌðə(r)] ['merəli] , ['əʊnli]['beɪbi] [stɪl] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] ['sɒləm] .

| the | children | all | greeted | mother | merrily | , | only | Baby | still | looked | rather | solemn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 全部 | 问候 | 母亲 | 兴高采烈地 | , | 仅有的 | 婴儿 | 仍然 | 看起来 | 相当 | 庄严 | . |

孩子们都兴高采烈地向母亲问好，只有小宝宝看起来仍然有些严肃。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [trʌŋk]

| INSIDE | A | TRUNK |
|---|---|---|
| 里面 | 一个 | 树干 |

在后备箱里

" [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ spuːn ] , [dɪəz] ,

| " | For | girls | are | as | silly | as | spoons | , | dears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 女孩们 | 是 | 作为 | 愚蠢的 | 作为 | 勺子 | , | 亲爱的们 | , |

“亲爱的，女孩子就像勺子一样傻。”

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['dʒɒli][æz; əz] [brɪks] .

| And | boys | are | as | jolly | as | bricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男孩们 | 是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 砖块 | . |

男孩们都像石头一样死板。

[əʊ] ['mæmi] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] ! —

| Oh | Mammy | , | you | tell | us | a | story | ! | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 妈咪 | , | 你 | 告诉 | 我们 | 一个 | 故事 | ! | — |

哦，妈妈，你给我们讲个故事吧!

[ðeɪ] [woʊnt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [aɪ] [seɪ] . "

| They | won't | hear | a | word | that | I | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 听到 | 一个 | 单词 | 那 | 我 | 说 | . | " |

他们根本不会听我说的话。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

| " | Mother | , | mother | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 母亲 | ! |

“妈妈，妈妈！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɪg] [wʌnz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə]

| " | they | all | cried | with | one | voice | , | and | the | three | big | ones | jumped | up | and | ran | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 哭 | 和 | 一 | 嗓音 | , | 和 | 这 | 三 | 大的 | 一个 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 跑 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“他们齐声喊叫，三个大个子跳起来跑向她。”

[ɔːl] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

| all | pulling | her | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 拉 | 她 | 在 | 一次 | . |

所有的人同时拉扯着她。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [duː; də][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['kʌmftəb(ə)l] , " [sed]

| " | Mother | , | mother | , | do | sit | down | in | the | rocking | - | chair | and | look | comfortable | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 母亲 | , | 做 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 摇滚 | - | 椅子 | 和 | 看 | 舒服的 | , | " | 说 |

[frɪts] .

| Fritz | . |
|---|---|
| 弗里茨 | . |

“妈妈，妈妈，请坐在摇椅上，放松一下。”弗里茨说道。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [sʌm; səm] [tiː] .

| " | There's | still | some | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 仍然 | 一些 | 茶 | . |

“还有一些茶。”

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] ['siːliə] .

| You'll | have | a | cup | of | our | tea | , | won't | you | , | mother | ? | " | said | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 一个 | 杯子 | 的 | 我们的 | 茶 | , | 惯于 | 你 | , | 母亲 | ? | " | 说 | 西莉亚 | . |

“妈妈，您要喝杯我们的茶吗？”西莉亚说道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] , " [sed] ['deni] .

| " | And | some | bread | and | honey | , | " | said | Denny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一些 | 面包 | 和 | 蜂蜜 | , | " | 说 | 丹尼 | . |

“还有一些面包和蜂蜜，”丹尼说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] ; [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

| " | It | won't | spoil | your | afternoon | tea | ; | don't | say | it | will | , | " | said | all | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 剧透 | 你的 | 下午 | 茶 | ; | 不 | 说 | 它 | 将要 | , | " | 说 | 全部 | 一起 | , |

“这不会影响你的下午茶；别说会，”大家异口同声地说。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

| for | nothing | would | ever | make | them | believe | that | when | mother | came | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有什么 | 会 | 曾经 | 制作 | 他们 | 相信 | 那 | 什么时候 | 母亲 | 来了 | 向上 | 到 | 这 |

['nɜːsəri] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)]

| nursery | at | tea | - | time | it | could | be | allowed | that | she | should | not | have | a | share |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗圃 | 在 | 茶 | - | 时间 | 它 | 可以 | 是 | 允许 | 那 | 她 | 应该 | 不是 | 有 | 一个 | 分享 |

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

| of | whatever | there | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 那里 | 曾是 | . |

无论如何，他们都不会相信，当母亲在下午茶时间来到育婴室时，她不应该分享任何东西。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ['hʌni] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['siːliə] ,

| " | Such | a | good | thing | we | had | honey | to | - | night | , | " | said | Celia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 好的 | 事物 | 我们 | 有 | 蜂蜜 | 到 | - | 夜晚 | , | " | 说 | 西莉亚 | , |

“幸好我们今晚有蜂蜜，”西莉亚说。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

| who | was | busy | cutting | a | very | dainty | piece | of | bread | and | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 忙碌的 | 切割 | 一个 | 非常 | 纤巧 | 片 | 的 | 面包 | 和 | 黄油 | . |

他正忙着切一块非常精致的涂了黄油的面包。

" [wiː; wi] [pə'sweɪdɪd] ['liːsə][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː 'es]['ekstrə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

| " | We | persuaded | Lisa | to | give | it | us | extra | , | you | know | , | mother | , | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 被说服 | 丽莎 | 到 | 给 | 它 | 我们 | 额外的 | , | 你 | 知道 | , | 母亲 | , | 因为 | 的 |

[ðə; ði] [njuːz] .

| the | news | . |
|---|---|---|
| 这 | 消息 | . |

“我们说服丽莎多给我们一些，你知道，妈妈，因为这个消息。”

[ænd; ənd] , [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['beɪbi] [sez] ?

| And | , | oh | , | mother | , | what | do | you | think | Baby | says | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 哦 | , | 母亲 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 婴儿 | 说道 | ? |

哦，妈妈，你觉得宝宝会说什么呢?

[hiː; hi] — — "

| he | — | — | " |
|---|---|---|---|
| 他 | — | — | " |

他 - ”

" ['beɪbi] !

| " | Baby | ! |
|---|---|---|
| " | 婴儿 | ! |

“婴儿!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mʌðə(r)] .

| what | is | the | matter | with | him | ? | " | interrupted | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 他 | ? | " | 中断 | 母亲 | . |

“他怎么了？”母亲打断道。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

| They | all | turned | to | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 转向 | 到 | 看 | 在 | 他 | . |

他们都转头看向他。

[pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] ,

| Poor | Baby | , |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 婴儿 | , |

可怜的宝宝，

[hiː; hi][hæd; həd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][get] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][rʌn][tuː; tə]['mʌðə(r)]

| he | had | set | to | work | to | get | down | from | his | chair | to | run | to | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 得到 | 向下 | 从 | 他的 | 椅子 | 到 | 跑步 | 到 | 母亲 |

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| with | the | others | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | , |

他开始努力从椅子上下来，和其他人一起跑向母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd]['beɪbi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd]

| but | the | chair | was | high | and | Baby | was | short | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 椅子 | 曾是 | 高的 | 和 | 婴儿 | 曾是 | 短的 | , | 和 |

但是椅子很高，宝宝个子矮，

['liːsə] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [kʌp][ænd; ənd]['sɔːsə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| Lisa | , | who | had | gone | to | the | cupboard | for | a | fresh | cup | and | saucer | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | , | WHO | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 橱柜 | 为了 | 一个 | 新鲜的 | 杯子 | 和 | 碟子 | 为了 |

" ['mædəm] ,

| " | madame | , |
|---|---|---|
| " | 夫人 | , |

丽莎去橱柜里拿新的杯子和碟子给“夫人”用，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] ,

| " | as | she | called | the | children's | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 称为 | 这 | 孩子们的 | 母亲 | , |

她这样称呼孩子们的母亲。

[hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [her] ['beɪbi][hæd; həd][gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː] .

| had | not | noticed | the | trouble | Herr | Baby | had | got | himself | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 注意到 | 这 | 麻烦 | 先生 | 婴儿 | 有 | 得到 | 他自己 | 进入 | . |

他没有注意到小宝贝先生给自己惹了多大的麻烦。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][leg][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs]

| One | little | leg | and | a | part | of | his | body | were | stuck | fast | in | the | open | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 小的 | 腿 | 和 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 身体 | 是 | 卡住 | 快速地 | 在 | 这 | 打开 | 空间 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

| between | the | bars | at | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 酒吧 | 在 | 这 | 后退 | , |

他的一条小腿和身体的一部分被牢牢地卡在了后面的栏杆缝隙里。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

| his | head | had | somehow | got | under | the | arm | of | the | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 有 | 不知何故 | 得到 | 在下面 | 这 | 手臂 | 的 | 这 | 椅子 | , |

他的头不知怎么卡在了椅子扶手下面。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [help] .

| and | could | not | be | got | out | again | without | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 是 | 得到 | 出去 | 再次 | 没有 | 帮助 | . |

没有帮助就无法脱身。

[ænd; ənd]['beɪbi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][help][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)]

| And | Baby | was | far | too | proud | to | call | out | for | help | as | long | as | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 婴儿 | 曾是 | 远的 | 也 | 自豪的 | 到 | 称呼 | 出去 | 为了 | 帮助 | 作为 | 长的 | 作为 | 那里 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| was | a | chance | of | his | doing | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 机会 | 的 | 他的 | 正在做 | 没有 | 它 | . |

而宝贝自尊心太强，只要还有可能靠自己活下去，他就不会呼救。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| **But** | **he** | **really** | **was** | **in** | **a** | **very** | **uncomfortable** | **state** | **,** | **and** | **it** | **was** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 真的 | 曾是 | 在 | 一个 | 非常 | 不舒服 | 状态 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 |

['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,

| **wonder** | **that** | **the** | **chair** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 那 | 这 | 椅子 | , |

但他当时的处境确实非常不舒服，令人惊讶的是，那把椅子竟然还能用。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['wɪkə(r)] [wʌn] ,

| **which** | **was** | **a** | **light** | **wicker** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 光 | 柳条 | 一 | , |

那是一个轻便的柳条编织的，

[hæd; həd][nɒt] [ 'tɔpl ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] .

| **had** | **not** | **toppled** | **over** | **with** | **the** | **queer** | **way** | **in** | **which** | **he** | **was** | **hanging** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 倾覆 | 超过 | 和 | 这 | 酷儿 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 绞刑 | . |

他那怪异的悬挂姿势并没有让他摔倒。

[ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [red] ,

| **They** | **got** | **him** | **out** | **at** | **last** | **;** | **his** | **face** | **was** | **very** | **red** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 他 | 出去 | 在 | 最后的 | ; | 他的 | 脸 | 曾是 | 非常 | 红色的 | , |

他们终于把他救了出来；他脸涨得通红。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [nɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊkt] [ðem; ðəm]

| **and** | **I** | **think** | **the** | **tears** | **had** | **been** | **very** | **near** | **coming** | **,** | **but** | **he** | **choked** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 这 | 眼泪 | 有 | 到过 | 非常 | 靠近 | 未来 | , | 但 | 他 | 窒息 | 他们 |

[daʊn] ,

| **down** | **,** |
|---|---|
| 向下 | , |

我觉得他当时眼泪都快要夺眶而出，但他强忍住了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['greɪvli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , —

| **and** | **looking** | **up** | **gravely** | **he** | **said** | **to** | **his** | **mother** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向上 | 严重地 | 他 | 说 | 到 | 他的 | 母亲 | , | — |

他抬起头，神情严肃地对母亲说：

" [hɪmz] [tʃeə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [smɔːl] .

| **"** | **Him's** | **chair** | **is** | **getting** | **too** | **small** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 椅子 | 是 | 获得 | 也 | 小的 | . |

他的椅子越来越小了。

[hɪm] ['hæznt] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] . "

| **Him** | **hasn't** | **room** | **to** | **turn** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还没有 | 房间 | 到 | 转动 | . | " |

他没有回头的余地了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [kwaɪt] ['greɪvli] [tuː] .

| **"** | **Is** | **it** | **really** | **?** | **"** | **said** | **his** | **mother** | **,** | **quite** | **gravely** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 真的 | ? | " | 说 | 他的 | 母亲 | , | 相当 | 严重地 | 也 | . |

“真的吗？”他母亲也相当严肃地问道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['siːliə] [ænd; ənd] [frɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)]

| **She** | **saw** | **that** | **Celia** | **and** | **Fritz** | **were** | **ready** | **to** | **burst** | **out** | **laughing** | **at** | **poor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 西莉亚 | 和 | 弗里茨 | 是 | 准备好 | 到 | 爆裂 | 出去 | 笑 | 在 | 贫穷的 |

['beɪbi] ,

| **Baby** | **,** |
|---|---|
| 婴儿 | , |

她看到西莉亚和弗里茨都快要嘲笑可怜的贝比了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['veri]

| **and** | **she** | **didn't** | **want** | **them** | **to** | **do** | **so** | **,** | **for** | **Baby** | **had** | **really** | **been** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 没有 | 想 | 他们 | 到 | 做 | 所以 | , | 为了 | 婴儿 | 有 | 真的 | 到过 | 非常 |

[breɪv] ,

| **brave** | **,** |
|---|---|
| 勇敢的 | , |

她不想让他们这样做，因为宝贝真的很勇敢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 赫尔宝贝的冒险(The Adventures of Herr Baby)
## 第2/8页

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə][kraɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [bæd]
**and** **now** **when** **he** **was** **trying** **hard** **not** **to** **cry** **it** **would** **have** **been** **too** **bad**
和 现在 什么时候 他 曾是 尝试 难的 不是 到 哭 它 会 有 到过 也 坏的
[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .
**to** **laugh** **at** **him** **.**
到 笑 在 他 .

现在他正努力忍住不哭，如果嘲笑他就太过分了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ?
**"** **Is** **it** **really** **?**
" 是 它 真的 ?

真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [wiː; wi][mʌst; məst][get][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)]
**"** **I** **must** **see** **about** **it** **,** **and** **if** **it** **is** **too** **small** **we** **must** **get** **you** **another**
" 我 必须 看 关于 它 , 和 如果 它 是 也 小的 我们 必须 得到 你 其他
. "
**:** **"**
. "

“我得查一下，如果太小，我们就得再给你买一个。”

" [hɪm] ['dʌznt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ðæt] [tʃeə(r)] , " [sed] ['beɪbi] [ə'gen] ,
**"** **Him** **doesn't** **want** **you** **to** **pack** **up** **that** **chair** **,** **"** **said** **Baby** **again** **,**
" 他 不 想 你 到 盒 向上 那 椅子 , " 说 婴儿 再次 ,

“他不想让你把那把椅子收起来，”宝贝又说。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
**giving** **himself** **a** **sort** **of** **shake** **,** **as** **if** **to** **make** **sure** **that** **his** **head** **,** **and**
给予 他自己 一个 种类 的 摇 , 作为 如果 到 制作 当然 那 他的 头 , 和
[hɪz; ɪz] [legz] ,
**his** **legs** **,**
他的 腿 ,

他摇晃了一下自己，似乎是为了确认自己的头和腿，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] ,
**and** **all** **the** **rest** **of** **him** **,**
和 全部 这 休息 的 他 ,

以及他其余的一切，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
**were** **in** **their** **proper** **places** **after** **being** **so** **turned** **about** **and** **twisted** **by** **his**
是 在 他们的 恰当的 地方 后 存在 所以 转向 关于 和 扭曲 经过 他的
['strʌglz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
**struggles** **in** **the** **chair** **.**
斗争 在 这 椅子 .

在他于椅子上挣扎扭动之后，它们被翻转到原来的位置。

" [hiːz] [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['pækɪŋ] , " [sed] ['siːliə] ;
**"** **He's** **quite** **in** **a** **fuss** **about** **packing** **,** **"** **said** **Celia** **;**
" 他是 相当 在 一个 大惊小怪 关于 包装 , " 说 西莉亚 ;

“他很着急收拾行李，”西莉亚说；

" [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .

| " | that's | what | I | was | going | to | tell | you | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | , | 母亲 | . |

“我正要告诉你这件事呢，妈妈。”

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | stopped | in | the | middle | of | his | tea | to | think | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 茶 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | , |

他停下喝茶的脚步，思考起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [naɪt] . "

| and | he | said | he | thought | we'd | better | begin | to | - | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他 | 想法 | 我们会 | 更好的 | 开始 | 到 | - | 夜晚 | . | " |

他说他觉得我们最好今晚就开始。

" [jes] , " [sed] ['beɪbi] .

| " | Yes | , | " | said | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 婴儿 | . |

“是的，”宝贝说。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [lɒts][tuː; tə] [pæk] .

| " | There's | such | lots | to | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这样的 | 很多 | 到 | 盒 | . |

要打包的东西真多。

[ɔːl]['aʊə(r)] [tɒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]

| All | our | toys | , | and | the | labbits | , | and | the | mouses | , | and | the | horses | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 玩具 | , | 和 | 这 | - | , | 和 | 这 | 老鼠 | , | 和 | 这 | 马匹 | , | 和 |

[ðə; ði] ['faiəpleisiz] ,

| the | fireplaces | , |
|---|---|---|
| 这 | 壁炉 | , |

我们所有的玩具、拉比特犬、老鼠、马匹和壁炉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsəz] ,

| and | the | tables | , | and | the | cups | , | and | the | saucers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 表格 | , | 和 | 这 | 杯子 | , | 和 | 这 | 碟子 | , |

还有桌子、杯子和碟子，

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪst] .

| " | his | eyes | wandering | round | the | room | as | he | went | on | with | his | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 漫游 | 圆形的 | 这 | 房间 | 作为 | 他 | 去 | 在 | 和 | 他的 | 列表 | . |

他一边继续列清单，一边目光在房间里四处游移。

" [hɪm] [θɪŋks] [wiːl; wil] [niːd] [lɒts] [ɒv; əv] [boʊts] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] . "

| " | Him | thinks | we'll | need | lots | of | boats | to | go | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 思考 | 出色地 | 需要 | 很多 | 的 | 船 | 到 | 去 | 在 | . | " |

“他认为我们需要很多船才能进去。”

" [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

| " | And | two | or | three | railway | trains | all | to | ourselves | , | " | said | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 二 | 或者 | 三 | 铁路 | 火车 | 全部 | 到 | 我们自己 | , | " | 说 | 母亲 | . |

“我们包下了两三列火车，”母亲说。

['beɪbi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .

| Baby | looked | up | at | her | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 严重地 | . |

宝贝神情严肃地抬头看着她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [ɪf] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [fʌn] [ɔː(r)] ['ɜːnɪst] .

| He | could | not | make | out | if | mother | was | in | fun | or | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 出去 | 如果 | 母亲 | 曾是 | 在 | 乐趣 | 或者 | 认真 | . |

他分辨不出母亲是在开玩笑还是认真的。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] [meɪd] ['mʌðə(r)] [drɔ:] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] .

| His | little | puzzled | face | made | mother | draw | him | to | her | and | give | him | a | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 困惑 | 脸 | 制成 | 母亲 | 画 | 他 | 到 | 她 | 和 | 给 | 他 | 一个 | 吻 | . |

他那疑惑的小脸让妈妈把他拉到身边，亲吻了他。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] ['nɒns(ə)ns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['lɪt(ə)l][mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | It's | a | shame | to | talk | nonsense | to | such | a | serious | little | man | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 耻辱 | 到 | 讲话 | 废话 | 到 | 这样的 | 一个 | 严肃的 | 小的 | 男人 | , | " | 她 | 说 | . |

“跟这样一个严肃的小个子男人胡说八道，真是太可惜了，”她说。

" [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] , ['beɪbi][dɪə(r)] .

| " | Don't | trouble | yourself | about | the | packing | , | Baby | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 麻烦 | 你自己 | 关于 | 这 | 包装 | , | 婴儿 | 亲爱的 | . |

“宝贝，别担心打包的事。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ['grænfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑ:nti] ,

| Don't | you | know | grandfather | , | and | auntie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 祖父 | , | 和 | 阿姨 | , |

你不认识爷爷和姑姑吗?

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] ['pækɪŋz] [tu:; tə][du:; də][ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ?

| and | I | have | had | lots | of | packings | to | do | in | our | lives | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 有 | 很多 | 的 | 包装 | 到 | 做 | 在 | 我们的 | 生活 | ? |

我这辈子做过很多打包工作吗?

[waɪ] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pæk] [ʌp] [tu:] ['haʊzɪz] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] ,

| Why | , | we | had | to | pack | up | two | houses | when | we | came | away | from | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我们 | 有 | 到 | 盒 | 向上 | 二 | 房屋 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 离开 | 从 | 印度 | , |

为什么呢？因为我们离开印度的时候不得不打包两套房子的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [naʊ] !

| and | that | was | much | much | farther | away | than | where | we're | going | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 很多 | 很多 | 更远 | 离开 | 比 | 在哪里 | 是 | 去 | 现在 | ! |

那地方比我们现在要去的地方远得多!

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] [ðen] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)] ,

| And | you | were | such | a | tiny | baby | then | — | it | was | very | much | harder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 这样的 | 一个 | 微小的 | 婴儿 | 然后 | — | 它 | 曾是 | 非常 | 很多 | 更难 | , |

那时候你还是个小婴儿——那真的很难。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['veri] [sæd] ,

| for | mother | was | very | very | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 母亲 | 曾是 | 非常 | 非常 | 伤心 | , |

母亲非常非常伤心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [grəʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [strɒŋ] [bɔɪ] [laɪk] [wɒt] [ju:; jʊ]

| and | she | never | thought | you | would | grow | to | be | a | big | strong | boy | like | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 绝不 | 想法 | 你 | 会 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 大的 | 强的 | 男生 | 喜欢 | 什么 | 你 |

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] . "

| are | now | . | " |
|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | . | " |

她从没想过你会长成现在这样高大强壮的男孩。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] — — " [bɪ'gæn] ['θɔ:tləs] ['deni] , [bʌt; bət] [frɪts] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʌg] .

| " | Was | that | when | — | — | " | began | thoughtless | Denny | , | but | Fritz | gave | her | a | tug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 那 | 什么时候 | — | — | " | 开始 | 轻率 | 丹尼 | , | 但 | 弗里茨 | 给予 | 她 | 一个 | 拖船 | . |

“是不是那时候——”丹妮不假思索地开口，但弗里茨一把拽住了她。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['mʌðə(r)] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ;

| " | You | know | it | makes | mother | unhappy | to | talk | about | that | time | , | " | he | whispered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 它 | 制作 | 母亲 | 不开心 | 到 | 讲话 | 关于 | 那 | 时间 | , | " | 他 | 低声说道 | ; |

“你知道，提起那段往事会让母亲不高兴，”他低声说道；

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [hɜ:d] [hɪm] .

| but | mother | heard | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 母亲 | 听到 | 他 | . |

但母亲听到了。

" [nəʊ] , [frɪts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ai][doʊnt][maɪnd] ['deni] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | No | , | Fritz | , | " | she | said | ; | " | I | don't | mind | Denny | thinking | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 弗里茨 | , | " | 她 | 说 | ; | " | 我 | 不 | 头脑 | 丹尼 | 思维 | 关于 | 它 | . |

“不，弗里茨，”她说；“我不介意丹尼考虑这件事。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [dɪəz] , ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] ,

| I | am | so | glad | to | have | all | of | you | , | dears | , | happy | and | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 有 | 全部 | 的 | 你 | , | 亲爱的们 | , | 快乐的 | 和 | 好的 | , |

亲爱的们，我很高兴看到你们都幸福安康！

[ðæt] [maɪ] ['sɒrəʊ] [ɪz] [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

| that | my | sorrow | is | not | so | bad | as | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 悲哀 | 是 | 不是 | 所以 | 坏的 | 作为 | 它 | 曾是 | . |

我的悲伤没有以前那么强烈了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['si:liə] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

| And | I | am | so | glad | you | and | Celia | can | remember | your | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 和 | 西莉亚 | 能 | 记住 | 你的 | 父亲 | . |

我很高兴你和西莉亚还能记得你们的父亲。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['beɪbi] — [hi:; hi] [kænt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɒftli] ['strəʊkɪŋ] ['beɪbiz] [feɪs] .

| Poor | Baby | — | he | can't | remember | him | , | " | she | said | , | softly | stroking | Baby's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 婴儿 | — | 他 | 不能 | 记住 | 他 | , | " | 她 | 说 | , | 轻轻 | 抚摸 | 婴儿的 | 脸 | . |

“可怜的宝贝——他不记得他了，”她一边说着，一边轻轻抚摸着宝贝的脸。

" - [kəz; kɒz][hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wen] [hɪm] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['beɪbi] .

| " | ' | Cos | he | went | to | Heaven | when | him | was | so | little | , | " | said | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 成本 | 他 | 去 | 到 | 天堂 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 所以 | 小的 | , | " | 说 | 婴儿 | . |

“因为他很小的时候就去了天堂，”宝贝说。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd] ['mʌðərz] [nek] .

| Then | he | put | his | arms | round | mother's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 他的 | 武器 | 圆形的 | 母亲的 | 脖子 | . |

然后他搂住了母亲的脖子。

" [hɪm] [ænd; ənd] [frɪts] [wɪl] [su:n] [grəʊ] [bɪg] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['wɛri] [gʊd] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Him | and | Fritz | will | soon | grow | big | , | and | be | werry | good | to | mother | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 和 | 弗里茨 | 将要 | 很快 | 生长 | 大的 | , | 和 | 是 | 韦里 | 好的 | 到 | 母亲 | , | " | 他 | 说 | . |

“他和弗里茨很快就会长大，而且会非常孝顺母亲，”他说。

" [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ɑ:nti] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɛri] [gʊd] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ðeɪ] ?

| " | And | ganfather | and | auntie | are | werry | good | to | mother | , | isn't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | 和 | 阿姨 | 是 | 韦里 | 好的 | 到 | 母亲 | , | 不是 | 他们 | ? |

“爷爷和婶婶对妈妈很好，对吧？”

" [hi:; hi] ['ædɪd] .

| " | he | added | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | . |

他补充道。

" [jes] [ɪn'di:d] , " [sed] ['mʌðə(r)] ; " [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] [tu:] .

| " | Yes | indeed | , | " | said | mother | ; | " | and | to | all | of | you | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 的确 | , | " | 说 | 母亲 | ; | " | 和 | 到 | 全部 | 的 | 你 | 也 | . |

“是的，”母亲说，“也祝愿你们一切安好。”

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈɑːnti] ? "

| What | would | we | do | without | grandfather | and | auntie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 我们 | 做 | 没有 | 祖父 | 和 | 阿姨 | ? | " |

如果没有爷爷和姑姑，我们该怎么办?

" [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][hæz; həz][nəʊ] ['mʌðəz] [ænd; ənd] - ,

| " | Some | poor | little | boys | and | girls | has | no | mothers | and | ganfathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 贫穷的 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 有 | 不 | 母亲们 | 和 | - | , |

[ænd; ənd][nəʊ] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

| and | no | stockings | and | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 长筒袜 | 和 | 鞋 | , |

“有些可怜的小男孩和小女孩没有父母，也没有袜子和鞋子，

[ænd; ənd][nəʊ] [ ˈnʌθiŋ ] , " [sed] ['beɪbi] ['sɒləmli] .

| and | no | nothings | , | " | said | Baby | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 什么也没有 | , | " | 说 | 婴儿 | 庄严地 | . |

“什么都没有，”宝贝严肃地说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] ['ʃʊdnt] [maɪnd][nɒt] ['hævɪŋ] , " [sed] [frɪts] ; " [ai] ['ʃʊdnt] [maɪnd]

| " | There's | some | things | I | shouldn't | mind | not | having | , | " | said | Fritz | ; | " | I | shouldn't | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一些 | 事物 | 我 | 不应该 | 头脑 | 不是 | 拥有 | , | " | 说 | 弗里茨 | ; | " | 我 | 不应该 | 头脑 |

['hævɪŋ] [nəʊ] ['lesnz] . "

| having | no | lessons | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 课程 | . | " |

“有些东西我并不介意没有，”弗里茨说；“我并不介意不上课。”

" [əʊ] [frɪts] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ; " [wɒt] [ə; eɪ]['leɪzi] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

| " | O | Fritz | , | " | said | his | sisters | ; | " | what | a | lazy | boy | you | are | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 弗里茨 | , | " | 说 | 他的 | 姐妹 | ; | " | 什么 | 一个 | 懒惰的 | 男生 | 你 | 是 | ! | " |

“哦，弗里茨，”他的姐妹们说，“你真是个懒孩子！”

" [nəʊ] , [aɪm][dʒʌst][nɒt] ['leɪzi] .

| " | No | , | I'm | just | not | lazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 只是 | 不是 | 懒惰的 | . |

“不，我只是不懒。”

[aɪm] ['ɔːfli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] — [ai][doʊnt]['iːv(ə)n][maɪnd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] ,

| I'm | awfully | fond | of | doing | everything | — | I | don't | even | mind | if | it's | a | hard | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 正在做 | 一切 | — | 我 | 不 | 甚至 | 头脑 | 如果 | 它是 | 一个 | 难的 | 事物 | , |

我非常喜欢做任何事——即使是一件难事，我也毫不介意。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [bʊks] , " [sed] [frɪts] , ['stɜːdɪli] .

| so | long | as | it | isn't | anything | in | books | , | " | said | Fritz | , | sturdily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 它 | 不是 | 任何事物 | 在 | 图书 | , | " | 说 | 弗里茨 | , | 坚固地 | . |

“只要不是书里写的东西就行，”弗里茨坚定地说。

" [sʌm; səm] ['piːpəlz] [meɪd] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [-] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] ,

| " | Some | people's | made | one | way | , | and | some's | made | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 人们的 | 制成 | 一 | 方式 | , | 和 | 有些人的 | 制成 | 其他 | , |

有些人走了一条路，有些人走了另一条路。

[ænd; ənd][aɪm] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [bʊks] . "

| and | I'm | made | the | way | of | not | liking | books | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 制成 | 这 | 方式 | 的 | 不是 | 喜欢 | 图书 | . | " |

我天生就不喜欢读书。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['beɪbi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [bʊks] , " [sed] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | I | wonder | what | Baby | will | say | to | books | , | " | said | mother | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 婴儿 | 将要 | 说 | 到 | 图书 | , | " | 说 | 母亲 | , | 微笑 | . |

“我想知道宝宝会对书说什么，”妈妈笑着说。

" [ɪz] - [ɪn] [bʊks] , " [sed] ['beɪbi] .
**" Is jography in books , " said Baby .**
" 是 - 在 图书 , " 说 婴儿 .

“书里有色情作品吗？”宝贝说。

" [hɪm] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːn] - . "
**" Him wants to learn jography . "**
" 他 想要 到 学习 - . "

“他想学习摄影。”

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːfli] ['stjuːpɪd] , " [sed] ['deni] .
**" I think it's awfully stupid , " said Denny .**
" 我 思考 它是 非常 愚蠢的 , " 说 丹尼 .

“我觉得这真是愚蠢至极，”丹尼说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] .
**" I'm sure you won't like it once you begin .**
" 我是 当然 你 惯于 喜欢 它 一次 你 开始 .

“我敢肯定，一旦你开始，你就不会喜欢它了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] ['lesnz] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] , ['mʌðə(r)] ? "
**Did you like lessons when you were little , mother ? "**
做过 你 喜欢 课程 什么时候 你 是 小的 , 母亲 ? "

妈妈，您小时候喜欢上课吗?

" [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] , " [sed] [frɪts] .
**" Yes , I'm sure mother did , " said Fritz .**
" 是的 , 我是 当然 母亲 做过 , " 说 弗里茨 .

“是的，我确信妈妈做了，”弗里茨说。

" ['piːpəlz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɑː(r)] ['gʊdə] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
**" People's fathers and mothers were always far gooder than their children**
" 人们的 父亲们 和 母亲们 是 总是 远的 更好 比 他们的 孩子们
[ɑː(r); ə(r)] .
**are .**
是 .

“人们的父母总是比他们的子女好得多。”

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
**I've noticed that .**
我已经 注意到 那 .

我注意到了。

[ɪf] ['evə(r)][bɪg] ['piːp(ə)l] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ,
**If ever big people tell you about when they were little ,**
如果 曾经 大的 人们 告诉 你 关于 什么时候 他们 是 小的 ,

如果大人们跟你讲起他们小时候的故事，

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
**it's always about how good they were .**
它是 总是 关于 如何 好的 他们 是 .

一切都只关乎他们有多优秀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['ɔːlweɪz] , - [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['naʊədeɪz] ;
**And they say always , ' Dear me , how happy children should be nowadays ;**
和 他们 说 总是 , - 亲爱的 我 , 如何 快乐的 孩子们 应该 是 如今 ;

他们总是说：“哎呀，现在的孩子该有多幸福啊！”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] . -
**we were never allowed to do so and so when we were little . '**
我们 是 绝不 允许 到 做 所以 和 所以 什么时候 我们 是 小的 . -

我们小时候从来不被允许这样做。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [əʊld]['mɪsɪz] . ['nɛzbɪt] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['mʌðə(r)] ?

| That's | the | way | old | Mrs | . | Nesbitt | always | talks | , | isn't | it | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 老的 | 太太 | . | 内斯比特 | 总是 | 会谈 | , | 不是 | 它 | 母亲 | ? |

内斯比特老太太总是这样说话，对吧，妈妈?

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [truː] .

| I | wonder | if | it's | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 它是 | 真的 | . |

我想知道这是不是真的。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [kiːp] ['getɪŋ] ['nɔːtiə] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ,

| If | people | keep | getting | naughtier | than | their | fathers | and | mothers | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 人们 | 保持 | 获得 | 更顽皮 | 比 | 他们的 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 是 | , |

如果人们的行为越来越比他们的父母更加顽劣，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [get] ['veri] ['nɔːti] [sʌm; səm] [deɪ] .

| the | world | will | get | very | naughty | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 将要 | 得到 | 非常 | 淘气 | 一些 | 天 | . |

总有一天，世界会变得非常混乱。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "

| Is | it | true | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 真的 | ? | " |

是真的吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [truː] [ðæt] ['tʃɪldrən] [get] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [spɔɪlt] ,

| " | I | think | it's | true | that | children | get | to | be | more | spoilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它是 | 真的 | 那 | 孩子们 | 得到 | 到 | 是 | 更多的 | 被宠坏了 | , |

我认为孩子更容易被宠坏是事实，

" [sed] ['deni] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| " | said | Denny | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 丹尼 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“丹尼低声说道。”

" [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] ['beɪbiz] ['klæmbərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['mʌðə(r)] !

| " | Just | look | how | Baby's | clambering | all | over | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 看 | 如何 | 婴儿的 | 攀爬 | 全部 | 超过 | 母亲 | ! |

“瞧瞧宝宝爬到妈妈身上去了！”

[əʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

['beɪbi] , [juː; jʊ] ['nɪəli] [nɒkt] ['əʊvə(r)] ['mʌðərz] [kʌp] !

| Baby | , | you | nearly | knocked | over | mother's | cup | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | , | 你 | 几乎 | 敲门 | 超过 | 母亲的 | 杯子 | ! |

宝贝，你差点打翻妈妈的杯子!

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| I | never | was | allowed | to | do | like | that | when | I | was | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 曾是 | 允许 | 到 | 做 | 喜欢 | 那 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

我小时候从来不被允许那样做。

" ['evribɒdi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] — ['iːv(ə)n] ['mʌðə(r)] — [bʌt; bət] ['deni] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒləti]

| " | Everybody | burst | out | laughing | — | even | mother | — | but | Denny | had | the | good | quality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大家 | 爆裂 | 出去 | 笑 | — | 甚至 | 母亲 | — | 但 | 丹尼 | 有 | 这 | 好的 | 质量 |

[ɒv; əv] [nɒt] ['maɪndɪŋ] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] .

| of | not | minding | being | laughed | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不是 | 介意 | 存在 | 笑了 | 在 | . |

“大家都哈哈大笑起来——连妈妈也笑了——但丹尼的优点是他不介意被嘲笑。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [tiː] [naɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['hʌni] ?
" Was the tea nice , and the bread and butter and honey ?
" 曾是 这 茶 好的 , 和 这 面包 和 黄油 和 蜂蜜 ?

茶好喝吗？面包、黄油和蜂蜜好吃吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
" she said eagerly , as mother rose to put the empty cup in a place of safety .
" 她 说 急切地 , 作为 母亲 玫瑰 到 放 这 空的 杯子 在 一个 地方 的 安全 .

“她急切地说着，母亲起身将空杯子放在安全的地方。”

" ['veri] [naɪs] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" Very nice , thank you , " said mother .
" 非常 好的 , 感谢 你 , " 说 母亲 .

“太好了，谢谢。”母亲说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [dɪəz] .
" But I must go , dears .
" 但 我 必须 去 , 亲爱的们 .

“但我必须走了，亲爱的们。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnti] . "
I have a good many things to talk about with grandfather and auntie . "
我 有 一个 好的 许多 事物 到 讲话 关于 和 祖父 和 阿姨 . "

我有很多话想和爷爷、姑姑说。

" ['pækɪŋ] ? " [sed] ['beɪbi] .
" Packing ? " said Baby .
" 包装 ? " 说 婴儿 .

“收拾行李吗？”宝贝问道。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] ['pækɪŋ] ! " [sed] ['deni] .
" How you do go on about packing ! " said Denny .
" 如何 你 做 去 在 关于 包装 ! " 说 丹尼 .

“你们怎么还在收拾行李呢！”丹尼说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['mʌðərz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Of course mother's not going to pack to - night .
" 的 课程 母亲的 不是 去 到 盒 到 - 夜晚 .

“妈妈今晚当然不会收拾行李。”

" ['beɪbiz] [feɪs] [fel] .
" Baby's face fell .
" 婴儿的 脸 跌倒 .

婴儿的脸色垮了下来。

" [hɪm] [dʌz] [səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['pækɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['dəʊlfəli] .
" Him does so want to begin packing , " he said dolefully .
" 他 做 所以 想 到 开始 包装 , " 他 说 悲伤地 .

“他真的很想开始收拾行李，”他沮丧地说。

" - [ə'pəʊz] [wiː; wi] - , [ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ! "
" ' Appose we forgottened somesing , and we was over the sea ! "
" - 反对 我们 - 一些 , 和 我们 曾是 超过 这 海 ! "

“万一我们忘了带什么东西，而我们当时已经到了海上！”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ,
" Well , I must talk about it all , and write down all we have to take ,
" 出色地 , 我 必须 讲话 关于 它 全部 , 和 写 向下 全部 我们 有 到 拿 ,

“嗯，我必须把所有事情都说出来，并把我们必须带走的一切都写下来。”

" [sed] ['mʌðə(r)] .
" said mother .
" 说 母亲 .

母亲说道。

" [səʊ][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['ɑːnti] [naʊ] . "

| " | So | I | must | go | to | auntie | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 必须 | 去 | 到 | 阿姨 | 现在 | . | " |

“那我现在就得去找阿姨了。”

" [əʊ] , [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] .

| " | Oh | , | not | yet | , | not | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不是 | 然而 | , | 不是 | 然而 | . |

“哦，还没，还没。”

[dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] !

| Just | five | minutes | more | ! |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 五 | 分钟 | 更多的 | ! |

再过五分钟就好了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| " | cried | the | children | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 孩子们 | . |

孩子们哭了起来。

" [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['siːliə] , " [juːv] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] .

| " | And | , | mother | , | " | said | Celia | , | " | you've | not | answered | my | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 母亲 | , | " | 说 | 西莉亚 | , | " | 你已经 | 不是 | 回答 | 我的 | 问题 | . |

“妈妈，”西莉亚说，“你还没有回答我的问题。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?

| Is | it | true | that | children | used | to | be | so | much | better | long | ago | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 真的 | 那 | 孩子们 | 用过的 | 到 | 是 | 所以 | 很多 | 更好的 | 长的 | 前 | ? |

据说以前的孩子比现在好得多，这是真的吗?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] ['nɔːti] ? "

| Were | you | never | naughty | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 绝不 | 淘气 | ? | " |

你从来就没淘气过吗?

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | Sometimes | , | " | said | mother | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | , | " | 说 | 母亲 | , | 微笑 | . |

“有时候会，”母亲笑着说。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] ! " [sed] ['siːliə] .

| " | Oh | , | I'm | so | glad | ! | " | said | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 所以 | 高兴的 | ! | " | 说 | 西莉亚 | . |

“哦，我太高兴了！”西莉亚说。

" ['ɒf(ə)n] , ['mʌðə(r)] ?

| " | Often | , | mother | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 经常 | , | 母亲 | ? |

“经常这样吗，母亲？”

[ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['nɔːti] .

| I | do | hope | you | were | often | naughty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 你 | 是 | 经常 | 淘气 | . |

我希望你小时候经常调皮捣蛋。

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] .

| Do | tell | us | a | story | about | something | naughty | you | did | when | you | were | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 告诉 | 我们 | 一个 | 故事 | 关于 | 某物 | 淘气 | 你 | 做过 | 什么时候 | 你 | 是 | 小的 | . |

请给我们讲讲你小时候做过的淘气事吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| You | know | it | would | be | a | good | lesson | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 课 | 为了 | 我们 | . |

你知道这对我们来说会是一个很好的教训。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['ɔːfli] [gʊd] [wʌn] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| It | would | show | us | how | awfully | good | one | may | learn | to | be | , | for | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 展示 | 我们 | 如何 | 非常 | 好的 | 一 | 可能 | 学习 | 到 | 是 | , | 为了 | , | 你 | 知道 | , |

这会向我们展示一个人可以变得多么优秀，因为，你知道的。

[jʊr; jər] ['ɔːfli] [gʊd] [naʊ] . "

| you're | awfully | good | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 非常 | 好的 | 现在 | . | " |

你现在表现非常出色。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [frɪts] [ænd; ənd] ['deni] .

| " | Yes | , | of | course | you | are | , | " | said | Fritz | and | Denny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的 | 课程 | 你 | 是 | , | " | 说 | 弗里茨 | 和 | 丹尼 | . |

“是的，你当然是，”弗里茨和丹尼说道。

" ['mʌðərz] - [gʊd] , " [sed] ['beɪbi] ,

| " | Mother's | dedfully | good | , | " | said | Baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲的 | - | 好的 | , | " | 说 | 婴儿 | , |

“妈妈真是太好了，”宝贝说。

['pəʊkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [pɜːtʃt] [hɪm'self] ,

| poking | up | his | face | from | her | knee | where | he | had | again | perched | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 向上 | 他的 | 脸 | 从 | 她 | 膝盖 | 在哪里 | 他 | 有 | 再次 | 栖息 | 他自己 | , |

[tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

| to | kiss | her | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 吻 | 她 | . |

他再次蹲在她膝盖上，探出脸来吻她。

" [duː; də] [tel] [hɪm] [wʌn] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['mʌðə(r)] .

| " | Do | tell | him | one | story | of | when | you | was | a | little | girl | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 告诉 | 他 | 一 | 故事 | 的 | 什么时候 | 你 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | 母亲 | . |

“妈妈，请给他讲一个你小时候的故事吧。”

" ['mʌðərz] [feɪs] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] .

| " | Mother's | face | seemed | for | a | minute | rather | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲的 | 脸 | 似乎 | 为了 | 一个 | 分钟 | 相当 | 困惑 | . |

母亲的脸上似乎有一瞬间的困惑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [klɪəd] [ʌp] .

| Then | it | suddenly | cleared | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 突然 | 已清除 | 向上 | . |

然后突然就放晴了。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| " | I | will | tell | you | a | very | little | story | , | " | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 非常 | 小的 | 故事 | , | " | 她 | 说 | ; |

“我来讲个小故事，”她说；

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

| " | it | really | is | a | very | little | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 真的 | 是 | 一个 | 非常 | 小的 | 故事 | , |

“这真是一个小故事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

| but | it | is | as | long | as | I | have | time | for | just | now | , | and | it | may | amuse | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 有 | 时间 | 为了 | 只是 | 现在 | , | 和 | 它 | 可能 | 娱乐 | 你 | . |

但就我目前的时间而言，就先这样吧，或许你会觉得有趣。

['beɪbiz] ['pækɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hed] . "

| **Baby's** | **packing** | **put** | **it** | **in** | **my** | **head** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿的 | 包装 | 放 | 它 | 在 | 我的 | 头 | . | " |

宝宝的行李让我想到了这件事。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['mʌðə(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['deni] .

| **"** | **Is** | **it** | **about** | **when** | **you** | **were** | **a** | **little** | **girl** | **,** | **mother** | **?** | **"** | **interrupted** | **Denny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 关于 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | 母亲 | ? | " | 中断 | 丹尼 | . |

“妈妈，是关于你小时候的事吗？”丹尼打断道。

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[wel] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌðə(r)] .

| **Well** | **,** | **when** | **I** | **was** | **a** | **little** | **girl** | **,** | **I** | **had** | **no** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | 我 | 有 | 不 | 母亲 | . |

我小时候就没有母亲了。

" [ðə; ði]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] .

| **"** | **The** | **elder** | **children** | **nodded** | **their** | **heads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 长老 | 孩子们 | 点头 | 他们的 | 头部 | . |

年纪较大的孩子们点了点头。

[bʌt; bət]['beɪbi] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['sædli] .

| **But** | **Baby** | **,** | **to** | **whom** | **it** | **was** | **a** | **new** | **idea** | **,** | **shook** | **his** | **sadly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 婴儿 | , | 到 | 谁 | 它 | 曾是 | 一个 | 新的 | 主意 | , | 摇晃 | 他的 | 令人遗憾的是 | . |

但对Baby来说，这是一个新想法，他难过地摇了摇头。

" [zæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] ['pɪti] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Zat** | **was** | **a** | **gate** | **pity** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扎特 | 曾是 | 一个 | 门 | 遗憾 | , | " | 他 | 说 | . |

“扎特真是个遗憾，”他说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['mʌðə(r)] .

| **"** | **Poor** | **mother** | **to** | **have** | **no** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 母亲 | 到 | 有 | 不 | 母亲 | . |

可怜的母亲，没有母亲。

[hæd; həd][juː; jʊ][nəʊ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] ? "

| **Had** | **you** | **no** | **shoes** | **and** | **stockings** | **,** | **and** | **nothing** | **nice** | **to** | **eat** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | , | 和 | 没有什么 | 好的 | 到 | 吃 | ? | " |

你当时没有鞋袜，也没有什么好吃的吗?

" [juː; jʊ] [sɪl] — — " [bɪ'gæn] ['deni] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

| **"** | **You** | **sill** | **—** | **—** | **"** | **began** | **Denny** | **,** | **but** | **mother** | **stopped** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 窗台 | — | — | " | 开始 | 丹尼 | , | 但 | 母亲 | 停止 | 她 | . |

“你还是——”丹妮刚开口，就被妈妈打断了。

" [əʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæd; həd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ai] ['wɒntɪd]

| **"** | **Oh** | **yes** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **"** | **I** | **had** | **shoes** | **and** | **stockings** | **,** | **and** | **everything** | **I** | **wanted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我 | 有 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | , | 和 | 一切 | 我 | 通缉 |

,

**,**

,

“哦，是的，”她说，“我有鞋子和丝袜，还有我想要的一切。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['fɑːðə(r)] .

| **for** | **I** | **had** | **a** | **very** | **kind** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 一个 | 非常 | 种类 | 父亲 | . |

因为我有一个非常慈爱的父亲。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [kaɪnd] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] ?

| You | know | how | kind | grandfather | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 种类 | 祖父 | 是 | ? |

你知道爷爷有多和蔼吗?

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd]['sɪstə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] .

| And | I | had | a | kind | sister | whom | you | know | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 种类 | 姐姐 | 谁 | 你 | 知道 | 也 | . |

我还有一个善良的妹妹，你也认识她。

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [hɜː'self] ['veri] [bɪg] ,

| But | when | I | was | a | little | girl | , | my | sister | was | not | herself | very | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | 我的 | 姐姐 | 曾是 | 不是 | 她自己 | 非常 | 大的 | , |

但我小时候，我姐姐个子并不高。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nɒt] ['veri] [bɪg][gɜːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| and | she | had | a | great | deal | to | do | for | a | not | very | big | girl | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 做 | 为了 | 一个 | 不是 | 非常 | 大的 | 女孩 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，对于一个个头不大的女孩来说，她要做很多事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['brʌðəz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ,

| There | were | our | brothers | , | for | we | had | several | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 我们的 | 兄弟 | , | 为了 | 我们 | 有 | 一些 | , |

我们的兄弟都在那里，因为我们有好几个兄弟。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] [ðeə(r)] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ]

| and | though | they | were | generally | away | at | school | there | seemed | always | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 一般来说 | 离开 | 在 | 学校 | 那里 | 似乎 | 总是 | 某物 |

[tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| to | do | for | them | — | letters | to | write | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 为了 | 他们 | — | 信件 | 到 | 写 | 到 | 他们 | , |

虽然他们大多在外地上学，但似乎总有事情可以做——比如给他们写信。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['hɒlədeɪz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)]

| if | there | was | nothing | else | — | and | then | , | in | the | holidays | , | there | were | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | — | 和 | 然后 | , | 在 | 这 | 假期 | , | 那里 | 是 | 全部 | 他们的 |

[njuː] [ʃɜːrts] ,

| new | shirts | , |
|---|---|---|
| 新的 | 衬衫 | , |

如果没有别的——而且，到了假期，还有他们所有的新衬衫，

[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][get][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

| and | stockings | , | and | things | to | get | to | take | back | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长筒袜 | , | 和 | 事物 | 到 | 得到 | 到 | 拿 | 后退 | 到 | 学校 | . |

还有长袜，以及要带回学校的东西。

['helən] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] .

| Helen | seemed | always | busy | . |
|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 似乎 | 总是 | 忙碌的 | . |

海伦似乎总是很忙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [tuː] , [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]['ɪndiə] ,

| She | had | been | at | school | too | , | before | your | grandfather | came | back | from | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 在 | 学校 | 也 | , | 前 | 你的 | 祖父 | 来了 | 后退 | 从 | 印度 | , |

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ,

| for | five | years | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 年 | , |

在你祖父从印度回来之前，她也已经上了五年学。

['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] , [kwaɪt][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][fɔː(r)] .

| bringing | me | with | him | , | quite | a | wee | little | girl | of | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 我 | 和 | 他 | , | 相当 | 一个 | 哇 | 小的 | 女孩 | 的 | 四 | . |

他带着我一起来了，当时我还是个四岁的小女孩。

[ænd; ənd] ['helən] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

| And | Helen | was | so | happy | to | be | with | us | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 海伦 | 曾是 | 所以 | 快乐的 | 到 | 是 | 和 | 我们 | 再次 | , |

海伦很高兴能再次和我们在一起。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [begd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ,

| that | she | begged | not | to | go | back | to | school | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 乞求 | 不是 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 学校 | , | 和 | , |

她苦苦哀求不要回学校，而且

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [wel] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , ['grænfɑːðə(r)] [let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ]

| as | she | was | really | very | well | on | for | her | age | , | grandfather | let | her | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 真的 | 非常 | 出色地 | 在 | 为了 | 她 | 年龄 | , | 祖父 | 让 | 她 | 停留 |

[æt; ət] [həʊm] . "

| at | home | . | " |
|---|---|---|---|
| 在 | 家 | . | " |

由于她年纪虽小但身体状况非常好，祖父就让她待在家里。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , " ['wɪspəd] ['siːliə] , ['nʌdʒɪŋ] [frɪts] .

| " | There | , | you | see | , | " | whispered | Celia | , | nudging | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 你 | 看 | , | " | 低声说道 | 西莉亚 | , | 轻推 | 弗里茨 | . |

“你看，”西莉亚轻声说道，一边用胳膊肘碰了碰弗里茨。

" [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] — [juː; jʊ][hɪə(r)] [haʊ] ['ɔːfli] [gʊd] ['ɑːnti] [wɒz; wəz] .

| " | It's | beginning | — | it | always | does | — | you | hear | how | awfully | good | auntie | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 开始 | — | 它 | 总是 | 做 | — | 你 | 听到 | 如何 | 非常 | 好的 | 阿姨 | 曾是 | . |

“一切都开始了——总是这样——你会听到姑姑有多么好。

" ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] ['kwaɪətli] .

| " | Mother | went | on | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 去 | 在 | 悄悄 | . |

母亲平静地继续说道。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] ['siːliə] [sed] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .

| If | she | heard | what | Celia | said | she | took | no | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 听到 | 什么 | 西莉亚 | 说 | 她 | 采取 | 不 | 注意 | . |

即使她听到了西莉亚的话，她也没有放在心上。

" ['grænfɑːðə(r)] [let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lesnz] [ðeə(r)] .

| " | Grandfather | let | her | stay | at | home | and | have | lessons | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祖父 | 让 | 她 | 停留 | 在 | 家 | 和 | 有 | 课程 | 那里 | . |

“爷爷让她留在家里上课。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ðæt]

| She | had | a | great | many | lessons | to | learn | for | her | age | besides | those | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 课程 | 到 | 学习 | 为了 | 她 | 年龄 | 除了 | 那些 | 那 |

[wʌn] [lɜːrnz] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] .

| one | learns | out | of | books | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 学习 | 出去 | 的 | 图书 | . |

除了书本上能学到的知识之外，她这个年纪还有很多其他方面需要学习。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

| She | had | to | learn | to | be | very | active | , | and | very | thoughtful | , | and | , | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 学习 | 到 | 是 | 非常 | 积极的 | , | 和 | 非常 | 周到 | , | 和 | , | 多于 |

[ɔːl] , ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

| all | , | very | patient | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | , | 非常 | 病人 | . |

她必须学会积极主动、深思熟虑，最重要的是，要有耐心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][wɒz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

| For | the | little | sister | she | had | to | take | care | of | was | , | I | am | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 姐姐 | 她 | 有 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 曾是 | , | 我 | 是 | 害怕的 | , |

恐怕她要照顾的妹妹.....

[ə; eɪ] ['veri] [spɔɪlt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] [həʊm] .

| a | very | spoilt | little | girl | when | she | first | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 被宠坏了 | 小的 | 女孩 | 什么时候 | 她 | 第一的 | 来了 | 家 | . |

她刚回家的时候是个被宠坏的小女孩。

['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Grandfather | had | spoiled | her | without | meaning | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 有 | 被宠坏了 | 她 | 没有 | 意义 | 它 | ; |

祖父无意中宠坏了她；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌðə(r)] ,

| he | was | so | sorry | for | her | because | she | had | no | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 对不起 | 为了 | 她 | 因为 | 她 | 有 | 不 | 母亲 | , |

他很同情她，因为她没有母亲。

[ænd; ənd] ['helən] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

| and | Helen | was | so | sorry | for | her | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 海伦 | 曾是 | 所以 | 对不起 | 为了 | 她 | 也 | , |

海伦也为她感到非常难过。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] .

| that | it | was | rather | difficult | for | her | not | to | spoil | her | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 难的 | 为了 | 她 | 不是 | 到 | 剧透 | 她 | 作为 | 出色地 | . |

对她来说，不宠坏她也相当困难。

" [hɪə(r)] ['beɪbi] [hɪm'self] " - . "

| " | Here | Baby | himself | " | inrumpted | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 婴儿 | 他自己 | " | - | . | " |

“宝贝本人也‘闯入’了。”

" [hɪm] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Him | doesn't | understand | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 理解 | , | " | 他 | 说 | . |

“他不明白，”他说。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?

| " | Who | were | that | little | girl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 那 | 小的 | 女孩 | ? |

“那个小女孩是谁？”

[hɪm] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

| Him | wants | a | story | about | mother | when | her | was | a | little | girl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 一个 | 故事 | 关于 | 母亲 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | ; |

他想听听母亲在她小时候的故事；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['djuːi] -

| " | and | the | corners | of | his | mouth | went | down | , | and | his | eyes | grew | dewy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 嘴 | 去 | 向下 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 生长 | 露水 | - |

['lʊkɪŋ] ,

| looking | , |
|---|---|
| 寻找 | , |

他的嘴角向下撇了撇，眼睛也变得湿润了。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [wei] .

| in | a | very | sad | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 伤心 | 方式 | . |

以一种非常令人悲伤的方式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [trʌŋk] [wɪtʃ] [tʊk] [maɪ]['fænsi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . — [piː] . - .

| There | was | one | trunk | which | took | my | fancy | more | than | all | the | others | . | — | P | . | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 树干 | 哪个 | 采取 | 我的 | 想要 | 更多的 | 比 | 全部 | 这 | 其他的 | . | — | P | . | - | . |

有一个箱子比其他所有箱子都更吸引我。——第30页

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
**Click to ENLARGE**
点击 到 放大

点击放大

" [pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
**" Poor Baby , " said mother .**
" 贫穷的 婴儿 , " 说 母亲 .

“可怜的宝宝，”母亲说。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['pleɪnli] .
**" I'll try and tell it more plainly .**
" 患病的 尝试 和 告诉 它 更多的 显然 .

“我尽量用更直白的方式来说。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] [wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] ['helən] .
**I was that little girl , and auntie was my sister Helen .**
我 曾是 那 小的 女孩 , 和 阿姨 曾是 我的 姐姐 海伦 .

我就是那个小女孩，而阿姨就是我的姐姐海伦。

[aɪ][mʌst; məst][get][ɒn] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .
**I must get on with my little story .**
我 必须 得到 在 和 我的 小的 故事 .

我得继续讲我的小故事了。

[aɪ][wɒz; wəz] [fər'get] [ðæt] ['beɪbi] [wʊd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
**I was forgetting that Baby would not quite understand .**
我 曾是 遗忘 那 婴儿 会 不是 相当 理解 .

我忘了宝宝还不太能理解。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
**Well , one day to my great delight ,**
出色地 , 一 天 到 我的 伟大的 喜 ,

有一天，令我非常高兴的是，

['helən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]
**Helen told me that grandfather was going to take her and me and**
海伦 讲述 我 那 祖父 曾是 去 到 拿 她 和 我 和
[ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðəz] ,
**the two brothers ,**
这 二 兄弟 ,

海伦告诉我，爷爷要带她、我和两个兄弟一起走。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [æt; ət] [həʊm] , [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːnt] [ɪn]
**who were then at home , to spend Christmas with one of our aunts in**
WHO 是 然后 在 家 , 到 花费 圣诞节 和 一 的 我们的 姑姑们 在
['lʌndən] .
**London .**
伦敦 .

当时他们待在家里，准备去伦敦和我们的一位姑妈一起过圣诞节。

[ðɪs] [ɑːnt] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [tuː] ,
**This aunt had children too ,**
这 阿姨 有 孩子们 也 ,

这位姑姑也有孩子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] ['helən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] ,
**and though I had never seen them Helen told me they were very nice ,**
和 尽管 我 有 绝不 已见 他们 海伦 讲述 我 他们 是 非常 好的 ,

虽然我从未见过他们，但海伦告诉我他们人很好。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm] [wel] ,

| for | she | knew | them | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 他们 | 出色地 | , |

因为她很了解他们，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] .

| as | she | used | to | go | there | for | her | holidays | before | we | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 用过的 | 到 | 去 | 那里 | 为了 | 她 | 假期 | 前 | 我们 | 来了 | 家 | . |

在我们回家之前，她经常去那里度假。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][məʊst] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kɔːld] ['lɪli] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] .

| She | told | me | most | about | a | little | girl | called | Lilly | , | who | was | just | about | my | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 最多 | 关于 | 一个 | 小的 | 女孩 | 称为 | 莉莉 | , | WHO | 曾是 | 只是 | 关于 | 我的 | 年龄 | . |

她跟我讲了很多关于一个名叫莉莉的小女孩的故事，莉莉和我年纪差不多。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,

| I | had | never | had | a | little | friend | of | my | own | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 | 小的 | 朋友 | 的 | 我的 | 自己的 | 年龄 | , |

我以前从来没有过同龄的小伙伴。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

| and | I | was | always | talking | and | thinking | about | how | nice | it | would | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 总是 | 说 | 和 | 思维 | 关于 | 如何 | 好的 | 它 | 会 | 是 | , |

我总是谈论和思考那该有多美好，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [vekst] [wɪð] ['helən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæk] [ʌp]

| and | I | was | quite | vexed | with | Helen | because | she | would | not | begin | to | pack | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 相当 | 烦恼 | 和 | 海伦 | 因为 | 她 | 会 | 不是 | 开始 | 到 | 盒 | 向上 |

[æt; ət] [wʌns] .

| at | once | . |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | . |

我当时很生气，因为海伦迟迟不肯开始收拾行李。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [trʌŋks] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

| I | was | always | teasing | her | to | know | what | trunks | we | should | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 总是 | 戏弄 | 她 | 到 | 知道 | 什么 | 树干 | 我们 | 应该 | 拿 | , |

我总是逗她，问我们应该带哪些行李箱，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][maɪ] [dɒlz] [maɪt] [gəʊ] ,

| and | if | all | my | dolls | might | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 全部 | 我的 | 娃娃 | 可能 | 去 | , |

如果我所有的娃娃都可能消失，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['helən] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ]

| and | I | am | sure | poor | Helen | often | wished | she | had | not | told | me | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 贫穷的 | 海伦 | 经常 | 希望 | 她 | 有 | 不是 | 讲述 | 我 | 任何事物 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

| about | it | till | the | very | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 它 | 直到 | 这 | 非常 | 天 | 前 | . |

我敢肯定，可怜的海伦常常后悔没有在前一天告诉我这件事。

[ai][gɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['ætɪk] [weə(r)] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

| I | got | in | the | way | of | going | up | to | the | big | attic | where | the | trunks | were | kept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 大的 | 阁楼 | 在哪里 | 这 | 树干 | 是 | 保留 | , |

我挡住了去往存放箱子的大阁楼的路。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [gəʊ] ,

| and | of | looking | at | them | and | wondering | which | would | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 寻找 | 在 | 他们 | 和 | 好奇 | 哪个 | 会 | 去 | , |

看着它们，心想哪个会更好，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['helən] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [wʌn] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [dɒlz]

| and | wishing | Helen | would | let | me | have | one | all | for | myself | and | my | dolls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祝 | 海伦 | 会 | 让 | 我 | 有 | 一 | 全部 | 为了 | 我 | 和 | 我的 | 娃娃 |

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [θɪŋz] .

| and | their | things | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 事物 | . |

我希望海伦能让我拥有一个完全属于我自己的房间，用来放我的娃娃和她们的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [trʌŋk] [wɪtʃ] [tʊk] [maɪ] ['fænsi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| There | was | one | trunk | which | took | my | fancy | more | than | all | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 树干 | 哪个 | 采取 | 我的 | 想要 | 更多的 | 比 | 全部 | 这 | 其他的 | . |

有一个箱子比其他所有箱子都更吸引我的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [trʌŋk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri]

| It | was | an | old | - | fashioned | trunk | , | but | it | must | have | been | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 树干 | , | 但 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 |

[gʊd] [wʌn] ,

| good | one | , |
|---|---|---|
| 好的 | 一 | , |

那是个老式的箱子，但肯定是个非常好的箱子。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz]

| for | it | shut | with | a | sort | of | spring | , | and | inside | it | had | several | divisions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 关闭 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 春天 | , | 和 | 里面 | 它 | 有 | 一些 | 部门 |

,

,

,

因为它用一种弹簧装置关闭，而且里面还有几个隔间。

[sʌm; səm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [lɪdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,

| some | with | little | lids | of | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 和 | 小的 | 盖子 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

有些还带有自己的小盖子，

[ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

| and | I | used | to | think | how | nice | it | would | be | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 用过的 | 到 | 思考 | 如何 | 好的 | 它 | 会 | 是 | 为了 | 我 | , |

我以前常常想，那对我来说该有多好啊。

[aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] [dɒlz] [ɪn] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ,

| I | could | put | all | my | dolls | in | so | beautifully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 放 | 全部 | 我的 | 娃娃 | 在 | 所以 | 非常漂亮 | , |

我可以把我的所有娃娃都摆放得非常漂亮，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

| and | each | would | have | a | kind | of | house | for | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 会 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 房子 | 为了 | 本身 | . |

每个人都会拥有属于自己的房子。

[aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,

| I | don't | remember | how | I | managed | to | get | it | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 记住 | 如何 | 我 | 管理 | 到 | 得到 | 它 | 打开 | , |

我不记得我是怎么把它打开的了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [wen] [aɪ] [fɜːst] [bɪ'gæn] [maɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

| perhaps | it | had | been | a | little | open | when | I | first | began | my | visits | to | the | attic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 打开 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 开始 | 我的 | 访问 | 到 | 这 | 阁楼 | , |

也许在我第一次去阁楼的时候，它有点敞开着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][bɪg][nɔː(r)] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| for | the | lid | was | very | heavy | , | and | I | was | neither | big | nor | strong | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 盖 | 曾是 | 非常 | 重的 | , | 和 | 我 | 曾是 | 两者都不 | 大的 | 也不 | 强的 | 为了 |

[maɪ][eɪdʒ] .

| my | age | . |
|---|---|---|
| 我的 | 年龄 | . |

因为盖子很重，而我这个年纪既不高大也不强壮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [səʊ] ,

| But | it | was | open | , | and | it | stayed | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 它 | 入住 | 所以 | , |

但它一直开着，而且始终保持开放状态。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [els] ['evə(r)] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][bʌt; bət][ai] .

| for | no | one | else | ever | went | up | to | the | attic | but | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 别的 | 曾经 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 阁楼 | 但 | 我 | . |

除了我以外，从来没有人上过阁楼。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ,

| The | other | people | in | the | house | were | too | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 人们 | 在 | 这 | 房子 | 是 | 也 | 忙碌的 | , |

屋里的其他人太忙了，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| and | no | one | would | have | thought | there | was | anything | amusing | in | looking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 会 | 有 | 想法 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 有趣 | 在 | 寻找 | 在 |

['empti] [trʌŋks] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

| empty | trunks | in | a | row | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | 树干 | 在 | 一个 | 排 | . |

谁也不会觉得看着一排空箱子有什么好笑的。

[bʌt; bət][ai] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

| But | I | went | up | to | the | attic | day | after | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 阁楼 | 天 | 后 | 天 | . |

但我日复一日地去阁楼。

[ai] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] ,

| I | climbed | up | the | narrow | staircase | as | soon | as | I | had | had | my | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 攀登 | 向上 | 这 | 狭窄的 | 楼梯 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 有 | 有 | 我的 | 早餐 | , |

我吃完早饭后就爬上了那狭窄的楼梯。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [hɜːd] [maɪ] [nɜːs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,

| and | stayed | there | till | I | heard | my | nurse | calling | me | to | get | ready | to | go | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 入住 | 那里 | 直到 | 我 | 听到 | 我的 | 护士 | 呼叫 | 我 | 到 | 得到 | 准备好 | 到 | 去 | 出去 | , |

我一直待在那里，直到听到护士叫我准备出院。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['lesnz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] ,

| or | to | come | to | my | lessons | , | for | I | was | beginning | to | learn | to | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 来 | 到 | 我的 | 课程 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 开始 | 到 | 学习 | 到 | 读 | , |

或者来上我的课，因为我当时正在学习阅读。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] ['evri] [deɪ] .

| and | I | used | to | have | a | little | lesson | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 用过的 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 课 | 每一个 | 天 | . |

我以前每天都要上一小节课。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wʌn] [deɪ] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] ,

| And | at | last | one | day | I | said | to | my | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 一 | 天 | 我 | 说 | 到 | 我的 | 姐姐 | , |

最后有一天，我对妹妹说：

" - ['helən] , [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [trʌŋk] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbədz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
" ' Helen , may I have the big trunk with the little cupboards in it for my
" - 海伦 , 可能 我 有 这 大的 树干 和 这 小的 橱柜 在 它 为了 我的
[trʌŋk] ? -
trunk ? '
树干 ? -

“海伦，我可以把那个带小柜子的大箱子借给我当行李箱吗？”

" ['helən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [sed]
" Helen was busy at the time , and I don't think she heard exactly what I said
" 海伦 曾是 忙碌的 在 这 时间 , 和 我 不 思考 她 听到 确切地 什么 我 说
.
:
.

“当时海伦很忙，我想她并没有完全听到我说的话。”

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] ['hʌrɪdli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] .
She answered me hurriedly that she would see about it afterwards .
她 回答 我 匆匆 那 她 会 看 关于 它 然后 .

她匆匆回答我说，她之后会考虑这件事。

[bʌt; bət][ai] [went] [ɒn] ['ti:zɪŋ] .
But I went on teasing .
但 我 去 在 戏弄 .

但我还是继续戏弄他。

" - [meɪ] [ai] [bɪ'gɪn] ['pʊtɪŋ] [meərɪ'etə] [ænd; ənd] ['leɪdi] [rɪ'dʒaɪnə]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbədz] [ˌɪn'saɪd] ? -
" ' May I begin putting Marietta and Lady Regina into the little cupboards inside ? '
" - 可能 我 开始 推杆 玛丽埃塔 和 女士 里贾纳 进入 这 小的 橱柜 里面 ? -

“我可以开始把玛丽埃塔和雷吉娜夫人放进里面的小橱柜里了吗？”

[ai] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

" - [əʊ] [jes] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , - [sed] ['helən] .
" ' Oh yes , I daresay you can if you like , ' said Helen .
" - 哦 是的 , 我 敢说 你 能 如果 你 喜欢 , - 说 海伦 .

“哦，是的，我想如果你愿意的话，你可以的，”海伦说。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ['kʌbədz] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [θɔ:t] [ai] [ment]
She told me afterwards that when I spoke of cupboards she never thought I meant
她 讲述 我 然后 那 什么时候 我 辐 的 橱柜 她 绝不 想法 我 意思是
[ə; eɪ] [trʌŋk] ,
a trunk ,
一个 树干 ,

她后来告诉我，当我提到橱柜时，她从来没想过我指的是箱子。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] ['kʌbədz] .
she thought I was speaking of some of the nursery cupboards .
她 想法 我 曾是 请讲 的 一些 的 这 苗圃 橱柜 .

她以为我说的是一些婴儿房的橱柜。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][bed] - [taɪm] [ðen] , [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,
" It was just bed - time then , too late for me to go to the attic ,
" 它 曾是 只是 床 - 时间 然后 , 也 晚的 为了 我 到 去 到 这 阁楼 ,

“当时已经到了睡觉时间，太晚了，我没法去阁楼了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] [wɪð]

| for | I | knew | there | was | no | chance | of | my | getting | leave | to | go | up | there | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 的 | 我的 | 获得 | 离开 | 到 | 去 | 向上 | 那里 | 和 |

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

| a | candle | . |
|---|---|---|
| 一个 | 蜡烛 | . |

因为我知道我不可能得到许可带着蜡烛上去。

[bʌt; bət][ai] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [maɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [haʊ] ['naɪsli] [ai][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [dɒlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

| But | I | fell | asleep | with | my | head | full | of | how | nicely | I | could | put | the | dolls | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 跌倒 | 睡着了 | 和 | 我的 | 头 | 满的 | 的 | 如何 | 很好 | 我 | 可以 | 放 | 这 | 娃娃 | 进入 | 这 |

[trʌŋk] ,

| trunk | , |
|---|---|
| 树干 | , |

但我睡着的时候满脑子想的都是如何把娃娃们好好地放进后备箱里。

[iːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| each | with | her | clothes | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 她 | 衣服 | 旁 | 她 | , |

她们各自把衣服放在旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ai]

| and | the | very | first | thing | the | next | morning | I | got | them | all | together | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 第一的 | 事物 | 这 | 下一个 | 早晨 | 我 | 得到 | 他们 | 全部 | 一起 | 和 | 我 |

['maʊntɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

| mounted | up | to | the | attic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 向上 | 到 | 这 | 阁楼 | . |

第二天一大早，我就把它们全部收集起来，然后装到阁楼上去。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld] [nɜːs] [ə'baʊt] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .

| I | had | never | told | nurse | about | my | going | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 讲述 | 护士 | 关于 | 我的 | 去 | 向上 | 那里 | . |

我从未告诉过护士我上去过那里。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [pə'hæps] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] ,

| Once | or | twice | , | perhaps | , | she | had | seen | me | coming | down | the | stair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | , | 也许 | , | 她 | 有 | 已见 | 我 | 未来 | 向下 | 这 | 楼梯 | , |

或许有一两次，她看到我下楼。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

| but | very | likely | she | had | thought | I | had | only | been | a | little | way | up | to | look | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 可能 | 她 | 有 | 想法 | 我 | 有 | 仅有的 | 到过 | 一个 | 小的 | 方式 | 向上 | 到 | 看 | 出去 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

| of | a | window | there | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 窗户 | 那里 | 曾是 | 那里 | . |

但她很可能以为我只是爬到离地面不远的地方，从那里的窗户往外看而已。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| I | don't | know | why | I | didn't | tell | her | , | perhaps | I | was | afraid | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 我 | 没有 | 告诉 | 她 | , | 也许 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 她 |

['stɒpɪŋ] [maɪ] ['gəʊɪŋ] .

| stopping | my | going | . |
|---|---|---|---|
| 停止 | 我的 | 去 | . |

我不知道为什么我没告诉她，也许是害怕她阻止我去吧。

[ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ['fetʃɪŋ] [kəʊl] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

| I | waited | till | she | was | busy | about | her | work | , | fetching | coals | and | so | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 直到 | 她 | 曾是 | 忙碌的 | 关于 | 她 | 工作 | , | 获取 | 煤炭 | 和 | 所以 | 在 | , |

我等到她忙着干活，比如去搬煤什么的的时候才去。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ trɔt ] [ɒf] [wɪð] ['leɪdi] [rɪ'dʒaɪnə]['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [meərɪ'etə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| and | then | I | trotted | off | with | Lady | Regina | under | one | arm | and | Marietta | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 小跑 | 离开 | 和 | 女士 | 里贾纳 | 在下面 | 一 | 手臂 | 和 | 玛丽埃塔 | 在下面 | 这 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

然后我一手抱着雷吉娜夫人，一手抱着玛丽埃塔，小跑着离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][maɪ]['pɪnəfɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

| and | a | bundle | of | their | clothes | tied | up | in | my | pinafore | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 捆 | 的 | 他们的 | 衣服 | 系 | 向上 | 在 | 我的 | 围裙 | 前 | , |

之前，我的围裙里还包着他们的一捆衣服。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trʌŋk] .

| to | make | my | way | upstairs | to | the | delightful | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 我的 | 方式 | 楼上 | 到 | 这 | 愉快 | 树干 | . |

我上楼去取那令人愉悦的箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [dɒlz] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] [daʊn] [ɒn]

| It | was | open | as | usual | , | and | after | putting | my | dolls | and | bundles | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打开 | 作为 | 通常 | , | 和 | 后 | 推杆 | 我的 | 娃娃 | 和 | 捆绑 | 向下 | 在 |

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

| the | floor | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

商店照常营业，我把娃娃和包裹放在地板上后，

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [tɒp] [treɪz] .

| I | managed | to | lift | out | the | two | top | trays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 管理 | 到 | 举起 | 出去 | 这 | 二 | 顶部 | 托盘 | . |

我设法取出了最上面的两个托盘。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| One | of | them | was | much | larger | than | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 很多 | 更大的 | 比 | 这 | 其他 | , |

其中一个比另一个大得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [wɒt] [ai] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌbədz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌn] [ðæt] [ai]

| and | it | was | in | what | I | called | the | cupboards | below | the | smaller | one | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 什么 | 我 | 称为 | 这 | 橱柜 | 以下 | 这 | 较小的 | 一 | 那 | 我 |

['set(ə)ld] [tuː; tə] [pʊt] [rɪ'dʒaɪnə][ænd; ənd] [meərɪ'etə] .

| settled | to | put | Regina | and | Marietta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 到 | 放 | 里贾纳 | 和 | 玛丽埃塔 | . |

我决定把 Regina 和 Marietta 放在我称之为小橱柜下面的橱柜里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kʌbədz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪd] .

| There | were | two | of | these | little | cupboards | , | and | each | had | a | lid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 的 | 这些 | 小的 | 橱柜 | , | 和 | 每个 | 有 | 一个 | 盖 | . |

这里有两个这样的小橱柜，每个橱柜都有一个盖子。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][duː; də] ['bjuːtɪfli] .

| They | would | just | do | beautifully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 只是 | 做 | 非常漂亮 | . |

它们肯定会表现得非常出色。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [treɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][bɪg] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɪd] , - [dʒʌst][ə; eɪ][həʊl] ,

| Under | the | larger | tray | there | was | just | one | big | space | without | a | lid | , | ' | just | a | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 更大的 | 托盘 | 那里 | 曾是 | 只是 | 一 | 大的 | 空间 | 没有 | 一个 | 盖 | , | - | 只是 | 一个 | 洞 | , |

在大托盘下面只有一个没有盖子的大空间，“只有一个洞”。

- [ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| ' | I | called | it | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 称为 | 它 | . |

我早就预料到了。

[ai] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

| I | went | on | for | a | little | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | 为了 | 一个 | 小的 | 时间 | , |

我继续走了一会儿，

['leɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [fɜːst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [sɒft] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz]

| laying | in | some | of | the | clothes | first | to | make | a | nice | soft | place | for | the | dolls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 衣服 | 第一的 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 柔软的 | 地方 | 为了 | 这 | 娃娃 |

[tuː; tə][laɪ][ɒn] ,

| to | lie | on | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 说谎 | 在 | , |

先铺上一些衣服，为娃娃们提供一个柔软舒适的躺卧环境。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [gɒt]['taɪəd] .

| but | I | soon | got | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 很快 | 得到 | 疲劳的 | . |

但我很快就累了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə] [riːtʃ] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]

| It | was | so | very | far | to | reach | over | , | for | the | outside | edges | of | the | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 非常 | 远的 | 到 | 抵达 | 超过 | , | 为了 | 这 | 外部 | 边缘 | 的 | 这 | 盒子 |

[wɜː(r); wə(r)] [haɪ] ,

| were | high | , |
|---|---|---|
| 是 | 高的 | , |

因为箱子外缘很高，所以够不着。

['haɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [dɪ'vɪʒnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪz] [ai][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] ,

| higher | of | course | than | the | inside | divisions | , | for | the | trays | I | had | taken | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 的 | 课程 | 比 | 这 | 里面 | 部门 | , | 为了 | 这 | 托盘 | 我 | 有 | 已采取 | 出去 | , |

当然，比我取出的托盘内部隔板要高一些。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['speɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [depθ] ,

| which | lay | on | the | top | of | the | lower | spaces | , | were | a | good | depth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 降低 | 空间 | , | 是 | 一个 | 好的 | 深度 | , |

位于下层空间之上的那些空间，深度相当不错。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| and | there | had | been | no | division | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 分配 | 之间 | 他们 | . |

他们之间原本没有任何隔阂。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː]

| It | came | into | my | head | that | it | would | be | much | easier | if | I | were | to | get | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 进入 | 我的 | 头 | 那 | 它 | 会 | 是 | 很多 | 更轻松 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 得到 | 进入 |

[ðə; ði][bɒks][maɪ'self] — [ai][kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [həʊl] ,

| the | box | myself | — | I | could | stand | in | the | big | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 我 | — | 我 | 可以 | 站立 | 在 | 这 | 大的 | 洞 | , |

我突然想到，如果我自己钻进箱子里会容易得多——我可以站在那个大洞里，

[æz; əz][ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

| as | I | called | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 称为 | 它 | , |

正如我所说的，

[ænd; ənd] [riːtʃ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [weə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [dɒlz] ,

| and | reach | over | to | the | little | divisions | where | I | wanted | to | put | the | dolls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抵达 | 超过 | 到 | 这 | 小的 | 部门 | 在哪里 | 我 | 通缉 | 到 | 放 | 这 | 娃娃 | , |

然后伸手去够我想放娃娃的小隔间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [les] ['taɪərɪŋ][ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | it | would | be | far | less | tiring | than | trying | to | reach | over | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 远的 | 较少的 | 令人疲惫 | 比 | 尝试 | 到 | 抵达 | 超过 | 从 | 这 |

[ˌaʊt'saɪd] .

| outside | . |
|---|---|
| 外部 | . |

而且这样做比从外面伸手过去要轻松得多。

[səʊ][aɪ] [ 'klæmbə ] [ɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['riːəli]

| So | I | clambered | in | — | it | was | not | very | difficult | — | and | when | I | found | myself | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 攀爬 | 在 | — | 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 难的 | — | 和 | 什么时候 | 我 | 成立 | 我 | 真的 |

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [trʌŋk] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] [krɒs] - [legd] ,

| inside | the | trunk | I | was | so | pleased | that | I | sat | down | cross | - | legged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 树干 | 我 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 那 | 我 | 卫星 | 向下 | 叉 | - | 腿 | , |

于是我爬了进去——这并不难——当我发现自己真的身处后备箱内部时，我高兴极了，便盘腿坐了下来。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːk] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['pækɪŋ] .

| like | a | little | Turk | , | to | take | a | rest | before | going | on | with | what | I | called | my | packing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 小的 | 土耳其人 | , | 到 | 拿 | 一个 | 休息 | 前 | 去 | 在 | 和 | 什么 | 我 | 称为 | 我的 | 包装 | . |

像个小土耳其人一样，在继续我所谓的"打包"之前，先休息一下。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [weɪ] — [aɪ] [suːn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] ,

| But | sitting | still | for | long | was | not | in | my | way | — | I | soon | jumped | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坐着 | 仍然 | 为了 | 长的 | 曾是 | 不是 | 在 | 我的 | 方式 | — | 我 | 很快 | 跳了起来 | 向上 | 再次 | , |

但长时间静坐并不能阻止我——我很快又跳了起来。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [rɪ'dʒaɪnə] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd]

| meaning | to | reach | over | for | Lady | Regina | , | who | was | lying | on | the | floor | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 抵达 | 超过 | 为了 | 女士 | 里贾纳 | , | WHO | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 旁 |

[ðə; ði] [trʌŋk] ,

| the | trunk | , |
|---|---|---|
| 这 | 树干 | , |

意思是伸手去够躺在箱子旁边地板上的雷吉娜夫人。

[bʌt; bət] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [aɪ] ['kænɒt] [tel] ,

| but | , | how | it | happened | I | cannot | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如何 | 它 | 发生 | 我 | 不能 | 告诉 | , |

但是，事情究竟是如何发生的，我无法解释。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [teɪps] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði][lɪd] ; ['eni] [weɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]

| I | suppose | I | somehow | caught | the | tapes | which | fastened | the | lid | ; | any | way | down | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 不知何故 | 捕捉 | 这 | 磁带 | 哪个 | 系紧 | 这 | 盖 | ; | 任何 | 方式 | 向下 | 它 |

[keɪm] !

| came | ! |
|---|---|
| 来了 | ! |

我猜我不知怎么勾住了固定盖子的胶带；总之，盖子就这么掉了下来！

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [maɪ]

| It | did | not | hurt | me | much | , | for | I | had | not | had | time | to | stretch | out | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 伤害 | 我 | 很多 | , | 为了 | 我 | 有 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 拉紧 | 出去 | 我的 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

我并没有感到很疼，因为我还没来得及伸长脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [fel] ['məʊstli] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] , ['saɪdweɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| and | the | weight | fell | mostly | on | my | shoulders | , | sideways | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重量 | 跌倒 | 大多 | 在 | 我的 | 肩膀 | , | 侧身 | 作为 | 它 | 是 | , |

重量几乎全部落在了我的肩膀上，而且是侧着压的。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈdʌbld] [ʌp] [ˈsʌmhaʊ] [ɪn] [maɪ]
**and** **before** **I** **knew** **what** **had** **happened** **I** **found** **myself** **doubled** **up** **somehow** **in** **my**
和 前 我 知道 什么 有 发生 我 成立 我 双倍 向上 不知何故 在 我的
[həʊl] ,
**hole** **,**
洞 ,

还没等我反应过来，我就发现自己不知怎么地蜷缩在洞里了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈhevi] [lɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
**with** **the** **heavy** **lid** **on** **the** **top** **of** **me** **,** **all** **in** **the** **dark** **,**
和 这 重的 盖 在 这 顶部 的 我 , 全部 在 这 黑暗的 ,

沉重的盖子压在我身上，周围一片漆黑。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪd] [hæd; həd] [nɒt] [ʃʌt] [kwaɪt]
**except** **a** **little** **line** **of** **light** **round** **the** **edge** **,** **for** **the** **lid** **had** **not** **shut** **quite**
除了 一个 小的 线 的 光 圆形的 这 边缘 , 为了 这 盖 有 不是 关闭 相当
[daʊn] ;
**down** **;**
向下 ;

除了边缘透出一圈光线，因为盖子没有完全盖紧；

[ðə; ði] [hɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] — [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪkɪŋ] - [aʊt] [piːs] [ɪz] [kɔːld] — [hæd; həd] [kɔːt]
**the** **hasp** **of** **the** **lock** **—** **as** **the** **little** **sticking** **-** **out** **piece** **is** **called** **—** **had** **caught**
这 搭扣 的 这 锁 — 作为 这 小的 粘性 - 出去 片 是 称为 — 有 捕捉
[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,
**in** **the** **fall** **,**
在 这 落下 ,

锁扣——也就是那个凸出来的小部件——在坠落时被卡住了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wedʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rɒŋ] [pleɪs] .
**and** **was** **wedged** **into** **a** **wrong** **place** **.**
和 曾是 楔形 进入 一个 错误的 地方 .

结果被卡在了错误的位置。

[səʊ] , [ˈlʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [eə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
**So** **,** **luckily** **for** **me** **,** **there** **was** **still** **a** **space** **for** **some** **air** **to** **come** **in**
所以 , 幸运的是 为了 我 , 那里 曾是 仍然 一个 空间 为了 一些 空气 到 来 在
,
**,**
,

所以，幸运的是，我还有空间让空气流通。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] , [ðəʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
**and** **a** **little** **light** **,** **though** **very** **little** **.**
和 一个 小的 光 , 尽管 非常 小的 .

还有一点点光，虽然很少。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [fɜːst] ; [ðen] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [fraɪt] [ə; eɪ]
**I** **was** **dreadfully** **frightened** **at** **first** **;** **then** **I** **began** **to** **get** **over** **my** **fright** **a**
我 曾是 极其糟糕 害怕 在 第一的 ; 然后 我 开始 到 得到 超过 我的 惊吓 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
**little** **,**
小的 ,

起初我吓坏了；后来我的恐惧感才慢慢消退了一些。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
**and** **to** **struggle** **to** **get** **out** **.**
和 到 斗争 到 得到 出去 .

并努力逃脱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] [fɜːst] [aɪˈdɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] [ðə; ði] [lɪd] [wɪð] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]

| Of | course | my | first | idea | was | to | try | to | push | up | the | lid | with | my | head | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我的 | 第一的 | 主意 | 曾是 | 到 | 尝试 | 到 | 推 | 向上 | 这 | 盖 | 和 | 我的 | 头 | 和 |

['ʃəuldəz] ;

| shoulders | ; |
|---|---|
| 肩膀 | ; |

当然，我的第一个想法是用头和肩膀把盖子顶起来；

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ]

| I | remember | the | feeling | of | it | pushing | back | upon | me | — | the | dreadful | feeling | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 这 | 感觉 | 的 | 它 | 推动 | 后退 | 之上 | 我 | — | 这 | 可怕 | 感觉 | 那 | 我 |

[ˈkʊd(ə)nt] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| couldn't | move | it | , |
|---|---|---|---|
| 不能 | 移动 | 它 | , |

我记得那种被它反推的感觉——那种可怕的感觉，我根本无法移动它。

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [aʊt] !

| that | I | was | shut | up | there | and | couldn't | get | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 关闭 | 向上 | 那里 | 和 | 不能 | 得到 | 出去 | ! |

我被关在那里出不去了！

[aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

| I | was | too | little | to | understand | all | at | once | that | there | could | be | any | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 也 | 小的 | 到 | 理解 | 全部 | 在 | 一次 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 任何 | 危险 | , |

我当时太小，无法一下子理解会有危险。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [pəˈhæps] [biː; bi] [ˈsʌfəkeɪtɪd] — [ðæt] [miːnz] [tʃəʊkt] , [ˈbeɪbi] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

| that | I | might | perhaps | be | suffocated | — | that | means | choked | , | Baby | — | for | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 也许 | 是 | 窒息 | — | 那 | 方法 | 窒息 | , | 婴儿 | — | 为了 | 想 | 的 |

[eə(r)] ;

| air | ; |
|---|---|
| 空气 | ; |

我可能会因为缺氧而窒息——我的意思是噎住，宝贝——

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈriːəli] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] [ˈdʌbld] [ʌp] .

| or | that | I | might | really | be | hurt | by | being | so | cramped | and | doubled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 我 | 可能 | 真的 | 是 | 伤害 | 经过 | 存在 | 所以 | 狭窄 | 和 | 双倍 | 向上 | . |

或者说，我可能因为空间太狭窄、蜷缩着身子而受伤了。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒə(r)] ;

| And | really | there | was | not | much | danger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 危险 | ; |

其实并没有多大的危险；

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊldə] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

| if | I | had | been | older | I | should | have | been | more | frightened | than | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到过 | 老 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 更多的 | 害怕 | 比 | 那里 | 曾是 |

[ˈriːəli] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] .

| really | any | reason | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 任何 | 原因 | 到 | 是 | . |

如果我年纪更大一些，我应该会比实际情况更害怕才对。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [get] [ˈveri] [ˈæŋgri] [ænd; ənd]

| But | I | was | big | enough | to | begin | very | quickly | to | get | very | angry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 到 | 开始 | 非常 | 迅速地 | 到 | 得到 | 非常 | 生气的 | 和 |

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

| impatient | . |
|---|---|
| 不耐烦 | . |

但我年纪足够大，很快就变得非常生气和不耐烦。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [dɪs'laɪkt] ;

| I | had | never | in | all | my | life | been | forced | to | do | anything | I | disliked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | 到过 | 强制 | 到 | 做 | 任何事物 | 我 | 不喜欢 | ; |

我一生中从未被迫做过任何我不喜欢的事情；

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][maɪ] [nɜːs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['helən] ,

| often | and | often | my | nurse | , | and | sometimes | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 和 | 经常 | 我的 | 护士 | , | 和 | 有时 | 海伦 | , |

经常是我的护士，有时还有海伦，

[hæd; həd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)]

| had | begged | me | to | try | to | sit | still | for | a | minute | or | two | , | but | I | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 乞求 | 我 | 到 | 尝试 | 到 | 坐 | 仍然 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | , | 但 | 我 | 绝不 |

[wʊd] .

| would | . |
|---|---|
| 会 | . |

他曾恳求我试着安静地坐上一两分钟，但我从来没做到过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['les(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən]

| And | now | the | lesson | of | having | to | give | in | to | something | much | worse | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 课 | 的 | 拥有 | 到 | 给 | 在 | 到 | 某物 | 很多 | 更糟 | 比 |

['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn][maɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)] ,

| sitting | still | in | my | nice | little | chair | by | the | nursery | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 仍然 | 在 | 我的 | 好的 | 小的 | 椅子 | 经过 | 这 | 苗圃 | 火 | , |

现在，我不得不接受比舒舒服服地坐在育儿室壁炉旁的小椅子上糟糕得多的事情。

[ɔː(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [ə; eɪ] [njuː] [frɒk] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɒn] , [hæd; həd][tuː; tə]

| or | standing | still | for | two | minutes | while | a | new | frock | was | tried | on | , | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 常设 | 仍然 | 为了 | 二 | 分钟 | 尽管 | 一个 | 新的 | 连衣裙 | 曾是 | 尝试 | 在 | , | 有 | 到 |

[biː; bi] [lɜːnt] !

| be | learnt | ! |
|---|---|---|
| 是 | 学会了 | ! |

或者，试穿新裙子时要保持静止两分钟，这都是需要学习的！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [kɪkt] [ænd; ənd][ai] [pʊʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz]

| There | was | no | getting | rid | of | it | ; | I | kicked | and | I | pushed | , | it | was | no | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 获得 | 摆脱 | 的 | 它 | ; | 我 | 踢 | 和 | 我 | 推动 | , | 它 | 曾是 | 不 | 使用 |

;

| ; |
|---|
| ; |

我怎么也摆脱不了它；我踢它，我推它，都没用；

[ðə; ði] [strɒŋ] ['hevi] [lɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd] [bæk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz]

| the | strong | heavy | lid | which | had | been | to | India | and | back | two | or | three | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | 重的 | 盖 | 哪个 | 有 | 到过 | 到 | 印度 | 和 | 后退 | 二 | 或者 | 三 | 时代 |

[wʊd] [nɒt] [muːv] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

| would | not | move | the | least | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 移动 | 这 | 至少 | 少量 | . |

那顶曾往返印度两三次的厚重坚固的盖子纹丝不动。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [pəʊk] [aʊt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ,

| I | tried | to | poke | out | my | fingers | through | the | little | space | that | was | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 戳 | 出去 | 我的 | 手指 | 通过 | 这 | 小的 | 空间 | 那 | 曾是 | 左边 | , |

我试着把手指从剩下的小缝隙里伸出来，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ai][dɪd][nɒt] ,

| but | I | could | not | find | the | lock | , | and | it | was | a | good | thing | I | did | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 不是 | 寻找 | 这 | 锁 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 我 | 做过 | 不是 | , |

但我找不到锁，幸好我没找到。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɑːsp] ,

| for | if | I | had | touched | the | hasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我 | 有 | 感动 | 这 | 搭扣 | , |

因为如果我碰了搭扣，

[məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði][lɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [kwaɪt] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] , ['krʌʃɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

| most | likely | the | lid | would | have | fallen | quite | into | its | place | , | crushing | my | poor | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可能 | 这 | 盖 | 会 | 有 | 倒下 | 相当 | 进入 | 它是 | 地方 | , | 压碎 | 我的 | 贫穷的 | 小的 |

['fɪŋgəz] ,

| fingers | , |
|---|---|
| 手指 | , |

盖子很可能会完全落下，压碎我可怜的小手指。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eə(r)][æt; ət][ɔːl] .

| and | shutting | me | in | without | any | air | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 我 | 在 | 没有 | 任何 | 空气 | 在 | 全部 | . |

把我关在里面，让我完全无法呼吸。

[æt; ət][lɑːst][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [plæn] .

| At | last | I | thought | of | another | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 想法 | 的 | 其他 | 计划 | . |

最后，我想到了另一个计划。

[ai] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['skriːmɪŋ] .

| I | set | to | work | screaming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 到 | 工作 | 尖叫 | . |

我开始大声尖叫。

" - [nɜːs] , [nɜːs] , ['neli] , [əʊ] ['neli] , - [ai] [kraɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] ['ʃaʊtɪd] , - [pə'pɑː] ,

| " | ' | Nurse | , | nurse | , | Nelly | , | oh | Nelly | , | ' | I | cried | , | and | at | last | I | shouted | , | ' | Papa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 护士 | , | 护士 | , | 内莉 | , | 哦 | 内莉 | , | - | 我 | 哭 | , | 和 | 在 | 最后的 | 我 | 喊叫 | , | - | 爸爸 | , |

[pə'pɑː] ,

| Papa | , |
|---|---|
| 爸爸 | , |

“‘护士，护士，内莉，哦，内莉，’我哭喊着，最后我喊道，‘爸爸，爸爸，’

[pə'pɑː] , - [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] .

| Papa | , | ' | at | the | top | of | my | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | , | - | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 我的 | 嗓音 | . |

“爸爸！”我用尽全力喊道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] !

| But | it | was | no | use | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | ! |

但这毫无用处！

[məʊst] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .

| Most | children | would | have | begun | screaming | at | the | very | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 孩子们 | 会 | 有 | 开始 | 尖叫 | 在 | 这 | 非常 | 第一的 | . |

大多数孩子一开始就会尖叫。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] .

| But | I | was | not | a | frightened | child | , | and | I | was | very | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 一个 | 害怕 | 孩子 | , | 和 | 我 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | . |

但我并不是一个胆怯的孩子，我感到非常自豪。

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɒks][laɪk] [ðæt] ,

| I | did | not | want | any | one | to | find | me | shut | up | in | a | box | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 想 | 任何 | 一 | 到 | 寻找 | 我 | 关闭 | 向上 | 在 | 一个 | 盒子 | 喜欢 | 那 | , |

我不想让任何人发现我被关在那样的箱子里。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][stɒp][maɪ]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [ə'gen] .

| **besides** | **,** | **they** | **would** | **be** | **sure** | **to** | **stop** | **my** | **ever** | **coming** | **up** | **to** | **the** | **attic** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他们 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 停止 | 我的 | 曾经 | 未来 | 向上 | 到 | 这 | 阁楼 | 再次 | . |

此外，他们肯定会阻止我再去阁楼。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]['taɪəd][maɪ'self][aʊt] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði][lɪd] [ðæt]

| **So** | **it** | **was** | **not** | **till** | **I** | **had** | **tired** | **myself** | **out** | **with** | **trying** | **to** | **push** | **up** | **the** | **lid** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 我 | 有 | 疲劳的 | 我 | 出去 | 和 | 尝试 | 到 | 推 | 向上 | 这 | 盖 | 那 |

[aɪ][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['skriːmɪŋ] ,

| **I** | **set** | **to** | **work** | **to** | **screaming** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 尖叫 | , |

所以直到我费尽九牛二虎之力试图掀开盖子后，我才开始大声尖叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [prə'vəʊkɪŋ] [ðæt][maɪ][kɔːlz] [brɔːt] [nəʊ][wʌn] .

| **and** | **that** | **made** | **it** | **all** | **the** | **more** | **provoking** | **that** | **my** | **calls** | **brought** | **no** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 制成 | 它 | 全部 | 这 | 更多的 | 挑衅 | 那 | 我的 | 呼叫 | 带来 | 不 | 一 | . |

正因如此，我的电话无人接听才更令人恼火。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][gɒt][səʊ][aʊt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt][aɪ][set][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] ['kɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][juːz]

| **At** | **last** | **I** | **got** | **so** | **out** | **of** | **patience** | **that** | **I** | **set** | **to** | **work** | **again** | **kicking** | **for** | **no** | **use** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 得到 | 所以 | 出去 | 的 | 耐心 | 那 | 我 | 放 | 到 | 工作 | 再次 | 踢 | 为了 | 不 | 使用 |

[æt; ət][ɔːl] ,

| **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | , |

最后我实在忍无可忍，又开始踢，但毫无作用。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] .

| **but** | **just** | **because** | **I** | **was** | **so** | **angry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 因为 | 我 | 曾是 | 所以 | 生气的 | . |

只是因为我当时太生气了。

[aɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [rɔːd] .

| **I** | **kicked** | **and** | **screamed** | **,** | **and** | **at** | **last** | **I** | **burst** | **into** | **tears** | **and** | **roared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 踢 | 和 | 尖叫 | , | 和 | 在 | 最后的 | 我 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | 和 | 咆哮 | . |

我又踢又叫，最后嚎啕大哭，发出怒吼。

[ðen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] , [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋk] , [ɒv; əv] ['leɪdi] [rɪ'dʒaɪnəz] [bluː] [dres] ,

| **Then** | **I** | **caught** | **sight** | **,** | **through** | **the** | **chink** | **,** | **of** | **Lady** | **Regina's** | **blue** | **dress** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 捕捉 | 视线 | , | 通过 | 这 | 裂缝 | , | 的 | 女士 | 雷吉娜的 | 蓝色的 | 裙子 | , |

然后，我透过裙缝，瞥见了雷吉娜夫人的蓝色连衣裙。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] .

| **where** | **the** | **doll** | **was** | **lying** | **on** | **the** | **floor** | **near** | **the** | **trunk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 玩具娃娃 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 靠近 | 这 | 树干 | . |

娃娃就躺在箱子附近的地板上。

" - ['nɑːsti][rɪ'dʒaɪnə] , - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - ['nɑːsti] , ['ʌgli][rɪ'dʒaɪnə] .

| **"** | **'** | **Nasty** | **Regina** | **,** | **'** | **I** | **shouted** | **,** | **'** | **nasty** | **,** | **ugly** | **Regina** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 可恶的 | 里贾纳 | , | - | 我 | 喊叫 | , | - | 可恶的 | , | 丑陋的 | 里贾纳 | . |

“‘讨厌的雷吉娜，’我喊道，‘讨厌、丑陋的雷吉娜。’”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

| **You** | **are** | **lying** | **there** | **as** | **if** | **there** | **was** | **nothing** | **the** | **matter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 说谎 | 那里 | 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 这 | 事情 | , |

你躺在那里，好像什么事都没发生一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] .

| **and** | **it** | **was** | **all** | **for** | **you** | **I** | **came** | **up** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 为了 | 你 | 我 | 来了 | 向上 | 这里 | . |

我来到这里都是为了你。

[ai] [heɪt] [dɒlz] — [ðeɪ] ['nevə(r)][du:; də] ['nʌθɪŋ] .

| I | hate | dolls | — | they | never | do | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 娃娃 | — | 他们 | 绝不 | 做 | 没有什么 | . |

我讨厌娃娃——它们从来不干正事。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] [jʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [bɑ:k] ,

| If | you | were | a | little | dog | you'd | go | and | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 一个 | 小的 | 狗 | 你会 | 去 | 和 | 吠 | , |

如果你是一只小狗，你就会去吠叫。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbədi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [aʊt] . -

| and | then | somebody | would | come | and | let | me | out | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 某人 | 会 | 来 | 和 | 让 | 我 | 出去 | . | - |

然后就会有人过来放我出去。

" [ðen] [ai] [went] [ɒn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['taɪəd] ,

| " | Then | I | went | on | crying | and | sobbing | till | I | was | perfectly | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 去 | 在 | 哭泣 | 和 | 啜泣 | 直到 | 我 | 曾是 | 完美 | 疲劳的 | , |

然后我就一直哭一直抽泣，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][dɪd] ?

| and | then | what | do | you | think | I | did | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 我 | 做过 | ? |

然后你觉得我做了什么?

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ɔ:l] [krʌʃt] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:l] , [ai] [went] [tu:; tə]

| Though | I | was | so | uncomfortable | , | all | crushed | up | into | a | little | ball | , | I | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 所以 | 不舒服 | , | 全部 | 碎 | 向上 | 进入 | 一个 | 小的 | 球 | , | 我 | 去 | 到 |

[sli:p] !

| sleep | ! |
|---|---|
| 睡觉 | ! |

虽然我蜷缩成一团，浑身难受，但我还是睡着了!

[ai] [went] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

| I | went | to | sleep | as | soundly | as | if | I | had | been | in | my | own | little | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 睡觉 | 作为 | 稳固地 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 我的 | 自己的 | 小的 | 床 | , |

我睡得很香，就像睡在自己的小床上一样。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ai] [faʊnd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:] , [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [slept]

| and | afterwards | I | found | , | from | what | they | told | me | , | that | I | must | have | slept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 成立 | , | 从 | 什么 | 他们 | 讲述 | 我 | , | 那 | 我 | 必须 | 有 | 睡着了 |

[kwaɪt] [tu:] ['aʊəz] .

| quite | two | hours | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 二 | 小时 | . |

后来，根据他们告诉我的情况，我才知道我肯定睡了整整两个小时。

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

| When | I | woke | up | I | could | not | think | where | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 觉醒 | 向上 | 我 | 可以 | 不是 | 思考 | 在哪里 | 我 | 曾是 | . |

我醒来时完全不知道自己身在何处。

[ai] [felt] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd][sɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [stretʃ] [maɪ'self] [aʊt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ,

| I | felt | so | stiff | and | sore | , | and | when | I | tried | to | stretch | myself | out | I | could | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 所以 | 僵硬的 | 和 | 疮 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 尝试 | 到 | 拉紧 | 我 | 出去 | 我 | 可以 | 不是 | , |

我感觉浑身僵硬酸痛，想伸展一下身体却做不到。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] !

| and | then | I | remembered | where | I | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 记得 | 在哪里 | 我 | 曾是 | ! |

然后我才想起来我身在何处!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [dɑːk] ; [aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ,

| It | seemed | quite | dark | ; | I | wondered | if | it | was | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 相当 | 黑暗的 | ; | 我 | 想知道 | 如果 | 它 | 曾是 | 夜晚 | , |

天色似乎很暗；我怀疑是不是晚上了。

[tɪl] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪd] ,

| till | I | noticed | the | little | chink | of | light | at | the | edge | of | the | lid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 注意到 | 这 | 小的 | 裂缝 | 的 | 光 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 盖 | , |

直到我注意到盖子边缘透出的一丝光线，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ]['waɪldlɪ][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| and | then | I | began | to | cry | again | , | but | not | so | wildly | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 开始 | 到 | 哭 | 再次 | , | 但 | 不是 | 所以 | 疯狂地 | 作为 | 前 | . |

然后我又开始哭了起来，但没有之前哭得那么厉害。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] — [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] !

| All | of | a | sudden | I | thought | I | heard | a | sound | — | some | one | was | coming | upstairs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 我 | 想法 | 我 | 听到 | 一个 | 声音 | — | 一些 | 一 | 曾是 | 未来 | 楼上 | ! |

我突然好像听到一个声音——有人上楼了！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .

| and | then | I | heard | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 听到 | 声音 | . |

然后我听到了人声。

" - ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , - [wʌn] [sed] . -

| " | ' | Fallen | out | of | the | window | , | ' | one | said | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 倒下 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | - | 一 | 说 | . | - |

“从窗户掉下去了，”其中一人说道。

[əʊ] [nəʊ] , [nɜːs] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] !

| Oh | no | , | nurse | , | she | couldn't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 不 | , | 护士 | , | 她 | 不能 | ! |

哦不，护士，她做不到！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [get] [θruː] . -

| She | could | never | get | through | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 绝不 | 得到 | 通过 | . | - |

她始终无法接通。

" [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

| " | But | yet | the | person | seemed | to | be | looking | out | of | the | window | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然而 | 这 | 人 | 似乎 | 到 | 是 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 全部 | 这 | 相同的 | , |

然而，那个人似乎仍然在望着窗外。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | I | heard | them | opening | and | shutting | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 听到 | 他们 | 开幕 | 和 | 关闭 | 它 | . |

因为我听见他们打开又关上它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] .

| And | then | I | called | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 称为 | 出去 | 再次 | . |

然后我又喊了一声。

" - [əʊ] ['neli] , ['neli] .

| " | ' | Oh | Nelly | , | Nelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 哦 | 内莉 | , | 内莉 | . |

“哦，内莉，内莉。

[aɪz] [hɪə(r)] ; [aɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌbədz] . -

| I'se | here | ; | I'se | shut | up | in | the | big | box | with | the | cupboards | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊塞 | 这里 | ; | 伊塞 | 关闭 | 向上 | 在 | 这 | 大的 | 盒子 | 和 | 这 | 橱柜 | . | - |

我在这里；我被关在那个有橱柜的大箱子里。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] .
**" They didn't hear me at first .**
" 他们 没有 听到 我 在 第一的 .

“他们一开始没听到我说话。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] ['veri] [feɪnt][ænd; ənd] ['skwiːki] [frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv]
**My little voice must have sounded very faint and squeaky from out of**
我的 小的 嗓音 必须 有 听起来 非常 头晕的 和 吱吱作响 从 出去 的
[ðə; ði] [trʌŋk] ,
**the trunk ,**
这 树干 ,

从后备箱里传出来的我的小声音一定很微弱、很尖细。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['ætɪk] - [steəz] .
**besides they were not half - way up the attic - stairs .**
除了 他们 是 不是 一半 - 方式 向上 这 阁楼 - 楼梯 .

此外，他们还没爬到阁楼楼梯的一半。

[səʊ][aɪ] [went] [ɒn] ['kraɪɪŋ] —
**So I went on crying —**
所以 我 去 在 哭泣 —

于是我继续哭了起来——

" - [əʊ] ['neli] , ['neli] !
**" ' Oh Nelly , Nelly !**
" - 哦 内莉 , 内莉 !

“哦，内莉，内莉！

[aɪz] [ʌp][hɪə(r)] .
**I'se up here .**
伊塞 向上 这里 .

我在这里。

[əʊ] ['neli] , ['neli] ! -
**Oh Nelly , Nelly ! '**
哦 内莉 , 内莉 ! -

哦，内莉，内莉！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .
**" She heard me this time .**
" 她 听到 我 这 时间 .

“这次她听到了。”

[dɪə(r)] ['neli] !
**Dear Nelly !**
亲爱的 内莉 !

亲爱的内莉！

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] , ['tʃɪldrən] , [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
**I never have called to her in vain , children , in all my life .**
我 绝不 有 称为 到 她 在 徒劳 , 孩子们 , 在 全部 我的 生活 .

孩子们，我一生中从未空喊过她的名。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][maɪ]
**And in half a minute she had dashed up the stairs , and , guided by my**
和 在 一半 一个 分钟 她 有 虚线 向上 这 楼梯 , 和 , 引导 经过 我的
[vɔɪs] ,
**voice ,**
嗓音 ,

不到半分钟，她就冲上了楼梯，循着我的声音，

[wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] .

| was | kneeling | down | beside | the | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 跪着 | 向下 | 旁 | 这 | 树干 | . |

他跪在树干旁边。

" - ['lɪt(ə)l] [meɪ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪ] , - ['neli] [kɔːld] [aʊt] ;

| " | - | Little | May | , | my | poor | little | May | , | ' | Nelly | called | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 小的 | 可能 | , | 我的 | 贫穷的 | 小的 | 可能 | , | - | 内莉 | 称为 | 出去 | ; |

“‘小梅，我可怜的小梅，’内莉喊道；

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] !

| and | do | you | know | I | really | think | she | was | crying | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 知道 | 我 | 真的 | 思考 | 她 | 曾是 | 哭泣 | 也 | ! |

你知道吗，我真的觉得她当时也在哭！

[ai][wɒz; wəz] — [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['neli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| I | was | — | by | the | time | Nelly | and | the | servants | who | were | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | — | 经过 | 这 | 时间 | 内莉 | 和 | 这 | 仆人 | WHO | 是 | 和 | 她 |

[hæd; həd][gɒt][ðə; ði][lɪd] [ʌn'hʊk] [ænd; ənd] [reɪzd] ,

| had | got | the | lid | unhooked | and | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 这 | 盖 | 解开 | 和 | 提高 | , |

等到内莉和她的仆人们把盖子打开并抬起来的时候，我已经……

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] — [ai][wɒz; wəz][ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] .

| and | had | lifted | me | out | — | I | was | in | floods | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 抬起 | 我 | 出去 | — | 我 | 曾是 | 在 | 洪水 | 的 | 眼泪 | . |

他把我拉了出来——我当时泪流满面。

[ai] [klʌŋ] [tuː; tə] ['neli] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] - - - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

| I | clung | to | Nelly | , | and | told | her | how | ' | dedful | ' | it | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 紧紧抓住 | 到 | 内莉 | , | 和 | 讲述 | 她 | 如何 | - | - | - | 它 | 有 | 到过 | , |

我紧紧抓住内莉，告诉她那件事有多么“糟糕”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['petɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [əʊn]

| and | she | petted | me | so | that | I | am | afraid | I | quite | forgot | it | was | all | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 被宠爱 | 我 | 所以 | 那 | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 相当 | 忘了 | 它 | 曾是 | 全部 | 我的 | 自己的 |

[fɔːlt] .

| fault | . |
|---|---|
| 过错 | . |

她抚摸着我，以至于我完全忘记了这一切都是我的错。

" - [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] , [meɪ] , - ['neli] [sed] [tuː; tə]

| " | - | You | might | have | been | there | for | hours | and | hours | , | May | , | ' | Nelly | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 你 | 可能 | 有 | 到过 | 那里 | 为了 | 小时 | 和 | 小时 | , | 可能 | , | - | 内莉 | 说 | 到 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

“梅，你可能已经在那儿待了好几个小时了，”内莉对我说。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] .

| ' | if | it | hadn't | been | for | nurse | thinking | of | the | window | on | the | stair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 护士 | 思维 | 的 | 这 | 窗户 | 在 | 这 | 楼梯 | . |

“如果不是护士想到了楼梯上的窗户。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][gəʊ] [ɒf] [baɪ] [jɔː'self] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

| You | must | never | go | off | by | yourself | to | do | things | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 绝不 | 去 | 离开 | 经过 | 你自己 | 到 | 做 | 事物 | 喜欢 | 那 | , |

你绝对不能独自去做那样的事情。

- [ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

| ' | and | when | I | told | her | that | I | had | asked | her | and | she | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 她 | 那 | 我 | 有 | 问 | 她 | 和 | 她 | 有 | 给定 |

[ˌem 'iː] [liːv] ,

| me | leave | , |
|---|---|---|
| 我 | 离开 | , |

当我告诉她我已经征求过她的同意，并且她也同意我的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [nəʊn] [wɒt] [ai] [ment] ,

| she | said | she | had | not | at | all | known | what | I | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 有 | 不是 | 在 | 全部 | 已知 | 什么 | 我 | 意思是 | , |

她说她完全不明白我的意思。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [nɒt][tuː; tə] [tiːz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wʌns][ai][hæd; həd]

| and | that | I | must | try | to | remember | not | to | tease | about | things | once | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 必须 | 尝试 | 到 | 记住 | 不是 | 到 | 逗 | 关于 | 事物 | 一次 | 我 | 有 |

[biːn] [təʊld][tuː; tə] [weɪt] .

| been | told | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 讲述 | 到 | 等待 | . |

我必须记住，一旦被告知要等待，就不要再拿事情开玩笑了。

['eni] [wei] [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [deɪ] ,

| Any | way | I | think | I | had | got | a | good | lesson | of | patience | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 方式 | 我 | 思考 | 我 | 有 | 得到 | 一个 | 好的 | 课 | 的 | 耐心 | 那 | 天 | , |

总之，我觉得那天我好好上了一堂关于耐心的课。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [fə'gɒt] ,

| and | one | that | I | never | forgot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 那 | 我 | 绝不 | 忘了 | , |

还有一件我永远不会忘记的事，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] .

| for | it | really | is | not | at | all | a | pleasant | thing | to | be | shut | up | in | a | big | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 真的 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 一个 | 令人愉快的 | 事物 | 到 | 是 | 关闭 | 向上 | 在 | 一个 | 大的 | 树干 | . |

因为被关在一个大箱子里真的不是什么愉快的事情。

" ['mʌðə(r)] [stɒpt] .

| " | Mother | stopped | . |
|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 停止 | . |

母亲停了下来。

['beɪbi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['sɒləm] [aɪz] , [sed] ['sləʊli] ,

| Baby | , | who | had | been | listening | with | solemn | eyes | , | said | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | , | WHO | 有 | 到过 | 聆听 | 和 | 庄严 | 眼睛 | , | 说 | 缓慢地 | , |

一直用严肃的眼神聆听着的婴儿缓缓说道：

" [hɪm] [wɪl] [nɒt] [pæk] [baɪ]['hɪzself] .

| " | Him | will | not | pack | by | hisself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 不是 | 盒 | 经过 | 他自己 | . |

他不会自己收拾行李。

[hɪm] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['sʌmbədi] [kæn; kən][help] [hɪm] .

| Him | will | wait | till | somebody | can | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 等待 | 直到 | 某人 | 能 | 帮助 | 他 | . |

他会一直等到有人能帮助他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] - [sæd] [ɪf] [hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][get] - [ʌp] [laɪk][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

| It | would | be | so | dedful | sad | if | him | was | to | get | shuttened | up | like | poor | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 所以 | - | 伤心 | 如果 | 他 | 曾是 | 到 | 得到 | - | 向上 | 喜欢 | 贫穷的 | 小的 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

如果他像可怜的小母亲一样被关起来，那将是多么令人悲哀啊！

[ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊd] [ɔ:l] [gəʊ] [ə'weɪ] - [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] .

| and | perhaps | you'd | all | go | away | ac'oss | the | sea | and | nebber | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 你会 | 全部 | 去 | 离开 | - | 这 | 海 | 和 | 内伯 | 寻找 | 他 | . |

也许你们都会远走他乡，到大海的另一边去，永远也找不到他。

" [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [went] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['sɒrəʊfl] ['pɪktʃə(r)] ,

| " | The | corners | of | his | mouth | went | down | at | this | sorrowful | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 嘴 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 悲伤 | 图片 | , |

看到这悲伤的画面，他的嘴角向下撇了撇。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] .

| and | his | eyes | looked | as | if | they | were | beginning | to | think | about | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 开始 | 到 | 思考 | 关于 | 哭泣 | . |

他的眼神仿佛要哭出来似的。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['si:liə] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tɪəz]

| But | mother | and | Celia | set | to | work | petting | and | kissing | him | before | the | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 母亲 | 和 | 西莉亚 | 放 | 到 | 工作 | 抚摸 | 和 | 接吻 | 他 | 前 | 这 | 眼泪 |

[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .

| had | time | to | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 时间 | 到 | 来 | . |

但还没等眼泪流下来，母亲和西莉亚就开始抚摸亲吻他。

" [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] ['evə(r)] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

| " | As | if | we | would | ever | go | across | the | sea | without | him | , | " | said | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 如果 | 我们 | 会 | 曾经 | 去 | 穿过 | 这 | 海 | 没有 | 他 | , | " | 说 | 母亲 | . |

“好像我们会不带他一起过海似的，”母亲说。

" [waɪ] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [her] ['beɪbi] , " [sed] ['si:liə]

| " | Why | , | we | should | never | know | how | to | do | anything | without | Herr | Baby | , | " | said | Celia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我们 | 应该 | 绝不 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | 任何事物 | 没有 | 先生 | 婴儿 | , | " | 说 | 西莉亚 |

.

| : |
|---|
| . |

“为什么我们以后就不知道没有小宝贝该怎么办呢？”西莉亚说。

" [frɪts] [ænd; ənd] ['beɪbi] [wɪl] [du:; də] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fʌsi] [θɪŋz] [ɪn] ['trævəlɪŋ] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

| " | Fritz | and | Baby | will | do | all | the | fussy | things | in | travelling | — | taking | the | tickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里茨 | 和 | 婴儿 | 将要 | 做 | 全部 | 这 | 挑剔的 | 事物 | 在 | 旅行 | — | 采取 | 这 | 门票 | , |

[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,

| and | counting | the | luggage | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 计数 | 这 | 行李 | , |

“弗里茨和宝贝会做旅行中所有繁琐的事情——拿票、清点行李，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] — ['ðer] [sʌtʃ] [bɪg] [men] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ? " [sed] ['deni] ,

| and | all | that | — | they're | such | big | men | , | aren't | they | ? | " | said | Denny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | — | 它们是 | 这样的 | 大的 | 男人 | , | 不是 | 他们 | ? | " | 说 | 丹尼 | , |

“他们都是身材高大的男人，不是吗？”丹尼说道。

[wɪð] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [gri:n] [aɪz] .

| with | mischief | in | her | twinkling | green | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恶作剧 | 在 | 她 | 闪烁 | 绿色的 | 眼睛 | . |

她那双闪烁着绿光的眼睛里充满了顽皮。

" [naʊ] [ju:; jʊ] , [dʒʌst] [maɪnd] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] , " [sed] [frɪts] , ['gæləntli] .

| " | Now | you | , | just | mind | what | you're | about | , | " | said | Fritz | , | gallantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | , | 只是 | 头脑 | 什么 | 你是 | 关于 | , | " | 说 | 弗里茨 | , | 英勇地 | . |

“你最好注意你的言行，”弗里茨绅士般地说道。

" [jʊl] [meɪk] [hɪm] [kraɪ] [dʒʌst] [wen] ['mʌðərz] [bi:n] ['kʌmfətɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

| " | You'll | make | him | cry | just | when | mother's | been | comforting | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 制作 | 他 | 哭 | 只是 | 什么时候 | 母亲的 | 到过 | 令人感到安慰 | 他 | 向上 | . |

“你这样会让他哭的，尤其是在妈妈刚刚安慰他的时候。”

[sʌtʃ] [ 'stju:pid, 'stu:- ][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] !

| Such | stupids | girls | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 蠢货 | 女孩们 | 是 | ! |

这些女孩真是愚蠢!

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] .

| " | he | added | in | a | lower | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 在 | 一个 | 降低 | 嗓音 | . |

他压低声音补充道。

" [ai] ['ri:əli] [mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] , ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

| " | I | really | must | go | now | , | " | said | mother | , | getting | up | from | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 必须 | 去 | 现在 | , | " | 说 | 母亲 | , | 获得 | 向上 | 从 | 她 | 椅子 | . |

“我真的必须走了,”母亲说着，从椅子上站了起来。

" ['ɑ:nti] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

| " | Auntie | will | not | know | what | has | become | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 将要 | 不是 | 知道 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 我 | . |

“姨妈不会知道我变成了什么样子。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ʌp][hɪə(r)] , [waɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [hɑ:f]['aʊə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ! "

| I | have | been | up | here | , | why | a | whole | half | hour | , | instead | of | five | minutes | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 向上 | 这里 | , | 为什么 | 一个 | 所有的 | 一半 | 小时 | , | 反而 | 的 | 五 | 分钟 | ! | " |

我在这里待了整整半个小时，而不是五分钟!

" ['ɑ:nti] [wɪl] [θɪŋk] ['mʌðərz] [gɒt] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ə'gen] , " [sed] ['deni] ,

| " | Auntie | will | think | mother's | got | shut | up | in | a | trunk | again | , | " | said | Denny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 将要 | 思考 | 母亲的 | 得到 | 关闭 | 向上 | 在 | 一个 | 树干 | 再次 | , | " | 说 | 丹尼 | , |

“姨妈会以为妈妈又被关在箱子里了,”丹尼说。

[hu:z] [tʌŋ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

| whose | tongue | never | could | be | still | for | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 舌头 | 绝不 | 可以 | 是 | 仍然 | 为了 | 长的 | , |

他的舌头总是停不下来，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv][wɪt] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .

| and | at | this | piece | of | wit | they | all | burst | out | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 片 | 的 | 有 | 他们 | 全部 | 爆裂 | 出去 | 笑 | . |

这句俏皮话逗得他们都哈哈大笑起来。

[ɔ:l][bʌt; bət] [her] ['beɪbi] .

| All | but | Herr | Baby | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 先生 | 婴儿 | . |

除了赫尔·贝比以外。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eni] ['lɑ:fɪŋ] ['mætə(r)] .

| He | couldn't | see | that | it | was | any | laughing | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 任何 | 笑 | 事情 | . |

他看不出这有什么好笑的。

['mʌðərz] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [sʌŋk] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| Mother's | story | had | sunk | deep | into | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲的 | 故事 | 有 | 沉没 | 深的 | 进入 | 他的 | 头脑 | . |

母亲的故事深深地印在了他的脑海里。

[trʌŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] .

| Trunks | were | things | to | be | careful | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树干 | 是 | 事物 | 到 | 是 | 小心 | 的 | . |

箱子是需要小心对待的东西。

['beɪbi] [sɔ:] [ðɪs] ['klɪəli] .

| Baby | saw | this | clearly | . |
|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 锯 | 这 | 清楚地 | . |

宝宝看得很清楚。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɜ:li]
**UP IN THE MORNING EARLY**
向上 在 这 早晨 早期的

清晨早起

" [swi:t] , ['i:gə(r)] ['prɒmɪsɪz] [baɪnd] [hɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ,
**" Sweet , eager promises bind him to this ,**
" 甜的 , 渴望的 承诺 绑定 他 到 这 ,

“甜蜜而热切的承诺将他束缚于此，

['nevə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [ə'gen] .
**Never to do so again .**
绝不 到 做 所以 再次 .

绝不再犯。

" [hi:; hi] [wəʊk] ['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
**" He woke early next morning .**
" 他 觉醒 早期的 下一个 早晨 .

第二天早上他醒得很早。

[hi:; hi] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ju:; jʊ] [si:] .
**He had so much to think of , you see .**
他 有 所以 很多 到 思考 的 , 你 看 .

你看，他有很多事情要考虑。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] ['jestədeɪ] .
**So much that even his dreams were full of all he had heard yesterday .**
所以 很多 那 甚至 他的 梦境 是 满的 的 全部 他 有 听到 昨天 .

以至于他连梦里都充满了昨天听到的一切。

" [hɪmz] [bi:n] - [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , [bɪg] , - ['nɔ:rməs] [bəʊt] ,
**" Him's been d'eaming him was in the big , big , ' normous boat ,**
" 他的 到过 - 他 曾是 在 这 大的 , 大的 , - 正常 船 ,

“他一直梦想着他能在那艘巨大的船上，

[ænd; ənd] [zen] [hɪm] - [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] - [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] - [laɪk] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)]
**and zen him d'eamed of being shuttened up in a t'unk like poor little mother**
和 禅 他 - 的 存在 - 向上 在 一个 - 喜欢 贫穷的 小的 母亲
,
**,**
,

禅宗让他感觉自己像可怜的小母亲一样被关在坦克里，

" [hi:; hi] [ kən'faid ] [tu:; tə] ['deni] .
**" he confided to Denny .**
" 他 坦白 到 丹尼 .

他向丹尼吐露心声。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [tel] ['deni] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [ðə; ði]
**He was forced to tell Denny a good many things , because they slept in the**
他 曾是 强制 到 告诉 丹尼 一个 好的 许多 事物 , 因为 他们 睡着了 在 这
[seɪm] [ru:m] ,
**same room ,**
相同的 房间 ,

因为和丹尼睡在同一个房间，他不得不告诉丹尼很多事情。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ mə'mɑː ] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [seɪ] ,

| and | , | of | course | , | everybody | knows | that | whatever | mammas | and | nurses | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 大家 | 知道 | 那 | 任何 | 妈妈们 | 和 | 护士 | 说 | , |

当然，大家都知道，不管妈妈和护士怎么说，

['gəʊɪŋ] - [tuː; tə] - [sliːp] - [ɪn] - [bed] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

| going | - | to | - | sleep | - | in | - | bed | time | is | the | time | for | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | - | 到 | - | 睡觉 | - | 在 | - | 床 | 时间 | 是 | 这 | 时间 | 为了 | 说 | . |

睡觉前到床上是聊天的时间。

['weɪkɪŋ] - [ʌp] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['mɔːnɪŋ] [taɪm] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['temptɪŋ] , [tuː] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

| Waking | - | up | - | in | - | the | - | morning | time | is | rather | tempting | , | too | , | particularly | in | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | - | 向上 | - | 在 | - | 这 | - | 早晨 | 时间 | 是 | 相当 | 诱人的 | , | 也 | , | 特别 | 在 | 夏天 | , |

清晨醒来也相当诱人，尤其是在夏天。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [səʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]

| when | the | sun | comes | in | at | the | windows | so | brightly | and | the | birds | are | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 来 | 在 | 在 | 这 | 视窗 | 所以 | 明亮地 | 和 | 这 | 鸟类 | 是 | 所以 |

['laɪvli] ,

| lively | , |
|---|---|
| 热闹 | , |

当阳光透过窗户洒进来，鸟儿们也如此活跃时，

['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , [ɪk'sept] "

| chattering | away | to | each | other | , | and | all | the | world | is | up | and | about | , | except | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 离开 | 到 | 每个 | 其他 | , | 和 | 全部 | 这 | 世界 | 是 | 向上 | 和 | 关于 | , | 除了 | " |

[juː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

他们叽叽喳喳地聊着天，全世界都在忙碌着，只有“我们”例外。

" [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] !

| " | who | have | to | stay | in | bed | till | seven | o'clock | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 有 | 到 | 停留 | 在 | 床 | 直到 | 七 | 点钟 | ! |

“那些必须卧床休息到七点的人！”

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪəl] !

| Ah | , | it | is | a | trial | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 它 | 是 | 一个 | 审判 | ! |

啊，这是一场考验！

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

| On | the | whole | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , |

总体上，

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [æz; əz]

| I | don't | think | chattering | in | the | mornings | is | so | much | to | be | found | fault | with | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 喋喋不休 | 在 | 这 | 早晨 | 是 | 所以 | 很多 | 到 | 是 | 成立 | 过错 | 和 | 作为 |

['tʃætərɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

| chattering | at | night | . |
|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 在 | 夜晚 | . |

我觉得早上聊天没什么大不了的，但晚上聊天就比较让人难以接受了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ə'weɪk] [wen] [ðə; ði]

| It | is | only | children | who | are | so | silly | as | to | keep | themselves | awake | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 孩子们 | WHO | 是 | 所以 | 愚蠢的 | 作为 | 到 | 保持 | 他们自己 | 醒 | 什么时候 | 这 |

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [hæz; həz] [kʌm] .

| time | for | going | to | sleep | has | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 为了 | 去 | 到 | 睡觉 | 有 | 来 | . |

只有小孩子才会傻到在睡觉时间到了还赖床不睡。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmz] ['iːv(ə)n] , [ɔːl] [nəʊ] [wen] [ðæt] [taɪm]

| The | birds | and | the | bees | , | and | the | little | lambs | even | , | all | know | when | that | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 和 | 这 | 蜜蜂 | , | 和 | 这 | 小的 | 羔羊 | 甚至 | , | 全部 | 知道 | 什么时候 | 那 | 时间 |

[hæz; həz] [kʌm] ,

| has | come | , |
|---|---|---|
| 有 | 来 | , |

鸟儿、蜜蜂，甚至小羊羔，都知道那一刻何时到来。

---

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wʌri] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

| and | go | to | sleep | without | any | worry | to | themselves | or | other | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 睡觉 | 没有 | 任何 | 担心 | 到 | 他们自己 | 或者 | 其他 | 人们 | . |

他们可以安心入睡，不必担心自己或他人。

---

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['sensəb(ə)l] .

| But | children | are | not | always | so | sensible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 孩子们 | 是 | 不是 | 总是 | 所以 | 明智的 | . |

但孩子们并不总是那么懂事。

---

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] — ['əʊnli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs]

| I | could | tell | you | a | story | — | only | I | am | afraid | if | she | were | to | read | it | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | — | 仅有的 | 我 | 是 | 害怕的 | 如果 | 她 | 是 | 到 | 读 | 它 | 在 | 这 |

['lɪt(ə)l] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] ['sɒri]

| little | book | it | would | make | her | feel | so | ashamed | that | I | should | really | be | sorry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 书 | 它 | 会 | 制作 | 她 | 感觉 | 所以 | 羞愧 | 那 | 我 | 应该 | 真的 | 是 | 对不起 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| for | her | , |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | , |

我可以给你讲个故事——只是我担心如果她在这本小册子里读到这个故事，会让她感到非常羞愧，那样我真该为她感到难过。

---

[səʊ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [nɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] — [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː]

| so | I | will | not | tell | you | her | name | nor | where | she | lives | — | of | a | little | girl | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 不是 | 告诉 | 你 | 她 | 姓名 | 也不 | 在哪里 | 她 | 生活 | — | 的 | 一个 | 小的 | 女孩 | WHO |

[wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tuː] [paʊndz] ,

| was | promised | two | pounds | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 承诺 | 二 | 磅 | , |

所以我不会告诉你她的名字，也不会告诉你她住在哪里——一个被许诺得到两英镑的小女孩

---

[tuː] [həʊl] [gəʊld] [paʊndz] — ['fænsi] !

| two | whole | gold | pounds | — | fancy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 所有的 | 金子 | 磅 | — | 想要 | ! |

整整两英镑金币——真棒！

---

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pʊt]

| if | for | one | month | she | would | go | quietly | to | sleep | at | night | when | she | was | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 为了 | 一 | 月 | 她 | 会 | 去 | 悄悄 | 到 | 睡觉 | 在 | 夜晚 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 放 |

[tuː; tə] [bed] ,

| to | bed | , |
|---|---|---|
| 到 | 床 | , |

如果她能连续一个月在晚上被抱上床后安静地入睡，

---

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ;

| and | let | her | sister | do | the | same | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 她 | 姐姐 | 做 | 这 | 相同的 | ; |

并让她的妹妹也这样做；

---

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [luːz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔː(r)] [ ˌdisə'bei ] .

| and | she | was | to | lose | two | shillings | every | night | she | forgot | or | disobeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 到 | 失去 | 二 | 先令 | 每一个 | 夜晚 | 她 | 忘了 | 或者 | 违抗命令 | . |

如果她忘记或不服从，每晚将被罚款两先令。

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| Well | , | what | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

你觉得呢?

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [tuː] [paʊndz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn]

| at | the | end | of | two | weeks | the | two | pounds | had | come | down | already | to | nineteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 二 | 周 | 这 | 二 | 磅 | 有 | 来 | 向下 | 已经 | 到 | 十九 |

['ʃɪlɪŋ] !

| shillings | ! |
|---|---|
| 先令 | ! |

两周后，两英镑已经跌到了十九先令!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl'redi] [ten] [taɪmz] ,

| She | had | forgotten | already | ten | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 被遗忘的 | 已经 | 十 | 时代 | , |

她已经忘记了十次了。

[ɔː(r)][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [taɪmz] — [aɪ][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

| or | ten | and | a | half | times | — | I | don't | quite | understand | how | it | had | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 十 | 和 | 一个 | 一半 | 时代 | — | 我 | 不 | 相当 | 理解 | 如何 | 它 | 有 | 来 | 到 |

[ˌnaɪn'tiːn] ,

| nineteen | , |
|---|---|
| 十九 | , |

或者十倍半——我不太明白怎么会变成十九倍了。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ;

| but | so | it | had | ; |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 它 | 有 | ; |

但事实的确如此;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] — [nəʊ][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | at | the | end | of | the | month | — | no | I | don't | think | I | will | tell | you | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 月 | — | 不 | 我 | 不 | 思考 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么 | 它 |

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] .

| had | come | down | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 向下 | 到 | . |

到了月底——不，我想我不会告诉你最终的结果是什么。

['əʊnli] [ðɪs] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt]

| Only | this | will | show | you | how | much | more | difficult | it | is | to | get | out | of | a | bad | habit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 将要 | 展示 | 你 | 如何 | 很多 | 更多的 | 难的 | 它 | 是 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 一个 | 坏的 | 习惯 |

[ðæn; ðən][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

| than | to | get | into | a | good | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 得到 | 进入 | 一个 | 好的 | 一 | , |

只有这件事才能让你明白，戒掉一个坏习惯比养成一个好习惯要难得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

| for | this | little | girl | is | very | sweet | and | good | in | many | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 女孩 | 是 | 非常 | 甜的 | 和 | 好的 | 在 | 许多 | 方式 | , |

这个小女孩非常可爱，各方面都很善良。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] — ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] [ðɪs] [bæd]['hæbɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| and | I | love | her | dearly | — | only | she | had | got | into | this | bad | habit | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 爱 | 她 | 亲爱的 | — | 仅有的 | 她 | 有 | 得到 | 进入 | 这 | 坏的 | 习惯 | , | 和 | 它 |

[wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] ,

| was | stronger | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 更强 | , |

我非常爱她——只是她染上了坏习惯，而且越来越严重。

[æz; əz][bæd]['hæbɪts][səʊ]['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ,

| as | bad | habits | so | often | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 坏的 | 习惯 | 所以 | 经常 | 是 | , |

坏习惯往往就是这样，

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [truː] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| than | her | real | true | wish | to | do | what | her | mother | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 真实的 | 真的 | 希望 | 到 | 做 | 什么 | 她 | 母亲 | 讲述 | 她 | . |

比起她内心真正的愿望，她更想听从母亲的吩咐。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ 'wɔndə ] [ə'weɪ][frɒm; frəm] [her] ['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][woʊnt]

| But | I | have | wandered | away | from | Herr | Baby | , | and | I | am | afraid | you | won't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 漫步 | 离开 | 从 | 先生 | 婴儿 | , | 和 | 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 惯于 |

[biː; bi] [pliːzd] .

| be | pleased | . |
|---|---|---|
| 是 | 高兴 | . |

但我已经离开小宝贝了，恐怕您不会高兴的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] , [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [tuː; tə] [tel] ['deni] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ,

| He | was | forced | , | I | was | saying | , | to | tell | Denny | a | good | many | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 强制 | , | 我 | 曾是 | 说 | , | 到 | 告诉 | 丹尼 | 一个 | 好的 | 许多 | 事物 | , |

我的意思是，他被迫告诉了丹尼很多事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| because | he | was | most | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 最多 | 和 | 她 | . |

因为他和她在一起的时间最多。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

| I | don't | think | he | would | have | told | her | as | much | but | for | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 他 | 会 | 有 | 讲述 | 她 | 作为 | 很多 | 但 | 为了 | 那 | , |

我觉得如果不是因为这件事，他不会告诉她那么多。

[fɔː(r); fə(r)] ['deniz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['flaɪti] [wʌn] ,

| for | Denny's | head | was | a | very | flighty | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 丹尼餐厅 | 头 | 曾是 | 一个 | 非常 | 轻浮 | 一 | , |

因为丹尼的脑袋很不稳定，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [tə'geðə(r)]

| and | she | never | cared | to | think | or | talk | about | the | same | thing | for | long | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 绝不 | 关心 | 到 | 思考 | 或者 | 讲话 | 关于 | 这 | 相同的 | 事物 | 为了 | 长的 | 一起 |

,

,

,

她从来不喜欢长时间思考或谈论同一件事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [her] ['beɪbiz] [wei] .

| which | was | not | at | all | Herr | Baby's | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 先生 | 婴儿的 | 方式 | . |

这完全不是赫尔·贝比的风格。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] ['lɑːstɪd] [hɪm][ə; eɪ]

| He | liked | to | think | a | good | deal | about | everything | , | and | one | thing | lasted | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 到 | 思考 | 一个 | 好的 | 交易 | 关于 | 一切 | , | 和 | 一 | 事物 | 持续 | 他 | 一个 |

[gʊd] [waɪl] .

| good | while | . |
|---|---|---|
| 好的 | 尽管 | . |

他喜欢对所有事情都进行深入思考，而有一件事他思考了很久。

" [hɪmz] [biːn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['deni] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| " | Him's | been | d'eaming | such | a | lot | , | " | he | said | to | Denny | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 到过 | - | 这样的 | 一个 | 很多 | , | " | 他 | 说 | 到 | 丹尼 | 这 | 早晨 | . |

“他赚了很多钱，”他今天早上对丹尼说。

" [ai] [θɪŋk] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['stjuːpɪd] , " [sed] ['deni] .

| " | I | think | dreams | are | very | stupid | , | " | said | Denny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 梦境 | 是 | 非常 | 愚蠢的 | , | " | 说 | 丹尼 | . |

“我觉得做梦很愚蠢，”丹尼说。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

| " | What's | the | good | of | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 好的 | 的 | 他们 | ? |

它们有什么用?

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [θɪŋz] [kʌm] ['riːəl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] .

| If | they | made | things | come | real | they | would | be | some | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 制成 | 事物 | 来 | 真实的 | 他们 | 会 | 是 | 一些 | 好的 | . |

如果他们能把想法变成现实，那将会很棒。

[laɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [driːm] ['sʌmbədi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [naɪs] ,

| Like | , | you | know | , | if | I | was | to | dream | somebody | gave | me | something | awfully | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | , | 你 | 知道 | , | 如果 | 我 | 曾是 | 到 | 梦 | 某人 | 给予 | 我 | 某物 | 非常 | 好的 | , |

比如说，你知道，如果我梦见有人送了我一件特别好的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][maɪ][bed] ,

| and | then | when | I | woke | up | I | was | to | see | the | thing | on | my | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么时候 | 我 | 觉醒 | 向上 | 我 | 曾是 | 到 | 看 | 这 | 事物 | 在 | 我的 | 床 | , |

然后当我醒来时，我看到了床上的那个东西。

[ðen] [driːmz] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] . "

| then | dreams | would | be | some | good | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 梦境 | 会 | 是 | 一些 | 好的 | . | " |

那么，梦想就会是件好事。

" [bʌt; bət] [ɪf] [zuː] - - , [laɪk] ['biːɪŋ] - [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] - [laɪk]

| " | But | if | zou | d'eamed | somesing | dedful | , | like | being | shuttened | up | in | a | t'unk | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 邹 | - | 一些 | - | , | 喜欢 | 存在 | - | 向上 | 在 | 一个 | - | 喜欢 |

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

| poor | little | mother | , |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 母亲 | , |

“但如果你觉得有些事情很糟糕，比如像可怜的小母亲一样被关在车厢里，

[zen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [ziːl] , " [sed] ['beɪbi] ,

| zen | it | wouldn't | be | nice | for | it | to | come | zeal | , | " | said | Baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禅 | 它 | 不会 | 是 | 好的 | 为了 | 它 | 到 | 来 | 热情 | , | " | 说 | 婴儿 | , |

“禅宗，如果它变得热情起来就不好了，”宝贝说。

[huː] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .

| who | never | forgot | to | look | at | things | from | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 忘了 | 到 | 看 | 在 | 事物 | 从 | 两个都 | 侧面 | . |

他从不忘记从正反两方面看待问题。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .

| " | No | , | of | course | it | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的 | 课程 | 它 | 不会 | . |

“不，当然不会。”

[haʊ] ['stjuːpɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] ['deni] .

| How | stupid | you | are | ! | " | said | Denny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 愚蠢的 | 你 | 是 | ! | " | 说 | 丹尼 | . |

“你真是太蠢了！”丹尼说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [dʌz] [rʌn] [ɒn] [wʌn] [θɪŋ] .

| " | And | how | your | head | does | run | on | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 你的 | 头 | 做 | 跑步 | 在 | 一 | 事物 | . |

“你的脑子里只有一件事。”

[aɪm] [kwaɪt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] .

| I'm | quite | tired | of | you | talking | about | mother | being | shut | up | in | the | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 相当 | 疲劳的 | 的 | 你 | 说 | 关于 | 母亲 | 存在 | 关闭 | 向上 | 在 | 这 | 树干 | . |

我已经听腻了你老是说我母亲被关在后备箱里的事。

[duː; də] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

| Do | talk | of | something | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 讲话 | 的 | 某物 | 别的 | . | " |

聊点别的吧。

" [hɪm] [kænt] [tɔːk] [ɒv; əv] [els] [wen] [hɪmz] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [sɪŋ] , " [sed] ['beɪbi] ['greɪvli]

| " | Him | can't | talk | of | somesing | else | when | him's | sinking | of | one | sing | , | " | said | Baby | gravely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 讲话 | 的 | 一些 | 别的 | 什么时候 | 他的 | 下沉 | 的 | 一 | 唱歌 | , | " | 说 | 婴儿 | 严重地 |

.

:

.

“他唱一首歌的时候，就没法谈论别的歌了，”贝比严肃地说。

" [wel] , [ðen] [doʊnt] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['deni] ['ʃɑːpli] ,

| " | Well | , | then | don't | talk | at | all | , | " | said | Denny | sharply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | 不 | 讲话 | 在 | 全部 | , | " | 说 | 丹尼 | 尖锐地 | , |

“那就什么都别说了，”丹尼厉声说道。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['kwaɪət] , [ɔː(r)] ['liːsə] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd]

| " | and | indeed | I | think | we'd | better | be | quiet | , | or | Lisa | will | be | coming | in | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的确 | 我 | 思考 | 我们会 | 更好的 | 是 | 安静的 | , | 或者 | 丽莎 | 将要 | 是 | 未来 | 在 | , | 和 |

['skəʊldɪŋ] [juː 'es] .

| scolding | us | . |
|---|---|---|
| 责骂 | 我们 | . |

“而且我觉得我们最好还是安静点，否则丽莎会进来，训斥我们。”

[ɪts] ['əʊnli] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] .

| It's | only | half | - | past | six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 一半 | - | 过去的 | 六 | . |

现在才六点半。

" ['beɪbi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

| " | Baby | did | not | speak | for | a | minute | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | 做过 | 不是 | 说话 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | . |

“宝宝有一两分钟没说话。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['spləmli] ,

| Then | he | said | solemnly | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 庄严地 | , |

然后他郑重其事地说：

" [wen] [juː 'es] [gəʊz] [ə'weɪ] - [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] - ['nɔːrməs] [bəʊt] ,

| " | When | us | goes | away | ac'oss | the | sea | in | the | ' | normous | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 去 | 离开 | - | 这 | 海 | 在 | 这 | - | 正常 | 船 | , |

“当我们乘着那艘巨大的船驶向大海时，

[hɪm] [həʊps] [hɪm] [woʊnt] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [zuːm] [æz; əz] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] . "

| him | hopes | him | won't | sleep | in | the | same | zoom | as | you | any | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他 | 惯于 | 睡觉 | 在 | 这 | 相同的 | 飞涨 | 作为 | 你 | 任何 | 更多的 | . | " |

他希望他以后不要再和你睡在同一个Zoom会议室里了。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['deni] ['snæpɪʃli] .

| " | I'm | sure | I | hope | not | , | " | said | Denny | snappishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 我 | 希望 | 不是 | , | " | 说 | 丹尼 | 轻蔑地 | . |

“我当然希望不会，”丹尼不耐烦地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)]

| There | was | some | excuse | for | her | this | morning | , | she | was | really | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 原谅 | 为了 | 她 | 这 | 早晨 | , | 她 | 曾是 | 真的 | 相当 |

['sliːpi] ,

| sleepy | , |
|---|---|
| 困 | , |

她今天早上有点儿情有可原，她确实很困。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['taɪəsəm] [tuː; tə][biː; bi] [ 'weikən ] [ʌp][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] ,

| and | it | is | very | tiresome | to | be | wakened | up | at | half | - | past | six | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 非常 | 令人厌烦 | 到 | 是 | 醒来 | 向上 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 六 | , |

六点半就被叫醒真是太烦人了。

[wen] [wʌn][ɪz][kwaɪt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] .

| when | one | is | quite | inclined | to | sleep | till | half | - | past | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 是 | 相当 | 倾斜 | 到 | 睡觉 | 直到 | 一半 | - | 过去的 | 七 | . |

当一个人很想睡到七点半的时候。

[bʌt; bət]['beɪbi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

| But | Baby | could | not | go | to | sleep | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 婴儿 | 可以 | 不是 | 去 | 到 | 睡觉 | 再次 | . |

但是宝宝还是睡不着了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['pækɪŋ] .

| His | mind | was | still | running | on | packing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 仍然 | 跑步 | 在 | 包装 | . |

他满脑子想的都是打包行李的事。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['treʒəz]

| If | he | could | but | have | a | little | box | of | his | own | to | pack | his | own | treasures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 但 | 有 | 一个 | 小的 | 盒子 | 的 | 他的 | 自己的 | 到 | 盒 | 他的 | 自己的 | 宝藏 |

[ɪn] ,

| in | , |
|---|---|
| 在 | , |

如果他能拥有一个属于自己的小盒子来装自己的珍宝，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)] [nʌn] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

| then | he | would | be | sure | none | would | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 是 | 当然 | 没有任何 | 会 | 是 | 被遗忘的 | . |

这样他就能确保没有人会被遗忘。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] — [nɒt][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] - [ʌp] [laɪk]

| He | did | not | want | a | big | trunk | — | not | one | in | which | he | could | be | shuttened | up | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 一个 | 大的 | 树干 | — | 不是 | 一 | 在 | 哪个 | 他 | 可以 | 是 | - | 向上 | 喜欢 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

他不想要一个大箱子——不是那种可以像母亲一样把他关在里面的箱子。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn] .

| but | just | a | nice | little | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 一个 | 好的 | 小的 | 一 | . |

但它只是个可爱的小家伙。

[ɪf] ['mʌðə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm][wʌn] !

| If | mother | would | give | him | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 母亲 | 会 | 给 | 他 | 一 | ! |

如果妈妈能给他一个就好了！

[steɪ] — [weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [wʌn] , [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

| Stay | — | where | had | he | seen | one | , | just | what | he | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | — | 在哪里 | 有 | 他 | 已见 | 一 | , | 只是 | 什么 | 他 | 通缉 | , |

留下来——他在哪里见过一个，正是他想要的？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [weə(r)] [frɪts] [kept] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] - [tuːlz]

| was | it | in | the | nursery | or | in | the | cupboard | where | Fritz | kept | his | garden | - | tools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 在 | 这 | 苗圃 | 或者 | 在 | 这 | 橱柜 | 在哪里 | 弗里茨 | 保留 | 他的 | 花园 | - | 工具 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,

| and | his | skates | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 冰鞋 | , |

是在育婴室里，还是在弗里茨存放园艺工具和溜冰鞋的橱柜里?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['beɪbi] [tuː] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌm; səm]

| and | all | the | big | boy | things | which | Baby | too | hoped | to | have | of | his | own | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 大的 | 男生 | 事物 | 哪个 | 婴儿 | 也 | 希望 | 到 | 有 | 的 | 他的 | 自己的 | 一些 |

[deɪ] ?

| day | ? |
|---|---|
| 天 | ? |

还有所有那些大男孩的东西，也是Baby也希望有一天能拥有的?

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

| No | , | it | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

不，它不在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] — [jes] ,

| It | must | have | been | — | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | — | 是的 | , |

一定是——是的，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɑːsk][dʒeɪmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]

| it | was | in | the | pantry | when | he | went | to | ask | James | for | a | glass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 食品储藏室 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 问 | 詹姆斯 | 为了 | 一个 | 玻璃 | 的 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

当时他正在食品储藏室里，准备向詹姆斯要一杯水。

[ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] , [haɪ] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] , " [ə; eɪ]['taɪni] [swiːt] ['lɪt(ə)l] - ,

| Up | on | a | shelf | , | high | up | it | stood | , | " | a | tiny | sweet | little | t'unk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 一个 | 架子 | , | 高的 | 向上 | 它 | 站立 | , | " | 一个 | 微小的 | 甜的 | 小的 | - | , |

在架子上，高高地立着一个“小小的、可爱的、小坦克”，

" [sed] [her] ['beɪbi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌwʊdnt] ['mʌðə(r)] [let] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ?

| " | said | Herr | Baby | to | himself | , | " | wouldn't | mother | let | him | have | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | 婴儿 | 到 | 他自己 | , | " | 不会 | 母亲 | 让 | 他 | 有 | 它 | ? |

“贝比先生自言自语道，“母亲难道不肯让他拥有它吗？”

" [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | He | would | ask | her | this | morning | as | soon | as | he | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 问 | 她 | 这 | 早晨 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 她 | . |

“他今天早上一见到她就会问她。”

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [pæk] [ɪn]

| Then | he | lay | still | and | thought | over | to | himself | all | the | things | he | would | pack | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 躺 | 仍然 | 和 | 想法 | 超过 | 到 | 他自己 | 全部 | 这 | 事物 | 他 | 会 | 盒 | 在 |

[ðə; ði]['taɪni] [swiːt] ['lɪt(ə)l] - ;

| the | tiny | sweet | little | t'unk | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 甜的 | 小的 | - | ; |

然后他静静地躺着，仔细思考着要把所有东西都装进那辆可爱的小拖车里；

[hɪz; ɪz] [best] ['baɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm]

| his | best | Bible | with | his | name |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最好的 | 圣经 | 和 | 他的 | 姓名 |

他最好的圣经上刻着他的名字

" ['reɪmənd] ['ɑːθə(r)] ['eilmə] ,
" Raymond Arthur Aylmer ,
" 雷蒙德 亚瑟 艾尔默 ,

雷蒙德·阿瑟·艾尔默

" [ɪn][ðə; ði][gəʊld] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst]['kɔːnə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" in the gold letters on the back , should have the nicest corner , of course ,
" 在 这 金子 信件 在 这 后退 , 应该 有 这 最友善的 角落 , 的 课程 ,

“背面金色字母上写着，当然，要选最漂亮的那个角。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['sentɪd] [pɜːs] ,
and his " scented purse ,
和 他的 " 香味 钱包 ,

还有他那“香喷喷的钱包”，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['rʌʃə] ['leðə(r)] [pɜːs] [wɪtʃ] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]
" as he called the Russia leather purse which grandfather had given him on his
" 作为 他 称为 这 俄罗斯 皮革 钱包 哪个 祖父 有 给定 他 在 他的
[lɑːst] ['bɜːθdeɪ] ,
last birthday ,
最后的 生日 ,

“他把祖父在他最后一个生日送给他的那只俄罗斯皮钱包叫做‘俄罗斯皮钱包’。”

[ðæt] [wʊd] [gəʊ] ['naɪsli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
that would go nicely beside the Bible ,
那 会 去 很好 旁 这 圣经 ,

那和《圣经》放在一起就很合适了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ðæt] ['riːəli] [tɪkt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl]
and his watch that really ticked as long as you turned the key in it — all
和 他的 手表 那 真的 勾选 作为 长的 作为 你 转向 这 钥匙 在 它 — 全部
[ðəʊz] [θɪŋz] [wʊd] [fɪt] [ɪn] ,
those things would fit in ,
那些 事物 会 合身 在 ,

还有他那块只要转动钥匙就会走动的手表——所有这些东西都能放进去。

['naɪsli] [pækt] [ɪn] " ['tɒtən] [wʊl] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [krʌʃi] ['peɪpə(r)] .
nicely packed in " totton wool , " of course , and crushy paper .
很好 包装 在 " 托顿 羊毛 , " 的 课程 , 和 粉碎 纸 .

当然，包装很精美，用的是棉絮和皱纸。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] ['beɪbiz] ['fɪŋgəz] ['fɪdʒɪt] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]
The thought of it all made Baby's fingers fidget with eagerness to begin his
这 想法 的 它 全部 制成 婴儿的 手指 烦躁不安 和 渴望 到 开始 他的
['pækɪŋ] .
packing .
包装 .

想到这一切，Baby 的手指就迫不及待地不安地摆弄起来，恨不得马上开始收拾行李。

[ɪf] ['əʊnli] ['mʌðə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][bɒks] !
If only mother would give him the box !
如果 仅有的 母亲 会 给 他 这 盒子 !

要是妈妈能把盒子给他该多好啊！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mʌðərz] ,
It must be mother's ,
它 必须 是 母亲的 ,

一定是母亲的，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪmzɪz][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ʌp]

| for | if | it | was | James's | he | would | keep | it | in | his | own | room | instead | of | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 曾是 | 詹姆斯的 | 他 | 会 | 保持 | 它 | 在 | 他的 | 自己的 | 房间 | 反而 | 的 | 向上 |

[ɒn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [kʌps] .

| on | the | pantry | shelf | among | all | the | glasses | and | cups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 食品储藏室 | 架子 | 之中 | 全部 | 这 | 眼镜 | 和 | 杯子 | . |

如果那是詹姆斯的，他就会把它放在自己的房间里，而不是放在食品储藏室的架子上，和所有的杯子放在一起。

[ɪf] ['beɪbi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] !

| If | Baby | could | just | see | it | again | he | would | know | ' | ezackly | if | it | would | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 婴儿 | 可以 | 只是 | 看 | 它 | 再次 | 他 | 会 | 知道 | - | - | 如果 | 它 | 会 | 做 | ! |

如果Baby能再看一眼，他就会立刻知道它是否合适！

['beɪbi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

| Baby | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

婴儿环顾四周。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

| Everything | was | perfectly | still | , |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 完美 | 仍然 | , |

一切都静得出奇。

[hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] — ['deni] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf]

| he | heard | no | one | moving | about | the | house | — | Denny | had | said | it | was | only | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 不 | 一 | 移动 | 关于 | 这 | 房子 | — | 丹尼 | 有 | 说 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一半 |

- [pɑːst][sɪks] .

| - | past | six | . |
|---|---|---|---|
| - | 过去的 | 六 | . |

他没听到屋里有人走动——丹尼说现在才六点半。

" ['deni] , " [sed] ['beɪbi] ['sɒftli] .

| " | Denny | , | " | said | Baby | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | , | " | 说 | 婴儿 | 轻轻 | . |

“丹尼，”宝贝轻声说道。

[nəʊ][rɪ'plaɪ] .

| No | reply | . |
|---|---|---|
| 不 | 回复 | . |

无回复。

" ['deni] , " [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laʊdə] .

| " | Denny | , | " | a | very | little | louder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | , | " | 一个 | 非常 | 小的 | 更大声 | . |

“丹尼，”声音稍微大了一点。

[stɪl] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət]['beɪbi] , [baɪ] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| Still | no | reply | ; | but | Baby | , | by | leaning | over | the | edge | of | his | cot | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 不 | 回复 | ; | 但 | 婴儿 | , | 经过 | 倾斜 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 婴儿床 | 一个 | 小的 | , |

仍然没有回应；但是宝宝微微探出婴儿床边，

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['deniz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ,

| could | see | that | Denny's | eyes | were | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 那 | 丹尼餐厅 | 眼睛 | 是 | 关闭 | , |

可以看出丹尼的眼睛是闭着的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz][hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd]

| and | her | nose | was | half | buried | in | the | pillow | in | the | way | she | always | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 鼻子 | 曾是 | 一半 | 埋葬 | 在 | 这 | 枕头 | 在 | 这 | 方式 | 她 | 总是 | 转向 |

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

| it | when | she | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

她的鼻子半埋在枕头里，这是她睡觉时总是会做的姿势。

| ['deni] | [hæd; həd] | [gɒn] | [tuː; tə] | [sliːp] | [ə'gen] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Denny** | **had** | **gone** | **to** | **sleep** | **again** | **.** |
| 丹尼 | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | 再次 | . |

丹尼又睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 赫尔宝贝的冒险(The Adventures of Herr Baby)
# 第3/8页

" [zed] , " [sed] [her] ['beɪbi][tu:; tə] [hɪm'self] ; " [hɜ:rz] - — [hɜ:rz] - [səʊ] [sɒft] .
**" Zes , " said Herr Baby to himself ; " her's a'leep — her's beazing so soft .**
" 泽斯 , " 说 先生 婴儿 到 他自己 ; " 她的 - — 她的 - 所以 柔软的 .

“泽斯，”赫尔·贝比自言自语道；“她睡着了——她睡得好舒服。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'gen] ;
**" He looked about him again ;**
" 他 看起来 关于 他 再次 ;

他再次环顾四周；

[hi:; hi] [stʌk] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wɔ:m] [waɪt] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] — [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] [kəʊld] ;
**he stuck one little warm white foot out of bed — it did feel rather cold ;**
他 卡住 一 小的 温暖的 白色的 脚 出去 的 床 — 它 做过 感觉 相当 寒冷的 ;

他把一只温暖的小白脚伸出了床外——感觉确实有点冷；

[hi:; hi] [felt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ɪn'klaɪnd] [dʒʌst] [tu:; tə] ['kʌd(ə)l] [hɪm'self] [ʌp] [wɔ:m] [ə'gen] [ænd; ənd] [laɪ]
**he felt more than half inclined just to cuddle himself up warm again and lie**
他 毛毡 更多的 比 一半 倾斜 只是 到 偎 他自己 向上 温暖的 再次 和 说谎
[stɪl] [tɪl] ['li:sə] [keɪm] [tu:; tə] [dres] [hɪm] .
**still till Lisa came to dress him .**
仍然 直到 丽莎 来了 到 裙子 他 .

他很想再把自己裹得暖暖的，静静地躺着，直到丽莎来给他穿衣服。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
**But the thought of the little t'unk was too much for him .**
但 这 想法 的 这 小的 - 曾是 也 很多 为了 他 .

但一想到那辆小坦克，他就受不了了。

" [hɪm] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
**" Him would so like just to see it , " he said to himself .**
" 他 会 所以 喜欢 只是 到 看 它 , " 他 说 到 他自己 .

“他肯定很想亲眼看看，”他自言自语道。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ 'klæmbə ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒt] [ðə; ði]
**Then he stood right up in bed and clambered over the edge of the cot the**
然后 他 站立 正确的 向上 在 床 和 攀爬 超过 这 边缘 的 这 婴儿床 这
[weɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [hɪm'self] .
**way he had to do to get out of it by himself .**
方式 他 有 到 做 到 得到 出去 的 它 经过 他自己 .

然后他径直从床上站起来，爬过床沿，就像他自己爬下床那样。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] — [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['weɪkən] ['deni] ,
**He did not make much noise — not enough to waken Denny ,**
他 做过 不是 制作 很多 噪音 — 不是 足够的 到 唤醒 丹尼 ,

他没发出多大动静——不足以吵醒丹尼。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [mʌtʃ] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,
**and indeed he would not much have minded if she had awakened ,**
和 的确 他 会 不是 很多 有 有思想 如果 她 有 觉醒 ,

事实上，如果她醒了，他也不会太在意。

['əʊnli] [ðæt] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:] ,
**only that perhaps she would have wanted to go too ,**
仅有的 那 也许 她 会 有 通缉 到 去 也 ,

只是或许她也想去而已。

[ænd; ənd]['beɪbi] [wɪʃt] [dʒʌst][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ðɪs] ['kwaɪət][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | Baby | wished | just | to | go | down | to | the | pantry | this | quiet | time | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 婴儿 | 希望 | 只是 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 食品储藏室 | 这 | 安静的 | 时间 | 的 | 这 |

['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [baɪ][hɪm'self] .

| morning | before | any | one | was | there | and | take | a | good | look | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 前 | 任何 | 一 | 曾是 | 那里 | 和 | 拿 | 一个 | 好的 | 看 | 经过 | 他自己 | . |

而宝贝只想趁着清晨的安静时光，在其他人到来之前，独自一人去食品储藏室好好看看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ɒn][ðə; ði][steə(r)] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| It | was | cold | on | the | stair | — | just | at | the | edge | , | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 寒冷的 | 在 | 这 | 楼梯 | — | 只是 | 在 | 这 | 边缘 | , | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

楼梯边缘很冷——确切地说，是楼梯边缘很冷。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [dɪd] [nɒt]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

| where | the | carpet | did | not | cover | , | and | where | he | had | stepped | without | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 地毯 | 做过 | 不是 | 覆盖 | , | 和 | 在哪里 | 他 | 有 | 步 | 没有 | 思维 | , |

地毯没盖住的地方，以及他不经意间踩到的地方，

[nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['trɒtɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][beə(r)] [fiːt] , [juː; jʊ] [siː] .

| not | being | used | to | trotting | about | on | bare | feet | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 用过的 | 到 | 小跑 | 关于 | 在 | 裸 | 脚 | , | 你 | 看 | . |

你看，他不太习惯光脚走路。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] .

| But | in | the | middle | , | on | the | carpet | , | it | was | nice | and | soft | and | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 中间 | , | 在 | 这 | 地毯 | , | 它 | 曾是 | 好的 | 和 | 柔软的 | 和 | 温暖的 | . |

但中间的地毯上，却又柔软又温暖。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [wɪf][nəʊ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

| " | It | would | be | dedful | to | be | poor | boys | wif | no | shoes | and | stockings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | - | 到 | 是 | 贫穷的 | 男孩们 | 妻子 | 不 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | , |

“如果穷男孩们没有鞋袜，那该有多悲惨啊！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " - [sɛpt] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

| " | he | said | to | himself | , | " | ' | cept | on | the | carpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | " | - | 除外 | 在 | 这 | 地毯 | . |

“他自言自语道，“除了在地毯上。”

[hɪm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [lɒts] [ɒv; əv] - [spft] [k'ɑːpɪts] [fɔː(r); fə(r)] [zem] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] .

| Him | would | like | to | buy | lots | of | lubly | soft | carpets | for | zem | poor | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 买 | 很多 | 的 | - | 柔软的 | 地毯 | 为了 | 泽姆 | 贫穷的 | 男孩们 | . |

他想给那些穷孩子买很多柔软舒适的地毯。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ 'piti ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

| " | And | he | pitied | the | poor | boys | still | more | when | he | got | to | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 可怜的 | 这 | 贫穷的 | 男孩们 | 仍然 | 更多的 | 什么时候 | 他 | 得到 | 到 | 这 | 后退 |

['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ,

| passage | leading | to | the | pantry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通道 | 领导 | 到 | 这 | 食品储藏室 | , |

“当他走到通往食品储藏室的后通道时，他更加怜悯这些可怜的男孩们了。”

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɑːpɪt] [æt; ət][ɔːl] , ['əʊnli] ['ɔɪlklɒθ] .

| where | there | was | no | carpet | at | all | , | only | oilcloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 不 | 地毯 | 在 | 全部 | , | 仅有的 | 油布 | . |

那里根本没有地毯，只有油布。

[hiː; hi] [ 'pætə ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

| He | pattered | along | as | fast | as | he | could | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 图案 | 沿着 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | ; |

他飞快地走着；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] ,

| there | was | no | sound | to | be | heard | but | the | ticking | of | the | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 到 | 是 | 听到 | 但 | 这 | 滴答 | 的 | 这 | 钟 | , |

除了钟表滴答作响的声音，周围一片寂静。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [w'ʌndəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [laʊd] ['tɪkɪŋ] [klɒk]

| and | Baby | wondered | that | he | had | never | noticed | before | what | a | loud | ticking | clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 婴儿 | 想知道 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 注意到 | 前 | 什么 | 一个 | 大声 | 滴答 | 钟 |

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ;

| it | was | ; |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | ; |

宝贝纳闷，他以前怎么从来没注意到那钟表滴答声这么大呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| it | did | not | come | into | his | head | that | it | was | very | late | for | none | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 来 | 进入 | 他的 | 头 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 晚的 | 为了 | 没有任何 | 的 | 这 |

['sɜːvənts] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] ,

| servants | to | be | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 到 | 是 | 向下 | , |

他丝毫没有意识到，这么晚了，仆人们竟然一个都没下来。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] ,

| for | such | matters | were | not | his | concern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 事情 | 是 | 不是 | 他的 | 忧虑 | , |

因为这些事与他无关。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['deni] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv]

| and | if | he | had | known | the | truth | that | Denny | had | made | a | mistake | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 已知 | 这 | 真相 | 那 | 丹尼 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | 的 |

[æn; ən] ['aʊə(r)] ,

| an | hour | , |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | , |

如果他早知道丹尼犯了一个小时的错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] ,

| and | that | it | was | only | half | - | past | five | instead | of | half | - | past | six | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一半 | - | 过去的 | 五 | 反而 | 的 | 一半 | - | 过去的 | 六 | , |

而且当时才五点半，而不是六点半。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | would | not | have | thought | much | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 有 | 想法 | 很多 | 关于 | 它 | . |

他应该不会想太多。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntri] [æt; ət] [lɑːst] .

| He | got | to | the | pantry | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 到 | 这 | 食品储藏室 | 在 | 最后的 | . |

他终于到达了食品储藏室。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːkə] [ɪn] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

| It | was | darker | in | here | than | in | the | passage | outside | , | which | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 较暗 | 在 | 这里 | 比 | 在 | 这 | 通道 | 外部 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 |

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| disappointment | . |
|---|---|
| 失望 | . |

这里比外面的通道要暗，这令人失望。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

| The | shutters | were | shut | , | that | was | the | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百叶窗 | 是 | 关闭 | , | 那 | 曾是 | 这 | 原因 | , |

百叶窗关着，这就是原因。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [bɑ:d] [ðeɪ]

| and | when | Baby | looked | up | at | them | and | saw | how | strong | and | barred | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 婴儿 | 看起来 | 向上 | 在 | 他们 | 和 | 锯 | 如何 | 强的 | 和 | 禁止 | 他们 |

[wɜ:(r); wə(r)] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

当宝贝抬头看着他们，看到他们多么强壮和戒备森严时，

['i:v(ə)n] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [ju:z] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðem; ðəm] .

| even | he | felt | that | it | would | be | no | use | to | try | to | open | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他 | 毛毡 | 那 | 它 | 会 | 是 | 不 | 使用 | 到 | 尝试 | 到 | 打开 | 他们 | . |

就连他自己也觉得，试图打开它们也是徒劳的。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['dresə(r)] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [tu:; tə] [si:]

| He | climbed | up | on | to | the | dresser | that | ran | round | one | side | of | the | wall | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 向上 | 在 | 到 | 这 | 梳妆台 | 那 | 跑 | 圆形的 | 一 | 边 | 的 | 这 | 墙 | 到 | 看 |

['betə(r)] .

| better | . |
|---|---|
| 更好的 | . |

他爬上靠墙一侧的梳妆台，以便看得更清楚。

[jes] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] — [ðə; ðɪ] ['taɪni] , [swi:t] , ['lɪt(ə)l] - — [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n]

| Yes | , | there | it | was | — | the | tiny | , | sweet | , | little | t'unk | — | just | as | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 它 | 曾是 | — | 这 | 微小的 | , | 甜的 | , | 小的 | - | — | 只是 | 作为 | 他 | 有 | 到过 |

[ 'fænsi ] [ˌaɪ 'ti:] .

| fancying | it | . |
|---|---|---|
| 幻想 | 它 | . |

是的，它就在那里——那辆小巧可爱的小坦克——正如他一直想象的那样。

[nɒt] [səʊ] ['veri] [haɪ] [ʌp] ['aɪðə(r)] .

| Not | so | very | high | up | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 非常 | 高的 | 向上 | 任何一个 | . |

位置也不算很高。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pəʊk] [aʊt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:ləʊst] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

| If | he | could | but | give | it | a | little | poke | out | he | could | almost | reach | it | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 但 | 给 | 它 | 一个 | 小的 | 戳 | 出去 | 他 | 可以 | 几乎 | 抵达 | 它 | 向下 |

— [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['hevi] ,

| — | it | could | not | be | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 重的 | , |

如果他轻轻戳一下就能几乎摸到它——它应该不重。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni] - ; [ænd; ənd] , [əʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]

| it | was | such | a | tiny | t'unk | ; | and | , | oh | , | if | he | could | carry | it | out | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 微小的 | - | ; | 和 | , | 哦 | , | 如果 | 他 | 可以 | 携带 | 它 | 出去 | 到 | 这 |

['pæsɪdʒ] ,

| passage | , |
|---|---|
| 通道 | , |

那只是个很小的咚咚咚；哦，如果他能把它搬到通道里就好了，

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪt] , [haʊ] ['bju:tɪfli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] !

| where | it | was | light | , | how | beautifully | he | could | look | at | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 光 | , | 如何 | 非常漂亮 | 他 | 可以 | 看 | 在 | 它 | ! |

在光线充足的地方，他能欣赏到多么美丽的景色啊！

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:ləʊst] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | stood | up | on | tiptoe | , | and | found | he | could | almost | reach | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | 在 | 脚尖 | , | 和 | 成立 | 他 | 可以 | 几乎 | 抵达 | 它 | . |

他踮起脚尖站起来，发现自己几乎可以够到它。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪkɪŋ] - [aʊt]['hænd(ə)l][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| A | brush | with | a | sticking | - | out | handle | was | lying | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刷子 | 和 | 一个 | 粘性 | - | 出去 | 处理 | 曾是 | 说谎 | 旁 | 他 | . |

他身边放着一把带突出手柄的刷子。

['beɪbi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Baby | took | it | , |
|---|---|---|---|
| 婴儿 | 采取 | 它 | , |

宝宝拿走了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['pəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɒks][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| and | found | that | by | poking | it | in | a | little | behind | the | box | he | could | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 经过 | 戳 | 它 | 在 | 一个 | 小的 | 在后面 | 这 | 盒子 | 他 | 可以 | 制作 | 它 |

[muːv] [aʊt] ,

| move | out | , |
|---|---|---|
| 移动 | 出去 | , |

他发现，只要把它轻轻戳进盒子后面，就能让它出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː]

| and | if | it | were | moved | out | a | very | little | way | he | could | reach | to | lift | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 已搬 | 出去 | 一个 | 非常 | 小的 | 方式 | 他 | 可以 | 抵达 | 到 | 举起 | 它 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

如果稍微挪动一下，他就能伸手把它拿下来。

[hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪ'nʌf] ,

| He | moved | it | out | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 它 | 出去 | 足够的 | , |

他把它搬出去了，

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['hevi]

| then | he | stretched | up | his | two | hands | to | lift | it | down | — | it | was | not | very | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 拉伸 | 向上 | 他的 | 二 | 双手 | 到 | 举起 | 它 | 向下 | — | 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 重的 |

,

| , |
|---|
| , |

然后他伸出双手把它拿了下来——它不是很重。

[bʌt; bət] [stɪl] ['rɑːðə(r)] ['hevɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

| but | still | rather | heavier | than | he | had | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 相当 | 较重 | 比 | 他 | 有 | 想法 | . |

但还是比他想象的要重一些。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːtli] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

| But | with | the | help | of | his | curly | head | , | which | he | partly | rested | it | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 他的 | 卷曲 | 头 | , | 哪个 | 他 | 部分 | 休息 | 它 | 在 | , |

但他用自己卷曲的脑袋支撑着一部分身体，

[hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] ,

| he | got | it | out | safely | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 它 | 出去 | 安全 | 足够的 | , |

他安全地把它弄出来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ['daʊnwədz] [tuː; tə][ðə; ði]['dresə(r)] [wen] ['sʌmhaʊ]

| and | was | just | slipping | it | gently | downwards | to | the | dresser | when | somehow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 只是 | 滑倒 | 它 | 轻轻地 | 向下 | 到 | 这 | 梳妆台 | 什么时候 | 不知何故 |

[ðə; ði] [brʌʃ] ['hænd(ə)l] ,

| the | brush | handle | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 刷子 | 处理 | , |

正当我轻轻地把它放到梳妆台上时，不知怎么的，刷柄.....

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , [kɔːt] [hɪm][ɔː(r)][ðə; ði][bɒks] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel]

| which | he | had | left | on | the | shelf | , | caught | him | or | the | box | , | he | could | not | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 左边 | 在 | 这 | 架子 | , | 捕捉 | 他 | 或者 | 这 | 盒子 | , | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

他把什么东西落在了架子上，是东西卡住了他还是盒子卡住了他，他分不清是哪个。

[ænd; ənd] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , ['beɪbi] [lɒst] [hɪz; ɪz]

| and | , | startled | by | the | feeling | of | something | pushing | against | him | , | Baby | lost | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 惊慌 | 经过 | 这 | 感觉 | 的 | 某物 | 推动 | 反对 | 他 | , | 婴儿 | 丢失的 | 他的 |

['bæləns] [ænd; ənd] [fel] !

| balance | and | fell | ! |
|---|---|---|---|
| 平衡 | 和 | 跌倒 | ! |

突然，他感到有什么东西推着他，吓了一跳，失去平衡摔倒了！

[ɒf] [ðə; ði] ['dresə(r)] [raɪt] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] [flɔː(r)] ,

| Off | the | dresser | right | down | on | to | the | hard | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 梳妆台 | 正确的 | 向下 | 在 | 到 | 这 | 难的 | 地面 | , |

从梳妆台上直接摔到坚硬的地板上，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['kɑːpɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sˈɒftɐ] , [hiː; hi] ['tʌmbld] ,

| which | had | no | carpet | even | to | make | it | softer | , | he | tumbled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不 | 地毯 | 甚至 | 到 | 制作 | 它 | 更柔和 | , | 他 | 翻滚 | , |

那里连地毯都没有，更谈不上柔软，他摔倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

| and | the | little | t'unk | on | the | top | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | - | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他 | . |

还有他头顶上的小坦克。

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] ['beɪbi][kʊd; kəd][nɒt] [help]

| What | a | noise | it | made | — | even | in | the | middle | of | his | fright | Baby | could | not | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 噪音 | 它 | 制成 | — | 甚至 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 惊吓 | 婴儿 | 可以 | 不是 | 帮助 |

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] .

| thinking | what | a | tremendous | noise | he | and | the | box | seemed | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 什么 | 一个 | 巨大的 | 噪音 | 他 | 和 | 这 | 盒子 | 似乎 | 到 | 制作 | . |

它发出的声音真大——即使在惊恐之中，Baby 也忍不住想到他和盒子似乎发出了多么巨大的声音。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; ['lʌkɪli] [ðə; ði][bɒks] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [streɪt]

| He | lay | still | for | a | minute | ; | luckily | the | box | , | though | it | had | come | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 仍然 | 为了 | 一个 | 分钟 | ; | 幸运的是 | 这 | 盒子 | , | 尽管 | 它 | 有 | 来 | 直的 |

['ɑːftə(r)][hɪm] ,

| after | him | , |
|---|---|---|
| 后 | 他 | , |

他静静地躺了一会儿；幸运的是，箱子虽然紧随其后，却没被撞到。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [hɪt] [hɪm] .

| had | fallen | a | little | to | one | side | , | and | had | not | hit | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 一个 | 小的 | 到 | 一 | 边 | , | 和 | 有 | 不是 | 打 | 他 | . |

稍微向一侧倒了下去，没有砸到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði][flɔː(r)] [ɔːl'redi] — ['eni] [mɔː(r)] [bʌmps] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

| He | was | bruised | enough | by | the | floor | already | — | any | more | bumps | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 瘀伤 | 足够的 | 经过 | 这 | 地面 | 已经 | — | 任何 | 更多的 | 颠簸 | 会 | 有 | 到过 |

[tuː] [mʌtʃ] ,

| too | much | , |
|---|---|---|
| 也 | 很多 | , |

他已经被地板磕得伤痕累累了——再多磕碰就太严重了。

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt] ?

| would | they | not | ? |
|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 不是 | ? |

难道他们不会吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɒks][ɪt'self][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ 'piti ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['əʊpən][ɪn]

| But | the | poor | box | itself | was | to | be | pitied | ; | it | had | come | open | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贫穷的 | 盒子 | 本身 | 曾是 | 到 | 是 | 可怜的 | ; | 它 | 有 | 来 | 打开 | 在 |

[ðə; ði][fɔːl] ,

| the | fall | , |
|---|---|---|
| 这 | 落下 | , |

但这个可怜的箱子本身就令人同情；它在秋天的时候就打开了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] ['tʌmbld] [aʊt] .

| and | all | that | was | in | it | had | naturally | tumbled | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 曾是 | 在 | 它 | 有 | 自然 | 翻滚 | 出去 | . |

里面的一切都自然而然地流了出来。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['klætə(r)] .

| That | explained | the | noise | and | clatter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 解释 | 这 | 噪音 | 和 | 哒 | . |

这就解释了噪音和碰撞声的来源。

[ðə; ði][bɒks][hæd; həd][held] — [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm]

| The | box | had | held | — | indeed | it | had | been | made | on | purpose | to | hold | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 有 | 握住 | — | 的确 | 它 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 目的 | 到 | 抓住 | 他们 |

— [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [glɑːs] [dʒʌgz] ,

| — | two | beautiful | glass | jugs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 二 | 美丽的 | 玻璃 | 水罐 | , |

盒子里装着——实际上就是特意用来装它们的——两个漂亮的玻璃罐。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] !

| which | had | been | sent | to | mother | all | the | way | from | Italy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 母亲 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 意大利 | ! |

这是从遥远的意大利寄给我母亲的!

['beɪbi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] ,

| Baby | had | never | seen | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 有 | 绝不 | 已见 | 他们 | , |

婴儿从未见过他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [juːst] [wen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] -

| because | they | were | only | used | when | mother | and | auntie | wanted | the | dinner | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 仅有的 | 用过的 | 什么时候 | 母亲 | 和 | 阿姨 | 通缉 | 这 | 晚餐 | - |

['teɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [naɪs] ,

| table | to | look | very | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 到 | 看 | 非常 | 好的 | , |

因为只有当妈妈和阿姨想让餐桌看起来很漂亮时才会使用它们。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['beɪbi][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['evə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

| and | of | course | Baby | was | too | little | ever | to | come | down | to | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 婴儿 | 曾是 | 也 | 小的 | 曾经 | 到 | 来 | 向下 | 到 | 晚餐 | . |

当然，小宝宝当时太小，不可能下来吃晚饭。

[ænd; ənd] , [ə'læs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʌgz] ,

| And | , | alas | , | the | beautiful | jugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 唉 | , | 这 | 美丽的 | 水罐 | , |

唉，那些漂亮的罐子.....

[səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [meɪd]

| so | fine | and | thin | that | one | could | almost | have | thought | the | fairies | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 美好的 | 和 | 薄的 | 那 | 一 | 可以 | 几乎 | 有 | 想法 | 这 | 仙女 | 有 | 制成 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

它们如此精致轻薄，几乎让人以为是仙女制作的。

[wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['brəʊkən] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] ,

| were | both | broken | , | one | of | them | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 两个都 | 破碎的 | , | 一 | 的 | 他们 | , | 的确 | , |

两个都坏了，其中一个确实坏了。

[krʌʃt] [ænd; ənd] [ 'ʃivə ] ['ɪntuː] [mɪə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [glɑːs] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæntri] [flɔː(r)] ,

| crushed | and | shivered | into | mere | bits | of | glass | lying | about | the | pantry | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎 | 和 | 瑟瑟发抖 | 进入 | 仅仅 | 比特 | 的 | 玻璃 | 说谎 | 关于 | 这 | 食品储藏室 | 地面 | , |

被碾碎、颤抖成一堆玻璃碎片，散落在食品储藏室的地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒks] [ɪt'self] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [lɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] ,

| and | the | box | itself | had | lost | its | lid | , | for | the | hinges | had | been | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盒子 | 本身 | 有 | 丢失的它是 | | 盖 | , | 为了 | 这 | 铰链 | 有 | 到过 | 破碎的 | , |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

而且盒子本身也失去了盖子，因为铰链也坏了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .

| in | the | fall | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 落下 | . |

秋季。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [piː] . - .

| For | a | minute | or | two | Baby | could | not | make | out | what | had | happened | — | P | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 婴儿 | 可以 | 不是 | 制作 | 出去 | 什么 | 有 | 发生 | — | P | . | - | . |

一两分钟内，宝宝都不知道发生了什么事——第 50 页。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

| Click | to | ENLARGE |
|---|---|---|
| 点击 | 到 | 放大 |

点击放大

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| For | a | minute | or | two | Baby | could | not | make | out | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 婴儿 | 可以 | 不是 | 制作 | 出去 | 什么 | 有 | 发生 | . |

宝宝有一两分钟的时间没弄明白发生了什么事。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stjuːpɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] [sɔː(r)] [tuː] .

| He | felt | a | little | stupid | with | the | fall | , | and | sore | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 愚蠢的 | 和 | 这 | 落下 | , | 和 | 疮 | 也 | . |

他摔倒后觉得自己有点笨，而且浑身也疼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bʌmps] [ɔː(r)] [ nɔk ] ;

| But | he | never | was | ready | to | cry | for | bumps | or | knocks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 曾是 | 准备好 | 到 | 哭 | 为了 | 颠簸 | 或者 | 敲门声 | ; |

但他从来不会因为磕磕碰碰而哭泣；

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɪf] ['eni] [wʌn] [spəʊk] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

| he | would | cry | much | more | quickly | if | any | one | spoke | sharply | to | him | than | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 哭 | 很多 | 更多的 | 迅速地 | 如果 | 任何 | 一 | 辐 | 尖锐地 | 到 | 他 | 比 | 如果 | 他 |

[hɜːt] [hɪm'self] .

| hurt | himself | . |
|---|---|---|
| 伤害 | 他自己 | . |

如果有人对他说话严厉，他会比他伤害自己更快地哭泣。

[səʊ][æt; ət][fɜːst][hiː; hi][leɪ] [stɪl] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

| So | at | first | he | lay | still | , | wondering | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 第一的 | 他 | 躺 | 仍然 | , | 好奇 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

所以他一开始静静地躺着，不知道发生了什么事。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| Then | he | sat | up | and | looked | about | him | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 卫星 | 向上 | 和 | 看起来 | 关于 | 他 | , | 和 | 然后 | , |

然后他坐起身来，环顾四周，然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| seeing | the | broken | box | and | the | broken | glass | , | he | understood | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 破碎的 | 盒子 | 和 | 这 | 破碎的 | 玻璃 | , | 他 | 理解 | 那 | 他 | 有 |

[dʌn] [sʌm; səm] [hɑːm] ,

| done | some | harm | , |
|---|---|---|---|
| 完毕 | 一些 | 伤害 | , |

看到破碎的盒子和碎玻璃，他意识到自己造成了一些伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['pɪtiəs] ['sɒbɪŋ] .

| and | he | burst | into | piteous | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 爆裂 | 进入 | 可怜的 | 啜泣 | . |

他突然放声痛哭。

" [hɪm]['dɪd(ə)nt] [miːn] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [hɪm]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌfɪn] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]

| " | Him | didn't | mean | , | " | he | cried | ; | " | him | didn't | know | there | was | nuffin | in | the | tiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 意思是 | , | " | 他 | 哭 | ; | " | 他 | 没有 | 知道 | 那里 | 曾是 | 无事 | 在 | 这 | 微小的 |

- .

| t'unk | . |
|---|---|
| - | . |

“他不是故意的，”他喊道；“他不知道那个小罐子里什么也没有。”

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hɪm][duː; də] ?

| Oh | , | what | shall | him | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 将 | 他 | 做 | ? |

哦，他该怎么办呢?

" [hiː; hi][kraɪd][ænd; ənd] [ sɔb ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ,

| " | He | cried | and | sobbed | , | and | , | being | now | very | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 和 | 啜泣 | , | 和 | , | 存在 | 现在 | 非常 | 害怕 | , |

他哭喊着，泣不成声，现在非常害怕，

[hiː; hi][kraɪd][ðə; ði][mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt]

| he | cried | the | more | when | he | saw | that | there | was | blood | on | his | little | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | 这 | 更多的 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 血 | 在 | 他的 | 小的 | 白色的 |

['naɪtgaʊn] ,

| nightgown | , |
|---|---|
| 睡衣 | , |

当他看到自己白色的小睡衣上沾满了血迹时，他哭得更厉害了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəʊld] [fiːt] ,

| and | that | the | blood | came | from | one | of | his | little | cold | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 血 | 来了 | 从 | 一 | 的 | 他的 | 小的 | 寒冷的 | 脚 | , |

血是从他一只冰冷的小脚上流出来的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] .

| which | had | been | cut | by | a | piece | of | the | broken | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 切 | 经过 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 破碎的 | 玻璃 | . |

被一块碎玻璃划伤了。

['beɪbi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæn; ðən][baɪ] ['eniθɪŋ] [els] —

| **Baby** | **was** | **much** | **more** | **frightened** | **by** | **the** | **sight** | **of** | **blood** | **than** | **by** | **anything** | **else** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 害怕 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 血 | 比 | 经过 | 任何事物 | 别的 | — |

[wen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['nɜ:səri] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] ,

| **when** | **he** | **climbed** | **up** | **on** | **the** | **nursery** | **chest** | **of** | **drawers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 | 苗圃 | 胸部 | 的 | 抽屉 | , |

比起其他任何事物，婴儿更害怕看到血——当他爬上婴儿房的五斗橱时，

[ænd; ənd] ['deni] [təʊld][hɪm] [id] [bi:; bi] [kɪld] [ɪf] [hi:; hi] [fel] [daʊn] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ,

| **and** | **Denny** | **told** | **him** | **he'd** | **be** | **killed** | **if** | **he** | **fell** | **down** | **,** | **he** | **didn't** | **mind** | **a** | **bit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹尼 | 讲述 | 他 | 他会 | 是 | 被杀 | 如果 | 他 | 跌倒 | 向下 | , | 他 | 没有 | 头脑 | 一个 | 少量 | , |

丹尼告诉他，如果他摔倒就会死，但他一点也不在意。

[bʌt; bət] [wen] ['li:sə] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

| **but** | **when** | **Lisa** | **said** | **that** | **he** | **might** | **hurt** | **his** | **face** | **if** | **he** | **fell** | **,** | **and** | **make** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 丽莎 | 说 | 那 | 他 | 可能 | 伤害 | 他的 | 脸 | 如果 | 他 | 跌倒 | , | 和 | 制作 | 它 |

[bli:d] ,

| **bleed** | **,** |
|---|---|
| 流血 | , |

但丽莎说他如果摔倒可能会伤到脸，流血，

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .

| **he** | **came** | **down** | **at** | **once** | **—** | **and** | **now** | **the** | **sight** | **of** | **the** | **blood** | **was** | **too** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向下 | 在 | 一次 | — | 和 | 现在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 血 | 曾是 | 也 | 很多 | . |

他立刻下来了——现在，看到血的景象让他难以承受。

" [əʊ] , [hɪmz] [hɜ:t] ['hɪzself] , [hɪmz] [ɔ:l] ['bli:dɪŋ] !

| **"** | **Oh** | **,** | **him's** | **hurt** | **hisself** | **,** | **him's** | **all** | **bleeding** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他的 | 伤害 | 他自己 | , | 他的 | 全部 | 出血 | ! |

“哦，他受伤了，他浑身是血！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [hɪm] [du:; də] ?

| **"** | **Oh** | **,** | **what** | **shall** | **him** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 将 | 他 | 做 | ? |

“哦，他该怎么办呢？”

" [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [mu:v] ,

| **"** | **He** | **dared** | **not** | **move** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 敢于 | 不是 | 移动 | , |

他不敢动弹，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] [fʊt] — [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt]

| **for** | **he** | **was** | **afraid** | **of** | **lifting** | **the** | **cut** | **foot** | **—** | **he** | **really** | **did** | **not** | **know** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 举重 | 这 | 切 | 脚 | — | 他 | 真的 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 |

[tu:; tə][du:; də] — [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [steps] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

| **to** | **do** | **—** | **when** | **he** | **heard** | **steps** | **coming** | **along** | **the** | **passage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | — | 什么时候 | 他 | 听到 | 步骤 | 未来 | 沿着 | 这 | 通道 | , |

因为他害怕抬起受伤的脚——他真的不知道该怎么办——这时他听到走廊里传来脚步声。

[ 'pætə ] [steps] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk]

| **pattering** | **steps** | **something** | **like** | **his** | **own** | **,** | **and** | **before** | **he** | **had** | **time** | **to** | **think** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打节拍 | 步骤 | 某物 | 喜欢 | 他的 | 自己的 | , | 和 | 前 | 他 | 有 | 时间 | 到 | 思考 |

[hu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

| **who** | **it** | **could** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 它 | 可以 | 是 | , |

一阵轻快的脚步声，有点像他自己的，还没等他反应过来会是谁，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [naɪt] - [ gaun ] ['fɪgə(r)] [ trɔt ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| a | second | little | white | - | night | - | gowned | figure | trotted | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 小的 | 白色的 | - | 夜晚 | - | 身着礼服 | 数字 | 小跑 | 进入 | 这 | 房间 | . |

第二个身穿白色睡袍的小身影小跑进了房间。

" ['beɪbi] , [pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

| " | Baby | , | poor | Baby | , | what's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | , | 贫穷的 | 婴儿 | , | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

“宝贝，可怜的宝贝，你怎么了？”

" [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['beɪbi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [frɪts] .

| " | and | , | looking | up | , | Baby | saw | it | was | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 寻找 | 向上 | , | 婴儿 | 锯 | 它 | 曾是 | 弗里茨 | . |

“然后，宝贝抬头一看，发现是弗里茨。”

" [hɪmz] [hɜːt] ['hɪzself] , [hɪmz] ['tʌmbld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] - [ɪz] - , [ænd; ənd]

| " | Him's | hurt | hisself | , | him's | tumbled | , | and | the | tiny | t'unk | is | brokened | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 伤害 | 他自己 | , | 他的 | 翻滚 | , | 和 | 这 | 微小的 | - | 是 | - | , | 和 |

[els] [ɪz] - .

| somesing | else | is | brokened | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 别的 | 是 | - | . |

“他受伤了，他摔倒了，小坦克摔坏了，还有别的东西也摔坏了。”

[hɪm] ['dɪd(ə)nt] [miːn] , " [hiː; hi] [ sɔb ] ; [ænd; ənd] [frɪts] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| Him | didn't | mean | , | " | he | sobbed | ; | and | Fritz | sat | down | on | the | floor | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 意思是 | , | " | 他 | 啜泣 | ; | 和 | 弗里茨 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 旁 | 他 | , |

“他不是那个意思，”他抽泣着说；弗里茨在他身旁的地板上坐了下来。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] ,

| having | the | good | sense | to | keep | out | of | the | way | of | the | broken | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 好的 | 感觉 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 破碎的 | 玻璃 | , |

明智地避开了碎玻璃。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bliːdɪŋ] [fʊt] ['dʒentli] .

| and | lifted | the | little | bleeding | foot | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 这 | 小的 | 出血 | 脚 | 轻轻地 | . |

轻轻抬起那只流血的小脚。

" [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] , " [sed] [frɪts] .

| " | Must | have | some | sticking | - | plaster | , | " | said | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 有 | 一些 | 粘性 | - | 石膏 | , | " | 说 | 弗里茨 | . |

“肯定得带点创可贴，”弗里茨说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪn] ['mʌðərz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɪn]['hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

| " | There's | some | in | mother's | pocket | - | book | in | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一些 | 在 | 母亲的 | 口袋 | - | 书 | 在 | 她 | 房间 | . |

“我母亲房间里的钱包里有一些。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['mʌðə(r)] , ['beɪbi] . "

| We | must | go | to | mother | , | Baby | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 去 | 到 | 母亲 | , | 婴儿 | . | " |

宝贝，我们必须去找妈妈了。

" [bʌt; bət][hɪm] [kænt] [wɔːk] , " [sed] ['beɪbi] ['pɪtiəsli] .

| " | But | him | can't | walk | , | " | said | Baby | piteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 不能 | 走 | , | " | 说 | 婴儿 | 可怜地 | . |

“可是他走不了路啊，”宝贝可怜兮兮地说。

" [hɪmz] [fʊt] - - [wen] [hɪm] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Him's | foot | bleedens | dedful | when | him | moves | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 脚 | - | - | 什么时候 | 他 | 移动 | 它 | . | " |

“他一动脚，脚就流血不止。”

" [ðen] [ai][mʌst; məst] ['kæri] [juː; jʊ] , " [sed] [frɪts] , [ɪm'pɔːtntli] .

**" Then I must carry you , " said Fritz , importantly .**

" 然后 我 必须 携带 你 , " 说 弗里茨 , 重要 .

“那我就得背你了，”弗里茨郑重其事地说。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][gɒt]['beɪbi][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][set] [ɒf] [wɪð] [hɪm] .

**With some difficulty he got Baby on to his back and set off with him .**

和 一些 困难 他 得到 婴儿 在 到 他的 后退 和 放 离开 和 他 .

他费了好大劲才把宝宝抱到背上，然后背着他出发了。

['beɪbi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['rɪdn] [ɒn] ['frɪtsɪz] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,

**Baby had often ridden on Fritz's back before , in the nursery , for fun ,**

婴儿 有 经常 骑 在 弗里茨的 后退 前 , 在 这 苗圃 , 为了 乐趣 ,

小宝宝以前经常在育婴室里骑在弗里茨的背上玩耍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['iːzi] .

**and it seemed very nice and easy .**

和 它 似乎 非常 好的 和 简单的 .

看起来非常方便快捷。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [ɒn] ,

**But now , though he had only his nightgown on ,**

但 现在 , 尽管 他 有 仅有的 他的 睡衣 在 ,

但现在，尽管他只穿着睡衣，

[frɪts] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['hevi] [hiː; hi] [siːmd] ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

**Fritz was surprised to find how heavy he seemed after going a little way .**

弗里茨 曾是 惊讶 到 寻找 如何 重的 他 似乎 后 去 一个 小的 方式 .

弗里茨走了一小段路后，惊讶地发现自己变得很重。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rest] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

**He was obliged to rest after he had gone up a few steps ,**

他 曾是 有义务 到 休息 后 他 有 已消失 向上 一个 很少 步骤 ,

他爬了几级台阶后就不得不休息一下了。

[ænd; ənd]['beɪbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['taɪəd][pɔː(r); pʊə(r)]

**and Baby began to cry worse than before when he saw how tired poor**

和 婴儿 开始 到 哭 更糟 比 前 什么时候 他 锯 如何 疲劳的 贫穷的

[frɪts] [wɒz; wəz] .

**Fritz was .**

弗里茨 曾是 .

看到可怜的弗里茨那么疲惫，小宝宝哭得比之前更厉害了。

[ai] ['riːəli] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌðərz] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

**I really don't know how they ever got to the door of mother's room , and ,**

我 真的 不 知道 如何 他们 曾经 得到 到 这 门 的 母亲的 房间 , 和 ,

我真的不知道他们是怎么走到母亲房间门口的，而且，

[wen] [ðeə(r)] ['nɒkɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

**when their knocking brought her out ,**

什么时候 他们的 敲门 带来 她 出去 ,

他们的敲门声把她引了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['beɪbi] [pɜːtʃt] [ɒn] ['frɪtsɪz] [bæk]

**it was rather a frightening sight for her — Baby perched on Fritz's back**

它 曾是 相当 一个 令人恐惧 视线 为了 她 — 婴儿 栖息 在 弗里茨的 后退

,

**,**

,

对她来说，那景象着实有些吓人——小家伙趴在弗里茨的背上，

[bəuθ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [fʊt] ['kʌvəd] [wɪð]

| both | little | boys | looking | white | and | miserable | , | and | the | wounded | foot | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 小的 | 男孩们 | 寻找 | 白色的 | 和 | 悲惨的 | , | 和 | 这 | 受伤 | 脚 | 涵盖 | 和 |

[blʌd] .

| blood | . |
|---|---|
| 血 | . |

两个小男孩脸色苍白，十分可怜，受伤的脚上满是鲜血。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [nju:] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɑ:sk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

| But | mother | knew | better | than | to | ask | what | was | the | matter | till | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 母亲 | 知道 | 更好的 | 比 | 到 | 问 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 直到 | 她 | 有 |

[dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] [ə'gen] .

| done | something | to | put | things | to | rights | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 某物 | 到 | 放 | 事物 | 到 | 权利 | 再次 | . |

但母亲很清楚，在采取措施把事情恢复正常之前，最好不要问发生了什么事。

" [hɪmz] [fʊt] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] ['beɪbi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [təʊz] .

| " | Him's | foot | " | was | the | first | thing | Baby | said | , | stretching | out | his | poor | little | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 脚 | " | 曾是 | 这 | 第一的 | 事物 | 婴儿 | 说 | , | 伸展 | 出去 | 他的 | 贫穷的 | 小的 | 脚趾 | . |

“他的脚”是小宝宝说的第一句话，同时伸了伸他可怜的小脚趾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊt] [lʊkt] [səʊ] [bæd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [felt] [kwaɪt] ['θæŋkfl] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [beɪðd]

| And | the | foot | looked | so | bad | that | mother | felt | quite | thankful | when | she | had | bathed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 脚 | 看起来 | 所以 | 坏的 | 那 | 母亲 | 毛毡 | 相当 | 感恩 | 什么时候 | 她 | 有 | 洗澡 |

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

| it | and | found | that | the | cut | was | not | really | a | very | deep | one | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 成立 | 那 | 这 | 切 | 曾是 | 不是 | 真的 | 一个 | 非常 | 深的 | 一 | 后 | 全部 | . |

母亲的脚看起来伤势很重，洗完澡后才发现伤口其实并不深，她感到非常庆幸。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['naɪsli] ['plɑ:stəd] [ʌp] ,

| And | when | it | was | nicely | plastered | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 很好 | 粉刷过的 | 向上 | , |

当它被粉刷得整整齐齐之后，

[ænd; ənd][bəuθ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌkt] ['ɪntu:] ['mʌðərz] [bed][tu:; tə][get] [wɔ:m] [ə'gen] ,

| and | both | little | boys | were | tucked | into | mother's | bed | to | get | warm | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 小的 | 男孩们 | 是 | 塞进去 | 进入 | 母亲的 | 床 | 到 | 得到 | 温暖的 | 再次 | , |

两个小男孩都被妈妈抱进被窝里取暖。

[ðen] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| then | mother | had | to | hear | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 母亲 | 有 | 到 | 听到 | 全部 | 关于 | 它 | . |

然后母亲不得不听她把事情全都告诉她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [frɪts] [kʊd; kəd] [tel] .

| It | was | not | much | Fritz | could | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 很多 | 弗里茨 | 可以 | 告诉 | . |

弗里茨也说不出什么。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [ 'weikən ] ['ɜ:li] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:d] ['deni] [ænd; ənd]['beɪbi] ['tɔ:kɪŋ] ,

| He | , | too | , | had | wakened | early | , | and | had | heard | Denny | and | Baby | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 有 | 醒来 | 早期的 | , | 和 | 有 | 听到 | 丹尼 | 和 | 婴儿 | 说 | , |

他也醒得很早，听到了丹尼和贝比的谈话声。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [nɪə(r)] [ðeəz] .

| for | he | slept | in | a | little | room | near | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 睡着了 | 在 | 一个 | 小的 | 房间 | 靠近 | 他们的 | . |

因为他睡在他们房间附近的一个小房间里。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][hɑːf] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ 'fænsi ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz]

| He | had | fallen | half | asleep | again | , | and | started | up | , | fancying | he | heard | a | noise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 倒下 | 一半 | 睡着了 | 再次 | , | 和 | 开始 | 向上 | , | 幻想 | 他 | 听到 | 一个 | 噪音 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] ,

| and | a | cry | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哭 | , |

他又半睡半醒了，突然惊醒过来，好像听到了什么动静和叫喊声。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] , ['gaɪdɪd] [baɪ]

| and | , | getting | out | of | bed | , | had | found | his | way | to | the | pantry | , | guided | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 获得 | 出去 | 的 | 床 | , | 有 | 成立 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 食品储藏室 | , | 引导 | 经过 |

['beɪbiz] [sɒbz] .

| Baby's | sobs | . |
|---|---|---|
| 婴儿的 | 啜泣 | . |

他下了床，循着宝宝的抽泣声找到了食品储藏室。

[bʌt; bət] [wɒt] ['beɪbi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

| But | what | Baby | was | doing | in | the | pantry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 婴儿 | 曾是 | 正在做 | 在 | 这 | 食品储藏室 | , |

但宝宝当时在食品储藏室里做什么呢?

[ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ 'wɔndə ] [ɒf] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| or | why | he | had | wandered | off | there | all | alone | so | early | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为什么 | 他 | 有 | 漫步 | 离开 | 那里 | 全部 | 独自的 | 所以 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

或者说，为什么他会在清晨独自一人走到那里去。

[frɪts] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

| Fritz | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 弗里茨 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

弗里茨并不知道。

[səʊ]['beɪbi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [streɪt] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

| So | Baby | had | to | tell | his | own | story | , | which | he | did | straight | on | in | his | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 婴儿 | 有 | 到 | 告诉 | 他的 | 自己的 | 故事 | , | 哪个 | 他 | 做过 | 直的 | 在 | 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | . |

所以 Baby 只能讲述自己的故事，而他也确实用自己的方式坦率地讲述了出来。

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][nɒt] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ɒn] ;

| He | never | thought | of | not | telling | it | straight | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 想法 | 的 | 不是 | 讲述 | 它 | 直的 | 在 | ; |

他从未想过隐瞒真相;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['spri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] " " [ðæt]

| he | was | afraid | mother | would | be | sorry | when | she | heard | about | the | " | somesing | " | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 母亲 | 会 | 是 | 对不起 | 什么时候 | 她 | 听到 | 关于 | 这 | " | 一些 | " | 那 |

[wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

| was | broken | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 破碎的 | , |

他害怕母亲听到"某样东西"被打碎后会后悔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][help] ['telɪŋ] ['mʌðə(r)] "

| but | it | had | never | entered | his | little | head | that | one | could | help | telling | mother | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 绝不 | 进入 | 他的 | 小的 | 头 | 那 | 一 | 可以 | 帮助 | 讲述 | 母亲 | " |

- " [ɔːl] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

| ezackly | " | all | about | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 全部 | 关于 | 任何事物 | . |

但他幼小的脑袋里从来没有想过，可以毫不犹豫地把所有事情都告诉妈妈。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [həʊl] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] " ['sɪŋkɪŋ] " [ə'baʊt] [trʌŋks]

| And | so | he | told | the | whole | — | how | he | had | been | " | sinking | " | about | trunks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 讲述 | 这 | 所有的 | — | 如何 | 他 | 有 | 到过 | " | 下沉 | " | 关于 | 树干 |

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] ,

| and | packing | , |
|---|---|---|
| 和 | 包装 | , |

于是他把事情的来龙去脉都告诉了大家——他是如何因为行李箱和打包而“焦头烂额”的，

[ænd; ənd] " - " [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tuː] , [haʊ] ['deni] [hæd; həd] [biːn] " ['reɪzər] - " [ænd; ənd]

| and | " | d'eaming | " | about | them | too | , | how | Denny | had | been | " | razer | c'oss | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | - | " | 关于 | 他们 | 也 | , | 如何 | 丹尼 | 有 | 到过 | " | 雷蛇 | - | " | 和 |

[ˌwʊdnt] [tɔːk] ,

| wouldn't | talk | , |
|---|---|---|
| 不会 | 讲话 | , |

还“臆测”了他们，说丹尼“疯了”，什么也不肯说。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [swiːt] - [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl]

| and | how | the | thought | of | the | tiny | sweet | t'unk | had | come | into | his | head | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 微小的 | 甜的 | - | 有 | 来 | 进入 | 他的 | 头 | 全部 |

[ɒv; əv] [ɪt'self] ,

| of | itself | , |
|---|---|---|
| 的 | 本身 | , |

而那个可爱的小家伙的形象，竟然完全是自己浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [lʊk]

| and | he | had | fancied | how | nice | it | would | be | to | go | downstairs | and | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 幻想 | 如何 | 好的 | 它 | 会 | 是 | 到 | 去 | 楼下 | 和 | 看 |

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] ,

| at | it | on | the | pantry | shelf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 在 | 这 | 食品储藏室 | 架子 | , |

他想象着下楼去看看放在食品储藏室架子上的那件东西该有多好。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd] [kʌm] .

| and | then | how | all | the | misfortunes | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如何 | 全部 | 这 | 不幸 | 有 | 来 | . |

然后，所有的不幸又是如何接踵而至的。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] "

| At | the | end | he | burst | into | tears | again | when | he | had | to | tell | of | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 他 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | 再次 | 什么时候 | 他 | 有 | 到 | 告诉 | 的 | 这 | " |

- ,

| somesing | brokened | , |
|---|---|---|
| 一些 | - | , |

最后，当他不得不讲述“一些破碎的东西”时，他又一次嚎啕大哭起来。

" [naʊ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['ʃaɪni] ['frægmənts] [ɒn][ðə; ði] ['pæntri] [flɔː(r)] .

| " | now | lying | about | in | shiny | fragments | on | the | pantry | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 说谎 | 关于 | 在 | 闪亮的 | 片段 | 在 | 这 | 食品储藏室 | 地面 | . |

“现在它们闪闪发光地散落在食品储藏室的地板上。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !

| Poor | mother | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 母亲 | ! |

可怜的母亲！

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

| She | knew | in | a | minute | what | it | was | that | was | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 在 | 一个 | 分钟 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 曾是 | 破碎的 | , |

她立刻就知道哪里出了问题。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] , [mɔː(r)] ['sɒri] [pə'hæps] [ðæn; ðən]['beɪbi]

| and | I | cannot | say | but | that | she | was | very | sorry | , | more | sorry | perhaps | than | Baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 说 | 但 | 那 | 她 | 曾是 | 非常 | 对不起 | , | 更多的 | 对不起 | 也许 | 比 | 婴儿 |

[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

| could | understand | , |
|---|---|---|
| 可以 | 理解 | , |

我只能说她非常抱歉，或许比宝宝所能理解的还要抱歉。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪti] [dʒʌgz] ['meni] [j'iəz] ,

| for | she | had | had | the | pretty | jugs | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 有 | 这 | 漂亮的 | 水罐 | 许多 | 年 | , |

因为她拥有那对漂亮的水罐已经很多年了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['hæpi] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | thoughts | of | happy | days | were | mingled | with | the | shining | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 的 | 快乐的 | 天 | 是 | 混合 | 和 | 这 | 灼灼 | 的 | 这 |

['reɪnbəʊ] [glɑːs] .

| rainbow | glass | . |
|---|---|---|
| 彩虹 | 玻璃 | . |

快乐时光的回忆与彩虹玻璃的光芒交织在一起。

['beɪbi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɒri] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

| Baby | saw | the | sorry | look | on | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 锯 | 这 | 对不起 | 看 | 在 | 她 | 脸 | , |

宝贝看到了她脸上悲伤的表情。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːmz][tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

| and | stretched | up | his | two | arms | to | clasp | her | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉伸 | 向上 | 他的 | 二 | 武器 | 到 | 搭扣 | 她 | 脖子 | . |

他伸出双臂，掐住了她的脖子。

" [hɪm][ɪz][səʊ] ['sɒri] , [səʊ] ['wɛri] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Him | is | so | sorry | , | so | werry | sorry | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 所以 | 对不起 | , | 所以 | 韦里 | 对不起 | , | " | 他 | 说 | . |

“他非常抱歉，真的非常抱歉，”他说。

" [hɪm] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [hɪmz] ['mʌni] - [bɒks][tuː; tə] [baɪ] [mɔː(r)] ['ʃaɪni] [dʒʌgz][fɔː(r); fə(r)]

| " | Him | will | take | all | the | money | of | him's | money | - | box | to | buy | more | shiny | jugs | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 拿 | 全部 | 这 | 钱 | 的 | 他的 | 钱 | - | 盒子 | 到 | 买 | 更多的 | 闪亮的 | 水罐 | 为了 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

“他会把存钱罐里的所有钱都拿出来，给妈妈买更多闪亮的水壶。”

" ['mʌðə(r)] [kɪst] [hɪm] , [bʌt; bət][təʊld][hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .

| " | Mother | kissed | him | , | but | told | him | that | could | not | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 亲吻 | 他 | , | 但 | 讲述 | 他 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | . |

母亲吻了他，但告诉他这不可能。

" [ðə; ði][dʒʌgz] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntri] , ['beɪbi][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | The | jugs | came | from | a | far | - | away | country | , | Baby | dear | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水罐 | 来了 | 从 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 国家 | , | 婴儿 | 亲爱的 | , | " | 她 | 说 | , |

“这些罐子来自遥远的国家，宝贝，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

| " | and | you | could | not | get | them | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 可以 | 不是 | 得到 | 他们 | 这里 | . |

“而且你在这里也买不到。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] .

| Besides | , | I | cared | for | them | in | a | way | you | can't | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 关心 | 为了 | 他们 | 在 | 一个 | 方式 | 你 | 不能 | 理解 | . |

此外，我对他们的关心是你无法理解的。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [gets] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ,

| I | had | had | them | a | long | time | , | and | one | gets | to | care | for | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 他们 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 和 | 一 | 获得 | 到 | 关心 | 为了 | 事物 | , |

我拥有它们很久了，人总会慢慢习惯照顾它们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['prɪti] [ɪn] [ðəm'selvz] , [wen] [wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm]

| even | if | they | are | not | very | pretty | in | themselves | , | when | one | has | had | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 非常 | 漂亮的 | 在 | 他们自己 | , | 什么时候 | 一 | 有 | 有 | 他们 |

[səʊ] [lɒŋ] . "

| so | long | . | " |
|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | . | " |

即使它们本身并不漂亮，但当你拥有它们这么久之后，就会觉得它们很漂亮了。

" [əʊ] [ˌɛsˌiːˈɛs] , [hɪm] [dʌz] [ˌʌndəˈstænd] , " [sed] ['beɪbi] .

| " | Oh | ses | , | him | does | understand | , | " | said | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ses | , | 他 | 做 | 理解 | , | " | 说 | 婴儿 | . |

“哦，他确实明白，”宝贝说道。

" [hɪm] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] - [sɪŋz] , [fɑː(r)] [best] . "

| " | Him | cares | for | old | ' | sings | , | far | best | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 关心 | 为了 | 老的 | - | 唱歌 | , | 远的 | 最好的 | . | " |

“他最关心老歌。”

" [jes] , " [sed] [frɪts] , " [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] , ['mʌðə(r)] .

| " | Yes | , | " | said | Fritz | , | " | he | really | does | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 弗里茨 | , | " | 他 | 真的 | 做 | , | 母亲 | . |

“是的，”弗里茨说，“他确实如此，妈妈。”

[hiː; hi][kraɪz] [wen] ['liːsə] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ʃuːz] ,

| He | cries | when | Lisa | says | she | must | put | away | his | old | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭泣 | 什么时候 | 丽莎 | 说道 | 她 | 必须 | 放 | 离开 | 他的 | 老的 | 鞋 | , |

当丽莎说她必须把他的旧鞋收起来时，他哭了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] ['wʊli] [læm] [ɪz] ['dredf(ə)l] — ['riːəli] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

| and | his | old | woolly | lamb | is | dreadful | — | really | dreadful | , | but | he | won't | give | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 老的 | 毛茸茸的 | 羊肉 | 是 | 可怕 | — | 真的 | 可怕 | , | 但 | 他 | 惯于 | 给 | 它 |

[əˈweɪ] . "

| away | . | " |
|---|---|---|
| 离开 | . | " |

他那只老旧的毛茸茸的小羊羔很糟糕——真的很糟糕，但他就是不肯把它送人。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] , " [sed] ['beɪbi] .

| " | It | has | such | a | sweet | face | , | " | said | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 这样的 | 一个 | 甜的 | 脸 | , | " | 说 | 婴儿 | . |

“它长着一张好可爱的脸，”宝贝说。

" [wel] [ai][doʊnt][keə(r)] ; [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnt] [ʌp] .

| " | Well | I | don't | care | ; | I | wish | it | was | burnt | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 我 | 不 | 关心 | ; | 我 | 希望 | 它 | 曾是 | 烧焦的 | 向上 | . |

“我不在乎；我希望它被烧毁。”

[hiː; hi] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [əˈweɪ] ; [mʌst; məst][hiː; hi] ,

| He | mustn't | take | it | in | the | railway | with | us | when | we | go | away | ; | must | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不得 | 拿 | 它 | 在 | 这 | 铁路 | 和 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 去 | 离开 | ; | 必须 | 他 | , |

['mʌðə(r)] ? "

| mother | ? | " |
|---|---|---|
| 母亲 | ? | " |

他不能带着它跟我们一起坐火车，好吗，妈妈？

" ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɒʃt] ? " [sed] ['mʌðə(r)] .

| " | Couldn't | it | be | washed | ? | " | said | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 它 | 是 | 洗过 | ? | " | 说 | 母亲 | . |

“难道不能洗洗吗？”母亲说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['beɪbi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" I don't think so , and I don't believe Baby would like it as much if it
" 我 不 思考 所以 , 和 我 不 相信 婴儿 会 喜欢 它 作为 很多 如果 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“我不这么认为，而且如果真是那样，我相信宝宝也不会那么喜欢。”

[wʊd] [juː; jʊ] , ['beɪbi] ? " [sed] [frɪts] .
Would you , Baby ? " said Fritz .
会 你 , 婴儿 ? " 说 弗里茨 .

“宝贝，你愿意吗？”弗里茨说。

['beɪbi] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [də'rektli] .
Baby would not answer directly .
婴儿 会 不是 回答 直接地 .

婴儿不会直接回答。

[hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
He seemed rather in a hurry to change the subject .
他 似乎 相当 在 一个 匆忙 到 改变 这 主题 .

他似乎急于转移话题。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] - ['nɔːrməs] [bəʊt] ,
" Mother , " he said , " when we go away in the ' normous boat ,
" 母亲 , " 他 说 , " 什么时候 我们 去 离开 在 这 - 正常 船 ,

“妈妈，”他说，“当我们乘着那艘‘巨大的船’离开的时候，

[woʊnt][wiː; wi] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒʌgz][ɪz] [meɪd] ?
won't we p'raps go to the country where the shiny jugs is made ?
惯于 我们 或许 去 到 这 国家 在哪里 这 闪亮的 水罐 是 制成 ?

我们或许应该去生产那些闪亮水壶的国家看看？

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪm] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɪmz] ['mʌni] - [bɒks] , ['kʊd(ə)nt] [hɪm] [baɪ] [sʌm; səm]
And if him takes all the money in him's money - box , couldn't him buy some
和 如果 他 需要 全部 这 钱 在 他的 钱 - 盒子 , 不能 他 买 一些
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
for you ? "
为了 你 ? "

如果他把存钱罐里的钱全拿出来，难道就不能给你买点儿吗？

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] , " [sed] [frɪts] .
" They wouldn't be the same ones , " said Fritz .
" 他们 不会 是 这 相同的 一个 , " 说 弗里茨 .

“他们不会是同一批人，”弗里茨说。

['beɪbiz] [feɪs] [fel] .
Baby's face fell .
婴儿的 脸 跌倒 .

婴儿的脸色垮了下来。

['mʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
Mother tried to comfort him .
母亲 尝试 到 舒适 他 .

母亲试图安慰他。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒʌgz] ['eni] [mɔː(r)][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Never mind about the jugs any more just now , " she said .
" 绝不 头脑 关于 这 水罐 任何 更多的 只是 现在 , " 她 说 .

“现在先别管那些罐子的事了，”她说。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] ,
" Some day , perhaps ,
" 一些 天 , 也许 ,

“或许有一天，

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [kwaɪt] [æz; əz] ['prɪti] ,
when you are a big man you will get me some others quite as pretty ,
什么时候 你 是 一个 大的 男人 你 将要 得到 我 一些 其他的 相当 作为 漂亮的 ,

等你长大成人，你就会给我找几个同样漂亮的姑娘。

[ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
that I shall like for your sake .
那 我 将 喜欢 为了 你的 清酒 .

为了你，我会喜欢的。

[wɒt] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [njuː] [dʒʌgz] [dʒʌst] [naʊ] , ['beɪbi] ,
What will please me more than new jugs just now , Baby ,
什么 将要 请 我 更多的 比 新的 水罐 只是 现在 , 婴儿 ,

宝贝，现在还有什么比新水壶更让我高兴的呢?

[ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ]
is for you to promise me not to try to do things like that without telling
是 为了 你 到 承诺 我 不是 到 尝试 到 做 事物 喜欢 那 没有 讲述
['eni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

你要答应我，不要瞒着任何人做这种事。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] ['bædli] [hɜːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
Just think how very badly hurt you might have been .
只是 思考 如何 非常 糟糕 伤害 你 可能 有 到过 .

想想你可能受到了多么严重的伤害。

[ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
If only you had waited to ask me about the little box all would have been
如果 仅有的 你 有 等待 到 问 我 关于 这 小的 盒子 全部 会 有 到过
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

如果你当时等会儿再问我关于那个小盒子的事，一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [maɪ] ['prɪti] [dʒʌgz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] . "
and my pretty jugs would not have been broken . "
和 我的 漂亮的 水罐 会 不是 有 到过 破碎的 . "

我的漂亮水壶就不会被打碎了。

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [təʊld] [juː 'es] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] [frɪts] ,
" And mother told us that last night , you know , dear , " said Fritz ,
" 和 母亲 讲述 我们 那 最后的 夜晚 , 你 知道 , 亲爱的 , " 说 弗里茨 ,

“妈妈昨晚也跟我们说过这件事，你知道的，亲爱的，”弗里茨说。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [bɪg] ['brʌðə(r)] [təʊn] .
in his proper big brother tone .
在 他的 恰当的 大的 兄弟 语气 .

他用哥哥特有的语气说道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ?
" Don't you remember in the story about her when she was little ?
" 不 你 记住 在 这 故事 关于 她 什么时候 她 曾是 小的 ?

“你不记得故事里讲到她小时候的事了吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪg]['sɪstə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði]

| It | all | came | of | her | not | waiting | for | her | big | sister | to | see | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 来了 | 的 | 她 | 不是 | 等待 | 为了 | 她 | 大的 | 姐姐 | 到 | 看 | 关于 | 这 |

[trʌŋk] .

| trunk | . |
|---|---|
| 树干 | . |

这一切都是因为她没有等姐姐去看行李箱。

" ['beɪbi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

| " | Baby | gave | a | deep | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | 给予 | 一个 | 深的 | 叹 | . |

宝贝深深地叹了口气。

" [ɪf] [gɒd] ['hædnt] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] - ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪmz] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ]

| " | If | God | hadn't | put | so | much | ' | sinking | into | him's | head | , | it | would | have | been | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 上帝 | 之前没有 | 放 | 所以 | 很多 | - | 下沉 | 进入 | 他的 | 头 | , | 它 | 会 | 有 | 到过 | 很多 |

['betə(r)] ,

| better | , |
|---|---|
| 更好的 | , |

“如果上帝没有让他脑子里充斥着那么多‘沉沦’的想法，情况会好得多。”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [hɪm] - [sɪŋks] [ænd; ənd] - [sɪŋks] , [ænd; ənd][zen] [hɪm] [kænt] [help] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][duː; də] - [sɪŋz] [zæt]

| " | Him | ' | sinks | and | ' | sinks | , | and | zen | him | can't | help | wanting | to | do | ' | sings | zat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | - | 水槽 | 和 | - | 水槽 | , | 和 | 禅 | 他 | 不能 | 帮助 | 想要 | 到 | 做 | - | 唱歌 | 扎特 |

['məʊmənt] ['mɪnɪt] . "

| moment | minute | . | " |
|---|---|---|---|
| 片刻 | 分钟 | . | " |

“他沉沦下去，沉沦下去，禅宗让他忍不住想要在那一刻唱歌。”

" [ðen] - [hɪm] - [mʌst; məst] [lɜːn] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [miːnz] , " [sed] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

| " | Then | ' | him | ' | must | learn | what | patience | means | , | " | said | mother | with | a | little | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | - | 他 | - | 必须 | 学习 | 什么 | 耐心 | 方法 | , | " | 说 | 母亲 | 和 | 一个 | 小的 | 微笑 | . |

“那么，‘他’就必须学会什么是耐心，”母亲带着一丝微笑说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] — [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [teɪk] [keə(r)] ['sʌmbədi]

| " | But | I'll | tell | you | what | I've | been | thinking | — | that | if | we | don't | take | care | somebody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 我已经 | 到过 | 思维 | — | 那 | 如果 | 我们 | 不 | 拿 | 关心 | 某人 |

[els] [meɪ] [biː; bi] ['hɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði] ['pæntri] [flɔː(r)] . "

| else | may | be | hurting | themselves | with | the | broken | glass | on | the | pantry | floor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 可能 | 是 | 受伤 | 他们自己 | 和 | 这 | 破碎的 | 玻璃 | 在 | 这 | 食品储藏室 | 地面 | . | " |

“但我可以告诉你我一直在想——如果我们不注意，其他人可能会被食品储藏室地板上的碎玻璃划伤。”

" [ðə; ði][kæt] , " [sed] ['beɪbi] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , " [əʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] ,

| " | P'raps | the | cat | , | " | said | Baby | , | starting | up | , | " | oh | poor | pussy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 这 | 猫 | , | " | 说 | 婴儿 | , | 开始 | 向上 | , | " | 哦 | 贫穷的 | 猫 | , |

“或许是那只猫，”宝贝说着，突然开口道，“哦，可怜的小猫咪。”

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊts] .

| if | her | was | to | cut | her | dear | little | foots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 曾是 | 到 | 切 | 她 | 亲爱的 | 小的 | 脚 | . |

如果她要砍掉她那可爱的小脚丫。

[ʃæl; ʃəl][hɪm][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ?

| Shall | him | go | downstairs | again | , | mother | , | to | shut | the | door | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 他 | 去 | 楼下 | 再次 | , | 母亲 | , | 到 | 关闭 | 这 | 门 | ? |

母亲，他要不要再下楼去关门?

[waɪ] , [hɪmz] [fʊts] [stɪl] - , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fʊt] ,

| Why | , | him's | foot's | still | zather | bleedy | , | " | he | added | , | drawing | out | the | wounded | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他的 | 脚的 | 仍然 | - | 流血的 | , | " | 他 | 额外 | , | 绘画 | 出去 | 这 | 受伤 | 脚 | , |

“哎呀，他的脚还在流血呢，”他一边说着，一边把受伤的脚掏了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ræpt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['plɑːstə(r)] .

| which | had | a | handkerchief | wrapped | round | it | above | the | plaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一个 | 手帕 | 包装 | 圆形的 | 它 | 多于 | 这 | 石膏 | . |

石膏上方裹着一块手帕。

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɜːvənts]

| " | No | , | " | said | his | mother | , | " | it | will | be | better | for | me | to | tell | the | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | , | " | 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 为了 | 我 | 到 | 告诉 | 这 | 仆人 |

[maɪ'self] ,

| myself | , |
|---|---|
| 我 | , |

“不，”他母亲说，“我最好亲自告诉仆人们。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

| " | so | she | rang | the | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 响铃 | 这 | 钟 | , |

于是她按响了门铃。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['deni] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

| and | as | it | was | now | about | the | time | that | Denny | had | thought | it | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 曾是 | 现在 | 关于 | 这 | 时间 | 那 | 丹尼 | 有 | 想法 | 它 | 什么时候 |

['beɪbi] [fɜːst] [wəʊk] [ʌp] ,

| Baby | first | woke | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 第一的 | 觉醒 | 向上 | , |

而现在，时间正好和丹尼在宝宝第一次醒来时的想法差不多了，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ə'pɪəd] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .

| in | a | few | minutes | her | maid | appeared | , | looking | rather | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 她 | 女佣 | 出现 | , | 寻找 | 相当 | 惊讶 | . |

几分钟后，她的女仆出现了，看起来颇为惊讶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː] ,

| She | looked | still | more | astonished | , | and | a | little | afraid | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 仍然 | 更多的 | 惊讶 | , | 和 | 一个 | 小的 | 害怕的 | 也 | , |

她看起来更加惊讶，也有些害怕。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɜːli] [hedz] , [wʌn] [dɑːk] [ænd; ənd][wʌn] [laɪt] , [ɒn]

| when | she | caught | sight | of | the | two | curly | heads | , | one | dark | and | one | light | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 二 | 卷曲 | 头部 | , | 一 | 黑暗的 | 和 | 一 | 光 | , | 在 |

['mʌðərz] ['pɪləʊ] .

| mother's | pillow | . |
|---|---|---|
| 母亲的 | 枕头 | . |

当她看到母亲枕头上两个卷曲的小脑袋，一个黑色，一个浅色时。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ?

| " | Is | there | anything | wrong | with | the | young | gentlemen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何事物 | 错误的 | 和 | 这 | 年轻的 | 先生们 | ? |

“这些年轻人有什么问题吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] ['liːsə] , [maɪ] ['leɪdi] ? "

| " | Shall | I | call | Lisa | , | my | lady | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 称呼 | 丽莎 | , | 我的 | 女士 | ? | " |

“我该叫丽莎女士吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [jet] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

| " | No | , | not | quite | yet | , | " | said | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 相当 | 然而 | , | " | 说 | 母亲 | . |

“不，还没到时候，”母亲说。

" [aɪ] [ræŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːn] [dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['brəʊkən]

| " | I | rang | to | tell | you | to | warn | James | and | the | others | that | there | is | some | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 响铃 | 到 | 告诉 | 你 | 到 | 警告 | 詹姆斯 | 和 | 这 | 其他的 | 那 | 那里 | 是 | 一些 | 破碎的 |

[glɑːs] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pæntri] [flɔː(r)] ,

| glass | on | the | pantry | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 在 | 这 | 食品储藏室 | 地面 | , |

“我打电话是想告诉你，提醒詹姆斯和其他人，食品储藏室的地板上有一些碎玻璃。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [tred] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

| and | they | must | be | careful | not | to | tread | on | it | , | and | it | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 必须 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 踏 | 在 | 它 | , | 和 | 它 | 必须 | 是 |

[swept] [ʌp] . "

| swept | up | . | " |
|---|---|---|---|
| 扫荡 | 向上 | . | " |

他们必须小心，不要踩到它，而且必须把它清扫干净。

" ['brəʊkən] [glɑːs] , [mæm] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][meɪd] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [wɒt] ['deni] [kɔːld] " -

| " | Broken | glass | , | ma'am | , | " | repeated | the | maid | , | who | was | rather | what | Denny | called | " | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 破碎的 | 玻璃 | , | 女士 | , | " | 重复 | 这 | 女佣 | , | WHO | 曾是 | 相当 | 什么 | 丹尼 | 称为 | " | - |

- . "

| quisitive | . | " |
|---|---|---|
| - | . | " |

“夫人，是碎玻璃，”女佣重复道，她正如丹尼所说的那样，“好奇心很强”。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][kæt] ?

| " | Was | it | the | cat | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 它 | 这 | 猫 | ? |

是猫吗?

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

| I | did | think | I | heard | a | noise | early | this | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 思考 | 我 | 听到 | 一个 | 噪音 | 早期的 | 这 | 早晨 | . | " |

今天早上我确实好像听到了一些声音。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ðɪ][kæt] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

| " | No | , | it | wasn't | the | cat | , | " | said | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不是 | 这 | 猫 | , | " | 说 | 母亲 | . |

“不，不是猫，”母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

| " | It | was | an | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 事故 | . |

“那是一场意外。”

[dʒeɪmz] [wɪl] [siː] [wɒt] [ɪz]['brəʊkən] .

| James | will | see | what | is | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 将要 | 看 | 什么 | 是 | 破碎的 | . |

詹姆斯会看到哪里出了问题。

" [ðə; ðɪ] [laɪt] ['kɜːli] [hed] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kləʊðz] ,

| " | The | light | curly | head | had | disappeared | by | this | time | under | the | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 光 | 卷曲 | 头 | 有 | 消失 | 经过 | 这 | 时间 | 在下面 | 这 | 衣服 | , |

“这时，那头浅色的卷发已经完全被衣服遮住了。”

[fɔː(r); fə(r)]['beɪbi][hæd; həd] [ dʌk ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

| for | Baby | had | ducked | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 婴儿 | 有 | 躲闪 | 出去 | 的 | 视线 | , |

因为宝贝已经躲到看不见的地方去了。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][kæt] .

| feeling | ashamed | of | its | being | known | that | he | had | been | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 羞愧 | 的 | 它是 | 存在 | 已知 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 这 | 猫 | . |

他为自己曾是那只猫这件事被人知道而感到羞愧。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][meɪd][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

| But | as | soon | as | the | maid | had | left | the | room | he | came | up | again | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 女佣 | 有 | 左边 | 这 | 房间 | 他 | 来了 | 向上 | 再次 | 到 | 这 |

['sɜːfɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

| surface | like | a | little | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 表面 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 鱼 | , |

但女仆一离开房间，他就如同小鱼一样再次浮出水面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| and | a | warm | feeling | of | thanks | to | his | mother | went | through | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 温暖的 | 感觉 | 的 | 谢谢 | 到 | 他的 | 母亲 | 去 | 通过 | 他的 | 心 | . |

一股对母亲的温暖感激之情涌上心头。

" [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| " | You | won't | tell | the | servants | it | were | him | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 告诉 | 这 | 仆人 | 它 | 是 | 他 | , | 将要 | 你 | ? |

你不会告诉仆人们是他干的吧?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['stretʃɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] .

| " | he | whispered | , | stretching | up | for | another | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | , | 伸展 | 向上 | 为了 | 其他 | 吻 | . |

他低声说道，同时踮起脚尖又吻了上去。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] - [hɪm] - ['prɒmɪsɪz] ['nevə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] ['bɒksɪz]

| " | No | , | not | if | ' | him | ' | promises | never | to | try | to | do | things | like | reaching | down | boxes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 如果 | - | 他 | - | 承诺 | 绝不 | 到 | 尝试 | 到 | 做 | 事物 | 喜欢 | 到达 | 向下 | 盒子 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| for | himself | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | . |

“不，如果‘他’承诺永远不会尝试做诸如自己伸手去够箱子之类的事情的话。”

[her] ['beɪbi][mʌst; məst][ɑːsk]['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ['mʌsnt] [hiː; hi] ?

| Herr | Baby | must | ask | mother | about | things | like | that | , | mustn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 婴儿 | 必须 | 问 | 母亲 | 关于 | 事物 | 喜欢 | 那 | , | 不得 | 他 | ? |

小宝宝肯定会问妈妈这类事情，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [hɪm] " [her] ['beɪbi] " [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

| Mother | often | called | him | " | Herr | Baby | " | for | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 经常 | 称为 | 他 | " | 先生 | 婴儿 | " | 为了 | 乐趣 | . |

母亲经常开玩笑地叫他“宝贝先生”。

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][tʃaɪld] ,

| The | name | had | taken | her | fancy | when | he | was | a | very | tiny | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 有 | 已采取 | 她 | 想要 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 微小的 | 孩子 | , |

她在他还是个很小的孩子时就喜欢上了这个名字。

[ænd; ənd]['liːsə][hæd; həd][fɜːst] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [nɜːs] .

| and | Lisa | had | first | come | to | be | his | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丽莎 | 有 | 第一的 | 来 | 到 | 是 | 他的 | 护士 | . |

丽莎最初是他的护士。

[fɔː(r); fə(r)]['liːsə][wɒz; wəz]['veri] [pə'laɪt] ;

| For | Lisa | was | very | polite | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 丽莎 | 曾是 | 非常 | 有礼貌的 | ; |

丽莎很有礼貌；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]['prɒpə(r)][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] " ['beɪbi] " [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

| she | would | not | have | thought | it | at | all | proper | to | call | him | " | Baby | " | all | by | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 有 | 想法 | 它 | 在 | 全部 | 恰当的 | 到 | 称呼 | 他 | " | 婴儿 | " | 全部 | 经过 | 本身 | . |

她觉得单独叫他“宝贝”是完全不合适的。

[her] ['beɪbi] [kɪst] ['mʌðə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] ['kɪsɪŋ]

| Herr | Baby | kissed | mother | a | third | time | , | which | , | as | he | was | not | a | very | kissing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 婴儿 | 亲吻 | 母亲 | 一个 | 第三 | 时间 | , | 哪个 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 接吻 |

['pɜːs(ə)n] ,

| person | , |
|---|---|
| 人 | , |

小宝贝第三次亲吻了妈妈，因为他并不是一个喜欢亲吻的人。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

| was | a | great | deal | in | one | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 在 | 一 | 早晨 | . |

一个上午就完成了一大笔交易。

" [ˌɛsˌiː'ɛs] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [æks] ['mʌðə(r)] .

| " | Ses | , | " | he | said | , | " | him | will | always | aks | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ses | , | " | 他 | 说 | , | " | 他 | 将要 | 总是 | aks | 母亲 | . |

“塞斯，”他说，“他总是会问母亲。”

['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ] [swiːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kəʊksɪŋli] .

| Mother | is | so | sweet | , | " | he | added | coaxingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 是 | 所以 | 甜的 | , | " | 他 | 额外 | 哄骗地 | . |

“妈妈真好，”他哄着说。

" [hiː; hi] [kɔːlz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] - [swiːt] , - " [sed] [frɪts] .

| " | He | calls | everything | he | likes | ' | sweet | , | ' | " | said | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 呼叫 | 一切 | 他 | 点赞 | - | 甜的 | , | - | " | 说 | 弗里茨 | . |

“他把所有他喜欢的东西都称为‘甜的’，”弗里茨说。

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [trʌŋk] — ['ðer] [ɔːl] [swiːt] . -

| " | Mother | and | the | cat | and | the | tiny | trunk | — | they're | all | sweet | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 和 | 这 | 猫 | 和 | 这 | 微小的 | 树干 | — | 它们是 | 全部 | 甜的 | . | - |

“妈妈、猫咪和小树干——它们都很可爱。”

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [smaɪld] , [səʊ]['beɪbi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

| " | But | mother | smiled | , | so | Baby | didn't | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 母亲 | 微笑 | , | 所以 | 婴儿 | 没有 | 头脑 | . |

“但是妈妈笑了，所以宝宝并不介意。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]

| GOING | AWAY |
|---|---|
| 去 | 离开 |

离开

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [gʊd] - [naɪt] ,

| " | She | did | not | say | to | the | sun | good | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 不是 | 说 | 到 | 这 | 太阳 | 好的 | - | 夜晚 | , |

她没有向太阳道晚安，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [lait] ,

| As | she | watched | him | there | like | a | ball | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 观看 | 他 | 那里 | 喜欢 | 一个 | 球 | 的 | 光 | , |

她凝视着他，就像凝视着一团光球。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɑːdz] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp]

| For | she | knew | he | had | God's | time | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 他 | 有 | 神的 | 时间 | 到 | 保持 |

因为她知道他有上帝的时间要守护。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd] [sliːp] .

| All | over | the | world | , | and | never | could | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 这 | 世界 | , | 和 | 绝不 | 可以 | 睡觉 | . |

走遍世界各地，却始终无法入睡。

" [haʊ] , [ai][kænt] [tel] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [gɒt] [dʌn] , [ænd; ənd]

| " | How | , | I | can't | tell | , | but | , | after | all | , | somehow | the | packing | got | done | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | , | 我 | 不能 | 告诉 | , | 但 | , | 后 | 全部 | , | 不知何故 | 这 | 包装 | 得到 | 完毕 | , | 和 |

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

| everything | was | ready | . |
|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 准备好 | . |

“我也不知道是怎么回事，但总之，打包工作完成了，一切都准备就绪了。”

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [her] ['beɪbi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]['teɪkən][hæd; həd][hiː; hi]

| They | left | a | few | things | behind | that | Herr | Baby | would | certainly | have | taken | had | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 一个 | 很少 | 事物 | 在后面 | 那 | 先生 | 婴儿 | 会 | 当然 | 有 | 已采取 | 有 | 他 |

[hæd; həd][ðə; ði]['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| had | the | settling | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 安顿 | 的 | 它 | . |

他们留下了一些东西，如果赫尔·贝比能够安顿下来，他肯定会拿走的。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['faiəpleisiz] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ðə; ði]

| They | didn't | take | the | horses | , | nor | the | fireplaces | , | and | , | of | course | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 拿 | 这 | 马匹 | , | 也不 | 这 | 壁炉 | , | 和 | , | 的 | 课程 | , | 作为 | 这 |

['hɔːsɪz] [wɜːrnt] [tuː; tə][gəʊ] ,

| horses | weren't | to | go | , |
|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 不是 | 到 | 去 | , |

他们既没带走马匹，也没带走壁炉，当然，因为马匹本来就没打算走，

['tɒməs] [ænd; ənd][dʒəunz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [tuː] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| Thomas | and | Jones | had | to | be | left | behind | too | to | take | care | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 和 | 琼斯 | 有 | 到 | 是 | 左边 | 在后面 | 也 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | , |

为了照顾他们，托马斯和琼斯也不得不留下来。

[wɪtʃ] ['trʌbld] ['beɪbi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| which | troubled | Baby | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 麻烦 | 婴儿 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

这让宝宝非常苦恼。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['tɒməs] [ænd; ənd][dʒəunz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt]

| And | no | doubt | Thomas | and | Jones | would | have | been | very | unhappy | if | it | hadn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 托马斯 | 和 | 琼斯 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 不开心 | 如果 | 它 | 之前没有 |

[biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪs] [wei] ['beɪbi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] ,

| been | for | the | nice | way | Baby | spoke | to | them | about | coming | back | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 为了 | 这 | 好的 | 方式 | 婴儿 | 辐 | 到 | 他们 | 关于 | 未来 | 后退 | 很快 | , |

毫无疑问，如果不是贝比用友好的方式告诉托马斯和琼斯她很快就会回来，他们一定会非常不高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [wʊd] [send][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['bəːθdeiz] ,

| and | the | letters | he | would | send | them | on | their | birthdays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信件 | 他 | 会 | 发送 | 他们 | 在 | 他们的 | 生日 | , |

还有他在他们生日时寄给他们的信，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['dʒəʊnzɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| and | that | he | would | never | like | any | other | Thomases | and | Joneses | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 绝不 | 喜欢 | 任何 | 其他 | 托马斯 | 和 | 琼斯 | 作为 | 很多 | 作为 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他永远不会像喜欢他们一样喜欢其他任何托马斯和琼斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [naɪs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ,

| It | was | really | quite | nice | to | hear | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 相当 | 好的 | 到 | 听到 | 他 | , |

听到他说话真让人高兴。

[ænd; ənd] [dʒəunz] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| and | Jones | had | to | turn | his | head | away | a | little | — | Baby | was | afraid | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 琼斯 | 有 | 到 | 转动 | 他的 | 头 | 离开 | 一个 | 小的 | — | 婴儿 | 曾是 | 害怕的 | 它 |

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [haɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

| was | to | hide | that | he | was | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 隐藏 | 那 | 他 | 曾是 | 哭泣 | . |

琼斯不得不把头扭到一边——宝贝担心他是为了掩饰自己在哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [taɪm] , [ænd; ənd] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪziːst] [ɒv; əv] ['eni] .

| It | was | a | very | busy | time | , | and | Baby | was | the | busiest | of | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 忙碌的 | 时间 | , | 和 | 婴儿 | 曾是 | 这 | 最繁忙 | 的 | 任何 | . |

那段时间非常忙碌，而宝宝更是忙得不可开交。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

| There | was | so | much | to | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 到 | 思考 | 的 | . |

需要考虑的事情太多了。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [tuː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ,

| The | rabbits | too | had | to | be | left | behind | , | which | was | very | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 也 | 有 | 到 | 是 | 左边 | 在后面 | , | 哪个 | 曾是 | 非常 | 伤心 | , |

兔子们也不得不被留下，这真令人难过。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] ['letəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] ['bəːθdeiz] ; ['naɪðə(r)] ['deni] , [huːm]

| for | one | couldn't | write | letters | to | them | on | their | birthdays | ; | neither | Denny | , | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 不能 | 写 | 信件 | 到 | 他们 | 在 | 他们的 | 生日 | ; | 两者都不 | 丹尼 | , | 谁 |

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| he | asked | about | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 关于 | 它 | , |

因为一个人不可能在他们的生日那天给他们写信；就连他问过的丹尼也不行。

[nɔː(r)] ['beɪbi] [hɪm'self] , [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪts] - ['bəːθdeiz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| nor | Baby | himself | , | could | tell | when | the | rabbits | ' | birthdays | were | , | and | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 婴儿 | 他自己 | , | 可以 | 告诉 | 什么时候 | 这 | 兔子 | - | 生日 | 是 | , | 和 | 除了 | , |

[æz; əz] ['beɪbi] [sed] ,

| as | Baby | said | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 婴儿 | 说 | , |

就连小宝贝自己也不知道兔子们的生日是什么时候，而且，正如小宝贝所说，

" [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['letəz] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [ðem; ðəm] ?

| " | what | would | be | the | good | of | writing | them | letters | if | they | couldn't | read | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 是 | 这 | 好的 | 的 | 写作 | 他们 | 信件 | 如果 | 他们 | 不能 | 读 | 他们 | ? |

“如果他们看不懂信，写信有什么用呢？”

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə]

| " | The | only | thing | to | do | was | to | get | the | little | girl | at | the | lodge | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 得到 | 这 | 小的 | 女孩 | 在 | 这 | 小屋 | 到 |

['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [freʃ] ['kæbɪdʒɪz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] — [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| promise | to | take | them | fresh | cabbages | every | morning | — | that | was | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 到 | 拿 | 他们 | 新鲜的 | 卷心菜 | 每一个 | 早晨 | — | 那 | 曾是 | 一 | 的 | 这 |

[θɪŋz] [her] ['beɪbi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ,

| things | Herr | Baby | had | to | see | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 先生 | 婴儿 | 有 | 到 | 看 | 关于 | , |

“唯一能做的就是让旅馆里的小女孩答应每天早上给他们送新鲜的卷心菜——这是贝比先生必须办成的事情之一。”

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他自己。

['liːsə] [lɒst] [hɪm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] ,

| Lisa | lost | him | one | morning | , | and | found | him | at | the | lodge | , | after | a | great | hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | 丢失的 | 他 | 一 | 早晨 | , | 和 | 成立 | 他 | 在 | 这 | 小屋 | , | 后 | 一个 | 伟大的 | 打猎 | , |

一天早上，丽莎把他弄丢了，经过一番努力寻找，她在旅馆里找到了他。

['tɔːkɪŋ] ['veri] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| talking | very | gravely | to | the | little | girl | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 非常 | 严重地 | 到 | 这 | 小的 | 女孩 | 关于 | 它 | . |

他神情严肃地和小女孩谈论这件事。

" [zuː] [wɪl] - , ['betsi] , - ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [fə'get] .

| " | Zou | will | p'omise | , | Betsy | , | p'omise | certain | sure | , | nebber | to | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 邹 | 将要 | - | , | 贝齐 | , | - | 肯定 | 当然 | , | 内伯 | 到 | 忘记 | . |

“邹会保证，贝齐，保证一定不会忘记。

" — [piː] . - .

| " | — | P | . | 61 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | — | P | . | - | . |

“—第 61 页。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

| Click | to | ENLARGE |
|---|---|---|
| 点击 | 到 | 放大 |

点击放大

" [zuː] [wɪl] - , ['betsi] , - ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [fə'get] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]

| " | Zou | will | p'omise | , | Betsy | , | p'omise | certain | sure | , | nebber | to | forget | , | " | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 邹 | 将要 | - | , | 贝齐 | , | - | 肯定 | 当然 | , | 内伯 | 到 | 忘记 | , | " | 他 | 曾是 |

['seɪɪŋ] ,

| saying | , |
|---|---|
| 说 | , |

“邹会保证，贝齐，保证一定不会忘记，”他说。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['betsi] [lʊkt] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [her] ['beɪbi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['spləm] .

| and | poor | Betsy | looked | quite | frightened | , | Herr | Baby | was | so | very | solemn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 贝齐 | 看起来 | 相当 | 害怕 | , | 先生 | 婴儿 | 曾是 | 所以 | 非常 | 庄严 | . |

可怜的贝茜看起来很害怕，贝比先生的表情非常严肃。

[frɪts] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əʊld] ['testəmənt] ,

| Fritz | wanted | to | make | her | kiss | her | mother's | old | Testament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里茨 | 通缉 | 到 | 制作 | 她 | 吻 | 她 | 母亲的 | 老的 | 遗嘱 | , |

弗里茨想让她亲吻她母亲的旧约圣经。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] ['stʌdi] [wen] [ðeɪ]

| the | way | he | had | seen | men | do | sometimes | in | his | grandfather's | study | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他 | 有 | 已见 | 男人 | 做 | 有时 | 在 | 他的 | 祖父的 | 学习 | 什么时候 | 他们 |

[keɪm] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,

| came | to | tell | about | things | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 告诉 | 关于 | 事物 | , |

就像他小时候在祖父的书房里看到男人们讲述事情时那样，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] ['betsi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| and | to | promise | they | would | speak | the | truth | ; | but | Betsy | , | though | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 承诺 | 他们 | 会 | 说话 | 这 | 真相 | ; | 但 | 贝齐 | , | 尽管 | 她 | 曾是 |

['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ,

| ready | enough | to | promise | , |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 足够的 | 到 | 承诺 | , |

并承诺会说真话；但贝茜虽然也愿意承诺，

['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ɔːl] .

| didn't | like | the | other | idea | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 喜欢 | 这 | 其他 | 主意 | 在 | 全部 | . |

完全不喜欢另一个方案。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] [' duː ɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| She | might | be | had | up | to | the | court | for | such | like | doings | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 是 | 有 | 向上 | 到 | 这 | 法庭 | 为了 | 这样的 | 喜欢 | 行为 | , | 她 | 说 | , |

她说，她可能会因为类似的行为被送上法庭。

[ænd; ənd][æz; əz] ['naɪðə(r)] [frɪts] [nɔː(r)]['beɪbi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ðə; ði] [kɔːt]

| and | as | neither | Fritz | nor | Baby | had | any | idea | what | sort | of | place | the | court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 两者都不 | 弗里茨 | 也不 | 婴儿 | 有 | 任何 | 主意 | 什么 | 种类 | 的 | 地方 | 这 | 法庭 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

由于弗里茨和贝比都不知道法庭是什么样的地方，

[ðəʊ] [ðeɪ] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪd(ə)nt]

| though | they | fancied | it | was | some | kind | of | prison | for | people | who | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 幻想 | 它 | 曾是 | 一些 | 种类 | 的 | 监狱 | 为了 | 人们 | WHO | 没有 |

[kiːp] [ðeə(r)] [wɜːd] ,

| keep | their | word | , |
|---|---|---|---|
| 保持 | 他们的 | 单词 | , |

虽然他们觉得那是一种关押不守信用之人的监狱，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| they | thought | it | better | to | leave | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 它 | 更好的 | 到 | 离开 | 它 | . |

他们认为最好还是留下它。

[ðə; ði] " - " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['bʊli] " [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] ,

| The | " | calanies | " | and | the | " | Bully | " | were | to | go | , | that | was | a | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | - | " | 和 | 这 | " | 欺负 | " | 是 | 到 | 去 | , | 那 | 曾是 | 一个 | 舒适 | , |

[ænd; ənd] ['piː.pɪ] - ['snuːzl] [ænd; ənd] [tɪm] ,

| and | Peepy | - | Snoozle | and | Tim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皮皮 | - | 打盹 | 和 | 蒂姆 | , |

“卡拉尼”和“恶霸”都要走了，这让人感到欣慰，还有皮皮-斯努兹尔和蒂姆，

[ðə; ði] [tuː] ['dɔːmaɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [ə'nʌðə(r)] ['kʌmfət] .

| the | two | dormice | , | also | , | another | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 睡鼠 | , | 还 | , | 其他 | 舒适 | . |

还有两只睡鼠，也让人感到很舒服。

['beɪbiz] [əʊn] ['pækɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

| **Baby's** | **own** | **packing** | **was** | **a** | **serious** | **matter** | **,** | **but** | **,** | **on** | **the** | **whole** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿的 | 自己的 | 包装 | 曾是 | 一个 | 严肃的 | 事情 | , | 但 | , | 在 | 这 | 所有的 | , |

婴儿的行李打包是一件严肃的事情，但总的来说，

[ai] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['liːsə][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][glæd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

| **I** | **think** | **mother** | **and** | **Lisa** | **and** | **everybody** | **were** | **rather** | **glad** | **he** | **had** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 母亲 | 和 | 丽莎 | 和 | 大家 | 是 | 相当 | 高兴的 | 他 | 有 | 它 |

[tuː; tə][duː; də] ,

| **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 做 | , |

我想妈妈、丽莎还有大家都很高兴他有这件事要做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt]

| **as** | **it** | **gave** | **other** | **people** | **a** | **chance** | **of** | **getting** | **theirs** | **done** | **without** | **the** | **little** | **feet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 给予 | 其他 | 人们 | 一个 | 机会 | 的 | 获得 | 他们的 | 完毕 | 没有 | 这 | 小的 | 脚 |

[ 'pætə ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,

| **pattering** | **along** | **the** | **passage** | **or** | **up** | **the** | **stairs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打节拍 | 沿着 | 这 | 通道 | 或者 | 向上 | 这 | 楼梯 | , |

这样一来，其他人就有机会完成他们的事情，而不会听到小脚丫在走廊里或楼梯上轻快地走来走去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [trʌŋk] [ɔː(r)]

| **and** | **the** | **little** | **shrill** | **voice** | **asking** | **what** | **was** | **going** | **to** | **be** | **put** | **into** | **this** | **trunk** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 尖锐 | 嗓音 | 问 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 放 | 进入 | 这 | 树干 | 或者 |

['ɪntuː] [ðæt] ['kɑːpɪt] - [bæg] .

| **into** | **that** | **carpet** | **-** | **bag** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 那 | 地毯 | - | 包 | . |

一个稚嫩的小女孩用尖细的声音问，这个箱子里要放些什么，那个地毯包里要放些什么。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pækɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

| **He** | **gave** | **up** | **thinking** | **so** | **much** | **about** | **the** | **other** | **packing** | **after** | **a** | **while** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 向上 | 思维 | 所以 | 很多 | 关于 | 这 | 其他 | 包装 | 后 | 一个 | 尽管 | , |

过了一会儿，他就不再过多考虑其他行李的事了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **for** | **he** | **found** | **his** | **own** | **took** | **all** | **his** | **time** | **and** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 成立 | 他的 | 自己的 | 采取 | 全部 | 他的 | 时间 | 和 | 注意力 | . |

因为他发现自己的事情占据了他所有的时间和精力。

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ][bɒks]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| **Mother** | **had** | **found** | **him** | **a** | **box** | **after** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 有 | 成立 | 他 | 一个 | 盒子 | 后 | 全部 | . |

母亲最终还是给他找到了一个盒子。

[nɒt] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [kɔːs] — [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ['empti] , [baɪ] ['beɪbiz] [wɪʃ] ,

| **Not** | **the** | **box** | **of** | **course** | **—** | **that** | **was** | **left** | **empty** | **,** | **by** | **Baby's** | **wish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 盒子 | 的 | 课程 | — | 那 | 曾是 | 左边 | 空的 | , | 经过 | 婴儿的 | 希望 | , |

当然，盒子除外——按照宝宝的意愿，盒子是空的。

[tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] ,

| **till** | **some** | **day** | **when** | **he** | **was** | **a** | **big** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一些 | 天 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 大的 | 男人 | , |

直到有一天，他长成了一个高大的男人。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [glɑːs] [ænd; ənd] [bai] ['mʌðə(r)] [sʌm; səm] [njuː]

| **he** | **should** | **go** | **to** | **the** | **country** | **of** | **the** | **fairy** | **glass** | **and** | **buy** | **mother** | **some** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 去 | 到 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 仙女 | 玻璃 | 和 | 买 | 母亲 | 一些 | 新的 |

[dʒʌgz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l][bɒks] ,

| **jugs** | **—** | **but** | **a** | **very** | **nice** | **little** | **box** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水罐 | — | 但 | 一个 | 非常 | 好的 | 小的 | 盒子 | , |

他应该去仙女玻璃之国，给妈妈买些新水罐——但要买个非常漂亮的小盒子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['kɒtn] [wʊl] [ænd; ənd] [krʌʃi] ['peɪpə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

| and | she | gave | him | cotton | wool | and | crushy | paper | too | , | and | everything | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给予 | 他 | 棉布 | 羊毛 | 和 | 粉碎 | 纸 | 也 | , | 和 | 一切 | 曾是 |

[æz; əz] [niːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| as | neat | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 整洁的 | 作为 | 可能的 | , |

她还给了他棉花和揉皱的纸，一切都尽可能地整洁。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] [kwaɪt] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] , [ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] .

| and | the | box | quite | packed | and | ready | , | the | first | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盒子 | 相当 | 包装 | 和 | 准备好 | , | 这 | 第一的 | 晚上 | . |

第一晚，箱子就打包好了，一切准备就绪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kwɪə(r)] [ðæt] ['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [her] ['beɪbi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]

| But | it | was | very | queer | that | every | day | after | that | Herr | Baby | found | something | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 非常 | 酷儿 | 那 | 每一个 | 天 | 后 | 那 | 先生 | 婴儿 | 成立 | 某物 | 或者 |

['ʌðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ,

| other | he | had | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 他 | 有 | 被遗忘的 | , |

但奇怪的是，从那以后，赫尔·贝比每天都会发现自己忘记了这样或那样的东西。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['deni] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tɔːks] ,

| or | something | that | Denny | and | he | decided | in | their | early | morning | talks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 那 | 丹尼 | 和 | 他 | 决定 | 在 | 他们的 | 早期的 | 早晨 | 会谈 | , |

或者说是他和丹尼在清晨谈话中决定的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə] [teɪk] .

| that | it | would | be | silly | to | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 愚蠢的 | 到 | 拿 | . |

这样做很愚蠢。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] ['baɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)]

| Or | else | it | came | into | his | head | in | the | night | that | his | best | Bible | would | be | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 它 | 来了 | 进入 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 夜晚 | 那 | 他的 | 最好的 | 圣经 | 会 | 是 | 更好的 |

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)] ,

| in | the | other | corner | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 角落 | , |

或者，他夜里突然想到，把他那本最好的圣经放在另一个角落里会更好。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [pɜːs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][wʌn][saɪd] .

| and | the | scenty | purse | on | the | top | of | it | instead | of | at | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 钱包 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 它 | 反而 | 的 | 在 | 一 | 边 | . |

香水袋放在顶部而不是一侧。

['eni] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][bɒks][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] [pækt]

| Any | way | it | always | happened | that | the | box | had | to | be | unpacked | and | packed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 方式 | 它 | 总是 | 发生 | 那 | 这 | 盒子 | 有 | 到 | 是 | 拆开包装 | 和 | 包装 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

总之，箱子总是需要拆开再重新打包。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [her] ['beɪbi] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

| and | the | very | last | evening | there | was | Herr | Baby | on | his | knees | before | it | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 最后的 | 晚上 | 那里 | 曾是 | 先生 | 婴儿 | 在 | 他的 | 膝盖 | 前 | 它 | 在 | 这 |

[flɔː(r)] ,

| floor | , |
|---|---|
| 地面 | , |

最后一个晚上，赫尔·贝比跪在地板上，对着它。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn][bed] .

| giving | the | finishing | touches | , | long | after | he | should | have | been | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 精加工 | 触摸 | , | 长的 | 后 | 他 | 应该 | 有 | 到过 | 在 | 床 | . |

他本该上床睡觉很久了，还在做最后的润色。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp][səʊ] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mʌðə(r)] , "

| " | And | we | have | to | be | up | so | early | to | - | morrow | morning | , | " | said | mother | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 有 | 到 | 是 | 向上 | 所以 | 早期的 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , | " | 说 | 母亲 | , | " |

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| my | dear | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 小的 | 男生 | , |

“明天早上我们得很早起床，”母亲说，“我亲爱的小男孩，

[juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fɑːst] [ə'sliːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

| you | really | should | have | been | fast | asleep | by | this | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 真的 | 应该 | 有 | 到过 | 快速地 | 睡着了 | 经过 | 这 | 时间 | . | " |

你这个时候真的应该已经睡着了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['denɪ] ,

| " | And | he | wakes | me | so | early | in | the | morning | , | " | said | Denny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 醒来 | 我 | 所以 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | " | 说 | 丹尼 | , |

“而且他每天早上很早就叫醒我，”丹尼说。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː'self] ['lɪt(ə)l] [krɒs] [ʃeɪks] ['evrɪ] [taɪm]

| who | was | standing | before | the | fire | giving | herself | little | cross | shakes | every | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 常设 | 前 | 这 | 火 | 给予 | 她自己 | 小的 | 叉 | 奶昔 | 每一个 | 时间 |

[pɔː(r); pʊə(r)]['liːsə] ,

| poor | Lisa | , |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 丽莎 | , |

可怜的丽莎每次看到火堆，都会不由自主地微微颤抖，站在火堆前的她，正默默地为自己祈祷。

[huː] [wɒz; wəz] ['kəʊmɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [feə(r)][heə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪt] .

| who | was | combing | out | her | long | fair | hair | , | came | to | a | tuggy | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 梳理 | 出去 | 她 | 长的 | 公平的 | 头发 | , | 来了 | 到 | 一个 | 拉扯 | 少量 | . |

她正在梳理自己长长的金发，突然被一缕头发拉扯了一下。

" ['liːsə] , [jʊr; jər] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] ; ['liːsə] , [duː; də] [teɪk] [keə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['snæpɪʃli] .

| " | Lisa | , | you're | hurting | me | ; | Lisa | , | do | take | care | , | " | she | added | snappishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽莎 | , | 你是 | 受伤 | 我 | ; | 丽莎 | , | 做 | 拿 | 关心 | , | " | 她 | 额外 | 轻蔑地 | . |

“丽莎，你伤到我了；丽莎，你一定要保重，”她不耐烦地补充道。

" [maɪ][dɪə(r)] ['denɪ] , [haʊ] ['verɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| " | My | dear | Denny | , | how | very | impatient | you | are | ! | " | said | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 丹尼 | , | 如何 | 非常 | 不耐烦 | 你 | 是 | ! | " | 说 | 她 | 母亲 | . |

“我亲爱的丹妮，你真是太没耐心了！”她妈妈说。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɪf]

| " | I | don't | know | how | you | will | bear | all | the | little | discomforts | of | a | long | journey | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 你 | 将要 | 熊 | 全部 | 这 | 小的 | 不适 | 的 | 一个 | 长的 | 旅行 | 如果 |

[juː; jʊ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [kəʊmd] .

| you | can't | bear | to | have | your | hair | combed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 熊 | 到 | 有 | 你的 | 头发 | 梳理过的 | . |

“如果你连梳头都无法忍受，我不知道你如何忍受长途旅行中的各种小不适。”

" [ɒn] [ðɪs] , ['denɪ] , [æz; əz] [frɪts] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ʃʌt] [ʌp] .

| " | On | this | , | Denny | , | as | Fritz | would | have | said | , | " | shut | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | , | 丹尼 | , | 作为 | 弗里茨 | 会 | 有 | 说 | , | " | 关闭 | 向上 | . |

“丹尼，就像弗里茨会说的那样，‘闭嘴。’”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beɪbiɪʃ] [ɔː(r)] " ['sɪli] .

| " | She | could | not | bear | it | to | be | thought | that | she | was | babyish | or | " | silly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 它 | 到 | 是 | 想法 | 那 | 她 | 曾是 | 幼稚 | 或者 | " | 愚蠢的 | . |

她无法忍受别人认为她幼稚或愚蠢。

" [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] , [greɪt] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪg][gɜːl] .

| " | Her | great | , | great | wish | was | to | be | considered | quite | a | big | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 伟大的 | , | 伟大的 | 希望 | 曾是 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 相当 | 一个 | 大的 | 女孩 | . |

她最大的愿望就是被认为是个大姑娘。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| You | could | get | her | to | do | anything | by | telling | her | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 得到 | 她 | 到 | 做 | 任何事物 | 经过 | 讲述 | 她 | 它 | 会 | 是 |

['beɪbiɪŋ] [nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

| babyish | not | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 幼稚 | 不是 | 到 | 做 | 它 | , |

你只要告诉她不做这件事就显得幼稚，就能让她去做任何事。

[ɔː(r)] [ðæt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [bɪg] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| or | that | doing | it | would | be | like | big | people | , | which | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 正在做 | 它 | 会 | 是 | 喜欢 | 大的 | 人们 | , | 哪个 | , | 的 | 课程 | , |

或者说，这样做就像是像大人一样，当然，

[ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['beɪbiɪŋ] [ɪn] [riˈæləti] ,

| showed | that | she | was | rather | babyish | in | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 她 | 曾是 | 相当 | 幼稚 | 在 | 现实 | , |

这表明她实际上相当幼稚。

[æz; əz]['sensəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [laɪk] [bɪg] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

| as | sensible | children | understand | that | they | cannot | be | like | big | people | in | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 明智的 | 孩子们 | 理解 | 那 | 他们 | 不能 | 是 | 喜欢 | 大的 | 人们 | 在 | 一切 | , |

懂事的孩子明白，他们不可能在所有方面都像大人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [naɪs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| and | that | they | wouldn't | be | at | all | nice | if | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 不会 | 是 | 在 | 全部 | 好的 | 如果 | 他们 | 是 | . |

如果他们真是那样，那他们一点也不友善。

['beɪbi] ['ɔːlweɪz] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['deni] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð]

| Baby | always | felt | sorry | for | Denny | or | any | of | them | when | mother | found | fault | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 总是 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 丹尼 | 或者 | 任何 | 的 | 他们 | 什么时候 | 母亲 | 成立 | 过错 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

当妈妈批评丹尼或其他孩子时，贝比总是会同情他们。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] ,

| He | jumped | up | from | the | floor | — | at | least | he | got | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 向上 | 从 | 这 | 地面 | — | 在 | 至少 | 他 | 得到 | 向上 | , |

他从地上跳了起来——至少他站起来了。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] ['aɪðə(r)] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] ['veri] ['æktɪvli] —

| his | legs | were | too | short | for | him | to | spring | either | up | or | down | very | actively | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 是 | 也 | 短的 | 为了 | 他 | 到 | 春天 | 任何一个 | 向上 | 或者 | 向下 | 非常 | 积极 | — |

[ænd; ənd] [ trɔt ] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

| and | trotted | across | to | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小跑 | 穿过 | 到 | 他的 | 姐姐 | . |

他的腿太短，无法像跳跃者那样灵活地跳起来或跳下去——于是小跑着来到他妹妹身边。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['deni] , " [hiː; hi] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

| " | Poor | Denny | , | " | he | said | , | reaching | up | to | kiss | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 丹尼 | , | " | 他 | 说 | , | 到达 | 向上 | 到 | 吻 | 她 | , |

“可怜的丹妮，”他一边说着，一边伸手吻了她。

" [hɪm] [woʊnt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [səʊ] ['ɜːli] [tuː; tə] - [mɑːloʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

| " | him | won't | wake | her | up | so | early | to | - | mollow | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惯于 | 唤醒 | 她 | 向上 | 所以 | 早期的 | 到 | - | 莫洛 | 早晨 | . | " |

“他明天早上不会那么早叫醒她。”

" [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['deni] , ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] [stɪl] ,

| " | But | we'll | have | to | wake | early | to | - | morrow | , | " | said | Denny | , | rather | crossly | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 出色地 | 有 | 到 | 唤醒 | 早期的 | 到 | - | 明天 | , | " | 说 | 丹尼 | , | 相当 | 生气 | 仍然 | , |

“但是我们明天得早起，”丹尼仍然有些不高兴地说。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][juː; jʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [gʊd] [weɪz] [ə'baʊt] [nɒt] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [dʒʌst] [wen]

| " | it's | no | use | you | beginning | good | ways | about | not | waking | me | now | , | just | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不 | 使用 | 你 | 开始 | 好的 | 方式 | 关于 | 不是 | 醒来 | 我 | 现在 | , | 只是 | 什么时候 |

['ɛvriˌθɪŋz] [tʃeɪndʒd] .

| everything's | changed | . |
|---|---|---|
| 一切都是 | 已更改 | . |

“你现在开始想方设法不叫醒我也没用了，一切都变了。”

" ['beɪbi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][sæd] .

| " | Baby | looked | rather | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | 看起来 | 相当 | 伤心 | . |

宝宝看起来有点难过。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)][bɒks] [kwaɪt] ['redi] [naʊ] , [dɪə(r)] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| " | Is | your | box | quite | ready | now | , | dear | ? | " | said | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你的 | 盒子 | 相当 | 准备好 | 现在 | , | 亲爱的 | ? | " | 说 | 他的 | 母亲 | . |

“亲爱的，你的箱子准备好了吗？”他妈妈问。

" [wel] [ðen] , [let] ['liːsə] [get] [juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [bed] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ,

| " | Well | then | , | let | Lisa | get | you | ready | for | bed | as | quick | as | she | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 然后 | , | 让 | 丽莎 | 得到 | 你 | 准备好 | 为了 | 床 | 作为 | 快的 | 作为 | 她 | 能 | , |

“那么，就让丽莎尽快帮你做好睡觉准备吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['deni] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [weɪk]

| and | you | and | Denny | must | go | to | sleep | without | any | talking | , | and | wake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 和 | 丹尼 | 必须 | 去 | 到 | 睡觉 | 没有 | 任何 | 说 | , | 和 | 唤醒 |

[freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| fresh | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 在 | 这 | 早晨 | . |

你和丹尼必须安静地入睡，第二天早上醒来精神焕发。

" [bʌt; bət]['beɪbi] [stɪl] [lʊkt] [sæd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,

| " | But | Baby | still | looked | sad | ; | his | face | began | working | and | twisting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 婴儿 | 仍然 | 看起来 | 伤心 | ; | 他的 | 脸 | 开始 | 在职的 | 和 | 扭曲 | , |

但宝贝看起来仍然很伤心；他的脸开始抽搐和扭曲，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ræn][tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː]

| and | at | last | he | ran | to | mother | and | hid | it | in | her | lap | , | bursting | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 跑 | 到 | 母亲 | 和 | 隐藏 | 它 | 在 | 她 | 膝 | , | 爆发 | 进入 |

[tɪəz] .

| tears | . |
|---|---|
| 眼泪 | . |

最后他跑到母亲身边，把纸条藏在母亲的腿上，嚎啕大哭起来。

" ['deni] [meɪks] [hɪm][səʊ] [ʌn'hæpi] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Denny | makes | him | so | unhappy | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | 制作 | 他 | 所以 | 不开心 | , | " | 他 | 说 | . |

“丹尼让他很不开心，”他说。

" [hɪm] ['dʌznt] [laɪk] - [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [laɪk] ['deni] [sez] .

| " | Him | doesn't | like | everysing | to | be | changed | like | Denny | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 喜欢 | - | 到 | 是 | 已更改 | 喜欢 | 丹尼 | 说道 | . |

“他不喜欢像丹尼说的那样一切都被改变。”

[hɪm] [ɪz] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [hɪmz] [haʊs] [ænd; ənd] ['tɒməs] [ænd; ənd]

| Him | is | so | sorry | to | go | away | and | to | leave | him's | house | and | Thomas | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 对不起 | 到 | 去 | 离开 | 和 | 到 | 离开 | 他的 | 房子 | 和 | 托马斯 | 和 |

[dʒəunz] , [ænd; ənd]

| Jones | , | and |
|---|---|---|
| 琼斯 | , | 和 |

他非常抱歉要离开，离开他的房子、托马斯和琼斯，

[əʊ] !

| oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[hɪm] [ɪz] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - ! "

| him | is | so | sorry | to | leave | the | labbits | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 对不起 | 到 | 离开 | 这 | - | ! | " |

他非常遗憾要离开实验室！

" [ænd; ənd] [hɪmz] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| " | And | him's | a | tired | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 一个 | 疲劳的 | 小的 | 男生 | . |

“而他则是一个疲惫的小男孩。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [hiːz] [səʊ] [sæd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

| I | think | it's | because | he's | so | tired | that | he's | so | sad | about | going | away | , | " | said | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它是 | 因为 | 他是 | 所以 | 疲劳的 | 那 | 他是 | 所以 | 伤心 | 关于 | 去 | 离开 | , | " | 说 | 母亲 | . |

“我想是因为他太累了，所以才这么难过要离开，”母亲说。

" [θɪŋk] , [dɪə(r)] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

| " | Think | , | dear | , | how | nice | it | is | that | we're | all | going | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | , | 亲爱的 | , | 如何 | 好的 | 它 | 是 | 那 | 是 | 全部 | 去 | 一起 | , |

“亲爱的，想想我们能一起去该有多好啊！”

[nɒt] ['siːliə] [ɔː(r)] [frɪts] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [left] [bɪ'haɪnd] .

| not | Celia | or | Fritz | or | anybody | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 西莉亚 | 或者 | 弗里茨 | 或者 | 任何人 | 左边 | 在后面 | . |

不是西莉亚，也不是弗里茨，也不是其他任何被留下的人。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ['tɒməs] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ,

| For | you | know | Thomas | has | his | old | mother | he | wouldn't | like | to | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 知道 | 托马斯 | 有 | 他的 | 老的 | 母亲 | 他 | 不会 | 喜欢 | 到 | 离开 | , |

你知道托马斯还有年迈的母亲，他不想离开她。

[ænd; ənd] [dʒəunz] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| and | Jones | has | his | wife | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 琼斯 | 有 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | . |

琼斯还有妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ræbɪts] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,

| And | if | the | rabbits | could | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 兔子 | 可以 | 讲话 | , |

如果兔子会说话的话，

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeid] [fɑː(r)] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

| I'm | quite | sure | they | would | tell | you | that | they'd | far | rather | stay | here | in | their | own | nice | little | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 相当 | 当然 | 他们 | 会 | 告诉 | 你 | 那 | 他们会 | 远的 | 相当 | 停留 | 这里 | 在 | 他们的 | 自己的 | 好的 | 小的 | 房子 | , |

我非常肯定他们会告诉你，他们宁愿待在自己舒适的小房子里。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] ,
**with plenty of cabbages ,**
和 很多 的 卷心菜 ,

有很多卷心菜，

[ðæn; ðən][biː; bi] ['bʌndld] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] ,
**than be bundled into a box and taken away in the railway ever so far ,**
比 是 捆绑式 进入 一个 盒子 和 已采取 离开 在 这 铁路 曾经 所以 远的 ,

比被装进箱子里，用火车运走要好得多。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] .
**without being able to run about for ever so many days .**
没有 存在 有能力的 到 跑步 关于 为了 曾经 所以 许多 天 .

无法连续多天到处奔跑。

" ['beɪbiz] [feɪs] [klɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**" Baby's face cleared a little .**
" 婴儿的 脸 已清除 一个 小的 .

宝宝的脸色稍微好转了一些。

" ['betsi] [hæz; həz] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**" Betsy has p'omised , " he said to himself .**
" 贝齐 有 - , " 他 说 到 他自己 .

“贝齐已经答应了，”他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hɪm] [woʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['naɪðə(r)] [ɪf] [ɪts] [laɪk] [ðæt] . "
**Then he added , " Him won't like the railway neither if it's like that . "**
然后 他 额外 , " 他 惯于 喜欢 这 铁路 两者都不 如果 它是 喜欢 那 . "

然后他又补充道：“如果铁路是那样的话，他也不会喜欢的。”

" [bʌt; bət] [hɪmz] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , " [sed] ['mʌðə(r)] ,
**" But him's not going to be put in a box or a basket , " said mother ,**
" 但 他的 不是 去 到 是 放 在 一个 盒子 或者 一个 篮子 , " 说 母亲 ,
['lɑːfɪŋ] .
**laughing .**
笑 .

“但他不会被装进盒子里或篮子里，”母亲笑着说。

" [hɪm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,
**" Him will have a nice little corner all to himself in a cushioned railway carriage ,**
" 他 将要 有 一个 好的 小的 角落 全部 到 他自己 在 一个 缓冲 铁路 运输 ,

“他将在带软垫的火车车厢里拥有一个舒适的小角落，完全属于他自己。”

['əʊnli][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] .
**only just now he really must go to bed .**
仅有的 只是 现在 他 真的 必须 去 到 床 .

他现在才真的该睡觉了。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['deni] [tuː] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
**" So she kissed him for good - night , and Denny too , who , by this time ,**
" 所以 她 亲吻 他 为了 好的 - 夜晚 , 和 丹尼 也 , WHO , 经过 这 时间 ,

于是她吻了他道晚安，也吻了丹尼，此时丹尼.....

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**had recovered her good - humour in the interest of listening to the**
有 恢复 她 好的 - 幽默 在 这 兴趣 的 聆听 到 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [her] ['beɪbi] ,
**conversation between her mother and Herr Baby ,**
对话 之间 她 母亲 和 先生 婴儿 ,

为了听妈妈和贝比先生的谈话，她恢复了好心情。

[ænd; ənd] [suːn] [bəuθ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [kɒts] ,

| and | soon | both | little | sister | and | brother | were | fast | asleep | in | their | cots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 两个都 | 小的 | 姐姐 | 和 | 兄弟 | 是 | 快速地 | 睡着了 | 在 | 他们的 | 婴儿床 | , |

很快，妹妹和弟弟都在各自的小床上睡着了。

['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][aɪ] [ˌdeə'seɪ] ,

| dreaming | about | the | journey | before | them | I | daresay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做梦 | 关于 | 这 | 旅行 | 前 | 他们 | 我 | 敢说 | , |

我敢说，他们是在憧憬着即将到来的旅程。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] ['kwɪərə(r)][ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] ['dʒɜːrniz] [ðæt]

| or | perhaps | forgetting | all | about | it | in | the | much | queerer | and | stranger | journeys | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 遗忘 | 全部 | 关于 | 它 | 在 | 这 | 很多 | 更酷儿 | 和 | 陌生人 | 旅程 | 那 |

[smɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [ə'pɒn][æt; ət] [naɪt] ,

| small | people | are | apt | to | fly | away | upon | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 人们 | 是 | 易于 | 到 | 飞 | 离开 | 之上 | 在 | 夜晚 | , |

或许在小家伙们夜间经常飞走的那些更加奇特怪异的旅程中，他们会把这一切都忘得一干二净。

[wen] [ðeə(r)]['taɪəd]['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ɪn][bed] .

| when | their | tired | little | bodies | seem | to | be | lying | quite | still | and | motionless | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 疲劳的 | 小的 | 身体 | 似乎 | 到 | 是 | 说谎 | 相当 | 仍然 | 和 | 静止不动 | 在 | 床 | . |

当他们疲惫的小身体似乎一动不动地躺在床上时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] — [ðə; ði][nekst]

| It | was | strange | enough | — | almost | as | strange | as | a | dream | — | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 足够的 | — | 几乎 | 作为 | 奇怪的 | 作为 | 一个 | 梦 | — | 这 | 下一个 |

['mɔːnɪŋ] [wen] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] ,

| morning | when | , | long | before | it | was | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 什么时候 | , | 长的 | 前 | 它 | 曾是 | 光 | , |

第二天早上，天还没亮，事情就变得非常奇怪——几乎像做梦一样奇怪——

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [drest] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] - [aʊt] [θɪŋz] —

| they | had | all | to | get | up | and | be | dressed | at | once | in | their | going | - | out | things | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 是 | 穿着 | 在 | 一次 | 在 | 他们的 | 去 | - | 出去 | 事物 | — |

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [θɪk] [buːts] [ænd; ənd] [g'eɪtəz] ,

| that | is | to | say | their | thick | boots | and | gaiters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | 他们的 | 厚的 | 靴子 | 和 | 绑腿 | , |

他们都必须立刻起床，穿上出门的衣服——也就是厚厚的靴子和绑腿。

[ænd; ənd] ['wʊlən] ['ʌndə(r)] - ['dʒækɪts] ( [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ðəʊ] [nɒt] [jet] [fɑː(r)][ɒn]

| and | woollen | under | - | jackets | ( | for | it | was | very | cold | , | though | not | yet | far | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 羊毛 | 在下面 | - | 夹克 | ( | 为了 | 它 | 曾是 | 非常 | 寒冷的 | , | 尽管 | 不是 | 然而 | 远的 | 在 |

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] ) ,

| in | November | ) | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 十一月 | ) | , |

还有羊毛内衣（因为天气很冷，虽然当时还不到十一月底），

[waɪl] [ðeə(r)] ['ʌlstə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfətəz] [ænd; ənd][kæps] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['siːlskɪn] [kəʊts]

| while | their | ulsters | and | comforters | and | caps | , | and | the | girls | ' | sealskin | coats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 阿尔斯特 | 和 | 被子 | 和 | 帽子 | , | 和 | 这 | 女孩们 | - | 海豹皮 | 外套 |

[ænd; ənd] [mʌf] [ænd; ənd][hæts] ,

| and | muffs | and | hats | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 耳罩 | 和 | 帽子 | , |

而他们的短上衣、被褥和帽子，以及女孩们的海豹皮外套、手筒和帽子，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [leɪd] [aʊt] [ɪn][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [hiːps] [baɪ]['liːsə] ,

| were | all | laid | out | in | four | little | heaps | by | Lisa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 铺设 | 出去 | 在 | 四 | 小的 | 堆积如山 | 经过 | 丽莎 | , |

莉萨把它们全部摆成了四小堆。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

| so | that | they | should | be | ready | to | put | on | the | moment | breakfast | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 准备好 | 到 | 放 | 在 | 这 | 片刻 | 早餐 | 曾是 | 超过 | . |

这样，他们就能在早餐结束后立即穿上衣服。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['brekfəst] !

| What | a | funny | breakfast | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 有趣的 | 早餐 | ! |

多么有趣的一顿早餐啊！

['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [lait]

| Candles | on | the | table | , | for | it | was | not | , | of | course | , | worth | while | to | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 在 | 这 | 桌子 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | , | 的 | 课程 | , | 值得 | 尽管 | 到 | 光 |

[ðə; ði] [læmp] ,

| the | lamp | , |
|---|---|---|
| 这 | 灯 | , |

桌上摆着蜡烛，因为点灯当然没有必要。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " - [tiː] , " [frɪts] [sed] ,

| and | everything | looking | more | like | a | sort | of | " | muddley | tea | , | " | Fritz | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 寻找 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 种类 | 的 | " | - | 茶 | , | " | 弗里茨 | 说 | , |

弗里茨说，一切看起来更像是一锅“浑浊的茶”。

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [trɪm] ['nɜːsəri] ['brekfəst] .

| than | their | usual | trim | nursery | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们的 | 通常 | 修剪 | 苗圃 | 早餐 | . |

比他们平常准备的简朴的托儿所早餐要好得多。

" [ai] [kænt] [iːt] , " [sed] [frɪts] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ; " [ɪts] [nəʊ] [juːz] . "

| " | I | can't | eat | , | " | said | Fritz | , | throwing | down | his | bread | and | butter | ; | " | it's | no | use | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 吃 | , | " | 说 | 弗里茨 | , | 投掷 | 向下 | 他的 | 面包 | 和 | 黄油 | ; | " | 它是 | 不 | 使用 | . | " |

“我吃不下，”弗里茨说着，把面包和黄油扔到地上；“没用了。”

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [egz] !

| " | And | there's | eggs | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 鸡蛋 | ! |

还有鸡蛋！

" [sed] ['deni] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət] [hɜːz] ,

| " | said | Denny | , | who | was | comfortably | at | work | at | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 丹尼 | , | WHO | 曾是 | 舒适地 | 在 | 工作 | 在 | 她的 | , |

“丹妮说道，她当时正在自己公司里舒舒服服地工作。”

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət] [frɪts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [eg]

| looking | across | at | Fritz | as | if | it | wouldn't | be | very | difficult | to | eat | up | his | egg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 穿过 | 在 | 弗里茨 | 作为 | 如果 | 它 | 不会 | 是 | 非常 | 难的 | 到 | 吃 | 向上 | 他的 | 蛋 |

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

他看着弗里茨，好像把他的蛋也吃掉也不是什么难事。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kʊk] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [ʌp] [səʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [egz] -

| " | I | think | it's | very | kind | of | cook | to | have | got | up | so | early | and | made | us | eggs | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它是 | 非常 | 种类 | 的 | 厨师 | 到 | 有 | 得到 | 向上 | 所以 | 早期的 | 和 | 制成 | 我们 | 鸡蛋 | - |

[kəz; kɒz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

| cos | we | were | going | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 化学 | 我们 | 是 | 去 | 离开 | , |

“我觉得这位厨师真是太好了，一大早就起来给我们做了鸡蛋，因为我们要出门了。”

[ænd; ənd] — — "

| and | — | — | " |
|---|---|---|---|
| 和 | — | — | " |

和 - ”

" - [twɑːznt] [kʊk] , - [twɒz] ['æbɪgeɪl] , " [sed] [frɪts] .
" ' Twasn't cook , ' twas Abigail , " said Fritz .
" - 不是 厨师 , - 那是 阿比盖尔 , " 说 弗里茨 .

“不是厨子，是阿比盖尔，”弗里茨说。

" [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [egz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
" I saw her coming up with the eggs all in a pan with hot water ,
" 我 锯 她 未来 向上 和 这 鸡蛋 全部 在 一个 平底锅 和 热的 水 ,

“我看到她端着一口锅，锅里放着热水，锅里全是鸡蛋，走上来。”

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] [get] [kəʊld] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['liːsə] . "
so that they shouldn't get cold , she said to Lisa . "
所以 那 他们 不应该 得到 寒冷的 , 她 说 到 丽莎 . "

“这样她们就不会着凉了，”她对丽莎说。

" [wel] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['æbɪgeɪl] , [ænd; ənd] — — " [sed] ['deni] .
" Well then it was very kind of Abigail , and — — " said Denny .
" 出色地 然后 它 曾是 非常 种类 的 阿比盖尔 , 和 — — " 说 丹尼 .

“那真是阿比盖尔的好心人，而且——”丹尼说道。

" - [twɑːznt] ['æbɪgeɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [egz] , " [sed] ['beɪbi] , " - [twɒz] [ðə; ðɪ] [henz] [zæt] [leɪd] [ðem; ðəm]
" ' Twasn't Abigail that made the eggs , " said Baby , " ' twas the hens zat laid them
" - 不是 阿比盖尔 那 制成 这 鸡蛋 , " 说 婴儿 , " - 那是 这 母鸡 扎特 铺设 他们
.
:
.

“不是阿比盖尔下的蛋，”贝比说，“是母鸡下的蛋。”

['deni] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ðɪ] [henz] [wɒz; wəz] ['wɛri] [kaɪnd] . "
Denny should say the hens was werry kind . "
丹尼 应该 说 这 母鸡 曾是 韦里 种类 . "

丹尼应该说，那只母鸡真是太友善了。

" [əʊ] ['bɒðə(r)] , " [sed] ['deni] , " [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
" Oh bother , " said Denny , " I wish you'd not interrupt me .
" 哦 打扰 , " 说 丹尼 , " 我 希望 你会 不是 打断 我 .

“哎呀，真麻烦，”丹尼说，“我希望你不要打断我。”

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
I don't care who it was .
我 不 关心 WHO 它 曾是 .

我不在乎是谁。

[aɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] ['veri] ['stjuːpɪd] [ɒv; əv] [frɪts] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [eg] ,
I only want to say it's very stupid of Fritz not to eat his egg ,
我 仅有的 想 到 说 它是 非常 愚蠢的 的 弗里茨 不是 到 吃 他的 蛋 ,

我只想说，弗里茨不吃自己的鸡蛋真是太蠢了。

[wen] ['sʌmbədi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ['ekstrə] [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['gəʊɪŋ]
when somebody made them for us , extra you know , because we're going
什么时候 某人 制成 他们 为了 我们 , 额外的 你 知道 , 因为 是 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

有人特意为我们做了这些，多做一些，因为我们要离开。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [frɪts] [ɪz] ['veri] ['stjuːpɪd] . "
and I think Fritz is very stupid . "
和 我 思考 弗里茨 是 非常 愚蠢的 . "

我觉得弗里茨很蠢。

" [kʌm] , [her] [frɪts] , " [sed] ['liːsə] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , " [traɪ][ænd; ənd] [iːt] .
" Come , Herr Fritz , " said Lisa , encouragingly , " try and eat .
" 来 , 先生 弗里茨 , " 说 丽莎 , 令人鼓舞的是 , " 尝试 和 吃 .

“来吧，弗里茨先生，”丽莎鼓励道，“尝尝味道。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['hʌŋgri] . "
You will be so hungry . "
你 将要 是 所以 饥饿的 . "

你会饿得不行。

" [ai] [kænt] , " [sed] [frɪts] ,
" I can't , " said Fritz ,
" 我 不能 , " 说 弗里茨 ,

“我不能，”弗里茨说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][laɪk] [wen] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [bɪg] [tuːθ]
" I've got a horrid feeling just like when mother took me to have that big tooth
" 我已经 得到 一个 可怕的 感觉 只是 喜欢 什么时候 母亲 采取 我 到 有 那 大的 齿
[aʊt] .
out .
出去 .

“我有一种不祥的预感，就像妈妈带我去拔那颗大牙时一样。”

[ai] [fiːl] [ɔːl] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] - . "
I feel all shaky and cruddley . "
我 感觉 全部 摇晃 和 - . "

我感觉浑身发抖，虚弱无力。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['deni] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" Yes , I know , " said Denny , going on with her breakfast all the same ,
" 是的 , 我 知道 , " 说 丹尼 , 去 在 和 她 早餐 全部 这 相同的 ,

“是的，我知道，”丹妮一边说着，一边继续吃早餐。

" [bʌt; bət] [iːtɪŋz] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ə'weɪ] .
" but eating's the best thing to make it go away .
" 但 饮食 这 最好的 事物 到 制作 它 去 离开 .

“但是吃东西是让它消失的最好方法。”

[ai] [felt] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [brəʊk] ['grænd,fɑːðərz] ['hɒtnəs] ['meʒə(r)] ,
I felt just that way the day I broke grandfather's hotness measure ,
我 毛毡 只是 那 方式 这 天 我 打破 祖父的 火辣 措施 ,

我打破爷爷的“性感”标准那天，就是这种感觉。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [ai][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [maɪ'self] .
and mother said I must tell him myself .
和 母亲 说 我 必须 告诉 他 我 .

母亲说我必须亲自告诉他。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ai][sæt][ɒn][ðə; ði][steə(r)][ɔːl] - [ʌp] ,
I couldn't eat a bit of dinner , and I sat on the stair all screwged up ,
我 不能 吃 一个 少量 的 晚餐 , 和 我 卫星 在 这 楼梯 全部 - 向上 ,

我一口晚饭都吃不下，蜷缩在楼梯上，姿势十分别扭。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] . "
waiting for him to go to the study . "
等待 为了 他 到 去 到 这 学习 . "

等着他去书房。

" [haʊ] - ! " [sed] ['beɪbi] , [wɪð] [greɪt] ['fiːlɪŋ] .
" How dedful ! " said Baby , with great feeling .
" 如何 - ! " 说 婴儿 , 和 伟大的 感觉 .

“太可怕了！”宝贝感慨地说。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [frɪts] [nɔː(r)] ['siːliə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['deniz] ['sʌfərɪŋz] .

| But | neither | Fritz | nor | Celia | seemed | to | think | much | of | Denny's | sufferings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 弗里茨 | 也不 | 西莉亚 | 似乎 | 到 | 思考 | 很多 | 的 | 丹尼餐厅 | 苦难 | . |

但弗里茨和西莉亚似乎都不太在意丹尼的痛苦。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [dɪ'stɜːbd] ,

| No | one | had | ever | seen | her | nerves | disturbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 曾经 | 已见 | 她 | 神经 | 不安 | , |

从来没有人见过她情绪失控的样子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['eni] .

| and | they | did | not | therefore | much | believe | in | her | having | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 所以 | 很多 | 相信 | 在 | 她 | 拥有 | 任何 | . |

因此，他们不太相信她有孩子。

" ['grænd,fɑːðərz] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['siːliə] .

| " | Grandfather's | what | did | you | say | ? | " | asked | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祖父的 | 什么 | 做过 | 你 | 说 | ? | " | 问 | 西莉亚 | . |

"爷爷，您说什么？"西莉亚问道。

" [hɪz; ɪz] ['hɒtnəs] ['meʒə(r)] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [paɪp] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [blɒb] [ðæt] [gəʊz] [ʌp] [ænd; ənd]

| " | His | hotness | measure | — | the | little | glass | pipe | thing | with | a | blob | that | goes | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 火辣 | 措施 | — | 这 | 小的 | 玻璃 | 管道 | 事物 | 和 | 一个 | 斑点 | 那 | 去 | 向上 | 和 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

"他的性感度测量工具——一个带有上下移动小球的玻璃管。

[hiːz] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| He's | got | another | now | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 其他 | 现在 | , | 你 | 知道 | . | " |

你知道，他现在又生了一个。

" [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] [θə'mɒmɪtə(r)] ; [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [nems] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

| " | You | mean | his | thermometer | ; | you | really | should | learn | the | proper | names | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 他的 | 温度计 | ; | 你 | 真的 | 应该 | 学习 | 这 | 恰当的 | 姓名 | 的 | 事物 | , |

" [sed] ['siːliə] ,

| " | said | Celia | , |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 西莉亚 | , |

"你是说他的体温计吧；你真应该好好学学东西的正确名称，"西莉亚说。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

| " | you're | quite | big | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 相当 | 大的 | 足够的 | . |

"你已经足够大了。"

" ['deni] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðɪs] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] ,

| " | Denny | would | probably | not | have | taken | this | in | good | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | 会 | 大概 | 不是 | 有 | 已采取 | 这 | 在 | 好的 | 部分 | , |

"丹尼可能不会对此感到高兴，"

[ðəʊ] [ðə; ði] " [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] " [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] ,

| though | the | " | quite | big | enough | " | at | the | end | was | very | much | to | her | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | " | 相当 | 大的 | 足够的 | " | 在 | 这 | 结尾 | 曾是 | 非常 | 很多 | 到 | 她 | 品尝 | , |

虽然最后那句"足够大"非常符合她的口味，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['skwɒb(ə)lɪŋ] .

| but | there | was | no | time | this | morning | for | squabbling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 这 | 早晨 | 为了 | 争吵 | . |

但今天上午没有时间争吵。

" [kwɪk] , [kwɪk] , [maɪn] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['liːsə] , " [ðə; ði] [kɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] - [weɪ] ,
" Quick , quick , mine children , " said Lisa , " the cart with the luggage is ' way ,
" 快的 , 快的 , 矿 孩子们 , " 说 丽莎 , " 这 大车 和 这 行李 是 - 方式 ,

“快点，快点，孩子们，”丽莎说，“装行李的推车在前面。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['grænpəpɑː] [ɪz] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] . "
and the Herr Grandpapa is buttoning his coat . "
和 这 先生 爷爷 是 扣纽扣 他的 外套 . "

爷爷正在扣外套扣子。

" [ænd; ənd] [frɪts] ['hæznt] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [eg] ! " [sed] ['denɪ] , ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dəʊlfəli] ,
" And Fritz hasn't eaten his egg ! " said Denny , eyeing it dolefully ,
" 和 弗里茨 还没有 吃 他的 蛋 ! " 说 丹尼 , 觊觎 它 悲伤地 ,

“弗里茨还没吃他的鸡蛋呢！”丹尼忧郁地看着鸡蛋说。

[æz; əz]['liːsə][wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] .
as Lisa was fastening her jacket .
作为 丽莎 曾是 紧固 她 夹克 .

丽莎正在系外套。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] [frɪts] .
" I couldn't , " said Fritz .
" 我 不能 , " 说 弗里茨 .

“我做不到，”弗里茨说。

" [ðɛəl] [biː; bi] ['sænwɪtʃz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] — [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
" There'll be sandwiches or something in the train — sure to be .
" 将会 是 三明治 或者 某物 在 这 火车 — 当然 到 是 .

“火车上肯定会有三明治之类的东西。”

[naʊ] [kʌm] [ɒn] ; [lets] [siː] [wɒt] [hæv; həv][aɪ][gɒt][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .
Now come on ; let's see what have I got to look after .
现在 来 在 ; 我们来吧 看 什么 有 我 得到 到 看 后 .

好了，走吧；让我看看我有什么要照看的。

['əʊnli] [tɪm] [ænd; ənd] ['piːˌpɪ] - ['snuːzl] .
Only Tim and Peepy - Snoozle .
仅有的 蒂姆 和 皮皮 - 打盹 .

只有蒂姆和皮皮-斯努兹尔。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [luːz] [maɪ] ['sætʃəl] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [stræpt] [ɒn][ˌem 'iː] .
I couldn't lose my satchel , you see , for its strapped on me .
我 不能 失去 我的 书包 , 你 看 , 为了 它是 绑带 在 我 .

我的挎包不可能丢，因为它就背在我身上。

[mʌtʃ] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][gˈɜːlz] , [huː] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)][bægz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] .
Much more sensible than girls , who have to carry their bags over their arms .
很多 更多的 明智的 比 女孩们 , WHO 有 到 携带 他们的 包 超过 他们的 武器 .

比女孩子明智多了，女孩子还得把包挎在胳膊上。

" [ænd; ənd] [frɪts] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['ʌlstə(r)] , ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [stɪf] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [tuː; tə]
" And Fritz , in a new ulster , very long and rather stiff , and feeling , to
" 和 弗里茨 , 在 一个 新的 阿尔斯特 , 非常 长的 和 相当 僵硬的 , 和 感觉 , 到
[tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
tell the truth ,
告诉 这 真相 ,

“弗里茨穿着一件新的长袍，很长也很硬，说实话，感觉……”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][fɜːst] , [æz; əz] [njuː] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] ,
a little uncomfortable at first , as new things generally do ,
一个 小的 不舒服 在 第一的 , 作为 新的 事物 一般来说 做 ,

刚开始可能会有点不适应，新事物通常都是如此。

[stɔːkt] [ɒf] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] ! — [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]

**stalked** **off** **—** **I** **don't** **think** **he** **could** **have** **run** **!** **—** **with** **the** **air** **of** **a** **very** **big**

跟踪 离开 — 我 不 思考 他 可以 有 跑步 ! — 和 这 空气 的 一个 非常 大的

[mæn] [ɪn'diːd] .

**man** **indeed** **.**

男人 的确 .

他昂首阔步地走了——我觉得他根本跑不动！——一副非常魁梧的男子汉的模样。

['siːliə] [ænd; ənd] ['deni] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

**Celia** **and** **Denny** **had** **a** **slight** **dispute** **as** **to** **which** **was** **which** **of** **the**

西莉亚 和 丹尼 有 一个 轻微 争议 作为 到 哪个 曾是 哪个 的 这

['bɜːrdz]['keɪdʒɪz] .

**bird's** **cages** **.**

鸟类 笼子 .

西莉亚和丹尼就哪个是哪个鸟笼发生了一点小争执。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [æt; ət] [liːst] ,

**For** **it** **had** **been** **settled** **that** **,** **for** **the** **journey** **at** **least** **,**

为了 它 有 到过 定居 那 , 为了 这 旅行 在 至少 ,

因为至少在旅途中，已经决定了

[ðə; ði] [kə'neri] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['siːliəz] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['bʊli] " ['deniz] , [ðəʊ] ,

**the** **canaries** **were** **to** **be** **Celia's** **charge** **and** **the** **"** **Bully** **"** **Denny's** **,** **though** **,**

这 金丝雀 是 到 是 西莉亚的 收费 和 这 " 欺负 " 丹尼餐厅 , 尽管 ,

[ˌhɪðə'tuː] ,

**hitherto** **,**

迄今为止 ,

金丝雀原本应由西莉亚负责照看，而“恶霸”丹尼则负责照看，尽管此前一直如此。

[ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] .

**these** **three** **little** **birds** **had** **belonged** **to** **all** **the** **children** **together** **.**

这些 三 小的 鸟类 有 属于 到 全部 这 孩子们 一起 .

这三只小鸟曾是所有孩子的共同宠物。

" [juːv] [gɒt][maɪ][keɪdʒ] , ['deni] , " [sed] ['siːliə] , ['ʃɑːpli] .

**"** **You've** **got** **my** **cage** **,** **Denny** **,** **"** **said** **Celia** **,** **sharply** **.**

" 你已经 得到 我的 笼 , 丹尼 , " 说 西莉亚 , 尖锐地 .

“丹尼，你拿走了我的笼子，”西莉亚厉声说道。

" [ai] ['hævnt] , " [sed] ['deni] , ['həʊldɪŋ] [hɜːz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['taɪtli] .

**"** **I** **haven't** **,** **"** **said** **Denny** **,** **holding** **hers** **the** **more** **tightly** **.**

" 我 还没有 , " 说 丹尼 , 保持 她的 这 更多的 紧紧 .

“我没有，”丹妮说着，更紧地握住了自己的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [dɑːk] [bluː]

**It** **was** **not** **very** **easy** **to** **see** **,** **for** **both** **were** **covered** **up** **with** **dark** **blue**

它 曾是 不是 非常 简单的 到 看 , 为了 两个都 是 涵盖 向上 和 黑暗的 蓝色的

[stʌf] ['ræpəz] ,

**stuff** **wrappers** **,**

东西 包装纸 ,

由于两者都被深蓝色包装纸包裹着，所以不太容易看清。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɜ˞dz] [wɔːm] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɪts] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

**to** **keep** **the** **birds** **warm** **,** **"** **and** **to** **make** **them** **think** **it's** **night** **all** **the** **way** **,**

到 保持 这 鸟类 温暖的 , " 和 到 制作 他们 思考 它是 夜晚 全部 这 方式 ,

为了让鸟儿们保持温暖，“并让它们以为一直都是夜晚”，

" [sed] ['beɪbi] .

**"** **said** **Baby** **.**

" 说 婴儿 .

“宝贝说道。”

" [ai] ['hævnt] , " [rɪ'piːtɪd] ['deni] , " [ðeə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [tuː] ['jeləʊ] [teɪlz] [ɪn] [jɔːz] ?

| " | I | haven't | , | " | repeated | Denny | , | " | there | , | don't | you | see | two | yellow | tails | in | yours | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | , | " | 重复 | 丹尼 | , | " | 那里 | , | 不 | 你 | 看 | 二 | 黄色的 | 尾巴 | 在 | 你的 | ? |

“我没有，”丹尼重复道，“瞧，你没看到你的尾巴上有两条黄尾巴吗？”

[piːp] [θruː] .

| Peep | through | . |
|---|---|---|
| 窥视 | 通过 | . |

偷看一眼。

" [ænd; ənd] ['deni] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [səʊ]['siːliə] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

| " | And | Denny | proved | to | be | right | , | so | Celia | had | to | give | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 丹尼 | 已证实 | 到 | 是 | 正确的 | , | 所以 | 西莉亚 | 有 | 到 | 给 | 在 | . |

“事实证明丹尼是对的，所以西莉亚不得不让步。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] !

| And | at | last | they | were | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他们 | 是 | 离开 | ! |

他们终于出发了！

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['misəd'ventʃəz] ,

| The | drive | to | the | station | safely | over | without | any | misadventures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驾驶 | 到 | 这 | 车站 | 安全 | 超过 | 没有 | 任何 | 不幸遭遇 | , |

一路平安到达车站，没有发生任何意外。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɔːl] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][væn] ,

| the | luggage | all | locked | up | in | the | van | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行李 | 全部 | 已锁定 | 向上 | 在 | 这 | 货车 | , |

行李全部锁在面包车里了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːmaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] — [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] ,

| the | children | and | the | dormice | and | the | birds | — | far | more | important | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 和 | 这 | 睡鼠 | 和 | 这 | 鸟类 | — | 远的 | 更多的 | 重要的 | 事物 | , |

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] !

| of | course | , | than | the | big | people | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 比 | 这 | 大的 | 人们 | ! |

孩子们、睡鼠和鸟类——当然，这些都比大人重要得多！

— [ɔːl]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪs] [bɪg] [sə'luːn] ['kærɪdʒ] ,

| — | all | comfortably | settled | at | one | end | of | the | nice | big | saloon | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 全部 | 舒适地 | 定居 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 好的 | 大的 | 酒吧 | 运输 | , |

——所有人都舒适地坐在宽敞舒适的车厢一端，

[wɪtʃ] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd] [sent] [daʊn] [ɒn] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

| which | grandfather | had | had | sent | down | on | purpose | from | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 祖父 | 有 | 有 | 发送 | 向下 | 在 | 目的 | 从 | 伦敦 | . |

是祖父特意从伦敦寄下来的。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['deni] , ['dʒɪgɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , " [səʊ] [wɪr] ['riːəli]

| " | Dear | me | , | " | said | Denny | , | jigging | up | and | down | on | her | seat | , | " | so | we're | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | " | 说 | 丹尼 | , | 抖动 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 她 | 座位 | , | " | 所以 | 是 | 真的 |

[ɒf] !

| off | ! |
|---|---|
| 离开 | ! |

“我的天哪，”丹妮在座位上蹦蹦跳跳地说，“我们真的要出发了！”

[haʊ] [naɪs][ænd; ənd] ['sprɪŋi] [ðiːz] ['kʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] !

| How | nice | and | springy | these | cushions | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 好的 | 和 | 有弹性的 | 这些 | 靠垫 | 是 | ! |

这些靠垫真舒服，弹性也很好！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

| And | this | carriage | is | as | big | as | a | little | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 运输 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 小的 | 房子 | . |

这辆马车跟一栋小房子一样大。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] . "

| I | could | never | be | tired | of | travelling | in | a | carriage | like | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 绝不 | 是 | 疲劳的 | 的 | 旅行 | 在 | 一个 | 运输 | 喜欢 | 这 | . | " |

我永远不会厌倦乘坐这样的马车旅行。

" [hɪm] - [wɪd] [get] [ə'weɪ] , " [sed] ['beɪbi] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [sə'lemnəti] .

| " | Him | zought | we'd | nebber | get | away | , | " | said | Baby | , | with | his | usual | solemnity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | - | 我们会 | 内伯 | 得到 | 离开 | , | " | 说 | 婴儿 | , | 和 | 他的 | 通常 | 严肃 | . |

“他以为我们永远也逃不掉，”贝比用他一贯的严肃语气说道。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [wɒt] - [lɒts] [ɒv; əv]['bɒksɪz] [ðeə(r)] [ɪz] !

| " | Dear | , | dear | , | what | dedful | lots | of | boxes | there | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | , | 亲爱的 | , | 什么 | - | 很多 | 的 | 盒子 | 那里 | 是 | ! |

“哎呀，哎呀，这里有好多好多箱子啊！”

[hɪmz] [bɒks][ɪz] - [ə'saɪd][ðə; ði] - ['nɔ:rməs] [bɪg] [strɔ:] [wʌn] ; [dɪd] [zu:] [nəʊ] , ['deni] ? "

| Him's | box | is | ' | aside | the | ' | normous | big | straw | one | ; | did | zou | know | , | Denny | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 盒子 | 是 | - | 旁边 | 这 | - | 正常 | 大的 | 稻草 | 一 | ; | 做过 | 邹 | 知道 | , | 丹尼 | ? | " |

他的箱子就在那个巨大的稻草箱子旁边；你知道吗，丹尼?

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] , " [sed] ['si:liə] , " [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪmz] [hi:; hi] [sed] ['əʊvə(r)] , - [θri:]

| " | Poor | grandfather | , | " | said | Celia | , | " | what | a | lot | of | times | he | said | over | , | ' | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 祖父 | , | " | 说 | 西莉亚 | , | " | 什么 | 一个 | 很多 | 的 | 时代 | 他 | 说 | 超过 | , | - | 三 |

[blæk] [pɔ:t'mæntəʊz] ,

| black | portmanteaux | , |
|---|---|---|
| 黑色的 | 组合词 | , |

“可怜的爷爷，”西莉亚说，“他经常说，‘三个黑色旅行箱，’”

[fɔ:(r)] , [nəʊ] [faɪv] ['kænvəs] - ['kʌvəd] , [fɔ:(r)] ['kɑ:pɪt] [bægz] , [wʌn] — [ˌfɔ:'ti:n] [ɪn] [ɔ:l] .

| four | , | no | five | canvas | - | covered | , | four | carpet | bags | , | one | — | fourteen | in | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | , | 不 | 五 | 帆布 | - | 涵盖 | , | 四 | 地毯 | 包 | , | 一 | — | 十四 | 在 | 全部 | . |

四个，不，五个帆布包，四个地毯包，一个——总共十四个。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , ['helən] ?

| Is | that | right | , | Helen | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 正确的 | , | 海伦 | ? |

是这样吗，海伦?

['grænd,fɑ:ðərz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['beɪbi]

| Grandfather's | something | like | Baby |
|---|---|---|---|
| 祖父的 | 某物 | 喜欢 | 婴儿 |

爷爷有点像婴儿

, [hi:; hi] [θɪŋks] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] [raɪt] [bʌt; bət] [hɪm'self] ;

| , | he | thinks | no | one | can | do | anything | right | but | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 他 | 思考 | 不 | 一 | 能 | 做 | 任何事物 | 正确的 | 但 | 他自己 | ; |

他认为除了他自己，没有人能做对任何事；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['pi:təz] [kʌm] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] .

| and | there's | Peters | come | on | purpose | to | bother | about | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 彼得斯 | 来 | 在 | 目的 | 到 | 打扰 | 关于 | 这些 | 事物 | . |

还有彼得斯特意来这里管这些事。

" ( ['pi:təz] [wɒz; wəz] ['grænd,fɑ:ðərz] [əʊn] ['sɜ:vənt] . )

| " | ( | Peters | was | grandfather's | own | servant | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 彼得斯 | 曾是 | 祖父的 | 自己的 | 仆人 | . | ) |

（彼得斯是祖父的私人仆人。）

" [ai] [wɪʃ] ['grænfɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [fʌs] [səʊ] .

| " | I | wish | grandfather | wouldn't | fuss | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 祖父 | 不会 | 大惊小怪 | 所以 | . |

“我希望爷爷不要这么唠叨。”

[ai] [heɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] ['fʌsi] [əʊld][mæn] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [brɪgz] [ɪn] [pʌntʃ] .

| I | hate | people | to | think | he's | a | fussy | old | man | , | something | like | Mr | . | Briggs | in | Punch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 人们 | 到 | 思考 | 他是 | 一个 | 挑剔的 | 老的 | 男人 | , | 某物 | 喜欢 | 先生 | . | 布里格斯 | 在 | 冲床 | . |

:

.

我讨厌人们认为他是个爱挑剔的老头，就像《笨拙》杂志里的布里格斯先生那样。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['trævld] [bɪ'fɔː(r)] !

| As | if | he | had | never | travelled | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 绝不 | 旅行 | 前 | ! |

就好像他以前从未旅行过一样！

" [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] ['siːliəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

| " | As | may | be | imagined | , | these | remarks | of | Celia's | were | made | in | a | low | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 可能 | 是 | 想象 | , | 这些 | 评论 | 的 | 西莉亚的 | 是 | 制成 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , |

[fɔː(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

“可以想象，西莉亚说这些话时声音很低，因为，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pɑːti] [ə'ləʊn] .

| of | course | , | they | were | intended | for | the | nursery | party | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他们 | 是 | 故意的 | 为了 | 这 | 苗圃 | 派对 | 独自的 | . |

当然，这些礼物原本是为托儿所派对准备的。

[frɪts] [fluː] [ʌp] [ɪn] ['grændˌfɑːðərz] [dɪ'fens] .

| Fritz | flew | up | in | grandfather's | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里茨 | 飞翔 | 向上 | 在 | 祖父的 | 防御 | . |

弗里茨飞身挺身而出，为爷爷辩护。

" ['veri] [faɪn] , [mɪs] ['siːliə] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Very | fine | , | Miss | Celia | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 美好的 | , | 错过 | 西莉亚 | , | " | 他 | 说 | . |

“很好，西莉亚小姐，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət] ['grænfɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fʌsɪŋ] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ,

| " | You | may | laugh | at | grandfather | for | fussing | , | but | suppose | he | didn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 笑 | 在 | 祖父 | 为了 | 唠叨 | , | 但 | 认为 | 他 | 没有 | , |

你或许会嘲笑爷爷唠叨，但假设他没有，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] — [əʊ] , ['bɒðə(r)] ,

| and | suppose | that | when | we | get | to | — | oh | , | bother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 那 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | — | 哦 | , | 打扰 | , |

假设当我们到了——哦，麻烦了，

[aɪ][kænt] [seɪ] [ðəʊz] [ frentʃ ] [nems] — [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,

| I | can't | say | those | French | names | — | wherever | it | is | we're | going | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 说 | 那些 | 法语 | 姓名 | — | 无论 | 它 | 是 | 是 | 去 | 到 | , |

我不会说那些法语名字——无论我们要去哪里，

[sə'pəʊz] [ðæt] - ['siːliəz] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] - ['siːliə] ['hædnt] ['eni]

| suppose | that | Madamazelle | Celia's | trunk | was | lost | , | and | Madamazelle | Celia | hadn't | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 那 | - | 西莉亚的 | 树干 | 曾是 | 丢失的 | , | 和 | - | 西莉亚 | 之前没有 | 任何 |

[best] [frɒks] [ɔː(r)] ['flaʊnsɪz] ,

| best | frocks | or | flounces | , |
|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 连衣裙 | 或者 | 褶边 | , |

假设塞莉娅夫人的箱子丢了，而塞莉娅夫人也没有任何漂亮的裙子或褶边，

[ɔː(r)] ['sʌndeɪ] [hæts] , [haʊ] [wʊd] - ['siːliə] [lʊk] [ðen] ?
**or Sunday hats , how would Madamazelle Celia look then ?**
或者 星期日 帽子 , 如何 会 - 西莉亚 看 然后 ?

如果戴上周日礼帽，Madamazelle Celia 会是什么样子呢?

[pə'hæps] [ʃɪd] [wɪʃ] [ðen] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [fʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**Perhaps she'd wish then that grandfather had fussed a little .**
也许 棚 希望 然后 那 祖父 有 烦躁不安 一个 小的 .

或许她当时会希望爷爷能稍微唠叨一下。

" ['siːliə] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bæg] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" Celia turned to look for her bag , and having found it ,**
" 西莉亚 转向 到 看 为了 她 包 , 和 拥有 成立 它 ,

西莉亚转身寻找她的包，找到后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
**she took out the book which she had brought with her to read on the way .**
她 采取 出去 这 书 哪个 她 有 带来 和 她 到 读 在 这 方式 .

她拿出了随身携带的那本书，准备在路上阅读。

" [jʊr; jər] [tuː] ['sɪli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] . "
**" You're too silly to speak to , Fritz , " she said ; " I'm going to read . "**
" 你是 也 愚蠢的 到 说话 到 , 弗里茨 , " 她 说 ; " 我是 去 到 读 . "

“弗里茨，你太傻了，没必要跟你说话，”她说，“我要去看书了。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['deni] , [huː] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ɑːmd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ,
**" So am I , " said Denny , who had likewise armed herself with a book ,**
" 所以 是 我 , " 说 丹尼 , WHO 有 同样地 武装 她自己 和 一个 书 ,

“我也是，”丹妮说道，她也同样带了一本书。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dʌns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [riːd] "
**though she was rather a dunce for her age , and couldn't read "**
尽管 她 曾是 相当 一个 笨蛋 为了 她 年龄 , 和 不能 读 "

['rʌnɪŋli] " [æz; əz] [ frentʃ ] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
**runningly " as French people say .**
跑步 " 作为 法语 人们 说 .

虽然她年纪轻轻就显得有些笨拙，而且像法国人说的那样，阅读速度“很慢”。

[bʌt; bət][bɪg] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]
**But big people always had books to read in the railway — that was enough**
但 大的 人们 总是 有 图书 到 读 在 这 铁路 — 那 曾是 足够的

[fɔː(r); fə(r)] ['deni] ,
**for Denny ,**
为了 丹尼 ,

但大人们在铁路上总有书可看——这对丹尼来说就足够了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] [tuː] .
**of course , to try to do so too .**
的 课程 , 到 尝试 到 做 所以 也 .

当然，我也想尝试这样做。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [ðen] , " [sed] [frɪts] ,
**" I'm going to take a nap , then , " said Fritz ,**
" 我是 去 到 拿 一个 午睡 , 然后 , " 说 弗里茨 ,

“那我打算睡个午觉了，”弗里茨说。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [waɪt] [ænd; ənd]['taɪəd] .
**who was really looking rather white and tired .**
WHO 曾是 真的 寻找 相当 白色的 和 疲劳的 .

他看起来脸色苍白，十分疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ 'weikən ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [sliːp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| He | had | been | wakened | out | of | a | very | sound | sleep | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 醒来 | 出去 | 的 | 一个 | 非常 | 声音 | 睡觉 | 这 | 早晨 | , |

今天早上他被人从睡梦中叫醒。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['eni] ['brekfəst] .

| and | had | not | been | able | to | eat | any | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 吃 | 任何 | 早餐 | . |

而且他没能吃上早餐。

['liːsə] [θɔːt] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

| Lisa | thought | that | taking | a | nap | was | the | best | thing | he | could | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | 想法 | 那 | 采取 | 一个 | 午睡 | 曾是 | 这 | 最好的 | 事物 | 他 | 可以 | 做 | , |

丽莎认为，他最好还是睡个午觉。

[səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt] [daʊn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌgz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,

| so | she | got | down | a | bundle | of | the | rugs | to | make | him | a | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 得到 | 向下 | 一个 | 捆 | 的 | 这 | 地毯 | 到 | 制作 | 他 | 一个 | 枕头 | , |

于是她拿来一捆地毯，给他做个枕头。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [tʌk] [ʌp][hɪz; ɪz][legz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd] [frɪts] ['set(ə)ld] [hɪm'self]

| and | helped | him | to | tuck | up | his | legs | comfortably | , | and | Fritz | settled | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 他 | 到 | 塞进 | 向上 | 他的 | 腿 | 舒适地 | , | 和 | 弗里茨 | 定居 | 他自己 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,

| for | his | little | sleep | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 小的 | 睡觉 | , |

然后帮他舒服地蜷起腿，弗里茨便安心地睡了一会儿。

['meɪkɪŋ] ['liːsə] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['weɪkən] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['steɪʃ(ə)n] .

| making | Lisa | promise | to | waken | him | when | they | came | to | a | big | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 丽莎 | 承诺 | 到 | 唤醒 | 他 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 大的 | 车站 | . |

让丽莎答应他们到大车站时叫醒他。

[səʊ] ['evribɒdi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

| So | everybody | seemed | inclined | to | be | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大家 | 似乎 | 倾斜 | 到 | 是 | 安静的 | . |

所以大家都倾向于保持沉默。

[her] ['beɪbiz] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| Herr | Baby's | corner | was | by | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 婴儿的 | 角落 | 曾是 | 经过 | 这 | 窗户 | . |

小宝贝的角落在窗边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

| He | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

他环顾四周。

['siːliə] [ænd; ənd] ['deni] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðeə(r)] [bʊks] , [frɪts] [siːmd] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] ;

| Celia | and | Denny | were | buried | in | their | books | , | Fritz | seemed | asleep | already | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西莉亚 | 和 | 丹尼 | 是 | 埋葬 | 在 | 他们的 | 图书 | , | 弗里茨 | 似乎 | 睡着了 | 已经 | ; |

西莉亚和丹尼埋头读书，弗里茨似乎已经睡着了；

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , ['grænd,fɑːðərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

| of | the | big | people | at | the | other | end | , | grandfather's | face | was | quite | hidden | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大的 | 人们 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | , | 祖父的 | 脸 | 曾是 | 相当 | 隐 | 在 | 他的 |

['njuːzpeɪpə(r)] ,

| newspaper | , |
|---|---|
| 报纸 | , |

在报纸另一头那些大人物中，爷爷的脸几乎完全被报纸遮住了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [lɑːst] [naɪt] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

| which | he | had | kept | over | from | last | night | on | purpose | to | have | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 保留 | 超过 | 从 | 最后的 | 夜晚 | 在 | 目的 | 到 | 有 | 某物 |

[tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

| to | read | in | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 在 | 这 | 火车 | , |

他特意把昨晚的书留到现在，以便在火车上看。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pəʊstmən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| knowing | that | they | would | start | before | the | postman | came | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 他们 | 会 | 开始 | 前 | 这 | 邮差 | 来了 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他们知道会在邮递员早上来之前就开始工作。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['sɒftli] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

| and | mother | and | auntie | were | talking | together | , | softly | , | not | to | disturb | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 和 | 阿姨 | 是 | 说 | 一起 | , | 轻轻 | , | 不是 | 到 | 打扰 | 他 | . |

母亲和阿姨轻声细语地交谈着，以免打扰他。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [mɔː(r)]['əʊpən] ? " [sed] ['grænfɑːðə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

| " | Should | you | like | the | window | more | open | ? | " | said | grandfather | , | suddenly | looking | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 应该 | 你 | 喜欢 | 这 | 窗户 | 更多的 | 打开 | ? | " | 说 | 祖父 | , | 突然 | 寻找 | 向上 | . |

“你觉得窗户开得再开大点儿好吗？”爷爷突然抬起头问道。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːnti] .

| " | No | , | thank | you | , | " | said | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 阿姨 | . |

“不，谢谢。”阿姨说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

| " | I | think | that | little | chink | is | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 小的 | 裂缝 | 是 | 足够的 | . |

“我觉得这点小缝隙就足够了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [kəʊld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

| It | is | really | very | cold | this | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 非常 | 寒冷的 | 这 | 早晨 | . | " |

今天早上真的很冷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 赫尔宝贝的冒险(The Adventures of Herr Baby)
# 第4/8页

" [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] ['mʌðə(r)] .

| " | **How** | **good** | **the** | **children** | **are** | **!** | **"** | **said** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 好的 | 这 | 孩子们 | 是 | ! | " | 说 | 母亲 | . |

“孩子们真乖！”母亲说。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən] ['ɑːnti] ; [bʌt; bət]['beɪbi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

| **She** | **spoke** | **in** | **a** | **lower** | **voice** | **than** | **auntie** | **;** | **but** | **Baby** | **heard** | **her** | **,** | **for** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 在 | 一个 | 降低 | 嗓音 | 比 | 阿姨 | ; | 但 | 婴儿 | 听到 | 她 | , | 为了 | 他 |

[hæd; həd] [kwɪk] [ɪəz] .

| **had** | **quick** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 快的 | 耳朵 | . |

她说话的声音比阿姨低，但小宝宝听见了，因为他耳朵很灵。

" [wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst]['fænsi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] . "

| **"** | **One** | **could** | **almost** | **fancy** | **they** | **were** | **all** | **asleep** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 可以 | 几乎 | 想要 | 他们 | 是 | 全部 | 睡着了 | . | " |

“你几乎会以为他们都睡着了。”

" [jes] , " [sed] ['ɑːnti] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][sæn'tiːnoʊ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **said** | **auntie** | **,** | **"** | **if** | **it** | **would** | **last** | **all** | **the** | **way** | **to** | **Santino** | **,** | **or** | **even** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 阿姨 | , | " | 如果 | 它 | 会 | 最后的 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 桑蒂诺 | , | 或者 | 甚至 | 到 |

['pærɪs] ! "

| **Paris** | **!** | **"** |
|---|---|---|
| 巴黎 | ! | " |

“是的，”姑姑说，“如果它能一直到桑蒂诺，甚至到巴黎就好了！”

" [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['lʌndən] ! " [sed] ['mʌðə(r)] .

| **"** | **Or** | **even** | **to** | **London** | **!** | **"** | **said** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 甚至 | 到 | 伦敦 | ! | " | 说 | 母亲 | . |

“甚至可以去伦敦！”母亲说。

" [bʌt; bət] [ðel] [ɔːl][biː; bi] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['græsˌhɔpəz] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

| **"** | **But** | **they'll** | **all** | **be** | **jumping** | **about** | **like** | **grasshoppers** | **before** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们会 | 全部 | 是 | 跳 | 关于 | 喜欢 | 蚱蜢 | 前 | 长的 | . |

但不久之后，他们都会像蚱蜢一样到处乱跳。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] ['sɒftli] [ə'gen] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [ænd; ənd]['beɪbi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ,

| **"** | **Then** | **they** | **went** | **on** | **talking** | **softly** | **again** | **about** | **other** | **things** | **;** | **and** | **Baby** | **didn't** | **hear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 去 | 在 | 说 | 轻轻 | 再次 | 关于 | 其他 | 事物 | ; | 和 | 婴儿 | 没有 | 听到 | , |

然后他们又轻声细语地聊起了其他事情；宝贝没有听到。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .

| **and** | **didn't** | **care** | **to** | **hear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 关心 | 到 | 听到 | . |

而且根本不在乎听。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] ['kænɒt] [lɜːn]

| **Besides** | **,** | **he** | **had** | **already** | **been** | **taught** | **a** | **lesson** | **that** | **boys** | **and** | **girls** | **cannot** | **learn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 有 | 已经 | 到过 | 教授 | 一个 | 课 | 那 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 不能 | 学习 |

[tuː] [jʌŋ] ,

| **too** | **young** | **,** |
|---|---|---|
| 也 | 年轻的 | , |

此外，他已经学到了一个男孩女孩不能过早学习的教训。

[wɪtʃ] [ɪz] ,
**which is ,**
哪个 是 ,

也就是说，

[ðæt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ment] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ] ,
**that to listen to things you are not meant to hear is a sort of cheating ,**
那 到 听 到 事物 你 是 不是 意思是 到 听到 是 一个 种类 的 作弊 ,

听那些不该听的东西是一种作弊行为。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**for it is like taking something not meant for you .**
为了 它 是 喜欢 采取 某物 不是 意思是 为了 你 .

因为这就像拿走了不属于你的东西。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪl] ['ɑːnti] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] [hiː; hi]
**Of course , while auntie and mother were talking in a louder voice he**
的 课程 , 尽管 阿姨 和 母亲 是 说 在 一个 更大声 嗓音 他
[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] ,
**could not help hearing ,**
可以 不是 帮助 听力 ,

当然，当姑姑和妈妈提高音量说话时，他还是听到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
**and it was no harm to listen ,**
和 它 曾是 不 伤害 到 听 ,

听听也没什么坏处。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]
**as if they had minded his hearing they would have spoken more in a**
作为 如果 他们 有 有思想 他的 听力 他们 会 有 说 更多的 在 一个
['wɪspə(r)] .
**whisper .**
耳语 .

仿佛他们顾及他的听力，就会压低声音说话。

['beɪbi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
**Baby turned to his window to amuse himself by looking out .**
婴儿 转向 到 他的 窗户 到 娱乐 他自己 经过 寻找 出去 .

婴儿转过身，望着窗外，自娱自乐。

[fɜːst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] ,
**First he tried to count the telegraph wires ,**
第一的 他 尝试 到 数数 这 电报 电线 ,

他先是试着数了一下电报线的数量，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] — [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
**but he could never be sure if there were eight or nine — he had not**
但 他 可以 绝不 是 当然 如果 那里 是 八 或者 九 — 他 有 不是
[jet] [lɜːnt] [tuː; tə] [kaʊnt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ten] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['taɪəsəm] ,
**yet learnt to count higher than ten — for the top ones were so tiresome ,**
然而 学会了 到 数数 更高 比 十 — 为了 这 顶部 一个 是 所以 令人厌烦 ,

但他始终无法确定到底是八个还是九个——他当时还不会数到十以上——因为最上面的那些实在太烦人了。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːnst] [daʊn] [ə'gen] ,
**they danced away out of sight , and all of a sudden danced down again ,**
他们 跳舞 离开 出去 的 视线 , 和 全部 的 一个 突然 跳舞 向下 再次 ,

他们跳着舞消失在视线之外，突然间又跳了回来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [tə'geðə(r)] ,
**and sometimes they seemed to join together ,**
和 有时 他们 似乎 到 加入 一起 ,

有时它们似乎会融合在一起。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] .

| so | that | he | could | not | tell | if | they | were | one | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 如果 | 他们 | 是 | 一 | 或者 | 二 | . |

所以他无法分辨他们是一个还是两个。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [weɪv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [səʊ] ;

| He | wondered | what | made | them | wave | up | and | down | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 什么 | 制成 | 他们 | 海浪 | 向上 | 和 | 向下 | 所以 | ; |

他想知道是什么让他们如此上下挥动；

[ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [graʊnd] [ðæt] [ˈpʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ]

| whether | there | were | men | down | in | the | ground | that | pulled | them | , | and | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 是 | 男人 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 那 | 拉 | 他们 | , | 和 | 什么 | 他们 |

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ;

| did | it | for | ; |
|---|---|---|---|
| 做过 | 它 | 为了 | ; |

是否有人在地下将它们拉出来，以及他们这样做的目的是什么；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] " [ˈsendɪŋ] [ˈtelɪgræm] ,

| he | had | heard | of | " | sending | telegrams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 的 | " | 发送 | 电报 | , |

他听说过“发送电报”

" [ænd; ənd] [ˈdeni] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈsendɪŋ] [ˈmesɪdʒɪz] [ɒn][ˈwaɪərz] ,

| " | and | Denny | had | told | him | it | meant | sending | messages | on | wires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 丹尼 | 有 | 讲述 | 他 | 它 | 意思是 | 发送 | 消息 | 在 | 电线 | , |

丹尼告诉他，这意味着通过电线发送信息。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˈ]['waɪərz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| but | he | did | not | know | that | these | were | the | wires | used | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这些 | 是 | 这 | 电线 | 用过的 | 为了 | 那 | . |

但他并不知道这些电线就是用来做这件事的。

[hiː; hi] [ˈfænsid] [ðiːz] [ˈwaɪərz][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [ˈreɪlweɪ] ;

| He | fancied | these | wires | must | have | something | to | do | with | the | railway | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幻想 | 这些 | 电线 | 必须 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 铁路 | ; |

他觉得这些电线一定与铁路有关；

[pəˈhæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðiˈ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈfiːldz] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [treɪnz]

| perhaps | they | were | to | show | the | people | living | in | the | fields | that | the | trains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 是 | 到 | 展示 | 这 | 人们 | 活的 | 在 | 这 | 字段 | 那 | 这 | 火车 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,

| were | coming | , |
|---|---|---|
| 是 | 未来 | , |

或许他们是想告诉住在田野里的人们火车要来了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈʃudnt] [get] [ɪn][ðə; ðiˈ] [wei] [ænd; ənd][biː; bi] " [ɹʌnd] [ˈəʊvə(r)] .

| so | that | they | shouldn't | get | in | the | way | and | be | " | runned | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 不应该 | 得到 | 在 | 这 | 方式 | 和 | 是 | " | 跑 | 超过 | . |

这样他们就不会碍事，也不会被“撞倒”。

" [ðɪs] [meɪd] [ˈbeɪbi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈfiːldz] ;

| " | This | made | Baby | begin | to | think | of | the | people | living | in | the | fields | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 制成 | 婴儿 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 人们 | 活的 | 在 | 这 | 字段 | ; |

“这让贝比开始想起住在田野里的人们；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [ˈstændɪŋ] [ɔːl][baɪ][ɪtˈself] .

| they | were | just | then | passing | a | little | cottage | standing | all | by | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 然后 | 通过 | 一个 | 小的 | 小屋 | 常设 | 全部 | 经过 | 本身 | . |

他们当时正经过一座孤零零的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [naɪs] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

| It | looked | a | nice | cottage | , | and | it | had | a | sort | of | little | garden | round | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 一个 | 好的 | 小屋 | , | 和 | 它 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 小的 | 花园 | 圆形的 | 它 |

,

,

,

那看起来是一栋漂亮的农舍，周围还有个小花园。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kɒks] [ænd; ənd] [henz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ə'baʊt] .

| and | some | cocks | and | hens | were | picking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 公鸡 | 和 | 母鸡 | 是 | 挑选 | 关于 | . |

有些公鸡和母鸡在周围觅食。

['beɪbi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Baby | looked | back | at | the | little | cottage | as | long | as | he | could | see | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 看起来 | 后退 | 在 | 这 | 小的 | 小屋 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 可以 | 看 | 它 | ; |

宝宝一直回头望着那间小屋，直到他看不见为止；

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] ,

| he | wondered | who | lived | in | it | , | if | there | were | any | little | boys | and | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | WHO | 居住地 | 在 | 它 | , | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , |

他想知道里面住着谁，有没有小男孩和小女孩。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [deɪ] .

| and | what | they | did | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他们 | 做过 | 全部 | 天 | . |

以及他们一整天都在做什么。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ɔː(r)] [ɪf] [pəˈhæps] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [went] ['mesɪdʒɪz]

| He | wondered | if | they | went | to | school | , | or | if | perhaps | they | sometimes | went | messages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 他们 | 去 | 到 | 学校 | , | 或者 | 如果 | 也许 | 他们 | 有时 | 去 | 消息 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| for | their | mother | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 母亲 | , |

他想知道他们是否上学，或者他们是否有时会帮妈妈传话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

| and | if | they | weren't | frightened | if | they | had | to | pass | through | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 不是 | 害怕 | 如果 | 他们 | 有 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 木头 | , |

如果他们不害怕穿过树林的话，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] .

| which | by | this | time | the | train | was | running | along | the | edge | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 火车 | 曾是 | 跑步 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | . |

这时，火车正沿着路边行驶。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [wʊd] , [pəˈhæps] ?

| Could | this | be | Red | Riding | Hood's | wood | , | perhaps | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 是 | 红色的 | 骑术 | 引擎盖的 | 木头 | , | 也许 | ? |

这会不会是小红帽的森林呢?

['beɪbi] [ 'ʃʌdə ] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| Baby | shuddered | as | this | idea | came | into | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 颤抖 | 作为 | 这 | 主意 | 来了 | 进入 | 他的 | 头脑 | . |

这个想法涌上心头，婴儿不禁打了个寒颤。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪks] ['brʌðəz]

| Or | it | might | be | the | wood | that | Hop | - | o | ' | - | my | - | thumb | and | his | six | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 木头 | 那 | 跳 | - | o | - | - | 我的 | - | 拇指 | 和 | 他的 | 六 | 兄弟 |

[hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] ,

| had | to | make | their | way | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 制作 | 他们的 | 方式 | 通过 | , |

或者，这可能是拇指跳跳和他的六个兄弟必须穿过的那片树林。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜ·dz] [wʊd] [pɪk] [ðə; ði] [krʌmz] [ðeɪ] [drɒpt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

| where | the | birds | would | pick | the | crumbs | they | dropped | to | show | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 鸟类 | 会 | 挑选 | 这 | 面包屑 | 他们 | 掉落 | 到 | 展示 | 这 | 小路 | . |

鸟儿会捡起掉落的面包屑来指引方向。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] " - " [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ,

| It | would | be | very | " | dedful | " | for | seven | little | boys | to | be | lost | in | a | wood | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 非常 | " | - | " | 为了 | 七 | 小的 | 男孩们 | 到 | 是 | 丢失的 | 在 | 一个 | 木头 | 喜欢 | 那 | , |

七个小男孩迷路在那样的树林里，那可就太“致命”了。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

| and | still | worse | for | one | little | boy | all | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 更糟 | 为了 | 一 | 小的 | 男生 | 全部 | 独自的 | . |

而对于一个孤身一人的小男孩来说，情况就更糟了。

['beɪbi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wʊdz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ɪn] [naɪs] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] [wɪð] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| Baby | was | very | glad | that | when | little | boys | had | to | go | through | woods | now | it | was | in | nice | railway | carriages | with | mothers | and | aunties | and | everybodies | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 那 | 什么时候 | 小的 | 男孩们 | 有 | 到 | 去 | 通过 | 树林 | 现在 | 它 | 曾是 | 在 | 好的 | 铁路 | 马车 | 和 | 母亲们 | 和 | 阿姨们 | 和 | 每个人 | 和 | 他们 | . |

宝宝非常高兴，因为现在小男孩们穿过树林时，可以和妈妈、阿姨以及其他所有人一起乘坐舒适的火车车厢。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [wʊd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ;

| But | even | in | this | way | the | wood | made | him | feel | a | very | little | frightened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 在 | 这 | 方式 | 这 | 木头 | 制成 | 他 | 感觉 | 一个 | 非常 | 小的 | 害怕 | ; |

但即便如此，这片木头还是让他感到一丝恐惧；

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [dɑːkə] .

| just | then | it | got | so | much | darker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 它 | 得到 | 所以 | 很多 | 较暗 | . |

突然间，天色变得非常暗。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [stɪl] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] [ə'sliːp] ;

| He | looked | up | to | see | if | they | were | all | still | reading | or | asleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 到 | 看 | 如果 | 他们 | 是 | 全部 | 仍然 | 阅读 | 或者 | 睡着了 | ; |

他抬头看了看，看看他们是否还在看书还是睡着了；

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk]['liːsə][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| he | almost | thought | he | would | ask | Lisa | to | take | him | on | her | knee | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 想法 | 他 | 会 | 问 | 丽莎 | 到 | 拿 | 他 | 在 | 她 | 膝盖 | 一个 | 小的 | , |

他几乎都想请求丽莎让他单膝跪地抱一下了。

[wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] " ['reɪlweɪ] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

| when | , | all | of | a | sudden | , | the | " | railway | , | " | as | he | called | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 这 | " | 铁路 | , | " | 作为 | 他 | 称为 | 它 | , |

突然间，他所谓的“铁路”

[skriːmd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [laʊd] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [gɒt] " " [ænd; ənd] [jet] ['ʃɑːpə(r)] ;

| screamed | out | something | very | sharp | and | loud | , | the | rattle | and | the | noise | got | " | bummier | " | and | yet | sharper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 出去 | 某物 | 非常 | 锋利的 | 和 | 大声 | , | 这 | 嘎嘎作响 | 和 | 这 | 噪音 | 得到 | " | 更糟糕 | " | 和 | 然而 | 更锐利 | ; |

发出了一声非常尖锐响亮的尖叫，嘎嘎作响的声音变得越来越“糟糕”，也越来越尖锐；

['beɪbi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [triːz] , [nəʊ] ['fiːldz] , " [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

| **Baby** | **could** | **see** | **no** | **trees** | **,** | **no** | **fields** | **,** | **"** | **no** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 可以 | 看 | 不 | 树木 | , | 不 | 字段 | , | " | 不 | 没有什么 | . |

婴儿看不到树木，看不到田野，“什么也看不到。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

| **"** | **What** | **could** | **it** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 可以 | 它 | 是 | ? |

“那会是什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊd] .

| **It** | **was** | **worse** | **than** | **the** | **wood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更糟 | 比 | 这 | 木头 | . |

比木头还糟糕。

" [əʊ] , ['liːsə] , " [kraɪd][pɔː(r); pʊə(r)] [her] ['beɪbi] , " [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['hɔːsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɹʌnd]

| **"** | **Oh** | **,** | **Lisa** | **,** | **"** | **cried** | **poor** | **Herr** | **Baby** | **,** | **"** | **the** | **railway** | **horses** | **must** | **have** | **runned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 丽莎 | , | " | 哭 | 贫穷的 | 先生 | 婴儿 | , | " | 这 | 铁路 | 马匹 | 必须 | 有 | 跑 |

[ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .

| **the** | **wrong** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 错误的 | 方式 | . |

“哦，丽莎，”可怜的赫尔·贝比哭着说，“铁路上的马一定是跑错方向了。”

[wiːz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| **We's** | **going** | **down** | **into** | **the** | **cellars** | **of** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们是 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 地窖 | 的 | 这 | 世界 | . |

我们将深入世界的地窖。

" ['liːsə] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ 'kʌmfət ] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| **"** | **Lisa** | **caught** | **him** | **up** | **in** | **her** | **arms** | **and** | **comforted** | **him** | **as** | **well** | **as** | **she** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽莎 | 捕捉 | 他 | 向上 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 安慰 | 他 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 可以 |

.

**:**

.

丽莎一把将他抱在怀里，尽她所能地安慰他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ə; eɪ]

| **It** | **was** | **only** | **a** | **tunnel** | **,** | **she** | **told** | **him** | **,** | **and** | **she** | **explained** | **to** | **him** | **what** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 隧道 | , | 她 | 讲述 | 他 | , | 和 | 她 | 解释 | 到 | 他 | 什么 | 一个 |

['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] ,

| **tunnel** | **was** | **,** |
|---|---|---|
| 隧道 | 曾是 | , |

她告诉他，那只是一条隧道，并向他解释了什么是隧道。

[dʒʌst][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| **just** | **a** | **sort** | **of** | **passage** | **through** | **a** | **hill** | **,** | **and** | **that** | **there** | **was** | **nothing** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 种类 | 的 | 通道 | 通过 | 一个 | 爬坡道 | , | 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 |

[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] .

| **be** | **frightened** | **at** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 害怕 | 在 | . |

只不过是穿过山丘的一条小路，没什么可怕的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][læmp][ðeə(r)]

| **And** | **she** | **persuaded** | **him** | **to** | **look** | **up** | **and** | **see** | **what** | **a** | **nice** | **little** | **lamp** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 被说服 | 他 | 到 | 看 | 向上 | 和 | 看 | 什么 | 一个 | 好的 | 小的 | 灯 | 那里 |

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| **was** | **at** | **the** | **top** | **of** | **the** | **carriage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 运输 | , |

她劝他抬头看看马车顶上那盏漂亮的小灯。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

| on | purpose | to | light | them | up | while | they | were | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 目的 | 到 | 光 | 他们 | 向上 | 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

故意在他们身处黑暗时照亮他们。

['beɪbi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmp] .

| Baby | was | quite | pleased | when | he | saw | the | little | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 曾是 | 相当 | 高兴 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 小的 | 灯 | . |

宝宝看到小灯非常高兴。

" [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] - ['zɪəri] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | Who | put | it | ' | zere | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 放 | 它 | - | 零 | ? | " | 他 | 说 | . |

“是谁把它放在那里的？”他问道。

" [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒd] ?

| " | Were | it | God | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 上帝 | ? |

是上帝吗?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['liːsə] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [men]

| " | He | was | rather | disappointed | when | Lisa | told | him | that | it | was | the | railway | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 相当 | 失望的 | 什么时候 | 丽莎 | 讲述 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 铁路 | 男人 |

[huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| who | put | it | up | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 放 | 它 | 向上 | , |

“当丽莎告诉他那是铁路工人竖立的时，他相当失望。”

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [men] ,

| but | then | he | thought | again | that | it | was | very | kind | of | the | railway | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 想法 | 再次 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 种类 | 的 | 这 | 铁路 | 男人 | , |

但他转念一想，铁路工人真是太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [gɒd] [huː] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] ,

| and | that | it | must | have | been | God | who | taught | them | to | be | so | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 上帝 | WHO | 教授 | 他们 | 到 | 是 | 所以 | 种类 | , |

一定是上帝教导他们如此善良。

[wɪtʃ] ['liːsə] [kwaɪt] [ə'griːd] [ɪn] .

| which | Lisa | quite | agreed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 丽莎 | 相当 | 同意 | 在 | . |

丽莎对此表示完全同意。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmp] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ,

| But | even | though | the | little | lamp | was | very | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 尽管 | 这 | 小的 | 灯 | 曾是 | 非常 | 好的 | , |

虽然那盏小灯很漂亮，

['beɪbi] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌmbli] ,

| Baby | was | very | pleased | to | get | out | of | the | tunnel | , | and | out | of | the | rumbly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 曾是 | 非常 | 高兴 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 隧道 | , | 和 | 出去 | 的 | 这 | 隆隆作响 | , |

宝宝很高兴能离开隧道，离开隆隆作响的隧道。

['rætli] [nɔɪz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['deɪlaɪt] [ə'gen] ,

| rattly | noise | , | into | the | open | daylight | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | 噪音 | , | 进入 | 这 | 打开 | 日光 | 再次 | , |

一阵嘎嘎作响的声音，再次照耀在阳光下。

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

| with | the | beautiful | sun | shining | down | at | them | out | of | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美丽的 | 太阳 | 灼灼 | 向下 | 在 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 天空 | . |

美丽的阳光从天而降，照耀着他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]

| For | the | day | was | growing | brighter | as | it | went | on | , | and | the | air | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天 | 曾是 | 生长 | 更亮 | 作为 | 它 | 去 | 在 | , | 和 | 这 | 空气 | 曾是 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɒsti] ,

| a | little | frosty | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 霜冻 | , |

随着时间推移，天色越来越亮，空气中也渐渐有了些许寒意。

[wɪtʃ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [lʊk] [klɪə(r)][ænd; ənd] [freʃ] .

| which | made | everything | look | clear | and | fresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 一切 | 看 | 清除 | 和 | 新鲜的 | . |

这让一切看起来都清晰明了。

" [naɪs] [sʌn] , " [sed] ['beɪbi] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| " | Nice | sun | , | " | said | Baby | , | glancing | up | at | his | old | friend | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 太阳 | , | " | 说 | 婴儿 | , | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 他的 | 老的 | 朋友 | 在 | 这 | 天空 | , |

“太阳真漂亮，”宝贝说着，抬头望向天空中的老朋友。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [læmp][ɒv; əv][ɔːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | that's | the | bestest | lamp | of | all | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 最佳 | 灯 | 的 | 全部 | , | 不是 | 它 | ? |

“那是所有灯里最好的，不是吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [gɒd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðeə(r)] .

| and | it | were | God | put | it | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 上帝 | 放 | 它 | 向上 | 那里 | . |

那是上帝放在那里的。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| " | After | that | he | must | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 他 | 必须 | , | 我 | 思考 | , |

“在那之后，我想他必须……”

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp][ɪn] ['liːsəz] [ɑːmz] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| have | taken | a | little | nap | in | Lisa's | arms | almost | without | knowing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 一个 | 小的 | 午睡 | 在 | 丽莎的 | 武器 | 几乎 | 没有 | 会心 | 它 | , |

几乎不知不觉中，我在丽莎的怀里小睡了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| for | he | didn't | seem | to | hear | anything | more | or | to | think | where | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 没有 | 似乎 | 到 | 听到 | 任何事物 | 更多的 | 或者 | 到 | 思考 | 在哪里 | 他 | 曾是 |

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,

| or | anything | , |
|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | , |

因为他似乎什么也听不见了，也不去想自己身在何处，或者其他任何事情。

[tɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [hɜːd] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] .

| till | all | of | a | sudden | he | heard | mother's | voice | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 听到 | 母亲的 | 嗓音 | 请讲 | . |

突然，他听到了母亲的声音。

" [woʊnt] ['beɪbi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , ['liːsə] ?

| " | Won't | Baby | have | a | sandwich | , | Lisa | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 婴儿 | 有 | 一个 | 三明治 | , | 丽莎 | ? |

“丽莎，宝贝不想吃三明治吗？”

[ænd; ənd] ['deni] , [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'sliːp] [tuː] , ['deni] ?

| And | Denny | , | why | , | have | you | been | asleep | too | , | Denny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹尼 | , | 为什么 | , | 有 | 你 | 到过 | 睡着了 | 也 | , | 丹尼 | ? |

丹尼，你怎么也睡着了？

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['liːsəz] [niː] , [ɔːl]['rəʊzi][ænd; ənd] ['dɪmpld] [wɪð] ['sliːpɪŋ] ,

| " | And | sitting | up | on | Lisa's | knee | , | all | rosy | and | dimpled | with | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 坐着 | 向上 | 在 | 丽莎的 | 膝盖 | , | 全部 | 红润 | 和 | 凹陷的 | 和 | 睡眠 | , |

“他坐在丽莎的膝盖上，脸颊红扑扑的，睡眼惺忪，脸上布满了酒窝。”

[hɪz; ɪz][feə(r)][kɜːrlz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['beɪbi] [sɔː] ['deni] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sliːpi] [tuː] ,

| his | fair | curls | in | a | pretty | tumble | about | his | eyes | , | Baby | saw | Denny | , | looking | very | sleepy | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 公平的 | 卷发 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 翻滚 | 关于 | 他的 | 眼睛 | , | 婴儿 | 锯 | 丹尼 | , | 寻找 | 非常 | 困 | 也 | , |

宝贝看到丹尼，他金色的卷发蓬松地垂在眼前，看起来也很困。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | trying | hard | to | hide | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尝试 | 难的 | 到 | 隐藏 | 它 | . |

但他却极力掩饰。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] ,

| " | Oh | , | " | she | said | , | smoothing | down | her | hair | and | sitting | up | very | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 她 | 说 | , | 平滑 | 向下 | 她 | 头发 | 和 | 坐着 | 向上 | 非常 | 直的 | , |

“哦，”她说着，捋了捋头发，挺直了身子。

" [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [gɒt] [kwaɪt] ['taɪəd] ;

| " | I've | been | reading | such | a | long | time | that | my | eyes | got | quite | tired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 阅读 | 这样的 | 一个 | 长的 | 时间 | 那 | 我的 | 眼睛 | 得到 | 相当 | 疲劳的 | ; |

“我读书的时间太长了，眼睛都累坏了；

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm] . "

| that | was | why | I | shut | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 我 | 关闭 | 他们 | . | " |

这就是我关掉它们的原因。

" [əʊ] [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət]['beɪbi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['deni] ,

| " | Oh | indeed | ! | " | said | mother | , | but | Baby | could | see | that | she | was | smiling | at | Denny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 的确 | ! | " | 说 | 母亲 | , | 但 | 婴儿 | 可以 | 看 | 那 | 她 | 曾是 | 微笑 | 在 | 丹尼 | , |

“哦，的确如此！”妈妈说道，但贝比能看出她是在对丹尼微笑。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] [raɪt] [aʊt] [laɪk] [frɪts] [ænd; ənd] ['siːliə] .

| though | she | didn't | laugh | right | out | like | Fritz | and | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 没有 | 笑 | 正确的 | 出去 | 喜欢 | 弗里茨 | 和 | 西莉亚 | . |

虽然她不像弗里茨和西莉亚那样立刻大笑起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['hæpi] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [bʌnz] ,

| They | were | all | very | happy | , | however | , | with | their | sandwiches | and | buns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 非常 | 快乐的 | , | 然而 | , | 和 | 他们的 | 三明治 | 和 | 面包 | , |

不过，他们对自己的三明治和面包都非常满意。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

| and | after | they | had | eaten | as | much | as | they | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 有 | 吃 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 通缉 | , |

他们吃饱喝足之后，

['ɑːnti] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gesɪŋ] [geɪm] , [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

| auntie | taught | them | a | sort | of | guessing | game | , | which | helped | to | pass | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 教授 | 他们 | 一个 | 种类 | 的 | 猜测 | 游戏 | , | 哪个 | 帮助 | 到 | 经过 | 这 | 时间 | , |

阿姨教了他们一种猜谜游戏，这有助于打发时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈdeni] [ænd; ənd] [frɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bɪg] [səˈluːn]

| for | already | Denny | and | Fritz | were | beginning | to | think | even | the | big | saloon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 已经 | 丹尼 | 和 | 弗里茨 | 是 | 开始 | 到 | 思考 | 甚至 | 这 | 大的 | 酒吧 |

[ˈkærɪdʒ] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn] .

| carriage | rather | a | small | room | to | spend | a | whole | day | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 相当 | 一个 | 小的 | 房间 | 到 | 花费 | 一个 | 所有的 | 天 | 在 | . |

丹尼和弗里茨已经开始觉得，即使是宽敞的沙龙车厢，也比不上一个可以待上一整天的小房间。

[ðeɪ] [pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɪg] [ˈsteɪʃnz] ,

| They | passed | two | or | three | big | stations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 二 | 或者 | 三 | 大的 | 车站 | , |

他们经过了两三个大车站，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

| and | then | they | were | allowed | to | get | out | and | walk | up | and | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 是 | 允许 | 到 | 得到 | 出去 | 和 | 走 | 向上 | 和 | 向下 | 这 |

[ˈplætfɔːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

| platform | a | little | , |
|---|---|---|---|
| 平台 | 一个 | 小的 | , |

然后他们被允许下车，在站台上走动一会儿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [tʃeɪndʒ] .

| which | was | a | nice | change | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 好的 | 改变 | . |

这真是一个令人欣喜的变化。

[bʌt; bət][ˈbeɪbi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [left] [bɪˈhaɪnd] [ðæt]

| But | Baby | was | so | dreadfully | afraid | of | any | of | them | being | left | behind | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 婴儿 | 曾是 | 所以 | 极其糟糕 | 害怕的 | 的 | 任何 | 的 | 他们 | 存在 | 左边 | 在后面 | 那 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,

| he | could | hardly | be | persuaded | to | get | out | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 是 | 被说服 | 到 | 得到 | 出去 | 在 | 全部 | , |

但是宝贝非常害怕他们中的任何一个人被落下，所以几乎没人能说服他出去。

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈliːsə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði]

| and | once | when | he | and | Lisa | were | waiting | alone | in | the | carriage | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 什么时候 | 他 | 和 | 丽莎 | 是 | 等待 | 独自的 | 在 | 这 | 运输 | 尽管 | 这 |

[ˈʌðə(r)z] [wɔːkt] [əˈbaʊt] ,

| others | walked | about | , |
|---|---|---|---|
| 其他的 | 步行 | 关于 | , |

还有一次，他和丽莎独自坐在马车里等候，其他人则四处走动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] , [hiː; hi] [skriːmd] [səʊ] [ˈlaʊdli] —

| and | the | train | moved | on | a | little | way | to | another | part | , | he | screamed | so | loudly | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火车 | 已搬 | 在 | 一个 | 小的 | 方式 | 到 | 其他 | 部分 | , | 他 | 尖叫 | 所以 | 高声 | — |

火车继续向前行驶了一小段距离，他发出了一声凄厉的尖叫——

" [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [əʊ] , [ˈɑːnti] , [əʊ] , - , [ænd; ənd] [ˈsiːliə] , [ænd; ənd] [frɪts] , [ænd; ənd] [ˈdeni] !

| " | Oh | , | mother | , | oh | , | auntie | , | oh | , | ganfather | , | and | Celia | , | and | Fritz | , | and | Denny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 母亲 | , | 哦 | , | 阿姨 | , | 哦 | , | - | , | 和 | 西莉亚 | , | 和 | 弗里茨 | , | 和 | 丹尼 | ! |

“哦，妈妈，哦，阿姨，哦，爷爷，还有西莉亚，还有弗里茨，还有丹尼！”

[ɔːl] , [ɔːl][ɪz] [left] [bɪˈhaɪnd] ! " — [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

| All | , | all | is | left | behind | ! | " | — | that | there | was | quite | a | commotion | in | the | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | , | 全部 | 是 | 左边 | 在后面 | ! | " | — | 那 | 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 骚动 | 在 | 这 | 车站 | , |

一切都被抛在了身后！——车站里顿时一片混乱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ɪn] ,

| and | when | the | train | moved | back | again | , | and | they | all | got | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 火车 | 已搬 | 后退 | 再次 | , | 和 | 他们 | 全部 | 得到 | 在 | , |

当火车再次启动，他们都上了车时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [hʌg] [iːtʃ] [wʌn] ['seprətli] , ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,

| he | was | obliged | to | kiss | and | hug | each | one | separately | , | several | times | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 吻 | 和 | 拥抱 | 每个 | 一 | 分别地 | , | 一些 | 时代 | 超过 | , |

他不得不分别亲吻和拥抱她们每个人，而且不止一次。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

| before | he | could | feel | quite | sure | he | had | them | all safe | and | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 感觉 | 相当 | 当然 | 他 | 有 | 他们 | 全部安全的 | 和 | 声音 | , |

在他完全确信他们都安全无恙之前，

[ænd; ənd] [ðæt] " [nɒt] ['nəʊbədi] " [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| and | that | " | not | nobody | " | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | " | 不是 | 无人 | " | 曾是 | 丢失的 | . |

而且，缺席的“并非任何人”。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][gɒt] [dɑːk] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][læmp][wɒz; wəz] [stɪl]

| It | seemed | a | long | time | after | it | got | dark | , | even | though | the | little | lamp | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | 后 | 它 | 得到 | 黑暗的 | , | 甚至 | 尽管 | 这 | 小的 | 灯 | 曾是 | 仍然 |

['laɪtɪd] .

| lighted | . |
|---|---|
| 照明 | . |

天黑之后，虽然小灯还亮着，但感觉过了很久。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [riːd] ,

| But | it | was | not | light | enough | to | see | to | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 光 | 足够的 | 到 | 看 | 到 | 读 | , |

但光线太暗，看不清书。

[ænd; ənd] " [ðə; ði][bɪg][læmp][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " [æz; əz]['beɪbi] [sed] , " [wɒz; wəz][kaɪt] [goʊnd] [əˈweɪ] .

| and | " | the | big | lamp | up | in | the | sky | , | " | as | Baby | said | , | " | was | kite | goned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 这 | 大的 | 灯 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | , | " | 作为 | 婴儿 | 说 | , | " | 曾是 | 风筝 | 消失 | 离开 | . |

正如贝比所说，“天上的大灯”已经“放飞了”。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][gəʊ] [əˈweɪ] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm]

| " | It | puzzled | him | very | much | how | the | sun | could | go | away | every | night | and | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 困惑 | 他 | 非常 | 很多 | 如何 | 这 | 太阳 | 可以 | 去 | 离开 | 每一个 | 夜晚 | 和 | 来 |

[bæk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

| back | every | morning | , |
|---|---|---|---|
| 后退 | 每一个 | 早晨 | , |

“他非常困惑，为什么太阳每晚都会落山，每天早晨又会升起。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [wɒt] ['siːliə][hæd; həd][təʊld][hɪm] — [ðæt] " [əˈweɪ]

| and | the | queerest | thing | of | all | was | what | Celia | had | told | him | — | that | " | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最酷儿的 | 事物 | 的 | 全部 | 曾是 | 什么 | 西莉亚 | 有 | 讲述 | 他 | — | 那 | " | 离开 |

[ðeə(r)] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

而最奇怪的是西莉亚告诉他的话——“在那边，

" [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm]

| " | in | the | far | - | off | country | where | they | were | going | , | there | would | still | be | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 远的 | - | 离开 | 国家 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | , | 那里 | 会 | 仍然 | 是 | 这 | 相同的 |

[sʌn] ,

| sun | , |
|---|---|
| 太阳 | , |

“在他们要去的遥远国度，依然会有同样的太阳。”

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [sʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ['pi:pɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

| the | very | same | sun | , | that | they | had | seen | every | morning | peeping | up | behind | the | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 相同的 | 太阳 | , | 那 | 他们 | 有 | 已见 | 每一个 | 早晨 | 偷窥 | 向上 | 在后面 | 这 | 厨房 |

- ['gɑ:d(ə)n] [wɔ:l] ,

| - | garden | wall | , |
|---|---|---|---|
| - | 花园 | 墙 | , |

就是那轮太阳，他们每天早上都能看到它从菜园的墙后探出头来。

[ænd; ənd] [hu:z] [red] [feɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋz] ,

| and | whose | red | face | they | had | said | good | - | night | to | on | the | winter | evenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 红色的 | 脸 | 他们 | 有 | 说 | 好的 | - | 夜晚 | 到 | 在 | 这 | 冬天 | 晚上 | , |

在冬日的夜晚，他们曾向那张红扑扑的脸道晚安。

[æz; əz] [hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bed] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [əʊld] [elmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ævənju:] ,

| as | he | slipped | away | to | bed | down | below | the | old | elms | in | the | avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 滑倒了 | 离开 | 到 | 床 | 向下 | 以下 | 这 | 老的 | 榆树 | 在 | 这 | 大街 | , |

他悄悄溜到林荫大道上老榆树下的树下睡觉去了。

[weə(r)] [ðə; ði] [rʊks] [hæd; həd] [ðeə(r)] [nests] .

| where | the | rooks | had | their | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 车 | 有 | 他们的 | 巢穴 | . |

乌鸦筑巢的地方。

['sʌmhaʊ] [æz; əz] ['beɪbi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nə(r)] ,

| Somehow | as | Baby | sat | in | his | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 作为 | 婴儿 | 卫星 | 在 | 他的 | 角落 | , |

不知怎的，宝贝就那样坐在角落里，

['steərɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪzɪŋ] ,

| staring | out | now | and | then | at | the | darkness | through | which | they | were | whizzing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 出去 | 现在 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 黑暗 | 通过 | 哪个 | 他们 | 是 | 呼啸 | , |

他们时不时地凝视着窗外，他们正飞速穿过的黑暗。

['blɪŋkɪŋ] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmp] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] ,

| blinking | up | sometimes | at | the | little | lamp | shining | faintly | in | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | 向上 | 有时 | 在 | 这 | 小的 | 灯 | 灼灼 | 淡淡的 | 在 | 这 | 屋顶 | , |

有时他会眨眨眼，望着屋顶上微弱的小灯。

[ðeə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ;

| there | came | before | his | mind | the | pictures | of | all | they | had | left | behind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 前 | 他的 | 头脑 | 这 | 图片 | 的 | 全部 | 他们 | 有 | 左边 | 在后面 | ; |

他脑海中浮现出他们留下的所有东西的画面；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [səʊ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t]

| he | seemed | to | see | the | garden | and | the | trees | so | plain | , | and | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 看 | 这 | 花园 | 和 | 这 | 树木 | 所以 | 清楚的 | , | 和 | 他 | 想法 |

[haʊ] ['veri] ,

| how | very | , |
|---|---|---|
| 如何 | 非常 | , |

他似乎觉得花园和树木都那么清晰，他心想，多么.....

['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [si:m] [ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['beɪbiz] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [gru:]

| very | quiet | and | lonely | it | must | seem | there | now | , | and | Baby's | little | heart | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 安静的 | 和 | 孤独 | 它 | 必须 | 似乎 | 那里 | 现在 | , | 和 | 婴儿的 | 小的 | 心 | 生长 |

[sæd] .

| sad | . |
|---|---|
| 伤心 | . |

那里现在一定非常安静，非常寂寞，宝宝的小心脏也跟着难过起来。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] — [ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| He | felt | so | sorry | for | all | the | things | they | had | left | — | the | rabbits | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 所以 | 对不起 | 为了 | 全部 | 这 | 事物 | 他们 | 有 | 左边 | — | 这 | 兔子 | 和 | 这 |

['pʊsi] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

| pussy | most | of | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 猫 | 最多 | 的 | 全部 | , |

他为他们留下的所有东西感到非常难过——尤其是兔子和小猫。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] , " - "

| of | course | , | but | even | for | the | dear | old | trees | , | and | the | sweet | , | " | denkle | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 但 | 甚至 | 为了 | 这 | 亲爱的 | 老的 | 树木 | , | 和 | 这 | 甜的 | , | " | - | " |

['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ;

| flowers | in | the | garden | ; |
|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 在 | 这 | 花园 | ; |

当然，即使是对那些可爱的老树，以及花园里那些甜美的、“denkle”花朵来说也是如此；

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [felt] ['sɒri] .

| even | for | the | tables | and | chairs | in | the | house | he | felt | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 为了 | 这 | 表格 | 和 | 椅子 | 在 | 这 | 房子 | 他 | 毛毡 | 对不起 | . |

就连家里的桌椅，他都感到惋惜。

" [hɪmz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['ləʊnli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | Him's | poor | little | bed | will | be | so | cold | and | lonely | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 贫穷的 | 小的 | 床 | 将要 | 是 | 所以 | 寒冷的 | 和 | 孤独 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“他那张可怜的小床该有多冷清多孤单啊，”他自言自语道。

" [hɪm] [sɪŋks] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz] ['wɛri] [sæd] .

| " | Him | sinks | going | away | is | werry | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 水槽 | 去 | 离开 | 是 | 韦里 | 伤心 | . |

“他的离去令人非常难过。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

| " | CHAPTER | V | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | V | . |

第五章

[baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː]

| BY | LAND | AND | SEA |
|---|---|---|---|
| 经过 | 土地 | 和 | 海 |

通过陆路和海路

" [səʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['sɒftli] ,

| " | So | the | wind | blew | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 风 | 吹 | 轻轻 | , |

于是，风轻轻地吹着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] .

| And | the | sun | shone | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 明亮的 | . |

阳光灿烂。

" ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [fɪkst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [θruː] [æt; ət] [wʌns]

| " | Grandfather | had | fixed | that | it | would | be | best | to | go | straight | through | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祖父 | 有 | 固定的 | 那 | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 到 | 去 | 直的 | 通过 | 在 | 一次 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['siːpɔːt] ,

| to | the | seaport | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 海港 | , |

“祖父已经决定，最好直接前往海港。”

[weə(r)] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] - ['nɔːrməs] [bəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

| where | , | the | next | morning | , | they | would | find | the | ' | normous | boat | waiting | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 他们 | 会 | 寻找 | 这 | - | 正常 | 船 | 等待 | 到 | 拿 |

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

| them | over | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 超过 | 这 | 海 | . |

第二天早上，他们会发现那艘巨大的船正等着带他们过海。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ,

| They | had | to | pass | through | London | on | the | way | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 经过 | 通过 | 伦敦 | 在 | 这 | 方式 | , | 和 | , |

他们途中必须经过伦敦，而且，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['lʌndən] ['steɪʃ(ə)n] ,

| by | the | time | they | got | to | the | big | London | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 大的 | 伦敦 | 车站 | , |

当他们到达伦敦大火车站时，

['beɪbi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] — [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd]

| Baby | was | very | tired | — | so | white | and | quiet | that | mother | was | a | little | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | — | 所以 | 白色的 | 和 | 安静的 | 那 | 母亲 | 曾是 | 一个 | 小的 | 害怕 |

.

| : |
|---|
| . |

宝宝很累——脸色苍白，安静无声，让妈妈有点害怕。

" [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] .

| " | I | almost | wish | , | " | she | said | , | " | that | we | had | fixed | to | stay | all | night | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 希望 | , | " | 她 | 说 | , | " | 那 | 我们 | 有 | 固定的 | 到 | 停留 | 全部 | 夜晚 | 在 | 伦敦 | . |

“我真希望，”她说，“我们当时决定在伦敦过夜。”

['beɪbi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['beɪbi] ,

| Baby | has | never | had | a | long | railway | journey | before | , | since | he | was | a | real | Baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 | 长的 | 铁路 | 旅行 | 前 | , | 自从 | 他 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 婴儿 | , |

宝贝从小到大都没有坐过长途火车，因为他真的是个婴儿。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['veri] [strɒŋ] .

| you | know | , | and | he | is | not | very | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 和 | 他 | 是 | 不是 | 非常 | 强的 | . |

你知道，他身体不是很强壮。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnti] .

| " | She | was | speaking | to | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 请讲 | 到 | 阿姨 | . |

她当时正在和阿姨说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] ['lʌndən] ['steɪʃ(ə)n] .

| It | was | just | when | they | were | getting | near | the | big | London | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 什么时候 | 他们 | 是 | 获得 | 靠近 | 这 | 大的 | 伦敦 | 车站 | . |

就在他们快要到达伦敦大火车站的时候。

['ɑːnti] [lʊkt] [æt; ət]['beɪbi] .

| Auntie | looked | at | Baby | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 看起来 | 在 | 婴儿 | . |

阿姨看着宝宝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] ['liːsəz] [niː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

| He | was | lying | on | Lisa's | knee | with | his | eyes | shut | , | as | if | he | were | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 丽莎的 | 膝盖 | 和 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | , | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 睡着了 | , |

他闭着眼睛躺在丽莎的膝盖上，就像睡着了一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] .

| but | he | wasn't | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不是 | . |

但他并非如此。

[hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ]

| He | heard | what | they | said | , | and | he | was | rather | pleased | at | them | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 什么 | 他们 | 说 | , | 和 | 他 | 曾是 | 相当 | 高兴 | 在 | 他们 | 说 |

[ə'baʊt] [hɪm] .

| about | him | . |
|---|---|---|
| 关于 | 他 | . |

他听到了他们的话，对他们谈论他感到相当高兴。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .

| In | some | ways | he | was | very | fond | of | being | made | a | fuss | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 存在 | 制成 | 一个 | 大惊小怪 | 关于 | . |

在某些方面，他很喜欢被人关注。

" [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʃrɪmp] , " [sed] ['ɑːnti] .

| " | He | does | look | a | little | white | shrimp | , | " | said | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做 | 看 | 一个 | 小的 | 白色的 | 虾 | , | " | 说 | 阿姨 | . |

“他看起来确实像个小白虾，”阿姨说。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] , [meɪ] , [hiː; hi][ɪz][səʊ][feə(r)] .

| " | But | then | you | know | , | May | , | he | is | so | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然后 | 你 | 知道 | , | 可能 | , | 他 | 是 | 所以 | 公平的 | . |

“但是你知道，梅，他非常公正。”

[hiː; hi] [lʊks] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [waɪt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['taɪəd][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

| He | looks | more | quickly | white | if | he | is | tired | than | other | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 更多的 | 迅速地 | 白色的 | 如果 | 他 | 是 | 疲劳的 | 比 | 其他 | 孩子们 | . |

与其他孩子相比，他疲倦时脸色会更快变得苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn][ɔːl] [deɪ] — [nɒt][wʌn][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| And | he | has | been | such | a | good | little | man | all | day | — | not | one | bit | of | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到过 | 这样的 | 一个 | 好的 | 小的 | 男人 | 全部 | 天 | — | 不是 | 一 | 少量 | 的 | 麻烦 | . |

他今天一整天都表现得非常乖——一点儿也不惹麻烦。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['trævələ(r)] — ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| He | is | really | a | capital | traveller | — | ever | so | much | quieter | than | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 真的 | 一个 | 首都 | 游客 | — | 曾经 | 所以 | 很多 | 更安静 | 比 | 这 | 其他的 | . |

他其实是个很安静的旅行者，比其他人安静得多。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

| " | She | said | these | last | few | words | in | a | low | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 这些 | 最后的 | 很少 | 字 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , |

她低声说了最后这几个字。

[nɒt] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪə(r)] ;

| not | caring | for | the | other | children | to | hear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 关怀 | 为了 | 这 | 其他 | 孩子们 | 到 | 听到 | ; |

不顾其他孩子是否听见；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [kwaɪt] [laʊd] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] , [ænd; ənd] ,

| but | if | she | had | spoken | quite | loud | I | don't | think | they | would | have | heard | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 她 | 有 | 说 | 相当 | 大声 | 我 | 不 | 思考 | 他们 | 会 | 有 | 听到 | , | 和 | , |

但如果她说话声音大一些，我想他们应该听不见，而且

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['æntiz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ;

| indeed | , | it | seemed | as | if | they | wanted | to | show | that | auntie's | words | were | true | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 通缉 | 到 | 展示 | 那 | 阿姨的 | 字 | 是 | 真的 | ; |

事实上，他们似乎想要证明姑姑的话是真的；

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm] ['denɪ] [ðæt]

| for | just | at | that | moment | there | came | such | a | scream | from | Denny | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 那里 | 来了 | 这样的 | 一个 | 尖叫 | 从 | 丹尼 | 那 |

['evrɪbɒdɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .

| everybody | started | up | in | a | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 开始 | 向上 | 在 | 一个 | 惊吓 | . |

就在这时，丹尼发出了一声尖叫，把所有人都吓了一跳。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?

| What | could | be | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 是 | 这 | 事情 | ? |

究竟出了什么事?

['evrɪbɒdɪ] [ɑːskt] .

| everybody | asked | . |
|---|---|---|
| 大家 | 问 | . |

大家都问了。

" [ɪts] [ɔːl] ['denɪ] , " [sed] [frɪts] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .

| " | It's | all | Denny | , | " | said | Fritz | , | in | a | great | fuss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 丹尼 | , | " | 说 | 弗里茨 | , | 在 | 一个 | 伟大的 | 大惊小怪 | . |

“都是丹尼的错！”弗里茨大惊小怪地说。

" [ɪts] [nɒt] ; [ɪts] [ɔːl] [frɪts] [ænd; ənd] ['siːliə] , " [sed] ['denɪ] .

| " | It's | not | ; | it's | all | Fritz | and | Celia | , | " | said | Denny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | ; | 它是 | 全部 | 弗里茨 | 和 | 西莉亚 | , | " | 说 | 丹尼 | . |

“才不是呢；全是弗里茨和西莉亚的事，”丹尼说。

" [ɪts] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['siːliə] .

| " | It's | both | of | them | , | " | said | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 两个都 | 的 | 他们 | , | " | 说 | 西莉亚 | . |

“是他们两个，”西莉亚说。

" ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][ðem; ðəm][biː; bi][nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| " | Mother | , | I | wish | you | wouldn't | let | them | be | near | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 我 | 希望 | 你 | 不会 | 让 | 他们 | 是 | 靠近 | 每个 | 其他 | . |

“母亲，我希望您不要让他们靠近。”

['denɪ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] - [keɪdʒ] [wen] [frɪts] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| Denny | put | her | hand | into | the | dormice's | cage | when | Fritz | wasn't | looking | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 放 | 她 | 手 | 进入 | 这 | - | 笼 | 什么时候 | 弗里茨 | 不是 | 寻找 | , | 和 | 她 |

[pəʊkt] [aʊt] [tɪm] ,

| poked | out | Tim | , |
|---|---|---|---|
| 戳 | 出去 | 蒂姆 | , |

趁弗里茨不注意，丹妮把手伸进睡鼠笼子里，戳了戳蒂姆。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

| who | was | just | beginning | to | come | awake | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 只是 | 开始 | 到 | 来 | 醒 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

他刚刚开始从睡梦中醒来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][gɒt][hɪz; ɪz][teɪl] ['pʊld] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| and | she | as | nearly | as | could | be | got | his | tail | pulled | off | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 作为 | 几乎 | 作为 | 可以 | 是 | 得到 | 他的 | 尾巴 | 拉 | 离开 | , | 和 | 然后 | , |

她几乎把他的尾巴扯了下来，然后，

[wen] [frɪts] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] . "

| when | Fritz | caught | her | , | she | screamed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 弗里茨 | 捕捉 | 她 | , | 她 | 尖叫 | . | " |

弗里茨抓住她时，她尖叫起来。

" [frɪts] [snɪpt] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪʤ] , " [ sɔb ] ['deni] .
" Fritz snipped my hand in the little door of the cage , " sobbed Denny .
" 弗里茨 剪掉 我的 手 在 这 小的 门 的 这 笼 , " 啜泣 丹尼 .

“弗里茨在笼子的小门里夹伤了我的手，”丹尼抽泣着说。

" [ænd; ənd]['si:liə] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] ['frɪtsɪz] [pɑ:t] .
" And Celia always takes Fritz's part .
" 和 西莉亚 总是 需要 弗里茨的 部分 .

“而西莉亚总是扮演弗里茨的角色。”

" ['si:liə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [tu:; tə] " ['ɑ:nsə(r)] [bæk] ,
" Celia was beginning ; to " answer back ,
" 西莉亚 曾是 开始 ; 到 " 回答 后退 ,

西莉亚开始反驳，

" [wen] ['ɑ:nti] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['rɑ:ðə(r)]
" when auntie stopped her by a look — the children were sometimes rather
" 什么时候 阿姨 停止 她 经过 一个 看 — 这 孩子们 是 有时 相当
[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['æntiz] " [lʊks] . "
afraid of auntie's " looks . "
害怕的 的 阿姨的 " 看起来 . "

“当姑姑用眼神制止她时——孩子们有时很害怕姑姑的‘眼神’。”

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] , [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['grænfɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪʤ] ,
" Dear me , young people , " said grandfather from his end of the carriage ,
" 亲爱的 我 , 年轻的 人们 , " 说 祖父 从 他的 结尾 的 这 运输 ,

“哎呀，年轻人啊，”爷爷在车厢另一头说道。

" [ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi] ['pi:səbl] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn]
" you might be peaceable for five minutes , and then we shall be in
" 你 可能 是 和平的 为了 五 分钟 , 和 然后 我们 将 是 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

“你们或许能安分五分钟，然后我们就到伦敦了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][gəʊ][ɒn] [ə'gen] .
and you shall have a good tea before we go on again .
和 你 将 有 一个 好的 茶 前 我们 去 在 再次 .

在我们继续赶路之前，你们可以好好吃杯茶。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [gru:] ['kwaɪət] .
" The children all grew quiet .
" 这 孩子们 全部 生长 安静的 .

孩子们都安静了下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
They were glad to hear of tea , and they were a little ashamed of
他们 是 高兴的 到 听到 的 茶 , 和 他们 是 一个 小的 羞愧 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

听说有茶，他们很高兴，同时也有些羞愧。

['ɑ:nti] [mu:vd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðeə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪʤ] .
Auntie moved over to their end of the carriage .
阿姨 已搬 超过 到 他们的 结尾 的 这 运输 .

阿姨挪到了车厢的另一头。

" [hɪm] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [ti:] [tu:] , - , " [sed] ['beɪbi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [hɪm] ,
" Him would like some tea too , p'ease , " said Baby , as she passed him ,
" 他 会 喜欢 一些 茶 也 , - , " 说 婴儿 , 作为 她 通过了 他 ,

“他也想喝点茶，拜托，”贝比边说边从他身边走过。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| and | auntie | patted | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 轻拍 | 他的 | 头 | . |

阿姨拍了拍他的头。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['taɪəd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mʌðə(r)] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [tuː] ['sɪli] ,

| " | They | are | all | tired | , | I | suppose | , | " | said | mother | ; | " | but | it | really | is | too | silly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 全部 | 疲劳的 | , | 我 | 认为 | , | " | 说 | 母亲 | ; | " | 但 | 它 | 真的 | 是 | 也 | 愚蠢的 | , |

“我想他们都累了，”母亲说；“但这真的太荒谬了。”

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] . "

| the | way | they | quarrel | about | nothing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他们 | 争吵 | 关于 | 没有什么 | . | " |

他们总是为鸡毛蒜皮的小事争吵。

" ['ɑːnti] , " [sed] ['siːliə] ['sɒftli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [maɪ] [fɔːlt] .

| " | Auntie | , | " | said | Celia | softly | , | " | I | think | it | was | partly | my | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | , | " | 说 | 西莉亚 | 轻轻 | , | " | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 部分 | 我的 | 过错 | . |

“阿姨，”西莉亚轻声说道，“我想这部分是我的错。”

['denɪ] [ænd; ənd] [frɪts] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] .

| Denny | and | Fritz | asked | me | to | tell | them | a | story | , | and | I | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 和 | 弗里茨 | 问 | 我 | 到 | 告诉 | 他们 | 一个 | 故事 | , | 和 | 我 | 不会 | . |

丹尼和弗里茨让我给他们讲个故事，但我拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm]['kwaɪət] . "

| It | would | have | kept | them | quiet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 保留 | 他们 | 安静的 | . | " |

那样就能让他们闭嘴了。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] , " [sed] ['ɑːnti] .

| " | Well | , | never | mind | now | , | " | said | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 绝不 | 头脑 | 现在 | , | " | 说 | 阿姨 | . |

“好吧，现在没事了。”阿姨说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| " | You | must | all | try | and | be | very | good | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 全部 | 尝试 | 和 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | - | 明天 | . |

“你们明天都要尽量表现得非常好。”

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| This | is | only | the | first | day | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 仅有的 | 这 | 第一的 | 天 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，这只是第一天而已。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['klevə(r)] ['trævələz] [jet] .

| You | can't | be | expected | to | be | very | clever | travellers | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 是 | 预期的 | 到 | 是 | 非常 | 聪明的 | 旅行者 | 然而 | . |

你们现在还不能指望成为非常精明的旅行者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪz] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ? "

| And | the | very | first | lesson | to | learn | in | travelling | is | — | do | you | know | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 第一的 | 课 | 到 | 学习 | 在 | 旅行 | 是 | — | 做 | 你 | 知道 | 什么 | ? | " |

旅行中要学到的第一课是——你知道是什么吗?

" [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ? " [sed] ['siːliə] .

| " | Not | to | lose | your | things | ? | " | said | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 失去 | 你的 | 事物 | ? | " | 说 | 西莉亚 | . |

“是为了不弄丢东西吗？”西莉亚问道。

" [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] ? " [sed] [frɪts] .

| " | To | be | ready | in | time | ? | " | said | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 准备好 | 在 | 时间 | ? | " | 说 | 弗里茨 | . |

“要及时做好准备吗？”弗里茨说。

" [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ? " [sed] ['deni] , ['rɑːðə(r)] ['miːkli] .

| " | To | sit | still | in | the | railway | ? | " | said | Denny | , | rather | meekly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 坐 | 仍然 | 在 | 这 | 铁路 | ? | " | 说 | 丹尼 | , | 相当 | 温顺地 | . |

“要静静地坐在铁轨上吗？”丹尼有些怯懦地问道。

" [ɔːl] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [θɪŋz] , " [sed] ['ɑːnti] ;

| " | All | those | are | very | good | things | , | " | said | auntie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 那些 | 是 | 非常 | 好的 | 事物 | , | " | 说 | 阿姨 | ; |

“这些都是非常好的事，”阿姨说；

" [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .

| " | but | they're | not | the | thing | I | was | thinking | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它们是 | 不是 | 这 | 事物 | 我 | 曾是 | 思维 | 的 | . |

但它们并不是我所想的那种东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] .

| It | was | to | keep | your | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 保持 | 你的 | 脾气 | . |

这是为了控制你的脾气。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] ['rɑːðə(r)] [red] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] ['nəʊtɪst] ,

| " | The | children | got | rather | red | , | but | I | don't | think | any | one | noticed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 得到 | 相当 | 红色的 | , | 但 | 我 | 不 | 思考 | 任何 | 一 | 注意到 | , |

孩子们脸都红了，但我认为没人注意到。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ 'slækən ] ,

| for | already | the | train | was | slackening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 已经 | 这 | 火车 | 曾是 | 松弛 | , |

因为火车已经开始减速了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn]

| and | in | another | minute | or | two | they | all | got | out | and | were | standing | together | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 分钟 | 或者 | 二 | 他们 | 全部 | 得到 | 出去 | 和 | 是 | 常设 | 一起 | 在 |

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['plætfɔːm] ,

| the | bustling | platform | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 繁华 | 平台 | , |

又过了一两分钟，他们都下了车，一起站在熙熙攘攘的站台上。

['dɪmli] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [gæs] [læmps] ,

| dimly | lighted | up | by | the | gas | lamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 照明 | 向上 | 经过 | 这 | 气体 | 灯 | , |

昏暗的煤气灯光照着，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒgi] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] [nəʊ'vembə(r)] ['iːvnɪŋ] .

| which | looked | yellow | and | strange | in | the | foggy | air | of | a | London | November | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 黄色的 | 和 | 奇怪的 | 在 | 这 | 雾蒙蒙的 | 空气 | 的 | 一个 | 伦敦 | 十一月 | 晚上 | . |

在伦敦十一月夜晚的雾气中，它看起来泛黄而怪异。

" [ɪz] [zɪt] ['lʌndən] ? " [sed] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [wen] ['siːliə] [sed] " [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['rɑːðə(r)] ['mɔːnfəli] ,

| " | Is | zit | London | ? | " | said | Baby | , | and | when | Celia | said | " | yes | , | " | he | added | rather | mournfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 痘痘 | 伦敦 | ? | " | 说 | 婴儿 | , | 和 | 什么时候 | 西莉亚 | 说 | " | 是的 | , | " | 他 | 额外 | 相当 | 悲伤地 | , |

“Zit在伦敦吗？”贝比问道，当西莉亚回答“是的”时，他略带悲伤地补充道：

" [hɪm] ['dʌznt] [sɪŋk] ['lʌndənz] ['pɪti] [æt; ət] [ɔːl] .

| " | Him | doesn't | sink | London's | pitty | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 下沉 | 伦敦的 | 可怜 | 在 | 全部 | . |

“他丝毫没有博得伦敦人的同情。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [frɪts] [hɪm'self] ['wʌznt] ['veri] [bɪg] !

| " | Poor | little | boys | , | for | after | all | , | Fritz | himself | wasn't | very | big | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 男孩们 | , | 为了 | 后 | 全部 | , | 弗里茨 | 他自己 | 不是 | 非常 | 大的 | ! |

“可怜的小男孩们，毕竟，弗里茨自己个头也不大！”

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [hænd][ɪn][hænd][ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] ,

| They | stood | together | hand | in | hand | on | the | station | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 一起 | 手 | 在 | 手 | 在 | 这 | 车站 | 平台 | , |

他们手牵着手站在车站站台上，

['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , ['rɑːðə(r)] ['desələt] . — [piː] . - .

| looking | , | and | feeling | , | rather | desolate | . | — | P | . | 84 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | , | 和 | 感觉 | , | 相当 | 荒凉 | . | — | P | . | - | . |

看起来，感觉起来，相当凄凉。——第 84 页。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

| Click | to | ENLARGE |
|---|---|---|
| 点击 | 到 | 放大 |

点击放大

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [frɪts] [hɪm'self] ['wʌznt] ['veri] [bɪg] !

| Poor | little | boys | , | for | , | after | all | , | Fritz | himself | wasn't | very | big | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 男孩们 | , | 为了 | , | 后 | 全部 | , | 弗里茨 | 他自己 | 不是 | 非常 | 大的 | ! |

可怜的小男孩们，毕竟，弗里茨本人个头也不大！

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [hænd][ɪn][hænd][ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] , ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

| They | stood | together | hand | in | hand | on | the | station | platform | , | looking | , | and | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 一起 | 手 | 在 | 手 | 在 | 这 | 车站 | 平台 | , | 寻找 | , | 和 | 感觉 | , |

['rɑːðə(r)] ['desələt] .

| rather | desolate | . |
|---|---|---|
| 相当 | 荒凉 | . |

他们手牵着手站在车站站台上，看起来，感觉起来，相当孤寂。

['liːsə][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd][bægz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

| Lisa | was | busy | helping | with | the | rugs | and | bags | that | had | been | in | the | carriage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | 曾是 | 忙碌的 | 帮助 | 和 | 这 | 地毯 | 和 | 包 | 那 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 运输 | ; |

丽莎忙着帮忙整理马车里的地毯和行李；

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['piːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] ,

| mother | and | auntie | , | as | well | as | grandfather | and | Peters | and | the | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 阿姨 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 祖父 | 和 | 彼得斯 | 和 | 这 | 女佣 | , |

母亲和阿姨，还有祖父、彼得斯和女佣，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

| were | all | busy | about | the | luggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 忙碌的 | 关于 | 这 | 行李 | . |

大家都在忙着搬行李。

" [steɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['sʌmbədi] ; [bʌt; bət] ['deni] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə]

| " | Stay | there | a | moment | , | children | , | " | said | somebody | ; | but | Denny | had | no | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 那里 | 一个 | 片刻 | , | 孩子们 | , | " | 说 | 某人 | ; | 但 | 丹尼 | 有 | 不 | 主意 |

[ɒv; əv] ['steɪɪŋ] ['eniweə(r)] .

| of | staying | anywhere | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 入住 | 任何地方 | . |

“孩子们，在那儿待一会儿，”有人说道；但丹尼根本不知道该在哪儿待着。

[ɒf] [ʃiː; ʃi] [ trɔt ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [tuː] ,

| Off | she | trotted | to | have | a | look | at | the | luggage | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 小跑 | 到 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 行李 | 也 | , |

她小跑着去看行李了。

[ænd; ənd] ['siːliə] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ɒn]

| and | Celia | was | half | inclined | to | follow | her | , | when | her | glance | fell | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西莉亚 | 曾是 | 一半 | 倾斜 | 到 | 跟随 | 她 | , | 什么时候 | 她 | 瞥一眼 | 跌倒 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] .

| her | two | little | brothers | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 二 | 小的 | 兄弟 | . |

西莉亚正想跟着她走，这时她的目光落在了她的两个弟弟身上。

" ['siːliə] , " [sed] ['beɪbi] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː] .

| " | Celia | , | " | said | Baby | , | catching | hold | of | her | , | " | don't | go | away | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西莉亚 | , | " | 说 | 婴儿 | , | 捕捉 | 抓住 | 的 | 她 | , | " | 不 | 去 | 离开 | 也 | . |

“西莉亚，”贝比说着，抓住了她，“也别走。”

[frɪts] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [biː; bi] - .

| Fritz | is | taking | care | of | him | , | but | we | might | be | lostened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里茨 | 是 | 采取 | 关心 | 的 | 他 | , | 但 | 我们 | 可能 | 是 | - | . |

弗里茨在照顾他，但我们可能迷路了。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] ['siːliəz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

| " | He | spoke | rather | timidly | , | and | Celia's | heart | was | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 辐 | 相当 | 胆怯地 | , | 和 | 西莉亚的 | 心 | 曾是 | 感动 | . |

“他说话有些怯懦，西莉亚的心被感动了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — ['nɪəli] [twelv] — [frɪts] [ænd; ənd]

| She | was | a | good | deal | older | than | the | others | — | nearly | twelve | — | Fritz | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 老 | 比 | 这 | 其他的 | — | 几乎 | 十二 | — | 弗里茨 | 和 |

['deni] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ɪn][eɪdʒ] ,

| Denny | were | very | near | in | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 是 | 非常 | 靠近 | 在 | 年龄 | , |

她比其他人大很多——快十二岁了——弗里茨和丹尼年龄相仿。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['siːliə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] [æt; ət] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['dɪfrəns]

| and | sometimes | Celia | was | a | little | cross | at | mother | for | not | making | difference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 西莉亚 | 曾是 | 一个 | 小的 | 叉 | 在 | 母亲 | 为了 | 不是 | 制作 | 不同之处 |

[ɪ'nʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| enough | , | as | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | , | 作为 | 她 | 想法 | , |

有时，西莉亚会因为母亲做得不够好而有点生气，因为她觉得母亲做得不够好。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

| and | for | keeping | her | still | a | good | deal | in | the | nursery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 保持 | 她 | 仍然 | 一个 | 好的 | 交易 | 在 | 这 | 苗圃 | . |

而且让她在育婴室里待的时间还很长。

['mʌðə(r)] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,

| Mother | had | her | own | good | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 有 | 她 | 自己的 | 好的 | 原因 | , |

母亲有她自己的充分理由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] ,

| and | it | is | not | always | wise | for | big | people | to | tell | children | their | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 总是 | 明智的 | 为了 | 大的 | 人们 | 到 | 告诉 | 孩子们 | 他们的 | 原因 | , |

大人告诉孩子他们的理由并不总是明智之举。

[æz; əz] ['siːliə] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['waɪzə(r)][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [hɜː'self] .

| as | Celia | got | to | know | when | she | grew | wiser | and | bigger | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 西莉亚 | 得到 | 到 | 知道 | 什么时候 | 她 | 生长 | 更明智 | 和 | 大 | 她自己 | . |

随着西莉亚自身阅历的增长和阅历的丰富，她也逐渐明白了这一点。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ,

| She | sometimes | spoke | rather | crossly | to | the | younger | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有时 | 辐 | 相当 | 生气 | 到 | 这 | 年轻 | 一个 | , |

她有时对年纪小的孩子说话比较严厉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

| and | it | made | them | a | very | little | afraid | of | her | , | but | in | her | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 他们 | 一个 | 非常 | 小的 | 害怕的 | 的 | 她 | , | 但 | 在 | 她 | 心 |

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd] .

| she | was | kind | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 种类 | . |

这让他们有点害怕她，但她内心很善良。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] ['beɪbi] .

| Just | now | she | stooped | down | to | kiss | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 她 | 弯腰 | 向下 | 到 | 吻 | 婴儿 | . |

刚才她弯下腰亲吻了宝贝。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [lɒst] .

| " | Don't | be | frightened | , | poor | old | man | , | " | she | said | , | " | you | won't | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 害怕 | , | 贫穷的 | 老的 | 男人 | , | " | 她 | 说 | , | " | 你 | 惯于 | 是 | 丢失的 | . |

“别害怕，可怜的老人，”她说，“你不会迷路的。”

[frɪts] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ][biː; bi] [lɒst] , [wʊd] [juː; jʊ] , [frɪts] ?

| Fritz | wouldn't | let | you | be | lost | , | would | you | , | Fritz | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里茨 | 不会 | 让 | 你 | 是 | 丢失的 | , | 会 | 你 | , | 弗里茨 | ? |

弗里茨不会让你迷路的，对吧，弗里茨?

" [frɪts] [ 'braitən ] [ʌp][æt; ət] [ðæt] , [æz; əz] ['siːliə] [hæd; həd] [ment] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

| " | Fritz | brightened | up | at | that | , | as | Celia | had | meant | he | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里茨 | 明亮 | 向上 | 在 | 那 | , | 作为 | 西莉亚 | 有 | 意思是 | 他 | 应该 | . |

弗里茨听了这话，精神振奋起来，正如西莉亚所希望的那样。

[hiː; hi] , [tuː] ,

| He | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , |

他也一样

[hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ænd; ənd][kwɪə(r)] — [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði]

| had | been | feeling | a | little | strange | and | queer | — | the | long | journey | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 感觉 | 一个 | 小的 | 奇怪的 | 和 | 酷儿 | — | 这 | 长的 | 旅行 | 和 | 这 |

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

| sleeping | in | the | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 在 | 这 | 天 | , |

感觉有点奇怪和怪异——长途旅行加上白天睡觉，

[ɔːl][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][laɪf][æt; ət] [həʊm] ,

| all | so | different | from | their | life | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 所以 | 不同的 | 从 | 他们的 | 生活 | 在 | 家 | , |

这一切都和他们在家里的生活截然不同。

[hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ˌʌp'set] [hɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] !

| had | rather | upset | him | — | but | he | would | not | have | liked | to | say | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 相当 | 沮丧的 | 他 | — | 但 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 喜欢 | 到 | 说 | 所以 | ! |

这让他很不高兴——但他并不想承认这一点!

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət] ['siːliə] ['telɪŋ] ['beɪbi] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| And | now | he | was | quite | pleased | at | Celia | telling | Baby | that | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 相当 | 高兴 | 在 | 西莉亚 | 讲述 | 婴儿 | 那 | , | 的 | 课程 | , |

现在，当西莉亚告诉贝比这件事时，他非常高兴，当然，

[frɪts] [wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

| Fritz | was | big | enough | to | take | care | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里茨 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他 | . |

弗里茨个子够大，可以照顾他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] — [bɪgə(r)] [wʌnz] [əˈbʌv] [ɔːl] — [tuː; tə] [pliːz] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]

| It | is | so | easy | for | children | — | bigger | ones | above | all | — | to | please | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 简单的 | 为了 | 孩子们 | — | 大 | 一个 | 多于 | 全部 | — | 到 | 请 | 每个 | 其他 |

[ænd; ənd] [gɪv] [naɪs] [ˈfiːlɪŋz] ,

| and | give | nice | feelings | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 好的 | 情怀 | , |

孩子们——尤其是大孩子——很容易取悦彼此，传递美好的感觉。

[wen] [ðeɪ] [ˈriːəli] [traɪ][tuː; tə] [fiːl] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

| when | they | really | try | to | feel | with | each | other | and | for | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 真的 | 尝试 | 到 | 感觉 | 和 | 每个 | 其他 | 和 | 为了 | 每个 | 其他 | . |

当他们真正努力去感受彼此、关心彼此的时候。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [lʊkt] [mʌtʃ] [ˈhæpɪə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] ,

| The | little | boys | looked | much | happier | a | few | minutes | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男孩们 | 看起来 | 很多 | 更快乐 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , |

几分钟后，小男孩们看起来高兴多了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈfreʃmənt]

| when | they | were | seated | at | tea | in | a | comfortable | corner | of | the | refreshment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 茶 | 在 | 一个 | 舒服的 | 角落 | 的 | 这 | 清爽 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

他们当时正坐在茶点室舒适的角落里喝茶。

[ˈgrænfɑːðə(r)] [hæd; həd][sent] [ˈpiːtəz] [ɒn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðə; ðɪ] [ˈlʌgɪdʒ] [ɔːl]

| Grandfather | had | sent | Peters | on | , | as | soon | as | they | had | got | the | luggage | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 有 | 发送 | 彼得斯 | 在 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 得到 | 这 | 行李 | 全部 |

[seɪf] ,

| safe | , |
|---|---|
| 安全的 | , |

爷爷在他们安全抵达目的地后，就派彼得斯先走了。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [ðəmˈselvz] .

| to | see | that | a | table | was | placed | for | them | by | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那 | 一个 | 桌子 | 曾是 | 放置 | 为了 | 他们 | 经过 | 他们自己 | . |

他们看到有人专门为他们摆放了一张桌子。

[hiː; hi] , [hɪmˈself] , [went] [ɒf] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [ˈdɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| He | , | himself | , | went | off | to | get | some | real | dinner | , | for | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 他自己 | , | 去 | 离开 | 到 | 得到 | 一些 | 真实的 | 晚餐 | , | 为了 | , | 的 | 课程 | , |

他自己则去吃顿正餐了，当然，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æn; ən][əʊld]

| it | was | not | to | be | expected | that | a | gentleman | , | and | especially | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 预期的 | 那 | 一个 | 绅士 | , | 和 | 尤其 | 一个 | 老的 |

[ˈdʒentlmən] ,

| gentleman | , |
|---|---|
| 绅士 | , |

人们原本并不期望一位绅士，尤其是一位老绅士，会做出这样的事。

[wʊd] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð] [tiː] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd] [bʌnz] , [haʊˈevə(r)]

| would | be | contented | with | tea | , | and | bread | and | butter | , | and | buns | , | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 满足 | 和 | 茶 | , | 和 | 面包 | 和 | 黄油 | , | 和 | 面包 | , | 然而 |

[naɪs] , [bʌt; bət] ,

| nice | , | but | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | , | 但 | , |

虽然茶、面包黄油和面包卷都很美味，但他也会感到满足，但是.....

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,

| to | the | children's | great | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 孩子们的 | 伟大的 | 乐趣 | , |

令孩子们非常高兴的是，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

| mother | and | auntie | said | they | would | far | rather | stay | and | have | tea | with | the | little | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 阿姨 | 说 | 他们 | 会 | 远的 | 相当 | 停留 | 和 | 有 | 茶 | 和 | 这 | 小的 | 人们 | . |

妈妈和阿姨说她们宁愿留下来和小朋友们一起喝茶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

| " | It | is | a | good | thing | , | isn't | it | , | for | them | to | stay | with | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | , | 不是 | 它 | , | 为了 | 他们 | 到 | 停留 | 和 | 我们 | ? |

“他们留下来和我们在一起，是件好事，不是吗？”

" [sed] [frɪts] [tuː; tə] ['siːliə] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['veri] [bɪg] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

| " | said | Fritz | to | Celia | , | confidentially | , | " | for | we | are | none | of | us | very | big | , | are | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 弗里茨 | 到 | 西莉亚 | , | 保密 | , | " | 为了 | 我们 | 是 | 没有任何 | 的 | 我们 | 非常 | 大的 | , | 是 | 我们 | ? |

弗里茨悄悄地对西莉亚说：“因为我们个子都不高，对吧？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [maɪt] [get] [lɒst] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz]['beɪbi] [sez] ,

| And | you | know | we | might | get | lost | somehow | , | as | Baby | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 我们 | 可能 | 得到 | 丢失的 | 不知何故 | , | 作为 | 婴儿 | 说道 | , |

你知道，我们可能会迷路，就像Baby说的那样。

[ðəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ][tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| though | I | wouldn't | say | so | to | him | for | fear | of | frightening | him | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不会 | 说 | 所以 | 到 | 他 | 为了 | 害怕 | 的 | 令人恐惧 | 他 | , | 你 | 知道 | . | " |

不过我不敢当面跟他说，怕吓到他，你知道的。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['siːliə] ,

| " | No | , | of | course | not | , | " | said | Celia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的 | 课程 | 不是 | , | " | 说 | 西莉亚 | , |

“不，当然不是，”西莉亚说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| and | looking | up | she | was | pleased | to | see | mother | smiling | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向上 | 她 | 曾是 | 高兴 | 到 | 看 | 母亲 | 微笑 | 在 | 她 | . |

她抬头一看，很高兴看到母亲正对着她微笑。

['mʌðə(r)] [sɔː] [ðæt] ['siːliə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] ,

| Mother | saw | that | Celia | was | trying | to | be | kind | and | helpful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 锯 | 那 | 西莉亚 | 曾是 | 尝试 | 到 | 是 | 种类 | 和 | 有帮助 | , |

母亲看出西莉亚努力想表现得友善和乐于助人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [klʌŋ] [tuː; tə] ['siːliə] [wen] [ʃiː; ʃi]

| and | she | did | so | like | to | see | the | way | the | little | ones | clung | to | Celia | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 所以 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 方式 | 这 | 小的 | 一个 | 紧紧抓住 | 到 | 西莉亚 | 什么时候 | 她 |

[wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] .

| was | gentle | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 温和的 | . |

她很喜欢看到孩子们依偎在温柔的西莉亚身边的样子。

['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| Mother | must | have | been | something | like | Baby | in | her | mind | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 必须 | 有 | 到过 | 某物 | 喜欢 | 婴儿 | 在 | 她 | 头脑 | , | 我 | 思考 | , |

我想，在母亲的心里，她一定把自己当成婴儿一样看待。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] , [bɪg]['steɪʃ(ə)n] - [ruːm] ,

| for | when | she | looked | at | the | boys | sitting | there | in | the | strange | , | big | station | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 男孩们 | 坐着 | 那里 | 在 | 这 | 奇怪的 | , | 大的 | 车站 | - | 房间 | , |

当她看着坐在那间陌生而宽敞的车站房间里的男孩们时，

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [greɪv] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['taɪəd] ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɒri] ['fiːlɪŋ] [keɪm]

| their | little | faces | grave | and | rather | tired | looking | , | a | sort | of | sorry | feeling | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小的 | 面孔 | 严重 | 和 | 相当 | 疲劳的 | 寻找 | , | 一个 | 种类 | 的 | 对不起 | 感觉 | 来了 |

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

| over | her | too | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 也 | , |

她们的小脸看起来很严肃，也有些疲惫，她心中也涌起一丝怜悯之情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snʌg] , ['kəʊzi] ['nɜːsəri] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['nɜːsəri]

| as | she | thought | of | the | snug | , | cosy | nursery | at | home | , | and | the | neat | nursery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 舒适 | , | 舒适 | 苗圃 | 在 | 家 | , | 和 | 这 | 整洁的 | 苗圃 |

[tiː] ,

| tea | , |
|---|---|
| 茶 | , |

她想起了家里舒适温馨的育婴室，以及整洁的育婴室下午茶，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [kʌps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,

| with | the | pretty | pink | and | white | cups | she | had | chosen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 漂亮的 | 粉色的 | 和 | 白色的 | 杯子 | 她 | 有 | 选定 | , |

她挑选了漂亮的粉色和白色杯子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] [ænd; ənd] " ['bʊli] " ['twɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| and | the | canaries | and | " | Bully | " | twittering | in | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金丝雀 | 和 | " | 欺负 | " | 推特 | 在 | 这 | 窗户 | . |

还有窗外金丝雀和“恶霸”的啁啾声。

[pɔː(r); pʊə(r)] " - " [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʊli] !

| Poor | " | calanies | " | and | poor | Bully | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | " | - | " | 和 | 贫穷的 | 欺负 | ! |

可怜的“calanies”和可怜的Bully！

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] !

| they | didn't | know | where | they | had | got | to | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 有 | 得到 | 到 | ! |

他们不知道自己走到了哪里！

[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt]

| They | had | slept | nearly | all | day | , | thinking | , | as | they | were | meant | to | think | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 睡着了 | 几乎 | 全部 | 天 | , | 思维 | , | 作为 | 他们 | 是 | 意思是 | 到 | 思考 | , | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ,

| it | was | night | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 夜晚 | , |

他们几乎睡了一整天，按照他们应该认为的那样，以为现在是晚上。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ,

| I | suppose | , | but | now | they | must | have | given | up | thinking | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 但 | 现在 | 他们 | 必须 | 有 | 给定 | 向上 | 思维 | 所以 | , |

我想也是，但现在他们肯定已经放弃这种想法了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)]['keɪdʒɪz][ɪn][æn; ən] [ʌn'hæpi] , ['restləs] [sɔːt] [ɒv; əv]

| for | they | were | fidgeting | about | in | their | cages | in | an | unhappy | , | restless | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 坐立不安 | 关于 | 在 | 他们的 | 笼子 | 在 | 一个 | 不开心 | , | 不安 | 种类 | 的 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

因为它们在笼子里不安地扭动着，显得很不开心，焦躁不安。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [siːd] , [ænd; ənd] ['siːliə] [ænd; ənd] ['liːsə] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| They | had | plenty | of | seed | , | and | Celia | and | Lisa | took | care | that | they | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 很多 | 的 | 种子 | , | 和 | 西莉亚 | 和 | 丽莎 | 采取 | 关心 | 那 | 他们 | 应该 |

[hæv; həv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

| have | fresh | water | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 新鲜的 | 水 | , |

他们有充足的种子，西莉亚和丽莎也确保他们有干净的水源。

[bʌt; bət] [stɪl] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['hæpi] .

| but | still | , | poor | little | things | , | they | were | not | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | , | 贫穷的 | 小的 | 事物 | , | 他们 | 是 | 不是 | 非常 | 快乐的 | . |

但是，可怜的小家伙们，它们还是不太开心。

" ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , " [θɔːt]

| " | Going | away | from | their | own | home | is | really | a | trial | for | children | , | " | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 离开 | 从 | 他们的 | 自己的 | 家 | 是 | 真的 | 一个 | 审判 | 为了 | 孩子们 | , | " | 想法 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

“离开自己的家对孩子们来说真是一种考验，”母亲心想。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪəd] [meɪks] ['evriθɪŋ] [siːm] [ðə; ði] [rɒŋ]

| She | was | a | little | tired | herself | , | and | being | tired | makes | everything | seem | the | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 疲劳的 | 她自己 | , | 和 | 存在 | 疲劳的 | 制作 | 一切 | 似乎 | 这 | 错误的 |

[weɪ] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

她自己也有些疲惫，而疲惫会让人觉得一切都不对劲。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | there | was | no | help | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | . |

但对此却无能为力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

| They | had | all | to | make | the | best | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 事物 | , |

他们必须尽力做到最好。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ɒf] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['rætld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

| and | to | set | off | again | in | another | train | and | be | rattled | away | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 放 | 离开 | 再次 | 在 | 其他 | 火车 | 和 | 是 | 摇晃 | 离开 | 到 | 这 | 海 | . |

然后再次搭乘另一列火车，颠簸着驶向大海。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [baɪ] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| It | was | quite | dark | by | now | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | 经过 | 现在 | , | 的 | 课程 | , |

当然，此时天色已经很暗了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] [wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [rest] [bɪ'twiːn]

| and | it | seemed | very | queer | to | start | on | another | journey | with | so | little | rest | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 非常 | 酷儿 | 到 | 开始 | 在 | 其他 | 旅行 | 和 | 所以 | 小的 | 休息 | 之间 |

.

| : |
|---|
| . |

几乎没有休息时间就再次踏上旅程，这感觉非常奇怪。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

| I | think | , | however | , | once | they | were | all | settled | in | the | railway | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 然而 | , | 一次 | 他们 | 是 | 全部 | 定居 | 在 | 这 | 铁路 | 运输 | , |

不过，我想，一旦他们都安顿在火车车厢里，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; ['beɪbi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| that | the | children | slept | the | most | of | the | way | ; | Baby | , | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 孩子们 | 睡着了 | 这 | 最多 | 的 | 这 | 方式 | ; | 婴儿 | , | 在 | 任何 | 速度 | , |

孩子们一路睡得最多；至少婴儿是这样。

[nju:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [tɪl] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] ['li:səz] [ɑ:mz] , [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ,

| knew | nothing | more | till | he | woke | up | to | find | himself | in | Lisa's | arms | , | with | a | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 没有什么 | 更多的 | 直到 | 他 | 觉醒 | 向上 | 到 | 寻找 | 他自己 | 在 | 丽莎的 | 武器 | , | 和 | 一个 | 寒冷的 | , |

直到他醒来发现自己躺在丽莎的怀里，浑身冰冷，他才知道自己已经完全醒了过来。

[freʃ] [eə(r)] — [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] — ['bləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| fresh | air | — | the | air | of | the | sea | — | blowing | in | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 空气 | — | 这 | 空气 | 的 | 这 | 海 | — | 吹 | 在 | 他的 | 脸 | , |

清新的空气——海风——吹拂着他的脸庞，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .

| and | making | him | lift | up | his | head | and | look | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 举起 | 向上 | 他的 | 头 | 和 | 看 | 关于 | 他 | . |

让他抬起头，环顾四周。

" [weə(r)] [ɪz] [hɪm] ? " [hi:; hi] [sed] .

| " | Where | is | him | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他 | ? | " | 他 | 说 | . |

“他在哪儿？”他问道。

" [ɪz] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] - ['nɔ:rməs] [bəʊt] ? "

| " | Is | him | in | the | ' | normous | boat | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 在 | 这 | - | 正常 | 船 | ? | " |

“他是不是在那艘‘巨型船’上？”

" [nɒt] [səʊ] , [her] ['beɪbi] , " [sed] ['li:sə] .

| " | Not | so | , | Herr | Baby | , | " | said | Lisa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | , | 先生 | 婴儿 | , | " | 说 | 丽莎 | . |

“并非如此，宝贝小姐，”丽莎说道。

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][fɜ:st][bi:; bi] [ʌn'drest] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][bed] ,

| " | He | shall | first | be | undressed | and | have | a | nice | sleep | all | night | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将 | 第一的 | 是 | 脱光衣服 | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 睡觉 | 全部 | 夜晚 | 在 | 床 | , |

“他应该先脱掉衣服，在床上好好睡上一整夜。”

[tu:; tə] [rest] [hɪm] [wel] .

| to | rest | him | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 他 | 出色地 | . |

让他好好休息。

[laɪ] [stɪl] , [maɪn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]['li:sə] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [wɔ:m] . "

| Lie | still | , | mine | child | , | and | Lisa | will | keep | you | warm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 仍然 | , | 矿 | 孩子 | , | 和 | 丽莎 | 将要 | 保持 | 你 | 温暖的 | . | " |

别动，我的孩子，丽莎会给你暖和的。

" [hɪm] [laɪks] [ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] ['beɪbi] .

| " | Him | likes | the | wind | , | " | said | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 点赞 | 这 | 风 | , | " | 说 | 婴儿 | . |

“他喜欢风，”宝贝说。

" [ˌaɪ 'ti:] [bləʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ; [hɪm] [ɪz] [kwaɪt] [ə'weɪk] [naʊ] ,

| " | It | blowed | his | eyes | open | ; | him | is | quite | awake | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 吹 | 他的 | 眼睛 | 打开 | ; | 他 | 是 | 相当 | 醒 | 现在 | , |

“这让他睁开了双眼；他现在已经完全清醒了。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][sɪt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] ['li:səz] [ɑ:mz] .

| " | and | he | tried | to | sit | straight | up | in | Lisa's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 尝试 | 到 | 坐 | 直的 | 向上 | 在 | 丽莎的 | 武器 | . |

他试图在丽莎的怀里坐直。

" [əʊ] , [her] ['beɪbi] , [ai] ['kænɒt] [həʊld][juː; jʊ][səʊ] , " [sed] ['liːsə] .

| " | Oh | , | Herr | Baby | , | I | cannot | hold | you | so | , | " | said | Lisa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | 婴儿 | , | 我 | 不能 | 抓住 | 你 | 所以 | , | " | 说 | 丽莎 | . |

“哦，宝贝，我不能这样抱着你，”丽莎说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] ,

| " | There | is | such | a | little | way | to | go | , | " | said | his | mother | , | who | was | just | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 小的 | 方式 | 到 | 去 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | , | WHO | 曾是 | 只是 | 在后面 | , |

“路程很短了，”他身后的母亲说道。

" [laɪ] [stɪl] , [dɪə(r)] , [æz; əz]['liːsə] [telz] [juː; jʊ] . "

| " | lie | still | , | dear | , | as | Lisa | tells | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说谎 | 仍然 | , | 亲爱的 | , | 作为 | 丽莎 | 讲述 | 你 | . | " |

“亲爱的，别动，听丽莎的话。”

" [hɪm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] , [hɪmz] [legz] [ɪz][səʊ] - [tɪf] , " [sed] ['beɪbi] .

| " | Him | would | like | to | walk | , | him's | legs | is | so | ' | tiff | , | " | said | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 走 | , | 他的 | 腿 | 是 | 所以 | - | 蒂芙 | , | " | 说 | 婴儿 | . |

“他想走路，他的腿太僵硬了，”宝贝说。

" - [let] [hɪm] [wɔːk] [ɪf] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] !

| " | P'ease | let | him | walk | if | it's | such | a | little | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 让 | 他 | 走 | 如果 | 它是 | 这样的 | 一个 | 小的 | 方式 | ! |

“如果路程很短，就让他走吧！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɪtiəs] [ðæt] ['mʌðə(r)] [təʊld]['liːsə][tuː; tə][let] [hɪm] [wɔːk] ;

| " | His | voice | was | so | piteous | that | mother | told | Lisa | to | let | him | walk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 所以 | 可怜的 | 那 | 母亲 | 讲述 | 丽莎 | 到 | 让 | 他 | 走 | ; |

“他的声音太可怜了，以至于母亲告诉丽莎让他走吧；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] , [æz; əz]

| they | were | going | from | the | station | to | the | hotel | , | a | very | little | way | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 从 | 这 | 车站 | 到 | 这 | 酒店 | , | 一个 | 非常 | 小的 | 方式 | , | 作为 |

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] .

| mother | had | said | . |
|---|---|---|---|
| 母亲 | 有 | 说 | . |

他们正从车站前往酒店，路程很短，正如母亲所说。

['liːsə] [pʊt] ['beɪbi] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['riːəli] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] ,

| Lisa | put | Baby | down | on | the | ground | ; | at | first | he | really | tumbled | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | 放 | 婴儿 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | ; | 在 | 第一的 | 他 | 真的 | 翻滚 | 超过 | , |

丽莎把宝宝放在地上；起初他真的摔倒了。

[hɪz; ɪz] [legz] [felt] [səʊ] ['fʌni] , [bʌt; bət] [wɪð] ['liːsəz] [hænd][hiː; hi] [suːn] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ə'gen] .

| his | legs | felt | so | funny | , | but | with | Lisa's | hand | he | soon | got | his | balance | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 毛毡 | 所以 | 有趣的 | , | 但 | 和 | 丽莎的 | 手 | 他 | 很快 | 得到 | 他的 | 平衡 | 再次 | . |

他的腿感觉很奇怪，但在丽莎的手的扶持下，他很快又恢复了平衡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [naɪt] ;

| It | was | a | very | dark | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 黑暗的 | 夜晚 | ; |

那是一个非常黑暗的夜晚；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] [wei] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

| they | could | not | have | seen | their | way | but | for | the | lights | of | the | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 已见 | 他们的 | 方式 | 但 | 为了 | 这 | 灯 | 的 | 这 | 车站 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

| and | the | town | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 镇 | . |

若非车站和城镇的灯光，他们根本看不清路。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɑːk] [zɪt] [ɪz] ! " [sed] [her] ['beɪbi] .

| " | What | a | dark | countly | zit | is | ! | " | said | Herr | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 黑暗的 | 数 | 痘痘 | 是 | ! | " | 说 | 先生 | 婴儿 | . |

“多么黑乎乎的痘痘啊！”贝比先生说道。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [muːn] [ɪn] [zɪt] ?

| " | Is | there | no | moon | in | zit | countly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 不 | 月亮 | 在 | 痘痘 | 数 | ? |

“难道在青春期没有月亮吗？”

['deni] [sez] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm] - [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [baɪ] [naɪt] ,

| Denny | says | in | her | hymn | ' | the | moon | to | shine | by | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 说道 | 在 | 她 | 圣歌 | - | 这 | 月亮 | 到 | 闪耀 | 经过 | 夜晚 | , |

丹妮在她的赞美诗中唱道“月亮在夜晚闪耀”，

- [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [muːn] - [sɛpt] [ɪn] [hɪmz] [əʊn] ? "

| ' | is | there | no | moon | ' | cept | in | him's | own | countly | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 那里 | 不 | 月亮 | - | 除外 | 在 | 他的 | 自己的 | 数 | ? | " |

难道除了他自己的领地之外，就没有月亮了吗?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] , ['lɪt(ə)l] [mæn] ? " [sed] ['ɑːnti] .

| " | What | are | you | chattering | about | , | little | man | ? | " | said | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 喋喋不休 | 关于 | , | 小的 | 男人 | ? | " | 说 | 阿姨 | . |

“小家伙，你在胡说八道些什么呢？”姨妈说。

" [hiːz] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] , ['ɑːnti] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [muːn] [hɪə(r)] .

| " | He's | asking | about | the | moon | , | auntie | ; | he | wants | to | know | if | there | isn't | any | moon | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 问 | 关于 | 这 | 月亮 | , | 阿姨 | ; | 他 | 想要 | 到 | 知道 | 如果 | 那里 | 不是 | 任何 | 月亮 | 这里 | . |

“他是在问月亮的事，阿姨；他想知道这里是不是没有月亮。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [wɪv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['deni] .

| He | thinks | we've | left | it | behind | at | home | , | " | said | Denny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 我们已经 | 左边 | 它 | 在后面 | 在 | 家 | , | " | 说 | 丹尼 | . |

“他觉得我们把它落在家里了，”丹尼说。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɔː(r)] [frɒm; frəm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| A | sort | of | roar | from | poor | Baby | interrupted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 吼 | 从 | 贫穷的 | 婴儿 | 中断 | 她 | . |

可怜的宝贝发出了一声咆哮，打断了她的话。

" [əʊ] , ['deni] , [dəʊnt] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [sɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

| " | Oh | , | Denny | , | don't | , | don't | say | that | , | " | he | cried | , | " | it | makes | him | sink | of | the | labbits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 丹尼 | , | 不 | , | 不 | 说 | 那 | , | " | 他 | 哭 | , | " | 它 | 制作 | 他 | 下沉 | 的 | 这 | - | , |

“哦，丹尼，别，别这么说，”他喊道，“那样会让他从拉比特中沉下去。”

[ænd; ənd] ['tɒməs] , [ænd; ənd] [dʒəunz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [hɪmz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

| and | Thomas | , | and | Jones | , | and | the | trees | , | and | the | flowers | , | and | him's | dear | little | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托马斯 | , | 和 | 琼斯 | , | 和 | 这 | 树木 | , | 和 | 这 | 花朵 | , | 和 | 他的 | 亲爱的 | 小的 | 床 | , |

还有托马斯，还有琼斯，还有树木，还有花朵，还有他心爱的小床。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪŋz] [liːvd] [bɪ'haɪnd] .

| and | all | the | sings | we'se | leaved | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 唱歌 | 我们 | 离开 | 在后面 | . |

以及我们留下的所有歌谣。

[hɪm] ['dʌznt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [liːvd] [bɪ'haɪnd] . "

| Him | doesn't | like | you | to | speak | of | leaved | behind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 喜欢 | 你 | 到 | 说话 | 的 | 离开 | 在后面 | . | " |

他不喜欢你提起被留下的人。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbi] , " [sed] ['denɪ] , " [aɪm] [səʊ] ['sɒri] .

| " | Poor | Baby | , | " | said | Denny | , | " | I'm | so | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 婴儿 | , | " | 说 | 丹尼 | , | " | 我是 | 所以 | 对不起 | . |

“可怜的宝贝，”丹尼说，“我太抱歉了。”

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] ,

| " | She | stooped | down | to | kiss | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 弯腰 | 向下 | 到 | 吻 | 他 | , |

她俯身吻了他，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| but | it | was | so | dark | it | wasn't | easy | to | find | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 它 | 不是 | 简单的 | 到 | 寻找 | 他的 | 嘴 | , |

但是天太黑了，很难找到他的嘴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

| and | she | only | managed | to | kiss | the | tip | of | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 仅有的 | 管理 | 到 | 吻 | 这 | 提示 | 的 | 他的 | 鼻子 | , |

她只来得及亲吻一下他的鼻尖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] .

| which | was | as | cold | as | a | little | dog's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 作为 | 寒冷的 | 作为 | 一个 | 小的 | 狗的 | . |

冷得像小狗的屁股一样。

[ðɪs] [meɪd] [her] ['beɪbi] [bɪ'gɪn] ['lɑːfɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| This | made | Herr | Baby | begin | laughing | , | which | was | a | good | thing | , | wasn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 先生 | 婴儿 | 开始 | 笑 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | , | 不是 | 它 | ? |

这让小宝贝笑了起来，这可是件好事，不是吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['liːsə] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [wen] ['denɪ]

| And | he | was | so | taken | up | in | explaining | to | Lisa | how | funny | it | felt | when | Denny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 已采取 | 向上 | 在 | 解释 | 到 | 丽莎 | 如何 | 有趣的 | 它 | 毛毡 | 什么时候 | 丹尼 |

[kɪst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

| kissed | his | nose | , |
|---|---|---|---|
| 亲吻 | 他的 | 鼻子 | , |

他兴致勃勃地向丽莎解释丹尼亲吻他鼻子时那种有趣的感觉，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]

| that | he | had | not | time | to | think | of | his | sorrows | again | till | they | were | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 不是 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 他的 | 悲伤 | 再次 | 直到 | 他们 | 是 | 在 |

[ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɪg] [həʊ'tel] [weə(r)] [ðeɪ]

| the | foot | of | the | large | flight | of | steps | leading | up | to | the | big | hotel | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | 的 | 这 | 大的 | 航班 | 的 | 步骤 | 领导 | 向上 | 到 | 这 | 大的 | 酒店 | 在哪里 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .

| were | to | sleep | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 睡觉 | . |

直到他们走到通往他们即将入住的大酒店的大台阶脚下时，他才有时间再次想起自己的悲伤。

" [naɪs] [bɪg] [haʊs] , " [sed] ['beɪbi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ;

| " | Nice | big | house | , | " | said | Baby | , | looking | round | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 大的 | 房子 | , | " | 说 | 婴儿 | , | 寻找 | 圆形的 | ; |

“好大一栋房子啊，”宝贝环顾四周说道；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ weitə ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

| and | as | he | caught | sight | of | some | of | the | waiters | running | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 服务员 | 跑步 | 关于 | , |

当他看到一些服务员在四处奔跑时，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['liːsə] [ɪf] " [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [njuː] ['sɜːvənts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ænd; ənd][dʒəunz] . "

| he | asked | Lisa | if | " | them | was | new | servants | instead | of | Thomas | and | Jones | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 丽莎 | 如果 | " | 他们 | 曾是 | 新的 | 仆人 | 反而 | 的 | 托马斯 | 和 | 琼斯 | . | " |

他问丽莎："那些是不是新来的仆人，而不是托马斯和琼斯。"

" [hɪm] [laɪks] ['tɒməs] [ænd; ənd][dʒəunz] [best] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

| " | Him | likes | Thomas | and | Jones | best | , | " | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 点赞 | 托马斯 | 和 | 琼斯 | 最好的 | , | " | 他 | 去 | 在 | , |

"他最喜欢托马斯和琼斯，"他接着说。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

| the | corners | of | his | mouth | going | down | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角落 | 的 | 他的 | 嘴 | 去 | 向下 | 再次 | , |

他的嘴角再次向下垂了下来。

[səʊ] [ðæt] ['liːsə][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

| so | that | Lisa | was | obliged | to | assure | him | the | servants | were | not | going | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 丽莎 | 曾是 | 有义务 | 到 | 保证 | 他 | 这 | 仆人 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 是 |

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ænd; ənd][dʒəunz] ,

| instead | of | Thomas | and | Jones | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 托马斯 | 和 | 琼斯 | , |

因此，丽莎不得不向他保证，仆人们不会取代托马斯和琼斯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊnli][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] ,

| they | were | all | only | just | going | to | stay | one | night | at | this | big | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 仅有的 | 只是 | 去 | 到 | 停留 | 一 | 夜晚 | 在 | 这 | 大的 | 房子 | , |

他们原本只打算在这栋大房子里住一晚。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siː] .

| and | to | - | morrow | they | would | set | off | in | the | great | ship | to | cross | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | 他们 | 会 | 放 | 离开 | 在 | 这 | 伟大的 | 船 | 到 | 叉 | 这 | 海 | . |

明天他们将乘坐那艘大船渡海。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːtʃənətli] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] [tuː; tə] ['beɪbiz] [θɔːts] ;

| The | mention | of | the | ship | fortunately | gave | a | new | turn | to | Baby's | thoughts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提到 | 的 | 这 | 船 | 幸运的是 | 给予 | 一个 | 新的 | 转动 | 到 | 婴儿的 | 想法 | ; |

幸运的是，提到那艘船让贝比的思绪发生了新的转变；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] ['liːsə][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd]

| and | he | allowed | Lisa | to | take | him | upstairs | and | warm | him | well | before | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 允许 | 丽莎 | 到 | 拿 | 他 | 楼上 | 和 | 温暖的 | 他 | 出色地 | 前 | 一个 | 好的 |

['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [hɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] .

| fire | before | she | undressed | him | and | put | him | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 前 | 她 | 脱光衣服 | 他 | 和 | 放 | 他 | 到 | 床 | . |

他允许丽莎带他上楼，在生起一堆暖火之前让他暖和起来，然后丽莎才脱掉他的衣服，把他放到床上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [streɪndʒ] [rʊmz; ruːmz] ,

| The | other | children | thought | it | great | fun | to | sleep | in | strange | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 孩子们 | 想法 | 它 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 睡觉 | 在 | 奇怪的 | 房间 | , |

其他孩子觉得睡在陌生的房间里很有趣。

[ɪn] [bedz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [həʊm] ,

| in | beds | quite | unlike | those | they | had | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 床 | 相当 | 与此不同 | 那些 | 他们 | 有 | 在 | 家 | , |

他们睡的床和家里的床完全不同。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd]

| and | to | have | to | hunt | for | their | nightgowns | and | brushes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 到 | 打猎 | 为了 | 他们的 | 睡衣 | 和 | 刷子 | 和 |

['spʌndʒɪz] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɒŋ] ['kɑːpɪt] [bægz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;

| sponges | in | two | or | three | wrong | carpet | bags | before | they | came | to | the | right | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海绵 | 在 | 二 | 或者 | 三 | 错误的 | 地毯 | 包 | 前 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 正确的 | 一 | ; |

他们不得不翻遍两三个错误的地毯袋，才能找到自己的睡衣、刷子和海绵；

[bʌt; bət] ['beɪbiz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [dɪ'prest] ,

| but | Baby's | spirits | were | rather | depressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 婴儿的 | 烈酒 | 是 | 相当 | 郁闷 | , |

但宝贝的情绪却有些低落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [weɪ] [hiː; hɪ]

| and | it | was | not | easy | to | keep | him | from | crying | in | the | sad | little | way | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 保持 | 他 | 从 | 哭泣 | 在 | 这 | 伤心 | 小的 | 方式 | 他 |

[hæd; həd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] .

| had | when | his | feelings | were | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 什么时候 | 他的 | 情怀 | 是 | 感动 | . |

当他情绪激动时，那种悲伤的小哭声总是很难让他不流下来。

" [hiː; hɪ][ɪz]['taɪəd] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [sed] ['ɑːnti] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] -

| " | He | is | tired | , | poor | little | chap | , | " | said | auntie | , | as | she | kissed | him | for | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 疲劳的 | , | 贫穷的 | 小的 | 小伙子 | , | " | 说 | 阿姨 | , | 作为 | 她 | 亲吻 | 他 | 为了 | 好的 | - |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

“他累了，可怜的小家伙，”阿姨说着，亲吻了他一下道晚安。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hɪ][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | It | is | ever | so | much | later | than | he | has | ever | been | up | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 曾经 | 所以 | 很多 | 之后 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 到过 | 向上 | 前 | . |

“他起床的时间比以往任何时候都晚得多。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ten] . "

| It | is | nearly | ten | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 十 | . | " |

快十点了。

" [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [ɒn] - , " [sed] [her] ['beɪbi] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

| " | Him | were | up | till | ten | o'clock | on | Kissmass | , | " | said | Herr | Baby | , | brightening | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 向上 | 直到 | 十 | 点钟 | 在 | - | , | " | 说 | 先生 | 婴儿 | , | 提亮 | 向上 | . |

“圣诞节那天他一直玩到十点钟，”贝比先生高兴地说。

" [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] - [leɪt] , [tɪl] , [tɪl] , [tɪl] [nɪə(r)] ['twenti] [ə'klɑːk] .

| " | Him | were | up | dedful | late | , | till | , | till | , | p'raps | till | near | twenty | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 向上 | - | 晚的 | , | 直到 | , | 直到 | , | 或许 | 直到 | 靠近 | 二十 | 点钟 | . |

“他熬夜到很晚，一直到，可能快到二十点了。”

" ['ɑːnti] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] ,

| " | Auntie | would | have | liked | to | laugh | , | but | she | took | care | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 笑 | , | 但 | 她 | 采取 | 关心 | 不是 | , |

“姑妈很想笑，但她克制住了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['beɪbi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] ['weðə(r)]

| for | when | Baby | was | in | this | sort | of | humour | there | was | no | telling | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 婴儿 | 曾是 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 幽默 | 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | 无论 |

['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['lɑːfɪŋ] [maɪt] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] ,

| other | people's | laughing | might | not | make | him | take | to | crying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 人们的 | 笑 | 可能 | 不是 | 制作 | 他 | 拿 | 到 | 哭泣 | , |

因为当宝宝处于这种情绪时，谁也说不准别人的笑声会不会让他哭起来。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [sed] ,

| so | she | just | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 只是 | 说 | , |

所以她就说，

" [ɪn'diːd] !

| " | Indeed | ! |
|---|---|---|
| " | 的确 | ! |

“的确！

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [leɪt] ; [wel] , [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ,

| That | must | have | been | very | late | ; | well | , | go | to | sleep | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 有 | 到过 | 非常 | 晚的 | ; 出色地 | | , | 去 | 到 | 睡觉 | 现在 | , |

那一定很晚了；好了，现在去睡觉吧。

[ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] ['twenti] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

| and | sleep | till | twenty | o'clock | to | - | morrow | morning | , | if | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡觉 | 直到 | 二十 | 点钟 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , 如果 | | 你 | 喜欢 | . |

如果你愿意的话，可以睡到明天早上二十点。

[wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['liːsə] ;

| We | don't | need | to | start | early | , | " | she | added | , | turning | to | Lisa | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 需要 | 到 | 开始 | 早期的 | , | " | 她 | 额外 | , | 转弯 | 到 | 丽莎 | ; |

“我们不需要很早就开始，”她一边说着，一边转向丽莎；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pɔː(r); pʊə(r)]['liːsə][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

| and | I | think | poor | Lisa | was | not | sorry | to | hear | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 贫穷的 | 丽莎 | 曾是 | 不是 | 对不起 | 到 | 听到 | 它 | ! |

我觉得可怜的丽莎听到这话肯定一点也不觉得遗憾！

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

| If | I | were | to | go | on | telling | you | , | bit | by | bit | , | all | about | the | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 到 | 去 | 在 | 讲述 | 你 | , 少量 | | 经过 | 少量 | , 全部 | | 关于 | 这 | 旅行 | , |

如果我继续一点一点地把这段旅程的每一个细节都告诉你，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

| and | everything | that | happened | big | and | little | , | it | would | take | a | good | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 那 | 发生 | 大的 | 和 | 小的 | , | 它 | 会 | 拿 | 一个 | 好的 | 尽管 | , |

无论大事小事，都需要一段时间才能解决。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

| and | I | don't | know | that | you | would | find | it | very | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 知道 | 那 | 你 | 会 | 寻找 | 它 | 非常 | 有趣的 | . |

我不知道你是否会觉得它很有趣。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də][ɪn]['riːəl][bɪg] ['stɔːri] [bʊks] ,

| Perhaps | it | is | better | to | take | a | jump | , | as | people | do | in | real | big | story | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 拿 | 一个 | 跳 | , | 作为 | 人们 | 做 | 在 | 真实的 | 大的 | 故事 | 图书 | , |

或许最好像真正的大故事书里的人那样，纵身一跃。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [her] ['beɪbiz] [əd'ventʃəz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] ,

| and | to | go | on | with | Herr | Baby's | adventures | a | few | days | later | , | when | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 去 | 在 | 和 | 先生 | 婴儿的 | 冒险 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | , 什么时候 | | 他 | , |

[ænd; ənd] ['deni] ,

| and | Denny | , |
|---|---|---|
| 和 | 丹尼 | , |

几天后，我们继续讲述赫尔·贝比的冒险故事，他和丹尼.....

[ænd; ənd] [frɪts] , [ænd; ənd] ['siːliə] , [ænd; ənd]['liːsə] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] , [ænd; ənd]

| and | Fritz | , | and | Celia | , | and | Lisa | , | and | mother | , | and | auntie | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗里茨 | , | 和 | 西莉亚 | , | 和 | 丽莎 | , | 和 | 母亲 | , | 和 | 阿姨 | , | 和 |

['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['bʊli] ,

| grandfather | , | and | the | " | bully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | , | 和 | 这 | " | 欺负 | , |

还有弗里茨、西莉亚、丽莎、妈妈、阿姨、爷爷，还有那个“恶霸”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " - , " [ænd; ənd] [tɪm] , [ænd; ənd] ['piː.pɪ] - ['snuːzl] , [ænd; ənd] ['lɪnliː] ,

| " | and | the | " | calanies | , | " | and | Tim | , | and | Peepy | - | Snoozle | , | and | Linley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | " | - | , | " | 和 | 蒂姆 | , | 和 | 皮皮 | - | 打盹 | , | 和 | 林利 | , |

['mʌðərz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['piːtəz] ,

| mother's | maid | , | and | Peters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲的 | 女佣 | , | 和 | 彼得斯 | , |

还有“卡拉尼一家”，还有蒂姆，还有皮皮-斯努兹尔，还有林利，妈妈的女佣，还有彼得斯，

['grænd,fɑːðərz] [mæn] , [ænd; ənd][ai] [fə'get] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [nɒt] ;

| grandfather's | man | , | and | I | forget | if | there | was | any | one | else | , | but | I | think | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父的 | 男人 | , | 和 | 我 | 忘记 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 一 | 别的 | , | 但 | 我 | 思考 | 不是 | ; |

祖父的人，我忘了还有没有其他人，但我想应该没有了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['kɑːpɪt] - [bægz] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] - [rʌgz] , [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli]

| and | all | the | boxes | and | carpet | - | bags | , | and | railway | - | rugs | , | were | safely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 盒子 | 和 | 地毯 | - | 包 | , | 和 | 铁路 | - | 地毯 | , | 是 | 安全 |

[ə'raɪvd] [æt; ət][sæn'tiːnoʊ] ,

| arrived | at | Santino | , |
|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 桑蒂诺 | , |

所有的箱子、地毯袋和铁路地毯都安全运抵桑蒂诺。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð] ['maʊntənz] [pn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [pn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| the | pretty | little | town | with | mountains | on | one | side | and | the | sea | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂亮的 | 小的 | 镇 | 和 | 山脉 | 在 | 一 | 边 | 和 | 这 | 海 | 在 | 这 | 其他 | , |

这是一个美丽的小镇，一边是山，一边是海。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

| where | they | were | all | going | to | spend | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 全部 | 去 | 到 | 花费 | 这 | 冬天 | . |

他们都要在那里过冬。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ,

| I | must | not | forget | to | tell | you | one | thing | , | however | , | which | , | I | daresay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 忘记 | 到 | 告诉 | 你 | 一 | 事物 | , | 然而 | , | 哪个 | , | 我 | 敢说 | , |

不过，我必须告诉你们一件事，我敢说，

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [krɒst] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , " [ænd; ənd][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

| some | of | you | who | may | have | crossed | " | over | the | sea | , | " | and | not | found | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 你 | WHO | 可能 | 有 | 交叉 | " | 超过 | 这 | 海 | , | " | 和 | 不是 | 成立 | 它 |

['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

| very | delightful | , |
|---|---|---|
| 非常 | 愉快 | , |

你们当中有些人可能“跨越了海洋”，却发现那里并不那么令人愉快，

[meɪ] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] .

| may | be | anxious | to | know | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 焦虑的 | 到 | 知道 | 关于 | . |

可能很想知道。

[ai] [miːn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - ['nɔːrməs] [bəʊt] , [wɪtʃ] ['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['lʊkɪŋ]

| I | mean | about | the | voyage | in | the | ' | normous | boat | , | which | Baby | had | been | so | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 关于 | 这 | 航程 | 在 | 这 | - | 正常 | 船 | , | 哪个 | 婴儿 | 有 | 到过 | 所以 | 寻找 |

['fɔːwəd] [tuː; tə] ,

| forward | to | , |
|---|---|---|
| 向前 | 到 | , |

我是指乘坐那艘“巨轮”的航行，宝贝一直非常期待这次航行。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

| poor | little | fellow | . |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 同伴 | . |

可怜的小家伙。

[wel] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

| Well | , | wasn't | it | lucky | , | he | was | not | at | all | disappointed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 不是 | 它 | 幸运的 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 失望的 | ? |

真是幸运，他一点也不失望！

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [deɪ] [ðæt]['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ,

| They | had | the | loveliest | day | that | ever | was | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 最可爱的 | 天 | 那 | 曾经 | 曾是 | 已见 | , |

他们度过了有史以来最美好的一天，

[ænd; ənd] ['beɪbi] [θɔːt] - ['nɔːrməs] [boʊts] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [weɪ] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

| and | Baby | thought | ' | normous | boats | far | the | nicest | way | of | travelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 婴儿 | 想法 | - | 正常 | 船 | 远的 | 这 | 最友善的 | 方式 | 的 | 旅行 | , |

宝贝心想："乘坐巨轮是最好的旅行方式。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ]

| and | he | couldn't | understand | why | grandfather | couldn't | make | them | go | all | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 理解 | 为什么 | 祖父 | 不能 | 制作 | 他们 | 去 | 全部 | 这 | 方式 |

[tuː; tə] [sæn'tiːnoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪs] [bəʊt] ,

| to | Santino | in | the | nice | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 桑蒂诺 | 在 | 这 | 好的 | 船 | , |

他无法理解为什么爷爷不能让他们乘那艘漂亮的船一路前往桑蒂诺。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ,

| and | when | they | explained | to | him | that | it | couldn't | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 解释 | 到 | 他 | 那 | 它 | 不能 | 是 | , |

当他们向他解释这不可能时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [boʊts] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,

| because | there | was | no | sea | for | boats | to | go | on | all | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 海 | 为了 | 船 | 到 | 去 | 在 | 全部 | 这 | 方式 | , |

因为一路上都没有海供船只航行。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːld]

| he | thought | there | must | have | been | some | great | mistake | in | the | way | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 伟大的 | 错误 | 在 | 这 | 方式 | 这 | 世界 |

[wɒz; wəz] [meɪd] .

| was | made | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | . |

他认为世界的形成一定存在某种巨大的错误。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [sæn'tiːnoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siː]

| And | when | they | got | to | Santino | , | and | the | first | thing | he | saw | was | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 到 | 桑蒂诺 | , | 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 锯 | 曾是 | 这 | 海 |

,

,

,

当他们到达桑蒂诺时，他首先看到的是大海。

[bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [driːm] , ['beɪbi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːtld] .

| blue | and | beautiful | like | a | fairy | dream | , | Baby | was | quite | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 和 | 美丽的 | 喜欢 | 一个 | 仙女 | 梦 | , | 婴儿 | 曾是 | 相当 | 惊慌 | . |

蓝色的、美丽的，像仙女的梦境一样，宝宝吓了一跳。

" ['mʌðə(r)] , ['ɑːnti] !

| " | Mother | , | auntie | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 阿姨 | ! |

"妈妈，阿姨！"

" [hiː; hi] [sed] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , " [juː; jʊ] - [hɪm] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [nəʊ] [siː] . "

| " | he | said | , | reproachfully | , | " | you | toldened | him | there | weren't | no | sea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 责备地 | , | " | 你 | - | 他 | 那里 | 不是 | 不 | 海 | . | " |

他责备地说："你告诉他没有大海。"

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , ['beɪbi] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] ;

| " | We | didn't | mean | that | , | Baby | , | dear | , | " | said | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 意思是 | 那 | , | 婴儿 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 母亲 | ; |

"我们不是那个意思，宝贝，"母亲说；

" [wiː; wi] [ment] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [siː] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] ;

| " | we | meant | that | there | was | no | sea | to | come | the | shortest | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 意思是 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 海 | 到 | 来 | 这 | 最短 | 方式 | ; |

"我们的意思是，没有海可以走最短的路；

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]

| we | would | have | had | to | come | all | round | the | land | , | and | it | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 有 | 到 | 来 | 全部 | 圆形的 | 这 | 土地 | , | 和 | 它 | 会 | 有 |

[biːn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| been | much | longer | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 很多 | 更长 | . |

我们得绕着这片土地走一圈，那会花费更长的时间。

[lʊk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

| Look | , | it | is | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 它 | 是 | 喜欢 | 这 | , |

你看，是这样的，

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [treɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæp][ɒn][ðə; ði][sænd] ,

| " | and | mother | traced | with | her | parasol | a | sort | of | map | on | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 母亲 | 追踪 | 和 | 她 | 阳伞 | 一个 | 种类 | 的 | 地图 | 在 | 这 | 沙 | , |

母亲用阳伞在沙滩上画出了一幅地图。

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['beɪbi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [weɪ] .

| to | show | Baby | that | they | had | come | a | much | nearer | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 婴儿 | 那 | 他们 | 有 | 来 | 一个 | 很多 | 更近 | 方式 | . |

向宝贝表明他们已经走得更近了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

| For | they | were | standing | by | the | sea | - | shore | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 常设 | 经过 | 这 | 海 | - | 支撑 | 在 | 这 | 时间 | . |

因为当时他们正站在海边。

" [jes] , " [sed] [her] ['beɪbi] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

| " | Yes | , | " | said | Herr | Baby | , | after | looking | on | without | speaking | for | a | minute | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 先生 | 婴儿 | , | 后 | 寻找 | 在 | 没有 | 请讲 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | , |

“是的，”贝比先生沉默地看了看，过了一两分钟才开口说道。

" [hɪm] - [naʊ] . "

| " | him | under'tands | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | - | 现在 | . | " |

“他现在明白了。”

" [səʊ] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] , " [sed] ['ɑːnti] .

| " | So | you've | had | your | first | lesson | in | geography | , | " | said | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你已经 | 有 | 你的 | 第一的 | 课 | 在 | 地理 | , | " | 说 | 阿姨 | . |

“所以你已经上了第一堂地理课了，”阿姨说。

['beɪbi] [steərd] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| Baby | stared | up | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 凝视 | 向上 | 在 | 她 | . |

婴儿抬头望着她。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] - ?

| " | Are | that | jography | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | - | ? |

“那是日本漫画吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [hɪm] [θɔːt] - [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] , - ['dɪfɪkəlt] .

| " | Him | thought | jography | were | awful | , | dedful | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | - | 是 | 可怕 | , | - | 难的 | . |

“他认为绘画很糟糕，极其困难。”

['deni] [ɪz][səʊ] ['wɛri] - [wen] [hɜː(r); hə(r)][hæz; həz] - [tuː; tə] [lɜːn] . "
**Denny is so werry c'oss when her has jography to learn . "**
丹尼 是 所以 韦里 - 什么时候 她 有 - 到 学习 . "

丹尼要学习的时候总是很担心。

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['deni] , ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [red] , " [maɪ]
**" Oh , because , of course , you know , " said Denny , getting rather red , " my**
" 哦 , 因为 , 的 课程 , 你 知道 , " 说 丹尼 , 获得 相当 红色的 , " 我的
- [ɪz] ['riːəl] - ,
**jography is real jography ,**
- 是 真实的 - ,

“哦，因为，当然，你知道，”丹尼说着，脸涨得通红，“我的小说是真正的小说。”

[wɪð] [bʊks] [ænd; ənd][mæps][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [nems] [tuː; tə] [lɜːn] .
**with books and maps and ever so long rows of names to learn .**
和 图书 和 地图 和 曾经 所以 长的 行 的 姓名 到 学习 .

有书有地图，还有一长串需要记住的名字。

['beɪbiz] [səʊ]['stjuːpɪd] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ʌp] [θɪŋz] [səʊ] ;
**Baby's so stupid — he always takes up things so ;**
婴儿的 所以 愚蠢的 — 他 总是 需要 向上 事物 所以 ;

这孩子真笨——他总是把东西拿来拿去；

[hiːl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [mɑːrks][pn][ðə; ði][sænd] , [hiːl] [biː; bi] ['lɜːnɪŋ]
**he'll be thinking now that if he makes marks on the sand , he'll be learning**
地狱 是 思维 现在 那 如果 他 制作 标记 在 这 沙 , 地狱 是 学习
- .
**jography .**
- .

他现在会想，如果他在沙滩上留下痕迹，他就能学习摄影了。

" ['deni] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][eə(r)] .
**" Denny turned away with a very superior air .**
" 丹尼 转向 离开 和 一个 非常 优越的 空气 .

丹尼带着一种高人一等的姿态转身离开。

['beɪbi] [lʊkt] [mʌtʃ] [hɜːt] .
**Baby looked much hurt .**
婴儿 看起来 很多 伤害 .

宝宝看起来受伤很严重。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] - ?
**" Are that jography ?**
" 是 那 - ?

“那是日本文学吗？”

" [hiː; hi] [sed] . — [piː] . - .
**" he said . — P . 94 .**
" 他 说 . — P . - .

他说。——第 94 页。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
**Click to ENLARGE**
点击 到 放大

点击放大

" [hɪmz] [nɒt]['stjuːpɪd] , [ɑː(r); ə(r)][hɪm] ?
**" Him's not stupid , are him ?**
" 他的 不是 愚蠢的 , 是 他 ?

“他并不笨，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['siːliə] [ænd; ənd] [frɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]

| " | he | said | ; | and | in | a | moment | Celia | and | Fritz | were | hugging | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | ; | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 西莉亚 | 和 | 弗里茨 | 是 | 拥抱 | 他 | 和 |

['kɔːlɪŋ] ['deni] [ə; eɪ] ['nɔːti] ,

| calling | Denny | a | naughty | , |
|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 丹尼 | 一个 | 淘气 | , |

“他说；片刻之后，西莉亚和弗里茨就抱住了他，骂丹尼是个淘气鬼，

[ˌʌn'kaɪnd][gɜːl][tuː; tə] [tiːz] [hɪm] .

| unkind | girl | to | tease | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不友善 | 女孩 | 到 | 逗 | 他 | . |

一个刻薄的女孩戏弄他。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| Mother | and | auntie | had | walked | on | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 阿姨 | 有 | 步行 | 在 | 一个 | 小的 | , |

母亲和阿姨又往前走了一小段路，

[səʊ] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪf] ['liːsə] ['hædnt] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

| so | things | might | have | gone | on | to | a | quarrel | if | Lisa | hadn't | stopped | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 事物 | 可能 | 有 | 已消失 | 在 | 到 | 一个 | 争吵 | 如果 | 丽莎 | 之前没有 | 停止 | 它 | . |

如果不是丽莎阻止，事情可能会演变成争吵。

" [maɪn] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['pɪti] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] ['frendli] [tə'geðə(r)] .

| " | Mine | children | , | " | she | said | , | " | it | is | too | pity | to | be | not | friendly | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | 孩子们 | , | " | 她 | 说 | , | " | 它 | 是 | 也 | 遗憾 | 到 | 是 | 不是 | 友好的 | 一起 | . |

“我的孩子们，”她说，“如果不能友好相处，那就太可惜了。”

[siː] [wɒt] [wʌn] ['bjuːtɪfl] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] — [skaɪ][səʊ] [bluː] [ænd; ənd] [siː] [səʊ] [bluː] ,

| See | what | one | beautifullest | place | this | is | — | sky | so | blue | and | sea | so | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 一 | 最美丽的 | 地方 | 这 | 是 | — | 天空 | 所以 | 蓝色的 | 和 | 海 | 所以 | 蓝色的 | , |

看看这是多么美丽的地方啊——天空湛蓝，大海也湛蓝！

[ænd; ənd][ɔːl][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] .

| and | all | so | bright | and | sunny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 所以 | 明亮的 | 和 | 阳光明媚 | . |

一切都那么阳光明媚。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] [hɪə(r)] . "

| One | should | be | nothing | but | happy | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 应该 | 是 | 没有什么 | 但 | 快乐的 | 这里 | . | " |

这里的人应该感到无比幸福。

" [jes] , " [sed] ['siːliə] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['prɪti] [pleɪs] .

| " | Yes | , | " | said | Celia | , | looking | round | , | " | it | is | an | awfully | pretty | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 西莉亚 | , | 寻找 | 圆形的 | , | " | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 地方 | . |

“是的，”西莉亚环顾四周说道，“这里真是个非常漂亮的地方。”

" ['siːliə] , [juː; jʊ] [siː] ,

| " | Celia | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 西莉亚 | , | 你 | 看 | , |

“西莉亚，你看，

[wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]

| was | just | beginning | to | be | old | enough | to | notice | really | beautiful | things | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 开始 | 到 | 是 | 老的 | 足够的 | 到 | 注意 | 真的 | 美丽的 | 事物 | 在 | 一个 |

[wei] [ðæt] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

| way | that | when | children | are | very | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 那 | 什么时候 | 孩子们 | 是 | 非常 | 小的 | , |

他刚开始长大，能够注意到真正美好的事物，而这对于很小的孩子来说，却是难以想象的。

[ðeɪ] ['kænɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [ðəʊ] [sʌm; səm][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

| they | cannot | quite | understand | , | though | some | do | much | more | than | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 相当 | 理解 | , | 尽管 | 一些 | 做 | 很多 | 更多的 | 比 | 其他的 | . |

他们虽然不太能理解，但有些人比其他人理解得多。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

| " | It | is | a | very | pretty | place | , | " | she | said | again | , | as | if | she | were | speaking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 地方 | , | " | 她 | 说 | 再次 | , | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 请讲 | 到 |

[hɜː'self] ,

| herself | , |
|---|---|
| 她自己 | , |

“这里真是个很漂亮的地方，”她又自言自语道。

[fɔː(r); fə(r)] [frɪts] [ænd; ənd] ['deni] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [rʌn] ['reɪsɪz] ,

| for | Fritz | and | Denny | had | taken | it | into | their | heads | to | run | races | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 弗里茨 | 和 | 丹尼 | 有 | 已采取 | 它 | 进入 | 他们的 | 头部 | 到 | 跑步 | 种族 | , |

弗里茨和丹尼一心想着要赛跑，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['liːsə][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] ['siːliə] [stʊd] [stɪl] [baɪ] [hɜː'self] ,

| of | which | Lisa | was | very | glad | , | and | Celia | stood | still | by | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 丽莎 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | , | 和 | 西莉亚 | 站立 | 仍然 | 经过 | 她自己 | , |

丽莎对此非常高兴，而西莉亚则独自一人站在原地。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [taʊn] [pɜːtʃt] [ʌp]

| looking | round | at | the | lovely | sea | and | sky | , | and | the | little | white | town | perched | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 圆形的 | 在 | 这 | 迷人的 | 海 | 和 | 天空 | , | 和 | 这 | 小的 | 白色的 | 镇 | 栖息 | 向上 |

[ə'bʌv] ,

| above | , |
|---|---|
| 多于 | , |

环顾四周，美丽的大海和天空，以及高高耸立的白色小镇，

[wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

| with | the | mountains | rising | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山脉 | 上升 | 在后面 | . |

背后是连绵起伏的群山。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd][wɒz; wəz] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɜːz] .

| Suddenly | a | little | hand | was | slipped | into | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 小的 | 手 | 曾是 | 滑倒了 | 进入 | 她的 | . |

突然，一只小手悄悄地伸进了她的手中。

" [hɪm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] - , " [sed] ['beɪbiz] [vɔɪs] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɪti]

| " | Him | would | like | to | live | here | everways | , | " | said | Baby's | voice | ; | " | it | are | so | pitty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 居住 | 这里 | - | , | " | 说 | 婴儿的 | 嗓音 | ; | " | 它 | 是 | 所以 | 可怜 |

— - [laɪk] ['hev(ə)n] ,

| — | somefin | like | Heaven | , |
|---|---|---|---|---|
| — | - | 喜欢 | 天堂 | , |

“他一直都想住在这里，”宝贝的声音说道；“这里真可惜——就像天堂一样。”

. "

| p'raps | . | " |
|---|---|---|
| 或许 | . | " |

或许吧。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['siːliə] , " [aɪ] [sə'pəʊz] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

| " | I | don't | know | , | " | said | Celia | , | " | I | suppose | Heaven | must | be | prettier | than | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 说 | 西莉亚 | , | " | 我 | 认为 | 天堂 | 必须 | 是 | 更漂亮 | 比 | 任何事物 |

[wiː; wi][kʊd; kəd]['fænsi] . "

| we | could | fancy | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 想要 | . | " |

“我不知道，”西莉亚说，“我想天堂一定比我们能想象到的任何东西都更美丽。”

" [ðeəz; ðəz][gəʊld] [striːts] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['liːsə] [sez] , " [sed] ['beɪbi] ;
" There's gold streets in Heaven , Lisa says , " said Baby ;
" 有 金子 街道 在 天堂 , 丽莎 说道 , " 说 婴儿 ;

“丽莎说，天堂里有黄金铺成的街道，”宝贝说；

" [hɪm] [sɪŋks] [bluː] [skaɪ] [striːts] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['pɪtiər] . "
" him sinks blue sky streets would be much pittier . "
" 他 水槽 蓝色的 天空 街道 会 是 很多 皮蒂尔 . "

“如果他沉入蓝天白云的街道，那就更可怜了。”

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] ['siːliə] .
" So do I , " said Celia .
" 所以 做 我 , " 说 西莉亚 .

“我也是，”西莉亚说。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [pn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɒtʃɪŋ] [frɪts] [ænd; ənd] ['deni] ,
Then they walked on a little , watching Fritz and Denny ,
然后 他们 步行 在 一个 小的 , 观看 弗里茨 和 丹尼 ,

然后他们继续往前走了一小段路，一边看着弗里茨和丹尼。

[ɔːl'redi] [laɪk] [tuː] [blæk] [speks] [ɪn] [frʌnt] — [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [pn][səʊ][fɑː(r)] — [ænd; ənd] ,
already like two black specks in front — they had run on so far — and ,
已经 喜欢 二 黑色的 斑点 在 正面 — 他们 有 跑步 在 所以 远的 — 和 ,
['sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

前面已经只剩下两个黑点了——它们已经跑了很远——而且，不知怎么的，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [les] ['klɪəli] .
in the very bright sunshine , one seemed to see less clearly .
在 这 非常 明亮的 阳光 , 一 似乎 到 看 较少的 清楚地 .

在刺眼的阳光下，视线似乎变得模糊了。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [frɪts] [ænd; ənd] ['deni] [ɹ'eɪsd]
Mother and auntie were in front too , and when Fritz and Denny raced
母亲 和 阿姨 是 在 正面 也 , 和 什么时候 弗里茨 和 丹尼 比赛
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

妈妈和阿姨也在前面，当弗里茨和丹尼再次跑回来时，

[kwaɪt] [hɒt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɔːl]
quite hot and out of breath , mother said it was time for them all
相当 热的 和 出去 的 气息 , 母亲 说 它 曾是 时间 为了 他们 全部
[tuː; tə][gəʊ][ɪn] ;
to go in ;
到 去 在 ;

母亲又热又气喘吁吁，说大家都该进去了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [tuː] [hɒt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [mʌtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
it was still rather too hot to be out much near the middle of the day ,
它 曾是 仍然 相当 也 热的 到 是 出去 很多 靠近 这 中间 的 这 天 ,

临近中午时分，天气仍然很热，不适合长时间外出。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] [wei] [ɒn][ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,
though it was already some way on in November ,
尽管 它 曾是 已经 一些 方式 在 在 十一月 ,

虽然当时已经是11月的某个时候了，

[ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] ['krɪsməs] ['kɒmz] [ɪn] !
and next month would be the month that Christmas comes in !
和 下一个 月 会 是 这 月 那 圣诞节 来 在 !

下个月就是圣诞节了！

" [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , " [sed] ['siːliə] .

| " | How | funny | it | seems | , | " | said | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 有趣的 | 它 | 似乎 | , | " | 说 | 西莉亚 | . |

“真是滑稽啊，”西莉亚说。

" [waɪ] , [wen] [wiː; wi] [left] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪntə(r)] .

| " | Why | , | when | we | left | home | it | was | quite | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 什么时候 | 我们 | 左边 | 家 | 它 | 曾是 | 相当 | 冬天 | . |

“为什么呢？我们离开家的时候正是寒冬。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

| Just | think | how | we | were | wrapped | up | when | we | started | on | the | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 思考 | 如何 | 我们 | 是 | 包装 | 向上什么时候 | 我们 | 开始 | 在 | 这 | 旅行 | , |

想想我们当初开始这段旅程时是多么的投入，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [kwaɪt] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [frɒks] . "

| and | now | we're | quite | warm | enough | with | nothing | at | all | over | our | frocks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 是 | 相当 | 温暖的 | 足够的 | 和 | 没有什么 | 在 | 全部 | 超过 | 我们的 | 连衣裙 | . | " |

现在我们光穿裙子就暖和多了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , " [sed] ['mʌðə(r)] ,

| " | It | may | be | cold | enough | before | long | , | " | said | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 寒冷的 | 足够的 | 前 | 长的 | , | " | 说 | 母亲 | , |

“可能不久就会冷下来了，”母亲说。

[huː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɒt] [k'laɪməts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; " ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]

| who | was | more | accustomed | to | hot | climates | than | the | children | ; | " | sometimes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 更多的 | 习惯 | 到 | 热的 | 气候 | 比 | 这 | 孩子们 | ; | " | 有时 | 这 |

[kəʊld] [ˌhɪərə'baʊts] ['kɒmz] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

| cold | hereabouts | comes | quite | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 附近 | 来 | 相当 | 突然 | , |

他比孩子们更习惯炎热的气候；“这附近的寒冷有时会来得非常突然，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ siːm ] ['kəʊldə(r)] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [wɔːm] [bɪ'fɔː(r)] .

| and | it | even | seems | colder | from | having | been | so | warm | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 甚至 | 似乎 | 更冷 | 从 | 拥有 | 到过 | 所以 | 温暖的 | 前 | . |

之前天气那么暖和，现在却感觉更冷了。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [θɪk] [kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

| I | daresay | you | will | be | glad | of | your | thick | clothes | before | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢说 | 你 | 将要 | 是 | 高兴的 | 的 | 你的 | 厚的 | 衣服 | 前 | 圣诞节 | . |

我敢说，圣诞节前你一定会庆幸自己穿了厚衣服。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪkə(r)] ,

| But | we | must | get | on | a | little | quicker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 得到 | 在 | 一个 | 小的 | 更快 | , |

但我们必须加快速度，

[ɔː(r)] [els] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] . "

| or | else | grandfather | will | be | in | a | hurry | for | his | breakfast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 祖父 | 将要 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 他的 | 早餐 | . | " |

否则爷爷就得赶紧吃早饭了。

" - ['wɛri] ['leɪzi] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪmz] ['brekfəst] [jet] , " [sed] ['beɪbi] .

| " | Ganfather's | werry | lazy | not | to | have | had | him's | breakfast | yet | , | " | said | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 韦里 | 懒惰的 | 不是 | 到 | 有 | 有 | 他的 | 早餐 | 然而 | , | " | 说 | 婴儿 | . |

“甘法瑟真是懒到家了，还没吃早饭呢，”贝比说道。

" [hɪmz] [hæd; həd] [hɪmz] ['brekfəst] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

| " | Him's | had | him's | breakfast | ever | so | long | ago | , | hundreds | of | years | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 有 | 他的 | 早餐 | 曾经 | 所以 | 长的 | 前 | , | 数百 | 的 | 年 | 前 | . | " |

“他很久以前就吃过早餐了，几百年前吧。”

" [əʊ] , ['beɪbi] , " [sed] ['denɪ] , " [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] - - !
**" Oh , Baby , " said Denny , " how you do ' saggerate !**
" 哦 , 婴儿 , " 说 丹尼 , " 如何 你 做 - - !

“哦，宝贝，”丹尼说，“你真是太夸张了！”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ]
**It couldn't have been hundreds of years ago , because , you know , you**
它 不能 有 到过 数百 的 年 前 , 因为 , 你 知道 , 你
[wɜːrnt] [bɔːn] [ðen] . "
**weren't born then . "**
不是 出生 然后 . "

不可能是几百年前的事了，因为，你知道，那时候你还没出生呢。

" ['stjuːpɪd][gɜːl] ! " [sed] ['beɪbi] , " [haʊ] [dʌz] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
**" Stupid girl ! " said Baby , " how does you know ?**
" 愚蠢的 女孩 ! " 说 婴儿 , " 如何 做 你 知道 ?

“笨女孩！”宝贝说，“你怎么知道的？”

[juː; jʊ] ['wʌznt] [ðeə(r)] . "
**you wasn't there . "**
你 不是 那里 . "

你当时不在场。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] , " [sed] ['denɪ] [ə'gen] .
**" Well , you weren't there , " said Denny again .**
" 出色地 , 你 不是 那里 , " 说 丹尼 再次 .

“嗯，你当时不在场，”丹尼又说。

" ['tʃɪldrən] , [doʊnt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**" Children , don't contradict each other .**
" 孩子们 , 不 顶撞 每个 其他 .

孩子们，不要互相矛盾。

[ɪts] [nɒt] [naɪs] , " [sed] ['ɑːnti] .
**It's not nice , " said auntie .**
它是 不是 好的 , " 说 阿姨 .

“这不好，”阿姨说。

" [hɪm] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['beɪbi] , " ['denɪ] . "
**" Him didn't begin , " said Baby , " t'were Denny beginned . "**
" 他 没有 开始 , " 说 婴儿 , " 那是 丹尼 开始 . "

“不是他开始的，”贝比说，“是丹尼开始的。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
**" I didn't .**
" 我 没有 .

我没有。

[aɪ]['əʊnlɪ] [sed] [wʌns] [ðæt] ['beɪbi] ['wʌznt] [bɔːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] ['denɪ] ,
**I only said once that Baby wasn't born hundreds of years ago , " said Denny ,**
我 仅有的 说 一次 那 婴儿 不是 出生 数百 的 年 前 , " 说 丹尼 ,

“我只说过一次，宝贝不是几百年前出生的，”丹尼说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] — — "
**" and then he — — "**
" 和 然后 他 — — "

然后他——”

" [ɑːnst][ɪz][æz; əz][vɜːst; vʊəst; w-][æz; əz] [twaɪst] , " [sed] ['beɪbi] .
**" Onst is as wurst as twicet , " said Baby .**
" 上 是 作为 香肠 作为 两次 , " 说 婴儿 .

“Onst 和两倍一样难受，”宝贝说。

['mʌðə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] .
**Mother turned round at this .**
母亲 转向 圆形的 在 这 .

母亲见状转过身去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['greɪvli] .
**There was a funny look on her face , but still she spoke rather gravely .**
那里 曾是 一个 有趣的 看 在 她 脸 , 但 仍然 她 辐 相当 严重地 .

她脸上露出一种古怪的表情，但说话的语气仍然相当严肃。

" ['beɪbi] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Baby , I don't know what's coming over you , " she said .**
" 婴儿 , 我 不 知道 是什么 未来 超过 你 , " 她 说 .

“宝贝，我不知道你怎么了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .
**" It isn't like you to speak like that .**
" 它 不是 喜欢 你 到 说话 喜欢 那 .

“你平时可不会这么说。”

" ['beɪbiz] [feɪs] [gruː] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
**" Baby's face grew red , and he turned his head away .**
" 婴儿的 脸 生长 红色的 , 和 他 转向 他的 头 离开 .

“宝宝的脸涨得通红，他把头扭向一边。”

" [hɪm] ['dɪd(ə)nt] [miːn] - [ðæt] - [wɜː(r); wə(r)]['leɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
**" Him didn't mean zeally that ganfather were lazy , " he said , in a low voice .**
" 他 没有 意思是 - 那 - 是 懒惰的 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“他并不是真的认为甘父们很懒惰，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
**" It wasn't that I was vexed with you for , " said mother .**
" 它 不是 那 我 曾是 烦恼 和 你 为了 , " 说 母亲 .

“我并不是因为你而生你的气，”母亲说。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['dʒəʊkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] .
**" I know you were joking when you said that .**
" 我 知道 你 是 开玩笑 什么时候 你 说 那 .

我知道你刚才是在开玩笑。

[ai] [ment] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] ['deni] . "
**I meant what you said to Denny . "**
我 意思是 什么 你 说 到 丹尼 . "

我指的是你对丹尼说的那些话。

" [hɪmz] ['wɛri] ['sɒri] , " [sed] ['beɪbi] , [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tɪəz] .
**" Him's werry sorry , " said Baby , on the point of tears .**
" 他的 韦里 对不起 , " 说 婴儿 , 在 这 观点 的 眼泪 .

“他非常抱歉，”贝比说着，眼泪都快要夺眶而出。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
**" Never mind .**
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[doʊnt][kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mʌðə(r)] ,
**Don't cry about it , " said mother ,**
不 哭 关于 它 , " 说 母亲 ,

“别哭了，”母亲说。

[huː] ['riːəli] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] .
**who really wanted the children to be very good and happy this first day .**
WHO 真的 通缉 这 孩子们 到 是 非常 好的 和 快乐的 这 第一的 天 .

谁真心希望孩子们在开学第一天就能表现得非常出色、非常快乐呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv]['beɪbiz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , ['sʌmtaɪmz]

| And | she | was | a | little | afraid | of | Baby's | beginning | to | cry | , | for | , | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 害怕的 | 的 | 婴儿的 | 开始 | 到 | 哭 | , | 为了 | , | 有时 |

, [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

| , | once | he | had | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 一次 | 他 | 有 | 开始 | , |

她有点害怕宝宝开始哭，因为有时候，一旦他开始哭，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][stɒp] [hɪm] .

| it | was | not | very | easy | to | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 简单的 | 到 | 停止 | 他 | . |

阻止他并不容易。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , " [sed] ['ɑːnti] .

| " | You | don't | understand | about | grandfather | and | his | breakfast | , | " | said | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 理解 | 关于 | 祖父 | 和 | 他的 | 早餐 | , | " | 说 | 阿姨 | . |

“你不了解爷爷和他的早餐，”姑姑说。

" [hɪə(r)]['nəʊbədi][hæz; həz][bɪg] ['brekfəst] [wen] [ðeɪ] [fɜːst][get][ʌp] [ɪk'sept][juː; jʊ]['tʃɪldrən] ,

| " | Here | nobody | has | big | breakfast | when | they | first | get | up | except | you | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 无人 | 有 | 大的 | 早餐 | 什么时候 | 他们 | 第一的 | 得到 | 向上 | 除了 | 你 | 孩子们 | , |

“除了你们这些孩子，这里没有人早上起床后吃丰盛的早餐。”

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [həʊm] . "

| who | have | the | same | that | you | have | at | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这 | 相同的 | 那 | 你 | 有 | 在 | 家 | . | " |

他们拥有和你家里一样的东西。

" [nəʊ][wiː; wi][doʊnt] , " [sed] ['deni] .

| " | No | we | don't | , | " | said | Denny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 我们 | 不 | , | " | 说 | 丹尼 | . |

“不，我们没有，”丹尼说。

" [æt; ət] [həʊm] [wiː; wi][hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ['evri] [deɪ] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] — [ɒn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi]

| " | At | home | we | have | bread | and | milk | every | day | except | Sunday | — | on | Sunday | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 家 | 我们 | 有 | 面包 | 和 | 牛奶 | 每一个 | 天 | 除了 | 星期日 | — | 在 | 星期日 | 我们 |

[hæv; həv]['beɪkən][ɔː(r)] [hɛgz] ,

| have | bacon | or | heggs | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 熏肉 | 或者 | 赫格斯 | , |

“在家，除了星期天，我们每天都吃面包和牛奶——星期天我们吃培根或鸡蛋。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] - ['brekfəst] [deɪ] .

| because | that's | the | nothing | - | for | - | breakfast | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那就是 | 这 | 没有什么 | - | 为了 | - | 早餐 | 天 | . |

因为那天早餐什么都不吃。

" ['ɑːnti] [stɛərd] [æt; ət] ['deni] .

| " | Auntie | stared | at | Denny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 凝视 | 在 | 丹尼 | . |

“姨妈盯着丹尼看。”

" ['riːəli] , ['deni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Really | , | Denny | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 丹尼 | , | " | 她 | 说 | , |

“真的吗，丹尼？”她说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

| " | it | is | sometimes | a | little | difficult | to | be | sure | that | you | have | got | all | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 有时 | 一个 | 小的 | 难的 | 到 | 是 | 当然 | 那 | 你 | 有 | 得到 | 全部 | 你的 |

['sensɪz] .

| senses | . |
|---|---|
| 感官 | . |

“有时候很难确定自己是否拥有所有感官。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] - ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] - [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['beɪkən] ,

| How | can | you | have | ' | nothing | for | breakfast | ' | when | you | have | bacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 有 | - | 没有什么 | 为了 | 早餐 | - | 什么时候 | 你 | 有 | 熏肉 | , |

既然有培根，怎么能说“早餐什么都不吃”呢?

[ænd; ənd] — [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] - [hɛgz] - ? "

| and | — | who | in | the | world | ever | taught | you | to | say | ' | heggs | ' | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | WHO | 在 | 这 | 世界 | 曾经 | 教授 | 你 | 到 | 说 | - | 赫格斯 | - | ? | " |

还有——到底是谁教你说“heggs”这个词的?

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] - - , - " [sed] ['denɪ] ['verɪ] ['hʌmblɪ] .

| " | I | meant | to | say | ' | neggs | , | ' | " | said | Denny | very | humbly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 到 | 说 | - | - | , | - | " | 说 | 丹尼 | 非常 | 谦卑地 | . |

“我本想说的是‘neggs’，”丹尼谦虚地说。

" ['grænfɑːðə(r)] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] - - [raɪt] — [aɪ] [kɔːld]

| " | Grandfather | laughed | at | me | because | I | didn't | say | ' | hippotamus | ' | right | — | I | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祖父 | 笑了 | 在 | 我 | 因为 | 我 | 没有 | 说 | - | 河马 | - | 正确的 | — | 我 | 称为 |

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - - ,

| it | a | ' | nippotamus | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 一个 | - | - | , |

“爷爷嘲笑我，因为我没把‘河马’(hippotamus）的发音说对——我把它说成了‘nippotamus’(nippotamus)。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] - [haɪ] - [haɪ] - [hɪp] ,

| ' | and | he | made | me | say | ' | hi | - | hi | - | hip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 制成 | 我 | 说 | - | 你好 | - | 你好 | - | 时髦的 | , |

他让我说“嗨嗨嘻”，

- [ænd; ənd] [ðæts] [gɒt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [laɪk] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]

| ' | and | that's | got | me | into | the | way | of | saying | it | to | everything | , | like | calling | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 那就是 | 得到 | 我 | 进入 | 这 | 方式 | 的 | 说 | 它 | 到 | 一切 | , | 喜欢 | 呼叫 | 一个 |

- ,

| negg | , |
|---|---|
| - | , |

“这让我养成了对所有事物都这么说的习惯，比如骂一个坏蛋。”

[ə; eɪ] [hɛg] . "

| a | hegg | . | " |
|---|---|---|---|
| 一个 | 赫格 | . | " |

一只小黑蛋。

" [ə; eɪ] - , " [rɪ'piːtɪd] ['ɑːntɪ] ['sləʊlɪ] .

| " | A | negg | , | " | repeated | auntie | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | , | " | 重复 | 阿姨 | 缓慢地 | . |

“一个鸡蛋，”阿姨慢慢地重复道。

" [kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] - [ə; eɪ] - , - [ænd; ənd] - [æn; ən] [eg] - ?

| " | Can't | you | hear | any | difference | between | ' | a | negg | , | ' | and | ' | an | egg | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 听到 | 任何 | 不同之处 | 之间 | - | 一个 | - | , | - | 和 | - | 一个 | 蛋 | - | ? |

“你听不出‘a negg’和‘an egg’之间的区别吗？”

[spel] , [ə; eɪ] - [en][æn; ən] , [iː] - [dʒiː] - [dʒiː] [eg] .

| Spell | , | a | - | n | an | , | e | - | g | - | g | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拼写 | , | 一个 | - | n | 一个 | , | e | - | 克 | - | 克 | 蛋 | . |

拼写，一个，蛋，蛋。

" ['denɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Denny | repeated | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | 重复 | 它 | . |

丹尼重复了一遍。

" [wɒt] - - ['deniz] ['hævɪŋ] , " [əb'zɜːvd] ['beɪbi] ; " [ai][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] - , [kwaɪt]
**" What dedful jography Denny's having , " observed Baby ; " I can say a negg , quite**
" 什么 - - 丹尼餐厅 拥有 , " 观察到 婴儿 ; " 我 能 说 一个 - , 相当
[raɪt] . "
**right . "**
正确的 . "

“丹尼玩的是什么无聊的游戏啊，”贝比评论道；“我可以说他玩得真棒。”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [tuː] [kɔːl] - [ə; eɪ] - - ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? " [sed] ['ɑːnti] .
**" And so you too call ' a negg ' nothing for breakfast ? " said auntie .**
" 和 所以 你 也 称呼 - 一个 - - 没有什么 为了 早餐 ? " 说 阿姨 .

“所以你也觉得鸡蛋不算早餐吗？”阿姨说。

" - [ænd; ənd]['beɪkən][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , " ['ɑːnsə(r)d] ['beɪbi] .
**" Neggs and bacon is nothing for breakfast , " answered Baby .**
" - 和 熏肉 是 没有什么 为了 早餐 , " 回答 婴儿 .

“早餐吃鸡蛋和培根算什么？”宝贝回答道。

" ['ɑːnti] , " [sed] [frɪts] , " [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
**" Auntie , " said Fritz , " you don't understand .**
" 阿姨 , " 说 弗里茨 , " 你 不 理解 .

“阿姨，”弗里茨说，“你不明白。”

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [wen] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] , [juː; jʊ]
**We call it nothing for breakfast when there's not bread - and - milk , you**
我们 称呼 它 没有什么 为了 早餐 什么时候 有 不是 面包 - 和 - 牛奶 , 你
[nəʊ] ,
**know ,**
知道 ,

你知道，如果早餐没有面包和牛奶，我们就叫“什么都没有”。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd]
**for on bread - and - milk days we have just one little cup of tea and**
为了 在 面包 - 和 - 牛奶 天 我们 有 只是 一 小的 杯子 的 茶 和
[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] .
**a bit of bread - and - butter after the bread - and - milk .**
一个 少量 的 面包 - 和 - 黄油 后 这 面包 - 和 - 牛奶 .

在只吃面包和牛奶的日子里，我们只喝一小杯茶，吃完面包和牛奶后，再吃一点涂了黄油的面包。

[bʌt; bət][ɒn] ['sʌndez] , [ænd; ənd] ['bəːθdeiz] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][səʊ]
**But on Sundays , and birthdays , there's nothing for the first , and so**
但 在 星期日 , 和 生日 , 有 没有什么 为了 这 第一的 , 和 所以
[wiː; wi] [get] ['betə(r)] [θɪŋz] ,
**we get better things ,**
我们 得到 更好的 事物 ,

但是星期天和生日，第一个日子什么都没有，所以我们会得到更好的东西。

[mɔː(r)] [laɪk] [bɪg] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
**more like big people , and tea , and whatever there is , as soon as we**
更多的 喜欢 大的 人们 , 和 茶 , 和 任何 那里 是 , 作为 很快 作为 我们
[bɪ'gɪn] .
**begin .**
开始 .

更像是大人们，茶，以及我们一开始就能享用的一切。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [laɪk] - ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , - [duː; də][juː; jʊ] [siː] , ['ɑːnti] ? "
**That's why we like ' nothing for breakfast , ' do you see , auntie ? "**
那就是 为什么 我们 喜欢 - 没有什么 为了 早餐 , - 做 你 看 , 阿姨 ? "

这就是为什么我们喜欢"早餐什么都不吃"，你明白吗，阿姨?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 赫尔宝贝的冒险(The Adventures of Herr Baby)
# 第5/8页

" [ai] [siː] , " [sed] ['ɑːnti] , " [bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gest] .

| " | I | see | , | " | said | auntie | , | " | but | I | certainly | couldn't | have | guessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | " | 说 | 阿姨 | , | " | 但 | 我 | 当然 | 不能 | 有 | 猜对了 | . |

“我明白了，”姑姑说，“但我肯定猜不到。”

[ai] [həʊp] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [lʊk] ,

| I | hope | there's | something | for | breakfast | to | - | day | for | us | , | for | I'm | very | hungry | , | and | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 有 | 某物 | 为了 | 早餐 | 到 | - | 天 | 为了 | 我们 | , | 为了 | 我是 | 非常 | 饥饿的 | , | 和 | 看 | , |

我希望今天早餐有吃的，因为我很饿，你看，

[ðeəz; ðəz] ['grænfɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] , [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [tuː] .

| there's | grandfather | coming | out | to | meet | us | , | which | looks | as | if | he | were | hungry | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 祖父 | 未来 | 出去 | 到 | 见面 | 我们 | , | 哪个 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 饥饿的 | 也 | . |

爷爷出来迎接我们了，看起来他也饿了。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld][mæn] ?

| And | what | have | you | to | say | to | it | , | old | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 有 | 你 | 到 | 说 | 到 | 它 | , | 老的 | 男人 | ? |

那你对此有什么要说的呢，老头?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [her] ['beɪbi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [wʌn] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| " | she | added | , | as | Herr | Baby | came | up | the | steps | , | one | foot | at | a | time | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | , | 作为 | 先生 | 婴儿 | 来了 | 向上 | 这 | 步骤 | , | 一 | 脚 | 在 | 一个 | 时间 | , | 的 | 课程 | , |

“她补充道，这时，小宝贝正一步一步地走上台阶，当然，是一只脚迈上去的。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] ? "

| " | aren't | you | hungry | after | your | walk | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 饥饿的 | 后 | 你的 | 走 | ? | " |

“散步回来你不饿吗？”

" [hɪmz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmz] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmz] ['brekfəst] ; [ɪn] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['beɪbi] ,

| " | Him's | hungry | for | him's | dinner | , | but | not | for | him's | breakfast | ; | in | course | not | , | " | said | Baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 饥饿的 | 为了 | 他的 | 晚餐 | , | 但 | 不是 | 为了 | 他的 | 早餐 | ; | 在 | 课程 | 不是 | , | " | 说 | 婴儿 | , |

“他想吃晚饭，但不想吃早饭；当然不想吃，”贝比说道。

[wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .

| with | great | dignity | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 尊严 | . |

带着极大的尊严。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[æn; ən] [əʊld] [ʃɒp] [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊgə(r)]

| AN | OLD | SHOP | AND | AN | OGRE |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 店铺 | 和 | 一个 | 食人魔 |

一家老店和一个食人魔

" ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [sæd] [swiːt] [aɪz] ,

| " | Innocent | face | with | the | sad | sweet | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 清白的 | 脸 | 和 | 这 | 伤心 | 甜的 | 眼睛 | , |

“天真无邪的脸庞，带着忧伤而甜美的眼神，

['smaɪlɪŋ] [ɒn] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

| Smiling | on | us | through | the | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 我们 | 通过 | 这 | 几个世纪 | . |

几个世纪以来，它一直微笑着注视着我们。

" ['beɪbi] [ænd; ənd] [frɪts] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] ['ɑːnti] [ænd; ənd]

| " | Baby | and | Fritz | went | out | a | walk | that | afternoon | in | the | town | with | auntie | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | 和 | 弗里茨 | 去 | 出去 | 一个 | 走 | 那 | 下午 | 在 | 这 | 镇 | 和 | 阿姨 | 和 |

['liːsə] .

| Lisa | . |
|---|---|
| 丽莎 | . |

“那天下午，Baby 和 Fritz 与阿姨和 Lisa 一起在镇上散步。”

['siːliə] [ænd; ənd] ['deni] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] ,

| Celia | and | Denny | had | gone | for | a | drive | with | mother | and | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西莉亚 | 和 | 丹尼 | 有 | 已消失 | 为了 | 一个 | 驾驶 | 和 | 母亲 | 和 | 祖父 | , |

西莉亚和丹尼跟妈妈和爷爷一起开车出去兜风了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪg] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| which | the | big | people | thought | would | make | a | good | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 大的 | 人们 | 想法 | 会 | 制作 | 一个 | 好的 | 分配 | . |

那些大人物认为这将是一个很好的划分方式。

['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

| Grandfather | was | very | fond | of | children | , | but | in | a | carriage | , | he | used | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 孩子们 | , | 但 | 在 | 一个 | 运输 | , | 他 | 用过的 | 到 | 说 | , |

爷爷很喜欢孩子，但他常说，在马车里，

[tuː] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

| two | small | people | were | enough | of | a | good | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 人们 | 是 | 足够的 | 的 | 一个 | 好的 | 事物 | . |

两个小家伙就足够了。

[səʊ] ['siːliə] [ænd; ənd] ['deni] ['wʌrid] ['liːsə] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðeə(r)] [best] [hæts] [ænd; ənd] ['dʒækɪts] — [wɪtʃ]

| So | Celia | and | Denny | worried | Lisa | to | get | out | their | best | hats | and | jackets | — | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 西莉亚 | 和 | 丹尼 | 担心 | 丽莎 | 到 | 得到 | 出去 | 他们的 | 最好的 | 帽子 | 和 | 夹克 | — | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'pækt] ,

| were | not | unpacked | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 拆开包装 | , |

于是，西莉亚和丹尼担心丽莎会把他们最好的帽子和外套拿出来——这些东西都没打开过行李箱。

[æz; əz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɔː(r)]

| as | grandfather | had | not | yet | decided | whether | they | should | stay | at | the | hotel | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 祖父 | 有 | 不是 | 然而 | 决定 | 无论 | 他们 | 应该 | 停留 | 在 | 这 | 酒店 | 或者 |

[get] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [siːt]

| get | a | house | for | themselves | — | and | set | off | in | great | spirits | on | the | back | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 房子 | 为了 | 他们自己 | — | 和 | 放 | 离开 | 在 | 伟大的 | 烈酒 | 在 | 这 | 后退 | 座位 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| of | the | carriage | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 运输 | . |

由于祖父还没有决定他们是应该继续住在旅馆还是自己买一栋房子——于是兴高采烈地坐在马车的后座上出发了。

[frɪts] [ænd; ənd] ['beɪbi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪt] [tuː] .

| Fritz | and | Baby | were | in | very | good | spirits | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里茨 | 和 | 婴儿 | 是 | 在 | 非常 | 好的 | 烈酒 | 也 | . |

弗里茨和贝比的精神状态也非常好。

[frɪts] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [frʌnt] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði]

| Fritz | wanted | to | walk | along | the | sort | of | front | street | of | the | town | which | faced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里茨 | 通缉 | 到 | 走 | 沿着 | 这 | 种类 | 的 | 正面 | 街道 | 的 | 这 | 镇 | 哪个 | 面对 | 这 |

[siː] ,

| sea | , |
|---|---|
| 海 | , |

弗里茨想沿着镇上面向大海的那条主要街道散步。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [boʊts] [ænd; ənd] [ʃɪps] .

| for | he | was | never | tired | of | looking | at | boats | and | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 寻找 | 在 | 船 | 和 | 船舶 | . |

因为他永远不会厌倦观赏船只。

['beɪbi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [tuː] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [məʊst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɒps] .

| Baby | liked | them | too | , | but | what | he | most | wanted | to | see | was | the | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 喜欢 | 他们 | 也 | , | 但 | 什么 | 他 | 最多 | 通缉 | 到 | 看 | 曾是 | 这 | 商店 | . |

宝宝也很喜欢它们，但他最想看的还是商店。

['beɪbi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ʃɒps] .

| Baby | was | very | fond | of | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 商店 | . |

宝宝很喜欢逛商店。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] ,

| He | was | fond | of | buying | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 购买 | 事物 | , |

他喜欢买东西。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɔːt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ]

| but | before | he | bought | anything | he | used | to | like | to | be | quite | sure | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 买 | 任何事物 | 他 | 用过的 | 到 | 喜欢 | 到 | 是 | 相当 | 当然 | 哪个 |

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʃɒp] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃɒp] [hiː; hi]

| was | the | best | shop | to | get | it | at | — | I | mean | to | say | at | which | shop | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最好的 | 店铺 | 到 | 得到 | 它 | 在 | — | 我 | 意思是 | 到 | 说 | 在 | 哪个 | 店铺 | 他 |

[kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [best] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)]

| could | get | it | best | — | and | he | often | asked | the | price | two | or | three | times | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 它 | 最好的 | — | 和 | 他 | 经常 | 问 | 这 | 价格 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 前 |

[hiː; hi] [fɪkst] .

| he | fixed | . |
|---|---|---|
| 他 | 固定的 | . |

但在购买任何东西之前，他总是喜欢先确定哪家店买最好——我的意思是，哪家店能买到最划算的东西——而且他经常在最终确定价格之前问两三次。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] [ʃɒps] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs]

| And | he | had | never | before | seen | so | many | shops | or | such | pretty | and | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 绝不 | 前 | 已见 | 所以 | 许多 | 商店 | 或者 | 这样的 | 漂亮的 | 和 | 好奇的 |

[wʌnz] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [sæn'tiːnoʊ] ,

| ones | as | there | were | at | Santino | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作为 | 那里 | 是 | 在 | 桑蒂诺 | , |

他以前从未见过像桑蒂诺这样多的商店，也从未见过如此漂亮奇特的商店。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] ,

| so | he | was | quite | delighted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 相当 | 高兴极了 | , |

所以他非常高兴。

[ðəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [nəʊn] [hɪm] [wel] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,

| though | if | you | hadn't | known | him | well | you | would | hardly | have | guessed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 你 | 之前没有 | 已知 | 他 | 出色地 | 你 | 会 | 几乎 | 有 | 猜对了 | 它 | , |

但如果你不熟悉他，你很难猜到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ trɔt ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] ,

| for | he | trotted | along | as | grave | as | a | little | judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 小跑 | 沿着 | 作为 | 严重 | 作为 | 一个 | 小的 | 法官 | , |

因为他迈着小跑，神情严肃得像个小法官。

['əʊnli] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| only | staring | about | him | with | all | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 凝视 | 关于 | 他 | 和 | 全部 | 他的 | 眼睛 | . |

他双眼只是茫然地环顾四周。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] .

| And | indeed | there | were | plenty | of | things | to | stare | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 事物 | 到 | 盯 | 在 | . |

的确，有很多东西可以让人驻足观赏。

['frɪtsɪz] [tʌŋ] [went] ['veri] [fɑːst] .

| Fritz's | tongue | went | very | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗里茨的 | 舌头 | 去 | 非常 | 快速地 | . |

弗里茨的舌头动得很快。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['ɑːnti] [tuː; tə][stɒp] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] .

| He | wanted | auntie | to | stop | every | minute | to | look | at | something | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 阿姨 | 到 | 停止 | 每一个 | 分钟 | 到 | 看 | 在 | 某物 | 精彩的 | . |

他希望阿姨每时每刻都能停下来欣赏美好的事物。

[ðə; ði] [kɑːts] [drɔːn] [baɪ]['ɒks(ə)n] [pliːzd] [hɪm][ænd; ənd]['beɪbi] ['veri] [mʌtʃ] .

| The | carts | drawn | by | oxen | pleased | him | and | Baby | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 购物车 | 绘制 | 经过 | 牛 | 高兴 | 他 | 和 | 婴儿 | 非常 | 很多 | . |

他和宝宝都非常喜欢牛拉的车。

" [ðæts] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [kaʊz] [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , " [sed] [frɪts] .

| " | That's | the | working | cows | they | told | us | about | , | " | said | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 在职的 | 牛 | 他们 | 讲述 | 我们 | 关于 | , | " | 说 | 弗里茨 | . |

“那就是他们告诉我们的那种役用牛，”弗里茨说。

" ['ðer] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] ['hɔːsɪz] [best] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['beɪbi] ? "

| " | They're | very | nice | , | but | I | think | I | like | horses | best | , | don't | you | , | Baby | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 非常 | 好的 | , | 但 | 我 | 思考 | 我 | 喜欢 | 马匹 | 最好的 | , | 不 | 你 | , | 婴儿 | ? | " |

“它们都很不错，但我最喜欢马，你觉得呢，宝贝？”

" [nəʊ] , [hɪm] [laɪks] [kaʊz] [best] , " [sed] ['beɪbi] ,

| " | No | , | him | likes | cows | best | , | " | said | Baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 点赞 | 牛 | 最好的 | , | " | 说 | 婴儿 | , |

“不，他最喜欢牛，”宝贝说。

" [wen] [hɪmz] [ə; eɪ][mæn][hɪm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] - [wɪf] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kaʊz] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ,

| " | when | him's | a | man | him | will | have | a | calliage | wif | hundreds | of | cows | to | pull | it | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他的 | 一个 | 男人 | 他 | 将要 | 有 | 一个 | - | 妻子 | 数百 | 的 | 牛 | 到 | 拉 | 它 | 沿着 | , |

“当他还是个男人的时候，他会拥有一辆由数百头牛拉着的马车。”

[ænd; ənd][wɪf] [lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv][gəʊld] [belz] [ɔːl] ['tɪŋklɪŋ] .

| and | wif | lots | and | lots | of | gold | bells | all | tinkling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妻子 | 很多 | 和 | 很多 | 的 | 金子 | 铃铛 | 全部 | 叮叮当当 | . |

还有好多好多金铃铛，叮叮当当地响个不停。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] - ? "
**Won't that be lubly ? "**
惯于 那 是 - ? "

那岂不是太润滑了吗?

" [nɒt] [hɑːf][səʊ][naɪs][æz; əz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pəuniz] , [ɔːl] [wɪð] [belz] , " [sed] [frɪts] ,
**" Not half so nice as a lot of ponies , all with bells , " said Fritz ,**
" 不是 一半 所以 好的 作为 一个 很多 的 小马 , 全部 和 铃铛 , " 说 弗里茨 ,

“远不如很多小马驹那么讨人喜欢，那些小马驹身上都挂着铃铛，”弗里茨说道。

" [ðeid] [meɪk] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dʒɪŋglɪŋ] , - [kəz; kɒz] [ðeɪ] [gəʊ][səʊ][fɑːst] .
**" they'd make ever so much more jingling , ' cos they go so fast .**
" 他们会 制作 曾经 所以 很多 更多的 叮当 , - 化学 他们 去 所以 快速地 .

“它们速度很快，所以会发出更响亮的铃铛声。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][nəʊ]
**Isn't it funny to see all the women with handkerchers on their heads and no**
不是 它 有趣的 到 看 全部 这 女性 和 手帕 在 他们的 头部 和 不
['bɔnɪts] ,
**bonnets ,**
引擎盖 ,

看到那么多妇女头上都盖着手帕，没有戴帽子，是不是很有趣?

['beɪbi] ? "
**Baby ? "**
婴儿 ? "

婴儿? ”

" [wen] [hɪmz] [ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['beɪbi] [ə'gen] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['tɔːkətɪv] [naʊ] — "
**" When him's a man , " said Baby again — he was growing more talkative now — "**
" 什么时候 他的 一个 男人 , " 说 婴儿 再次 — 他 曾是 生长 更多的 健谈 现在 — "
[wen] [hɪmz] [ə; eɪ][mæn] ,
**when him's a man ,**
什么时候 他的 一个 男人 ,

“当他是个男人的时候，”贝比又说——他现在越来越健谈了——“当他是个男人的时候，

[hɪmz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːnti] [ænd; ənd]['liːsə] , " ['ɑːnti] [ænd; ənd]['liːsə] [keɪm] [fɜːst] , [ɒv; əv]
**him's going to have auntie and Lisa , " auntie and Lisa came first , of**
他的 去 到 有 阿姨 和 丽莎 , " 阿姨 和 丽莎 来了 第一的 , 的
[kɔːs] ,
**course ,**
课程 ,

他要和阿姨还有丽莎住在一起，“当然，阿姨和丽莎是第一位的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , " [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['siːliə] ,
**because they happened to be in his sight , " and mother , and Celia ,**
因为 他们 发生 到 是 在 他的 视线 , " 和 母亲 , 和 西莉亚 ,

因为她们恰好在他的视线范围内，“还有母亲和西莉亚，

[ænd; ənd] ['deni] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][ɔːl][weə(r)][məʊst] -
**and Denny all for his wifes , and them shall all wear most bootly**
和 丹尼 全部 为了 他的 妻子们 , 和 他们 将 全部 穿 最多 -
- [ɒn] [ðɛmz] [hedz] ,
**hankerwifs on them's heads ,**
- 在 它们是 头部 ,

丹尼为他的妻子们准备了一切，她们头上都将戴着最漂亮的头巾。

[red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][gəʊld] — [lɒts] [ɒv; əv][gəʊld] . "
**red and blue and pink and every colour , and gold — lots of gold . "**
红色的 和 蓝色的 和 粉色的 和 每一个 颜色 , 和 金子 — 很多 的 金子 . "

红色、蓝色、粉色，以及各种颜色，还有金色——大量的金色。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːnti] , " [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ][heə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪl] [biː; bi]
" Thank you , " said auntie , " but by that time my hair , for one , will be
" 感谢 你 , " 说 阿姨 , " 但 经过 那 时间 我的 头发 , 为了 一 , 将要 是
[kwaɪt] [greɪ] ;
quite gray ;
相当 灰色的 ;

“谢谢，”姑妈说，“但是到那时，我的头发肯定会全白了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .
I shall be quite an old woman .
我 将 是 相当 一个 老的 女士 .

我会成为一位相当老的老妇人。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['træpɪŋz] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] . "
I don't think such splendid trappings would suit me . "
我 不 思考 这样的 灿烂 服饰 会 套装 我 . "

我觉得这么华丽的装束并不适合我。

" [hɪm] [sed] - , [nɒt][træps] — [hɪm] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [træps][ɪz] , " [sed] ['beɪbi] .
" Him said handkerwifs - , not traps — him doesn't know what traps is , " said Baby .
" 他 说 - , 不是 陷阱 — 他 不 知道 什么 陷阱 是 , " 说 婴儿 .

“他说的是手帕，不是陷阱——他不知道陷阱是什么，”宝贝说。

" [ænd; ənd][hɪm] [wɪl] [biː; bi] ['wɛri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər][əʊld] .
" And him will be werry kind to you when you're old .
" 和 他 将要 是 韦里 种类 到 你 什么时候 你是 老的 .

“等你老了，他会非常善待你的。”

[hɪm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [let][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ]
Him will always let you come in and warm yourself , and give you
他 将要 总是 让 你 来 在 和 温暖的 你自己 , 和 给 你
[ 'heipəni, 'hæf,peni ] . "
halfpennies . "
半便士 . "

他总会让你进去暖和暖和，还会给你一些零钱。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['ɑːnti] .
" Thank you , dear , I'm sure you will , " said auntie .
" 感谢 你 , 亲爱的 , 我是 当然 你 将要 , " 说 阿姨 .

“谢谢你，亲爱的，我相信你一定会的。”阿姨说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [frɪts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
But she and Fritz looked at each other .
但 她 和 弗里茨 看起来 在 每个 其他 .

但她和弗里茨互相看了一眼。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [her] ['beɪbiz] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
That was one of Herr Baby's ideas , and they couldn't get him to understand ,
那 曾是 一 的 先生 婴儿的 想法 , 和 他们 不能 得到 他 到 理解 ,

那是贝比先生的想法之一，但他们怎么也说服不了他。

[səʊ] ['mʌðə(r)] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [id] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv]
so mother settled it was better to leave it and he'd understand of
所以 母亲 定居 它 曾是 更好的 到 离开 它 和 他会 理解 的
[hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)] .
himself when he grew bigger .
他自己 什么时候 他 生长 大 .

所以母亲觉得还是顺其自然比较好，等他长大些自然就会明白了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['evribɒdi] , [haʊ'evə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] [ɒf] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] , [hæd; həd]

| He | thought | that | everybody | , | however | rich | and | well | off | they | might | be | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 大家 | , | 然而 | 富有的 | 和 | 出色地 | 离开 | 他们 | 可能 | 是 | , | 有 |

[tuː; tə] [grəʊ] [kwaɪt] ,

| to | grow | quite | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 生长 | 相当 | , |

他认为每个人，无论多么富有和富裕，都必须变得成熟。

[kwaɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [beg] [fɔː(r); fə(r)] ['peniz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪd] .

| quite | poor | , | and | to | beg | for | pennies | in | the | streets | before | they | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 贫穷的 | , | 和 | 到 | 求 | 为了 | 便士 | 在 | 这 | 街道 | 前 | 他们 | 死亡 | . |

他们非常贫穷，临死前还在街头乞讨零钱。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fænsi] ?

| Wasn't | it | a | funny | fancy | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 一个 | 有趣的 | 想要 | ? |

这难道不是一个有趣的幻想吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd]

| It | was | not | till | a | good | while | afterwards | that | mother | found | out | that | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 一个 | 好的 | 尽管 | 然后 | 那 | 母亲 | 成立 | 出去 | 那 | 什么 | 有 |

[meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [wɜːd] " [əʊld] .

| made | him | think | so | was | the | word | " | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 思考 | 所以 | 曾是 | 这 | 单词 | " | 老的 | . |

过了好一阵子，母亲才发现让他产生这种想法的原因是"老"这个词。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [kʊd; kəd] [miːn] ['əʊnli] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [ɪn] [j'iəz] —

| " | He | couldn't | understand | that | growing | old | could | mean | only | growing | old | in | years | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 理解 | 那 | 生长 | 老的 | 可以 | 意思是 | 仅有的 | 生长 | 老的 | 在 | 年 | — |

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æz; əz] [wel] ,

| he | thought | it | meant | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 意思是 | 作为 | 出色地 | , |

"他无法理解变老可能仅仅意味着岁月流逝——他认为变老也意味着....."

[pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['ʃuːz] .

| poor | and | worn | - | out | , | like | his | own | little | old | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 和 | 磨损 | - | 出去 | , | 喜欢 | 他的 | 自己的 | 小的 | 老的 | 鞋 | . |

又穷又破，就像他自己的那双旧鞋子一样。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

| Just | now | it | would | have | been | no | good | trying | to | explain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 不 | 好的 | 尝试 | 到 | 解释 | , |

刚才解释也没用。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

| even | if | mother | had | quite | understood | what | was | in | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 母亲 | 有 | 相当 | 理解 | 什么 | 曾是 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

即使母亲完全明白他心里在想什么，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [tɪl] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .

| which | she | didn't | till | he | told | her | himself | long | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 没有 | 直到 | 他 | 讲述 | 她 | 他自己 | 长的 | 后 | . |

直到很久以后他亲自告诉她，她才知道真相。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [kraɪ] [wen] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]

| For | it | only | made | him | cry | when | people | tried | to | explain | and | he | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 仅有的 | 制成 | 他 | 哭 | 什么时候 | 人们 | 尝试 | 到 | 解释 | 和 | 他 | 不能 |

[ɪk'spleɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

| explain | what | he | meant | . |
|---|---|---|---|---|
| 解释 | 什么 | 他 | 意思是 | . |

因为当人们试图解释他的意思，而他自己却无法解释时，他只会哭泣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [vekst] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] !

| There | was | nothing | vexed | him | so | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 烦恼 | 他 | 所以 | 很多 | ! |

没有什么事比这更让他恼火了!

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [naɪs] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] ['fʌni] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt]

| And | I | think | there | was | something | rather | nice | mixed | up | with | this | funny | idea | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 那里 | 曾是 | 某物 | 相当 | 好的 | 混合 | 向上 | 和 | 这 | 有趣的 | 主意 | 关于 |

['getɪŋ] [əʊld] .

| getting | old | . |
|---|---|---|
| 获得 | 老的 | . |

我觉得在这种关于变老的有趣想法中，还夹杂着一些相当美好的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['beɪbi] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['piːp(ə)l] .

| It | made | Baby | wish | to | be | so | kind | to | all | poor | old | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 婴儿 | 希望 | 到 | 是 | 所以 | 种类 | 到 | 全部 | 贫穷的 | 老的 | 人们 | . |

这让Baby希望自己也能像他一样善待所有贫困的老人。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['begə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sæd] [weɪ] ,

| He | would | look | at | any | poor | old | beggar | in | such | a | strange | sad | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 看 | 在 | 任何 | 贫穷的 | 老的 | 乞丐 | 在 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 伤心 | 方式 | , |

他会用一种奇怪而悲伤的眼神看着每一个可怜的老乞丐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['peni] .

| and | he | always | begged | to | be | allowed | to | give | them | a | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 总是 | 乞求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 一分钱 | . |

他总是恳求允许他们给他一分钱。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| And | , | though | no | one | knew | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 不 | 一 | 知道 | 的 | 它 | , |

虽然无人知晓，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['ɑːnti]

| in | his | own | mind | he | was | thinking | that | his | dear | little | mother | or | his | kind | auntie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 他 | 曾是 | 思维 | 那 | 他的 | 亲爱的 | 小的 | 母亲 | 或者 | 他的 | 种类 | 阿姨 |

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

| would | be | like | that | some | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 喜欢 | 那 | 一些 | 天 | , |

他心里想着，他亲爱的母亲或者他善良的阿姨将来也会变成那样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðen] ,

| and | he | would | like | rich | little | boys | to | be | kind | to | them | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 喜欢 | 富有的 | 小的 | 男孩们 | 到 | 是 | 种类 | 到 | 他们 | 然后 | , |

他希望富有的小男孩们那时能善待他们。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['piːp(ə)l] .

| just | as | he | was | now | to | other | poor | old | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 现在 | 到 | 其他 | 贫穷的 | 老的 | 人们 | . |

就像他现在对待其他可怜的老人一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| Of | course | , | he | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

他心想，当然了。

" [ɪf] [hɪm] [siːz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [wen] [ðeɪ] [get] [əʊld] ,

| " | If | him | sees | dear | little | mother | and | auntie | when | they | get | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 看到 | 亲爱的 | 小的 | 母亲 | 和 | 阿姨 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 老的 | , |

“如果他能看到年老的亲爱的妈妈和阿姨，

[hɪm] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][rest][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['evri] [taɪm]

| him | will | take | care | of | them | and | let | them | rest | at | his | house | every | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | 和 | 让 | 他们 | 休息 | 在 | 他的 | 房子 | 每一个 | 时间 |

[ðeɪ] [kʌm] [pɑːst] ,

| they | come | past | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 过去的 | , |

他会照顾他们，每次他们路过他家时，都会让他们在他家休息。

[bʌt; bət] [hɪm] [maɪt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðen] .

| but | p'raps | him | might | be | far | away | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 或许 | 他 | 可能 | 是 | 远的 | 离开 | 然后 | . |

但也许他那时已经不在身边了。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['grænfɑːðə(r)] [spəʊk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [haʊ] [waɪt] [hɪz; ɪz]

| " | And | sometimes | , | when | grandfather | spoke | about | getting | old | and | how | white | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有时 | , | 什么时候 | 祖父 | 辐 | 关于 | 获得 | 老的 | 和 | 如何 | 白色的 | 他的 |

[heə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ,

| hair | was | growing | , |
|---|---|---|---|
| 头发 | 曾是 | 生长 | , |

“有时，当爷爷谈起自己变老，谈起他日渐白的头发时，

['beɪbi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ['veri] ['greɪvli] ,

| Baby | would | look | at | him | very | gravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 会 | 看 | 在 | 他 | 非常 | 严重地 | , |

婴儿会非常严肃地看着他，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] ['veri] [suːn] ['kʌmɪŋ]

| for | in | his | own | mind | he | was | wondering | if | the | time | was | very | soon | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 他 | 曾是 | 好奇 | 如果 | 这 | 时间 | 曾是 | 非常 | 很快 | 未来 |

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] ['begə(r)] - [mæn] .

| for | poor | grandfather | to | be | an | old | beggar | - | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 贫穷的 | 祖父 | 到 | 是 | 一个 | 老的 | 乞丐 | - | 男人 | . |

因为他心里一直在想，可怜的爷爷是不是很快就要变成一个老乞丐了。

['beɪbi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [siː] ,

| Baby | thought | it | had | to | be | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 想法 | 它 | 有 | 到 | 是 | , | 你 | 看 | , |

你看，宝宝觉得一定是这样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['evribɒdi] .

| he | thought | it | was | just | what | must | come | to | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 只是 | 什么 | 必须 | 来 | 到 | 大家 | . |

他认为这是每个人都必须经历的。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɑːnti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [əʊld] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ]

| Just | as | auntie | and | he | had | finished | talking | about | getting | old | they | turned | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 阿姨 | 和 | 他 | 有 | 完成的 | 说 | 关于 | 获得 | 老的 | 他们 | 转向 | 一个 |

['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]

| corner | and | went | down | a | street | which | led | them | away | from | the | view | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | 和 | 去 | 向下 | 一个 | 街道 | 哪个 | 引领 | 他们 | 离开 | 从 | 这 | 看法 | 的 |

[ðə; ði] [siː] .

| the | sea | . |
|---|---|---|
| 这 | 海 | . |

就在他和姑姑聊完变老的话题时，他们转过街角，沿着一条街道走去，这条街让他们看不到大海了。

[ðɪs] [striːt] [hæd; həd] [ʃɒps] [æt; ət][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['veri]

| This | street | had | shops | at | both | sides | , | and | some | of | them | were | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 有 | 商店 | 在 | 两个都 | 侧面 | , | 和 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 非常 |

['prɪti] ,

| pretty | , |
|---|---|
| 漂亮的 | , |

这条街两旁都是商店，其中一些非常漂亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃɒps] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

| but | they | were | not | the | kind | of | shops | that | the | little | boys | cared | much | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 商店 | 那 | 这 | 小的 | 男孩们 | 关心 | 很多 | 为了 |

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] ['dresmeɪkə(r)] - [ænd; ənd] ['mɪlɪnə(r)] - [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ʃɒps] .

| — | they | were | mostly | dressmakers | ' | and | milliners | ' | and | shawl | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他们 | 是 | 大多 | 服装设计师 | - | 和 | 女帽商 | - | 和 | 披肩 | 商店 | . |

但这些并不是小男孩们很喜欢的那种商店——它们大多是服装店、女帽店和披肩店。

[lɒts] [ɒv; əv] [grænd] [dresɪz] [ænd; ənd] [hæts] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

| Lots | of | grand | dresses | and | hats | and | bonnets | were | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 盛大 | 连衣裙 | 和 | 帽子 | 和 | 引擎盖 | 是 | 到 | 是 | 已见 | , |

现场可以看到许多华丽的礼服、帽子和女帽。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] ['siːliə] [ænd; ənd] ['deni] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [frɪts] [sed]

| which | would | have | pleased | Celia | and | Denny | perhaps | , | but | which | Fritz | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 有 | 高兴 | 西莉亚 | 和 | 丹尼 | 也许 | , | 但 | 哪个 | 弗里茨 | 说 |

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['stjuːpɪd] .

| were | very | stupid | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 愚蠢的 | . |

这或许会让西莉亚和丹尼高兴，但弗里茨却说这很愚蠢。

['ɑːnti] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə]

| Auntie | did | not | seem | to | care | for | them | either | — | she | was | in | a | hurry | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 关心 | 为了 | 他们 | 任何一个 | — | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 |

[gəʊ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [maɪt] [duː; də]

| go | to | an | office | where | she | was | going | to | ask | about | a | house | that | might | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 一个 | 办公室 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 问 | 关于 | 一个 | 房子 | 那 | 可能 | 做 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

姨妈似乎也不太关心他们——她急着去办公室打听有没有适合他们住的房子。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] ['kwɪkli] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['beɪbiz] [ʃɔːt] [legz] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,

| So | she | walked | on | quickly | , | as | quickly | at | least | as | Baby's | short | legs | could | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 步行 | 在 | 迅速地 | , | 作为 | 迅速地 | 在 | 至少 | 作为 | 婴儿的 | 短的 | 腿 | 可以 | 去 | , |

于是她快步走去，至少对于小宝贝那双短腿来说，她走得很快。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] ['liːsə] [keɪm] [bɪ'haɪnd] .

| for | she | held | him | by | the | hand | , | and | Fritz | and | Lisa | came | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 握住 | 他 | 经过 | 这 | 手 | , | 和 | 弗里茨 | 和 | 丽莎 | 来了 | 在后面 | . |

因为她牵着他的手，弗里茨和丽莎跟在后面。

[ðeɪ] [left] [ðɪs] [striːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [krɒst] [θruː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)]

| They | left | this | street | in | a | minute | and | crossed | through | two | or | three | others | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 街道 | 在 | 一个 | 分钟 | 和 | 交叉 | 通过 | 二 | 或者 | 三 | 其他的 | 前 |

['ɑːnti] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

| auntie | could | find | the | one | she | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 可以 | 寻找 | 这 | 一 | 她 | 通缉 | . |

他们只用了一分钟就离开了这条街，穿过了两三条其他街道，阿姨才找到她想去的那条街。

['sʌd(ə)nli] ['beɪbi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʌg] .

| Suddenly | Baby | gave | her | a | tug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 婴儿 | 给予 | 她 | 一个 | 拖船 | . |

突然，宝贝拽了拽她。

" [əʊ] ['ɑːnti] , " [hiː; hi] [sed] , " - - [tɒp] [wʌn] ['mɪnɪt] .

| " | Oh | auntie | , | " | he | said | , | " | p'ease | ' | top | one | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 阿姨 | , | " | 他 | 说 | , | " | - | - | 顶部 | 一 | 分钟 | . |

“哦，阿姨，”他说，“请稍等一分钟。”

[hɪm] [siːz] ['ʃaɪni] [glɑːs] [dʒʌgz] [laɪk] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] .

| Him | sees | shiny | glass | jugs | like | dear | little | mother's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 闪亮的 | 玻璃 | 水罐 | 喜欢 | 亲爱的 | 小的 | 母亲的 | . |

他看到的是像亲爱的小妈妈一样的闪亮玻璃罐。

[əʊ] , [duː; də] - [tɒp] .

| Oh | , | do | ' | top | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 做 | - | 顶部 | . |

哦，做到“顶”。

" ['ɑːnti] [stɒpt] .

| " | Auntie | stopped | . |
|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 停止 | . |

“阿姨停了下来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən][əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni]

| They | were | passing | what | is | called | an | old | curiosity | shop | ; | it | was | a | funny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 通过 | 什么 | 是 | 称为 | 一个 | 老的 | 好奇心 | 店铺 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 有趣的 |

['lʊkɪŋ] [pleɪs] ,

| looking | place | , |
|---|---|---|
| 寻找 | 地方 | , |

他们路过一家叫做古董店的旧货店；那地方看起来很滑稽。

['siːmɪŋ] ['veri] ['kraʊdɪd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɒp] ,

| seeming | very | crowded | even | though | it | was | a | large | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 非常 | 挤 | 甚至 | 尽管 | 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 店铺 | , |

虽然店面很大，但看起来非常拥挤。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] [θɪŋz] .

| for | it | was | so | very | full | of | all | sorts | of | queer | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 所以 | 非常 | 满的 | 的 | 全部 | 排序 | 的 | 酷儿 | 事物 | . |

因为它充满了各种各样古怪的东西。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][kwɪə(r)][ðæn; ðən] ['prɪti] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]

| Some | among | them | were | more | queer | than | pretty | , | but | some | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 之中 | 他们 | 是 | 更多的 | 酷儿 | 比 | 漂亮的 | , | 但 | 一些 | 是 |

['veri] ['prɪti] [tuː] ,

| very | pretty | too | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 漂亮的 | 也 | , |

他们当中有些人长相怪异而非漂亮，但也有一些人非常漂亮。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [dʒʌgz] , [ænd; ənd] [kʌps] ,

| and | in | one | corner | of | the | window | there | were | several | jugs | , | and | cups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 窗户 | 那里 | 是 | 一些 | 水罐 | , | 和 | 杯子 | , |

[ænd; ənd] ['bɔtlz] ,

| and | bottles | , |
|---|---|---|
| 和 | 瓶子 | , |

窗户的一角放着几个罐子、杯子和瓶子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [glɑːs] ,

| and | such | things | , | of | very | fine | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 事物 | , | 的 | 非常 | 美好的 | 玻璃 | , |

以及其他一些用非常精细的玻璃制成的物品。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [spft] - ['kʌlәd] [ʃaɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['beɪbi] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði] [tuː]

| with | the | same | sort | of | soft | - | coloured | shine | on | it | that | Baby | remembered | in | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 柔软的 | - | 有色 | 闪耀 | 在 | 它 | 那 | 婴儿 | 记得 | 在 | 这 | 二 |

[dʒʌgz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [trʌŋk] .

| jugs | that | he | had | pulled | down | in | the | tiny | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水罐 | 那 | 他 | 有 | 拉 | 向下 | 在 | 这 | 微小的 | 树干 | . |

它有着和 Baby 记忆中从小型后备箱里拉出来的两个水罐一样的柔和光泽。

['beɪbiz] [aɪz] [hæd; həd] [spaɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

| **Baby's** | **eyes** | **had** | **spied** | **them** | **out** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿的 | 眼睛 | 有 | 间谍 | 他们 | 出去 | 在 | 一次 | . |

宝宝的眼睛立刻就发现了他们。

" [əʊ] , ['ɑːnti] , " [hiː; hi] [sed] , " - - [tɒp] [wʌn] ['mɪnɪt] .

| **"** | **Oh** | **,** | **auntie** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **p'ease** | **'** | **top** | **one** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 阿姨 | , | " | 他 | 说 | , | " | - | - | 顶部 | 一 | 分钟 | . |

“哦，阿姨，”他说，“请稍等一分钟。”

[hɪm] [siːz] ['ʃaɪni] [glɑːs] [dʒʌgz] [laɪk]

| **Him** | **sees** | **shiny** | **glass** | **jugs** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 闪亮的 | 玻璃 | 水罐 | 喜欢 |

他看到闪闪发光的玻璃罐，就像

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] .

| **dear** | **little** | **mother's** | **.** |
|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 小的 | 母亲的 | . |

亲爱的小妈妈们。

[əʊ] , [duː; də] - [tɒp] .

| **Oh** | **,** | **do** | **'** | **top** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 做 | - | 顶部 | . |

哦，做到“顶”。

" — [piː] . - .

| **"** | **—** | **P** | **.** | **106** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | — | P | . | - | . |

“——第 106 页。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

| **Click** | **to** | **ENLARGE** |
|---|---|---|
| 点击 | 到 | 放大 |

点击放大

" [lʊk] , [lʊk] , ['ɑːnti] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'gen] ['dʒentli] ['tʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| **"** | **Look** | **,** | **look** | **,** | **auntie** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **again** | **gently** | **tugging** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 看 | , | 阿姨 | , | " | 他 | 说 | , | 再次 | 轻轻地 | 拉扯 | 她 | . |

“看，看，阿姨，”他一边说着，一边又轻轻地拉了拉她。

" [jes] , ['beɪbi] [dɪə(r)] , ['veri] ['prɪti] , " [sed] ['ɑːnti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] ,

| **"** | **Yes** | **,** | **Baby** | **dear** | **,** | **very** | **pretty** | **,** | **"** | **said** | **auntie** | **,** | **but** | **without** | **paying** | **much** | **attention** | **to** | **the** | **glass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 婴儿 | 亲爱的 | , | 非常 | 漂亮的 | , | " | 说 | 阿姨 | , | 但 | 没有 | 付费 | 很多 | 注意力 | 到 | 这 | 玻璃 | , |

“是的，宝贝，真漂亮，”阿姨说，但她并没有太注意玻璃杯。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪbiz] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt]

| **for** | **she** | **was** | **not** | **thinking** | **of** | **Baby's** | **adventure** | **in** | **the** | **pantry** | **at** | **the** | **moment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 不是 | 思维 | 的 | 婴儿的 | 冒险 | 在 | 这 | 食品储藏室 | 在 | 这 | 片刻 |

,

,

,

因为她当时并没有想到宝宝在食品储藏室里的奇遇。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [dʒʌgz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hiː; hi] [ment] .

| **and** | **did** | **not** | **know** | **what** | **jugs** | **of** | **his** | **mother's** | **he** | **meant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 水罐 | 的 | 他的 | 母亲的 | 他 | 意思是 | . |

他不知道他指的是他母亲的哪些水罐。

" [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðərz] , " [sed] ['beɪbi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] ['ləʊə(r)] [naʊ] ,

| " | There | is | two | just | like | mother's | , | " | said | Baby | , | but | he | spoke | lower | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 只是 | 喜欢 | 母亲的 | , | " | 说 | 婴儿 | , | 但 | 他 | 辐 | 降低 | 现在 | , |

“有两个跟妈妈的一样，”宝贝说，但他现在声音低了下来。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| almost | as | if | he | were | speaking | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 请讲 | 到 | 他自己 | . |

他仿佛在自言自语。

[æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [jet] [ˌʌndə'stʊd]

| An | idea | had | come | into | his | mind | which | he | had | hardly | yet | understood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主意 | 有 | 来 | 进入 | 他的 | 头脑 | 哪个 | 他 | 有 | 几乎 | 然而 | 理解 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

他脑海中突然冒出一个想法，但他自己也几乎还没完全理解。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

| and | he | did | not | want | to | speak | of | it | to | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 说话 | 的 | 它 | 到 | 任何 | 一 | 别的 | . |

他不想跟任何人提起这件事。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['steərɪŋ] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [dʒʌgz] ,

| He | just | stood | at | the | window | staring | in | , | his | two | eyes | fixed | on | the | glass | jugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 站立 | 在 | 这 | 窗户 | 凝视 | 在 | , | 他的 | 二 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 玻璃 | 水罐 | , |

他只是站在窗边往里看，双眼紧盯着那些玻璃罐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒz; wəz] , " [haʊ] ['meni]

| and | the | great | question | he | was | saying | to | himself | was | , | " | How | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 问题 | 他 | 曾是 | 说 | 到 | 他自己 | 曾是 | , | " | 如何 | 许多 |

['peniz] [wʊd] [ðeɪ] [kɒst] ? "

| pennies | would | they | cost | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 便士 | 会 | 他们 | 成本 | ? | " |

他当时心里想的那个重要问题是：“它们要多少钱？”

" [ðɛmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːlə(r)] , [hɪm] [sɪŋks] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt]

| " | Them's | a | little | smaller | , | him | sinks | , | " | he | murmured | , | " | but | p'raps | mother | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 一个 | 小的 | 较小的 | , | 他 | 水槽 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 但 | 或许 | 母亲 | 不会 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

“它们个头小一点，他会沉下去，”他低声说，“但也许妈妈不会介意。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)] ;

| " | It | was | a | mistake | of | his | that | they | were | smaller | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 错误 | 的 | 他的 | 那 | 他们 | 是 | 较小的 | ; |

“他犯的错误是他们个头小；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['brəʊkən][wʌnz] .

| they | were | really | a | little | larger | than | the | broken | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 真的 | 一个 | 小的 | 更大的 | 比 | 这 | 破碎的 | 一个 | . |

它们实际上比破损的那些要大一些。

[bɪ'saɪdz] ['beɪbi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['brəʊkən][wʌnz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

| Besides | Baby | had | never | seen | the | broken | ones | till | they | were | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 婴儿 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 破碎的 | 一个 | 直到 | 他们 | 是 | 破碎的 | . |

此外，Baby 直到它们破碎之前，从未见过破碎的东西。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [les] [smæʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| One | of | them | had | been | much | less | smashed | than | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 很多 | 较少的 | 粉碎 | 比 | 这 | 其他 | , |

其中一人受损程度远轻于另一人。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['mendɪd] [səʊ]

| and | mother | had | examined | it | to | see | if | it | could | possibly | be | mended | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 有 | 检查 | 它 | 到 | 看 | 如果 | 它 | 可以 | 可能 | 是 | 已修复 | 所以 |

[æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] ,

| as | to | look | pretty | as | an | ornament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 看 | 漂亮的 | 作为 | 一个 | 装饰品 | , |

母亲仔细检查过它，看看能否修补好，让它成为一件漂亮的装饰品。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][həʊld]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

| even | though | it | would | never | do | to | hold | water | , | and | , | when | she | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 会 | 绝不 | 做 | 到 | 抓住 | 水 | , | 和 | , | 什么时候 | 她 | 成立 |

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

| nothing | could | be | done | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 完毕 | , |

即使它根本无法盛水，而且当她发现无能为力时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] ['tɒməs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tɒp] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pæt(ə)n] ,

| she | had | told | Thomas | to | keep | the | top | part | of | it | as | a | sort | of | pattern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 讲述 | 托马斯 | 到 | 保持 | 这 | 顶部 | 部分 | 的 | 它 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 图案 | , |

她曾告诉托马斯，要把上面的部分保留下来，作为某种样式。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

| in | case | she | ever | had | a | chance | of | getting | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 她 | 曾经 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 获得 | 这 | 相同的 | . |

万一她将来有机会得到同样的东西呢。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

| I | think | I | forgot | to | explain | this | to | you | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 忘了 | 到 | 解释 | 这 | 到 | 你 | 前 | , |

我想我之前忘了跟你解释这件事了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [haʊ] ['beɪbi] [njuː] [səʊ] [wel] [wɒt] [ðə; ði][dʒʌgz][hæd; həd] [biːn]

| and | you | may | have | wondered | how | Baby | knew | so | well | what | the | jugs | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 有 | 想知道 | 如何 | 婴儿 | 知道 | 所以 | 出色地 | 什么 | 这 | 水罐 | 有 | 到过 |

[laɪk] .

| like | . |
|---|---|
| 喜欢 | . |

你可能想知道，宝贝怎么会那么清楚那些罐子是什么样子的。

" [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɔːlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | Them | is | a | little | smaller | , | " | he | said | again | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 较小的 | , | " | 他 | 说 | 再次 | 到 | 他自己 | . |

“它们稍微小一点，”他再次自言自语道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n] [lʊk] [smɔːlə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

| He | did | not | understand | that | things | often | look | smaller | when | they | are | among | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 那 | 事物 | 经常 | 看 | 较小的 | 什么时候 | 他们 | 是 | 之中 | 一个 | 伟大的 |

['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

| many | others | of | the | same | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他的 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | , |

他不明白，当同类事物数量众多时，它们看起来往往会显得更小。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp]

| and | though | there | was | not | a | very | great | deal | of | the | shiny | glass | in | the | shop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 交易 | 的 | 这 | 闪亮的 | 玻璃 | 在 | 这 | 店铺 |

['wɪndəʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

虽然商店橱窗里并没有很多闪亮的玻璃，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz]

| there | was | enough | to | make | it | rather | a | wonder | that | such | a | little | boy | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 足够的 | 到 | 制作 | 它 | 相当 | 一个 | 想知道 | 那 | 这样的 | 一个 | 小的 | 男生 | 作为 |

[ˈbeɪbi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dʒʌgz][æt; ət][ɔːl] ,

| Baby | had | caught | sight | of | the | two | jugs | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 有 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 二 | 水罐 | 在 | 全部 | , |

种种迹象表明，像Baby这样的小男孩竟然能注意到这两个罐子，这本身就是一个奇迹。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] .

| for | they | were | behind | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 在后面 | 这 | 休息 | . |

因为他们落后于其他人。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ˈɑːnti] [hæd; həd] [biːn]

| He | had | time | to | look | at | them | well | , | for | , | though | auntie | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 时间 | 到 | 看 | 在 | 他们 | 出色地 | , | 为了 | , | 尽管 | 阿姨 | 有 | 到过 |

[ˈrɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ,

| rather | in | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 在 | 一个 | 匆忙 | , |

他有时间仔细地看了看它们，因为，尽管姑妈当时相当匆忙，

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [stʊd] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

| she | , | too | , | stood | still | in | front | of | the | shop | , | for | something | had | caught | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | , | 站立 | 仍然 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 店铺 | , | 为了 | 某物 | 有 | 捕捉 | 她 |

[aɪz] [tuː] .

| eyes | too | . |
|---|---|---|
| 眼睛 | 也 | . |

她也站在店前，一动不动，因为她的目光也被某样东西吸引了。

" [haʊ] ['veri] ['prɪti] , [haʊ] [swiːt] !

| " | How | very | pretty | , | how | sweet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 非常 | 漂亮的 | , | 如何 | 甜的 | ! |

“好漂亮，好可爱！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['kɒpi] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | she | said | to | herself | , | " | I | wish | I | could | copy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , | " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 复制 | 它 | . |

她对自己说：“我真希望我能复制它。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['bjuːtɪfli] [dʌn] , " [ænd; ənd] [wen] [frɪts] ,

| It | seems | to | me | beautifully | done | , | " | and | when | Fritz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 非常漂亮 | 完毕 | , | " | 和 | 什么时候 | 弗里茨 | , |

在我看来，这做得非常漂亮。”当弗里茨.....

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] ,

| who | had | not | found | the | shop | so | interesting | as | the | others | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 成立 | 这 | 店铺 | 所以 | 有趣的 | 作为 | 这 | 其他的 | 有 | 完毕 | , |

那些觉得这家店不像其他人那样有趣的人，

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ənd] [sed] , " ['ɑːnti] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

| in | his | turn | gave | her | a | tug | and | said | , | " | Auntie | , | aren't | you | coming | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 转动 | 给予 | 她 | 一个 | 拖船 | 和 | 说 | , | " | 阿姨 | , | 不是 | 你 | 未来 | ? |

他反过来拽了拽她，说：“阿姨，你不来吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] .

| " | she | pointed | out | to | him | what | it | was | she | was | so | pleased | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖 | 出去 | 到 | 他 | 什么 | 它 | 曾是 | 她 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 和 | . |

她向他指出了她如此满意的原因。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [swiːt] , [frɪts] ? " [sed] ['ɑːnti] .

| " | Isn't | it | sweet | , | Fritz | ? | " | said | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 甜的 | , | 弗里茨 | ? | " | 说 | 阿姨 | . |

“弗里茨，这不是很可爱吗？”阿姨说。

" [jes] , " [sed] [frɪts] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['dɜːti] , ['ɑːnti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Yes | , | " | said | Fritz | , | " | but | it's | rather | dirty | , | auntie | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 弗里茨 | , | " | 但 | 它是 | 相当 | 肮脏的 | , | 阿姨 | , | 不是 | 它 | ? |

“是的，”弗里茨说，“但是它有点脏，阿姨，不是吗？”

" [frɪts] [wɒz; wəz] ['veri] , [wɒt] [ɪz] [kɔːld] , ['præktɪkl] .

| " | Fritz | was | very | , | what | is | called | , | practical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里茨 | 曾是 | 非常 | , | 什么 | 是 | 称为 | , | 实际的 | . |

“弗里茨非常，用他自己的话说，非常务实。”

[ðə; ði] " [ˌaɪ 'tiː] " [ðæt] ['ɑːnti] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['pɪktʃə(r)] ,

| The | " | it | " | that | auntie | was | speaking | about | was | an | old | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 它 | " | 那 | 阿姨 | 曾是 | 请讲 | 关于 | 曾是 | 一个 | 老的 | 图片 | , |

阿姨说的“它”是一张旧照片。

['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

| hanging | up | on | the | wall | at | the | side | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 向上 | 在 | 这 | 墙 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 门 | . |

挂在门边的墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| It | was | the | portrait | of | a | little | girl | , | a | very | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 肖像 | 的 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | 一个 | 非常 | 小的 | 女孩 | , |

那是一幅小女孩的肖像，一个非常小的小女孩。

[ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

| of | not | more | than | three | or | four | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不是 | 更多的 | 比 | 三 | 或者 | 四 | 年 | 老的 | . |

年龄不超过三四岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][sæd] ,

| She | had | a | dear | little | face | , | sweet | and | bright | , | and | yet | somehow | a | very | little | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 脸 | , | 甜的 | 和 | 明亮的 | , | 和 | 然而 | 不知何故 | 一个 | 非常 | 小的 | 伤心 | , |

她有一张可爱的小脸，甜美明亮，但不知为何又带着一丝淡淡的忧伤。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] ,

| or | else | it | was | the | long | - | ago | make | of | the | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 它 | 曾是 | 这 | 长的 | - | 前 | 制作 | 的 | 这 | 裙子 | , |

否则，那就是很久以前制作的裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɪt'self] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪbi] - [laɪk] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sæd] .

| and | the | faded | look | of | the | picture | itself | , | beside | the | baby | - | like | face | that | made | it | seem | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 褪色 | 看 | 的 | 这 | 图片 | 本身 | , | 旁 | 这 | 婴儿 | - | 喜欢 | 脸 | 那 | 制成 | 它 | 似乎 | 伤心 | . |

再加上照片本身褪色的质感，以及婴儿般的脸庞，使照片显得有些悲伤。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪə(r)][ˌem 'iː] ,

| You | couldn't | help | thinking | the | moment | you | saw | it | , | " | Dear | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 帮助 | 思维 | 这 | 片刻 | 你 | 锯 | 它 | , | " | 亲爱的 | 我 | , |

你看到它的那一刻，忍不住会想：“天哪，

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [baɪ] [naʊ] [ɔː(r)][məʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [biː; bi] [ded] !

| that | little | girl | must | be | a | very | old | woman | by | now | or | most | likely | she | must | be | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 女孩 | 必须 | 是 | 一个 | 非常 | 老的 | 女士 | 经过 | 现在 | 或者 | 最多 | 可能 | 她 | 必须 | 是 | 死的 | ! |

那个小女孩现在一定已经是个很老的老妇人了，或者很可能已经去世了！

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [sæd][ɒn] [fɜːst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

| " | I | think | it | was | that | that | made | one | feel | sad | on | first | looking | at | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 那 | 那 | 制成 | 一 | 感觉 | 伤心 | 在 | 第一的 | 寻找 | 在 | 这 | 图片 | , |

“我想正是这一点让人第一眼看到这张照片时感到悲伤。”

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] : [ðə; ði]['rəʊzi] , ['rəʊgɪʃ]

| for | , | after | all | , | the | face | was | bright | and | happy | - | looking | : | the | rosy | , | roguish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 后 | 全部 | , | 这 | 脸 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 快乐的 | - | 寻找 | : | 这 | 红润 | , | 调皮 |

, ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

| , | little | mouth | was | smiling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 小的 | 嘴 | 曾是 | 微笑 | , |

毕竟，那张脸容光焕发，看起来很开心：那张红润、略带顽皮的小嘴正在微笑。

[ðə; ði] [sɒft] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [fʌn] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| the | soft | blue | eyes | had | a | sort | of | twinkling | fun | in | them | , | though | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 蓝色的 | 眼睛 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 闪烁 | 乐趣 | 在 | 他们 | , | 尽管 | 他们 | 是 |

[səʊ] [sɒft] ,

| so | soft | , |
|---|---|---|
| 所以 | 柔软的 | , |

那双柔和的蓝眼睛里闪烁着一丝俏皮的光芒，尽管它们是如此柔和。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][heə(r)] , [səʊ][feə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [waɪt] ,

| and | the | fair | hair | , | so | fair | that | it | almost | seemed | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公平的 | 头发 | , | 所以 | 公平的 | 那 | 它 | 几乎 | 似乎 | 白色的 | , |

还有她那浅金色的头发，浅得几乎像白色一样。

[drɔːn] [ʌp]['rɑːðə(r)] [taɪt] [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] ,

| drawn | up | rather | tight | in | an | old | - | fashioned | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 向上 | 相当 | 紧的 | 在 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 方式 | , |

以一种老式的方式紧紧地卷起，

[fel] [bæk] [ə'gen] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

| fell | back | again | on | one | side | as | if | little | Blue | - | eyes | had | just | been | having | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 后退 | 再次 | 在 | 一 | 边 | 作为 | 如果 | 小的 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 有 | 只是 | 到过 | 拥有 | 一个 | 好的 |

[rʌn] .

| run | . |
|---|---|
| 跑步 | . |

就像小蓝眼刚刚跑了一段路一样，它又向一侧退了回去。

[ænd; ənd][wʌn][fæt] , ['dɪmpld] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [pəʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪm] [waɪt] [frɒk] [ɪn][ə; eɪ]

| And | one | fat | , | dimpled | shoulder | was | poked | out | of | the | prim | white | frock | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 胖的 | , | 凹陷的 | 肩膀 | 曾是 | 戳 | 出去 | 的 | 这 | 原始 | 白色的 | 连衣裙 | 在 | 一个 |

[weɪ] [ðæt] ,

| way | that | , |
|---|---|---|
| 方式 | 那 | , |

一只肥硕、布满酒窝的肩膀从洁白的连衣裙里露了出来，那样子……

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] , [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ʃɒkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['mʌðə(r)] [wen] [ðə; ði]['peɪntə(r)][fɜːst] [ʃəʊd]

| I | daresay | , | had | rather | shocked | the | little | girl's | mother | when | the | painter | first | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢说 | , | 有 | 相当 | 震惊 | 这 | 小的 | 女孩们 | 母亲 | 什么时候 | 这 | 画家 | 第一的 | 显示 |

[hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

| her | his | work | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 他的 | 工作 | , |

我敢说，当这位画家第一次向小女孩的母亲展示他的作品时，一定让她相当震惊。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] , [əʊld] , [greɪt] - [greɪt] - [ 'grænd,fɑːðə ] - [ænd; ənd] [greɪt] - [greɪt] -

| for | our | little | , | old | , | great | - | great | - | grandfathers | ' | and | great | - | great | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 小的 | , | 老的 | , | 伟大的 | - | 伟大的 | - | 祖父们 | - | 和 | 伟大的 | - | 伟大的 | - |

[ 'grænd,mʌðə ] - , ['tʃɪldrən] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] ['veri] ,

| grandmothers | ' | , | children | , | must | have | had | to | sit | very | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母们 | - | , | 孩子们 | , | 必须 | 有 | 有 | 到 | 坐 | 非常 | , |

对于我们年迈的曾曾祖父和曾曾祖母的孩子们来说，他们一定不得不坐得很久。

['veri] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [best] [ænd; ənd] ['stɪfɪst] [frɒks] [ænd; ənd] [su:ts] [wen] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz]

| very | still | in | their | very | best | and | stiffest | frocks | and | suits | when | their | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 仍然 | 在 | 他们的 | 非常 | 最好的 | 和 | 最硬 | 连衣裙 | 和 | 西装 | 什么时候 | 他们的 | 图片 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ,

| were | painted | , |
|---|---|---|
| 是 | 绘 | , |

画像绘制时，他们身着最精致、最挺括的礼服和西装，一动不动。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

| poor | little | things | ! |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 事物 | ! |

可怜的小家伙们!

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['lʌki] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['naʊədeɪz] ,

| They | were | not | so | lucky | as | you | are | nowadays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 所以 | 幸运的 | 作为 | 你 | 是 | 如今 | , |

他们不像你们现在这么幸运。

[hu:] [hæv; həv] ['əʊnli] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [mænz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

| who | have | only | to | go | to | the | photograph | man's | for | half | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 仅有的 | 到 | 去 | 到 | 这 | 照片 | 男人的 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | , |

他们只需要去照相馆待半个小时，

[ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['meri] ['feɪsɪz] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| and | keep | your | merry | faces | still | for | a | quarter | of | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 你的 | 欢乐 | 面孔 | 仍然 | 为了 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 分钟 | , |

保持你们喜笑颜开的表情一分钟。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðəz] [wɒnt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !

| if | your | mothers | want | to | have | a | picture | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 母亲们 | 想 | 到 | 有 | 一个 | 图片 | 的 | 你 | ! |

如果你妈妈想要一张你的照片!

[bʌt; bət] [blu:] - [aɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fʌn] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz]

| But | Blue | - | eyes | must | have | had | some | fun | when | her | picture | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 必须 | 有 | 有 | 一些 | 乐趣 | 什么时候 | 她 | 图片 | 曾是 |

['peɪntɪd] , [ai] [θɪŋk] ,

| painted | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|
| 绘 | , | 我 | 思考 | , |

但我认为，蓝眼睛在画像绘制时一定很开心。

[ɔ:(r)] [els] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒt] [li:v] [tu:; tə] [pəʊk] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [sli:v] ,

| or | else | that | little | shoulder | wouldn't | have | got | leave | to | poke | itself | out | of | its | sleeve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 那 | 小的 | 肩膀 | 不会 | 有 | 得到 | 离开 | 到 | 戳 | 本身 | 出去 | 的 | 它是 | 袖子 | , |

否则，那小小的肩膀就不会被允许从袖子里探出来了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmə(r)] [ɒv; əv]

| and | there | wouldn't | have | been | that | mischievous | look | about | the | comers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不会 | 有 | 到过 | 那 | 恶作剧 | 看 | 关于 | 这 | 来者 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

| her | mouth | . |
|---|---|---|
| 她 | 嘴 | . |

那样的话，她嘴角就不会露出那种狡黠的神情了。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɜ:ti] , ['ɑ:nti] ? " [sed] [frɪts] .

| " | Isn't | it | a | little | dirty | , | auntie | ? | " | said | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 一个 | 小的 | 肮脏的 | , | 阿姨 | ? | " | 说 | 弗里茨 | . |

“阿姨，是不是有点脏？”弗里茨说。

" [ˌwʊdnt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɜːti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm]
" **Wouldn't your face look a little dirty if it had been hanging up in a frame**
" 不会 你的 脸 看 一个 小的 肮脏的 如果 它 有 到过 绞刑 向上 在 一个 框架
[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ?
**for over a hundred years ?**
为了 超过 一个 百 年 ?

“如果你的照片在相框里挂了一百多年，你的脸看起来会不会有点脏？”

" [sed] ['ɑːnti] , ['lɑːfɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [frɪts] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] .
" **said auntie , laughing , at which Fritz looked rather puzzled .**
" 说 阿姨 , 笑 , 在 哪个 弗里茨 看起来 相当 困惑 .

“姨妈笑着说，弗里茨听了这话，一脸困惑。”

[ðen] ['æntiz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'gen] .
**Then auntie's eyes went back to the picture again .**
然后 阿姨的 眼睛 去 后退 到 这 图片 再次 .

然后，阿姨的目光又回到了照片上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['veri] , ['veri] [swiːt] , [ænd; ənd][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .
" **It is sweet , " she said , " very , very sweet , and so perfectly natural .**
" 它 是 甜的 , " 她 说 , " 非常 , 非常 甜的 , 和 所以 完美 自然的 .

“它很甜，”她说，“非常非常甜，而且非常自然。”

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,
" **All this time , as I told you ,**
" 全部 这 时间 , 作为 我 讲述 你 ,

“一直以来，正如我告诉过你的，

[her] ['beɪbiz] [həʊl] [maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['glɑːsɪz] .
**Herr Baby's whole mind had been given to the shiny glasses .**
先生 婴儿的 所有的 头脑 有 到过 给定 到 这 闪亮的 眼镜 .

贝比先生的全部心思都放在了那副闪亮的眼镜上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ænts] [vɔɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
**Suddenly the sound of his aunt's voice caught his ear , and he looked up .**
突然 这 声音 的 他的 姑姑的 嗓音 捕捉 他的 耳朵 , 和 他 看起来 向上 .

突然，他听到姑姑的声音，抬起头来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][səʊ] - [wiːt] , ['ɑːnti] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What is it that is so ' weet , auntie ? " he said .**
" 什么 是 它 那 是 所以 - 甜 , 阿姨 ? " 他 说 .

“是什么这么可爱，阿姨？”他问道。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [dɪə(r)] .
" **The picture over there , dear .**
" 这 图片 超过 那里 , 亲爱的 .

“亲爱的，那边的照片。”

['hæŋɪŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
**Hanging up by the door .**
绞刑 向上 经过 这 门 .

挂在门边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
**The little girl .**
这 小的 女孩 .

小女孩。

" ['beɪbi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'braitən ] .
" **Baby looked up , and in a moment his eyes brightened .**
" 婴儿 看起来 向上 , 和 在 一个 片刻 他的 眼睛 明亮 .

“宝宝抬起头，片刻之后，他的眼睛亮了起来。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] !
" Oh , what a dear little baby !
" 哦 , 什么 一个 亲爱的 小的 婴儿 !

“哦，多么可爱的小宝宝啊！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [əʊ] , [hɜː(r); hə(r)][ɪz] - [wiːt] !
" Oh , her is ' weet !
" 哦 , 她 是 - 甜 !

“哦，她真可爱！”

['ɑːnti] , [hɪm] [wʊd] [səʊ][laɪk][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] . "
Auntie , him would so like to kiss her . "
阿姨 , 他 会 所以 喜欢 到 吻 她 . "

阿姨，他真想亲亲她。

" [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ! " [sed] ['ɑːnti] ,
" You darling ! " said auntie ,
" 你 亲爱的 ! " 说 阿姨 ,

“你这宝贝！”阿姨说道。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt] ['pɪktʃə(r)] [feɪs] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['lɪvɪŋ] [feɪs]
her glance turning from the sweet picture face above to the sweet living face
她 瞥一眼 转弯 从 这 甜的 图片 脸 多于 到 这 甜的 活的 脸
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
beside her .
旁 她 .

她的目光从头顶甜美的照片中移到身旁甜美的活生生的脸上。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [peɪnt] [laɪk] [ðæt] , ['beɪbi] .
" I wonder if you will ever learn to paint like that , Baby .
" 我 想知道 如果 你 将要 曾经 学习 到 画 喜欢 那 , 婴儿 .

“宝贝，我不知道你以后能不能学会画出那样的画。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I should very much like to copy it if I could have the loan of it .
我 应该 非常 很多 喜欢 到 复制 它 如果 我 可以 有 这 贷款 的 它 .

如果能借到的话，我很想复印一份。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə] [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
It would be sure to be very dear to buy , " she added to herself .
它 会 是 当然 到 是 非常 亲爱的 到 买 , " 她 额外 到 她自己 .

“买下来肯定很贵，”她心想。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" But we must hurry , my little boys , " she went on .
" 但 我们 必须 匆忙 , 我的 小的 男孩们 , " 她 去 在 .

“但是我们必须快点，我的小宝贝们，”她继续说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
" I was tempted to waste time admiring the picture , but we must be
" 我 曾是 受诱惑 到 浪费 时间 钦佩 这 图片 , 但 我们 必须 是
[kwɪk] .
quick .
快的 .

“我本想花时间欣赏这幅画，但我们必须抓紧时间。”

" [frɪts] [ænd; ənd]['liːsə] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] ['ɑːnti] , [bʌt; bət]['beɪbi] ['weɪtɪd] [wʌn]['məʊmənt][bɪ'haɪnd] .

| " | Fritz | and | Lisa | turned | away | with | auntie | , | but | Baby | waited | one | moment | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里茨 | 和 | 丽莎 | 转向 | 离开 | 和 | 阿姨 | , | 但 | 婴儿 | 等待 | 一 | 片刻 | 在后面 | . |

“弗里茨和丽莎跟阿姨一起转身离开了，但宝贝却在后面等了一会儿。”

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɒftli] ,

| He | pressed | his | face | close | against | the | shop | window | and | whispered | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 他的 | 脸 | 关闭 | 反对 | 这 | 店铺 | 窗户 | 和 | 低声说道 | 轻轻 | , |

他将脸贴在商店橱窗上，轻声低语道：

" ['pɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [hɪm] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .

| " | Pitty | little | girl | , | him | would | like | to | kiss | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可怜 | 小的 | 女孩 | , | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 吻 | 你 | . |

“可怜的小女孩，他想亲你。”

[hɪm] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] - ['nʌðə(r)] [deɪ] .

| Him | will | come | a | ' | nother | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 来 | 一个 | - | 另一个 | 天 | . |

他改天还会来。

- , ['pɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [doʊnt][let]['nəʊbədi] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['glɑːsɪz] ,

| P'ease | - | , | pitty | little | girl | , | don't | let | nobody | take | away | the | shiny | glasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 可怜 | 小的 | 女孩 | , | 不 | 让 | 无人 | 拿 | 离开 | 这 | 闪亮的 | 眼镜 | , |

可怜的小女孩，别让任何人夺走你闪亮的眼镜。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .

| for | him | wants | to | buy | them | for | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想要 | 到 | 买 | 他们 | 为了 | 母亲 | . |

他想买来送给母亲。

" [ðen] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [ trɔt ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| " | Then | , | quite | satisfied | , | he | trotted | down | the | street | after | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 相当 | 使满意 | , | 他 | 小跑 | 向下 | 这 | 街道 | 后 | 这 | 其他的 | , |

然后，他颇为满意地小跑着跟在其他人后面。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɒf] .

| who | were | waiting | for | him | a | few | doors | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 等待 | 为了 | 他 | 一个 | 很少 | 门 | 离开 | . |

他们正在几扇门外等着他。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ['beɪbi] ? " [sed] ['ɑːnti] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | Were | you | saying | good | - | bye | to | the | picture | , | Baby | ? | " | said | auntie | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 图片 | , | 婴儿 | ? | " | 说 | 阿姨 | , | 微笑 | . |

“宝贝，你是在跟照片说再见吗？”阿姨笑着问。

" [jes] , " [sed] ['beɪbi] ['greɪvli] .

| " | Yes | , | " | said | Baby | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 婴儿 | 严重地 | . |

“是的，”贝比严肃地说。

['ɑːnti] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ]

| Auntie | soon | found | the | office | where | she | was | to | hear | about | the | house | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 很快 | 成立 | 这 | 办公室 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 到 | 听到 | 关于 | 这 | 房子 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] .

| were | thinking | of | taking | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 思维 | 的 | 采取 | . |

阿姨很快找到了她所在的办公室，在那里她听说了他们打算租的那栋房子的情况。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['greɪvli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['kwestʃənz]

| The | little | boys | stood | beside | her | and | listened | gravely | while | she | asked | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男孩们 | 站立 | 旁 | 她 | 和 | 听着 | 严重地 | 尽管 | 她 | 问 | 问题 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| about | it | , |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | , |

小男孩们站在她旁边，认真地听她提问。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

| though | they | couldn't | understand | what | was | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 不能 | 理解 | 什么 | 曾是 | 说 | . |

虽然他们听不懂对方在说什么。

" [hɪm] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˌwʊdnt] [tɔ:k] [lʌbɪʃ] [tɔ:k] ,

| " | Him | wishes | the | people | in | this | countly | wouldn't | talk | lubbish | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 愿望 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 数 | 不会 | 讲话 | 笨蛋 | 讲话 | , |

他希望这个县里的人们不要说些蠢话。

" [sed] [her] ['beɪbi] [tu:; tə] [frɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

| " | said | Herr | Baby | to | Fritz | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | 婴儿 | 到 | 弗里茨 | 和 | 一个 | 叹 | . |

“贝比先生叹了口气，对弗里茨说道。”

" [hɪm] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðem; ðəm] [sez] . "

| " | Him | would | so | like | to | know | what | them | says | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 所以 | 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 他们 | 说道 | . | " |

“他很想知道他们会说什么。”

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] , " [sed] [frɪts]

| " | I | want | to | know | if | we're | going | to | have | a | house | with | a | garden | , | " | said | Fritz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 知道 | 如果 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 房子 | 和 | 一个 | 花园 | , | " | 说 | 弗里茨 |

.

| : |
|---|
| . |

“我想知道我们是否会拥有一栋带花园的房子，”弗里茨说。

" [ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t]

| " | That's | all | I | care | about | , | " | and | as | soon | as | they | were | out | in | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 我 | 关心 | 关于 | , | " | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 街道 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

“我只关心这个，”他们一回到街上，

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['ɑ:nti] [ɪf] " [ðə; ði] [mæn] " [hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs]

| he | asked | auntie | if | " | the | man | " | had | said | there | was | a | garden | to | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 阿姨 | 如果 | " | 这 | 男人 | " | 有 | 说 | 那里 | 曾是 | 一个 | 花园 | 到 | 这 | 房子 |

.

| : |
|---|
| . |

他问姑姑，“那个人”是否说过房子有个花园。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [ə'baʊt] , " [sed]

| " | There | are | several | houses | that | I | have | to | tell | your | grandfather | about | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 房屋 | 那 | 我 | 有 | 到 | 告诉 | 你的 | 祖父 | 关于 | , | " | 说 |

['ɑ:nti] .

| auntie | . |
|---|---|
| 阿姨 | . |

“我得把几栋房子的事告诉你爷爷，”姑姑说。

" [sʌm; səm][hæv; həv] ['gaːdnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hævnt] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][laɪk][ðə; ði][best]

| " | Some | have | gardens | and | some | haven't | , | but | the | one | we | like | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 有 | 花园 | 和 | 一些 | 还没有 | , | 但 | 这 | 一 | 我们 | 喜欢 | 这 | 最好的 |

[hæz; həz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

| has | a | garden | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 花园 | , |

“有些房子有花园，有些没有，但我们最喜欢的那栋房子有花园。”

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][wʌn] . "

| though | not | a | very | big | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 一个 | 非常 | 大的 | 一 | . | " |

虽然不大。

" [nɒt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [həʊm] ? " [sed] [frɪts] .

| " | Not | as | big | as | the | one | at | home | ? | " | said | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 一 | 在 | 家 | ? | " | 说 | 弗里茨 | . |

“没有家里的那个大吗？”弗里茨说。

" [əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['ɑːnti] .

| " | Oh | dear | no | , | of | course | not | , | " | said | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | 不 | , | 的 | 课程 | 不是 | , | " | 说 | 阿姨 | . |

“哦，天哪，当然不是，”阿姨说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][æt; ət][həʊm] .

| " | It | is | quite | different | here | from | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 相当 | 不同的 | 这里 | 从 | 在 | 家 | . |

这里和家里很不一样。

['piːp(ə)l]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð]

| People | only | come | to | stay | a | short | time | , | they | wouldn't | care | to | be | troubled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 仅有的 | 来 | 到 | 停留 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 他们 | 不会 | 关心 | 到 | 是 | 麻烦 | 和 |

[bɪg] ['gaːdnz] . "

| big | gardens | . | " |
|---|---|---|---|
| 大的 | 花园 | . | " |

人们只是来这里短暂停留，他们不会在意打理大花园。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [sed] [frɪts] ['eɪmiəbli] ,

| " | I | don't | mind | , | " | said | Fritz | amiably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 头脑 | , | " | 说 | 弗里茨 | 友好地 | , |

“我不介意，”弗里茨友好地说。

" [ɪf] ['əʊnli] [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə][dɪg][ɪn] ,

| " | if | only | it's | big | enough | for | us | to | have | a | corner | to | dig | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 仅有的 | 它是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 我们 | 到 | 有 | 一个 | 角落 | 到 | 挖 | 在 | , |

“要是它够大，能让我们有个角落挖个坑就好了。”

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [wen] ['liːsəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌsi] ['hjuːmə(r)] . "

| and | somewhere | to | play | in | when | Lisa's | in | a | fussy | humour | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某处 | 到 | 玩 | 在 | 什么时候 | 丽莎的 | 在 | 一个 | 挑剔的 | 幽默 | . | " |

而且，当丽莎心情不好时，这里也是个可以玩耍的地方。

" [maɪn] [tʃaɪld] , " [sed] ['liːsə]['maɪldli] .

| " | Mine | child | , | " | said | Lisa | mildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | 孩子 | , | " | 说 | 丽莎 | 轻微地 | . |

“我的孩子，”丽莎温和地说。

[pɔː(r); pʊə(r)]['liːsə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['fʌsi] ['pɜːs(ə)n] !

| Poor | Lisa | , | she | was | not | a | very | fussy | person | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 丽莎 | , | 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 挑剔的 | 人 | ! |

可怜的丽莎，她并不是一个很挑剔的人！

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['laɪvli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [frɪts] [ænd; ənd]

| Indeed | she | was | rather | too | easy | for | such | lively | young | people | as | Fritz | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 她 | 曾是 | 相当 | 也 | 简单的 | 为了 | 这样的 | 热闹 | 年轻的 | 人们 | 作为 | 弗里茨 | 和 |

['deni] .

| Denny | . |
|---|---|
| 丹尼 | . |

对于弗里茨和丹尼这样活泼的年轻人来说，她确实太容易接近了。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [tuː] , ['veri] [mʌtʃ] , ['beɪbi] ? " [sed] ['ɑːnti] .

| " | And | do | you | want | a | garden | , | too | , | very | much | , | Baby | ? | " | said | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 你 | 想 | 一个 | 花园 | , | 也 | , | 非常 | 很多 | , | 婴儿 | ? | " | 说 | 阿姨 | . |

“宝贝，你也很想要一个花园吗？”阿姨说。

['beɪbi][hæd; həd] ['hɑːdli] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

| Baby | had | hardly | heard | what | they | were | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 有 | 几乎 | 听到 | 什么 | 他们 | 是 | 说 | . |

婴儿几乎没听到他们在说什么。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒʌgz][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| His | mind | was | still | running | on | the | shiny | jugs | and | the | blue | - | eyed | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 仍然 | 跑步 | 在 | 这 | 闪亮的 | 水罐 | 和 | 这 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 小的 | 女孩 | . |

他的脑海里仍然萦绕着那些闪亮的瓶子和那个蓝眼睛的小女孩。

" [hɪm] ['wɒnts] [geɪt] [lɒts] [ɒv; əv] ['peniz] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Him | wants | gate | lots | of | pennies | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想要 | 门 | 很多 | 的 | 便士 | , | " | 他 | 说 | , |

“他想要很多便士，”他说。

[wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['æntiz] ['kwestʃən] .

| which | didn't | seem | much | of | an | answer | to | auntie's | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 没有 | 似乎 | 很多 | 的 | 一个 | 回答 | 到 | 阿姨的 | 问题 | . |

这似乎并没有回答阿姨的问题。

" [lɒts] [ɒv; əv] ['peniz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] ['ɑːnti] .

| " | Lots | of | pennies | , | my | little | man | , | " | said | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 的 | 便士 | , | 我的 | 小的 | 男人 | , | " | 说 | 阿姨 | . |

“好多硬币啊，我的小家伙，”姑姑说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [lɒts] [ɒv; əv] ['peniz] [fɔː(r); fə(r)] ?

| " | What | do | you | want | lots | of | pennies | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | 很多 | 的 | 便士 | 为了 | ? |

你想要那么多便士做什么？

" [bʌt; bət]['beɪbi] [wʊd] [nɒt] [tel] .

| " | But | Baby | would | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 婴儿 | 会 | 不是 | 告诉 | . |

但宝贝不会说。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː] ['veri] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [men] .

| Just | then | they | saw | coming | towards | them | in | the | street | two | very | funny | looking | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他们 | 锯 | 未来 | 向 | 他们 | 在 | 这 | 街道 | 二 | 非常 | 有趣的 | 寻找 | 男人 | . |

就在这时，他们看到街上有两个长相滑稽的男人朝他们走来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][hæts][ɔː(r)][kæps][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

| They | had | no | hats | or | caps | on | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 帽子 | 或者 | 帽子 | 在 | 他们的 | 头部 | , |

他们头上都没有戴帽子或鸭舌帽。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][heə(r)]['aɪðə(r)] , [æt; ət] [liːst] [nʌn] [ɒn][ðə; ði]

| so | the | children | could | see | that | they | had | no | hair | either | , | at | least | none | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 孩子们 | 可以 | 看 | 那 | 他们 | 有 | 不 | 头发 | 任何一个 | , | 在 | 至少 | 没有任何 | 在 | 这 |

[tɒp] ,

| top | , |
|---|---|
| 顶部 | , |

这样孩子们就能看出他们自己也没有头发，至少头顶上没有。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeɪvd] [kwaɪt] [ɒf] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [frɪndʒ] [ɔːl] [raʊnd] [left] .

| where | it | was | shaved | quite | off | , | and | only | a | sort | of | fringe | all | round | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 剃光 | 相当 | 离开 | , | 和 | 仅有的 | 一个 | 种类 | 的 | 边缘 | 全部 | 圆形的 | 左边 | . |

那里的头发几乎被剃光了，只留下一圈细细的刘海。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][kwɪə(r)] [luːs] [braʊn] [kəʊts] , [wɪð] [bɪg] [keɪps] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['grænd,fɑːðərz]

| Then | they | had | queer | loose | brown | coats | , | with | big | capes | , | something | like | grandfather's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 有 | 酷儿 | 松动的 | 棕色的 | 外套 | , | 和 | 大的 | 披风 | , | 某物 | 喜欢 | 祖父的 |

[ˌɪnvə'nes] [kləʊk] ,

| Inverness | cloak | , |
|---|---|---|
| 因弗内斯 | 披风 | , |

然后他们穿着奇特的宽松棕色外套，带着大披风，有点像祖父在因弗内斯穿的斗篷。

[frɪts] [θɔːt] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [tʃeɪnz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd] , ['kwɪrɪst]

| Fritz | thought | , | and | silver | chains | hanging | down | at | their | sides | , | and | , | queerest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里茨 | 想法 | , | 和 | 银 | 链条 | 绞刑 | 向下 | 在 | 他们的 | 侧面 | , | 和 | , | 最酷儿的 |

[ɒv; əv][ɔːl] ,

| of | all | , |
|---|---|---|
| 的 | 全部 | , |

弗里茨心想，银链垂在他们两侧，而且，最奇怪的是，

[nəʊ] [s'tɒkɪŋz] [ɔː(r)]['prɒpə(r)] [buːts] [ɔː(r)] ['ʃuːz] ,

| no | stockings | or | proper | boots | or | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 长筒袜 | 或者 | 恰当的 | 靴子 | 或者 | 鞋 | , |

没有穿长袜、合适的靴子或鞋子，

['əʊnli] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [stræpt] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)][beə(r)] [fiːt] .

| only | things | like | the | soles | of | shoes | strapped | on | to | their | bare | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 事物 | 喜欢 | 这 | 鞋底 | 的 | 鞋 | 绑带 | 在 | 到 | 他们的 | 裸 | 脚 | . |

只有像他们赤脚上穿的鞋底之类的东西。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['sænd(ə)lz] , ['ɑːnti] [sed] ,

| These | were | called | sandals | , | auntie | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 称为 | 凉鞋 | , | 阿姨 | 说 | , |

“这些叫做凉鞋，”姑姑说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðiːz] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mʌŋks] , " [fræn'sɪskən] ,

| and | she | told | the | boys | that | these | funny | looking | men | were | monks | , | " | Franciscans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 这 | 男孩们 | 那 | 这些 | 有趣的 | 寻找 | 男人 | 是 | 僧侣 | , | " | 方济各会 | , |

她告诉男孩们，这些长相滑稽的男人是僧侣，“方济各会修士”。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .

| " | she | said | they | were | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 他们 | 是 | 称为 | . |

她说他们被叫来了。

[ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kept] ['eni] ['mʌni] ,

| They | all | lived | together | , | and | they | never | kept | any | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 居住地 | 一起 | , | 和 | 他们 | 绝不 | 保留 | 任何 | 钱 | , |

他们都住在一起，而且从来不存钱。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sed] — [bʌt; bət] ['ɑːnti] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [truː] — [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)]

| and | people | said | — | but | auntie | thought | that | was | not | quite | true | — | that | they | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 说 | — | 但 | 阿姨 | 想法 | 那 | 曾是 | 不是 | 相当 | 真的 | — | 那 | 他们 | 绝不 |

[wɒʃt] [ðəm'selvz] .

| washed | themselves | . |
|---|---|---|
| 洗过 | 他们自己 | . |

人们说——但阿姨认为这并不完全属实——他们从来不洗澡。

" ['nɑːsti] ['dɜːti] [men] , " [sed] [frɪts] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .

| " | Nasty | dirty | men | , | " | said | Fritz | , | making | a | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可恶的 | 肮脏的 | 男人 | , | " | 说 | 弗里茨 | , | 制作 | 一个 | 脸 | . |

“肮脏的家伙，”弗里茨做了个鬼脸说道。

" [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fræn'sɪskən] . "

| " | I | shouldn't | like | to | be | a | Franciscan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 喜欢 | 到 | 是 | 一个 | 方济会 | . | " |

“我不应该想成为一名方济会修士。”

" [nɒt] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [frɪts] ? " [sed] ['beɪbi] .

| " | Not | in | winter | , | Fritz | ? | " | said | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 冬天 | , | 弗里茨 | ? | " | 说 | 婴儿 | . |

“冬天不行吗，弗里茨？”宝贝说。

" [hɪm] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kəʊld] .

| " | Him | wouldn't | mind | in | winter | when | the | water | are | so | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不会 | 头脑 | 在 | 冬天 | 什么时候 | 这 | 水 | 是 | 所以 | 寒冷的 | . |

“冬天水很冷的时候，他不会介意的。”

['liːsə] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɜːs] , " - ['membə(r)] — [wen] [ðə; ði] ['wɛri]

| Lisa | , | " | he | went | on | , | turning | round | to | his | nurse | , | " | ' | member | — | when | the | werry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | 转弯 | 圆形的 | 到 | 他的 | 护士 | , | " | - | 成员 | — | 什么时候 | 这 | 韦里 |

[kəʊld] ['mɔːnɪŋz] ['kɒmz] ,

| cold | mornings | comes | , |
|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 早晨 | 来 | , |

“丽莎，”他转过身对护士说，“记得吗——当那些寒冷的早晨来临的时候，

[hɪmz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - — [wɪl] [juː; jʊ] - ['membə(r)] , ['liːsə] ? "

| him's | going | to | be | a | Frantisker | — | will | you | ' | member | , | Lisa | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 去 | 到 | 是 | 一个 | - | — | 将要 | 你 | - | 成员 | , | 丽莎 | ? | " |

他要去当弗兰蒂斯克（Frantisker）——你还记得吗，丽莎？

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peniz] ? " [sed] ['ɑːnti] , ['lɑːfɪŋ] .

| " | But | what | about | the | pennies | ? | " | said | auntie | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 关于 | 这 | 便士 | ? | " | 说 | 阿姨 | , | 笑 | . |

“可是那些便士怎么办呢？”阿姨笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] - , ['beɪbi] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['peniz] ,

| " | If | you | are | a | Frantisker | , | Baby | , | you | won't | have | any | pennies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 一个 | - | , | 婴儿 | , | 你 | 惯于 | 有 | 任何 | 便士 | , |

“如果你是弗兰蒂斯克家族的人，宝贝，你将身无分文。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒt] [ɒv; əv] ['peniz] .

| and | you | said | just | now | you | wanted | a | great | lot | of | pennies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 说 | 只是 | 现在 | 你 | 通缉 | 一个 | 伟大的 | 很多 | 的 | 便士 | . |

你刚才说你想要很多便士。

" ['beɪbi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

| " | Baby | looked | very | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | 看起来 | 非常 | 严重 | . |

婴儿的表情非常严肃。

" [ðen] [hɪm] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .

| " | Then | him | won't | be | a | Frantisker | , | " | he | said | decidedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 惯于 | 是 | 一个 | - | , | " | 他 | 说 | 绝对地 | . |

“那他就不会是弗兰蒂斯克了，”他斩钉截铁地说。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .

| After | that | he | spoke | very | little | all | the | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 辐 | 非常 | 小的 | 全部 | 这 | 方式 | 家 | . |

之后，他一路几乎没说话就到家了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [juː; jʊ] [siː] .

| He | had | a | great | deal | on | his | mind | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 你 | 看 | . |

你看，他当时有很多心事。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [θɔːt] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] [wɒz; wəz] ,

| And | his | last | thought | that | night | as | he | was | falling | asleep | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 最后的 | 想法 | 那 | 夜晚 | 作为 | 他 | 曾是 | 坠落 | 睡着了 | 曾是 | , |

那天晚上他临睡前最后一个念头是：

" [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [glæd] [hɪm] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪti] [gɜːl] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [dʒʌgz]

| " | Him | are | so | glad | him | asked | the | little | pitty | girl | to | take | care | of | the | shiny | jugs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 所以 | 高兴的 | 他 | 问 | 这 | 小的 | 可怜 | 女孩 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 闪亮的 | 水罐 |

.

| : |
|---|
| . |

“他很高兴他让那个可怜的小女孩照顾那些闪亮的罐子。”

" [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [her] [ˈbeɪbi] !

| " | Funny | little | Herr | Baby | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有趣的 | 小的 | 先生 | 婴儿 | ! |

“有趣的小赫尔宝贝！”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfænsi] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɜːnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [ˈbeɪbi] [maɪnd] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?

| How | much | was | fancy | , | how | much | was | earnest | in | his | busy | baby | mind | , | who | can | tell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 曾是 | 想要 | , | 如何 | 很多 | 曾是 | 认真 | 在 | 他的 | 忙碌的 | 婴儿 | 头脑 | , | WHO | 能 | 告诉 | ? |

在他那颗忙碌的孩童心中，有多少是天真烂漫，有多少是真情流露，谁又能说得清呢?

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ,

| A | few | days | after | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 后 | 这 | , |

几天后，

[ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊˈtel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪti] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɑːnti] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ɑːsk] [əˈbaʊt] .

| they | all | moved | from | the | Hotel | to | the | pretty | house | with | a | garden | which | auntie | had | gone | to | ask | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 已搬 | 从 | 这 | 酒店 | 到 | 这 | 漂亮的 | 房子 | 和 | 一个 | 花园 | 哪个 | 阿姨 | 有 | 已消失 | 到 | 问 | 关于 | . |

他们都从酒店搬到了姨妈打听过的那栋带花园的漂亮房子里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [haʊs] .

| It | was | a | pretty | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 房子 | . |

那是一栋漂亮的房子。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈtʃɪldrən] !

| I | wish | I | could | show | it | to | you | , | children | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 展示 | 它 | 到 | 你 | , | 孩子们 | ! |

真希望我能把它展示给你们这些孩子们看!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] ['terəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['terəs] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]

| It | had | not | only | a | garden | but | a | terrace | , | and | this | terrace | overlooked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 花园 | 但 | 一个 | 阳台 | , | 和 | 这 | 阳台 | 被忽视的 | 这 |

[siː] ,

| sea | , |
|---|---|
| 海 | , |

它不仅有一个花园，还有一个露台，从这个露台上可以俯瞰大海。

[ðə; ði] [bluː] ['sʌni] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

| the | blue | sunny | sea | of | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 阳光明媚 | 海 | 的 | 这 | 南 | . |

南方湛蓝晴朗的大海。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| And | from | one | side | , | or | from | a | little | farther | down | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 一 | 边 | , | 或者 | 从 | 一个 | 小的 | 更远 | 向下 | 在 | 这 | 花园 | , |

从一边，或者从花园更远处，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] ['maʊntənz] , ['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

| one | could | see | the | white | - | capped | mountains | , | rising | , | rising | up | into | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 看 | 这 | 白色的 | - | 封顶 | 山脉 | , | 上升 | , | 上升 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | , |

人们可以看到白雪皑皑的山峰，拔地而起，直插云霄。

[wɪð] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [spɒft] [mɪst] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hedz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)]

| with | sometimes | a | soft | mist | about | their | heads | which | made | them | seem | even | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 一个 | 柔软的 | 薄雾 | 关于 | 他们的 | 头部 | 哪个 | 制成 | 他们 | 似乎 | 甚至 | 更高 |

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| than | they | were | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 是 | , |

有时，他们头顶笼罩着一层薄雾，使他们看起来比实际更高。

" [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , " [sed] ['beɪbi] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɒn] ['veri] [klɪə(r)]

| " | high | enough | to | peep | into | heaven | , | " | said | Baby | ; | and | sometimes | , | on | very | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高的 | 足够的 | 到 | 窥视 | 进入 | 天堂 | , | " | 说 | 婴儿 | ; | 和 | 有时 | , | 在 | 非常 | 清除 |

[deɪz] ,

| days | , |
|---|---|
| 天 | , |

“高到可以窥见天堂，”宝贝说；有时，在晴朗的日子里，

['stændɪŋ] [aʊt] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [bɪ'haɪnd] ,

| standing | out | sharply | against | the | blue | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 出去 | 尖锐地 | 反对 | 这 | 蓝色的 | 在后面 | , |

在蓝色背景的映衬下显得格外醒目，

[səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

| so | that | one | could | hardly | believe | it | would | take | more | than | a | few | minutes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一 | 可以 | 几乎 | 相信 | 它 | 会 | 拿 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 分钟 | 到 |

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .

| run | to | the | top | and | down | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 到 | 这 | 顶部 | 和 | 向下 | 再次 | . |

所以人们很难相信跑到山顶再跑下来会花费几分钟以上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] — [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

| There | were | many | interesting | things | in | this | garden | — | things | that | the | children | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 有趣的 | 事物 | 在 | 这 | 花园 | — | 事物 | 那 | 这 | 孩子们 | 有 |

[nɒt] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [həʊm] ,

| not | had | in | the | old | garden | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有 | 在 | 这 | 老的 | 花园 | 在 | 家 | , |

这个花园里有很多有趣的东西——孩子们在老家的花园里没有这些东西。

[naɪs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| nice | though | it | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 尽管 | 它 | 曾是 | . |

虽然挺不错的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [niːt] [æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [həʊm] ,

| It | was | not | so | beautifully | neat | as | the | flower | part | of | the | garden | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 非常漂亮 | 整洁的 | 作为 | 这 | 花 | 部分 | 的 | 这 | 花园 | 在 | 家 | , |

它不如家里花园里的花卉区那么精致整洁。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| but | I | do | not | think | the | children | liked | it | any | the | less | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 这 | 孩子们 | 喜欢 | 它 | 任何 | 这 | 较少的 | 为了 | 那 | . |

但我认为孩子们并没有因此而减少对它的喜爱。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [gruː] [səʊ] ['θɪkli] [ðæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| The | trees | and | bushes | grew | so | thickly | that | down | at | the | lower | end | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 和 | 灌木丛 | 生长 | 所以 | 浓密 | 那 | 向下 | 在 | 这 | 降低 | 结尾 | 它 | 曾是 |

['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,

| really | like | a | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | , |

树木和灌木长得非常茂密，以至于山脚下简直就像一片荒野。

[ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

| a | most | lovely | place | for | hide | - | and | - | seek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 迷人的 | 地方 | 为了 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | . |

这里是玩捉迷藏的绝佳场所。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ə; eɪ]['riːəl]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

| Then | there | was | a | fountain | , | a | real | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 喷泉 | , | 一个 | 真实的 | 喷泉 | , |

然后那里出现了一个喷泉，一个真正的喷泉。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['æktʃuəli] [dɑːnst] [ænd; ənd] [fel] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;

| where | the | water | actually | danced | and | fell | all | day | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 水 | 实际上 | 跳舞 | 和 | 跌倒 | 全部 | 天 | 长的 | ; |

水流整日都在跳跃、奔腾；

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trelɪst] ['bælkəni] [ðeə(r)]

| and | all | round | the | windows | of | the | house | and | the | trellised | balcony | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 圆形的 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 棚架式 | 阳台 | 那里 |

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [red] ['ʃeɪdɪd] [liːvz] ,

| were | the | most | lovely | red | shaded | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最多 | 迷人的 | 红色的 | 阴影 | 树叶 | , |

房子周围的窗户和带棚架的阳台上，到处都是美丽的红色树叶。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['nevə(r)] [siːz] [ɪn] [sʌtʃ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

| such | as | one | never | sees | in | such | quantities | in | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 一 | 绝不 | 看到 | 在 | 这样的 | 数量 | 在 | 这 | 北 | . |

在北方，你永远也见不到如此大量的这种现象。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['lɪzədz] — [ðə; ði][məʊst]

| And | in | among | the | stones | of | the | terrace | there | lived | lizards | — | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 之中 | 这 | 石头 | 的 | 这 | 阳台 | 那里 | 居住地 | 蜥蜴 | — | 这 | 最多 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪzədz] .

| delightful | lizards | . |
|---|---|---|
| 愉快 | 蜥蜴 | . |

在露台的石头缝隙里，生活着蜥蜴——最可爱的蜥蜴。

[wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [gruː] [səʊ] ['frendlɪ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [tuː; tə]

| One | in | particular | grew | so | friendly | that | he | used | to | come | out | at | meal | - | times | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 特别的 | 生长 | 所以 | 友好的 | 那 | 他 | 用过的 | 到 | 来 | 出去 | 在 | 一顿饭 | - | 时代 | 到 |

[drɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [wɪʧ] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] [spɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] ;

| drink | a | little | milk | which | the | children | spilt | for | him | on | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 一个 | 小的 | 牛奶 | 哪个 | 这 | 孩子们 | 洒了 | 为了 | 他 | 在 | 目的 | ; |

其中一只尤其亲人，经常在吃饭的时候出来喝孩子们故意洒给他的一点牛奶；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['nɜːsəri] , [ɔː(r)] [skuːl] - [ruːm] , [æz; əz] ['siːliə] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ,

| for | the | day | nursery | , | or | school | - | room | , | as | Celia | liked | it | to | be | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天 | 苗圃 | , | 或者 | 学校 | - | 房间 | , | 作为 | 西莉亚 | 喜欢 | 它 | 到 | 是 | 称为 | , |

托儿所，或者像西莉亚喜欢称呼的那样，教室，

['əʊpənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] [tuː] ,

| opened | on | to | the | terrace | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 在 | 到 | 这 | 阳台 | 也 | , |

也通向露台，

[ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] ['grænˌfɑːðərz] "

| though | at | the | other | end | from | the | two | drawing | - | rooms | and | grandfather's | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 从 | 这 | 二 | 绘画 | - | 房间 | 和 | 祖父的 | " |

['stʌdi] ,

| study | , |
|---|---|
| 学习 | , |

虽然在两个客厅和祖父的“书房”的另一端，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] , ['əʊpənɪŋ] [laɪk] [dɔːz] ,

| " | and | the | windows | were | long | and | low | , | opening | like | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 视窗 | 是 | 长的 | 和 | 低的 | , | 开幕 | 喜欢 | 门 | , |

窗户又长又低，像门一样打开。

[səʊ] [ðæt] ['liːsə] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] ['kwaɪət] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː]

| so | that | Lisa | had | hard | work | to | keep | the | children | quiet | at | table | the | first | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 丽莎 | 有 | 难的 | 工作 | 到 | 保持 | 这 | 孩子们 | 安静的 | 在 | 桌子 | 这 | 第一的 | 很少 |

[deɪz] ,

| days | , |
|---|---|
| 天 | , |

因此，头几天丽莎费了好大劲才让孩子们在餐桌上保持安静。

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [njuː] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

| for | every | minute | they | were | jumping | up | to | see | some | new | wonder | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 分钟 | 他们 | 是 | 跳 | 向上 | 到 | 看 | 一些 | 新的 | 想知道 | 那 | 他们 |

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] .

| caught | sight | of | . |
|---|---|---|---|
| 捕捉 | 视线 | 的 | . |

他们每时每刻都在跳起来，去看他们发现的新奇景。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪ] ['prɪtɪ] [həʊm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪn] ,

| Altogether | it | was | a | very | pretty | home | to | spend | the | winter | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 家 | 到 | 花费 | 这 | 冬天 | 在 | , |

总而言之，这是一处非常适合过冬的漂亮房子。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn] [siːmd] ['verɪ] ['hæpɪ] .

| and | every | one | seemed | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 似乎 | 非常 | 快乐的 | . |

每个人看起来都很高兴。

['bʊlɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] " - " [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['merɪ] [æz; əz] [ lɑːk ] ,

| Bully | and | the | " | calanies | " | were | as | merry | as | larks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺负 | 和 | 这 | " | - | " | 是 | 作为 | 欢乐 | 作为 | 云雀 | , |

布利和他的“卡拉尼们”像云雀一样快乐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ lɑːk ] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɛɹɪe] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] , [ænd; ənd] ['piː.pɪ] - ['snuːzl]

| if | it | is | true | that | larks | are | merrier | than | other | birds | , | and | Peepy | - | Snoozle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 云雀 | 是 | 更快乐 | 比 | 其他 | 鸟类 | , | 和 | 皮皮 | - | 打盹 |

[ænd; ənd] [tɪm] ,

| and | Tim | , |
|---|---|---|
| 和 | 蒂姆 | , |

如果云雀真的比其他鸟类更快乐，那么皮皮-斯努兹尔和蒂姆，

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ,

| mistaking | the | bright | warm | sunshine | for | another | summer | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 误会 | 这 | 明亮的 | 温暖的 | 阳光 | 为了 | 其他 | 夏天 | , | 我 | 认为 | , |

我想，我大概是把明媚温暖的阳光误认为是另一个夏天了吧。

[gɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['laɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| got | in | the | habit | of | being | quite | lively | about | the | middle | of | the | day | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 存在 | 相当 | 热闹 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 天 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| in | the | middle | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

养成了在中午和半夜都非常活跃的习惯。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊəz] [kɜːld] [ʌp] [laɪk] [tuː] ['veri] ['sliːpi] ['feəri] ['beɪbiz]

| instead | of | spending | all | the | daylight | hours | curled | up | like | two | very | sleepy | fairy | babies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 开支 | 全部 | 这 | 日光 | 小时 | 卷曲 | 向上 | 喜欢 | 二 | 非常 | 困 | 仙女 | 婴儿 |

[wɪð] [braʊn] [fɜː(r)] [kəʊts] [ɒn] ,

| with | brown | fur | coats | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棕色的 | 毛皮 | 外套 | 在 | , |

与其整天像两个穿着棕色皮草大衣、昏昏欲睡的小仙女宝宝一样蜷缩着身子，

[ɪn][ðeə(r)] [naɪs] [waɪt] ['kɒtn] - [wʊl] [nests] .

| in | their | nice | white | cotton | - | wool | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 好的 | 白色的 | 棉布 | - | 羊毛 | 巢穴 | . |

它们在漂亮的白色棉花巢里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ai]

| There | was | so | much | to | do | and | to | think | of | the | first | few | days | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 第一的 | 很少 | 天 | 那 | 我 |

[θɪŋk] ['beɪbi] [fə'gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] .

| think | Baby | forgot | a | little | about | what | he | had | seen | in | the | old | curiosity | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 婴儿 | 忘了 | 一个 | 小的 | 关于 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 老的 | 好奇心 | 店铺 | . |

头几天要做的事情太多，要思考的事情也太多，我想宝宝有点忘记了他在旧古玩店里看到的东西。

['ɑːnti] , [tuː] ,

| Auntie | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 阿姨 | , | 也 | , |

阿姨也是。

[wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['teɪkən]

| was | too | busy | to | give | any | thought | to | the | picture | which | had | so | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 给 | 任何 | 想法 | 到 | 这 | 图片 | 哪个 | 有 | 所以 | 已采取 |

[hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ,

| her | fancy | , |
|---|---|---|
| 她 | 想要 | , |

她忙得根本没空去想那幅让她如此着迷的画。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)]['beɪbi] ['riːəli] [fə'gɒt] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['lʌvɪŋ] , [hɑːf] - ['meri]

| though | neither | she | nor | Baby | really | forgot | the | dear | little | face | with | its | loving | , | half | - | merry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 两者都不 | 她 | 也不 | 婴儿 | 真的 | 忘了 | 这 | 亲爱的 | 小的 | 脸 | 和 | 它是 | 爱 | , | 一半 | - | 欢乐 |

,

,

,

虽然她和宝宝都没有真正忘记那张可爱的小脸，那张脸带着爱意和半是喜悦的神情，

[hɑːf] - [sæd] [bluː] [aɪz] .
**half - sad blue eyes .**
一半 - 伤心 蓝色的 眼睛 .

半忧郁的蓝眼睛。

[bʌt; bət] ['ɑːnti] [hæd; həd][tuː; tə][help] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] ['set(ə)ld] ;
**But auntie had to help mother to get everything settled ;**
但 阿姨 有 到 帮助 母亲 到 得到 一切 定居 ;

但是阿姨得帮妈妈把一切都安排妥当;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːvənts] ,
**and of course there was a good deal to explain to the strange servants ,**
和 的 课程 那里 曾是 一个 好的 交易 到 解释 到 这 奇怪的 仆人 ,

当然，还有很多事情需要向那些古怪的仆人解释。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] ['piːtəz] [nɔː(r)] ['lɪnliː] [ðə; ði] [meɪd] [njuː] " [lʌbɪʃ] [tɔːk] , " [æz; əz] ['beɪbi] [wʊd] [kɔːl]
**for neither Peters nor Linley the maid knew " lubbish talk , " as Baby would call**
为了 两者都不 彼得斯 也不 林利 这 女佣 知道 " 笨蛋 讲话 , " 作为 婴儿 会 称呼
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

因为彼得斯和女仆林利都不懂贝比口中的“粗俗语言”。

[æt; ət][ɔːl] ,
**at all ,**
在 全部 ,

完全，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['piːtəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kʊk]
**and it was very funny indeed to hear Peters trying to make the cook**
和 它 曾是 非常 有趣的 的确 到 听到 彼得斯 尝试 到 制作 这 厨师
[ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['grænfɑːðə(r)] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['kʌtlits] ,
**understand how grandfather liked his cutlets ,**
理解 如何 祖父 喜欢 他的 肉饼 ,

听彼得斯努力让厨师明白爷爷喜欢吃什么样的肉排，真是太有趣了。

[ɔː(r)] ['lɪnliː] " ['paʊndɪŋ] " [æt; ət][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [æz; əz] [frɪts] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
**or Linley " pounding " at the housemaid , as Fritz called it ,**
或者 林利 " 猛击 " 在 这 保姆 , 作为 弗里茨 称为 它 ,

或者用弗里茨的话来说，就是林利“殴打”女佣。

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [swiːp]
**to get it into her head that she didn't call it cleaning a room to sweep**
到 得到 它 进入 她 头 那 她 没有 称呼 它 打扫 一个 房间 到 扫
[ɔːl][ðə; ði][dɜːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [siːn] !
**all the dirt into a corner where it couldn't be seen !**
全部 这 污垢 进入 一个 角落 在哪里 它 不能 是 已见 !

让她明白，她把打扫房间叫做“清洁房间”，不是为了把所有的灰尘扫到看不见的角落里！

['piːtəz] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən] ['lɪnliː] .
**Peters was more patient than Linley .**
彼得斯 曾是 更多的 病人 比 林利 .

彼得斯比林利更有耐心。

[wen] ['lɪnliː] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɜː'self] [ˌʌndə'stʊd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ʃaʊt] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,
**When Linley couldn't make herself understood she used to shout louder and louder ,**
什么时候 林利 不能 制作 她自己 理解 她 用过的 到 喊 更大声 和 更大声 ,

当林莉无法让别人理解她的意思时，她就会越喊越大声。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
**as if that would make the others know what she meant ,**
作为 如果 那 会 制作 这 其他的 知道 什么 她 意思是 ,

仿佛那样就能让其他人明白她的意思似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['siːliə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [θɪŋ]

| and | then | she | used | to | say | to | Celia | that | it | really | was | " | a | very | hodd | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 用过的 | 到 | 说 | 到 | 西莉亚 | 那 | 它 | 真的 | 曾是 | " | 一个 | 非常 | 霍德 | 事物 |

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sensɪz] .

| that | the | people | of | this | country | seemed | not | to | have | all | their | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 国家 | 似乎 | 不是 | 到 | 有 | 全部 | 他们的 | 感官 | . |

然后她常常对西莉亚说，这真是“一件非常奇怪的事情，这个国家的人民似乎都失去了理智”。

" [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['siːliə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

| " | And | however | Celia | explained | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 西莉亚 | 解释 | 到 | 她 | , |

“无论西莉亚如何向她解释，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siːm] [dʒʌst] [æz; əz] ['stjuːpɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

| she | couldn't | be | got | to | see | that | she | must | seem | just | as | stupid | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 是 | 得到 | 到 | 看 | 那 | 她 | 必须 | 似乎 | 只是 | 作为 | 愚蠢的 | 到 | 他们 |

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !

| as | they | seemed | to | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 似乎 | 到 | 她 | ! |

她始终不明白，在他们眼里，她肯定和他们在她眼里一样愚蠢！

['piːtəz] [wɒz; wəz] [les] [pʊt] [ə'baʊt] .

| Peters | was | less | put | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 彼得斯 | 曾是 | 较少的 | 放 | 关于 | . |

彼得斯受到的困扰较少。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɪndiə] [wɪð] ['grænfɑːðə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] "

| He | had | been | in | India | with | grandfather | , | so | he | said | he | was | used | to | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 印度 | 和 | 祖父 | , | 所以 | 他 | 说 | 他 | 曾是 | 用过的 | 到 | " |

['fɜːrɪnə] .

| furriners | . |
|---|---|
| 弗林人 | . |

他曾和祖父一起在印度生活过，所以他说他已经习惯了“外国人”。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['evribɒdi] [ðæt] ['wʌznt] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] "

| " | He | seemed | to | think | everybody | that | wasn't | English | could | be | put | together | as | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 到 | 思考 | 大家 | 那 | 不是 | 英语 | 可以 | 是 | 放 | 一起 | 作为 | " |

['fɜːrɪnə] " ;

| furriners | " | ; |
|---|---|---|
| 弗林人 | " | ; |

“他似乎认为所有非英国人都可以归为‘外国人’;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sentənsɪz] [ɪn] [fɔː(r)]

| but | he | had | brought | a | dictionary | and | a | book | of | little | sentences | in | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 带来 | 一个 | 字典 | 和 | 一个 | 书 | 的 | 小的 | 句子 | 在 | 四 |

['læŋgwɪdʒ] ,

| languages | , |
|---|---|
| 语言 | , |

但他带了一本字典和一本四种语言的短句集。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ['peɪʃntli] ['traɪɪŋ] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)]

| and | he | would | sit | on | the | kitchen | table | patiently | trying | one | language | after | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 坐 | 在 | 这 | 厨房 | 桌子 | 耐心 | 尝试 | 一 | 语言 | 后 | 其他 |

[ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kʊk] ,

| on | the | poor | cook | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 贫穷的 | 厨师 | , |

他会坐在厨房的桌子旁，耐心地用一种又一种语言跟可怜的厨娘练习。

[dʒʌst] [æz; əz] [wen] [wʌn] [kænt] ['əʊpən] [ə; eɪ] [lɒk] , [wʌn] [traɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [kiːz] [wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] ,

| just | as | when | one | can't | open | a | lock | , | one | tries | all | the | keys | one | can | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 什么时候 | 一 | 不能 | 打开 | 一个 | 锁 | , | 一 | 尝试 | 全部 | 这 | 钥匙 | 一 | 能 | 寻找 | , |

就像打不开锁一样，人们会尝试所有能找到的钥匙。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [wʌn] [wɪl] [fɪt] .

| to | see | if | by | chance | one | will | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 经过 | 机会 | 一 | 将要 | 合身 | . |

看看碰巧有没有合适的。

[ðə; ðiː] [kʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [maɪld] , ['dʒent(ə)l][mæn] ;

| The | cook | was | a | very | mild | , | gentle | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 曾是 | 一个 | 非常 | 温和的 | , | 温和的 | 男人 | ; |

这位厨师性格非常温和友善；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

| he | had | a | nice | wife | and | two | little | children | in | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 好的 | 妻子 | 和 | 二 | 小的 | 孩子们 | 在 | 这 | 镇 | , |

他在镇上有一个贤惠的妻子和两个年幼的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [her] ['beɪbi] ,

| and | he | was | inclined | to | be | very | fond | of | Herr | Baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 先生 | 婴儿 | , |

他非常喜欢小宝贝，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pet] [hɪm] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| and | to | pet | him | if | ever | he | got | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 宠物 | 他 | 如果 | 曾经 | 他 | 得到 | 一个 | 机会 | . |

如果有机会，他就会抚摸他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['terəbli]

| But | that | wasn't | for | a | good | while | , | for | Baby | was | at | first | terribly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不是 | 为了 | 一个 | 好的 | 尽管 | , | 为了 | 婴儿 | 曾是 | 在 | 第一的 | 可怕 |

['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][hɪm] .

| frightened | of | him | . |
|---|---|---|---|
| 害怕 | 的 | 他 | . |

但这种情况持续了相当长一段时间，因为宝贝一开始非常害怕他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['wɪskəs] [ænd; ənd] ['veri] [blæk] [aɪz] ,

| He | had | a | black | moustache | and | whiskers | and | very | black | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 黑色的 | 胡子 | 和 | 胡须 | 和 | 非常 | 黑色的 | 眼睛 | , |

他留着黑色的胡须，眼睛也是黑色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['blækə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][skweə(r)] [waɪt] [kʊks] [kæp] ,

| and | they | looked | blacker | under | his | square | white | cook's | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 看起来 | 更黑 | 在下面 | 他的 | 正方形 | 白色的 | 库克的 | 帽 | , |

在他的白色方正厨师帽下，它们看起来更黑了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ['beɪbi] [sɔː] [hɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,

| and | the | first | time | Baby | saw | him | through | the | kitchen | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 时间 | 婴儿 | 锯 | 他 | 通过 | 这 | 厨房 | 窗户 | , |

宝宝第一次透过厨房窗户看到他时，

[ðə; ðɪ] [kʊk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd] ,

| the | cook | happened | to | be | standing | with | a | large | carving | - | knife | in | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 发生 | 到 | 是 | 常设 | 和 | 一个 | 大的 | 雕刻 | - | 刀 | 在 | 一 | 手 | , |

厨师碰巧一手拿着一把大切肉刀站在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][legz] , [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

| and | a | chicken | which | he | was | holding | up | by | the | legs | , | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 鸡 | 哪个 | 他 | 曾是 | 保持 | 向上 | 经过 | 这 | 腿 | , | 在 | 这 | 其他 | . |

另一边，他手里拎着一只鸡，鸡腿是他抓着的。

[ɒf] [fluː] [her] ['beɪbi] .

| Off | flew | Herr | Baby | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 飞翔 | 先生 | 婴儿 | . |

赫尔·贝比飞走了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi][ræn] [ə'genst] ['deni] ,

| A | little | way | down | the | garden | he | ran | against | Denny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 方式 | 向下 | 这 | 花园 | 他 | 跑 | 反对 | 丹尼 | , |

在花园里走了一小段路后，他遇到了丹尼。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðeə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] .

| who | was | also | busy | examining | their | new | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 还 | 忙碌的 | 检查 | 他们的 | 新的 | 四分之一 | . |

他们当时也在忙着查看自己的新住处。

" [əʊ] , ['deni] , ['deni] !

| " | Oh | , | Denny | , | Denny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 丹尼 | , | 丹尼 | ! |

“哦，丹尼，丹尼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [pleɪs] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['əʊgə(r)] , [ə; eɪ]['riːəl] ['teləbl] ['əʊgə(r)][ɪn]

| " | he | cried | , | " | this | is | a | dedful | place | — | there's | a | ' | ogre | , | a | real | tellable | ogre | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | " | 这 | 是 | 一个 | - | 地方 | — | 有 | 一个 | - | 食人魔 | , | 一个 | 真实的 | 可讲述的 | 食人魔 | 在 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

他喊道：“这是一个可怕的地方——房子里有一个食人魔，一个货真价实的食人魔。”

[hɪmz] [siːn] [hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - - [ruːm] .

| Him's | seen | him | in | one | of | the | windows | under | the | dimey | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 已见 | 他 | 在 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | 在下面 | 这 | - | - | 房间 | . |

他曾在廉价房间的其中一个窗户里看到过他。

[əʊ] , ['deni] , ['deni] , - ['iːt(ə)n] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

| Oh | , | Denny | , | Denny | , | p'raps | him'll | eaten | us | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 丹尼 | , | 丹尼 | , | 或许 | - | 吃 | 我们 | 向上 | . |

哦，丹尼，丹尼，说不定他会把我们都吃掉。

" ['deni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd]

| " | Denny | for | the | first | moment | was | , | to | tell | the | truth | , | a | little | bit | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | 为了 | 这 | 第一的 | 片刻 | 曾是 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 一个 | 小的 | 少量 | 害怕 |

[hɜː'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

“说实话，丹妮一开始也有点害怕。”

['kɒmən] [sens] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['əʊgəz] , [nɒt] [naʊ] - [ə; eɪ] -

| Common | sense | told | her | there | were | no | such | things | as | ogres | , | not | now | - | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 感觉 | 讲述 | 她 | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 食人魔 | , | 不是 | 现在 | - | 一个 | - |

[deɪz] ['eni] [wei] ,

| days | any | way | , |
|---|---|---|---|
| 天 | 任何 | 方式 | , |

常识告诉她，世上根本没有食人魔这种东西，至少现在没有了。

[æt; ət] [liːst] [nɒt][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

| at | least | not | in | England | , | their | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 不是 | 在 | 英格兰 | , | 他们的 | 自己的 | 国家 | . |

至少在他们的祖国英国不是这样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪŋglənd] ;

| But | a | dreadful | idea | struck | her | that | this | was | not | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 可怕 | 主意 | 击 | 她 | 那 | 这 | 曾是 | 不是 | 英格兰 | ; |

但她突然意识到，这里不是英格兰；

[ðɪs] [mait] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [weə(r)] ['əʊgəz] , [laɪk] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] ,

| this | might | be | one | of | the | countries | where | ogres | , | like | wolves | and | bears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 一 | 的 | 这 | 国家 | 在哪里 | 食人魔 | , | 喜欢 | 狼 | 和 | 熊 | , |

这可能是少数几个像狼和熊一样，生活着食人魔的国家之一。

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| were | still | occasionally | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 偶尔 | 到 | 是 | 成立 | . |

偶尔还能找到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] , ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wʊd] [mɪs] [dəˈniz]

| There | was | no | telling | , | certainly | ; | but | not | for | a | good | deal | would | Miss | Denise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | , | 当然 | ; | 但 | 不是 | 为了 | 一个 | 好的 | 交易 | 会 | 错过 | 丹妮丝 |

['eilmə] ,

| Aylmer | , |
|---|---|
| 艾尔默 | , |

当然，谁也说不准；但对于丹尼斯·艾尔默小姐来说，情况就未必如此了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][naɪn] [j'iəz] [əʊld][pɑːst] ,

| a | young | lady | of | nine | years | old | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女士 | 的 | 九 | 年 | 老的 | 过去的 | , |

一位九岁的年轻女士过去，

[hæv; həv] [əʊnd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| have | owned | to | being | frightened | as | long | as | she | could | possibly | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 拥有 | 到 | 存在 | 害怕 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 可以 | 可能 | 帮助 | 它 | . |

她一直承认自己感到害怕，只要她能避免的话。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['beɪbi][baɪ][ðə; ði][hænd] .

| She | caught | Baby | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 婴儿 | 经过 | 这 | 手 | . |

她抓住了宝贝的手。

" [wɒt] [sɔːl][wiː; wi][duː; də] ? " [hiː; hi] [sed] ; " [sɔːl][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] ?

| " | What | sall | we | do | ? | " | he | said | ; | " | sall | we | go | and | tell | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 萨尔 | 我们 | 做 | ? | " | 他 | 说 | ; | " | 萨尔 | 我们 | 去 | 和 | 告诉 | 母亲 | ? |

“我们该怎么办？”他说，“我们去告诉妈妈吗？”

" ['deni] [kən'sɪdəd] .

| " | Denny | considered | . |
|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | 经过考虑的 | . |

丹尼思考了一下。

" [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['breɪvli] .

| " | We'd | better | go | and | see | again | , | " | she | said | very | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 去 | 和 | 看 | 再次 | , | " | 她 | 说 | 非常 | 勇敢地 | . |

“我们最好再去看看，”她非常勇敢地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ai] [θɪŋk] , ['beɪbi][dɪə(r)] .

| " | You | must | have | made | a | mistake | , | I | think | , | Baby | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | , | 我 | 思考 | , | 婴儿 | 亲爱的 | . |

“我想你一定犯了个错误，亲爱的宝贝。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['eni] ['əʊgəz][hɪə(r)] .

| I | don't | think | there | can | be | any | ogres | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 那里 | 能 | 是 | 任何 | 食人魔 | 这里 | . |

我不认为这里会有食人魔。

" ['beɪbi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] ['deniz] ['kʌrɪdʒ] .

| " | Baby | was | much | struck | by | Denny's | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | 曾是 | 很多 | 击 | 经过 | 丹尼餐厅 | 勇气 | . |

“丹尼的勇气深深打动了宝宝。”

[hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [bæk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜːz] .

| His | hand | slipped | back | a | very | little | out | of | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 滑倒了 | 后退 | 一个 | 非常 | 小的 | 出去 | 的 | 她的 | . |

他的手从她的手中滑了出来一点点。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] , ['deni] ?
" Will you go and see , Denny ?
" 将要 你 去 和 看 , 丹尼 ?

丹尼，你愿意去看看吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hɪm] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] ['kɒmz] [bæk] . "
" Him will stay here till you comes back . "
" 他 将要 停留 这里 直到 你 来 后退 . "

“他会一直待在这里，直到你回来。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['deni] ,
" Oh , no , you'd better come with me , " said Denny ,
" 哦 , 不 , 你会 更好的 来 和 我 , " 说 丹尼 ,

“哦，不，你最好跟我走，”丹尼说。

[huː] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n]['beɪbi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]['nəʊbədi] .
who felt that even Baby was better than nobody .
WHO 毛毡 那 甚至 婴儿 曾是 更好的 比 无人 .

他觉得即使是Baby也比谁都强。

" [aɪ] ['ʃudnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['əʊgə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kept] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" I shouldn't know where you saw the ogre , " and she kept tight hold of his
" 我 不应该 知道 在哪里 你 锯 这 食人魔 , " 和 她 保留 紧的 抓住 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“我不应该知道你在哪里看到过那个食人魔，”她紧紧地握着他的手。

" [wɪtʃ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Which window was it ? "
" 哪个 窗户 曾是 它 ? "

“是哪个窗户？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['taɪni] ['wɪndəʊ] ['riːəli] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
" It were at a tiny window really under the ground .
" 它 是 在 一个 微小的 窗户 真的 在下面 这 地面 .

“它位于地下很深处的一个很小的窗口里。”

[hɪm] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - - [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] , " [sed] ['beɪbi] .
Him was peeping to see if there was f'owers ' side of the wall , " said Baby .
他 曾是 偷窥 到 看 如果 那里 曾是 - - 边 的 这 墙 , " 说 婴儿 .

“他正偷看墙那边有没有花呢，”宝贝说。

" - [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ['deni] ; [hɪm][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd][juː; jʊ]['ɪz(ə)nt] - .
" Him'll show you , Denny ; him are so glad you isn't f'ightened .
" - 展示 你 , 丹尼 ; 他 是 所以 高兴的 你 不是 - .

“他会向你证明的，丹尼；他很高兴你没有被吓到。”

" [ðeɪ] [set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ðɪ][pɑːθ] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['rɑːðə(r)] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][nɪə(r)]
" They set off down the path , making their way rather cautiously as they got near
" 他们 放 离开 向下 这 小路 , 制作 他们的 方式 相当 谨慎地 作为 他们 得到 靠近
[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“他们沿着小路出发，靠近房子时小心翼翼地走着。

['sʌd(ə)nli] ['deni] [felt] ['beɪbi] [skwiːz] [hɜː(r); hə(r)][hænd][mɔː(r)] ['taɪtli] ,

| Suddenly | Denny | felt | Baby | squeeze | her | hand | more | tightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 丹尼 | 毛毡 | 婴儿 | 挤 | 她 | 手 | 更多的 | 紧紧 | , |

突然，丹尼感觉贝比把手握得更紧了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [skriːm] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst]

| and | with | a | sort | of | scream | he | turned | round | and | hid | his | face | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 尖叫 | 他 | 转向 | 圆形的 | 和 | 隐藏 | 他的 | 脸 | 反对 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他发出一声尖叫，转过身，把脸埋在了她怀里。

" [ðeə(r)] !

| " | There | ! |
|---|---|---|
| " | 那里 | ! |

“那里！

[ðeə(r)] !

| There | ! |
|---|---|
| 那里 | ! |

那里！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [hɪm] [siːz] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ['kʌmɪŋ] .

| " | Him | sees | the | ogre | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看到 | 这 | 食人魔 | 未来 | . |

他看到食人魔来了。

" ['beɪbi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [piːp] [raʊnd] .

| " | Baby | ventured | to | peep | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | 冒险 | 到 | 窥视 | 圆形的 | . |

宝宝冒险向四周张望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] , [waɪt] - [kæpt] [mæn] [keɪm]

| The | little | black | - | eyed | , | white | - | capped | man | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 黑色的 | - | 眼睛 | , | 白色的 | - | 封顶 | 男人 | 来了 |

那个黑眼睛、戴着白帽子的矮个子男人来了。

[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋ] . — [piː] . - .

| towards | them | smiling | . | — | P | . | 121 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 他们 | 微笑 | . | — | P | . | - | . |

对他们微笑。——第121页

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

| Click | to | ENLARGE |
|---|---|---|
| 点击 | 到 | 放大 |

点击放大

['deni] [lʊkt] [ʌp] .

| Denny | looked | up | . |
|---|---|---|---|
| 丹尼 | 看起来 | 向上 | . |

丹尼抬起头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] ,

| She | saw | a | rather | little | man | with | a | white | apron | and | a | white | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 相当 | 小的 | 男人 | 和 | 一个 | 白色的 | 围裙 | 和 | 一个 | 白色的 | 帽 | , |

她看到一个身材矮小的男人，穿着白色围裙，戴着白色帽子。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kæklɪŋ] [henz] [ɔː(r)] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| carrying | a | couple | of | cackling | hens | or | chickens | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 夫妻 | 的 | 咯咯笑 | 母鸡 | 或者 | 鸡 | 在 | 他的 | 武器 | , |

他怀里抱着几只咯咯叫的母鸡或小鸡，

['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| coming | across | the | garden | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 穿过 | 这 | 花园 | 从 | 这 | 房子 | . |

从房子穿过花园过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pəʊltri] - [jɑːd] ,

| He | was | on | his | way | to | a | little | sort | of | poultry | - | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 一个 | 小的 | 种类 | 的 | 家禽 | - | 院子 | , |

他正要去一个小型养鸡场，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ʌp] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt]

| where | he | had | fastened | up | half | - | a | - | dozen | live | chickens | he | had | bought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 系紧 | 向上 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 居住 | 鸡 | 他 | 有 | 买 |

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

| at | the | market | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 市场 | 那 | 早晨 | , |

他把早上在市场上买的六只活鸡拴在了那里。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| meaning | to | kill | two | of | them | for | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 杀 | 二 | 的 | 他们 | 为了 | 晚餐 | , |

意思是杀了其中两个做晚餐，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [səʊ][fæt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

| but | finding | them | not | so | fat | as | he | had | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 他们 | 不是 | 所以 | 胖的 | 作为 | 他 | 有 | 预期的 | , |

但他发现他们并没有他预想的那么胖，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

| he | was | putting | them | back | among | their | friends | for | a | day | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 推杆 | 他们 | 后退 | 之中 | 他们的 | 朋友们 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | . |

他打算让他们回到朋友们身边待上一两天。

['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['əʊgə(r)] , [ɪf] ['deni] [ænd; ənd] ['beɪbi] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Very | like | a | real | ogre | , | if | Denny | and | Baby | had | understood | all | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 喜欢 | 一个 | 真实的 | 食人魔 | , | 如果 | 丹尼 | 和 | 婴儿 | 有 | 理解 | 全部 | 关于 | 它 | , |

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

| which | they | didn't | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 没有 | . |

如果丹尼和贝比了解这一切的话，那它就像一个真正的食人魔，可惜他们并不了解。

['deni] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [felt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðɪs] [ɒd] -

| Denny | herself | , | for | a | minute | or | two | , | felt | puzzled | as | to | who | this | odd | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 她自己 | , | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | , | 毛毡 | 困惑 | 作为 | 到 | WHO | 这 | 奇怪的 | - |

['lʊkɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .

| looking | man | could | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 男人 | 可以 | 是 | . |

丹妮本人也愣了一两分钟，不知道这个长相奇特的男人是谁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['əʊgə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , ['eni] [weɪ] .

| But | he | was | no | ogre | , | that | was | certain | , | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不 | 食人魔 | , | 那 | 曾是 | 肯定 | , | 任何 | 方式 | . |

但他绝对不是个恶魔，这一点毋庸置疑。

" [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['beɪbi] , [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] - ['əʊgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Don't | be | frightened | , | Baby | , | it's | not | a | ' | ogre | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 害怕 | , | 婴儿 | , | 它是 | 不是 | 一个 | - | 食人魔 | , | " | 她 | 说 | . |

“别害怕，宝贝，它不是食人魔，”她说。

" [lʊk] [ʌp] , [hiːz] [fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
" Look up , he's far too little .
" 看 向上 , 他是 远的 也 小的 .

“抬头看看，他太小了。”

" ['beɪbi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [piːp] [raʊnd] .
" Baby ventured to peep round .
" 婴儿 冒险 到 窥视 圆形的 .

宝宝冒险向四周张望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] , [waɪt] - [kæpt] [mæn] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋ] .
The little black - eyed , white - capped man came towards them smiling .
这 小的 黑色的 - 眼睛 , 白色的 - 封顶 男人 来了 向 他们 微笑 .

那个黑眼睛、戴着白色帽子的矮个子男人面带微笑地朝他们走来。

" [bɒn] [dʒɜː(r)] , [ˌmædəmwə'zel] , [bɒn] [dʒɜː(r)] , [mə'sjɜː] [beɪ'beɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt]
" Bon jour , Mademoiselle , bon jour , Monsieur Bébé , " he said , looking quite
" 邦 一天 , 小姐 , 邦 一天 , 先生 贝贝 , " 他 说 , 寻找 相当
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

“祝你好，小姐，祝你好，贝贝先生，”他说道，看上去很高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strəʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌfld] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] ,
And then he stroked down the ruffled feathers of the poor chickens ,
和 然后 他 抚摸 向下 这 褶皱的 羽毛 的 这 贫穷的 鸡 ,

然后他轻轻抚摸着那些可怜的小鸡们蓬乱的羽毛。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
and held them out to the two children ,
和 握住 他们 出去 到 这 二 孩子们 ,

然后把它们递给两个孩子。

['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ɪn] ['beɪbiz] " [lʌbɪʃ] [tɔːk] ,
chattering away at a great rate in Baby's " lubbish talk ,
喋喋不休 离开 在 一个 伟大的 速度 在 婴儿的 " 笨蛋 讲话 ,

婴儿用他那“笨拙的语言”叽叽喳喳地说个不停，语速很快。

" ['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] .
" hardly a word of which they understood .
" 几乎 一个 单词 的 哪个 他们 理解 .

他们几乎听不懂一个字。

" [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ? " [sed] ['deni] .
" Can he be wanting to sell the chickens ? " said Denny .
" 能 他 是 想要 到 卖 这 鸡 ? " 说 丹尼 .

“他是不是想卖鸡？”丹尼问道。

[ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
The cook , who had before this lived with families from England ,
这 厨师 , WHO 有 前 这 居住地 和 家庭 从 英格兰 ,

这位厨师此前一直与来自英国的家庭一起生活。

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['læŋgwɪdʒ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt]
understood the children's language better than they did his , which , however , is not
理解 这 孩子们的 语言 更好的 比 他们 做过 他的 , 哪个 , 然而 , 是 不是
['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
saying a great deal .
说 一个 伟大的 交易 .

他比孩子们更能理解他们的语言，但这并不意味着他有多厉害。

" [jes] , [miːz] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , Mees , pairfectly , " he said .
" 是的 , 米斯 , - , " 他 说 .

“是的，米斯，完全正确，”他说。

" [ˌem ˈiː] [sel] [zem] [æt; ət] [ziː] - [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
" Me sell zem at ze marché the morning .
" 我 卖 泽姆 在 泽 - 这 早晨 .

“我早上在市场上卖它们。”

[faɪn] [puːləts] , [guːt] [puːləts] , [nɒt] [jet] [strɒŋ] — [weɪt] [wʌn] , [tuː] ,
Fine poulets , goot poulets , not yet strong — wait one , two ,
美好的 鸡 , 好 鸡 , 不是 然而 强的 — 等待 一 , 二 ,

上等小鸡，好小鸡，还没壮实——等一下，一，二，

- [riː] [deɪz] — [biː; bi] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [grænd] [ˈdɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmædəm] . "
' ree days — be strong for one grand dinner for Madame . "
- 自由 天 — 是 强的 为了 一 盛大 晚餐 为了 夫人 . "

“三天时间——坚强点，为夫人准备一顿盛大的晚宴。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] ? " [sed] [ˈdeni] , [stɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːmd] .
What's your name , please ? " said Denny , still a little alarmed .
是什么 你的 姓名 , 请 ? " 说 丹尼 , 仍然 一个 小的 惊慌 .

“请问你叫什么名字？”丹尼问道，语气中仍带着一丝惊恐。

" [dʒiːn] - [ˈʒɔːrʒ] , [ˌmædəmwəˈzel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] .
" Jean - Georges , Mademoiselle , " said the little man , with a bow .
" 让 - 乔治 , 小姐 , " 说 这 小的 男人 , 和 一个 弓 .

“让-乔治小姐，”矮个子男人鞠躬说道。

" [dʒiːn] - [ˈʒɔːrʒ] [kəmˈpəʊz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] [ænd; ənd] [məˈsjɜː] [beɪˈbeɪ] .
" Jean - Georges compose charming plates for Mademoiselle and Monsieur Bébé .
" 让 - 乔治 撰写 迷人 盘子 为了 小姐 和 先生 贝贝 .

“让-乔治为小姐和贝贝先生准备了迷人的菜肴。

[dʒiːn] - [ˈʒɔːrʒ] [lʌvz] [ˈlɪt(ə)l] [meɪˈsjɜː] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] - [ˌdemwɑːˈzel] .
Jean - Georges loves little messieurs and little ' demoiselles .
让 - 乔治 爱 小的 先生们 和 小的 - 少女们 .

让·乔治喜欢小先生和小姑娘。

[ˈmædəm] [pəˈmɪt] [məˈsjɜː] [ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈvɪzɪt] [dʒiːn] - [ˈʒɔːrʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪˈziːn] [wʌn] [deɪ]
Madame permit Monsieur and Mademoiselle visit Jean - Georges in his cuisine one day
夫人 允许 先生 和 小姐 访问 让 - 乔治 在 他的 美食 一 天
.
:
.

夫人允许先生和小姐有一天去让-乔治的厨房参观。

" [ˈdeni] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] " [kwɪˈziːn] , " [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ]
" Denny caught the word " cuisine , " which , of course , children , you will know
" 丹尼 捕捉 这 单词 " 美食 , " 哪个 , 的 课程 , 孩子们 , 你 将要 知道
[miːnz] " [ˈkɪtʃɪn] . "
means " kitchen . "
方法 " 厨房 . "

丹尼听到了“cuisine”这个词，孩子们，你们当然知道它的意思是“厨房”。

" [hiːz] [ðə; ði] [kʊk] , ['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'liːf] ;
" He's the cook , Baby , " she said , with great relief ;
" 他是 这 厨师 , 婴儿 , " 她 说 , 和 伟大的 宽慰 ;

“他是厨师，宝贝，”她如释重负地说；

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [kʊk] ?
" don't you remember grandfather said he must have a man cook ?
" 不 你 记住 祖父 说 他 必须 有 一个 男人 厨师 ?

你不记得爷爷说过他一定要雇个男厨师吗?

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] ,
Good morning , Mr . Cook ,
好的 早晨 , 先生 . 厨师 ,

早上好，库克先生。

[wiːl; wil][ɑːsk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
we'll ask mother to let us go and see you one day in your kitchen ,
出色地 问 母亲 到 让 我们 去 和 看 你 一 天 在 你的 厨房 ,

我们会请求母亲让我们去，有一天能去你的厨房看看你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [pliːz] ['mɪstə(r)] . [kʊk] . "
and you must make us very nice things to eat , please Mr . Cook . "
和 你 必须 制作 我们 非常 好的 事物 到 吃 , 请 先生 . 厨师 . "

库克先生，请您一定要给我们做一些非常美味的食物。

" - , [ˌmædəmwə'zel] , " [sed] [dʒiːn] - ['ʒɔːrʒ] , [wɪð] [æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][æz; əz]
" Pairfectly , Mademoiselle , " said Jean - Georges , with as magnificent a bow as
" - , 小姐 , " 说 让 - 乔治 , 和 作为 壮丽 一个 弓 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,
he could manage ,
他 可以 管理 ,

“真是天作之合，小姐，”让-乔治说着，尽可能地行了一个庄重的鞠躬。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
considering the two chickens in his arms , and then he walked away .
考虑 这 二 鸡 在 他的 武器 , 和 然后 他 步行 离开 .

他看了看怀里的两只鸡，然后走开了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [mæn] ! " [sed] ['deni] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
" What a very nice man ! " said Denny , feeling very proud of herself ,
" 什么 一个 非常 好的 男人 ! " 说 丹尼 , 感觉 非常 自豪的 的 她自己 ,

“真是个好人！”丹妮说道，心里非常自豪。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fɪəz] .
and quite forgetting that she , too , had not been without some fears .
和 相当 遗忘 那 她 , 也 , 有 不是 到过 没有 一些 恐惧 .

完全忘记了她自己也并非没有恐惧。

" [juː; jʊ] [siː] , ['beɪbi][dɪə(r)] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
" You see , Baby dear , how foolish it is to be frightened .
" 你 看 , 婴儿 亲爱的 , 如何 愚蠢 它 是 到 是 害怕 .

“你看，宝贝，害怕是多么愚蠢的事情啊。”

[ai][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] ['əʊgəz][hɪə(r)] .
I told you there couldn't be any ogres here .
我 讲述 你 那里 不能 是 任何 食人魔 这里 .

我早就说过这里不可能有食人魔。

" [her] ['beɪbi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Herr Baby did not answer for a moment .
" 先生 婴儿 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 .

“贝比先生一时没有回答。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'maɪəd] ['deniz] ['kʌrɪdʒ] ,

| He | had | certainly | very | much | admired | Denny's | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 当然 | 非常 | 很多 | 钦佩 | 丹尼餐厅 | 勇气 | , |

他当然非常钦佩丹尼的勇气。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ,

| but | still | he | wasn't | quite | sure | that | she | had | not | been | a | very | little | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他 | 不是 | 相当 | 当然 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 非常 | 小的 | 害怕的 | , |

但他仍然不太确定她当时是否真的有点害怕。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] " [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ! "

| just | for | a | minute | , | when | he | had | called | out | " | There | he | is | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 一个 | 分钟 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 称为 | 出去 | " | 那里 | 他 | 是 | ! | " |

就那么一分钟，他喊道："他在那里！"

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] - ['əʊgə(r)] , ['deni] ?

| " | What | would | you | have | done | if | there | had | been | a | ' | ogre | , | Denny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 你 | 有 | 完毕 | 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | - | 食人魔 | , | 丹尼 | ? |

"如果真的有个食人魔，你会怎么办，丹尼？"

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] , " [sed] ['deni] , " [wʌts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt]

| " | Oh | , | bother | , | " | said | Denny | , | " | what's | the | good | of | talking | about | things | that | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 打扰 | , | " | 说 | 丹尼 | , | " | 是什么 | 这 | 好的 | 的 | 说 | 关于 | 事物 | 那 | 不能 |

[biː; bi] ?

| be | ? |
|---|---|
| 是 | ? |

"哎呀，真麻烦，"丹尼说，"谈论不可能发生的事情有什么用呢？"

[tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] , ['beɪbi] .

| Talk | of | something | sensible | , | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 的 | 某物 | 明智的 | , | 婴儿 | . |

宝贝，说点儿靠谱的吧。

" ['beɪbi] [gruː] ['saɪlənt] [ə'gen] .

| " | Baby | grew | silent | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | 生长 | 沉默的 | 再次 | . |

婴儿又安静了下来。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] .

| They | walked | on | slowly | down | the | garden | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 在 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 花园 | 小路 | . |

他们沿着花园小路缓缓走着。

" ['deni] , " [sed] ['beɪbi] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

| " | Denny | , | " | said | Baby | , | in | a | minute | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | , | " | 说 | 婴儿 | , | 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | , |

"丹尼，"贝比说，过了一两分钟后，

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [seɪ] - [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] ?

| " | didn't | the | little | man | say | somefin | about | mother | having | a | party | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 这 | 小的 | 男人 | 说 | - | 关于 | 母亲 | 拥有 | 一个 | 派对 | ? |

"那个小个子男人是不是说过妈妈要开派对之类的话？"

" ['deni] ['prɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æt; ət] [ðɪs] .

| " | Denny | pricked | up | her | ears | at | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | 刺痛 | 向上 | 她 | 耳朵 | 在 | 这 | . |

丹妮听到这话，竖起了耳朵。

['pɑːtiz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
**Parties of all kinds pleased her very much .**
各方 的 全部 种类 高兴 她 非常 很多 .

各种各样的聚会都让她非常开心。

" [dɪd][hiː; hi] ?
**" Did he ?**
" 做过 他 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] .
**" she said , " I didn't notice .**
" 她 说 , " 我 没有 注意 .

她说："我没注意到。"

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mə'dæmz] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)]
**He said something about Madame's dinner , but I didn't think he meant a dinner**
他 说 某物 关于 夫人的 晚餐 , 但 我 没有 思考 他 意思是 一个 晚餐
- ['pɑːti] .
**- party .**
- 派对 .

他说了一些关于夫人晚餐的事，但我认为他指的不是晚宴。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] [ðəʊ] .
**Perhaps he did though .**
也许 他 做过 尽管 .

或许他真的这么做了。

[wiːl; wil][ɑːsk] .
**We'll ask .**
出色地 问 .

我们会问问。

[aɪ'd] [laɪk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɑːtiz] ;
**I'd like mother to have some parties ;**
ID 喜欢 母亲 到 有 一些 各方 ;

我希望妈妈能举办一些派对;

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] [frɒks] [ɒn][tuː; tə] [kʌm]
**it seems quite a long time since I had one of my best frocks on to come**
它 似乎 相当 一个 长的 时间 自从 我 有 一 的 我的 最好的 连衣裙 在 到 来
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
**down to the drawing - room before dinner ,**
向下 到 这 绘画 - 房间 前 晚餐 ,

感觉已经很久没有穿上我最漂亮的裙子，在晚餐前到客厅来着了。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi][dɪd][æt; ət] [həʊm] .
**the way we did at home .**
这 方式 我们 做过 在 家 .

就像我们在家里做的那样。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [hæv; həv] [frendz] [hɪə(r)] .
**And I know mother and auntie have friends here .**
和 我 知道 母亲 和 阿姨 有 朋友们 这里 .

我知道妈妈和阿姨在这里有朋友。

[ai] [hɜːd] [ðæt] ['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['fʊtmən] ['ɑːskɪŋ] ['lɪnliː] [wɒt] [deɪ] - [mɪ'leɪdi] - [wʊd] - [rɪ'siːv] ,
**I heard that stupid little footman asking Linley what day ' Miladi ' would ' receive ,**
我 听到 那 愚蠢的 小的 男仆 问 林利 什么 天 - 米拉迪 - 会 - 收到 ,

我听到那个愚蠢的小侍从问林雷"米拉迪"哪天会"收到"，

- [ðæt] [miːnz] [hæv; həv] ['vɪzɪtəz] , ['beɪbi] .
**' that means have visitors , Baby .**
- 那 方法 有 访客 , 婴儿 .

意思是说，宝贝，要有访客。

" ['deniz] [tʌŋ] [hæd; həd] [rʌn] [ɒn] [səʊ] [fɑːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [left] ['beɪbiz] [wɪts] [sʌm; səm] [wei]
**" Denny's tongue had run on so fast , that it had left Baby's wits some way**
" 丹尼餐厅 舌头 有 跑步 在 所以 快速地 , 那 它 有 左边 婴儿的 智慧 一些 方式
[bɪ'haɪnd] .
**behind .**
在后面 .

“丹尼的舌头飞快地跑开了，把贝比的脑子远远甩在了后面。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
**They had stopped short at the first idea of a party .**
他们 有 停止 短的 在 这 第一的 主意 的 一个 派对 .

他们一开始就没能想到要办派对。

" ['mʌðə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] ['wɛri] ['pɪti] ['dinəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['pɑːtiz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Mother likes to make werry pitty dinners when she has parties , " he said .**
" 母亲 点赞 到 制作 韦里 可怜 晚餐 什么时候 她 有 各方 , " 他 说 .

“妈妈喜欢在举办聚会时做些滑稽可笑的晚餐，”他说。

" ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['sɒli] [wen] [hɪm] [breɪkt] [hɜːrz] ['pɪti]
**" Mother told him that were why she were so solly when him breaked her's pitty**
" 母亲 讲述 他 那 是 为什么 她 是 所以 索利 什么时候 他 坏了 她的 可怜
['glɑːsɪz] . "
**glasses . "**
眼镜 . "

“母亲告诉他，这就是为什么当他打碎她心爱的眼镜时，她那么伤心的原因。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['beɪbi] , " [sed] ['deni] .
**" I don't know what you're talking about , Baby , " said Denny .**
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , 婴儿 , " 说 丹尼 .

“宝贝，我不知道你在说什么，”丹尼说。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪs] .
**" Let's have a race .**
" 我们来吧 有 一个 种族 .

我们来比赛吧。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [stɑːt] .
**I'll give you a start .**
患病的 给 你 一个 开始 .

我先给你个开头。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
**" CHAPTER VII .**
" 章 七 .

第七章

['beɪbiz] ['siːkrət]
**BABY'S SECRET**
婴儿的 秘密

宝宝的秘密

" - ['pʊsi] , ['əʊnli] [juː; jʊ] [aɪl] [tel] ,
**" ' Pussy , only you I'll tell ,**
" - 猫 , 仅有的 你 患病的 告诉 ,

“小猫咪，我只告诉你。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] ['siːkrəts] [wel] ;

| For | you | can | keep | secrets | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 能 | 保持 | 秘密 | 出色地 | ; |

因为你很会保守秘密；

['prɒmɪs] , ['pʊsi] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] . -

| Promise | , | pussy | , | not | a | word | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | , | 猫 | , | 不是 | 一个 | 单词 | . | - |

答应我，小猫咪，一个字都别说。

['pʊsi] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][hɜː(r); hə(r)][teɪl][ænd; ənd] [ pəː ] .

| Pussy | reared | her | tail | and | purred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | 饲养 | 她 | 尾巴 | 和 | 咕噜咕噜 | . |

小猫咪翘起尾巴，发出咕噜咕噜的声音。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [dɛzəɹeɪ] , ['beɪbiz] , [ænd; ənd] ['deniz] , [ænd; ənd] " [ɔːl]

| " | There | was | a | cat | at | the | Villa | Désirée | , | Baby's | , | and | Denny's | , | and | " | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 猫 | 在 | 这 | 别墅 | 黛西蕾 | , | 婴儿的 | , | 和 | 丹尼餐厅 | , | 和 | " | 全部 |

[ɒv; əv] [ðɛmz] [haʊs] ,

| of | them's | house | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 它们是 | 房子 | , |

“Villa Désirée、Baby's、Denny's 和“他们所有人的房子里都有一只猫，

" [æz; əz]['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | as | Baby | would | have | called | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 婴儿 | 会 | 有 | 称为 | 它 | . |

就像小宝贝会说的那样。

[weə(r)] [ðə; ði][kæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ai][doʊnt] [nəʊ] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə]

| Where | the | cat | came | from | I | don't | know | — | whether | it | belonged | to | the | villa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 猫 | 来了 | 从 | 我 | 不 | 知道 | — | 无论 | 它 | 属于 | 到 | 这 | 别墅 |

[ænd; ənd][let] [ɪt'self] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['wɪntə(r)] ,

| and | let | itself | out | with | it | every | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 本身 | 出去 | 和 | 它 | 每一个 | 冬天 | , |

我不知道这只猫是从哪里来的——它是不是别墅里的猫，每年冬天都跟着别墅出来。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][kæt][ɒv; əv] ['mædəm] [dʒiːn] - ['ʒɔːrʒ] ,

| like | the | furniture | , | or | whether | it | was | really | the | cat | of | Madame | Jean | - | Georges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 家具 | , | 或者 | 无论 | 它 | 曾是 | 真的 | 这 | 猫 | 的 | 夫人 | 让 | - | 乔治 | , |

比如家具，或者它是否真的是让-乔治夫人的猫?

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [mə'sjɜː] [dʒiːn] - ['ʒɔːrʒ] [bæk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | had | followed | Monsieur | Jean | - | Georges | back | one | evening | when | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 随后 | 先生 | 让 | - | 乔治 | 后退 | 一 | 晚上 | 什么时候 | 他 | 有 |

[biːn] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] " [gʊd] [frend] " ( [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ) ,

| been | home | to | see | his | " | good | friend | " | ( | that | was | what | he | called | his | wife | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 家 | 到 | 看 | 他的 | " | 好的 | 朋友 | " | ( | 那 | 曾是 | 什么 | 他 | 称为 | 他的 | 妻子 | ) | , |

一天晚上，让-乔治先生回家看望他的“好朋友”(他这样称呼他的妻子)，她尾随他回到了家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] " - , " [ɪz] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [tel] .

| and | his | two | " | bébés | , | " | is | what | I | cannot | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 二 | " | - | , | " | 是 | 什么 | 我 | 不能 | 告诉 | . |

至于他的两个“宝贝”，我就不得而知了。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

| I | only | know | the | cat | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 知道 | 这 | 猫 | 曾是 | 那里 | , |

我只知道那只猫在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri]

| and | that | when | Baby | could | get | a | chance | of | playing | with | it | he | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 婴儿 | 可以 | 得到 | 一个 | 机会 | 的 | 玩耍 | 和 | 它 | 他 | 曾是 | 非常 |

[pliːzd] .

| pleased | . |
|---|---|
| 高兴 | . |

当宝宝有机会玩这个玩具时，他非常高兴。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] " [ˌmædəmwə'zel] ,

| He | didn't | often | have | a | chance | , | in | his | own | room | , | for | " | Mademoiselle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 经常 | 有 | 一个 | 机会 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 房间 | , | 为了 | " | 小姐 | , |

他很少有机会在自己的房间里对“小姐”说

" [æz; əz] ['siːliə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [njuː] ['sɜːvənts] ,

| " | as | Celia | was | always | called | by | the | new | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 西莉亚 | 曾是 | 总是 | 称为 | 经过 | 这 | 新的 | 仆人 | , |

“正如新来的仆人们一直称呼西莉亚的那样”，

[ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌtʃ] [naɪsə] [ðæn; ðən] " [mɪs] ['eilmə] , " [ɔː(r)] " [mɪs] ['siːliə] , "

| a | title | which | she | thought | much | nicer | than | " | Miss | Aylmer | , | " | or | " | Miss | Celia | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 标题 | 哪个 | 她 | 想法 | 很多 | 更漂亮 | 比 | " | 错过 | 艾尔默 | , | " | 或者 | " | 错过 | 西莉亚 | , | " |

[ˌmædəmwə'zel] ,

| Mademoiselle | , |
|---|---|
| 小姐 | , |

她觉得这个称呼比“艾尔默小姐”或“西莉亚小姐”要好得多，小姐。

[sed] " [ðə; ðɪ] ['stjuːpɪd] ['lɪt(ə)l] ['fʊtmən] ,

| said | " | the | stupid | little | footman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | " | 这 | 愚蠢的 | 小的 | 男仆 | , |

“那个愚蠢的小侍从说道，

" [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðæt] " [mɪ'nɛt] " [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)]

| " | had | given | strict | orders | that | " | Minet | " | was | not | to | be | allowed | upstairs | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 给定 | 严格的 | 订单 | 那 | " | 矿井 | " | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 允许 | 楼上 | 为了 |

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] " [pets] ,

| fear | of | the | " | pets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 的 | 这 | " | 宠物 | , |

“曾下达过严格的命令，禁止“米内特”上楼，以免“宠物”们.....

" [ðə; ðɪ] " - , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bʊli] , [ænd; ənd] ['piːˌpɪ] - ['snuːzl] , [ænd; ənd] [tɪm] ,

| " | the | " | calanies | , | " | and | the | Bully | , | and | Peepy | - | Snoozle | , | and | Tim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | - | , | " | 和 | 这 | 欺负 | , | 和 | 皮皮 | - | 打盹 | , | 和 | 蒂姆 | , |

“卡拉尼”、恶霸、皮皮-斯努兹尔和蒂姆，

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [teɪst] , [ai] [fɪə(r)] .

| all | of | whom | would | have | been | very | much | to | Minet's | taste | , | I | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 到 | - | 品尝 | , | 我 | 害怕 | . |

恐怕他们都很符合米内特的口味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['fʊtmən] [went] " [ʃuː] - [ɪŋ] " [æt; ət]

| It | was | very | funny | to | see | the | way | the | little | footman | went | " | shoo | - | ing | " | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 有趣的 | 到 | 看 | 这 | 方式 | 这 | 小的 | 男仆 | 去 | " | 嘘 | - | ing | " | 在 |

[ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kæt] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] ['siːliə] [ə'pɪəd] ,

| the | poor | cat | the | moment | Celia | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 猫 | 这 | 片刻 | 西莉亚 | 出现 | , |

看到小男仆在西莉亚一出现就对着可怜的猫“赶走”，真是太搞笑了。

[fɔː(r); fə(r)] ['siːliə] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][grænd] ['mænəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts]

| for | Celia | had | rather | grand | manners | for | her | age | , | and | the | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 西莉亚 | 有 | 相当 | 盛大 | 礼仪 | 为了 | 她 | 年龄 | , | 和 | 这 | 仆人 |

[θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

| thought | her | very | " | distinguished | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 她 | 非常 | " | 杰出的 | , |

因为西莉亚的举止在她这个年纪来说相当高雅，仆人们都认为她非常“出众”。

" [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['fʊtmən] .

| " | especially | the | stupid | little | footman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尤其 | 这 | 愚蠢的 | 小的 | 男仆 | . |

尤其是那个愚蠢的小男仆。

[bʌt; bət] [her] ['beɪbi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪ'nɛt] ;

| But | Herr | Baby | was | very | sorry | for | poor | Minet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | 婴儿 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 为了 | 贫穷的 | 矿井 | ; |

但是赫尔·贝比非常同情可怜的米内特；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [pet][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɪə(r)] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| he | had | no | particular | pet | of | his | own | here | , | nothing | to | make | up | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 特别的 | 宠物 | 的 | 他的 | 自己的 | 这里 | , | 没有什么 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 他的 |

" - ,

| " | labbits | , |
|---|---|---|
| " | - | , |

他在这里没有自己特别喜欢的宠物，没有什么可以弥补他以前养的那些“拉比特”。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊsi] .

| " | and | so | he | took | a | great | fancy | to | the | pussy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 想要 | 到 | 这 | 猫 | . |

于是，他对那只猫产生了浓厚的兴趣。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [wiːt] ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ; " ['siːliəz] [ə; eɪ] - [gɜːl][tuː; tə] -

| " | Poor | little | ' | weet | darling | , | " | he | would | call | it | ; | " | Celia's | a | c'uel | girl | to | d'ive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | - | 甜 | 亲爱的 | , | " | 他 | 会 | 称呼 | 它 | ; | " | 西莉亚的 | 一个 | - | 女孩 | 到 | - |

[mɪ'nɛt] [ə'weɪ] ,

| Minet | away | , |
|---|---|---|
| 矿井 | 离开 | , |

“可怜的小甜心，”他会这样称呼她；“西莉亚是个可怜的女孩，她把米内特骗走了。”

[mɪ'nɛt] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ðə; ði] - , [ɔː(r)][ðə; ði] ['bʊli] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sliːpi] - [maʊs] ; [mɪ'nɛt] [ɪz]

| Minet | wouldn't | hurt | the | calanies | , | or | the | Bully | , | or | the | sleepy | - | mouses | ; | Minet | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿井 | 不会 | 伤害 | 这 | - | , | 或者 | 这 | 欺负 | , | 或者 | 这 | 困 | - | 老鼠 | ; | 矿井 | 是 |

[fɑː(r)] [tuː] [gʊd] . "

| far | too | good | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 也 | 好的 | . | " |

米内特不会伤害卡拉尼人、恶霸或瞌睡鼠；米内特太好了。

" [preɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['beɪbi] ?

| " | Pray | , | how | do | you | know | , | Baby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | , | 如何 | 做 | 你 | 知道 | , | 婴儿 | ? |

“宝贝，你怎么知道的？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 赫尔宝贝的冒险(The Adventures of Herr Baby)
# 第6/8页

" ['siːliə] [wʊd] [seɪ] .
**" Celia would say .**
" 西莉亚 会 说 .

西莉亚会这么说。

" [kæts][ɑː(r); ə(r)][kæts][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] . "
**" Cats are cats all the world over , every one knows that . "**
" 猫 是 猫 全部 这 世界 超过 , 每一个 一 知道 那 . "

“全世界的猫都一样，这是人尽皆知的道理。”

" [mɪ'nɛt] [ɑːrnt] , " ['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [mɪ'nɛt] [hæz; həz] [sʌts] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] .
**" Minet aren't , " Baby would have it , " Minet has suts a kind heart .**
" 矿井 不是 , " 婴儿 会 有 它 , " 矿井 有 suts 一个 种类 心 .

“Minet不是，”宝贝会说，“Minet有一颗善良的心。”

[hɪm] [ɑːskt] [mɪ'nɛt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hɜːt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpi] - [maʊs] ,
**Him asked Minet if her would hurt the calanies - and the sleepy - mouses ,**
他 问 矿井 如果 她 会 伤害 这 - 和 这 困 - 老鼠 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sed] - [nəʊ] ,
**and her said ' no ,**
和 她 说 - 不 ,

他问米内特她是否会伤害卡拉尼和瞌睡鼠，米内特回答说“不会”。

- [nɒt] . - "
**sairtingly not . ' "**
- 不是 . - "

显然不是。

" ['beɪbi] ! " [sed] ['deni] , " [wɒt] ['stɔːriz] !
**" Baby ! " said Denny , " what stories !**
" 婴儿 ! " 说 丹尼 , " 什么 故事 !

“宝贝！”丹尼说，“多么精彩的故事啊！”

[kæts] [kænt] [tɔːk] .
**Cats can't talk .**
猫 不能 讲话 .

猫不会说话。

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [tel] ['stɔːriz] . "
**You shouldn't tell stories . "**
你 不应该 告诉 故事 . "

你不应该讲故事。

" [mɪ'nɛt] [kæn; kən] [tɔːk] , " [sed] ['beɪbi] .
**" Minet can talk , " said Baby .**
" 矿井 能 讲话 , " 说 婴儿 .

“米内特会说话了，”贝比说。

" [wen] [hɪm] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] - , [hɜː(r); hə(r)] [sez] - [proʊ] - [proʊ] - [ˌuˈɜːr] , - [ænd; ənd] [ðæt]
**" When him asks for somefin , her says ' proo - proo - oo , ' and that**
" 什么时候 他 问 为了 - , 她 说道 - 普罗 - 普罗 - oo , - 和 那
[miːnz] - [jes] ,
**means ' yes ,**
方法 - 是的 ,

“当他向她要东西时，她会说‘proo-proo-oo’，意思是‘是的’，

- [ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [miːnz] - [nəʊ] , - [hɜː(r); hə(r)] [hʌmps] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] -

| ' | and | if | her | means | ' | no | , | ' | her | humps | up | her | back | and | s'akes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 如果 | 她 | 方法 | - | 不 | , | - | 她 | 驼峰 | 向上 | 她 | 后退 | 和 | - |

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .

| her | tail | . |
|---|---|---|
| 她 | 尾巴 | . |

如果她的意思是"不"，她就会拱起背，摇尾巴。

[wen] [hɪm] [ɑːskt] [mɪ'nɛt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] - ,

| When | him | asked | Minet | if | her | would | like | to | hurt | the | calanies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 问 | 矿井 | 如果 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 伤害 | 这 | - | , |

当他问米内特是否想伤害卡拉尼斯时，

[hɜː(r); hə(r)] [hʌmpt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['nevə(r)] [səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [suːk; sʊk] [ænd; ənd] [suːk; sʊk]

| her | humped | up | her | back | never | so | high | , | and | sook | and | sook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 驼背 | 向上 | 她 | 后退 | 绝不 | 所以 | 高的 | , | 和 | 嘘 | 和 | 嘘 |

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ,

| her | tail | , | for | no | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尾巴 | , | 为了 | 不 | , |

她的背弓得老高，尾巴不停地摇晃，因为没有

[nəʊ] , [nəʊ] !

| no | , | NO | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | ! |

不，不!

" ['siːliə] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] .

| " | Celia | could | not | find | an | answer | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西莉亚 | 可以 | 不是 | 寻找 | 一个 | 回答 | 到 | 这 | . |

西莉亚找不到答案。

['beɪbi] [went] [ɒn] ['strəʊkɪŋ] [mɪ'nɛt] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

| Baby | went | on | stroking | Minet | with | great | satisfaction | , | as | if | there | was | nothing | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 去 | 在 | 抚摸 | 矿井 | 和 | 伟大的 | 满意 | , | 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 |

[tuː; tə] [biː; bi] [sed] .

| to | be | said | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 说 | . |

宝贝继续心满意足地抚摸着米内特，仿佛已经没有什么可说的了。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['siːliə] [æt; ət] [lɑːst] , " [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [mɪ'nɛt] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'steəz] .

| " | All | the | same | , | " | said | Celia | at | last | , | " | I | don't | want | Minet | to | come | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 相同的 | , | " | 说 | 西莉亚 | 在 | 最后的 | , | " | 我 | 不 | 想 | 矿井 | 到 | 来 | 楼上 | . |

"尽管如此，"西莉亚最后说道，"我还是不想让米内特上楼来。"

[ʃiːz] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] ,

| She's | quite | as | happy | downstairs | , | and | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 相当 | 作为 | 快乐的 | 楼下 | , | 和 | , | 你 | 看 | , |

她在楼下也过得很开心，你看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːmaɪs] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| it | would | frighten | the | birds | and | the | dormice | if | they | saw | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 吓唬 | 这 | 鸟类 | 和 | 这 | 睡鼠 | 如果 | 他们 | 锯 | 她 | , |

如果鸟儿和睡鼠看到她，都会被吓到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['maɪtənt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] , [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [hɜːt] [ðem; ðəm] . "

| for | they | mightn't | understand | that | she | wouldn't | , | on | any | account | , | hurt | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 可能不会 | 理解 | 那 | 她 | 不会 | , | 在 | 任何 | 帐户 | , | 伤害 | 他们 | . | " |

因为他们可能不明白，无论如何，她都不会伤害他们。

" ['wɛri] [wel] , " [sed] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [pet] .

| " | Werry | well | , | " | said | Baby | , | and | he | went | on | playing | with | his | new | pet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 韦里 | 出色地 | , | " | 说 | 婴儿 | , | 和 | 他 | 去 | 在 | 玩耍 | 和 | 他的 | 新的 | 宠物 | . |

"很好，"宝贝说，然后继续和他的新宠物玩耍。

" [her] ['beɪbi] , " [sed] ['liːsə] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ; " [maɪn] [tʃaɪld] ,
" Herr Baby , " said Lisa coming into the room a moment or two later ; " mine child ,
" 先生 婴儿 , " 说 丽莎 未来 进入 这 房间 一个 片刻 或者 二 之后 ; " 矿 孩子 ,

“宝贝，”过了一会儿，丽莎走进房间说道，“我的孩子。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ɪz][səʊ] ['dɜːti] ?
how is it that your coat is so dirty ?
如何 是 它 那 你的 外套 是 所以 肮脏的 ?

你的外套怎么这么脏?

[ɔːl] [griːn] , [her] ['beɪbi] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] [wet] [grɑːs] . "
All green , Herr Baby , as if you had rubbed it on the wet grass . "
全部 绿色的 , 先生 婴儿 , 作为 如果 你 有 摩擦 它 在 这 湿的 草 . "

“全是绿色的，宝贝先生，就像你把它擦在湿草地上一样。”

" [ɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pəʊkɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,
" It's with his poking in among the bushes by the kitchen window ,
" 它是 和 他的 戳 在 之中 这 灌木丛 经过 这 厨房 窗户 ,

“他正探身到厨房窗边的灌木丛里，

" [sed] ['deni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['redi] [tʌŋ] ; " ['jestədeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['beɪbi] , [wen] [juː; jʊ] [θɔːt]
" said Denny of the ready tongue ; " yesterday , you know , Baby , when you thought
" 说 丹尼 的 这 准备好 舌头 ; " 昨天 , 你 知道 , 婴儿 , 什么时候 你 想法
— — "
— — "
— — "

“丹尼伶牙俐齿地说：‘昨天，你知道的，宝贝，你以为——’”

" [hʌʃ] , " [sed] ['beɪbi] , " [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Hush , " said Baby , " don't talk to me .
" 嘘 , " 说 婴儿 , " 不 讲话 到 我 .

“嘘，”宝贝说，“别跟我说话。”

[juː; jʊ] - [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt] — ['bɪzi] .
You distairb me and the cat — we'se busy .
你 - 我 和 这 猫 — 我们 忙碌的 .

你打扰了我和猫——我们很忙。

" ['deni] [ænd; ənd]['liːsə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Denny and Lisa looked at each other and smiled .
" 丹尼 和 丽莎 看起来 在 每个 其他 和 微笑 .

丹尼和丽莎对视了一眼，笑了。

" ['pʊsi] , ['pɪti] ['pʊsi] , [dɪə(r)] [mɪ'nɛt] , " [went] [ɒn] ['beɪbi] ,
" Pussy , pitty pussy , dear Minet , " went on Baby ,
" 猫 , 可怜 猫 , 亲爱的 矿井 , " 去 在 婴儿 ,

“可怜的小猫咪，亲爱的米内特，”宝贝继续说道。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['deniz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəz] .
who wanted to stop Denny's account of his fears .
WHO 通缉 到 停止 丹尼餐厅 帐户 的 他的 恐惧 .

谁想阻止丹尼讲述他的恐惧?

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [her] ['beɪbi] , " [sed] ['liːsə] .
" We're going out , Herr Baby , " said Lisa .
" 是 去 出去 , 先生 婴儿 , " 说 丽莎 .

“我们要出门了，宝贝，”丽莎说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈmɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi]['mæmə; məˈmɑː] .
" There are commissions for your lady mamma .
" 那里 是 佣金 为了 你的 女士 妈妈 .

“你妈妈女士有佣金。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːtisˈjei] [ænd; ənd] — — "

| We | are | to | go | to | the | patissier | and | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 糕点师 | 和 | — | — | " |

我们要去糕点店，然后——”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ? " [sed] ['beɪbi] .

| " | Who | are | the | pattyser | ? | " | said | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这 | - | ? | " | 说 | 婴儿 | . |

“谁是馅饼师？”宝贝问道。

" [ðə; ði] - , " [sed] ['denɪ] .

| " | The | cumfectioner | , | " | said | Denny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | , | " | 说 | 丹尼 | . |

“精液制造者，”丹尼说。

['beɪbi] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| Baby | pricked | up | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 刺痛 | 向上 | 他的 | 耳朵 | . |

宝宝竖起了耳朵。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːtisˈjei] , " [sed] ['liːsə] ,

| " | We | are | to | go | to | the | patissier | , | " | said | Lisa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 糕点师 | , | " | 说 | 丽莎 | , |

“我们要去糕点店，”丽莎说。

" [tuː; tə]['ɔːdə(r)][sʌm; səm] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][mɪ'leɪdi][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] - [frendz]

| " | to | order | some | cakes | for | Miladi | for | to | - | morrow | , | when | Miladi's | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 命令 | 一些 | 蛋糕 | 为了 | 米拉迪 | 为了 | 到 | - | 明天 | , | 什么时候 | - | 朋友们 |

[kʌm] [tuː; tə][daɪn] ;

| come | to | dine | ; |
|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 用餐 | ; |

“为米拉迪订一些蛋糕，明天米拉迪的朋友们要来吃饭；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [wɪl] [bai] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [her] ['beɪbiz] [tiː] .

| and | perhaps | we | will | buy | some | little | cake | for | Herr | Baby's | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 我们 | 将要 | 买 | 一些 | 小的 | 蛋糕 | 为了 | 先生 | 婴儿的 | 茶 | . |

或许我们还会买些小蛋糕给小先生做下午茶点心。

[kʌm] , [maɪn] [tʃaɪld] , [liːv] [mɪ'nɛt] , [ænd; ənd] [kʌm] .

| Come | , | mine | child | , | leave | Minet | , | and | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 矿 | 孩子 | , | 离开 | 矿井 | , | 和 | 来 | . |

来吧，我的孩子，离开米内特，过来。

" [her] ['beɪbi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

| " | Herr | Baby | got | up | from | the | corner | of | the | room | where | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 婴儿 | 得到 | 向上 | 从 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 |

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][kæt] ;

| embracing | the | cat | ; |
|---|---|---|---|
| 拥抱 | 这 | 猫 | ; |

“贝比先生从房间角落里站了起来，他之前一直抱着那只猫；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| there | was | a | grave | look | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 严重 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | , |

他脸上表情严肃。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] ['liːsə] .

| but | he | did | not | say | anything | till | he | was | out | on | the | road | with | Lisa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | 直到 | 他 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 路 | 和 | 丽莎 | . |

但他直到和丽莎一起上路后才开口说话。

['deni] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

| **Denny** | **was** | **not** | **with** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 曾是 | 不是 | 和 | 他们 | ; |

丹尼当时不和他们在一起;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt] [li:v] [tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ][wɔ:k] [wɪð] ['si:liə][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi] [hu:] [keɪm] ['evri] [deɪ]

| **she** | **had** | **got** | **leave** | **to** | **go** | **a** | **walk** | **with** | **Celia** | **and** | **the** | **lady** | **who** | **came** | **every** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 得到 | 离开 | 到 | 去 | 一个 | 走 | 和 | 西莉亚 | 和 | 这 | 女士 | WHO | 来了 | 每一个 | 天 |

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ frentʃ ] ['lesnz] ,

| **to** | **give** | **her** | **French** | **lessons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 她 | 法语 | 课程 | , |

她获准和西莉亚以及每天来教她法语的那位女士一起散步。

[wɪtʃ] ['deni] [θɔ:t] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][grænd][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['beɪbi][ænd; ənd]['li:sə] .

| **which** | **Denny** | **thought** | **much** | **more** | **grand** | **than** | **going** | **out** | **with** | **Baby** | **and** | **Lisa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 丹尼 | 想法 | 很多 | 更多的 | 盛大 | 比 | 去 | 出去 | 和 | 婴儿 | 和 | 丽莎 | . |

丹尼觉得这比和贝比和丽莎出去玩要体面得多。

" ['li:sə] , " [sed] ['beɪbi] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [ɑ:(r); ə(r)] ['mʌðə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| **"** | **Lisa** | **,** | **"** | **said** | **Baby** | **,** | **after** | **a** | **few** | **minutes** | **,** | **"** | **are** | **mother** | **going** | **to** | **have** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽莎 | , | " | 说 | 婴儿 | , | 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | " | 是 | 母亲 | 去 | 到 | 有 | 一个 |

['pɑ:ti] ? "

| **party** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 派对 | ? | " |

“丽莎,”贝比过了一会儿说,“妈妈要开派对吗?”

" [nɒt] [wʌn] ['veri] [bɪg] ['pɑ:ti] , " [sed] ['li:sə] , " [dʒʌst][sʌm; səm] [mɪ'leɪdi] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɛrən] —

| **"** | **Not** | **one** | **very** | **big** | **party** | **,** | **"** | **said** | **Lisa** | **,** | **"** | **just** | **some** | **Miladis** | **and** | **some** | **Herren** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一 | 非常 | 大的 | 派对 | , | " | 说 | 丽莎 | , | " | 只是 | 一些 | 米拉迪斯 | 和 | 一些 | 先生 | — |

[sʌm; səm] - — [tu:; tə][daɪn] . "

| **some** | **genkelmen** | **—** | **to** | **dine** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | - | — | 到 | 用餐 | . | " |

“不是什么大型聚会,”丽莎说,“只是一些米拉迪斯和一些赫伦——一些绅士——来吃饭而已。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['veri] ['pɪti] ? " [ɑ:skt] ['beɪbi] .

| **"** | **Will** | **it** | **look** | **very** | **pitty** | **?** | **"** | **asked** | **Baby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 它 | 看 | 非常 | 可怜 | ? | " | 问 | 婴儿 | . |

“这样看起来会很可怜吗?”宝贝问道。

" [nɒt] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz][æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['li:sə] , [hu:] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| **"** | **Not** | **so** | **pretty** | **as** | **at** | **home** | **,** | **"** | **said** | **Lisa** | **,** | **who** | **,** | **now** | **that** | **she** | **was** | **away** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 漂亮的 | 作为 | 在 | 家 | , | " | 说 | 丽莎 | , | WHO | , | 现在 | 那 | 她 | 曾是 | 离开 | 从 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

“不如家里漂亮,”丽莎说道,她现在离开了家。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['mænə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] " [həʊm] " — [æz; əz]

| **of** | **course** | **looked** | **upon** | **The** | **Manor** | **—** | **that** | **was** | **the** | **name** | **of** | **"** | **home** | **"** | **—** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 看起来 | 之上 | 这 | 庄园 | — | 那 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | " | 家 | " | — | 作为 |

[ðə; ðɪ][məʊst] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ;

| **the** | **most** | **lovely** | **place** | **in** | **the** | **world** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 迷人的 | 地方 | 在 | 这 | 世界 | ; |

当然,他们都把庄园——也就是“家”的名字——视为世界上最美丽的地方;

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][naɪs] [glɑ:s] , [nəʊ][naɪs] ['prɪti] ['dɪʃɪz] [hɪə(r)] .

| **"** | **there's** | **no** | **nice** | **glass** | **,** | **no** | **nice** | **pretty** | **dishes** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 好的 | 玻璃 | , | 不 | 好的 | 漂亮的 | 菜肴 | 这里 | . |

这里没有漂亮的玻璃杯,也没有漂亮的餐具。

[ænd; ənd][fræn'swɑ:] , [hi:; hi][ɪz][səʊ] [dʌm] — [haʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] - [dʌm] , - [her] ['beɪbi] ? "

| And | François | , | he | is | so | dumm | — | how | you | say | ' | dumm | , | ' | Herr | Baby | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗朗索瓦 | , | 他 | 是 | 所以 | 笨蛋 | — | 如何 | 你 | 说 | - | 笨蛋 | , | - | 先生 | 婴儿 | ? | " |

弗朗索瓦真是个笨蛋——"笨蛋"怎么说来着，宝贝先生?

" [dʌm] , " [rɪ'pi:tɪd] ['beɪbi] , [ɪg'zæktli] ['kɒpiɪŋ] ['li:səz] [vɔɪs] , ['steərɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

| " | Dumm | , | " | repeated | Baby | , | exactly | copying | Lisa's | voice | , | staring | up | in | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笨蛋 | , | " | 重复 | 婴儿 | , | 确切地 | 复制 | 丽莎的 | 嗓音 | , | 凝视 | 向上 | 在 | 她 | 脸 | . |

"笨蛋，"宝贝重复道，一字不差地模仿着丽莎的声音，抬头盯着她的脸。

" [nəʊ] , [maɪn] [tʃaɪld] , [haʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ?

| " | No | , | mine | child | , | how | you | say | it | of | English | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 矿 | 孩子 | , | 如何 | 你 | 说 | 它 | 的 | 英语 | ? |

"不，我的孩子，英语怎么说？"

[ɑ:] — [aɪ] [nəʊz] — ['stju:pɪd] .

| Ah | — | I | knows | — | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | — | 我 | 知道 | — | 愚蠢的 | . |

啊——我知道了——真蠢。

[fræn'swɑ:] , [hi:; hi][ɪz] [tu:] ['stju:pɪd] .

| François | , | he | is | too | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗索瓦 | , | 他 | 是 | 也 | 愚蠢的 | . |

弗朗索瓦太笨了。

['pi:təz] [ænd; ənd][aɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [mait] [bi:; bi] .

| Peters | and | I | , | we | will | make | the | table | so | pretty | as | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得斯 | 和 | 我 | , | 我们 | 将要 | 制作 | 这 | 桌子 | 所以 | 漂亮的 | 作为 | 可能 | 是 | . |

彼得斯和我，我们会把桌子布置得尽可能漂亮。

['li:sə] [wɪl] [kə'mɑ:nd] [sʌm; səm][bɒn] - [bɑ:nz] . "

| Lisa | will | command | some | bon | - | bons | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | 将要 | 命令 | 一些 | 邦 | - | 邦斯 | . | " |

丽莎会要一些糖果。

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [wɒnt] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒʌgz] , " [θɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)]['beɪbi] .

| " | Mother | will | want | the | shiny | jugs | , | " | thought | poor | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 将要 | 想 | 这 | 闪亮的 | 水罐 | , | " | 想法 | 贫穷的 | 婴儿 | . |

"妈妈会想要那些闪亮的水壶，"可怜的贝比心想。

" [hɪm] - [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪmz] ['peniz] .

| " | Him | s'ould | have | brought | him's | pennies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | - | 有 | 带来 | 他的 | 便士 | . |

他本该把他的几个便士带来。

[hɪm] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [hɪm][hæz; həz] - [nʌf] ['peniz] ;

| Him | would | like | to | know | if | him | has | ' | nuff | pennies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 如果 | 他 | 有 | - | 足够 | 便士 | ; |

他想知道自己是否有足够的零钱;

[pə'hæps] [hɪm] [kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [ʃɒp] [wen] ['li:sə][ɪz][æt; ət][ðə; ði] - .

| perhaps | him | could | go | to | the | little | girl's | shop | when | Lisa | is | at | the | pattyser's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 可以 | 去 | 到 | 这 | 小的 | 女孩们 | 店铺 | 什么时候 | 丽莎 | 是 | 在 | 这 | - | . |

或许他可以在丽莎去糕点店的时候去小女孩的店里逛逛。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'laʊd] .

| " | But | he | said | nothing | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 说 | 没有什么 | 大声 | . |

但他什么也没说出口。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

| How | it | was | that | he | kept | his | thoughts | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 曾是 | 那 | 他 | 保留 | 他的 | 想法 | 到 | 他自己 | , |

他为何能将自己的想法深藏于心?

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| why | he | had | such | a | dislike | to | any | one | knowing | what | was | in | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他 | 有 | 这样的 | 一个 | 不喜欢 | 到 | 任何 | 一 | 会心 | 什么 | 曾是 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

他为什么如此讨厌别人知道他心里在想什么?

[ai] ['kænɒt] [ɪg'zæktli] [tel] ; [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| I | cannot | exactly | tell | ; | but | so | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 确切地 | 告诉 | ; | 但 | 所以 | 它 | 曾是 | , |

我无法确切地说出来；但事实就是如此。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][ɪz] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [kwaɪt] [fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

| and | so | it | often | is | with | very | little | children | , | even | though | quite | frank | and | open | by | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 经常 | 是 | 和 | 非常 | 小的 | 孩子们 | , | 甚至 | 尽管 | 相当 | 坦率 | 和 | 打开 | 经过 | 自然 | . |

这种情况在年纪很小的孩子身上也经常发生，即使他们天性坦率开朗。

['beɪbi][hæd; həd] , [ai] [θɪŋk] ,

| Baby | had | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 有 | , | 我 | 思考 | , |

我觉得宝宝有……

[ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] [mait] [nɒt] [laɪk] [hɪm][tuː; tə] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['peniz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒʌgz] ,

| a | fear | that | mother | might | not | like | him | to | spend | all | his | pennies | on | the | shiny | jugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 害怕 | 那 | 母亲 | 可能 | 不是 | 喜欢 | 他 | 到 | 花费 | 全部 | 他的 | 便士 | 在 | 这 | 闪亮的 | 水罐 | , |

他担心母亲可能不喜欢他把所有的零花钱都花在那些闪闪发光的罐子上。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] [hɜː'self] ,

| perhaps | she | might | say | she | would | pay | them | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 可能 | 说 | 她 | 会 | 支付 | 他们 | 她自己 | , |

或许她会说她会自己付钱给他们，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

| and | that | would | not | have | pleased | him | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 不是 | 有 | 高兴 | 他 | 在 | 全部 | . |

而这肯定会让他非常不高兴。

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wʌnz] .

| Deep | down | in | his | honest | little | heart | was | the | feeling | that | he | had | broken | the | glasses | and | he | should | pay | for | the | new | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 向下 | 在 | 他的 | 诚实的 | 小的 | 心 | 曾是 | 这 | 感觉 | 那 | 他 | 有 | 破碎的 | 这 | 眼镜 | 和 | 他 | 应该 | 支付 | 为了 | 这 | 新的 | 一个 | . |

在他那颗诚实的小心里，其实是他弄坏了眼镜，应该赔偿新的眼镜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['liːsə] — [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌgz][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] " [səʊ][kaɪnd] ,

| But | he | said | nothing | to | Lisa | — | he | had | never | spoken | of | the | jugs | to | her | — | mother | had | been | " | so | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 没有什么 | 到 | 丽莎 | — | 他 | 有 | 绝不 | 说 | 的 | 这 | 水罐 | 到 | 她 | — | 母亲 | 有 | 到过 | " | 所以 | 种类 | , |

但他什么也没跟丽莎说——他从未跟她提起过那些水罐——母亲"非常善良"，

" ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

| " | never | to | tell | any | one | about | what | a | silly | little | boy | he | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 到 | 告诉 | 任何 | 一 | 关于 | 什么 | 一个 | 愚蠢的 | 小的 | 男生 | 他 | 有 | 到过 | , |

"永远不要告诉任何人他小时候有多么傻气。"

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] .

| for | mother | knew | that | he | didn't | like | being | laughed | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 母亲 | 知道 | 那 | 他 | 没有 | 喜欢 | 存在 | 笑了 | 在 | . |

因为母亲知道他不喜欢被人嘲笑。

[pə'hæps] " [ðeɪ] " [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [təʊld] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]

| Perhaps | " | they | " | would | laugh | at | him | now | if | he | told | about | wanting | to | buy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | " | 他们 | " | 会 | 笑 | 在 | 他 | 现在 | 如果 | 他 | 讲述 | 关于 | 想要 | 到 | 买 | 这 |

['ʃaɪni] [dʒʌgz] — [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm] ,

| shiny | jugs | — | he | wouldn't | mind | so | much | if | he | had | bought | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪亮的 | 水罐 | — | 他 | 不会 | 头脑 | 所以 | 很多 | 如果 | 他 | 有 | 买 | 他们 | , |

如果现在他说出想买那些闪亮水壶的事，也许"他们"会嘲笑他——如果他真的买了，他倒也不会那么在意了。

[bʌt; bət] " - [ə'pəʊz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ?

| but | " | ' | appose | they | wouldn't | let | him | go | to | the | shop | to | get | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | " | - | 反对 | 他们 | 不会 | 让 | 他 | 去 | 到 | 这 | 店铺 | 到 | 得到 | 他们 | ? |

但是"如果他们不让他去商店买呢？"

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] !

| " | Poor | little | mother | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 母亲 | ! |

可怜的小妈妈！

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] ['glɑːsɪz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] — [nəʊ] ,

| She | wouldn't | have | her | pitty | glasses | then | for | the | party | — | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不会 | 有 | 她 | 可怜 | 眼镜 | 然后 | 为了 | 这 | 派对 | — | 不 | , |

那时她不会戴着那副自怜自艾的眼镜去参加聚会——不，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [best] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] .

| it | was | much | best | to | settle | it | all | his | own | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 最好的 | 到 | 定居 | 它 | 全部 | 他的 | 自己的 | 自己 | . |

他最好还是自己解决所有问题。

[huːm] [hiː; hi] [ment] [baɪ] " [ðeɪ] " [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['beɪbi] [kwaɪt] [njuː] ,

| Whom | he | meant | by | " | they | " | I | don't | think | Baby | quite | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 意思是 | 经过 | " | 他们 | " | 我 | 不 | 思考 | 婴儿 | 相当 | 知道 | , |

我觉得Baby并不太清楚他说的"他们"指的是谁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [ænd; ənd]

| he | had | a | sort | of | picture | in | his | mind | of | grandfather | and | auntie | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 图片 | 在 | 他的 | 头脑 | 的 | 祖父 | 和 | 阿姨 | 和 |

['mʌðə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

| mother | all | talking | together | , |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 全部 | 说 | 一起 | , |

他脑海中浮现出一幅画面：爷爷、姑姑和妈妈聚在一起聊天。

[ænd; ənd] ['siːliə] [ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] ['deni] [ɔːl] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ,

| and | Celia | and | Fritz | and | Denny | all | joining | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西莉亚 | 和 | 弗里茨 | 和 | 丹尼 | 全部 | 加入 | 在 | , |

西莉亚、弗里茨和丹尼也都加入了进来。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] " ['beɪbi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ʃɒps] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] .

| and | saying | that | " | Baby | was | far | too | little | to | go | to | shops | to | buy | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | " | 婴儿 | 曾是 | 远的 | 也 | 小的 | 到 | 去 | 到 | 商店 | 到 | 买 | 事物 | . |

并说"宝宝太小了，不能去商店买东西。"

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

| " | And | by | the | time | he | had | thought | this | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 想法 | 这 | 全部 | 超过 | , |

"等他把这一切想清楚之后，

[her] ['beɪbi] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] — [fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['liːsəz] [hænd]

| Herr | Baby | glancing | up | — | for | till | now | he | had | been | walking | along | with | Lisa's | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 婴儿 | 瞥了一眼 | 向上 | — | 为了 | 直到 | 现在 | 他 | 有 | 到过 | 步行 | 沿着 | 和 | 丽莎的 | 手 |

,

,

,

贝比先生抬起头——因为直到现在，他都一直牵着丽莎的手走着。

['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv]

| seeing | and | noticing | nothing | — | found | that | they | were | already | in | the | street | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 和 | 注意到 | 没有什么 | — | 成立 | 那 | 他们 | 是 | 已经 | 在 | 这 | 街道 | 的 |

[ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] ,

| the | town | where | the | biggest | shops | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 在哪里 | 这 | 最大 | 商店 | 是 | , |

他们什么也没看到，也没注意到——却发现自己已经身处镇上最大的商店所在的街道上了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['liːsə][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

| and | that | Lisa | was | looking | about | to | find | the | shop | where | she | was | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 丽莎 | 曾是 | 寻找 | 关于 | 到 | 寻找 | 这 | 店铺 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 到 | 给 |

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| the | orders | for | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订单 | 为了 | 他的 | 母亲 | . |

丽莎正在四处张望，寻找她要替他母亲下单的那家店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ʃɒp] [ɪn'diːd] — ['beɪbi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɒp]

| It | was | a | very | pretty | shop | indeed | — | Baby | had | never | seen | such | a | pretty | shop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 店铺 | 的确 | — | 婴儿 | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 店铺 |

.

:

.

那真是一家非常漂亮的商店——宝贝从来没见过这么漂亮的商店。

[ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][bɒn] - [bɑːnz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [aʊt] [səʊ] ['naɪsli] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl]

| The | cakes | and | bon | - | bons | were | laid | out | so | nicely | on | the | tables | round | the | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛋糕 | 和 | 邦 | - | 邦斯 | 是 | 铺设 | 出去 | 所以 | 很好 | 在 | 这 | 表格 | 圆形的 | 这 | 墙 |

,

,

,

蛋糕和糖果整齐地摆放在墙边的桌子上，非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɪti] ['kʌləs] .

| and | they | were | all | of | such | pretty | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 全部 | 的 | 这样的 | 漂亮的 | 颜色 | . |

它们的颜色都那么漂亮。

['beɪbi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [əd'maɪərɪŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| Baby | walked | round | and | round | admiring | , | and | , | I | think | , | considering | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 步行 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 钦佩 | , | 和 | , | 我 | 思考 | , | 考虑 | 他 | 曾是 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| such | a | very | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 非常 | 小的 | 男生 | , |

宝宝绕着圈子走来走去，欣赏着，我想，考虑到他当时还是个很小的男孩，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

| that | it | was | very | good | of | him | not | to | think | of | touching | any | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 好的 | 的 | 他 | 不是 | 到 | 思考 | 的 | 接触 | 任何 | 的 | 这 |

['temptɪŋ] [ 'deinti ] .

| tempting | dainties | . |
|---|---|---|
| 诱人的 | 精致小点心 | . |

他没有动那些诱人的美食，真是太好了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['liːsə][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [sʌm; səm] [naɪs]

| In | a | few | minutes | Lisa | had | ordered | all | she | wanted | — | then | she | chose | some | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 丽莎 | 有 | 订购 | 全部 | 她 | 通缉 | — | 然后 | 她 | 选择 | 一些 | 好的 |

['bɪskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɒklət] [bɒn] - [bɑːnz] ,

| biscuits | and | a | very | few | little | chocolate | bon | - | bons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饼干 | 和 | 一个 | 非常 | 很少 | 小的 | 巧克力 | 邦 | - | 邦斯 | , |

几分钟之内，丽莎就点完了她想要的所有东西——然后她又挑了一些好吃的饼干和几颗小巧克力糖。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ʌp][ɪn] [tuː] ['peɪpə(r)] ['pɑːslz] ,

| which | she | had | put | up | in | two | paper | parcels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 放 | 向上 | 在 | 二 | 纸 | 包裹 | , |

她把它们装在了两个纸包里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ʃiː; ʃi][təʊld] [her] ['beɪbi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| and | when | they | came | out | of | the | shop | she | told | Herr | Baby | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 店铺 | 她 | 讲述 | 先生 | 婴儿 | 那 | 他们 | 是 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

当他们走出商店时，她告诉贝比先生，这些东西是给他的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

| his | mother | had | told | her | to | get | him | something | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 有 | 讲述 | 她 | 到 | 得到 | 他 | 某物 | 好的 | . |

他母亲曾嘱咐她给他买份好礼物。

['beɪbi] [lʊkt] [pliːzd] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [greɪv] ,

| Baby | looked | pleased | , | but | still | he | seemed | very | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 看起来 | 高兴 | , | 但 | 仍然 | 他 | 似乎 | 非常 | 严重 | , |

宝宝看起来很高兴，但他的表情仍然很严肃。

[ænd; ənd]['liːsə][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .

| and | Lisa | began | wondering | what | he | was | thinking | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丽莎 | 开始 | 好奇 | 什么 | 他 | 曾是 | 思维 | 的 | . |

丽莎开始好奇他在想什么。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] , [maɪn] [tʃaɪld] ?

| " | Are | you | tired | , | mine | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 疲劳的 | , | 矿 | 孩子 | ? |

“孩子，你累了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

[nəʊ] , [her] ['beɪbi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['taɪəd] .

| No | , | Herr | Baby | was | not | at | all | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | 婴儿 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 疲劳的 | . |

不，宝贝小姐一点也不累。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɒps] ,

| He | wanted | to | walk | down | the | street | to | the | other | end | to | see | all | the | shops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 走 | 向下 | 这 | 街道 | 到 | 这 | 其他 | 结尾 | 到 | 看 | 全部 | 这 | 商店 | , |

他想沿着街道走到另一头去看看所有的商店。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɒps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [həʊm] .

| he | wanted | to | see | all | the | streets | and | all | the | shops | before | they | went | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 看 | 全部 | 这 | 街道 | 和 | 全部 | 这 | 商店 | 前 | 他们 | 去 | 家 | . |

他想在回家前把所有的街道和商店都逛一遍。

['liːsə][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] .

| Lisa | was | rather | amused | . |
|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | 曾是 | 相当 | 觉得好笑 | . |

丽莎觉得挺有意思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [her] ['beɪbi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ʃɒps] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| She | had | not | known | Herr | Baby | was | so | very | fond | of | shops | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 已知 | 先生 | 婴儿 | 曾是 | 所以 | 非常 | 喜爱 | 的 | 商店 | , | 她 | 说 | , |

她说，她之前并不知道小宝贝这么喜欢逛商店。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| and | it | would | take | far | too | long | to | see | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 拿 | 远的 | 也 | 长的 | 到 | 看 | 他们 | 全部 | . |

要全部看完需要太长时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [striːt] [wɪð] [hɪm] ,

| But | she | went | to | the | end | of | that | street | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 去 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 街道 | 和 | 他 | , |

但她还是和他一起走到了那条街的尽头。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [əˈgen] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] ,

| and | then | back | again | down | the | opposite | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 后退 | 再次 | 向下 | 这 | 对面的 | 边 | , |

然后沿着另一侧原路返回，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [striːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst]

| and | then | he | begged | her | to | turn | down | the | other | street | they | had | crossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 乞求 | 她 | 到 | 转动 | 向下 | 这 | 其他 | 街道 | 他们 | 有 | 交叉 |

[ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfɛkʃənərz] ,

| on | their | way | to | the | confectioner's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 糖果商 | , |

然后他恳求她拐进他们去糖果店时经过的那条街。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | they | had | gone | quite | to | the | end | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 已消失 | 相当 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | , |

他们一直坚持到了最后。

['beɪbi] ['steərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['riːəli] [meɪd] ['liːsə] [smaɪl] ,

| Baby | staring | in | at | all | the | shop | windows | in | a | way | that | really | made | Lisa | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 凝视 | 在 | 在 | 全部 | 这 | 店铺 | 视窗 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 真的 | 制成 | 丽莎 | 微笑 | , |

宝宝盯着商店橱窗看，那眼神让丽莎露出了笑容。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] , [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

| for | he | looked | so | grave | and | solemn | , | when | all | of | a | sudden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 看起来 | 所以 | 严重 | 和 | 庄严 | , | 什么时候 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , |

因为他看起来那么严肃庄重，突然间，

[dʒʌst][æz; əz]['liːsə][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] ,

| just | as | Lisa | was | thinking | of | saying | they | must | go | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 丽莎 | 曾是 | 思维 | 的 | 说 | 他们 | 必须 | 去 | 家 | , |

正当丽莎想说她们必须回家的时候，

['beɪbi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] .

| Baby | gave | a | sort | of | little | scream | and | almost | jumped | across | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 给予 | 一个 | 种类 | 的 | 小的 | 尖叫 | 和 | 几乎 | 跳了起来 | 穿过 | 这 | 街道 | . |

婴儿发出了一声小小的尖叫，差点跳到马路对面。

" [hɪm] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪm] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['liːsə] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]

| " | Him | sees | it | , | him | sees | it | , | " | he | cried | , | and | when | Lisa | asked | him | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看到 | 它 | , | 他 | 看到 | 它 | , | " | 他 | 哭 | , | 和 | 什么时候 | 丽莎 | 问 | 他 | 什么 | 他 |

[ment] ,

| meant | , |
|---|---|
| 意思是 | , |

“他看到了，他看到了，”他喊道，当丽莎问他是什么意思时，

[ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɒz; wəz] ,

| all | he | would | say | was | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 会 | 说 | 曾是 | , |

他只会说：

" [ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [wiː; wi] [went] [daʊn] [wɪð] ['ɑːnti] [ðə; ði] - ['nʌðə(r)] [deɪ] , " [ænd; ənd]['liːsə] ,
" That's the little street we went down with auntie the ' nother day , " and Lisa ,
" 那就是 这 小的 街道 我们 去 向下 和 阿姨 这 - 另一个 天 , " 和 丽莎 ,

"那是我们前几天和阿姨一起走过的那条小街，"丽莎说。

[huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]
who had forgotten all about the old shop window with the shiny glass and the
WHO 有 被遗忘的 全部 关于 这 老的 店铺 窗户 和 这 闪亮的 玻璃 和 这
[bluː] - [aɪd] ['pɪktʃə(r)] ,
blue - eyed picture ,
蓝色的 - 眼睛 图片 ,

谁人早已忘记了那间有着闪亮玻璃和蓝眼睛画像的旧商店橱窗？

['wʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
wondered why he was so eager about it .
想知道 为什么 他 曾是 所以 渴望的 关于 它 .

我很好奇他为什么对这件事如此热衷。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] ?
" Is that the way we came ?
" 是 那 这 方式 我们 来了 ?

"我们就是这样来的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
" she said , " I am not sure .
" 她 说 , " 我 是 不是 当然 .

她说："我不确定。"

[aɪ] [nɒt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] .
I not quite remember .
我 不是 相当 记住 .

我不太记得了。

" [bʌt; bət] " [hɪm] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ðæt] [weɪ] , " [pə'sistid] ['beɪbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ tʌg ] ['liːsə]
" But " him wants to go home that way , " persisted Baby , and he tugged Lisa
" 但 " 他 想要 到 去 家 那 方式 , " 持续 婴儿 , 和 他 拉扯 丽莎
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

"但是他想走那条路回家，"宝贝坚持说，然后拉着丽莎往前走。

[ðeɪ] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [bʌt; bət]['beɪbi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] .
They passed at the other side , but Baby did not mind that .
他们 通过了 在 这 其他 边 , 但 婴儿 做过 不是 头脑 那 .

他们在对岸擦肩而过，但宝贝并不在意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɒs] [kwaɪt] ['pleɪnli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] ,
He could see across quite plainly , for the street was narrow ,
他 可以 看 穿过 相当 显然 , 为了 这 街道 曾是 狭窄的 ,

因为街道很窄，他能很清楚地看到对面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['beɪbi] - [gɜːl] [feɪs]
and there were still the glasses in the corner and the sweet baby - girl face
和 那里 是 仍然 这 眼镜 在 这 角落 和 这 甜的 婴儿 - 女孩 脸
[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
up on the wall ,
向上 在 这 墙 ,

角落里还放着那些杯子，墙上还挂着那张可爱的女婴照片。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .
looking down on them .
寻找 向下 在 他们 .

俯视着他们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][gəʊ]['kwaɪətli] [həʊm] ;

| And | after | that | he | was | quite | satisfied | to | go | quietly | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 他 | 曾是 | 相当 | 使满意 | 到 | 去 | 悄悄 | 家 | ; |

之后，他便心满意足地安静地回家了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət]['liːsə][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv]

| he | did | not | speak | much | on | the | way | , | but | Lisa | was | accustomed | to | his | grave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说话 | 很多 | 在 | 这 | 方式 | , | 但 | 丽莎 | 曾是 | 习惯 | 到 | 他的 | 严重 |

[fɪts] ,

| fits | , |
|---|---|
| 适合 | , |

他一路上没怎么说话，但丽莎已经习惯了他的暴怒。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | did | not | pay | much | attention | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 他们 | . |

并没有太在意他们。

[hiː; hi]['əʊnli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['kwestʃən] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]

| He | only | asked | her | one | question | — | just | as | they | were | getting | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 问 | 她 | 一 | 问题 | — | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 获得 | 关闭 | 到 |

[ðə; ði] ['vɪlə] .

| the | Villa | . |
|---|---|---|
| 这 | 别墅 | . |

就在他们快要到达别墅的时候，他只问了她一个问题。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mʌðərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pɪti] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ?

| " | Is | it | to | - | morrow | mother's | going | to | have | all | the | pitty | things | for | dinner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 到 | - | 明天 | 母亲的 | 去 | 到 | 有 | 全部 | 这 | 可怜 | 事物 | 为了 | 晚餐 | ? |

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

“明天妈妈的晚餐是不是全是些可怜兮兮的东西？”他问道。

" [jes] , [her] ['beɪbi] , [ænd; ənd]['liːsə] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [fræn'swɑː] [haʊ] [mɪ'leɪdi] [laɪks]

| " | Yes | , | Herr | Baby | , | and | Lisa | will | be | busy | , | to | show | François | how | Miladi | likes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | 婴儿 | , | 和 | 丽莎 | 将要 | 是 | 忙碌的 | , | 到 | 展示 | 弗朗索瓦 | 如何 | 米拉迪 | 点赞 |

['evriθɪŋ] .

| everything | . |
|---|---|
| 一切 | . |

“是的，宝贝先生，丽莎会很忙，要向弗朗索瓦展示米拉迪喜欢一切。

[her] ['beɪbi][ænd; ənd] ['frɔilain] ['deni] [wɪl] [biː; bi] [guːt] [ænd; ənd] [pleɪ] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

| Herr | Baby | and | Fräulein | Denny | will | be | goot | and | play | peacefully | in | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 婴儿 | 和 | 弗劳莱因 | 丹尼 | 将要 | 是 | 好 | 和 | 玩 | 和平地 | 在 | 这 | 花园 |

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

| to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | , |

小宝贝和丹妮小姐明天会过得很好，在花园里安静地玩耍。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['bɪzi] , " [sed] ['liːsə] ,

| so | she | can | be | busy | , | " | said | Lisa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 能 | 是 | 忙碌的 | , | " | 说 | 丽莎 | , |

“这样她就可以忙起来了，”丽莎说。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] .

| who | was | very | proud | of | being | of | so | much | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 存在 | 的 | 所以 | 很多 | 结果 | . |

他为自己拥有如此重要的地位而感到非常自豪。

" [jes] , " [sed] [her] ['beɪbi] , " [hɪm] [woʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

| " | Yes | , | " | said | Herr | Baby | , | " | him | won't | want | you | to | take | care | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 先生 | 婴儿 | , | " | 他 | 惯于 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他 | . |

“是的，”贝比先生说，“他不会想让你照顾他的。”

" ['ɑːftə(r)] [tiː] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bɒks] .

| " | After | tea | he | got | out | his | money | - | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 茶 | 他 | 得到 | 出去 | 他的 | 钱 | - | 盒子 | . |

喝完茶后，他拿出了他的钱罐。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [dɪd] .

| This | he | often | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 经常 | 做过 | . |

他经常这样做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [let] [hɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hɪm'self] ,

| He | was | such | a | careful | little | boy | that | mother | let | him | keep | his | money | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 小心 | 小的 | 男生 | 那 | 母亲 | 让 | 他 | 保持 | 他的 | 钱 | 他自己 | , |

他是个非常细心的小男孩，所以妈妈让他自己保管零花钱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

| and | it | was | a | great | pleasure | to | him | to | count | over | the | different | kinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 他 | 到 | 数数 | 超过 | 这 | 不同的 | 种类 |

[ɒv; əv] " ['peniz] ;

| of | " | pennies | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | " | 便士 | ; |

对他来说，数各种不同种类的“便士”是一件非常快乐的事情；

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɔːl] " ['peniz] , " [braʊn] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['jeləʊ] ['peniz] ,

| " | he | called | them | all | " | pennies | , | " | brown | , | white | , | and | even | yellow | pennies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 他们 | 全部 | " | 便士 | , | " | 棕色的 | , | 白色的 | , | 和 | 甚至 | 黄色的 | 便士 | , |

他把它们都称为“便士”，棕色的、白色的，甚至是黄色的便士。

[fɔː(r); fə(r)] ['beɪbi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]

| for | Baby | had | a | pound | and | a | ten | shilling | piece | that | had | been | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 婴儿 | 有 | 一个 | 磅 | 和 | 一个 | 十 | 先令 | 片 | 那 | 有 | 到过 | 给定 |

[hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['bɜːθdeɪ] ,

| him | on | his | last | birthday | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 他的 | 最后的 | 生日 | , |

因为宝贝身上只有一英镑十先令的硬币，那是他上次生日时别人送给他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [spend] .

| and | that | he | had | never | been | able | to | make | up | his | mind | how | to | spend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 如何 | 到 | 花费 | . |

他一直没能决定该如何花钱。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| He | looked | at | them | now | with | great | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他们 | 现在 | 和 | 伟大的 | 满意 | . |

他现在带着极大的满意看着他们。

" [siː] , ['deni] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪm] [hæz; həz] [tuː] ['jeləʊ] ['peniz] , [ə; eɪ] [bɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| " | See | , | Denny | , | " | he | said | , | " | him | has | two | yellow | pennies | , | a | big | and | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 丹尼 | , | " | 他 | 说 | , | " | 他 | 有 | 二 | 黄色的 | 便士 | , | 一个 | 大的 | 和 | 一个 | 小的 | , |

“你看，丹尼，”他说，“他有两枚黄色便士，一枚大的，一枚小的。”

[ænd; ənd] [friː] [waɪt] ['peniz] , [ə; eɪ] [bɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [faɪv]

| and | free | white | pennies | , | a | big | and | a | little | and | a | littler | , | and | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自由的 | 白色的 | 便士 | , | 一个 | 大的 | 和 | 一个 | 小的 | 和 | 一个 | 小 | , | 和 | 五 |

[braʊn] ['peniz] .

| brown | pennies | . |
|---|---|---|
| 棕色的 | 便士 | . |

还有免费的白色便士，一个大的，一个小的，一个更小的，以及五个棕色便士。

[hɪm] [nəʊz] [ðeəz; ðəz] [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [kæn; kən] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] ,

| Him | knows | there's | five | , | for | him | can | count | up | to | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 有 | 五 | , | 为了 | 他 | 能 | 数数 | 向上 | 到 | 五 | , |

他知道有五，因为他会数到五。

- [kəz; kɒz] [faɪvz] [dʒʌst] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [hɪm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

| ' | cos | five's | just | as | old | as | him | is | going | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 化学 | 五的 | 只是 | 作为 | 老的 | 作为 | 他 | 是 | 去 | 到 | 是 | . |

因为五岁和他以后的年纪差不多。

[siː] , ['deni] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] ?

| See | , | Denny | , | isn't | there | a | lot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 丹尼 | , | 不是 | 那里 | 一个 | 很多 | ? |

你看，丹尼，是不是有很多?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['peniz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [waɪt] ['peniz]

| And | the | yellow | pennies | could | be | turned | into | lots | and | lots | of | white | pennies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黄色的 | 便士 | 可以 | 是 | 转向 | 进入 | 很多 | 和 | 很多 | 的 | 白色的 | 便士 |

['liːsə] [sez] ,

| Lisa | says | , |
|---|---|---|
| 丽莎 | 说道 | , |

丽莎说，那些黄色的便士可以变成很多很多白色的便士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['peniz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [lɒts] [ɒv; əv] [braʊn] ['peniz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | the | white | pennies | could | be | turned | into | lots | of | brown | pennies | , | isn't | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 便士 | 可以 | 是 | 转向 | 进入 | 很多 | 的 | 棕色的 | 便士 | , | 不是 | 它 |

['fʌni] ?

| funny | ? |
|---|---|
| 有趣的 | ? |

白色的便士可以变成很多棕色的便士，这不是很滑稽吗?

['ɪz(ə)nt] [hɪm] ['wɛri] [rɪtʃ] , ['deni] ? "

| Isn't | him | werry | rich | , | Denny | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他 | 韦里 | 富有的 | , | 丹尼 | ? | " |

丹尼，他是不是很有钱?

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] ['deni] , " [ai] ['riːəli] [dəʊnt] [nəʊ] .

| " | Yes | , | I | suppose | so | , | " | said | Denny | , | " | I | really | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 认为 | 所以 | , | " | 说 | 丹尼 | , | " | 我 | 真的 | 不 | 知道 | . |

“是的，我想是这样吧，”丹尼说，“我真的不知道。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['tʃætə(r)] [səʊ] , ['beɪbi] .

| I | wish | you | wouldn't | chatter | so | , | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 不会 | 喋喋不休 | 所以 | , | 婴儿 | . |

宝贝，我希望你别这么话多。

[ai] [kænt] [lɜːn] [maɪ] ['lesnz] .

| I | can't | learn | my | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 学习 | 我的 | 课程 | . |

我学不会教训。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbi] !

| " | Poor | Baby | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 婴儿 | ! |

“可怜的宝宝！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] " ['tʃætərɪŋ] [səʊ] .

| It | was | not | often | he | was | to | blame | for | " | chattering | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 经常 | 他 | 曾是 | 到 | 责备 | 为了 | " | 喋喋不休 | 所以 | . |

他很少因为“喋喋不休”而被责怪。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [æt; ət] ['deni] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['lesnz] [tuː; tə][duː; də] ,

| " | But | he | looked | with | great | respect | at | Denny | for | having | lessons | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 看起来 | 和 | 伟大的 | 尊重 | 在 | 丹尼 | 为了 | 拥有 | 课程 | 到 | 做 | , |

但他看丹尼的眼神中充满了敬意，因为丹尼还有功课要做。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'fendɪd] .

| and | was | not | at | all | offended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 被冒犯了 | . |

丝毫没有生气。

['deni] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] ['siːliə] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənəs] ,

| Denny | was | proud | of | being | with | Celia | and | the | new | governess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 存在 | 和 | 西莉亚 | 和 | 这 | 新的 | 家庭教师 | , |

丹尼很自豪能和西莉亚以及新来的家庭教师在一起。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪlt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː]

| but | I | think | her | pleasure | was | a | little | spoilt | by | finding | that | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 她 | 乐趣 | 曾是 | 一个 | 小的 | 被宠坏了 | 经过 | 寻找 | 那 | 这 | 新的 |

['gʌvənəs] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] ['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni]

| governess | had | no | idea | of | taking | care | of | a | little | girl | who | didn't | do | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭教师 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 采取 | 关心 | 的 | 一个 | 小的 | 女孩 | WHO | 没有 | 做 | 任何 |

['lesnz] ,

| lessons | , |
|---|---|
| 课程 | , |

但我认为，她发现新来的家庭教师根本不知道如何照顾一个不上课的小女孩，这多少破坏了她的好心情。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [krɒs] [æt; ət][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ frentʃ ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| and | this | evening | she | was | rather | cross | at | a | row | of | French | words | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚上 | 她 | 曾是 | 相当 | 叉 | 在 | 一个 | 排 | 的 | 法语 | 字 | 哪个 | 她 |

[hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| had | to | learn | to | say | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 学习 | 到 | 说 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

今天晚上，她因为第二天早上要学的一串法语单词而颇为生气。

['beɪbi] [went] ['kwaɪətli] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bɒks] ,

| Baby | went | quietly | off | into | the | corner | with | his | money | - | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 去 | 悄悄 | 离开 | 进入 | 这 | 角落 | 和 | 他的 | 钱 | - | 盒子 | , |

宝宝安静地拿着他的存钱罐走到角落里去了。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [dʌl] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['peniz] [tuː; tə] ,

| but | finding | it | rather | dull | to | have | no | one | to | show | his | pennies | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 它 | 相当 | 乏味的 | 到 | 有 | 不 | 一 | 到 | 展示 | 他的 | 便士 | 到 | , |

但他觉得没人可以炫耀自己的零钱，这让他感到相当无聊。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] ,

| he | went | out | of | the | room | , | which | you | remember | was | downstairs | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , | 哪个 | 你 | 记住 | 曾是 | 楼下 | , | 和 | , |

他走出了房间，你还记得房间在楼下，然后，

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ piːp ] [ə'baʊt] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

| opening | a | door | which | led | to | the | kitchen | , | peeped | about | in | hopes | of | seeing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 一个 | 门 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 厨房 | , | 偷窥 | 关于 | 在 | 希望 | 的 | 看到 | 他的 |

[frend] [mɪ'nɛt] .

| friend | Minet | . |
|---|---|---|
| 朋友 | 矿井 | . |

他打开通往厨房的门，向里窥视，希望能见到他的朋友米内特。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] — [mɪˈnɛt][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [baɪ][ðə; ði]

| He | had | not | long | to | wait | — | Minet | had | a | corner | of | her | own | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 长的 | 到 | 等待 | — | 矿井 | 有 | 一个 | 角落 | 的 | 她 | 自己的 | 经过 | 这 |

['kɪtʃɪn] [wɔːl] ,

| kitchen | wall | , |
|---|---|---|
| 厨房 | 墙 | , |

他没等多久——米内特在厨房墙边有个属于自己的角落，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊv] ,

| on | the | other | side | of | which | was | the | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 哪个 | 曾是 | 这 | 火炉 | , |

炉灶就在它的另一边。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| and | where | she | found | herself | almost | as | warm | as | in | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 她 | 成立 | 她自己 | 几乎 | 作为 | 温暖的 | 作为 | 在 | 这 | 厨房 | , |

她发现自己身处的地方几乎和厨房里一样温暖。

[wen] [məˈsjɜː] [dʒiːn] - ['ʒɔːrʒ] [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

| when | Monsieur | Jean | - | Georges | objected | to | her | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | 让 | - | 乔治 | 反对 | 到 | 她 | 公司 | . |

当让-乔治先生反对她陪伴时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['beɪbiz] [spɒft] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — "

| She | was | curled | up | in | this | corner | when | she | heard | Baby's | soft | voice | calling | her | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 角落 | 什么时候 | 她 | 听到 | 婴儿的 | 柔软的 | 嗓音 | 呼叫 | 她 | — | " |

[mɪˈnɛt] ,

| Minet | , |
|---|---|
| 矿井 | , |

她蜷缩在这个角落里，这时她听到宝贝温柔的声音在叫她——“米内特，

[mɪˈnɛt] , ['pʊsi] , ['pʊsi] , " [ænd; ənd][ʌp][ʃiː; ʃi][gɒt] , ['sləʊli] [ænd; ənd]['leɪzɪli] ,

| Minet | , | pussy | , | pussy | , | " | and | up | she | got | , | slowly | and | lazily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿井 | , | 猫 | , | 猫 | , | " | 和 | 向上 | 她 | 得到 | , | 缓慢地 | 和 | 懒洋洋 | , |

“米内特，小猫咪，小猫咪，”然后她慢慢地、懒洋洋地站了起来，

[æz; əz][kæts][duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [əˈsliːp] , [bʌt; bət] [stɪl] ['wɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] ,

| as | cats | do | when | they | are | half | asleep | , | but | still | willingly | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 猫 | 做 | 什么时候 | 他们 | 是 | 一半 | 睡着了 | , | 但 | 仍然 | 心甘情愿 | 足够的 | , |

就像猫在半睡半醒时那样，但仍然很乐意。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [her] ['beɪbi] .

| for | she | dearly | loved | Herr | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 亲爱的 | 喜爱 | 先生 | 婴儿 | . |

因为她非常爱她的宝贝。

" [mɪˈnɛt] , " [sed] ['beɪbi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] ,

| " | Minet | , | " | said | Baby | , | when | she | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿井 | , | " | 说 | 婴儿 | , | 什么时候 | 她 | 出现 | , |

“米内特，”贝比说，她出现了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːri] [kəʊt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][beə(r)][legz] , "

| and | coming | up | to | him | rubbed | her | furry | coat | against | his | little | bare | legs | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 向上 | 到 | 他 | 摩擦 | 她 | 毛茸茸的 | 外套 | 反对 | 他的 | 小的 | 裸 | 腿 | , | " |

[mɪˈnɛt] ,

| Minet | , |
|---|---|
| 矿井 | , |

她走到他跟前，用她毛茸茸的皮毛蹭着他光着的小腿，“米内特，

[dɪə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪf][hɪm][ɒn][ðə; ði] - [tɛps] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| dear | , | come | and | sit | wif | him | on | the | ' | teps | going | down | to | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 来 | 和 | 坐 | 妻子 | 他 | 在 | 这 | - | 步骤 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 花园 | , |

亲爱的，过来和他一起坐在通往花园的台阶上。

[ænd; ənd] - [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

| and | him'll | tell | you | about | his | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 告诉 | 你 | 关于 | 他的 | 钱 | . |

他会告诉你他的钱是怎么来的。

" [bʌt; bət][ˈliːsə] , [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][dʒʌst] [ðen] , [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] [naʊ] [tuː; tə][sɪt][ɒn] [stəʊn]

| " | But | Lisa | , | coming | by | just | then | , | said | it | was | too | cold | now | to | sit | on | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 丽莎 | , | 未来 | 经过 | 只是 | 然后 | , | 说 | 它 | 曾是 | 也 | 寒冷的 | 现在 | 到 | 坐 | 在 | 石头 |

[steps] ;

| steps | ; |
|---|---|
| 步骤 | ; |

“但这时路过的丽莎说，现在太冷了，不能坐在石阶上；

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][sænˈtiːnoʊ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [gɒt] [ˈkwɪkli] [ˈtʃɪli]

| for | warm | as | it | was | in | the | day | at | Santino | the | evenings | got | quickly | chilly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 温暖的 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 天 | 在 | 桑蒂诺 | 这 | 晚上 | 得到 | 迅速地 | 寒冷 |

.

| : |
|---|
| . |

虽然桑蒂诺白天很暖和，但晚上很快就变得寒冷起来。

" [ˌjuː ˈes] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - , " [sed] [ˈbeɪbi] ; " [ˈdeni] [woʊnt] [let] [dɪə(r)] [mɪˈnɛt]

| " | Us | can't | go | back | to | the | ' | coolroom | , | " | said | Baby | ; | " | Denny | won't | let | dear | Minet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 去 | 后退 | 到 | 这 | - | 冷藏室 | , | " | 说 | 婴儿 | ; | " | 丹尼 | 惯于 | 让 | 亲爱的 | 矿井 |

[kʌm] [ðeə(r)] ,

| come | there | , |
|---|---|---|
| 来 | 那里 | , |

“我们不能再回冷藏室了，”贝比说；“丹尼不会让亲爱的米内特去那里的。”

[ænd; ənd] [hɪm] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪf] [mɪˈnɛt] , - [kəz; kɒz][hɜː(r); hə(r)] [weɪkt] [ʌp] [wen] [hɪm] [kɔːld]

| and | him | must | stay | wif | Minet | , | ' | cos | her | waked | up | when | him | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 停留 | 妻子 | 矿井 | , | - | 化学 | 她 | 醒来 | 向上什么时候 | | 他 | 称为 |

[hɜː(r); hə(r)] . "

| her | . | " |
|---|---|---|
| 她 | . | " |

他必须留在米内特身边，因为他叫她的时候她醒了。

" [mɪs] [ˈdeni] [mʌst; məst] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , " [sed] [ˈliːsə] .

| " | Miss | Denny | must | let | you | stay | in | the | school | - | room | , | " | said | Lisa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 丹尼 | 必须 | 让 | 你 | 停留 | 在 | 这 | 学校 | - | 房间 | , | " | 说 | 丽莎 | . |

“丹尼小姐必须让你留在教室里，”丽莎说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːdz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɪˈnɛt] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

| " | There | is | no | little | birds | there | for | Minet | to | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 小的 | 鸟类 | 那里 | 为了 | 矿井 | 到 | 触碰 | . |

“那里没有小鸟可以给米内特触摸。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈdeni] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlesnz] [tuː; tə][skəʊld]

| " | She | opened | the | door | , | and | Denny | was | too | busy | with | her | lessons | to | scold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 丹尼 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 和 | 她 | 课程 | 到 | 骂 |

.

| : |
|---|
| . |

她打开门，丹妮正忙着上课，没空责骂她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [her] [ˈbeɪbi] , " [sed] [ˈliːsə] .

| " | You | will | be | very | quiet | , | Herr | Baby | , | " | said | Lisa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 非常 | 安静的 | , | 先生 | 婴儿 | , | " | 说 | 丽莎 | . |

“你得非常安静，宝贝先生，”丽莎说。

[səʊ]['beɪbi][ænd; ənd][mɪ'nɛt][went][ɒf]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][wɪð][ðə; ðiː]['mʌni] - [bɒks] .

| So | Baby | and | Minet | went | off | into | a | corner | with | the | money | - | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 婴儿 | 和 | 矿井 | 去 | 离开 | 进入 | 一个 | 角落 | 和 | 这 | 钱 | - | 盒子 | . |

于是，Baby 和 Minet 拿着存钱罐躲到了角落里。

" [mɪ'nɛt] , [dɪə(r)] , " [sed] ['beɪbi] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] , " [siː] [wɒt] [lɒts][ɒv; əv] ['peniz] [hɪm][hæz; həz] .

| " | Minet | , | dear | , | " | said | Baby | , | in | a | low | voice | , | " | see | what | lots | of | pennies | him | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿井 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 婴儿 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | " | 看 | 什么 | 很多 | 的 | 便士 | 他 | 有 | . |

“亲爱的米内特，”贝比低声说，“看看他有多少便士。”

['jeləʊ] ['peniz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['peniz] , [ænd; ənd] [braʊn] ['peniz] .

| Yellow | pennies | , | and | white | pennies | , | and | brown | pennies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 便士 | , | 和 | 白色的 | 便士 | , | 和 | 棕色的 | 便士 | . |

黄色便士、白色便士和棕色便士。

" [mɪ'nɛt] [ pəː ] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

| " | Minet | purred | , | naturally | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿井 | 咕噜咕噜 | , | 自然 | , |

“米内特自然地发出咕噜声，

[fɔː(r); fə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [wɪð] [wʌn][hænd][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]

| for | Baby | was | stroking | her | softly | with | one | hand | all | the | time | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 婴儿 | 曾是 | 抚摸 | 她 | 轻轻 | 和 | 一 | 手 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 |

['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['peniz] [wɪð] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] .

| holding | up | his | pennies | with | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 他的 | 便士 | 和 | 这 | 其他 | . |

宝贝一边用一只手轻轻抚摸着她，一边用另一只手举着他的硬币。

" [dɪə(r)] [mɪ'nɛt] , " [sed] ['beɪbi] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] , " [juː; jʊ][ɪz] [pliːzd] [ðæt] [hɪm][hæz; həz][səʊ] ['meni]

| " | Dear | Minet | , | " | said | Baby | , | much | gratified | , | " | you | is | pleased | that | him | has | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 矿井 | , | " | 说 | 婴儿 | , | 很多 | 满意 | , | " | 你 | 是 | 高兴 | 那 | 他 | 有 | 所以 | 许多 |

['peniz] .

| pennies | . |
|---|---|
| 便士 | . |

“亲爱的米内特，”宝贝欣喜地说，“你很高兴他有这么多便士。”

[naʊ] , [mɪ'nɛt] , [hɪm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] , [ə; eɪ] [geɪt] , [geɪt] ['siːkrət] ,

| Now | , | Minet | , | him | will | tell | you | a | secret | , | a | gate | , | gate | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 矿井 | , | 他 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 秘密 | , | 一个 | 门 | , | 门 | 秘密 | , |

现在，米内特，他会告诉你一个秘密，一个门，一个门的秘密，

[ə'baʊt] [wɒt] [hɪmz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][wɪf][ɔːl] [hɪmz] ['peniz] .

| about | what | him's | going | to | do | wif | all | him's | pennies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 什么 | 他的 | 去 | 到 | 做 | 妻子 | 全部 | 他的 | 便士 | . |

关于他打算如何支配他所有的零花钱。

" [hɪə(r)] [mɪ'nɛt] [ pəː ] [ə'gen] .

| " | Here | Minet | purred | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 矿井 | 咕噜咕噜 | 再次 | . |

“米内特又发出咕噜声了。”

['beɪbi] [lʊkt] [raʊnd] .

| Baby | looked | round | . |
|---|---|---|---|
| 婴儿 | 看起来 | 圆形的 | . |

宝宝圆圆的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['lɪsənɪŋ] .

| There | was | no | one | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 聆听 | . |

当时没有人听。

['liːsə][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ðiː] [tiː] - [θɪŋz] ;

| Lisa | was | going | backwards | and | forwards | , | putting | away | the | tea | - | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | 曾是 | 去 | 向后 | 和 | 前进 | , | 推杆 | 离开 | 这 | 茶 | - | 事物 | ; |

丽莎来回走动，把茶具收起来；

['deni] [wɒz; wəz] [stɪl] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ;

| Denny | was | still | groaning | and | grumbling | over | her | row | of | words | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 曾是 | 仍然 | 呻吟 | 和 | 抱怨 | 超过 | 她 | 排 | 的 | 字 | ; |

丹妮还在对她刚才说的话嘟囔抱怨；

['beɪbi] [maɪt] ['seɪfli] [tel] [mɪ'nɛt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

| Baby | might | safely | tell | Minet | his | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 可能 | 安全 | 告诉 | 矿井 | 他的 | 秘密 | . |

Baby或许可以放心地把他的秘密告诉Minet。

[stɪl] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [mɪ'nɛt] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .

| Still | he | lowered | his | voice | so | low | that | certainly | no | one | but | Minet | could | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 降低 | 他的 | 嗓音 | 所以 | 低的 | 那 | 当然 | 不 | 一 | 但 | 矿井 | 可以 | 听到 | . |

但他还是压低了声音，低到除了米内特之外，肯定没有人能听见。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ɒf] ['spiːkɪŋ] , [mɪ'nɛt] [ pəː ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

| And | when | he | left | off | speaking | , | Minet | purred | more | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 左边 | 离开 | 请讲 | , | 矿井 | 咕噜咕噜 | 更多的 | 比 | 曾经 | . |

当他停止说话时，米内特发出的呼噜声比以往任何时候都更加响亮。

['əʊnli]['beɪbi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| Only | Baby | thought | it | just | as | well | to | say | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 婴儿 | 想法 | 它 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 说 | 到 | 她 | , |

只有宝贝觉得最好还是对她说：

[bɪ'fɔː(r)] ['liːsə] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , " [mɪ'nɛt] , [dɪə(r)] , [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['nəʊbədi] ;

| before | Lisa | took | him | away | up | to | bed | , | " | Minet | , | dear | , | you'll | be | sure | not | to | tell | nobody | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 丽莎 | 采取 | 他 | 离开 | 向上 | 到 | 床 | , | " | 矿井 | , | 亲爱的 | , | 你会 | 是 | 当然 | 不是 | 到 | 告诉 | 无人 | ; |

在丽莎带他上床睡觉之前，“亲爱的米内特，你一定不会告诉任何人；

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [mɪ'nɛt] ['prɒmɪst] , [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] .

| " | and | I | suppose | Minet | promised | , | for | Baby | seemed | quite | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 认为 | 矿井 | 承诺 | , | 为了 | 婴儿 | 似乎 | 相当 | 高兴 | . |

我想米内特肯定答应了，因为宝贝看起来很高兴。

[hiː; hi] [wəʊk] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'dɪə] .

| He | woke | in | the | morning | with | his | head | quite | full | of | his | great | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉醒 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 他的 | 头 | 相当 | 满的 | 的 | 他的 | 伟大的 | 主意 | . |

他早上醒来时，脑子里全是他的绝妙想法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [wɔːk] [ðæt] [deɪ] , ['liːsə][təʊld] [hɪm] ,

| They | were | not | to | go | a | regular | walk | that | day | , | Lisa | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 到 | 去 | 一个 | 常规的 | 走 | 那 | 天 | , | 丽莎 | 讲述 | 他 | , |

丽莎告诉他，那天他们不能像往常一样散步。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] ,

| for | in | the | afternoon | she | would | be | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 下午 | 她 | 会 | 是 | 忙碌的 | , |

因为下午她会很忙，

[ænd; ənd] [her] ['beɪbi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] , [wʊd] [hiː; hi][nɒt] ?

| and | Herr | Baby | would | be | good | and | play | quietly | in | the | garden | , | would | he | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 婴儿 | 会 | 是 | 好的 | 和 | 玩 | 悄悄 | 在 | 这 | 花园 | , | 会 | 他 | 不是 | ? |

小宝贝会乖乖地在花园里安静地玩耍，对吧?

" [ɔːl] [əˈləʊn] ? " [ɑːskt] ['beɪbi] .
**" All alone ? " asked Baby .**
" 全部 独自的 ? " 问 婴儿 .

“一个人吗？”宝贝问道。

" [pəˈhæps] [mɪs] ['deni] [wɪl] [steɪ] , [tuː] , [ɪf] [her] ['beɪbi] ['wɪʃɪz] , " [sed] ['liːsə] ;
**" Perhaps Miss Denny will stay , too , if Herr Baby wishes , " said Lisa ;**
" 也许 错过 丹尼 将要 停留 , 也 , 如果 先生 婴儿 愿望 , " 说 丽莎 ;

“如果贝比先生愿意的话，丹妮小姐也许也会留下来，”丽莎说；

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [əˈgen] [wɪð] [mɪs] ['siːliə] , [bʌt; bət] — — "
**" she was going again with Miss Celia , but — — "**
" 她 曾是 去 再次 和 错过 西莉亚 , 但 — — "

她又要和西莉亚小姐一起去了，但是——”

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] ['beɪbi] , " [hɪm] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [əˈləʊn] , [kaɪt] [əˈləʊn] , - [sɛpt] [mɪˈnɛt] .
**" Oh no , " said Baby , " him would rather be alone , kite alone , ' cept Minet .**
" 哦 不 , " 说 婴儿 , " 他 会 相当 是 独自的 , 风筝 独自的 , - 除外 矿井 .

“哦，不，”宝贝说，“他宁愿独自一人，独自一人放风筝，除了米内特。”

[frɪts] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [frɪts] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [skuːl] .
**Fritz is very good to him , but Fritz will be at school .**
弗里茨 是 非常 好的 到 他 , 但 弗里茨 将要 是 在 学校 .

弗里茨对他很好，但弗里茨要去上学。

[frɪts] [ɪz] ['nevə(r)] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] - [sɛpt] ['θɜːrzdez] . "
**Fritz is never at home now ' cept Thursdays . "**
弗里茨 是 绝不 在 家 现在 - 除外 星期四 . "

弗里茨现在除了星期四以外，从来不在家。

" [nəʊ] , " [sed] ['liːsə] ; " [bʌt; bət] [her] [frɪts] [ɪz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [skuːl] ,
**" No , " said Lisa ; " but Herr Fritz is very happy at school ,**
" 不 , " 说 丽莎 ; " 但 先生 弗里茨 是 非常 快乐的 在 学校 ,

“不，”丽莎说，“但是弗里茨先生在学校过得很开心。”

[ænd; ənd] [wen] [her] ['beɪbi] [ɪz] [bɪg] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [tuː] . "
**and when Herr Baby is big he will go too . "**
和 什么时候 先生 婴儿 是 大的 他 将要 去 也 . "

等小赫尔宝贝长大了，他也会去的。

" [jes] , " [sed] ['beɪbi] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**" Yes , " said Baby ; but he didn't seem to think much what he was saying .**
" 是的 , " 说 婴儿 ; 但 他 没有 似乎 到 思考 很多 什么 他 曾是 说 .

“是的，”贝比说；但他似乎并没有认真思考自己说的话。

['liːsə] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌl] [əˈbaʊt] [frɪts] ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] — [aɪ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
**Lisa thought he was dull about Fritz being at school — I forgot to tell you**
丽莎 想法 他 曾是 乏味的 关于 弗里茨 存在 在 学校 — 我 忘了 到 告诉 你
[ðæt] [frɪts] [went] ['evri] [deɪ] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
**that Fritz went every day now to a very nice school in the town ,**
那 弗里茨 去 每一个 天 现在 到 一个 非常 好的 学校 在 这 镇 ,

丽莎觉得他对弗里茨上学这件事很无趣——我忘了告诉你，弗里茨现在每天都去镇上一所非常好的学校上学。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] — [bʌt; bət]['liːsə][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
**where there were a few boys about his own age — but Lisa was mistaken .**
在哪里 那里 是 一个 很少 男孩们 关于 他的 自己的 年龄 — 但 丽莎 曾是 错误 .

那里有几个和他年龄相仿的男孩——但丽莎弄错了。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
**That afternoon ,**
那 下午 ,

那天下午，

['eni] [wʌn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [hedʒ] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['vɪlə]

| any | one | passing | the | low | hedge | which | at | one | side | was | all | that | divided | the | Villa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 通过 | 这 | 低的 | 对冲 | 哪个 | 在 | 一 | 边 | 曾是 | 全部 | 那 | 分割 | 这 | 别墅 |

['gɑːd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| garden | from | the | road | , |
|---|---|---|---|---|
| 花园 | 从 | 这 | 路 | , |

任何经过那道低矮树篱的人，那道树篱是别墅花园与道路之间唯一的分隔物。

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

| would | have | seen | a | pretty | little | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 已见 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 图片 | . |

本来可以看到一幅很漂亮的小画。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beɪbi] , ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [wʌn] [ɑːm] ['fɒndli] [ klɑːsp, klæsp ] - [nek] ,

| There | was | Baby | , | seated | on | the | grass | , | one | arm | fondly | clasping | Minet's | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 婴儿 | , | 坐着 | 在 | 这 | 草 | , | 一 | 手臂 | 深情地 | 紧握 | - | 脖子 | , |

只见小宝贝坐在草地上，一只胳膊亲昵地搂着米内特的脖子。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] ['fɜːmli] [held] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mʌni] - [bɒks] .

| while | with | the | other | he | firmly | held | the | famous | money | - | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 这 | 其他 | 他 | 牢牢 | 握住 | 这 | 著名的 | 钱 | - | 盒子 | . |

而他另一只手则牢牢地拿着那著名的储钱罐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [blaʊz] ['əʊnli] ,

| He | was | dressed | in | his | garden | blouse | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 他的 | 花园 | 女式衬衫 | 仅有的 | , |

他只穿着一件园艺衬衫。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [best] [hæt] [ɒn] .

| but | for | some | reason | he | had | his | best | hat | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一些 | 原因 | 他 | 有 | 他的 | 最好的 | 帽子 | 在 | . |

但不知何故，他戴着他最好的帽子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [fɜːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

| And | he | kept | looking | about | him | , | first | towards | the | house | and | then | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 保留 | 寻找 | 关于 | 他 | , | 第一的 | 向 | 这 | 房子 | 和 | 然后 | 向 | 这 |

['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

| garden | gate | , |
|---|---|---|
| 花园 | 门 | , |

他不停地环顾四周，先是看向房子，然后又看向花园大门。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [kən'sɪdərɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .

| in | a | funny | considering | sort | of | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 有趣的 | 考虑 | 种类 | 的 | 方式 | . |

从某种有趣的角度来看。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| At | last | he | seemed | to | have | made | up | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | . |

他最终似乎下定了决心。

" [mɪ'nɛt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] , " [hɪm] [θɪŋks] [wiːl; wil] [gəʊ] [naʊ] .

| " | Minet | , | " | he | said | to | the | cat | , | " | him | thinks | we'll | go | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿井 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 猫 | , | " | 他 | 思考 | 出色地 | 去 | 现在 | . |

“米内特，”他对猫说，“他觉得我们现在就走。”

- [əmɛmbɚ] , [mɪ'nɛt] , [juːv] - [tuː; tə] [gəʊ] [wɪf] [hɪm] .

| ' | Amember | , | Minet | , | you've | p'omised | to | go | wif | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 成员 | , | 矿井 | , | 你已经 | - | 到 | 去 | 妻子 | 他 | . |

“记住，米内特，你答应过要和他一起去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['wɛri] ['taɪəd] , [mɪ'nɛt] , - [traɪ] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] .

| If | you | get | werry | tired | , | Minet | , | him'll | try | to | carry | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 得到 | 韦里 | 疲劳的 | , | 矿井 | , | - | 尝试 | 到 | 携带 | 你 | . |

如果你累得筋疲力尽，米内特，他会试着背你。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] - [bɒks] , [ænd; ənd] [hɪm] [kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| If | you | could | carry | the | money | - | box | , | and | him | could | carry | you | , | then | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可以 | 携带 | 这 | 钱 | - | 盒子 | , | 和 | 他 | 可以 | 携带 | 你 | , | 然后 | 它 | 会 |

[biː; bi] [kaɪt] ['iːzi] .

| be | kite | easy | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 风筝 | 简单的 | . |

如果你能背着钱箱，他也能背着你，那就太容易了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [tuː] [mɔː(r)] [pɔːz] , [ðæt] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hændz] , [mɪ'nɛt] !

| What | a | pity | you | haven't | got | two | more | paws | , | that | would | do | for | hands | , | Minet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 遗憾 | 你 | 还没有 | 得到 | 二 | 更多的 | 爪子 | , | 那 | 会 | 做 | 为了 | 双手 | , | 矿井 | ! |

真可惜你没有另外两只爪子，那样就能当手了，米内特!

" [mɪ'nɛt] [ pəː ] .

| " | Minet | purred | . |
|---|---|---|---|
| " | 矿井 | 咕噜咕噜 | . |

米内特轻声说道。

" [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪ'nɛt] .

| " | Yes | , | poor | Minet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 贫穷的 | 矿井 | . |

“是的，可怜的米内特。”

[maɪnd] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .

| Nebber | mind | , | dear | ; | but | we | must | be | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内伯 | 头脑 | , | 亲爱的 | ; | 但 | 我们 | 必须 | 是 | 去 | . |

别在意，亲爱的；但我们必须走了。

" [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kæt] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ɒv; əv]

| " | And | closely | followed | by | the | cat | , | who | had | no | idea | , | poor | thing | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 密切 | 随后 | 经过 | 这 | 猫 | , | WHO | 有 | 不 | 主意 | , | 贫穷的 | 事物 | , | 的 |

[wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| what | was | before | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 前 | 她 | , |

“紧随其后的是那只猫，可怜的它完全不知道眼前发生了什么。”

['beɪbi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

| Baby | made | his | way | down | the | path | to | the | garden | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 制成 | 他的 | 方式 | 向下 | 这 | 小路 | 到 | 这 | 花园 | 门 | . |

宝宝沿着小路走到花园门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [lætʃt] .

| It | was | open | , | at | least | not | latched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打开 | , | 在 | 至少 | 不是 | 锁扣 | . |

它开着，至少没锁上。

['beɪbi] ['iːzəli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [self] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] , [ænd; ənd]

| Baby | easily | pushed | it | wide | enough | for | his | little | self | to | go | through | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 容易地 | 推动 | 它 | 宽的 | 足够的 | 为了 | 他的 | 小的 | 自己 | 到 | 去 | 通过 | , | 和 |

[stʊd] ,

| stood | , |
|---|---|
| 站立 | , |

宝宝轻而易举地把门推开，让自己的小身子钻了过去，然后站了起来。

[wɪð] [mɪ'nɛt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] - [bɒks] , [traɪ'ʌmfənt] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] .

| with | Minet | and | the | money | - | box | , | triumphant | on | the | highroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矿井 | 和 | 这 | 钱 | - | 盒子 | , | 凯 | 在 | 这 | 大路 | . |

米奈特和钱箱在大道上凯旋而归。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] [wei] , [θɪt] [wei] , " [hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪm'self] .

| " | It | were | the | best | way | , | thit | way | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 最好的 | 方式 | , | 那个 | 方式 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“这是最好的办法，就是这个办法，”他自言自语道。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [geɪt][tuː; tə][ðə; ði]['vɪlə] , ['liːdɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)][rəʊd] .

| For | there | was | another | gate | to | the | Villa | , | leading | out | to | the | upper | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 其他 | 门 | 到 | 这 | 别墅 | , | 领导 | 出去 | 到 | 这 | 上 | 路 | . |

因为别墅还有另一扇门，通往上面的道路。

[bʌt; bət][ðɪs] [geɪt][wɒz; wəz]['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kɒnsieəʒ] , " [æz; əz] [ðeɪ]

| But | this | gate | was | guarded | by | a | lodge | , | and | the | " | concierge | , | " | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 门 | 曾是 | 守卫 | 经过 | 一个 | 小屋 | , | 和 | 这 | " | 门房 | , | " | 作为 | 他们 |

[kɔːld] [ðə; ði] [lɒdʒ] - ['kiːpə(r)] ,

| called | the | lodge | - | keeper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | 小屋 | - | 守门员 | , |

但这座大门由一座小屋守卫，而小屋的主人，他们称之为“门房”。

[keɪm] [aʊt][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [huː] [went][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

| came | out | to | open | it | for | every | one | who | went | in | and | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 到 | 打开 | 它 | 为了 | 每一个 | 一 | WHO | 去 | 在 | 和 | 出去 | . |

出来为所有进出的人打开门。

[ænd; ənd] " , " [θɔːt] ['beɪbi] , " [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] ['maitənt] [hæv; həv][let][hɪm] [θruː] , -

| And | " | p'raps | , | " | thought | Baby | , | " | the | concierge | mightn't | have | let | him | through | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 或许 | , | " | 想法 | 婴儿 | , | " | 这 | 门房 | 可能不会 | 有 | 让 | 他 | 通过 | , | - |

[kəz; kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| cos | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 化学 | , | 的 | 课程 | , |

“或许，”宝贝心想，“门房可能不会让他进去，因为，当然，

[hɜː(r); hə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [hɪm][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] [wɪð] [mɪ'nɛt] .

| her | didn't | know | why | him | was | going | out | alone | with | Minet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 知道 | 为什么 | 他 | 曾是 | 去 | 出去 | 独自的 | 和 | 矿井 | . |

她不知道他为什么单独和米内特出去。

" [səʊ][mɪ'nɛt][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - [bɒks][faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɒn]

| " | So | Minet | and | he | and | the | money | - | box | found | themselves | out | on | the | road | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 矿井 | 和 | 他 | 和 | 这 | 钱 | - | 盒子 | 成立 | 他们自己 | 出去 | 在 | 这 | 路 | 在 |

[ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

| their | own | account | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 帐户 | . |

于是，米内特、他和钱箱就这么踏上了旅途。

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['skætəd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

| All | the | family | was | scattered | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 家庭 | 曾是 | 疏散 | 那 | 下午 | . |

那天下午，全家人都分散各地。

['siːliə][ænd; ənd] ['deni] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] , [frɪts][wɒz; wəz][æt; ət]

| Celia | and | Denny | had | gone | a | long | walk | with | their | governess | , | Fritz | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西莉亚 | 和 | 丹尼 | 有 | 已消失 | 一个 | 长的 | 走 | 和 | 他们的 | 家庭教师 | , | 弗里茨 | 曾是 | 在 |

[skuːl] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

西莉亚和丹尼跟他们的家庭教师出去散步了，弗里茨去上学了。

['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnti] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [frendz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] ,

| mother | and | auntie | had | driven | to | see | some | friends | a | good | way | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 阿姨 | 有 | 驱动 | 到 | 看 | 一些 | 朋友们 | 一个 | 好的 | 方式 | 离开 | , |

母亲和阿姨开车去很远的地方看望一些朋友。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [frɪts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] .

| meaning | to | call | for | Fritz | at | his | school | on | their | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 称呼 | 为了 | 弗里茨 | 在 | 他的 | 学校 | 在 | 他们的 | 方式 | 家 | . |

意思是说，他们回家路上会去弗里茨的学校给他打电话。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] , [tuː] ,

| The | servants | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | , | 也 | , |

仆人们也是如此。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mɔː(r)] ['bɪzi] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]

| were | all | more | busy | than | usual | on | account | of | the | ladies | and | gentlemen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 更多的 | 忙碌的 | 比 | 通常 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 女士们 | 和 | 先生们 |

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

| coming | to | dinner | . |
|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 晚餐 | . |

由于前来赴宴的先生女士们，大家都比平时更加忙碌。

['liːsə] [ænd; ənd] ['lɪnliː] [ænd; ənd] ['piːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːvənts]

| Lisa | and | Linley | and | Peters | were | all | trying | to | make | the | strange | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | 和 | 林利 | 和 | 彼得斯 | 是 | 全部 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 奇怪的 | 仆人 |

[ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ,

| understand | just | how | they | were | used | to | have | the | table | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 只是 | 如何 | 他们 | 是 | 用过的 | 到 | 有 | 这 | 桌子 | 在 | 家 | , |

丽莎、林利和彼得斯都在努力让这些奇怪的仆人明白，他们在家里是如何摆放餐桌的。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['grænfɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)]

| and | giving | themselves | a | great | deal | more | trouble | than | grandfather | or | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们自己 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 麻烦 | 比 | 祖父 | 或者 | 母亲 |

[wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| would | have | wished | had | they | known | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 希望 | 有 | 他们 | 已知 | 关于 | 它 | . |

如果爷爷或妈妈知道这件事，他们一定会希望他们不要给自己添这么多麻烦。

['liːsə] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] [æt; ət] [ə'reɪndʒɪŋ] ['flaʊəz] ['prɪtɪli] ,

| Lisa | was | very | clever | at | arranging | flowers | prettily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | 曾是 | 非常 | 聪明的 | 在 | 安排 | 花朵 | 漂亮 | , |

丽莎很擅长插花，能把花插得很漂亮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbiz] ['kwaɪət] [weɪz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| and | she | was | so | sure | of | Baby's | quiet | ways | when | he | was | left | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 所以 | 当然 | 的 | 婴儿的 | 安静的 | 方式 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 左边 | 到 | 他自己 | , |

她非常确信，当宝贝独处时，他会表现得安静沉稳。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['seɪfli] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

| that | she | never | gave | a | thought | to | him | once | she | saw | him | safely | settled | in | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 绝不 | 给予 | 一个 | 想法 | 到 | 他 | 一次 | 她 | 锯 | 他 | 安全 | 定居 | 在 | 这 | 花园 |

[wɪð] [mɪ'nɛt] .

| with | Minet | . |
|---|---|---|
| 和 | 矿井 | . |

自从看到他和米内特在花园里安顿下来后，她就再也没想起过他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] ['gɑːd(ə)n] .

| It | was | such | a | safe | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 安全的 | 花园 | . |

这是一个非常安全的花园。

[ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

| There | really | was | no | part | of | it | where | a | child | could | get | into | any | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 真的 | 曾是 | 不 | 部分 | 的 | 它 | 在哪里 | 一个 | 孩子 | 可以 | 得到 | 进入 | 任何 | 麻烦 | , |

这里真的没有任何会让孩子惹上麻烦的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði]

| for | though | there | was | a | little | water | in | the | basin | from | which | rose | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 水 | 在 | 这 | 盆地 | 从 | 哪个 | 玫瑰 | 这 |

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

| fountain | , |
|---|---|
| 喷泉 | , |

虽然喷泉池里只有少量的水，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,

| it | was | so | little | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 小的 | , |

它太小了，

[ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [mɪ'nɛt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['wetɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | not | even | Minet | could | have | wetted | much | more | than | her | paws | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 甚至 | 矿井 | 可以 | 有 | 湿润 | 很多 | 更多的 | 比 | 她 | 爪子 | 在 | 它 | . |

即使是米内特，也只能弄湿爪子而已。

[səʊ] ['liːsə] [went] [ɒn] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt]

| So | Lisa | went | on | quite | comfortably | doing | the | flowers | and | arranging | the | dessert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 丽莎 | 去 | 在 | 相当 | 舒适地 | 正在做 | 这 | 花朵 | 和 | 安排 | 这 | 甜点 |

[ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ,

| in | the | pantry | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 食品储藏室 | , |

于是，丽莎很轻松地继续摆弄鲜花，并在食品储藏室里布置甜点。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [fræn'swɑː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

| by | way | of | giving | François | a | lesson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 给予 | 弗朗索瓦 | 一个 | 课 | , |

通过给弗朗索瓦一个教训，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [glɑːns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɒn] [tuː; tə]

| and | now | and | then | she | would | glance | out | of | the | window | which | looked | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 她 | 会 | 瞥一眼 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 哪个 | 看起来 | 在 | 到 |

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

| the | garden | , |
|---|---|---|
| 这 | 花园 | , |

她时不时会瞥一眼窗外，窗外就是花园。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['beɪbi] [ðeə(r)] [wɪð] [mɪ'nɛt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['iːzi] .

| and | , | seeing | Baby | there | with | Minet | , | she | felt | quite | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 看到 | 婴儿 | 那里 | 和 | 矿井 | , | 她 | 毛毡 | 相当 | 简单的 | . |

看到宝贝和米内特在一起，她感到很轻松。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌns] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

| She | did | once | say | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 一次 | 说 | 到 | 她自己 | , |

她曾对自己说：

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [her] ['beɪbi] [begd] [səʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [best] [hæt] [tuː; tə] - [deɪ] — [bʌt; bət]

| " | I | wonder | why | Herr | Baby | begged | so | to | have | his | best | hat | to | - | day | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 为什么 | 先生 | 婴儿 | 乞求 | 所以 | 到 | 有 | 他的 | 最好的 | 帽子 | 到 | - | 天 | — | 但 |

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [gʊd] [tʃaɪld] ,

| he | is | one | good | child | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | 好的 | 孩子 | , |

“我很好奇为什么小宝贝今天那么央求要他最好的帽子——但他真是个好孩子。”

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] .

| one | should | please | him | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 应该 | 请 | 他 | 有时 | . |

有时候应该让他高兴高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['liːsə] [spɔɪlt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['beɪbi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

| " | I | am | afraid | the | truth | was | that | Lisa | spoilt | her | dear | Baby | a | little | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 这 | 真相 | 曾是 | 那 | 丽莎 | 被宠坏了 | 她 | 亲爱的 | 婴儿 | 一个 | 小的 | ! |

“恐怕事实是，丽莎有点溺爱她心爱的宝贝了！”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] .

| After | a | while | she | looked | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 她 | 看起来 | 出去 | 再次 | . |

过了一会儿，她又向外望去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [her] ['beɪbi] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| She | did | not | see | Herr | Baby | this | time | , | but | she | did | not | think | anything | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 先生 | 婴儿 | 这 | 时间 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 思考 | 任何事物 | 的 | 它 | . |

这次她没见到赫尔·贝比，但她也没放在心上。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

| " | They | will | have | gone | to | play | among | the | bushes | , | " | she | said | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 有 | 已消失 | 到 | 玩 | 之中 | 这 | 灌木丛 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , |

“他们一定是去灌木丛里玩耍了，”她自言自语道。

['miːnɪŋ] [baɪ] " [ðeɪ] " ['beɪbi][ænd; ənd] [mɪ'nɛt] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

| meaning | by | " | they | " | Baby | and | Minet | of | course | , | and | she | went | on | with | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 经过 | " | 他们 | " | 婴儿 | 和 | 矿井 | 的 | 课程 | , | 和 | 她 | 去 | 在 | 和 | 什么 | 她 |

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

| was | doing | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 正在做 | , |

她说的“他们”当然是指Baby和Minet，然后她继续做她正在做的事情。

[ænd; ənd][gɒt][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] ['piːtəz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][fræn'swɑː] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd]

| and | got | so | interested | in | helping | Peters | to | explain | to | François | that | in | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 帮助 | 彼得斯 | 到 | 解释 | 到 | 弗朗索瓦 | 那 | 在 | 英格兰 |

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][waɪn] ['glɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]['dɪnə(r)] ,

| people | always | changed | the | wine | glasses | at | the | end | of | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 总是 | 已更改 | 这 | 葡萄酒 | 眼镜 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 晚餐 | , |

他非常热衷于帮助彼得斯向弗朗索瓦解释，在英国，人们总是在晚餐结束时更换酒杯。

[ænd; ənd][pʊt] [kliːn] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] ,

| and | put | clean | ones | for | dessert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 干净的 | 一个 | 为了 | 甜点 | , |

把干净的烤盘留作甜点。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

| that | the | time | went | on | without | it | ever | entering | her | head | to | say | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 时间 | 去 | 在 | 没有 | 它 | 曾经 | 进入 | 她 | 头 | 到 | 说 | 到 | 她自己 | , |

时间就这样流逝，她却从未想过要对自己说：

" [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [her] ['beɪbi] ?

| " | What | can | have | become | of | Herr | Baby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 有 | 变得 | 的 | 先生 | 婴儿 | ? |

“小宝贝赫尔到底怎么样了？”

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ]

| " | Mother | and | auntie | were | later | than | they | had | expected | of | returning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 和 | 阿姨 | 是 | 之后 | 比 | 他们 | 有 | 预期的 | 的 | 返回 |

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [draɪv] .

| from | their | drive | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 驾驶 | . |

“母亲和阿姨开车回来的时间比她们预想的要晚。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstlɪ] [ʌp] - [hɪl] .

| They | had | gone | a | long | way | , | and | coming | back | it | was | mostly | up | - | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 一个 | 长的 | 方式 | , | 和 | 未来 | 后退 | 它 | 曾是 | 大多 | 向上 | - | 爬坡道 | . |

他们走了很远的路，回来的路几乎全是上坡路。

" [frɪts] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] , " [sed] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| " | Fritz | will | be | thinking | we | have | forgotten | him | , | " | said | mother | , | looking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里茨 | 将要 | 是 | 思维 | 我们 | 有 | 被遗忘的 | 他 | , | " | 说 | 母亲 | , | 寻找 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,

| her | watch | , |
|---|---|---|
| 她 | 手表 | , |

“弗里茨会以为我们把他忘了，”母亲看着手表说。

" [bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] .

| " | but | I | told | him | to | be | sure | to | wait | till | we | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 讲述 | 他 | 到 | 是 | 当然 | 到 | 等待 | 直到 | 我们 | 来了 | . |

但我告诉他一定要等到我们来。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'ləʊn] [jet] ,

| He | is | too | little | to | go | home | alone | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 也 | 小的 | 到 | 去 | 家 | 独自的 | 然而 | , |

他年纪太小，还不能独自回家。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [kwaɪt] [wel] [ɔː(r)][kæn; kən] [spiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk] . "

| at | least | till | he | knows | his | way | quite | well | or | can | speak | enough | to | ask | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 直到 | 他 | 知道 | 他的 | 方式 | 相当 | 出色地 | 或者 | 能 | 说话 | 足够的 | 到 | 问 | . | " |

至少要等到他非常熟悉路况或者能说足够的话去提问为止。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld]['siːliə][ænd; ənd] ['deni] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| " | We | might | have | told | Celia | and | Denny | to | call | for | him | , | as | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 有 | 讲述 | 西莉亚 | 和 | 丹尼 | 到 | 称呼 | 为了 | 他 | , | 作为 | 他们 | 是 |

[aʊt] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] ,

| out | with | Mademoiselle | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 小姐 | , |

“我们或许可以告诉西莉亚和丹尼去叫他，因为他们和小姐出去了。”

" [sed] ['ɑːnti] .

| " | said | auntie | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 阿姨 | . |

“阿姨说道。”

[dʒʌst] [ðen] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] ,

| Just | then | in | turning | a | corner | , | for | they | were | quite | in | the | town | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 在 | 转弯 | 一个 | 角落 | , | 为了 | 他们 | 是 | 相当 | 在 | 这 | 镇 | 现在 | , |

就在这时，他们转过街角，因为他们现在已经完全进入镇子里了，

['æntiz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] [wɒz; wəz] .

| auntie's | eyes | caught | sight | of | the | narrow | street | where | the | old | curiosity | shop | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨的 | 眼睛 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 狭窄的 | 街道 | 在哪里 | 这 | 老的 | 好奇心 | 店铺 | 曾是 | . |

阿姨的目光落在了那条狭窄的街道上，那里有一家古老的古玩店。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .

| " | By | the | by | , | " | she | said | , | " | I | should | so | like | to | ask | about | that | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 经过 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我 | 应该 | 所以 | 喜欢 | 到 | 问 | 关于 | 那 | 图片 | . |

“顺便问一下，”她说，“我很想问问那张照片的事。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [meɪ] ? " — [meɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| I | told | you | about | it | , | you | remember | , | May | ? | " | — | May | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 关于 | 它 | , | 你 | 记住 | , | 可能 | ? | " | — | 可能 | , | 你 | 知道 | , |

我跟你说过这件事，你记得吗，梅？“——梅，你知道的，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðərz] [neɪm] — " [hæv; həv][wiː; wi] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [wei] ? "

| was | the | children's | mother's | name | — | " | have | we | time | to | go | that | way | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 孩子们的 | 母亲的 | 姓名 | — | " | 有 | 我们 | 时间 | 到 | 去 | 那 | 方式 | ? | " |

那是孩子们母亲的名字——“我们有时间走那条路吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ɔːl'redi] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

| " | I'm | afraid | not | ; | we | are | late | already | , | " | said | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 不是 | ; | 我们 | 是 | 晚的 | 已经 | , | " | 说 | 母亲 | . |

“恐怕不行，我们已经迟到了。”母亲说道。

" [aɪm] [səʊ] ['sɒri] . "

| " | I'm | so | sorry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 所以 | 对不起 | . | " |

“我很抱歉。”

" [əʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɪl] [duː; də] [kwaɪt] [wel] , " [sed] ['ɑːnti] , ['tʃɪəfəli] .

| " | Oh | , | never | mind | , | another | day | will | do | quite | well | , | " | said | auntie | , | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 绝不 | 头脑 | , | 其他 | 天 | 将要 | 做 | 相当 | 出色地 | , | " | 说 | 阿姨 | , | 愉快地 | . |

“哦，没关系，改天也行，”阿姨高兴地说。

[səʊ] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] , ['kwɪkli] , [dʒʌst] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [frɪts] ,

| So | they | drove | home | , | quickly | , | just | stopping | a | moment | to | pick | up | Fritz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 驾驶 | 家 | , | 迅速地 | , | 只是 | 停止 | 一个 | 片刻 | 到 | 挑选 | 向上 | 弗里茨 | , |

于是他们开车快速回家，只停下来接了弗里茨一会儿。

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] .

| who | was | waiting | for | them | at | the | gate | of | his | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 等待 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 学校 | . |

他当时正在学校门口等他们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] ,

| If | they | had | happened | to | go | round | by | the | old | curiosity | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 发生 | 到 | 去 | 圆形的 | 经过 | 这 | 老的 | 好奇心 | 店铺 | , |

如果他们碰巧路过那家老古董店，

[haʊ] [sə'praɪzd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ;

| how | surprised | they | would | have | been | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 惊讶 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | ; |

他们该有多么惊讶啊！

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ]

| but | what | a | great | deal | of | trouble | it | would | have | saved | them | , | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 麻烦 | 它 | 会 | 有 | 已保存 | 他们 | , | 作为 | 你 |

[ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .

| shall | hear | . |
|---|---|---|
| 将 | 听到 | . |

但正如你将听到的，这本可以为他们省去很多麻烦。

['liːsə] [met] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] ,

| Lisa | met | them | as | they | got | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | 遇见 | 他们 | 作为 | 他们 | 得到 | 家 | , |

丽莎在他们到家时与他们碰面。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stj'uːpɪdnəs] [ɒv; əv]

| with | a | long | story | about | the | table | and | the | flowers | and | the | stupidness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 故事 | 关于 | 这 | 桌子 | 和 | 这 | 花朵 | 和 | 这 | 愚蠢 | 的 |

[fræn'swɑː] ,

| François | , |
|---|---|
| 弗朗索瓦 | , |

讲述了一个关于桌子、鲜花和弗朗索瓦的愚蠢的长篇故事，

[wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] .

| which | mother | and | auntie | could | hardly | help | laughing | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 母亲 | 和 | 阿姨 | 可以 | 几乎 | 帮助 | 笑 | 在 | . |

这让妈妈和阿姨忍不住哈哈大笑。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['liːsə] , " [sed] ['mʌðə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

| " | Never | mind | , | Lisa | , | " | said | mother | ; | " | it | will | do | very | well | , | I | am | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 丽莎 | , | " | 说 | 母亲 | ; | " | 它 | 将要 | 做 | 非常 | 出色地 | , | 我 | 是 | 当然 | . |

“没关系，丽莎，”母亲说，“我相信它会做得很好。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ? "

| Where | are | the | children | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 孩子们 | ? | " |

孩子们在哪里?

" [ˌʌp'steəz] , [mɪ'leɪdi] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [θɪŋz] .

| " | Upstairs | , | Miladi | , | taking | off | their | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 楼上 | , | 米拉迪 | , | 采取 | 离开 | 他们的 | 事物 | . |

“楼上，米拉迪，正在脱衣服。”

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['liːsə] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] [sed]

| They | have | just | come | in | , | " | said | Lisa | , | never | thinking | , | somehow | , | as | mother | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 只是 | 来 | 在 | , | " | 说 | 丽莎 | , | 绝不 | 思维 | , | 不知何故 | , | 作为 | 母亲 | 说 |

[ðə; ðɪ] " ['tʃɪldrən] ,

| the | " | children | , |
|---|---|---|---|
| 这 | " | 孩子们 | , |

“他们刚进来，”丽莎说道，她似乎并没有多想，不知怎的，就像母亲说的“孩子们”一样。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['siːliə] [ænd; ənd] ['deni] .

| " | but | that | she | was | talking | of | Celia | and | Denny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 她 | 曾是 | 说 | 的 | 西莉亚 | 和 | 丹尼 | . |

但她指的是西莉亚和丹尼。

[fɔː(r); fə(r)] , ['sʌmhaʊ] ,

| For | , | somehow | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | , | 不知何故 | , |

不知何故，

[ɪn] [ðɪs] ['fæməli] — [ɪn] ['evri] ['fæməli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] — ['beɪbi][wɒz; wəz]

| in | this | family | — | in | every | family | there | are | little | habits | of | the | kind | — | Baby | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 家庭 | — | 在 | 每一个 | 家庭 | 那里 | 是 | 小的 | 习惯 | 的 | 这 | 种类 | — | 婴儿 | 曾是 |

[nɒt]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'mʌŋ] " [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

| not | often | spoken | of | among | " | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经常 | 说 | 的 | 之中 | " | 这 | 孩子们 | . |

在这个家庭里——每个家庭都有这样的小习惯——“孩子”之间很少谈论婴儿。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][gɒt][səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [her] ['beɪbi] ,

| " | They | had | all | got | so | used | to | the | name | of | Herr | Baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 全部 | 得到 | 所以 | 用过的 | 到 | 这 | 姓名 | 的 | 先生 | 婴儿 | , |

“他们都非常习惯赫尔·贝比这个名字了，

[wɪtʃ] ['liːsə][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][baɪ] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [wiː] ['beɪbi] ,

| which | Lisa | had | called | him | by | since | he | was | quite | a | wee | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 丽莎 | 有 | 称为 | 他 | 经过 | 自从 | 他 | 曾是 | 相当 | 一个 | 哇 | 婴儿 | , |

这是丽莎从他还是个小婴儿时就一直叫他的名字。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seldəm] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

| that | he | was | seldom | spoken | of | by | any | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 很少 | 说 | 的 | 经过 | 任何 | 其他 | , |

很少有人提起他，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['beɪbi] [hɪm'self] [wʊd] [tɔːk] ['greɪvli] [ə'baʊt] " [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

| and | often | Baby | himself | would | talk | gravely | about | " | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 婴儿 | 他自己 | 会 | 讲话 | 严重地 | 关于 | " | 这 | 孩子们 | , |

而且贝比本人也经常严肃地谈论“孩子们”，

" [wɪˈðaʊt] ['eni] [wʌn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] .

| " | without | any | one | seeming | to | think | it | odd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 任何 | 一 | 似乎 | 到 | 思考 | 它 | 奇怪的 | . |

“似乎没有人觉得这很奇怪。”

" [ʌpˈsteəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [sed] ['mʌðə(r)] .

| " | Upstairs | , | are | they | ? | " | said | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 楼上 | , | 是 | 他们 | ? | " | 说 | 母亲 | . |

“他们在楼上吗？”母亲问道。

" [wel] , [rʌn] [ɒf] , [frɪts] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [dʌn]

| " | Well | , | run | off | , | Fritz | , | dear | , | and | try | and | get | some | of | your | lessons | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 跑步 | 离开 | , | 弗里茨 | , | 亲爱的 | , | 和 | 尝试 | 和 | 得到 | 一些 | 的 | 你的 | 课程 | 完毕 |

[bɪˈfɔː(r)] [tiː] .

| before | tea | . |
|---|---|---|
| 前 | 茶 | . |

“好了，弗里茨，亲爱的，快去吧，争取在下午茶之前完成一些功课。”

[ˌmædəmwəˈzel] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [ˌdeəˈseɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .

| Mademoiselle | will | help | you | a | little | , | I | daresay | , | before | she | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小姐 | 将要 | 帮助 | 你 | 一个 | 小的 | , | 我 | 敢说 | , | 前 | 她 | 去 | . |

我想，小姐在离开之前会帮您一点忙。

" [ɒf] [ræn] [frɪts] .

| " | Off | ran | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 跑 | 弗里茨 | . |

弗里茨跑开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['lesnz] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɒn] [wel] .

| He | was | a | very | good | boy | about | his | lessons | , | and | anxious | to | get | on | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 男生 | 关于 | 他的 | 课程 | , | 和 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 在 | 出色地 | . |

他学习非常认真，也很渴望取得好成绩。

[mɔː(r)][tuː; tə] [pliːz] ['liːsə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] ,

| More | to | please | Lisa | and | the | others | than | that | they | cared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 到 | 请 | 丽莎 | 和 | 这 | 其他的 | 比 | 那 | 他们 | 关心 | , |

他们更多的是为了取悦丽莎和其他人，而不是出于真心。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

| mother | and | auntie | went | into | the | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 阿姨 | 去 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | . |

母亲和阿姨走进了餐厅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

| They | were | standing | looking | at | the | pretty | flowers | and | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 常设 | 寻找 | 在 | 这 | 漂亮的 | 花朵 | 和 | 树叶 | , |

他们站在那里欣赏美丽的花朵和树叶。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frɪts] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [əˈgen] .

| when | suddenly | Fritz | put | his | head | in | at | the | door | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 弗里茨 | 放 | 他的 | 头 | 在 | 在 | 这 | 门 | 再次 | . |

突然，弗里茨又把头伸进了门里。

" ['liːsə] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɛrz] ['beɪbi] ?

| " | Lisa | , | " | he | said | , | " | where's | Baby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽莎 | , | " | 他 | 说 | , | " | 在哪里? | 婴儿 | ? |

“丽莎，”他说，“宝贝在哪儿？”

[hiːz] [nɒt] [ˌʌpˈsteəz] , [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| He's | not | upstairs | , | and | he's | not | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 不是 | 楼上 | , | 和 | 他是 | 不是 | 在 | 这 | 花园 | . |

他不在楼上，也不在花园里。

['lɪnli:] [sed] [ju:; jʊ][təʊld][hɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [bʌt; bət] [hi:z] [nɒt] [ðeə(r)] .

| Linley | said | you | told | him | to | play | there | this | afternoon | , | but | he's | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林利 | 说 | 你 | 讲述 | 他 | 到 | 玩 | 那里 | 这 | 下午 | , | 但 | 他是 | 不是 | 那里 | . |

林利说你让他今天下午去那里踢球，但他没去。

" ['li:sə] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [gru:] [waɪt] .

| " | Lisa | started | , | and | her | face | grew | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽莎 | 开始 | , | 和 | 她 | 脸 | 生长 | 白色的 | . |

丽莎吓了一跳，脸色瞬间变得惨白。

" [maɪn] [tʃaɪld] !

| " | Mine | child | ! |
|---|---|---|---|
| " | 矿 | 孩子 | ! |

我的孩子!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [ɑ:] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , ['mɑ:stə(r)] [frɪts] !

| " | Ah | , | but | he | must | be | in | the | garden | , | Master | Fritz | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 但 | 他 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 花园 | , | 掌握 | 弗里茨 | ! |

“啊，弗里茨少爷，他一定在花园里！”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] [ðeə(r)] [səʊ] ['hæpi] , [wɪð] [ðə; ði][kæt] , [dʒʌst] — [ɑ:] , [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

| I | saw | him | there | so | happy | , | with | the | cat | , | just | — | ah | , | how | long | ago | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 那里 | 所以 | 快乐的 | , | 和 | 这 | 猫 | , | 只是 | — | 啊 | , | 如何 | 长的 | 前 | 曾是 | 它 | ? |

我看到他和猫在一起，那么开心——啊，那是多久以前的事了?

[hæv; həv][aɪ] [fə'gɒtn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?

| Have | I | forgotten | him | for | so | long | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 被遗忘的 | 他 | 为了 | 所以 | 长的 | ? |

我已经忘记他这么久了吗?

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['haɪdɪŋ] — [tu:; tə] [pleɪ] , [tu:; tə] — [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?

| He | must | be | hiding | — | to | play | , | to | — | how | do | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 隐藏 | — | 到 | 玩 | , | 到 | — | 如何 | 做 | 你 | 说 | ? |

他一定是躲起来了——去玩，去——怎么说呢?

" [fɔ:(r); fə(r)] ['li:səz] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [æpt][tu:; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:(r)] [ˌʌp'set]

| " | for | Lisa's | English | was | very | apt | to | fly | away | when | she | got | frightened | or | upset |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 丽莎的 | 英语 | 曾是 | 非常 | 易于 | 到 | 飞 | 离开 | 什么时候 | 她 | 得到 | 害怕 | 或者 | 沮丧的 |

.

.

.

“因为丽莎一感到害怕或沮丧，她的英语就很容易说不清楚。”

" [ɑ:x] , [weə(r)] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ? " [ænd; ənd] [ɒf] [dɑ:tɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)]['li:sə] .

| " | Ach | , | where | can | he | be | ? | " | and | off | darted | poor | Lisa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ach | , | 在哪里 | 能 | 他 | 是 | ? | " | 和 | 离开 | 飞镖 | 贫穷的 | 丽莎 | . |

“哎呀，他会在哪里呢？”可怜的丽莎说完就跑开了。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑ:nti] [ænd; ənd] [frɪts] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

| Mother | and | auntie | and | Fritz | looked | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 阿姨 | 和 | 弗里茨 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

妈妈、阿姨和弗里茨互相看了一眼。

" [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] [lɒst] ? " [sed] [frɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .

| " | Can | he | be | lost | ? | " | said | Fritz | , | with | a | very | frightened | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 他 | 是 | 丢失的 | ? | " | 说 | 弗里茨 | , | 和 | 一个 | 非常 | 害怕 | 脸 | . |

“他是不是迷路了？”弗里茨一脸惊恐地问道。

" [əʊ][nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['ɑːnti] .
**" Oh no , no , " said auntie .**
" 哦 不 , 不 , " 说 阿姨 .

“哦，不，不，”阿姨说。

" ['liːsə][ɪz][səʊ] ['iːzəli] ['stɑːtld] .
**" Lisa is so easily startled .**
" 丽莎 是 所以 容易地 惊慌 .

丽莎很容易受到惊吓。

[bʌt; bət] [stɪl] — — "
**But still — — "**
但 仍然 — — "

但是——”

" [let] [juː 'es][ɔːl][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
**" Let us all go and look for him at once , " said mother .**
" 让 我们 全部 去 和 看 为了 他 在 一次 , " 说 母亲 .

“我们一起去找他吧，”母亲说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['ɪz(ə)nt] [bæk] [jet] !
**" What a good thing poor grandfather isn't back yet !**
" 什么 一个 好的 事物 贫穷的 祖父 不是 后退 然而 !

“幸好可怜的爷爷还没回来！”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**" CHAPTER VIII .**
" 章 八 .

第八章

[faʊnd]
**FOUND**
成立

成立

— — " [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] :
**— — " he was not there :**
— — " 他 曾是 不是 那里 :

——“他不在那里：

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [graʊndz] — [ɪn][veɪn] ;
**We searched the house , the grounds — in vain ;**
我们 搜索 这 房子 , 这 理由 — 在 徒劳 ;

我们搜遍了房子和院子，但一无所获；

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [griːn] [ɪn]['aʊə(r)][dɪ'speə(r)] ,
**We searched the green in our despair ,**
我们 搜索 这 绿色的 在 我们的 绝望 ,

我们在绝望中寻找着绿色，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
**And then we searched the house again .**
和 然后 我们 搜索 这 房子 再次 .

然后我们又搜查了一遍房子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]
**" It was a good thing grandfather was out , for — and this was**
" 它 曾是 一个 好的 事物 祖父 曾是 出去 , 为了 — 和 这 曾是
[wɒt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
**what mother was thinking of — poor grandfather ,**
什么 母亲 曾是 思维 的 — 贫穷的 祖父 ,

“幸好爷爷不在家，因为——这也是妈妈当时的想法——可怜的爷爷，

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] , [tɔːl] , [greɪ] - [heəd] [əʊld] ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli]

| though | he | looked | such | a | fine | , | tall | , | gray | - | haired | old | gentleman | , | was | not | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 看起来 | 这样的 | 一个 | 美好的 | , | 高的 | , | 灰色的 | - | 头发 | 老的 | 绅士 | , | 曾是 | 不是 | 真的 |

['veri] [strɒŋ] [ɔː(r)] [wel] .

| very | strong | or | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 强的 | 或者 | 出色地 | . |

虽然他看上去是一位英俊高大、头发花白的老绅士，但实际上身体并不强壮，健康状况也不太好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

| It | was | a | great | deal | for | him | that | they | had | all | come | abroad | this | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 为了 | 他 | 那 | 他们 | 有 | 全部 | 来 | 国外 | 这 | 冬天 | , |

对他来说，他们今年冬天都出国旅行是一件非常棒的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd][təʊld] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [ðæt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ɔː(r)]

| and | the | doctors | had | told | mother | and | auntie | that | anything | to | startle | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生 | 有 | 讲述 | 母亲 | 和 | 阿姨 | 那 | 任何事物 | 到 | 惊吓 | 或者 |

[dɪ'stres] [hɪm] [maɪt] [meɪk] [hɪm] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .

| distress | him | might | make | him | very | ill | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 他 | 可能 | 制作 | 他 | 非常 | 患病的 | 的确 | . |

医生告诉母亲和阿姨，任何惊吓或让他感到不安的事情都可能让他病得很重。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] !

| Poor | grandfather | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 祖父 | ! |

可怜的爷爷！

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .

| I | can't | tell | you | what | a | kind | , | good | man | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 什么 | 一个 | 种类 | , | 好的 | 男人 | 他 | 曾是 | . |

我无法用语言形容他是一个多么善良、多么好的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['ɪndiə] ,

| He | had | stayed | a | great | many | years | in | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 入住 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 在 | 印度 | , |

他在印度待了很多年，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['dredfəli] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] "

| though | he | would | have | liked | dreadfully | to | come | home | , | because | it | was | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 会 | 有 | 喜欢 | 极其糟糕 | 到 | 来 | 家 | , | 因为 | 它 | 曾是 | " |

[hɪz; ɪz]['djuːti] " [hiː; hi] [sed] ,

| his | duty | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 责任 | " | 他 | 说 | , |

虽然他非常想回家，因为他说这是“他的职责”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [siːm] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

| and | this | had | made | him | seem | older | than | he | really | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有 | 制成 | 他 | 似乎 | 老 | 比 | 他 | 真的 | 曾是 | , |

这让他看起来比实际年龄要大。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɒt] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] ['weərɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| for | a | hot | country | is | very | wearing | out | to | people | who | are | not | born | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 热的 | 国家 | 是 | 非常 | 穿着 | 出去 | 到 | 人们 | WHO | 是 | 不是 | 出生 | 到 | 它 | . |

对于不习惯炎热气候的人来说，生活在炎热的国家是非常疲惫的。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænˈtʃɪldrən] ,

| And | , | though | he | was | so | fond | of | his | grandchildren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 他的 | 孙辈 | , |

虽然他非常疼爱他的孙辈们，

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pet] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [her] ['beɪbi] .

| I | think | if | he | had | a | pet | among | them | , | it | was | little | Herr | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 宠物 | 之中 | 他们 | , | 它 | 曾是 | 小的 | 先生 | 婴儿 | . |

我认为如果他养过宠物的话，那就是小赫尔·贝比了。

[ðə; ði][mɪə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] ['reɪmənd] — ['beɪbi][wɒz; wəz] [nemd] ['reɪmənd] ['ɑːftə(r)]

| The | mere | idea | of | his | tiny | Raymond | — | Baby | was | named | Raymond | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 主意 | 的 | 他的 | 微小的 | 雷蒙德 | — | 婴儿 | 曾是 | 命名 | 雷蒙德 | 后 |

['grænfɑːðə(r)] — ['biːɪŋ] [lɒst] ,

| grandfather | — | being | lost | , |
|---|---|---|---|---|
| 祖父 | — | 存在 | 丢失的 | , |

仅仅是想到他年幼的雷蒙德——孩子是以祖父的名字雷蒙德命名的——可能会走失，

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm] ['dredfəli] , [ænd; ənd]

| even | for | an | hour | or | two | , | would | have | troubled | him | dreadfully | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , | 会 | 有 | 麻烦 | 他 | 极其糟糕 | , | 和 |

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| thinking | of | this | , |
|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 这 | , |

即使只是一两个小时，也会让他非常难过，想到这一点，

['ɑːnti] , [tuː] , [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| auntie | , | too | , | repeated | after | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | , | 也 | , | 重复 | 后 | 母亲 | , |

阿姨也一样，在母亲之后重复道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['grænfɑːðə(r)] ['ɪz(ə)nt][ɪn] .

| " | Yes | , | indeed | , | what | a | good | thing | grandfather | isn't | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | , | 什么 | 一个 | 好的 | 事物 | 祖父 | 不是 | 在 | . |

“是啊，幸好爷爷不在。”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [hɪm] [nəʊ] , [meɪ] , [tɪl] ['beɪbiz] [faʊnd] .

| We | mustn't | let | him | know | , | May | , | till | Baby's | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不得 | 让 | 他 | 知道 | , | 可能 | , | 直到 | 婴儿的 | 成立 | . |

梅，在找到孩子之前，我们千万不能让他知道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

| " | They | didn't | stay | to | say | anything | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 没有 | 停留 | 到 | 说 | 任何事物 | 更多的 | . |

他们没有留下来再说些什么。

[ɒf] [ðeɪ] [ɔːl] [set] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [frɪts] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɔːl]

| Off | they | all | set | into | the | garden | , | for | , | though | Fritz | said | he | had | looked | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 全部 | 放 | 进入 | 这 | 花园 | , | 为了 | , | 尽管 | 弗里茨 | 说 | 他 | 有 | 看起来 | 全部 |

['əʊvə(r)] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

他们一行人便出发前往花园，因为，尽管弗里茨说他已经把花园里里外外都找遍了，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][faɪnd]['beɪbi][ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)] , ['haɪdɪŋ] , [pə'hæps] ,

| they | couldn't | feel | sure | that | they | might | not | find | Baby | in | some | corner | , | hiding | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 感觉 | 当然 | 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 寻找 | 婴儿 | 在 | 一些 | 角落 | , | 隐藏 | , | 也许 | , |

他们无法确定是否会在某个角落里发现宝宝，也许他正躲在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , ['iːv(ə)n] .

| for | fun | , | even | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 乐趣 | , | 甚至 | . |

甚至只是为了好玩。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] —

| But | when | they | had | all | been | round | and | round | the | garden | in | every | direction | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 有 | 全部 | 到过 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 花园 | 在 | 每一个 | 方向 | — |

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] ,

| mother | , | and | auntie | , |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 和 | 阿姨 | , |

但是当她们都绕着花园走了一圈又一圈之后——妈妈，还有阿姨，

[ænd; ənd] ['siːliə] , [ænd; ənd] ['deni] , [ænd; ənd] [frɪts] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] ['luːsi] , [ænd; ənd]['liːsə] ,

| and | Celia | , | and | Denny | , | and | Fritz | , | and | Mademoiselle | Lucie | , | and | Lisa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西莉亚 | , | 和 | 丹尼 | , | 和 | 弗里茨 | , | 和 | 小姐 | 露西 | , | 和 | 丽莎 | , |

[ænd; ənd] ['lɪnliː] , [ænd; ənd] ['piːtəz] ,

| and | Linley | , | and | Peters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 林利 | , | 和 | 彼得斯 | , |

还有西莉亚、丹尼、弗里茨、露西小姐、丽莎、林利和彼得斯

[ænd; ənd][fræn'swɑː] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ai] [bɪ'liːv] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] - ['ʒɔːrʒ]

| and | François | , | and | , | even | at | the | end | I | believe | , | Monsieur | Jean | - | Georges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗朗索瓦 | , | 和 | , | 甚至 | 在 | 这 | 结尾 | 我 | 相信 | , | 先生 | 让 | - | 乔治 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

还有弗朗索瓦，甚至到了最后，我相信还有让-乔治先生本人。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['sɜːvənts] — [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [lʊkt] , [ænd; ənd]

| and | the | rest | of | the | French | servants | — | when | they | had | all | looked | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 法语 | 仆人 | — | 什么时候 | 他们 | 有 | 全部 | 看起来 | , | 和 |

[ piːp ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

| peeped | , | and | shouted | , |
|---|---|---|---|---|
| 偷窥 | , | 和 | 喊叫 | , |

其余的法国仆人——当他们都看了、偷看、喊叫过之后——

[ænd; ənd] [ 'hwisl ] , [ænd; ənd] [begd] , [ænd; ənd] [preɪd] ['beɪbi][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| and | whistled | , | and | begged | , | and | prayed | Baby | to | come | out | if | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹口哨 | , | 和 | 乞求 | , | 和 | 祈祷 | 婴儿 | 到 | 来 | 出去 | 如果 | 他 | 曾是 |

['haɪdɪŋ] ,

| hiding | , |
|---|---|
| 隐藏 | , |

她吹着口哨，恳求着，祈祷着，如果宝贝躲起来了，就让他出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| and | there | was | no | answer | , | then | they | gave | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | , | 然后 | 他们 | 给予 | 它 | 向上 | . |

没有得到回答，他们只好放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| It | was | impossible | that | the | little | man | could | be | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 那 | 这 | 小的 | 男人 | 可以 | 是 | 在 | 这 | 花园 | . |

小矮人不可能出现在花园里。

[weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

| Where | could | he | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 可以 | 他 | 是 | ? |

他会在哪里呢?

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːt] [hɪm'self]

| Fortunately | there | was | nowhere | in | the | garden | where | he | could | have | hurt | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 那里 | 曾是 | 无处 | 在 | 这 | 花园 | 在哪里 | 他 | 可以 | 有 | 伤害 | 他自己 |

— [nəʊ][pɪt][ɔː(r)][pɒnd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['fɔːlən] .

| — | no | pit | or | pond | into | which | he | could | have | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不 | 坑 | 或者 | 池塘 | 进入 | 哪个 | 他 | 可以 | 有 | 倒下 | . |

幸运的是，花园里没有他可能受伤的地方——没有他可能掉进去的坑或池塘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

| And | it | was | surely | impossible | that | any | one | could | have | come | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一定 | 不可能的 | 那 | 任何 | 一 | 可以 | 有 | 来 | 进入 | 这 |

['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['stəʊlən][hɪm] [ə'weɪ] ,

| garden | and | stolen | him | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 和 | 被盗 | 他 | 离开 | , |

而且，肯定不可能有人能进入花园把他偷走。

[æz; əz] ['si:liə] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , ['wɪspəd] [tu:; tə] ['ɑ:nti] .

| as | Celia | , | with | a | pale | face | , | whispered | to | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 西莉亚 | , | 和 | 一个 | 苍白 | 脸 | , | 低声说道 | 到 | 阿姨 | . |

西莉亚脸色苍白，低声对阿姨说。

[weə(r)] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [du:; də] ?

| Where | could | he | be | , | and | what | should | they | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 可以 | 他 | 是 | , | 和 | 什么 | 应该 | 他们 | 做 | ? |

他会在哪里？他们该怎么办？

[taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] — [ðə; ði] [frendz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət]

| Time | was | passing | — | the | friends | who | were | coming | to | dinner | would | be | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 通过 | — | 这 | 朋友们 | WHO | 是 | 未来 | 到 | 晚餐 | 会 | 是 | 在 |

[ðə; ði] ['vɪlə] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ;

| the | villa | before | long | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 别墅 | 前 | 长的 | ; |

时间飞逝——来别墅吃晚饭的朋友们很快就会到了；

['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

| grandfather | was | sure | to | appear | in | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 曾是 | 当然 | 到 | 出现 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

爷爷肯定会在几分钟内出现。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:; də] ?

| What | could | they | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 他们 | 做 | ? |

他们能做什么呢?

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [tel] ['grænfɑ:ðə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] , " [sed] ['ɑ:nti] .

| " | We | must | not | tell | grandfather | , | that | is | certain | , | " | said | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 不是 | 告诉 | 祖父 | , | 那 | 是 | 肯定 | , | " | 说 | 阿姨 | . |

“我们绝对不能告诉爷爷，”姑姑说。

" [meɪ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:d] [ɒn][ju:; jʊ] , [ai] [nəʊ] ,

| " | May | , | dear | , | it | is | very | hard | on | you | , | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | , | 亲爱的 | , | 它 | 是 | 非常 | 难的 | 在 | 你 | , | 我 | 知道 | , |

“亲爱的梅，我知道这对你来说很难。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .

| but | I'll | tell | you | how | it | must | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 告诉 | 你 | 如何 | 它 | 必须 | 是 | . |

但我会告诉你事情应该是怎样的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

| You | must | stay | here | quietly | and | be | ready | for | the | friends | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 停留 | 这里 | 悄悄 | 和 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 朋友们 | WHO | 是 |

['kʌmɪŋ] ,

| coming | , |
|---|---|
| 未来 | , |

你必须安静地待在这里，准备迎接即将到来的朋友。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][du:; də][ɔ:l] , ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

| and | I | will | go | off | at | once | and | do | all | , | everything | I | can | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 去 | 离开 | 在 | 一次 | 和 | 做 | 全部 | , | 一切 | 我 | 能 | 思考 | 的 | . |

我将立刻出发，去做我能想到的一切事情。

[ˌmædəmwə'zel] ['lu:si] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| Mademoiselle | Lucie | , | you | know | the | town | , | and | you | can | tell | me | all | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小姐 | 露西 | , | 你 | 知道 | 这 | 镇 | , | 和 | 你 | 能 | 告诉 | 我 | 全部 | 关于 | 这 |

[pə'li:s] ,

| police | , |
|---|---|
| 警察 | , |

露西小姐，您了解这座城镇，您可以告诉我关于警察的一切情况。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd]['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

| and | where | to | go | to | in | case | we | don't | find | our | darling | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 到 | 去 | 到 | 在 | 案件 | 我们 | 不 | 寻找 | 我们的 | 亲爱的 | 在 | 一次 | , |

如果我们一时找不到心上人，该去哪里呢?

[ðəʊ] [aɪ] [kwaɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

| though | I | quite | think | we | shall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 相当 | 思考 | 我们 | 将 | . |

不过我觉得我们肯定会这么做。

[aɪ] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] , ['piːtəz] , " [fɔː(r); fə(r)] ['piːtəz] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] , " [sɜː(r)]

| I | can't | take | you | , | Peters | , | " | for | Peters | was | eagerly | coming | forward | , | " | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 拿 | 你 | , | 彼得斯 | , | " | 为了 | 彼得斯 | 曾是 | 急切地 | 未来 | 向前 | , | " | 先生 |

['reɪmənd] [wʊd] [mɪs] [juː; jʊ] ,

| Raymond | would | miss | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 雷蒙德 | 会 | 错过 | 你 | , |

“我不能带你走，彼得斯，”彼得斯急切地走上前去，“雷蒙德爵士会想念你的。”

[nɔː(r)][juː; jʊ] , ['liːsə] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| nor | you | , | Lisa | , | for | you | must | take | care | of | the | other | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 你 | , | 丽莎 | , | 为了 | 你 | 必须 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 其他 | 孩子们 | , |

丽莎，你也不能，因为你还要照顾其他孩子。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['liːsə][ɔːl][bʌt; bət] [brəʊk] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ;

| " | at | which | Lisa | all | but | broke | out | crying | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 丽莎 | 全部 | 但 | 打破 | 出去 | 哭泣 | ; |

听到这话，丽莎几乎要哭出来了;

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [e'lɛn] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]

| " | It | was | too | good | of | Mademoiselle | Hélène | to | trust | her | ; | she | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 也 | 好的 | 的 | 小姐 | 海伦 | 到 | 相信 | 她 | ; | 她 | 没有 |

[dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

| deserve | it | . | " |
|---|---|---|---|
| 应得 | 它 | . | " |

“海伦小姐太善良了，不肯信任她；她不值得被信任。”

" [ænd; ənd][fræn'swɑː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] .

| " | And | François | would | be | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 弗朗索瓦 | 会 | 是 | 不 | 好的 | . |

“而弗朗索瓦就帮不上忙了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˌmædəmwə'zel] ['luːsi] , [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] .

| You | and | I | , | Mademoiselle | Lucie | , | will | go | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | , | 小姐 | 露西 | , | 将要 | 去 | 在 | 一次 | . |

露西小姐，你和我马上就走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['grænfɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)]

| And | you | must | tell | grandfather | that | I | was | obliged | to | go | out | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 告诉 | 祖父 | 那 | 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 去 | 出去 | , | 为了 |

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

| an | hour | or | two | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , |

你必须告诉爷爷，我不得不出去一两个小时。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] . "

| unexpectedly | . | " |
|---|---|---|
| 不料 | . | " |

不料。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['mʌðə(r)] ,

| " | I | am | afraid | he | will | think | it | very | strange | , | " | said | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 他 | 将要 | 思考 | 它 | 非常 | 奇怪的 | , | " | 说 | 母亲 | , |

“我担心他会觉得很奇怪，”母亲说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] .

| " | but | I | will | do | my | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 将要 | 做 | 我的 | 最好的 | . |

但我会尽我所能。

" ['mʌðə(r)] [spəʊk] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] .

| " | Mother | spoke | quietly | , | but | her | face | was | very | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 辐 | 悄悄 | , | 但 | 她 | 脸 | 曾是 | 非常 | 白色的 | . |

母亲说话声音很轻，但她的脸色非常苍白。

" [duː; də][gəʊ] , ['neli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| " | Do | go | , | Nelly | , | " | she | said | , | " | as | quick | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 去 | , | 内莉 | , | " | 她 | 说 | , | " | 作为 | 快的 | 作为 | 你 | 能 | . |

“快走吧，内莉，”她说，“越快越好。”

" [ænd; ənd] ['siːliə] [ænd; ənd] ['deni] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

| " | And | Celia | and | Denny | , | who | had | been | thinking | of | bursting | into | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 西莉亚 | 和 | 丹尼 | , | WHO | 有 | 到过 | 思维 | 的 | 爆发 | 进入 | 眼泪 | , |

“而西莉亚和丹尼，他们原本都快要哭出来了，

[tʊk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnti] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] .

| took | example | by | her | and | auntie | , | and | tried | to | look | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 例子 | 经过 | 她 | 和 | 阿姨 | , | 和 | 尝试 | 到 | 看 | 快乐 | . |

以她和阿姨为榜样，努力让自己看起来开心起来。

" ['ɑːnti] , " [sed] ['siːliə] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

| " | Auntie | , | " | said | Celia | , | running | after | her | to | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | , | " | 说 | 西莉亚 | , | 跑步 | 后 | 她 | 到 | 这 | 门 | , |

“阿姨，”西莉亚一边说着，一边追着她跑到大门口。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] ['mʌðə(r)] .

| " | I'll | be | very | good | and | try | to | comfort | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 是 | 非常 | 好的 | 和 | 尝试 | 到 | 舒适 | 母亲 | . |

“我会乖乖的，努力安慰妈妈。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][nɒt] [let] ['grænfɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

| And | we'll | not | let | grandfather | think | there's | anything | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 不是 | 让 | 祖父 | 思考 | 有 | 任何事物 | 错误的 | . |

我们不会让爷爷觉得有什么不对劲。

[bʌt; bət][əʊ] , ['ɑːnti] [dɪə(r)] , [ai] [həʊp] [jʊl] [suːn] [brɪŋ] [dɪə(r)]['beɪbi] [seɪf] [həʊm] . "

| But | oh | , | auntie | dear | , | I | hope | you'll | soon | bring | dear | Baby | safe | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | , | 阿姨 | 亲爱的 | , | 我 | 希望 | 你会 | 很快 | 带来 | 亲爱的 | 婴儿 | 安全的 | 家 | . | " |

哦，亲爱的阿姨，我希望您能尽快把亲爱的宝宝平安带回家。

" [səʊ][duː; də][ai] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] ['ɑːnti] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

| " | So | do | I | , | darling | , | " | said | auntie | , | stooping | to | kiss | her | , | even | though | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 阿姨 | , | 弯腰 | 到 | 吻 | 她 | , | 甚至 | 尽管 | 她 |

[wɒz; wəz][səʊ] ['hʌrid] ,

| was | so | hurried | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 慌忙 | , |

“我也是，亲爱的，”姑妈说着，俯身亲吻了她，尽管她很匆忙。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

| and | , | for | the | first | time | , | there | was | a | little | quiver | in | her | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 颤动 | 在 | 她 | 嗓音 | , |

而且，她的声音第一次出现了一丝颤抖。

[ænd; ənd] ['siːliə] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| and | Celia | ran | back | to | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西莉亚 | 跑 | 后退 | 到 | 这 | 其他的 | , |

西莉亚跑回了其他人身边。

['θɪŋkɪŋ] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ['ɑ:nti] [wɒz; wəz] .

| thinking | even | more | than | before | how | good | and | brave | auntie | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 甚至 | 更多的 | 比 | 前 | 如何 | 好的 | 和 | 勇敢的 | 阿姨 | 曾是 | . |

我比以前更加想念姑姑了，觉得她是多么善良勇敢。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , ['ɑ:nti] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌmædəmwə'zel] ['lu:si] , [aɪ] [mi:n] .

| They | hastened | down | the | road | , | auntie | and | little | Mademoiselle | Lucie | , | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 加快 | 向下 | 这 | 路 | , | 阿姨 | 和 | 小的 | 小姐 | 露西 | , | 我 | 意思是 | . |

她们沿着路快步走去，我是说，姑姑和小露西小姐。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['ɑ:nti] [stɒpt] [ʃɔ:t] .

| But | when | they | had | gone | some | little | way | , | auntie | stopped | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 一些 | 小的 | 方式 | , | 阿姨 | 停止 | 短的 | . |

但走了一小段路后，姑妈突然停了下来。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [mɪs] [hɪm] [ðæt] [weɪ] ;

| " | He | may | have | gone | by | the | other | road | , | and | we | may | miss | him | that | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 有 | 已消失 | 经过 | 这 | 其他 | 路 | , | 和 | 我们 | 可能 | 错过 | 他 | 那 | 方式 | ; |

“他可能走了另一条路，那样我们可能就错过了他；

" [fɔ:(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

| " | for | , | without | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | , | 没有 | 思维 | , |

“因为，不假思索地，

['ɑ:nti] [hæd; həd] ['hʌrid] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][rəʊd] .

| auntie | had | hurried | out | by | the | little | gate | opening | on | to | the | lower | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 有 | 慌忙 | 出去 | 经过 | 这 | 小的 | 门 | 开幕 | 在 | 到 | 这 | 降低 | 路 | . |

姑妈匆匆地从通往下方道路的小门走了出去。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [ˌmædəmwə'zel] ['lu:si] ,

| " | I | think | not | , | " | said | Mademoiselle | Lucie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 不是 | , | " | 说 | 小姐 | 露西 | , |

“我不这么认为，”露西小姐说道。

" [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| " | at | least | the | concierge | would | have | been | sure | to | see | him | , | and | we | did | ask | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | 这 | 门房 | 会 | 有 | 到过 | 当然 | 到 | 看 | 他 | , | 和 | 我们 | 做过 | 问 | 她 | , |

“至少门房肯定会看到他，我们也问过她了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] . "

| and | she | had | not | seen | him | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 在 | 全部 | . | " |

她根本没见过他。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['ɑ:nti] , " [aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] . "

| " | To | be | sure | , | " | said | auntie | , | " | I | forgot | about | the | concierge | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 当然 | , | " | 说 | 阿姨 | , | " | 我 | 忘了 | 关于 | 这 | 门房 | . | " |

“说真的，”阿姨说，“我把门房给忘了。”

" [bɪ'saɪdz] , " [ˌmædəmwə'zel] ['lu:si] [kən'tɪnju:d] ,

| " | Besides | , | " | Mademoiselle | Lucie | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | " | 小姐 | 露西 | 持续 | , |

“此外，”露西小姐继续说道，“

" [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi][mʌst; məst] [pɑ:s] [ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

| " | to | get | to | the | town | he | must | pass | the | way | we | are | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 得到 | 到 | 这 | 镇 | 他 | 必须 | 经过 | 这 | 方式 | 我们 | 是 | 去 | , |

“他要到镇上必须经过我们正在走的这条路。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [rəʊdz] [rʌn] [tə'geðə(r)] . "

| a | little | farther | on | where | the | two | roads | run | together | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更远 | 在 | 在哪里 | 这 | 二 | 道路 | 跑步 | 一起 | . | " |

再往前走一点，两条路就汇合了。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['ɑːnti] , [ə'gen] .

| " | To | be | sure | , | " | said | auntie | , | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 当然 | , | " | 说 | 阿姨 | , | 再次 | . |

“当然，”阿姨又说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ˌmædəmwə'zel] ['luːsi] .

| " | It | is | to | the | town | we | are | going | ? | " | asked | Mademoiselle | Lucie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 到 | 这 | 镇 | 我们 | 是 | 去 | ? | " | 问 | 小姐 | 露西 | . |

“我们要去的是那个镇子吗？”露西小姐问道。

" [jes] , " [sed] ['ɑːnti] , " [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

| " | Yes | , | " | said | auntie | , | " | I | have | an | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 阿姨 | , | " | 我 | 有 | 一个 | 主意 | , |

“是的，”阿姨说，“我有个主意。”

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə]

| but | I | did | not | like | to | say | it | to | my | sister | for | fear | it | should | lead | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 说 | 它 | 到 | 我的 | 姐姐 | 为了 | 害怕 | 它 | 应该 | 带领 | 到 |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

但我不想跟姐姐说，怕最后什么也没发生。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['beɪbi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi]

| There | is | a | shop | in | the | town | where | there | is | a | picture | that | Baby | took | a | great | fancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 店铺 | 在 | 这 | 镇 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 图片 | 那 | 婴儿 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 想要 |

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

| to | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他 | 天 | . |

镇上有一家商店，里面挂着一幅画，宝宝前几天特别喜欢。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [ðæt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð]

| At | least | it | was | I | that | noticed | it | first | , | and | he | was | so | pleased | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 它 | 曾是 | 我 | 那 | 注意到 | 它 | 第一的 | , | 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

至少是我第一个注意到这一点的，他对此非常满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] — [ai][doʊnt]

| There | was | something | else | in | the | shop | that | he | was | looking | at | — | I | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 别的 | 在 | 这 | 店铺 | 那 | 他 | 曾是 | 寻找 | 在 | — | 我 | 不 |

[rɪ'membə(r)] [wɒt] — [wen] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . "

| remember | what | — | when | we | noticed | the | picture | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 什么 | — | 什么时候 | 我们 | 注意到 | 这 | 图片 | . | " |

当时他在店里看别的东西——我不记得是什么了——我们就是在那时注意到那张照片的。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz] ?

| " | Do | you | know | where | the | shop | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 这 | 店铺 | 是 | ? |

你知道这家店在哪里吗?

[kæn; kən][wiː; wi] ['iːzəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

| Can | we | easily | find | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 容易地 | 寻找 | 它 | ? | " |

我们能轻易找到它吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] ; [jes] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈɑːnti] .

| " | I | think | so | ; | yes | , | I | am | sure | I | can | find | it | , | " | said | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | ; | 是的 | , | 我 | 是 | 当然 | 我 | 能 | 寻找 | 它 | , | " | 说 | 阿姨 | . |

“我想是的，我肯定能找到它，”阿姨说。

" [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ə; eɪ] [ʃɒp] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['nærəʊ] . "

| " | It | is | a | shop | of | curiosities | , | a | shop | at | a | corner | , | the | street | is | narrow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 店铺 | 的 | 奇闻异事 | , | 一个 | 店铺 | 在 | 一个 | 角落 | , | 这 | 街道 | 是 | 狭窄的 | . | " |

“那是一家古玩店，位于街角，街道很窄。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˌmædəmwəˈzel] ['luːsi] , " [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['veri] [wel] [nəʊn] .

| " | I | know | it | , | " | said | Mademoiselle | Lucie | , | " | though | it | is | not | very | well | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | , | " | 说 | 小姐 | 露西 | , | " | 尽管 | 它 | 是 | 不是 | 非常 | 出色地 | 已知 | . |

“我知道，”露西小姐说，“虽然它并不广为人知。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['grændə(r)] [ʃɒps] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ]

| There | are | grander | shops | of | curiosities | which | are | more | visited | , | but | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更宏伟 | 商店 | 的 | 奇闻异事 | 哪个 | 是 | 更多的 | 到访 | , | 但 | 我 | 知道 |

[ðæt] [ʃɒp] ,

| that | shop | , |
|---|---|---|
| 那 | 店铺 | , |

还有一些规模更大、游客更多的古玩店，但我知道那家店，

[æz; əz][aɪ]['ɒf(ə)n] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

| as | I | often | pass | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 经常 | 经过 | 它 | . |

我经常路过那里。

" [ʃiː; ʃi][təʊld] ['ɑːnti] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

| " | She | told | auntie | the | name | of | the | owner | of | the | shop | , | and | of | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 讲述 | 阿姨 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 店铺 | , | 和 | 的 | 这 | 街道 | , |

她告诉阿姨店主的名字和街道名称，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnti] [fɪkst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

| and | then | auntie | fixed | , | as | they | were | now | near | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 阿姨 | 固定的 | , | 作为 | 他们 | 是 | 现在 | 靠近 | 这 | 镇 | , |

然后，姑姑收拾好了东西，因为她们现在已经快到镇子了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [əˈləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , [waɪl] [ˌmædəmwəˈzel] ['luːsi] [went] [tuː; tə]

| that | she | would | go | on | alone | to | the | shop | , | while | Mademoiselle | Lucie | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 去 | 在 | 独自的 | 到 | 这 | 店铺 | , | 尽管 | 小姐 | 露西 | 去 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

| her | brother | , |
|---|---|---|
| 她 | 兄弟 | , |

她将独自前往商店，而露西小姐则去找她的哥哥。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] , [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

| who | , | she | hoped | , | would | be | at | home | at | this | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 她 | 希望 | , | 会 | 是 | 在 | 家 | 在 | 这 | 小时 | , |

她希望，此时此刻，她的父亲应该在家。

[ænd; ənd][get] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ['ɒfɪs] ,

| and | get | him | to | go | with | her | to | the | police | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 他 | 到 | 去 | 和 | 她 | 到 | 这 | 警察 | 办公室 | , |

让他陪她去警察局。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] .

| so | that | no | time | should | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 时间 | 应该 | 是 | 丢失的 | . |

以免浪费时间。

| ['ɑːnti] | ['hʌrid] | [ɒn][baɪ] | [hɜː'self] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Auntie** | **hurried** | **on** | **by** | **herself** | **,** |
| 阿姨 | 慌忙 | 在 | 经过 | 她自己 | , |

阿姨独自匆匆赶路。

| [bʌt; bət] | [ðəʊ] | [ʃiː; ʃi] | [went] | [səʊ][fɑːst] | [ðæt] | [ðə; ðɪ] | ['iːzi] | - | ['gəʊɪŋ] | ['peznts] | ['draɪvɪŋ] | [ðeə(r)] | ['sliːpi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **though** | **she** | **went** | **so** | **fast** | **that** | **the** | **easy** | **-** | **going** | **peasants** | **driving** | **their** | **sleepy** |
| 但 | 尽管 | 她 | 去 | 所以 | 快速地 | 那 | 这 | 简单的 | - | 去 | 农民 | 驾驶 | 他们的 | 困 |

| ['bʊləkˌ] | [huːm] | [ʃiː; ʃi] | [met] | , |
|---|---|---|---|---|
| **bullocks** | **,** | **whom** | **she** | **met** | **,** |
| 牛 | , | 谁 | 她 | 遇见 | , |

但是，尽管她走得很快，以至于她遇到的那些悠闲自在的农民，赶着昏昏欲睡的牛，

| [lʊkt] | ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] | [sə'praɪz] | , | [ʃiː; ʃi][dɪd] | [nɒt] | , | [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **looked** | **after** | **her** | **in** | **surprise** | **,** | **she** | **did** | **not** | **,** | **for** | **one** | **moment** | **,** |
| 看起来 | 后 | 她 | 在 | 惊喜 | , | 她 | 做过 | 不是 | , | 为了 | 一 | 片刻 | , |

她惊讶地看着她，但她一刻也没有。

| [liːv] | [ɒf] | ['lʊkɪŋ] | [ə'baʊt] | [hɜː(r); hə(r)][ɒn] | ['evri] | [saɪd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **leave** | **off** | **looking** | **about** | **her** | **on** | **every** | **side** | **,** |
| 离开 | 离开 | 寻找 | 关于 | 她 | 在 | 每一个 | 边 | , |

别再四处张望了，

| [tuː; tə] | [siː] | [ɪf] | [baɪ] | ['eni] | [tʃɑːns] | [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] | [wel] | - | [nəʊn] | ['lɪt(ə)l] | ['fɪgə(r)] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **see** | **if** | **by** | **any** | **chance** | **she** | **could** | **discover** | **the** | **well** | **-** | **known** | **little** | **figure** | **it** | **would** |
| 到 | 看 | 如果 | 经过 | 任何 | 机会 | 她 | 可以 | 发现 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 小的 | 数字 | 它 | 会 |

| [hæv; həv] | ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] | [sʌtʃ] | [dʒɔɪ][tuː; tə] | [siː] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **have** | **given** | **her** | **such** | **joy** | **to** | **see** | **.** |
| 有 | 给定 | 她 | 这样的 | 喜悦 | 到 | 看 | . |

她想看看自己是否有可能发现那个她非常熟悉的小人儿，如果能见到他，她一定会非常高兴。

| [bʌt; bət][nəʊ] | . |
|---|---|
| **But** | **no** | **.** |
| 但 | 不 | . |

但并非如此。

| [wʌns] | [ɔː(r)] | [twaɪs] | [ə; eɪ] | [tʃaɪld] | [ɪn][ðə; ðɪ] | ['dɪstəns] | [meɪd] | [hɜː(r); hə(r)] | [hɑːt] | [biːt] | [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] | ['kwɪkə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Once** | **or** | **twice** | **a** | **child** | **in** | **the** | **distance** | **made** | **her** | **heart** | **beat** | **a** | **little** | **quicker** | **,** |
| 一次 | 或者 | 两次 | 一个 | 孩子 | 在 | 这 | 距离 | 制成 | 她 | 心 | 打 | 一个 | 小的 | 更快 | , |

远处一两次孩子的身影让她心跳加速。

| [bʌt; bət] | , | [æz; əz] | [suːn] | [æz; əz][ʃiː; ʃi] | [gɒt] | [nɪə(r)] | [ɪ'nʌf] | [tuː; tə] | [siː] | [ˌaɪ 'tiː] | ['klɪəli] | , | [hɜː(r); hə(r)] | [həʊps] | [sæŋk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **,** | **as** | **soon** | **as** | **she** | **got** | **near** | **enough** | **to** | **see** | **it** | **clearly** | **,** | **her** | **hopes** | **sank** |
| 但 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 看 | 它 | 清楚地 | , | 她 | 希望 | 沉没 |

| [ə'gen] | . |
|---|---|
| **again** | **.** |
| 再次 | . |

但是，当她走近到能看清它的时候，她的希望再次破灭了。

| [ðeə(r)] | [wɜː(r); wə(r)] | ['veri] | [fjuː] | ['haʊzɪz] | [ɒn][ðə; ðɪ] | ['kʌntri] | [rəʊd] | ['liːdɪŋ] | [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] | ['vɪlə] | [tɪl] | [wʌn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **were** | **very** | **few** | **houses** | **on** | **the** | **country** | **road** | **leading** | **from** | **the** | **villa** | **till** | **one** |
| 那里 | 是 | 非常 | 很少 | 房屋 | 在 | 这 | 国家 | 路 | 领导 | 从 | 这 | 别墅 | 直到 | 一 |

| [wɒz; wəz] | [kwaɪt] | [ɪn][ðə; ðɪ] | [taʊn] | . |
|---|---|---|---|---|
| **was** | **quite** | **in** | **the** | **town** | **.** |
| 曾是 | 相当 | 在 | 这 | 镇 | . |

从别墅通往镇上的乡村道路上，房屋寥寥无几，直到进入镇中心才有一栋房子。

| [səʊ] | ['ɑːnti] | [θɔːt] | [ˌaɪ 'tiː][nɒt] | [wɜːθ] | [waɪl] | [tuː; tə][ɑːsk] | , | [fɔː(r); fə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **So** | **auntie** | **thought** | **it** | **not** | **worth** | **while** | **to** | **ask** | **,** | **for** | **,** |
| 所以 | 阿姨 | 想法 | 它 | 不是 | 值得 | 尽管 | 到 | 问 | , | 为了 | , |

所以阿姨觉得没必要问，因为

[ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɒps] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

| in | a | street | of | houses | and | shops | standing | close | together | , | and | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 街道 | 的 | 房屋 | 和 | 商店 | 常设 | 关闭 | 一起 | , | 和 | 人们 |

['kɒnstəntli] ['pɑːsɪŋ] ,

| constantly | passing | , |
|---|---|---|
| 不断地 | 通过 | , |

在一条房屋和商店鳞次栉比、人来人往的街道上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɒt] [laɪk] [her]

| it | was | much | less | likely | that | any | one | would | have | noticed | a | little | tot | like | Herr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 较少的 | 可能 | 那 | 任何 | 一 | 会 | 有 | 注意到 | 一个 | 小的 | 总计 | 喜欢 | 先生 |

['beɪbi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

| Baby | making | his | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 制作 | 他的 | 方式 | . |

像小宝贝赫尔这样的小家伙走来走去，几乎不可能有人会注意到。

" [nəʊ] , " [sed] ['ɑːnti] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] .

| " | No | , | " | said | auntie | to | herself | , | " | it | is | no | use | stopping | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 阿姨 | 到 | 她自己 | , | " | 它 | 是 | 不 | 使用 | 停止 | 到 | 问 | . |

“不，”阿姨自言自语道，“停下来问也没用。”

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət][wʌns] ,

| The | best | thing | I | can | do | is | to | find | the | shop | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 事物 | 我 | 能 | 做 | 是 | 到 | 寻找 | 这 | 店铺 | 在 | 一次 | , |

我现在能做的最好的事情就是立刻找到那家店。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌmædəmwə'zel] ['luːsi] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | if | they | can | tell | me | nothing | there | , | to | follow | Mademoiselle | Lucie | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 能 | 告诉 | 我 | 没有什么 | 那里 | , | 到 | 跟随 | 小姐 | 露西 | 到 | 这 |

[pə'liːs] ['ɒfɪs] .

| police | office | . |
|---|---|---|
| 警察 | 办公室 | . |

如果他们在那里什么也告诉我，就跟着露西小姐去警察局。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , ['sʌmhaʊ] ,

| " | And | , | with | a | deep | sigh | , | for | , | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 和 | 一个 | 深的 | 叹 | , | 为了 | , | 不知何故 | , |

“然后，他深深地叹了口气，因为，不知为何，

['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['truːənt] ,

| every | step | she | took | farther | without | seeing | anything | of | the | little | truant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 步 | 她 | 采取 | 更远 | 没有 | 看到 | 任何事物 | 的 | 这 | 小的 | 逃学 | , |

她每走一步，都看不到那个逃学的小家伙的身影。

[meɪd] ['æntiz] [hɑːt] [fiːl] ['hevɪə] — [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] [ə'gen] .

| made | auntie's | heart | feel | heavier | — | she | hurried | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 阿姨的 | 心 | 感觉 | 较重 | — | 她 | 慌忙 | 在 | 再次 | . |

这让姑妈心里更难受了——她又加快了脚步。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪd] [striːt] — [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] - [ænd; ənd] ['mɪlɪnə(r)] -

| She | soon | found | the | wide | street | — | the | street | with | the | dressmakers | ' | and | milliners | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 成立 | 这 | 宽的 | 街道 | — | 这 | 街道 | 和 | 这 | 服装设计师 | - | 和 | 女帽商 | - |

[ʃɒps] ,

| shops | , |
|---|---|
| 商店 | , |

她很快找到了那条宽阔的街道——那条街上有很多服装店和女帽店。

[wɪtʃ] [frɪts] [hæd; həd] [nɒt] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [went]

| which | Fritz | had | not | cared | to | look | at | — | then | she | turned | one | corner | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 弗里茨 | 有 | 不是 | 关心 | 到 | 看 | 在 | — | 然后 | 她 | 转向 | 一 | 角落 | 和 | 去 |

[ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ,

| on | a | little | farther | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 更远 | , |

弗里茨懒得去看——然后她转过一个弯，又往前走了一小段路，

[ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] — [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [ʃɒp] ,

| then | another | , | and | — | yes | , | there | was | the | little | old | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | , | 和 | — | 是的 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 小的 | 老的 | 店铺 | , |

然后又一家，是的，还有那家小旧店。

['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [stʊd] [ðeə(r)] [səʊ] ['hæpɪli] .

| looking | just | the | same | as | the | day | they | had | all | stood | there | so | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 天 | 他们 | 有 | 全部 | 站立 | 那里 | 所以 | 快乐地 | . |

他们看起来和那天他们兴高采烈地站在那里时一模一样。

['ɑːnti] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] , ['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] ,

| Auntie | had | been | walking | very | quickly | , | almost | running | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 有 | 到过 | 步行 | 非常 | 迅速地 | , | 几乎 | 跑步 | , |

阿姨走得很快，几乎是跑着走的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɒp] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] — [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['æŋkʃəs]

| but | when | she | saw | the | shop | just | before | her | she | stood | still | — | she | felt | so | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 店铺 | 只是 | 前 | 她 | 她 | 站立 | 仍然 | — | 她 | 毛毡 | 所以 | 焦虑的 |

— [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪbi] ?

| — | what | should | she | do | if | she | could | hear | nothing | of | Baby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 什么 | 应该 | 她 | 做 | 如果 | 她 | 可以 | 听到 | 没有什么 | 的 | 婴儿 | ? |

但当她看到眼前的商店时，她却愣住了——她感到非常焦虑——如果她听不到宝贝的消息，她该怎么办?

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ;

| When | she | got | to | the | door | she | stopped | and | looked | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 得到 | 到 | 这 | 门 | 她 | 停止 | 和 | 看起来 | 在 | ; |

她走到门口时停了下来，向里张望;

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] .

| there | seemed | to | be | no | one | in | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 一 | 在 | 这 | 店铺 | . |

店里似乎没有人。

['ɑːnti] [ glɑːns, glæns ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtreɪt] [hæd; həd]

| Auntie | glanced | up | to | the | side | of | the | door | where | the | little | portrait | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 瞥了一眼 | 向上 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 门 | 在哪里 | 这 | 小的 | 肖像 | 有 |

[hʌŋ] .

| hung | . |
|---|---|
| 悬挂 | . |

姨妈抬头看向门边，那里原本挂着那幅小画像。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] !

| It | was | gone | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已消失 | ! |

它不见了!

[kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['beɪbi] ? ['ɑːnti] [ɑːskt] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

| Could | that | have | anything | to | do | with | Baby | ? | auntie | asked | herself | in | a | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 那 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 婴儿 | ? | 阿姨 | 问 | 她自己 | 在 | 一个 | 种类 | 的 |

['pʌz(ə)ld] [wei] .

| puzzled | way | . |
|---|---|---|
| 困惑 | 方式 | . |

这跟宝宝有关系吗？阿姨有些疑惑地自言自语道。

[kʊd; kəd]['beɪbi][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **Could** | **Baby** | **have** | **thought** | **of** | **buying** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 婴儿 | 有 | 想法 | 的 | 购买 | 它 | ? |

宝宝有没有想过要买它?

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd][hiː; hi] ?

| **how** | **much** | **money** | **had** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 钱 | 有 | 他 | ? |

他有多少钱?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][stænd][ðeə(r)] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

| **But** | **it** | **was** | **stupid** | **and** | **foolish** | **to** | **stand** | **there** | **puzzling** | **and** | **wondering** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 愚蠢的 | 和 | 愚蠢 | 到 | 站立 | 那里 | 令人费解 | 和 | 好奇 | , |

但站在那里困惑不解、疑惑不解，是愚蠢至极的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['bəʊldli]['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][ɑːsk] .

| **instead** | **of** | **boldly** | **going** | **in** | **to** | **ask** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 大胆地 | 去 | 在 | 到 | 问 | . |

而不是大胆地进去询问。

['ɑːnti] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [went]

| **Auntie** | **took** | **her** | **courage** | **in** | **her** | **two** | **hands** | **,** | **as** | **the** | **saying** | **is** | **,** | **and** | **went** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 采取 | 她 | 勇气 | 在 | 她 | 二 | 双手 | , | 作为 | 这 | 说 | 是 | , | 和 | 去 |

[ɪn] .

| **in** | **.** |
|---|---|
| 在 | . |

姑姑鼓起勇气，就像俗话说的那样，走了进去。

[nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] ; [weə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [biː; bi] ?

| **No** | **one** | **there** | **;** | **where** | **could** | **the** | **owner** | **of** | **the** | **shop** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 那里 | ; | 在哪里 | 可以 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 店铺 | 是 | ? |

店里一个人也没有；店主会去哪里呢?

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [æt; ət][wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

| **The** | **last** | **time** | **he** | **had** | **come** | **forward** | **at** | **once** | **when** | **they** | **were** | **only** | **looking** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 时间 | 他 | 有 | 来 | 向前 | 在 | 一次 | 什么时候 | 他们 | 是 | 仅有的 | 寻找 | 在 |

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [draɪd] [ʌp][əʊld][mæn] ,

| **—** | **a** | **little** | **-** | **dried** | **up** | **old** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 小的 | - | 干燥 | 向上 | 老的 | 男人 | , |

上次他们只是往里看的时候，他就立刻走了出来——一个略显干瘪的老人，

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,

| **just** | **the** | **sort** | **of** | **person** | **one** | **would** | **expect** | **to** | **find** | **in** | **such** | **a** | **shop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 种类 | 的 | 人 | 一 | 会 | 预计 | 到 | 寻找 | 在 | 这样的 | 一个 | 店铺 | , |

正是这种人，你会在这种店里找到他。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld]['spaɪdə(r)] ,

| **sitting** | **in** | **a** | **dark** | **corner** | **like** | **an** | **old** | **spider** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 角落 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 蜘蛛 | , |

像一只老蜘蛛一样蜷缩在黑暗的角落里。

['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

| **watching** | **to** | **see** | **what** | **flies** | **were** | **passing** | **his** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 到 | 看 | 什么 | 苍蝇 | 是 | 通过 | 他的 | 方式 | . |

他观察着有哪些苍蝇飞过他的视线。

['ɑːnti] [went] [raɪt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

| **Auntie** | **went** | **right** | **in** | **without** | **seeing** | **any** | **one** | **,** | **but** | **she** | **heard** | **voices** | **not** | **far** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 去 | 正确的 | 在 | 没有 | 看到 | 任何 | 一 | , | 但 | 她 | 听到 | 声音 | 不是 | 远的 | 离开 | , |

阿姨没看到任何人就直接进去了，但她听到不远处有说话声。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] ['slaɪtli] ['əʊpən] ,

| and | , | in | her | anxiety | , | she | went | forward | to | a | door | slightly | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 她 | 焦虑 | , | 她 | 去 | 向前 | 到 | 一个 | 门 | 轻微地 | 打开 | , |

焦虑不安之下，她走向一扇微微敞开的门。

['liːdɪŋ] ['ɪntuː][rʊmz; ruːmz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] .

| leading | into | rooms | behind | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 进入 | 房间 | 在后面 | 这 | 店铺 | . |

通往商店后面的房间。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] .

| She | knocked | — | but | for | a | moment | no | one | took | any | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 敲门 | — | 但 | 为了 | 一个 | 片刻 | 不 | 一 | 采取 | 任何 | 注意 | . |

她敲了敲门——但一时之间没有人理会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['iːgəli] [ɹɪn'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [nɒk] [ə'gen] ,

| They | were | talking | so | eagerly | inside | that | she | had | to | knock | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说 | 所以 | 急切地 | 里面 | 那 | 她 | 有 | 到 | 敲 | 再次 | , |

里面的人聊得太投入了，她不得不又敲了一遍门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | in | the | moment | or | two | that | had | passed | without | them | hearing | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 片刻 | 或者 | 二 | 那 | 有 | 通过了 | 没有 | 他们 | 听力 | 她 | , |

在他们没有听到她说话的那一两分钟里，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜːdz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] .

| she | heard | one | or | two | words | that | made | her | eager | to | hear | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 一 | 或者 | 二 | 字 | 那 | 制成 | 她 | 渴望的 | 到 | 听到 | 更多的 | . |

她听到了一两个词，让她很想听更多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 赫尔宝贝的冒险(The Adventures of Herr Baby)
# 第7/8页

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [mʌtʃ] ['betə(r)][gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| " | No | , | no | , | " | some | one | was | saying | , | " | much | better | go | at | once | to | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | " | 一些 | 一 | 曾是 | 说 | , | " | 很多 | 更好的 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 办公室 | . |

“不，不，”有人说，“最好马上去办公室。”

[wi:; wi] [meɪ] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . "

| We | may | get | into | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 得到 | 进入 | 麻烦 | . | " |

我们可能会遇到麻烦。

" [hi:; hi] [ si:m ] [səʊ]['sensəb(ə)l] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

| " | He | seems | so | sensible | , | " | said | another | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 所以 | 明智的 | , | " | 说 | 其他 | 嗓音 | . |

“他看起来很懂事，”另一个声音说道。

" [aɪ] [seɪ] , ['betə(r)][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

| " | I | say | , | better | go | with | him | and | carry | the | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 更好的 | 去 | 和 | 他 | 和 | 携带 | 这 | 事物 | , |

我说，最好跟他一起去，让他帮忙拿东西。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] — —

| and | we | shall | soon | see | if | he | knows | his | way | , | and | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 很快 | 看 | 如果 | 他 | 知道 | 他的 | 方式 | , | 和 | — | — |

我们很快就会知道他是否认得路，而且——

" ['ɑ:nti] [kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] ['eni] [mɔ:(r)] .

| " | Auntie | could | not | wait | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 可以 | 不是 | 等待 | 任何 | 更多的 | . |

“阿姨等不及了。”

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

| She | pushed | open | the | door | and | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 推动 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 去 | 在 | . |

她推开门走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [her] ['beɪbi][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst]

| There | was | , | however | , | no | Herr | Baby | to | be | seen | , | as | she | had | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 然而 | , | 不 | 先生 | 婴儿 | 到 | 是 | 已见 | , | 作为 | 她 | 有 | 几乎 |

[ɪk'spektɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] .

| expected | there | would | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 那里 | 会 | 是 | . |

然而，并没有看到赫尔·贝比，这与她几乎预料到的情况截然不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mæn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| There | was | the | old | man | that | she | remembered | having | seen | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 老的 | 男人 | 那 | 她 | 记得 | 拥有 | 已见 | 前 | , |

她认出那里有个老人，她以前见过他。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['stɑ:tld] ['spaɪdə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

| looking | like | a | very | startled | spider | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 喜欢 | 一个 | 非常 | 惊慌 | 蜘蛛 | 这 | 时间 | , |

这次看起来像一只受惊的蜘蛛。

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['ʃrɪvld] [əʊld] [ɑ:mz] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

| as | he | raised | his | two | shrivelled | old | arms | in | surprise | at | her | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 提高 | 他的 | 二 | 干瘪 | 老的 | 武器 | 在 | 惊喜 | 在 | 她 | 外貌 | , |

他惊讶地举起两只干瘪的老胳膊，看着她的出现。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , [braɪt] - [feɪst] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ]

| and | beside | him | was | a | very | pleasant | , | bright | - | faced | , | young | woman | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | , | 明亮的 | - | 面对 | , | 年轻的 | 女士 | , | 和 | 一个 |

['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

| baby | in | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 在 | 她 | 武器 | , |

他旁边站着一位面容和蔼、神采奕奕的年轻女子，怀里抱着一个婴儿。

['tɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['iːgəli] .

| talking | , | or | at | least | looking | as | if | she | had | just | been | talking | very | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 或者 | 在 | 至少 | 寻找 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 只是 | 到过 | 说 | 非常 | 急切地 | . |

她说话的样子，或者至少看起来像是刚刚非常热情地说过话一样。

" [ɪz] [hiː; hi] [hɪə(r)] ? " [sed] ['ɑːnti] , [kwaɪt] ['breθləs] , " [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , [ai] [miːn] .

| " | Is | he | here | ? | " | said | auntie | , | quite | breathless | , | " | my | little | boy | , | my | little | nephew | , | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 这里 | ? | " | 说 | 阿姨 | , | 相当 | 喘不过气 | , | " | 我的 | 小的 | 男生 | , | 我的 | 小的 | 侄子 | , | 我 | 意思是 | . |

“他在这里吗？”姑姑气喘吁吁地说，“我的小男孩，我的小侄子，我是说。”

[ɪz] ['beɪbi] [hɪə(r)] ?

| Is | Baby | here | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 婴儿 | 这里 | ? |

宝宝在这里吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [nɒd] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

| " | The | young | woman | looked | at | the | old | man | with | a | sort | of | little | nod | of | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 女士 | 看起来 | 在 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 小的 | 点头 | 的 | 胜利 | . |

:

年轻女子带着一丝胜利的意味，看着老人微微点头。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ,

| " | You | see | , | " | she | said | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 她 | 说 | 迅速地 | , |

“你看，”她迅速说道，

" [ai] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] . "

| " | I | said | there | was | no | need | to | frighten | the | poor | darling | by | taking | him | to | the | police | office | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 吓唬 | 这 | 贫穷的 | 亲爱的 | 经过 | 采取 | 他 | 到 | 这 | 警察 | 办公室 | . | " |

“我说没必要把可怜的孩子带到警察局去，吓唬他。”

" [jes] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnti] , " [ðə; ði] [dɪə(r)] [beɪ'beɪ] [ɪz] [hɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

| " | Yes | , | Madame | , | " | she | went | on | , | turning | to | auntie | , | " | the | dear | bébé | is | here | — | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 夫人 | , | " | 她 | 去 | 在 | , | 转弯 | 到 | 阿姨 | , | " | 这 | 亲爱的 | 贝贝 | 是 | 这里 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

“是的，夫人，”她继续说道，转向姑妈，“亲爱的宝宝在这里——也就是说，

[hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

| he | cannot | but | be | the | one | you | are | looking | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 但 | 是 | 这 | 一 | 你 | 是 | 寻找 | 为了 | . |

他一定是你在寻找的那个人。

[ai] [sent] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæt][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| I | sent | him | out | into | the | little | garden | with | his | cat | and | my | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 他 | 出去 | 进入 | 这 | 小的 | 花园 | 和 | 他的 | 猫 | 和 | 我的 | 小的 | 女孩 | , |

我让他带着他的猫和我的小女儿去小花园里玩。

[waɪl] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| while | my | grandfather | and | I | talked | about | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 祖父 | 和 | 我 | 谈话 | 关于 | 什么 | 到 | 做 | . |

我和爷爷商量该怎么办。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [həʊm] , [ai] [miːn] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

| I | would | have | sent | him | home | , | I | mean | we | would | have | tried | to | find | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 发送 | 他 | 家 | , | 我 | 意思是 | 我们 | 会 | 有 | 尝试 | 到 | 寻找 | 他的 | 家 | , |

我会把他送回家，我的意思是，我们会尽力找到他的家。

[ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] . "

| if | my | husband | had | been | here | , | but | he | is | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 丈夫 | 有 | 到过 | 这里 | , | 但 | 他 | 是 | 离开 | . | " |

如果我丈夫在这里就好了，但他不在家。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['fiːb(ə)l] , ['mædəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [wɔːk] [fɑː(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]

| " | And | I | am | too | feeble | , | Madame | , | as | you | see | , | to | walk | far | , | " | said | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 是 | 也 | 微弱 | , | 夫人 | , | 作为 | 你 | 看 | , | 到 | 走 | 远的 | , | " | 说 | 这 | 老的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

“夫人，您也看到了，我身体太虚弱，走不了远路。”老人说道。

[huː] [siːmd] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] .

| who | seemed | now | anxious | to | be | very | amiable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 现在 | 焦虑的 | 到 | 是 | 非常 | 可亲 | . |

他现在似乎很想表现得非常和蔼可亲。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

| " | But | you | talked | of | taking | him | to | the | police | office | , | " | said | the | young | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 谈话 | 的 | 采取 | 他 | 到 | 这 | 警察 | 办公室 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 女士 | , |

“但你不是说要把他送到警察局吗？”年轻女子说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ðə; ði][aɪ'dɪə] !

| in | a | low | voice | , | " | the | idea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | " | 这 | 主意 | ! |

他低声说道：“这个想法！

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ][beɪ'beɪ] [laɪk] [ðæt] . "

| to | frighten | a | bébé | like | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吓唬 | 一个 | 贝贝 | 喜欢 | 那 | . | " |

那样吓唬婴儿。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

| " | Hush | , | hush | , | " | said | the | old | man | , | " | all | was | to | be | done | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | , | 嘘 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , | " | 全部 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

“嘘，嘘，”老人说，“一切都是为了最好的结果。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] .

| You | shall | see | him | , | your | dear | child | , | Madame | , | " | he | went | on | , | bustling | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 看 | 他 | , | 你的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 夫人 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | 繁华 | 关于 | . |

“夫人，您一定会见到他，您亲爱的孩子，”他一边忙碌地走动一边继续说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [fɜːst] — [ə; eɪ]['məʊmənt] — — " [sed] ['ɑːnti] , " [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ?

| " | But | tell | me | first | — | a | moment | — | — | " | said | auntie | , | " | What | did | he | come | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 告诉 | 我 | 第一的 | — | 一个 | 片刻 | — | — | " | 说 | 阿姨 | , | " | 什么 | 做过 | 他 | 来 | 为了 | ? |

“但是先告诉我——等一下——”阿姨说，“他来做什么事？”

[dɪd] [hiː; hi] [bai] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ? "

| Did | he | buy | the | picture | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 买 | 这 | 图片 | ? | " |

他买下这幅画了吗?

" [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , " [nəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

| " | The | picture | , | " | repeated | the | old | man | , | " | no | , | surely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 图片 | , | " | 重复 | 这 | 老的 | 男人 | , | " | 不 | , | 一定 | . |

“那幅画,”老人重复道,“不,肯定是那幅画。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [glɑːs] [dʒʌgz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ['wɒntɪd] ,

| It | was | the | glass | jugs | , | the | little | gentleman | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 玻璃 | 水罐 | , | 这 | 小的 | 绅士 | 通缉 | , |

那位小绅士想要的是玻璃水壶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] — [ai] [tʊk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌst] [praɪs] ,

| and | he | had | his | money | all | right | — | I | took | but | the | just | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 他的 | 钱 | 全部 | 正确的 | — | 我 | 采取 | 但 | 这 | 只是 | 价格 | , |

他确实有钱——我只拿了合理的价格。

['mædəm] — [ai] [wʊd] [nɒt] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn] . "

| Madame | — | I | would | not | deceive | any | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | — | 我 | 会 | 不是 | 欺骗 | 任何 | 一 | . | " |

夫人——我不会欺骗任何人。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

| " | They | are | very | dear | to | my | mind | , | " | said | the | young | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 非常 | 亲爱的 | 到 | 我的 | 头脑 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 女士 | , |

“他们在我心中非常重要,”年轻女子说道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] — [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [əʊld] [θɪŋz] .

| " | but | there | — | I | know | nothing | about | old | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | — | 我 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 老的 | 事物 | . |

“但是,我对古物一无所知。”

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [ʃɒp] , ['mædəm] — [ai] [lʊk] [ɪn] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,

| This | is | not | our | shop | , | Madame | — | I | look | in | in | passing | , | to | see | the | grandfather | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 我们的 | 店铺 | , | 夫人 | — | 我 | 看 | 在 | 在 | 通过 | , | 到 | 看 | 这 | 祖父 | 有时 | , |

夫人,这不是我们的店——我只是偶尔路过看看爷爷。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

| that | is | all | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | . |

就这些。

" ['ɑːnti] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] . — [piː] . - .

| " | Auntie | stood | still | a | moment | to | listen | . | — | P | . | 155 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 站立 | 仍然 | 一个 | 片刻 | 到 | 听 | . | — | P | . | - | . |

“姨妈站了一会儿,静静地听着。——第155页。”

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

| Click | to | ENLARGE |
|---|---|---|
| 点击 | 到 | 放大 |

点击放大

" [ænd; ənd] ['beɪbi] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [dʒʌgz] , [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['ɑːnti] .

| " | And | Baby | came | to | buy | some | jugs | , | you | say | , | " | repeated | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 婴儿 | 来了 | 到 | 买 | 一些 | 水罐 | , | 你 | 说 | , | " | 重复 | 阿姨 | . |

“你说,宝贝是来买水壶的,”阿姨重复道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [rɪ'membrəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['beɪbi][hæd; həd]

| There | was | a | confused | remembrance | in | her | mind | of | something | Baby | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 使困惑 | 纪念 | 在 | 她 | 头脑 | 的 | 某物 | 婴儿 | 有 |

[sed] [ə'baʊt] [dʒʌgz] ,

| said | about | jugs | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 关于 | 水罐 | , |

她脑海中模糊地记得宝贝说过一些关于水壶的话。

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət]

| something | he | had | asked | her | to | look | at | the | day | they | had | stood | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 他 | 有 | 问 | 她 | 到 | 看 | 在 | 这 | 天 | 他们 | 有 | 站立 | 在 |

[ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,

| the | shop | window | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 窗户 | , |

那是他们站在商店橱窗前的那天，他让她看的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [fə'gɒtn] .

| but | which | she | had | since | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 她 | 有 | 自从 | 被遗忘的 | . |

但她后来已经忘记了。

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][aɪ'dɪə][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [ʃɒp] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

| Her | only | idea | in | coming | to | the | little | old | shop | had | been | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 主意 | 在 | 未来 | 到 | 这 | 小的 | 老的 | 店铺 | 有 | 到过 | 这 | 图片 | . |

她来这家小旧店的唯一原因就是为了这幅画。

" [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm][dʒʌgz] ?

| " | You | said | he | came | to | buy | some | jugs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 他 | 来了 | 到 | 买 | 一些 | 水罐 | ? |

你说他是来买几个水壶的?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] .

| " | she | said | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 再次 | . |

她又说了一遍。

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] " [tu:] [glɑ:s] [dʒʌgz] — [və'ni:ʃ(ə)n] [glɑ:s] . "

| " | Yes | , | Madame | , | " | said | the | old | man | " | two | glass | jugs | — | Venetian | glass | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 夫人 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | " | 二 | 玻璃 | 水罐 | — | 威尼斯 | 玻璃 | . | " |

“是的，夫人，”老人说，“两个玻璃壶——威尼斯玻璃。”

" [ɑ:] ! " [sed] ['ɑ:nti] ,

| " | Ah | ! | " | said | auntie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " | 说 | 阿姨 | , |

“啊！”阿姨说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [ə'baʊt][ðə; ði] [glɑ:s] [dʒʌgz] [ðæt] ['beɪbi][hæd; həd]['brəʊkən]

| and | then | she | remembered | it | all | — | about | the | glass | jugs | that | Baby | had | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 记得 | 它 | 全部 | — | 关于 | 这 | 玻璃 | 水罐 | 那 | 婴儿 | 有 | 破碎的 |

[æt; ət] [həʊm] ,

| at | home | , |
|---|---|---|
| 在 | 家 | , |

然后她想起了所有的事情——想起了宝贝在家打碎的玻璃罐。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ['bi:ɪŋ] [laɪk]

| and | what | he | had | said | to | her | about | those | in | the | shop | window | being | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 有 | 说 | 到 | 她 | 关于 | 那些 | 在 | 这 | 店铺 | 窗户 | 存在 | 喜欢 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

还有他跟她说过的，橱窗里的人跟他们一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ?
" And the picture ?
" 和 这 图片 ?

“那张照片呢？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] ?
" she said , " is it no longer there ?
" 她 说 , " 是 它 不 更长 那里 ?

她说：“它已经不在了吗？”

[bʌt; bət][fɜ:st] , [let][ˌem 'i:][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
But first , let me have my little boy .
但 第一的 , 让 我 有 我的 小的 男生 .

但首先，让我拥有我的小男孩。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
He is in the garden , you say ?
他 是 在 这 花园 , 你 说 ?

你说他在花园里?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] .
" She looked round , for there was no sign of a garden .
" 她 看起来 圆形的 , 为了 那里 曾是 不 符号 的 一个 花园 .

她环顾四周，却不见花园的踪影。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
The window of the little room in which they were ,
这 窗户 的 这 小的 房间 在 哪个 他们 是 ,

他们所在的小房间的窗户，

[lʊkt] [aʊt]['əʊnli][ɒn][tu:; tə][ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] .
looked out only on to a blank wall .
看起来 出去 仅有的 在 到 一个 空白的 墙 .

向外望去，只见一面空白的墙壁。

" [ðɪs] [weɪ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
" This way , Madame , " said the young woman , opening a door at the side .
" 这 方式 , 夫人 , " 说 这 年轻的 女士 , 开幕 一个 门 在 这 边 .

“这边请，夫人，”年轻女子说着，打开了旁边的一扇门。

[ˌaɪ 'ti:][led]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:k] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
It led into a little dark passage , and , at the end of it , there was
它 引领 进入 一个 小的 黑暗的 通道 , 和 , 在 这 结尾 的 它 , 那里 曾是
[ə'nʌðə(r)] [dɔ:(r)] ,
another door ,
其他 门 ,

它通向一条昏暗的小通道，通道尽头还有另一扇门。

['stændɪŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [dɔ:(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] .
standing open , and through this door came the sound of children's voices .
常设 打开 , 和 通过 这 门 来了 这 声音 的 孩子们的 声音 .

门敞开着，从这扇门里传来孩子们的说话声。

['ɑ:nti] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] — [ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:dz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] .
Auntie stood still a moment to listen — the first words made her smile .
阿姨 站立 仍然 一个 片刻 到 听 — 这 第一的 字 制成 她 微笑 .

阿姨站了一会儿，静静地听着——听到第一句话，她就笑了。

" [hɪm] ['wɒnts] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] .
" Him wants to go home now , " said the well - known voice .
" 他 想要 到 去 家 现在 , " 说 这 出色地 - 已知 嗓音 .

“他现在想回家了，”那个熟悉的声音说道。

" ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [waɪ] [woʊnt][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] ?

| " | Little | girl | , | why | won't | you | listen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 女孩 | , | 为什么 | 惯于 | 你 | 听 | ? |

“小女孩，你为什么不听话？”

[hɪm] ['wɒnts] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [mɪ'nɛt] .

| Him | wants | to | go | home | , | and | so | does | Minet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 到 | 去 | 家 | , | 和 | 所以 | 做 | 矿井 | . |

他想回家，米内特也想回家。

['dʌznt] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

| Doesn't | you | hear | ? |
|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 听到 | ? |

你没听见吗?

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nti] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]

| " | The | little | girl | must | have | been | very | much | puzzled | , | for | auntie | heard | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 女孩 | 必须 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 困惑 | , | 为了 | 阿姨 | 听到 | 她 |

['traɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [best] ,

| trying | her | best | , |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 她 | 最好的 | , |

“小女孩一定非常困惑，因为阿姨听见她竭尽全力地尝试着……”

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] [tɔ:k] ,

| in | her | baby | talk | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 婴儿 | 讲话 | , |

她用婴儿语说，

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]

| to | make | this | queer | little | stranger | understand | that | they | were | to | stay | out | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 酷儿 | 小的 | 陌生人 | 理解 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 停留 | 出去 | 在 | 这 |

['gɑ:d(ə)n] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɪn] .

| garden | till | her | mother | called | them | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 直到 | 她 | 母亲 | 称为 | 他们 | 在 | . |

为了让这个古怪的小陌生人明白，他们应该待在花园里，直到她妈妈叫他们进来。

" [hɪm] ['wɒnts] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [mɪ'nɛt] , " [rɪ'pi:tɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)]['beɪbi] ,

| " | Him | wants | to | go | home | , | and | so | does | Minet | , | " | repeated | poor | Baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想要 | 到 | 去 | 家 | , | 和 | 所以 | 做 | 矿井 | , | " | 重复 | 贫穷的 | 婴儿 | , |

“他想回家，米内特也想回家，”可怜的贝比重复道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

| and | his | voice | began | to | quiver | and | shake | , | as | if | he | were | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嗓音 | 开始 | 到 | 颤动 | 和 | 摇 | , | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 去 | 到 |

[kraɪ] .

| cry | . |
|---|---|
| 哭 | . |

他的声音开始颤抖，好像要哭出来似的。

['ɑ:nti] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| Auntie | could | stand | it | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 可以 | 站立 | 它 | 不 | 更长 | . |

阿姨再也忍受不了了。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n] .

| She | hurried | out | into | the | little | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 慌忙 | 出去 | 进入 | 这 | 小的 | 花园 | . |

她匆匆走进了小花园。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] [naʊ] , ['beɪbi][dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | You | shall | go | home | now | , | Baby | dear | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 去 | 家 | 现在 | , | 婴儿 | 亲爱的 | , | " | 她 | 说 | . |

“宝贝，你现在可以回家了。”她说。

" ['ɑːnti] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .

| " | Auntie | has | come | to | fetch | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 有 | 来 | 到 | 拿来 | 你 | . |

“姨妈来接你了。”

" ['beɪbi] [lʊkt] [ʌp] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] .

| " | Baby | looked | up | eagerly | at | the | sound | of | a | well | - | known | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | 看起来 | 向上 | 急切地 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 嗓音 | . |

听到熟悉的声音，宝宝急切地抬起头。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .

| He | ran | to | her | and | held | up | his | little | face | for | a | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 到 | 她 | 和 | 握住 | 向上 | 他的 | 小的 | 脸 | 为了 | 一个 | 吻 | . |

他跑到她身边，抬起小脸要她亲一口。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [pliːzd] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] .

| He | looked | very | pleased | , | but | not | at | all | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 非常 | 高兴 | , | 但 | 不是 | 在 | 全部 | 惊讶 | . |

他看起来非常高兴，但一点也不感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [her] ['beɪbiz] ['fʌni] [weɪz] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst]['nevə(r)] [siːmd] [sə'praɪzd] .

| It | was | one | of | Herr | Baby's | funny | ways | , | that | he | almost | never | seemed | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 先生 | 婴儿的 | 有趣的 | 方式 | , | 那 | 他 | 几乎 | 绝不 | 似乎 | 惊讶 | . |

这是赫尔·贝比的有趣之处之一，他几乎从不感到惊讶。

" [hɪm] [ɪz][səʊ][glæd] [juːz] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Him | is | so | glad | you's | come | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 所以 | 高兴的 | 你的 | 来 | , | " | 他 | 说 | . |

“他很高兴你来了，”他说。

" [jʊl] [help] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒʌgz] , [fɔː(r); fə(r)] - ['reɪvə(r)]['taɪəd] ,

| " | You'll | help | him | to | carry | home | the | shiny | jugs | , | for | Minet's | raver | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 帮助 | 他 | 到 | 携带 | 家 | 这 | 闪亮的 | 水罐 | , | 为了 | - | 锐舞者 | 疲劳的 | , |

“你会帮他把那些闪闪发光的罐子搬回家，给疲惫的米内特狂欢者们。”

[ænd; ənd][hɪm] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - [bɒks] .

| and | him | might | have | to | carry | her | and | the | money | - | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 有 | 到 | 携带 | 她 | 和 | 这 | 钱 | - | 盒子 | . |

他可能得抱着她和钱箱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒʌgz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| But | you | won't | tell | mother | about | the | jugs | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 惯于 | 告诉 | 母亲 | 关于 | 这 | 水罐 | , | 将要 | 你 | ? |

但你不会把那些罐子的事告诉妈妈吧?

[jʊl] [let] [hɪm] [rʌn] [ɪn] [wɪf] [ðem; ðəm] [hɪmz] [self] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['ɑːnti] ?

| You'll | let | him | run | in | wif | them | him's | self | , | won't | you | , | auntie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 让 | 他 | 跑步 | 在 | 妻子 | 他们 | 他的 | 自己 | , | 惯于 | 你 | , | 阿姨 | ? |

你会让他自己和他们一起跑进去的，对吧，阿姨?

[woʊnt] ['mʌðə(r)] [biː; bi] [pliːzd] ? "

| Won't | mother | be | pleased | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 母亲 | 是 | 高兴 | ? | " |

母亲会很高兴的吧?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , " [sed] ['ɑːnti] ;

| " | But | you | must | tell | me | all | about | it | , | dear | , | " | said | auntie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 必须 | 告诉 | 我 | 全部 | 关于 | 它 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 阿姨 | ; |

“但是你一定要把事情的来龙去脉都告诉我，亲爱的，”姑妈说；

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɒf] [ɔːl] [ə'ləʊn][tuː; tə][get][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ?

| " | did | you | come | off | all | alone | to | get | the | glasses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 来 | 离开 | 全部 | 独自的 | 到 | 得到 | 这 | 眼镜 | ? |

“你是独自一人下来拿眼镜的吗？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| **Why** | **didn't** | **you** | **ask** | **some** | **one** | **to** | **come** | **with** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 你 | 问 | 一些 | 一 | 到 | 来 | 和 | 你 | ? |

你为什么不找个人陪你一起去?

" ['beɪbi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] .

| **"** | **Baby** | **looked** | **a** | **little** | **troubled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | 看起来 | 一个 | 小的 | 麻烦 | . |

“宝宝看起来有点烦躁不安。”

" [hɪm]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Him** | **didn't** | **come** | **alone** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 来 | 独自的 | , | " | 他 | 说 | . |

“他不是一个人来的,”他说。

" [hɪm] [təʊld] [mɪ'nɛt] , [ænd; ənd] [mɪ'nɛt] ['kɒmɛd] [tuː] , ['əʊnli] [hɜːrz] ['wɛri] ['taɪəd] .

| **"** | **Him** | **told** | **Minet** | **,** | **and** | **Minet** | **comed** | **too** | **,** | **only** | **her's** | **werry** | **tired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 矿井 | , | 和 | 矿井 | 喜剧 | 也 | , | 仅有的 | 她的 | 韦里 | 疲劳的 | . |

“他告诉了米内特，米内特也来了，只是她非常累了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] , ['ɑːnti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪstfəli] ,

| **And** | **it** | **were** | **for** | **the** | **party** | **,** | **auntie** | **,** | **"** | **he** | **added** | **,** | **looking** | **up** | **wistfully** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 为了 | 这 | 派对 | , | 阿姨 | , | " | 他 | 额外 | , | 寻找 | 向上 | 怅然地 | , |

“那是为了聚会准备的，阿姨,”他补充道，目光中带着一丝怅然。

" ['liːsə] [sed] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][nəʊ] ['pɪti] [dʒʌgz][fɔː(r); fə(r)] [hɜːrz] ['pɑːti] .

| **"** | **Lisa** | **said** | **mother** | **had** | **no** | **pitty** | **jugs** | **for** | **her's** | **party** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽莎 | 说 | 母亲 | 有 | 不 | 可怜 | 水罐 | 为了 | 她的 | 派对 | . |

丽莎说，她妈妈的派对上没有可怜的罐子。

[ænd; ənd][əʊ] , ['ɑːnti] , - [duː; də][biː; bi] [kɪk] , - [fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

| **And** | **oh** | **,** | **auntie** | **,** | **p'ease** | **do** | **be** | **kick** | **,** | **'** | **fear** | **we** | **shall** | **be** | **too** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | , | 阿姨 | , | - | 做 | 是 | 踢 | , | - | 害怕 | 我们 | 将 | 是 | 也 | 晚的 | . |

哦，阿姨，请您稍等片刻，恐怕我们来不及了。

" ['ɑːnti] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,

| **"** | **Auntie** | **took** | **his** | **hand** | **and** | **led** | **him** | **back** | **into** | **the** | **shop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 采取 | 他的 | 手 | 和 | 引领 | 他 | 后退 | 进入 | 这 | 店铺 | , |

“姨妈牵着他的手，把他领回了店里。”

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['ræpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dʒʌgz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [sɒft] ['peɪpə(r)]

| **where** | **the** | **old** | **man** | **was** | **wrapping** | **up** | **the** | **jugs** | **with** | **a** | **great** | **show** | **of** | **soft** | **paper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 包装 | 向上 | 这 | 水罐 | 和 | 一个 | 伟大的 | 展示 | 的 | 柔软的 | 纸 |

,

**,**

,

老人正用柔软的纸把水罐包起来，场面十分热闹。

[ðæt] ['ɑːnti] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] ['keəf(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| **that** | **auntie** | **should** | **see** | **how** | **careful** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 阿姨 | 应该 | 看 | 如何 | 小心 | 他 | 曾是 | . |

那位阿姨应该看看他有多小心谨慎。

" [hæz; həz][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [peɪd] [juː; jʊ] ?

| **"** | **Has** | **my** | **little** | **boy** | **paid** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我的 | 小的 | 男生 | 有薪酬的 | 你 | ? |

“我儿子付钱给你了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| **"** | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [əʊ] [jes] , " [sed] [her] ['beɪbi] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .
" Oh yes , " said Herr Baby , understanding , though she did not speak English .
" 哦 是的 , " 说 先生 婴儿 , 理解 , 尽管 她 做过 不是 说话 英语 .

“哦，是的，”贝比夫人虽然不会说英语，但她理解地说道。

" [siː] [ɪn] [hɪmz] ['mʌni] - [bɒks] ; " [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] - [bɒks] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]
" See in him's money - box ; " he held out the money - box with some difficulty
" 看 在 他的 钱 - 盒子 ; " 他 握住 出去 这 钱 - 盒子 和 一些 困难
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

“看看他的钱箱里有什么；”他费力地把钱箱递了出来，

['hævɪŋ] [mɪ'nɛt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]
having Minet under the other arm , it was not easy for him to get his
拥有 矿井 在下面 这 其他 手臂 , 它 曾是 不是 简单的 为了 他 到 得到 他的
[hændz] [friː] ;
hands free ;
双手 自由的 ;

由于另一只胳膊下夹着米内特，他很难腾出手来；

" [hɪm] [hæd; həd] [tuː] ['jeləʊ] ['peniz] , [wʌn] [bɪg] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ,
" him had two yellow pennies , one big and one little ,
" 他 有 二 黄色的 便士 , 一 大的 和 一 小的 ,

他有两枚黄色便士，一枚大的，一枚小的，

[hɪm] [gɪvd] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒʌgz] . "
him gived the big one for the shiny jugs . "
他 给定 这 大的 一 为了 这 闪亮的 水罐 . "

他把最大的钱给了那些闪亮的水壶。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌgz] ?
" Was that the price of the jugs ?
" 曾是 那 这 价格 的 这 水罐 ?

“那是这些水壶的价格吗？”

" ['ɑːnti] [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] .
" auntie asked the man .
" 阿姨 问 这 男人 .

“阿姨问那个男人。”

" [nəʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .
" No , Madame , I have the change to give the little gentleman .
" 不 , 夫人 , 我 有 这 改变 到 给 这 小的 绅士 .

“不，夫人，我有零钱可以给这位小先生。”

[siː] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [kraʊnz] ,
See here , " and he held out two large silver coins , the size of crowns ,
看 这里 , " 和 他 握住 出去 二 大的 银 硬币 , 这 尺寸 的 皇冠 ,

“你看，”说着，他拿出两枚很大的银币，大小和克朗差不多。

[wɪtʃ] ['ɑːnti] [tʊk] .
which auntie took .
哪个 阿姨 采取 .

哪个阿姨带走了？

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʒʌgz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I don't think the jugs are dear , " she said , with a smile ,
" 我 不 思考 这 水罐 是 亲爱的 , " 她 说 , 和 一个 微笑 ,

“我觉得这些罐子并不贵，”她笑着说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [lʊkt] [pliːzd] .

| turning | to | the | young | woman | , | who | looked | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 年轻的 | 女士 | , | WHO | 看起来 | 高兴 | . |

转头看向那位年轻女子，她看起来很高兴。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

| " | And | some | day | , | " | she | went | on | , | " | we | will | come | to | see | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一些 | 天 | , | " | 她 | 去 | 在 | , | " | 我们 | 将要 | 来 | 到 | 看 | 你 | , |

“总有一天，”她继续说道，“我们会来看你的。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| and | bring | you | some | little | thing | for | your | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 你 | 一些 | 小的 | 事物 | 为了 | 你的 | 小的 | 女孩 | , |

再给你的小女儿带点小礼物吧。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| as | you | have | been | so | kind | to | my | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 到过 | 所以 | 种类 | 到 | 我的 | 小的 | 男生 | . |

您一直都对我儿子很好。

[kʌm] [naʊ] , ['beɪbi][dɪə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

| Come | now | , | Baby | dear | , | we | must | get | home | as | quick | as | we | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 现在 | , | 婴儿 | 亲爱的 | , | 我们 | 必须 | 得到 | 家 | 作为 | 快的 | 作为 | 我们 | 能 | . | " |

宝贝，快点，我们得尽快回家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðə; ði] ['pɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [her] ['beɪbi] ,

| " | But | the | little | girl | , | the | pitty | little | girl | , | " | said | Herr | Baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 这 | 可怜 | 小的 | 女孩 | , | " | 说 | 先生 | 婴儿 | , |

“但是那个小女孩，那个可怜的小女孩，”贝比先生说。

" [hɪm][mʌst; məst][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

| " | him | must | say | good | - | bye | to | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 她 | . | " |

“他必须跟她道别。”

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːnti] , ['θɪŋkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| " | There | she | is | beside | you | , | " | said | auntie | , | thinking | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 她 | 是 | 旁 | 你 | , | " | 说 | 阿姨 | , | 思维 | , | 的 | 课程 | , |

“她在你旁边呢，”阿姨说着，心里想着，当然了。

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

| that | he | meant | the | young | woman's | little | girl | , | " | say | good | - | bye | to | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 意思是 | 这 | 年轻的 | 女性的 | 小的 | 女孩 | , | " | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 她 | . | " |

他指的是那位年轻女子的小女儿，“跟她道别吧”。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['beɪbi] , " [hɪm] ['dʌznt] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | No | , | no | , | " | said | Baby | , | " | him | doesn't | mean | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | " | 说 | 婴儿 | , | " | 他 | 不 | 意思是 | 她 | . |

“不，不，”宝贝说，“他指的不是她。”

[hɪm] [miːnz] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

| Him | means | the | pitcher | little | girl | , | her | , | " | he | went | on | , | pointing | to | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 方法 | 这 | 投手 | 小的 | 女孩 | , | 她 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | 指向 | 到 | 这 | 年轻的 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

“他指的是那个投手小女孩，她，”他继续说道，指着那位年轻女子。

" [hɜː(r); hə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] ,

| " | her | gottened | her | down | for | him | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | - | 她 | 向下 | 为了 | 他 | 到 | 看 | , |

她把她拉下来让他看，

- [kəz; kɒz] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

| ' | cos | him | were | trying | to | reach | up | to | kiss | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 化学 | 他 | 是 | 尝试 | 到 | 抵达 | 向上 | 到 | 吻 | 她 | . |

因为他当时正试图伸手去吻她。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ðen] ?

| " | That | was | why | the | picture | was | no | longer | in | the | window | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 为什么 | 这 | 图片 | 曾是 | 不 | 更长 | 在 | 这 | 窗户 | 然后 | ? |

“所以那时窗户上的照片才不见了？”

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Where | was | it | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 它 | ? |

它在哪儿?

['ɑːnti] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] ['beɪbi] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| Auntie | turned | round | as | she | felt | Baby | pulling | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 转向 | 圆形的 | 作为 | 她 | 毛毡 | 婴儿 | 拉 | 她 | . |

阿姨感觉宝宝在拉她，便转过身去。

" [hɜːrz] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Her's | there | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她的 | 那里 | , | " | 他 | 说 | , |

“她在那儿，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] ['hʌrɪdlɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

| pointing | to | a | chair | on | which | the | picture | had | been | set | down | hurriedly | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一个 | 椅子 | 在 | 哪个 | 这 | 图片 | 有 | 到过 | 放 | 向下 | 匆匆 | 和 | 这 |

[feɪs] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

| face | the | other | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 脸 | 这 | 其他 | 方式 | . |

他指着一把椅子，椅子上匆匆放下了一幅画，画的脸朝向了相反的方向。

['ɑːnti] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

| Auntie | turned | it | round | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 转向 | 它 | 圆形的 | . |

阿姨把它翻了个面。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] !

| Dear | little | face | ! |
|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 小的 | 脸 | ! |

可爱的小脸蛋!

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [hɑːf] ['wɪstf(ə)l] , [hɑːf] [waɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| It | smiled | at | her | again | with | the | pretty | half | wistful | , | half | wise | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 微笑 | 在 | 她 | 再次 | 和 | 这 | 漂亮的 | 一半 | 怅惘 | , | 一半 | 明智的 | 表达 | , |

它再次对她微笑，脸上带着那种半是惆怅半是睿智的美好表情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] .

| which | had | so | taken | her | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 所以 | 已采取 | 她 | 想要 | . |

她非常喜欢它。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪŋ] —

| Now | it | seemed | to | her | to | be | saying | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | 到 | 是 | 说 | — |

现在她觉得那句话似乎是在说——

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] .

| " | I | am | so | glad | you | have | found | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 有 | 成立 | 他 | . |

“我真高兴你找到了他。”

[ai] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| I | knew | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

我知道他在哪里。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ;

| I | am | so | glad | to | have | helped | you | to | find | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 有 | 帮助 | 你 | 到 | 寻找 | 他 | ; |

我很高兴能帮您找到他;

" [ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] ['lɪvɪŋ] [lɪps] ,

| " | and | when | Baby | lifted | his | little | face | to | kiss | , | with | his | rosy | living | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 婴儿 | 抬起 | 他的 | 小的 | 脸 | 到 | 吻 | , | 和 | 他的 | 红润 | 活的 | 嘴唇 | , |

“当宝宝抬起小脸，用他那红润鲜活的小嘴唇亲吻我时，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [laɪk] [hɪm] ,

| the | picture | of | the | child | , | who | had | once | been | living | and | loving | like | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 的 | 这 | 孩子 | , | WHO | 有 | 一次 | 到过 | 活的 | 和 | 爱 | 喜欢 | 他 | , |

那张照片上的孩子，曾经像他一样生活和爱着他。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [went] [θruː] ['æntiz] [hɑːt] .

| I | can | hardly | tell | you | the | strange | feeling | that | went | through | auntie's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 告诉 | 你 | 这 | 奇怪的 | 感觉 | 那 | 去 | 通过 | 阿姨的 | 心 | . |

我很难向你描述姑姑当时心中那种奇怪的感觉。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

| " | She | must | have | been | a | dear | good | little | girl | , | whoever | she | was | , | " | she | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 亲爱的 | 好的 | 小的 | 女孩 | , | 谁 | 她 | 曾是 | , | " | 她 | 想法 |

[tuː; tə] [hɜː'self] .

| to | herself | . |
|---|---|---|
| 到 | 她自己 | . |

“不管她是谁，她一定是一个可爱善良的小女孩，”她心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [swiːt] ['fiːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]

| " | It | would | be | nice | to | leave | a | sweet | feeling | behind | one | in | the | world | long | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 好的 | 到 | 离开 | 一个 | 甜的 | 感觉 | 在后面 | 一 | 在 | 这 | 世界 | 长的 | 后 |

[wʌn][ɪz] [ded] ,

| one | is | dead | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 死的 | , |

“如果一个人去世很久之后，还能在这个世界上留下美好的回忆，那该有多好啊。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gɪvz] .

| such | as | that | little | face | gives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 那 | 小的 | 脸 | 给予 | . |

比如那张小脸所展现的表情。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .

| I | should | like | to | have | that | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 那 | 图片 | . |

我想要那张照片。

[ai][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | must | see | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 关于 | 它 | . |

我得去看看这件事。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] .

| " | But | to | - | day | there | was | no | time | to | be | wasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | - | 天 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 是 | 浪费 | . |

但今天没有时间可以浪费。

['ɑːnti] [tʊk] ['beɪbi][baɪ][ðə; ði][hænd] , [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] ['kæri] [ðə; ði] ['preʃəs]

| Auntie | took | Baby | by | the | hand | , | persuading | him | to | let | her | carry | the | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 采取 | 婴儿 | 经过 | 这 | 手 | , | 说服 | 他 | 到 | 让 | 她 | 携带 | 这 | 宝贵的 |

[dʒʌgz] ,

| jugs | , |
|---|---|
| 水罐 | , |

阿姨拉着贝比的手，劝他让她拿着那些珍贵的罐子。

[æz; əz] [mɪ'nɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - [bɒks][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

| as | Minet | and | the | money | - | box | were | already | more | than | enough | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 矿井 | 和 | 这 | 钱 | - | 盒子 | 是 | 已经 | 更多的 | 比 | 足够的 | 为了 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

对他来说，米奈特和钱箱已经足够了。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][help] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ,

| And | , | even | with | her | help | , | it | was | not | so | easy | to | manage | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 甚至 | 和 | 她 | 帮助 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 简单的 | 到 | 管理 | 在 | 全部 | , |

即使有她帮忙，管理起来也绝非易事。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [ˌmædəmwə'zel] ['luːsi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

| and | auntie | was | very | glad | to | meet | Mademoiselle | Lucie | a | little | way | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 见面 | 小姐 | 露西 | 一个 | 小的 | 方式 | 向下 | 这 |

[striːt] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

阿姨很高兴在街对面遇到了露西小姐。

[ænd; ənd] [get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [pɑːt] .

| and | get | her | to | carry | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 她 | 到 | 携带 | 部分 | . |

让她承担一部分工作。

[ˌmædəmwə'zel] ['luːsi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] , [tuː; tə] [siː] [her] ['beɪbi] [ə'gen]

| Mademoiselle | Lucie | was | delighted | , | as | you | can | fancy | , | to | see | Herr | Baby | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小姐 | 露西 | 曾是 | 高兴极了 | , | 作为 | 你 | 能 | 想要 | , | 到 | 看 | 先生 | 婴儿 | 再次 |

.

| : |
|---|
| . |

可想而知，露西小姐很高兴再次见到宝贝先生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] ; [fɔː(r); fə(r)] ['veri]

| She | had | been | coming | back | in | great | trouble | to | look | for | auntie | ; | for | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 未来 | 后退 | 在 | 伟大的 | 麻烦 | 到 | 看 | 为了 | 阿姨 | ; | 为了 | 非常 |

[ʌn'lʌkɪli] ,

| unluckily | , |
|---|---|
| 不幸的是 | , |

她费尽周折才回来寻找姨妈；非常不幸的是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

| as | she | thought | , | she | had | found | that | her | brother | was | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 想法 | , | 她 | 有 | 成立 | 那 | 她 | 兄弟 | 曾是 | 出去 | , |

正如她所想，她发现哥哥出去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] .

| and | she | had | not | therefore | gone | to | the | police | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 不是 | 所以 | 已消失 | 到 | 这 | 警察 | 办公室 | . |

因此，她没有去警察局。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ['ɑːnti] ;
**" A very good thing , after all , " said auntie ;**
" 一个 非常 好的 事物 , 后 全部 , " 说 阿姨 ;

“总而言之，这是件好事，”姑姑说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd]
**" it would only have been giving trouble for nothing , as we have found**
" 它 会 仅有的 有 到过 给予 麻烦 为了 没有什么 , 作为 我们 有 成立
[hɪm] .
**him .**
他 .

“那样做只会白费力气，因为我们已经找到了他。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] ['luːsi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
**" But she said to Mademoiselle Lucie , in a low voice ,**
" 但 她 说 到 小姐 露西 , 在 一个 低的 嗓音 ,

但她低声对露西小姐说：

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'fɔː(r)] [her] ['beɪbi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] .
**to say nothing about the police before Herr Baby , as it might frighten him .**
到 说 没有什么 关于 这 警察 前 先生 婴儿 , 作为 它 可能 吓唬 他 .

在赫尔·贝比面前不要提及警察，以免吓到他。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [pə'hæps] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? " [sed]
**" Would it not , perhaps , be a good thing to frighten him a little ? " said**
" 会 它 不是 , 也许 , 是 一个 好的 事物 到 吓唬 他 一个 小的 ? " 说
[ˌmædəmwə'zel] ['luːsi] ;
**Mademoiselle Lucie ;**
小姐 露西 ;

“或许，吓唬吓唬他一下不是件好事吗？”露西小姐说道；

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [ɒf] [ə'gen] .
**" he would not run off again .**
" 他 会 不是 跑步 离开 再次 .

他不会再逃跑了。

" ['ɑːnti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**" Auntie shook her head .**
" 阿姨 摇晃 她 头 .

“姨妈摇了摇头。”

" [nɒt] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Not in that way , " she said .**
" 不是 在 那 方式 , " 她 说 .

“不是那样的，”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] .
**" We will make him understand how he has frightened us .**
" 我们 将要 制作 他 理解 如何 他 有 害怕 我们 .

“我们会让他明白他给我们带来了多大的恐惧。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] . "
**That will be the best way . "**
那 将要 是 这 最好的 方式 . "

那将是最好的办法。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][get] [həʊm] [ə'ləʊn] , [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] [ˌmædəmwə'zel] ['luːsi] ;
**" How did he mean to get home alone , I wonder , " said Mademoiselle Lucie ;**
" 如何 做过 他 意思是 到 得到 家 独自的 , 我 想知道 , " 说 小姐 露西 ;

“我想知道他打算如何独自回家，”露西小姐说道；

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['kærid] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [mɪ'nɛt] [tuː] ? "
" how could he have carried all he had , and Minet too ? "
" 如何 可以 他 有 携带 全部 他 有 , 和 矿井 也 ? "

“他怎么可能带着他所有的东西，还有米内特呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['ɑːnti] .
" I don't know , I'm sure , " said auntie .
" 我 不 知道 , 我是 当然 , " 说 阿姨 .

“我不知道，我确定，”阿姨说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] ['evriθɪŋ] [həʊm] , ['beɪbi][dɪə(r)] ?
" How did you mean to carry everything home , Baby dear ?
" 如何 做过 你 意思是 到 携带 一切 家 , 婴儿 亲爱的 ?

“宝贝，你打算怎么把所有东西都带回家呢？”

" ['beɪbi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Baby looked puzzled .
" 婴儿 看起来 困惑 .

宝宝一脸困惑。

" [hɪm] ['dʌznt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Him doesn't know , " he said .
" 他 不 知道 , " 他 说 .

“他不知道，”他说。

" [hɪm] [θɔːt] [mɪ'nɛt] [wʊd] ['kæri] [sʌm; səm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" P'r'aps him thought Minet would carry some , " he added , with a smile .
" p'r'aps 他 想法 矿井 会 携带 一些 , " 他 额外 , 和 一个 微笑 .

“他大概以为米内特会带一些过来吧，”他笑着补充道。

['ɑːnti] [smaɪld] [tuː] .
Auntie smiled too .
阿姨 微笑 也 .

阿姨也笑了。

[ˌmædəmwə'zel] ['luːsi] [lʊkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mademoiselle Lucie looked up for auntie to explain to her ,
小姐 露西 看起来 向上 为了 阿姨 到 解释 到 她 ,

露西小姐抬头望着阿姨，希望她能给她解释一下。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['beɪbiz] [tɔːk] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [hɜːz] .
for she did not understand Baby's talk any better than he did hers .
为了 她 做过 不是 理解 婴儿的 讲话 任何 更好的 比 他 做过 她的 .

因为她听不懂Baby说话，就像Baby听不懂她说话一样。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [strʌk] ['ɑːnti] .
Suddenly another idea struck auntie .
突然 其他 主意 击 阿姨 .

阿姨突然又想到了一个主意。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ]
" How did you manage to tell the old man in the shop what you wanted to buy
" 如何 做过 你 管理 到 告诉 这 老的 男人 在 这 店铺 什么 你 通缉 到 买
?
?

你是怎么跟店里的老人说你想买什么的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['beɪbi] [kən'sɪdəd] .

| **Baby** | **considered** | **.** |
|---|---|---|
| 婴儿 | 经过考虑的 | . |

考虑过要孩子。

" [hɪm] [sɔːd] [ðə; ði] ['pɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] ;

| **"** | **Him** | **sawed** | **the** | **pitty** | **little** | **girl** | **,** | **"** | **he** | **said** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 锯 | 这 | 可怜 | 小的 | 女孩 | , | " | 他 | 说 | ; |

“他锯死了那个可怜的小女孩，”他说；

" [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['glɑːsɪz] — ['ɔːlweɪz] — [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ]

| **"** | **her** | **was** | **looking** | **at** | **the** | **shiny** | **glasses** | **—** | **always** | **—** | **her** | **was** | **keeping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 寻找 | 在 | 这 | 闪亮的 | 眼镜 | — | 总是 | — | 她 | 曾是 | 保持 |

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| **them** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 他 | . |

她一直盯着那副闪亮的眼镜——总是——她一直为他保管着它们。

[hɪm] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

| **Him** | **asked** | **her** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 她 | 到 | . |

他请求她这样做。

[ðen] [hɪm] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ; [hɪm] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

| **Then** | **him** | **touched** | **them** | **;** | **him** | **climbed** | **up** | **on** | **a** | **chair** | **in** | **the** | **shop** | **and** | **touched** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 感动 | 他们 | ; | 他 | 攀登 | 向上 | 在 | 一个 | 椅子 | 在 | 这 | 店铺 | 和 | 感动 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

然后他摸了摸它们；他爬上商店里的椅子，摸了摸它们。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm] [ʃəʊd] [ɔːl] [hɪmz] ['peniz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ;

| **and** | **then** | **him** | **showed** | **all** | **him's** | **pennies** | **to** | **the** | **old** | **man** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 显示 | 全部 | 他的 | 便士 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | ; |

然后他把自己所有的便士都给老人看了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wɪf][ðə; ði]['beɪbi] [noʊd] [ðə; ði][best] [wɒt] [hɪm] ['wɒntɪd] .

| **but** | **the** | **lady** | **wif** | **the** | **baby** | **knowed** | **the** | **best** | **what** | **him** | **wanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女士 | 妻子 | 这 | 婴儿 | 已知 | 这 | 最好的 | 什么 | 他 | 通缉 | . |

但是带着孩子的女士最清楚他想要什么。

[hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gʊdɪst] , [wɜːrnt]

| **Her** | **were** | **very** | **nice** | **,** | **but** | **the** | **pitty** | **little** | **girl** | **were** | **the** | **goodest** | **,** | **weren't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 非常 | 好的 | , | 但 | 这 | 可怜 | 小的 | 女孩 | 是 | 这 | 最好的 | , | 不是 |

[hɜː(r); hə(r)] ?

| **her** | **?** |
|---|---|
| 她 | ? |

她们都很和善，但那个可怜的小女孩最好，不是吗?

" ['ɑːnti] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] , [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] [spəʊk] [kwaɪt] ['greɪvli] .

| **"** | **Auntie** | **listened** | **quietly** | **,** | **for** | **Baby** | **spoke** | **quite** | **gravely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 听着 | 悄悄 | , | 为了 | 婴儿 | 辐 | 相当 | 严重地 | . |

“姨妈静静地听着，因为宝宝说话很严肃。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪbi] ? "

| **"** | **It** | **would** | **be** | **nice** | **to** | **have** | **that** | **pretty** | **picture** | **,** | **wouldn't** | **it** | **,** | **Baby** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 好的 | 到 | 有 | 那 | 漂亮的 | 图片 | , | 不会 | 它 | , | 婴儿 | ? | " |

“要是能有张漂亮的照片就好了，对吧，宝贝？”

" [jes] , " [sed] ['beɪbi] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [kwaɪt] [pliːzd] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **said** | **Baby** | **;** | **but** | **he** | **didn't** | **look** | **quite** | **pleased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 婴儿 | ; | 但 | 他 | 没有 | 看 | 相当 | 高兴 | . |

“是的，”宝贝说；但他看起来不太高兴。

" ['ɑːnti] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪm] ['dʌznt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] .

" Auntie , " he said , " him doesn't like you to call her a pitcher .

" 阿姨 , " 他 说 , " 他 不 喜欢 你 到 称呼 她 一个 投手 .

“阿姨，”他说，“他不喜欢你叫她投手。”

[hɪm] [θɪŋks] [hɜːrz] [ə; eɪ] [ziːl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ə; eɪ] [ziːl] ['feəri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Him thinks her's a zeal little girl , a zeal fairy little girl .

他 思考 她的 一个 热情 小的 女孩 , 一个 热情 仙女 小的 女孩 .

他认为她是个热情的小女孩，一个充满热情的仙女般的小女孩。

[hɜː(r); hə(r)] - [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['glɑːsɪz] [səʊ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)] ?

Her tookened care of the shiny glasses so nice for him , didn't her ?

她 - 关心 的 这 闪亮的 眼镜 所以 好的 为了 他 , 没有 她 ?

她很细心地保管着那副对他来说很漂亮的闪亮眼镜，对吧?

" [ænd; ənd] ['ɑːnti] [smaɪld] [ə'gen] .

" And auntie smiled again .

" 和 阿姨 微笑 再次 .

“阿姨又笑了。”

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

" [iːst] [ɔː(r)] [west] , [heɪm] [ɪz] [best] "

" EAST OR WEST , HAME IS BEST "

" 东方 或者 西方 , 家 是 最好的 "

“无论东西方，家乡才是最好的”

" [bʌt; bət] [həʊm] [ɪz] [həʊm] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

" But home is home wherever it is ,

" 但 家 是 家 无论 它 是 ,

但家就是家，无论它在哪里。

[wen] [wɪr] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

When we're all together and nothing amiss .

什么时候 是 全部 一起 和 没有什么 错误 .

当我们全员到齐，一切正常的时候。

" ['aɪrɪʃ] ['bæləd]

" Irish Ballad

" 爱尔兰 民谣

爱尔兰民谣

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .

By this time , of course , it was quite dark .

经过 这 时间 , 的 课程 , 它 曾是 相当 黑暗的 .

当然，这时天色已经很暗了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [laɪt] [wen] ['ɑːnti] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] ['luːsi] [set] [ɒf] ,

It had been quite light when auntie and Mademoiselle Lucie set off ,

它 有 到过 相当 光 什么时候 阿姨 和 小姐 露西 放 离开 ,

姨妈和露西小姐出发时天色还很亮。

[bʌt; bət] [æt; ət] [sæn'tiːnoʊ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['kʊmz] [ɒn] ['veri] ['kwɪkli] .

but at Santino the darkness comes on very quickly .

但 在 桑蒂诺 这 黑暗 来 在 非常 迅速地 .

但在桑蒂诺，夜幕很快就降临了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪf] ['ɑːnti] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]

| Poor | Baby | , | he | would | have | been | in | trouble | if | auntie | had | not | come | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 婴儿 | , | 他 | 会 | 有 | 到过 | 在 | 麻烦 | 如果 | 阿姨 | 有 | 不是 | 来 | 到 | 看 |

,

,

,

可怜的宝宝，要不是阿姨来看他，他就有麻烦了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] — - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd]

| for | him | — | - | that | is | to | say | if | the | old | man | and | the | young | woman | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | — | - | 那 | 是 | 到 | 说 | 如果 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 这 | 年轻的 | 女士 | 有 |

[ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][set] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [həʊm] [ə'ləʊn] .

| allowed | him | to | set | off | on | his | journey | home | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他 | 到 | 放 | 离开 | 在 | 他的 | 旅行 | 家 | 独自的 | . |

对他来说——也就是说，如果老人和年轻女子允许他独自踏上回家的旅程。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][gɒt] [ðeə(r)] ,

| I | don't | think | he | would | ever | have | got | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 他 | 会 | 曾经 | 有 | 得到 | 那里 | , |

我觉得他永远也到不了那里。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| for | in | the | dark | he | could | not | have | found | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 黑暗的 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 成立 | 他的 | 方式 | , |

因为在黑暗中他找不到路。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][gɒt][ðə; ðɪ] ['ʃaɪni] [dʒʌgz][ænd; ənd] [mɪ'nɛt] [ænd; ənd]

| and | he | certainly | could | never | have | got | the | shiny | jugs | and | Minet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 当然 | 可以 | 绝不 | 有 | 得到 | 这 | 闪亮的 | 水罐 | 和 | 矿井 | 和 |

[ðə; ðɪ] ['mʌni] - [bɒks][ɔːl] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] !

| the | money | - | box | all | home | in | safety | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | - | 盒子 | 全部 | 家 | 在 | 安全 | ! |

他当然不可能把那些闪亮的罐子、米内特和存钱罐都安全地带回家！

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlə] [hæd; həd][ɔːl]

| The | ladies | and | gentlemen | who | were | coming | to | dine | at | the | Villa | had | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 和 | 先生们 | WHO | 是 | 未来 | 到 | 用餐 | 在 | 这 | 别墅 | 有 | 全部 |

[ə'raɪvd] .

| arrived | . |
|---|---|
| 到达的 | . |

前来别墅用餐的先生女士们都已到达。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| Mother | was | sitting | in | the | drawing | - | room | talking | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 说 | 到 | 他们 | , |

母亲当时正坐在客厅里和他们说话。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][best] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

| and | trying | her | best | to | look | as | if | there | was | nothing | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 她 | 最好的 | 到 | 看 | 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 这 | 事情 | , |

她竭力装作若无其事的样子。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['grænfɑːðə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

| to | prevent | grandfather | finding | out | that | there | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 祖父 | 寻找 | 出去 | 那 | 那里 | 曾是 | . |

为了防止祖父发现这件事。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| Poor | mother | , | it | was | not | very | easy | for | her | , | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 母亲 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 简单的 | 为了 | 她 | , | 曾是 | 它 | ? |

可怜的母亲，她的日子过得并不容易，对吧?

['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pʊt] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æt; ət] ['æntiz] ['biːɪŋ] [səʊ]

| **Grandfather** | **was** | **a** | **good** | **deal** | **put** | **out** | **,** | **as** | **it** | **was** | **,** | **at** | **auntie's** | **being** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 放 | 出去 | , | 作为 | 它 | 曾是 | , | 在 | 阿姨的 | 存在 | 所以 |

[leɪt] .

| **late** | **.** |
|---|---|
| 晚的 | . |

爷爷本来就因为姑姑迟到而非常生气。

[hiː; hi] , [tuː] , [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [krɒs] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] ,

| **He** | **,** | **too** | **,** | **tried** | **not** | **to** | **look** | **cross** | **,** | **poor** | **old** | **gentleman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 尝试 | 不是 | 到 | 看 | 叉 | , | 贫穷的 | 老的 | 绅士 | , |

他也努力不让自己露出生气的表情，可怜的老先生。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪm][æt; ət][ɔːl] [wel] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd]

| **but** | **any** | **one** | **who** | **knew** | **him** | **at** | **all** | **well** | **could** | **not** | **help** | **seeing** | **as** | **he** | **moved** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 一 | WHO | 知道 | 他 | 在 | 全部出色地 | | 可以 | 不是 | 帮助 | 看到 | 作为 | 他 | 已搬 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

| **about** | **the** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 房间 | , |

但凡稍微了解他的人，都会不由自主地注意到，当他在房间里走动时，

['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [kwaɪt] ['braɪtli]

| **sometimes** | **giving** | **a** | **poke** | **to** | **the** | **wood** | **fire** | **which** | **was** | **burning** | **quite** | **brightly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 给予 | 一个 | 戳 | 到 | 这 | 木头 | 火 | 哪个 | 曾是 | 燃烧 | 相当 | 明亮地 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| **as** | **it** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , |

有时还会拨弄一下燃烧得非常旺盛的柴火。

['sʌmtaɪmz] ['ʃɑːpli] ['pʊlɪŋ] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

| **sometimes** | **sharply** | **pulling** | **open** | **one** | **of** | **the** | **window** | **-** | **shutters** | **and** | **looking** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 尖锐地 | 拉 | 打开 | 一 | 的 | 这 | 窗户 | - | 百叶窗 | 和 | 寻找 | 出去 | , |

有时他会猛地拉开百叶窗，向外张望。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz]

| **as** | **if** | **he** | **could** | **see** | **anything** | **with** | **the** | **light** | **inside** | **and** | **the** | **dark** | **out** | **of** | **doors** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 可以 | 看 | 任何事物 | 和 | 这 | 光 | 里面 | 和 | 这 | 黑暗的 | 出去 | 的 | 门 |

!

| **!** |
|---|
| ! |

仿佛他能透过室内的光线和室外的黑暗看到任何东西！

— ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] .

| **—** | **any** | **one** | **could** | **see** | **that** | **he** | **was** | **very** | **much** | **put** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 任何 | 一 | 可以 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 放 | 出去 | . |

任何人都能看出他非常生气。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [spəʊk] ['veri] [pə'laɪtli]

| **He** | **sat** | **down** | **now** | **and** | **then** | **for** | **a** | **minute** | **or** | **two** | **and** | **spoke** | **very** | **politely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 现在 | 和 | 然后 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 和 | 辐 | 非常 | 礼貌地 |

— [fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [əʊld] ['dʒentlmən] — [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

| **—** | **for** | **grandfather** | **was** | **a** | **very** | **polite** | **old** | **gentleman** | **—** | **to** | **one** | **or** | **other** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 祖父 | 曾是 | 一个 | 非常 | 有礼貌的 | 老的 | 绅士 | — | 到 | 一 | 或者 | 其他 | 的 |

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['leɪdɪz] ,

| **the** | **stranger** | **ladies** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 女士们 | , |

他时不时会坐下来一两分钟，非常有礼貌地——因为祖父是一位非常有礼貌的老绅士——和一位或几位陌生的女士说上几句话。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| but | even | to | them | he | could | not | help | showing | what | was | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 到 | 他们 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 显示 | 什么 | 曾是 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

但即便对他们，他也无法掩饰自己的想法。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ['ri:əli] [məʊst] [ɪk'si:dɪŋli] [streɪndʒ] , [ɒv; əv][maɪ] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] , " [hi:; hi]

| " | It | is | very | strange | , | really | most | exceedingly | strange | , | of | my | eldest | daughter | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 奇怪的 | , | 真的 | 最多 | 非常 | 奇怪的 | , | 的 | 我的 | 长子 | 女儿 | , | " | 他 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

“我大女儿的事情非常奇怪，真的非常奇怪，”他说。

" [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] .

| " | not | to | be | in | before | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 是 | 在 | 前 | 这 | . |

“在此之前不会。”

[aɪ] ['ri:əli] [fi:l] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] . "

| I | really | feel | quite | ashamed | of | it | , | my | dear | Madam | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 感觉 | 相当 | 羞愧 | 的 | 它 | , | 我的 | 亲爱的 | 女士 | . | " |

夫人，我对此感到非常惭愧。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'i:zi] , [aɪ][həʊp] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , ['kaɪndli] .

| " | But | you | are | not | uneasy | , | I | hope | , | " | said | the | lady | , | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 不是 | 不安 | , | 我 | 希望 | , | " | 说 | 这 | 女士 | , | 亲切地 | . |

“但我希望你不会感到不安，”那位女士和蔼地说。

" [ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [mɪs] ['lenəd] ?

| " | There | cannot | be | anything | the | matter | with | Miss | Leonard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不能 | 是 | 任何事物 | 这 | 事情 | 和 | 错过 | 伦纳德 | ? |

“伦纳德小姐肯定没事吧？”

" ( " [mɪs] ['lenəd] " [wɒz; wəz] [wɒt] [frɪts] [kɔ:ld] ['æntiz] " [stʌk] - [ʌp] [neɪm] , " [ænd; ənd] " ['leɪdi]

| " | ( | " | Miss | Leonard | " | was | what | Fritz | called | auntie's | " | stuck | - | up | name | , | " | and | " | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | " | 错过 | 伦纳德 | " | 曾是 | 什么 | 弗里茨 | 称为 | 阿姨的 | " | 卡住 | - | 向上 | 姓名 | , | " | 和 | " | 女士 |

['eilmə] " [wɒz; wəz] ['mʌðərz] . )

| Aylmer | " | was | mother's | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔默 | " | 曾是 | 母亲的 | . | ) |

（“伦纳德小姐”是弗里茨对姨妈“傲慢名字”的称呼，“艾尔默夫人”是她母亲的名字。）

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ?

| " | You | don't | feel | uneasy | about | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 感觉 | 不安 | 关于 | 她 | ? |

你对她不感到不安吗?

" ( [ðɪs] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

| " | ( | This | lady | did | not | know | there | was | anything | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 这 | 女士 | 做过 | 不是 | 知道 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 这 | 事情 | , |

这位女士并不知道出了什么事，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] .

| for | she | was | quite | at | the | other | end | of | the | room | from | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 相当 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | 从 | 母亲 | . |

因为她当时独自一人在房间的另一头，离母亲很远。

['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]

| Mother | had | whispered | to | the | lady | beside | her | , | who | was | an | old | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 有 | 低声说道 | 到 | 这 | 女士 | 旁 | 她 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 老的 | 和 |

[dɪə(r)] [frend] ,

| dear | friend | , |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 朋友 | , |

母亲低声对身旁的一位女士说，那位女士是她多年的老朋友。

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [her] ['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri]

| how | frightened | she | was | about | Herr | Baby | , | and | the | old | lady | , | who | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 害怕 | 她 | 曾是 | 关于 | 先生 | 婴儿 | , | 和 | 这 | 老的 | 女士 | , | WHO | 曾是 | 非常 |

[kaɪnd][ænd; ənd][naɪs] ,

| kind | and | nice | , |
|---|---|---|---|
| 种类 | 和 | 好的 | , |

她非常害怕小宝贝先生，还有那位非常善良和蔼的老太太。

[wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [help] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

| was | talking | and | smiling | as | much | as | she | could | to | help | poor | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 说 | 和 | 微笑 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 可以 | 到 | 帮助 | 贫穷的 | 母亲 | . |

)

| ) |
|---|

)

她一边说着话，一边尽可能地微笑，希望能帮助到这位可怜的母亲。）

" [ʌn'i:zi] , " [sed] ['grænfɑ:ðə(r)] , ['rɑ:ðə(r)] ['ʃɑ:pli] , [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [pə'laɪtli] [æz; əz] [hi:; hi]

| " | Uneasy | , | " | said | grandfather | , | rather | sharply | , | and | not | quite | so | politely | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不安 | , | " | 说 | 祖父 | , | 相当 | 尖锐地 | , | 和 | 不是 | 相当 | 所以 | 礼貌地 | 作为 | 他 |

['dʒen(ə)rəli] [spəʊk] ,

| generally | spoke | , |
|---|---|---|
| 一般来说 | 辐 | , |

“不安，”爷爷语气生硬地说，不像他平时说话那样客气。

" [əʊ][nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪm][nɒt] [ʌn'i:zi] .

| " | oh | no | , | of | course | I'm | not | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不 | , | 的 | 课程 | 我是 | 不是 | 不安 | . |

“哦不，我当然不感到不安。”

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] ['helən] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜ:'self] .

| My | daughter | Helen | can | take | care | of | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女儿 | 海伦 | 能 | 拿 | 关心 | 的 | 她自己 | . |

我的女儿海伦能照顾好自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [æz; əz]

| I | am | only | very | much | surprised | at | her | doing | such | an | extraordinary | thing | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅有的 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 在 | 她 | 正在做 | 这样的 | 一个 | 非凡的 | 事物 | 作为 |

[fər'get] [ðə; ði]['aʊə(r)] [laɪk] [ðɪs] .

| forgetting | the | hour | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 这 | 小时 | 喜欢 | 这 | . |

我只是非常惊讶她竟然会做出如此不可思议的事情——忘记时间。

" [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [aɪ]['fænsi] [wɒt] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [dɪd] [meɪk] ['grænfɑ:ðə(r)] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk]

| " | But | in | his | heart | I | fancy | what | the | lady | said | did | make | grandfather | begin | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 他的 | 心 | 我 | 想要 | 什么 | 这 | 女士 | 说 | 做过 | 制作 | 祖父 | 开始 | 到 | 思考 |

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] ,

| there | might | be | something | to | be | uneasy | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 某物 | 到 | 是 | 不安 | 关于 | , |

“但我猜想，那位女士的话确实让祖父内心开始觉得，或许有什么事情值得不安。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [stɪl] ['krɒsə(r)] .

| and | this | made | him | still | crosser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 制成 | 他 | 仍然 | 交叉 | . |

这让他更加生气了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['leɪdi][æz; əz][əʊld]['mɪsɪz] . ['braɪən][ɪn][ðə; ði] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt]

| She | was | not | such | a | sensible | lady | as | old | Mrs | . | Bryan | in | the | arm | - | chair | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 明智的 | 女士 | 作为 | 老的 | 太太 | . | 布莱恩 | 在 | 这 | 手臂 | - | 椅子 | 对面的 |

,

| , |
|---|

,

她不像坐在对面扶手椅上的布莱恩老太太那样通情达理。

[huː] [ ˈtʃætə ] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['grænˌfɑːðərz] ['wʌrid] [lʊk] [grəʊ] [wɜːs] ,

| who | chattered | the | more | the | more | she | saw | grandfather's | worried | look | grow | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 喋喋不休 | 这 | 更多的 | 这 | 更多的 | 她 | 锯 | 祖父的 | 担心 | 看 | 生长 | 更糟 | , |

她越是看到爷爷担忧的神情愈发严重，就越是喋喋不休。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [gruː] ['pleɪnə(r)][ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [waɪt] [feɪs] .

| and | the | pain | grew | plainer | on | poor | mother's | white | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疼痛 | 生长 | 更朴素 | 在 | 贫穷的 | 母亲的 | 白色的 | 脸 | . |

痛苦在可怜的母亲苍白的脸上愈发明显。

" [meɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][æt; ət][lɑːst] , " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɒns(ə)ns] ['weɪtɪŋ] ['dɪnə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| " | May | , | " | he | called | out | at | last | , | " | I | think | it | is | nonsense | waiting | dinner | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | , | " | 他 | 称为 | 出去 | 在 | 最后的 | , | " | 我 | 思考 | 它 | 是 | 废话 | 等待 | 晚餐 | 任何 | 更长 | . |

“梅，”他最后喊道，“我觉得再等晚饭是没有意义的了。”

[tel] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət][wʌns] .

| Tell | one | of | the | children | to | ring | and | order | it | up | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 一 | 的 | 这 | 孩子们 | 到 | 戒指 | 和 | 命令 | 它 | 向上 | 在 | 一次 | . |

让其中一个孩子立刻打电话订餐。

[waɪ] , ['ðer] [nɒt][hɪə(r)] !

| Why | , | they're | not | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它们是 | 不是 | 这里 | ! |

为什么他们不在这里！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] , [meɪ] ?

| Why | are | none | of | the | children | down | , | May | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 没有任何 | 的 | 这 | 孩子们 | 向下 | , | 可能 | ? |

梅，为什么孩子们都没下来?

['evriθɪŋ] [ siːm ] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] . "

| Everything | seems | at | sixes | and | sevens | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 似乎 | 在 | 六 | 和 | 七 | . | " |

一切都乱成一团。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

| " | We | are | not | waiting | for | Nelly | , | father | dear | , | " | said | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | 等待 | 为了 | 内莉 | , | 父亲 | 亲爱的 | , | " | 说 | 母亲 | . |

“我们不在等内莉，亲爱的爸爸，”妈妈说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ['dɪnə(r)]['ɪz(ə)nt] ['redi] [jet] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] [lɒŋ] .

| " | I | don't | know | why | dinner | isn't | ready | yet | , | but | I | think | it | can't | be | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 晚餐 | 不是 | 准备好 | 然而 | , | 但 | 我 | 思考 | 它 | 不能 | 是 | 长的 | . |

“我不知道为什么晚餐还没做好，但我认为应该不会太久了。”

[ai] [wɪl] ['hʌri] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [rɪŋ] [hɜː'self] .

| I | will | hurry | them | , | " | and | she | got | up | to | ring | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 匆忙 | 他们 | , | " | 和 | 她 | 得到 | 向上 | 到 | 戒指 | 她自己 | . |

“我会催促他们，”说完，她起身去给自己打电话。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [waɪ] [ɑːrnt] [ðeɪ] [daʊn] ? " [sed] ['grænfɑːðə(r)] [ə'gen] .

| " | But | the | children | — | why | aren't | they | down | ? | " | said | grandfather | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 孩子们 | — | 为什么 | 不是 | 他们 | 向下 | ? | " | 说 | 祖父 | 再次 | . |

“可是孩子们——他们为什么不下来？”爷爷又问道。

['mʌðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] —

| Mother | hesitated | — |
|---|---|---|
| 母亲 | 犹豫了一下 | — |

母亲犹豫了一下——

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | It | is | rather | late | for | them | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 相当 | 晚的 | 为了 | 他们 | , | " | 她 | 说 | . |

“对他们来说时间已经太晚了，”她说。

" [ðə; ðiˈgɜːlz][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .

| " | The | girls | have | been | a | long | walk | and | are | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | 走 | 和 | 是 | 疲劳的 | . |

“女孩们走了很长一段路，都很累了。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

| " | She | did | not | know | what | to | say | , | poor | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | , | 贫穷的 | 事物 | . |

“她不知道该说什么，可怜的人儿。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [θriː] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| She | had | not | dared | to | let | the | three | children | come | into | the | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 敢于 | 到 | 让 | 这 | 三 | 孩子们 | 来 | 进入 | 这 | 绘画 | - | 房间 | , |

她不敢让三个孩子进客厅。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðeə(r)] [weɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [red] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['grænfɑːðə(r)] [faɪnd][aʊt] [ðæt]

| for | fear | their | white | faces | and | red | eyes | should | make | grandfather | find | out | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 他们的 | 白色的 | 面孔 | 和 | 红色的 | 眼睛 | 应该 | 制作 | 祖父 | 寻找 | 出去 | 那 |

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,

| there | was | something | wrong | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 错误的 | , |

怕他们苍白的脸色和通红的眼睛会让爷爷发现出了什么事。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['naɪðə(r)] ['siːliə] , [nɔː(r)] ['deni] , [nɔː(r)] [frɪts] ,

| and | indeed | neither | Celia | , | nor | Denny | , | nor | Fritz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 两者都不 | 西莉亚 | , | 也不 | 丹尼 | , | 也不 | 弗里茨 | , |

事实上，无论是西莉亚、丹尼还是弗里茨，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| would | have | been | able | to | stay | still | in | the | room | for | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 停留 | 仍然 | 在 | 这 | 房间 | 为了 | 五 | 分钟 | . |

能够在房间里保持静止五分钟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] ['evri] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

| They | were | peeping | out | of | the | nursery | every | few | seconds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 偷窥 | 出去 | 的 | 这 | 苗圃 | 每一个 | 很少 | 秒 | , |

他们每隔几秒钟就从育婴室里探出头来。

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bælkəni] ,

| running | along | to | the | end | of | the | balcony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 沿着 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 阳台 | , |

沿着阳台跑到尽头，

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

| and | straining | their | eyes | and | ears | in | trying | to | see | or | hear | anything | coming | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧张 | 他们的 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | 在 | 尝试 | 到 | 看 | 或者 | 听到 | 任何事物 | 未来 | 在 |

[ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] .

| the | shape | of | good | news | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形状 | 的 | 好的 | 消息 | . |

他们睁大眼睛、竖起耳朵，试图看到或听到任何好消息。

[lɒŋ] , [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] , [wɪð] [diːp] [breθs] ,

| Long | , | long | afterwards | they | used | to | speak | in | the | nursery | , | with | deep | breaths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 长的 | 然后 | 他们 | 用过的 | 到 | 说话 | 在 | 这 | 苗圃 | , | 和 | 深的 | 呼吸 | , |

很久很久以后，他们常常在育儿室里深呼吸着说话。

[ɒv; əv] " [ðæt] ['terəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wen] [her] ['beɪbi][wɒz; wəz] [lɒst] .

| of | " | that | terrible | evening | when | Herr | Baby | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | " | 那 | 糟糕的 | 晚上 | 什么时候 | 先生 | 婴儿 | 曾是 | 丢失的 | . |

“那个可怕的夜晚，赫尔·贝比走失了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [wɜːst] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

| " | But | it | was | , | of | course | , | the | worst | for | poor | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 最差 | 为了 | 贫穷的 | 母亲 | . |

当然，对可怜的母亲来说，情况是最糟糕的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [weə(r)] [ðə; ði] [tiː] , [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd] [kɛəd]

| It | was | bad | enough | in | the | nursery | , | where | the | tea | , | that | nobody | had | cared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 坏的 | 足够的 | 在 | 这 | 苗圃 | , | 在哪里 | 这 | 茶 | , | 那 | 无人 | 有 | 关心 |

[tuː; tə] [tʌtʃ] ,

| to | touch | , |
|---|---|---|
| 到 | 触碰 | , |

托儿所里的情况已经够糟糕了，那里的茶水没人碰过。

[wɒz; wəz][set] [aʊt] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz]['juːʒuəl][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ðə; ði] [tʃeəz] [drɔːn] [raʊnd] ,

| was | set | out | as | neatly | as | usual | on | the | table | ; | the | chairs | drawn | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放 | 出去 | 作为 | 整齐地 | 作为 | 通常 | 在 | 这 | 桌子 | ; | 这 | 椅子 | 绘制 | 圆形的 | , |

桌上摆放得一如往常一样整齐；椅子也拉到桌边摆放好。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['beɪbi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

| the | one | that | Baby | always | had | with | a | footstool | on | it | — | to | make | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 那 | 婴儿 | 总是 | 有 | 和 | 一个 | 脚凳 | 在 | 它 | — | 到 | 制作 | 向上 | 为了 |

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [haɪ] [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] — [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

| there | being | no | high | chair | at | the | Villa | — | in | its | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 不 | 高的 | 椅子 | 在 | 这 | 别墅 | — | 在 | 它是 | 地方 | , |

宝宝一直用的那张椅子，上面放着一个脚凳——因为别墅里没有高脚椅——代替了高脚椅。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] , ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɜːtʃt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| though | the | well | - | known | , | funny | little | figure | was | not | perched | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 出色地 | - | 已知 | , | 有趣的 | 小的 | 数字 | 曾是 | 不是 | 栖息 | 在 | 它 | . |

虽然那个著名的、滑稽的小人偶并没有栖息在上面。

[ænd; ənd]['liːsə] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['swəʊlən] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,

| And | Lisa | , | with | a | face | swollen | so | that | no | one | would | have | known | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丽莎 | , | 和 | 一个 | 脸 | 肿 | 所以 | 那 | 不 | 一 | 会 | 有 | 已知 | 她 | , |

而丽莎，脸肿得谁也认不出她来。

['fʌsɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ,

| fussing | away | to | have | the | kettle | boiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唠叨 | 离开 | 到 | 有 | 这 | 壶 | 沸腾 | , |

忙前忙后才把水壶烧开，

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [hɒt] [tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [keɪm]

| so | that | her | darling | should | have | some | hot | tea | as | soon | as | ever | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 亲爱的 | 应该 | 有 | 一些 | 热的 | 茶 | 作为 | 很快 | 作为 | 曾经 | 他 | 来了 |

[ɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ɪn] ,

| in | — | for | she | wouldn't | allow | but | that | he | would | soon | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | — | 为了 | 她 | 不会 | 允许 | 但 | 那 | 他 | 会 | 很快 | 来 | 在 | , |

所以她要确保她心爱的人一进来就能喝到热茶——因为她不允许他迟迟不进来。

[ðəʊ] [sæd]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['siːliəz] [ænd; ənd] ['deniz] [hedz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən]

| though | sad | little | stories | kept | running | through | Celia's | and | Denny's | heads | about | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伤心 | 小的 | 故事 | 保留 | 跑步 | 通过 | 西莉亚的 | 和 | 丹尼餐厅 | 头部 | 关于 | 孩子们 |

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] ,

| that | had | been | lost | and | never | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 丢失的 | 和 | 绝不 | 成立 | , |

尽管西莉亚和丹尼的脑海中不断浮现出关于走失儿童再也没有被找到的悲伤小故事，

[ɔː(r)] [faʊnd] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [bʌt; bət]['əʊnli][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

| or | found | only | when | it | was | no | longer | they | themselves | but | only | their | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 成立 | 仅有的 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 不 | 更长 | 他们 | 他们自己 | 但 | 仅有的 | 他们的 | 贫穷的 |

['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] ,

| little | bodies | , |
|---|---|---|
| 小的 | 身体 | , |

或者，直到人们发现他们时，他们已不再是他们自己，只剩下他们可怜的小尸体。

['draʊnd] , [pə'hæps] , [ɔː(r)] " [tʃəʊkt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , " [æz; əz] ['deni] [sed] .

| drowned | , | perhaps | , | or | " | choked | in | the | snow | , | " | as | Denny | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溺水 | , | 也许 | , | 或者 | " | 窒息 | 在 | 这 | 雪 | , | " | 作为 | 丹尼 | 说 | . |

或许是溺水身亡，或者像丹尼说的那样“被雪噎住了”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt]['rɑːðə(r)] [krɒs] [wen] ['siːliə] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [snəʊ] ,

| And | she | got | rather | cross | when | Celia | reminded | her | that | there | was | no | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 得到 | 相当 | 叉 | 什么时候 | 西莉亚 | 提醒 | 她 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 雪 | , |

当西莉亚提醒她根本没有雪时，她相当生气。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] , ['eni] [wei] .

| so | it | couldn't | be | that | , | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 不能 | 是 | 那 | , | 任何 | 方式 | . |

所以无论如何都不可能是那样。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fɪəz] ,

| All | this | was | bad | enough | , | but | still | they | were | free | to | talk | about | their | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 坏的 | 足够的 | , | 但 | 仍然 | 他们 | 是 | 自由的 | 到 | 讲话 | 关于 | 他们的 | 恐惧 | , |

这一切已经够糟糕了，但他们仍然可以自由地谈论自己的恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)]

| and | to | cry | if | they | felt | inclined | , | and | to | keep | running | to | the | window | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哭 | 如果 | 他们 | 毛毡 | 倾斜 | , | 和 | 到 | 保持 | 跑步 | 到 | 这 | 窗户 | 或者 |

[ðə; ði][dɔː(r)] .

| the | door | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

如果他们想哭，就哭，然后不停地跑到窗边或门口。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['fænsi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] .

| But | for | poor | mother | , | as | you | can | fancy | , | it | was | much | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 贫穷的 | 母亲 | , | 作为 | 你 | 能 | 想要 | , | 它 | 曾是 | 很多 | 更糟 | . |

但对于可怜的母亲来说，你可以想象，情况要糟糕得多。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [naɪs]

| There | she | had | to | sit | smiling | and | talking | as | if | everything | were | quite | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 有 | 到 | 坐 | 微笑 | 和 | 说 | 作为 | 如果 | 一切 | 是 | 相当 | 好的 |

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

| and | comfortable | , |
|---|---|---|
| 和 | 舒服的 | , |

她不得不坐在那里面带微笑地说话，装作一切都很美好舒适的样子。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| not | only | for | the | sake | of | the | friends | who | had | come | to | dine | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 朋友们 | WHO | 有 | 来 | 到 | 用餐 | 和 | 他们 | , |

不仅是为了前来与他们共进晚餐的朋友们，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [seɪk] , [huː] [kept] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd]

| but | still | more | for | poor | grandfather's | sake | , | who | kept | growing | more | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 更多的 | 为了 | 贫穷的 | 祖父的 | 清酒 | , | WHO | 保留 | 生长 | 更多的 | 和 |

[mɔː(r)] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] ,

| more | fidgety | and | put | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 坐立不安 | 和 | 放 | 出去 | , |

但更是为了可怜的爷爷，他越来越焦躁不安，越来越不耐烦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə]

| and | at | the | bottom | of | his | heart | , | though | he | would | not | own | it | even | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 他的 | 心 | , | 尽管 | 他 | 会 | 不是 | 自己的 | 它 | 甚至 | 到 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

在他内心深处，尽管他自己都不愿承认，

['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

| really | frightened | and | anxious | . |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | 害怕 | 和 | 焦虑的 | . |

非常害怕和焦虑。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

| At | last | his | patience | was | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他的 | 耐心 | 曾是 | 筋疲力尽的 | . |

他的耐心最终耗尽了。

" [meɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

| " | May | , | " | he | said | , | speaking | across | the | fireplace | to | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | , | " | 他 | 说 | , | 请讲 | 穿过 | 这 | 壁炉 | 到 | 母亲 | . |

“五月，”他隔着壁炉对母亲说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst][hɪə(r)][hɪm] .

| She | was | talking | to | the | lady | beside | her | , | and | did | not | at | first | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 说 | 到 | 这 | 女士 | 旁 | 她 | , | 和 | 做过 | 不是 | 在 | 第一的 | 听到 | 他 | . |

她当时正在和旁边的女士说话，起初并没有听到他说话。

" [meɪ] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] [ə'gen] ,

| " | May | , | " | said | grandfather | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | , | " | 说 | 祖父 | 再次 | , |

“五月，”爷爷又说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv]

| and | if | the | children | had | been | in | the | room | I | think | his | voice | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 孩子们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 房间 | 我 | 思考 | 他的 | 嗓音 | 会 | 有 |

[meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp] ,

| made | them | jump | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 他们 | 跳 | , |

如果孩子们当时也在房间里，我想他的声音会把他们吓一跳。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːzɪŋ]['aʊə(r)] [frendz] ['veri] ['bædli][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)]

| " | it | is | using | our | friends | very | badly | to | keep | them | waiting | so | long | for | dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 使用 | 我们的 | 朋友们 | 非常 | 糟糕 | 到 | 保持 | 他们 | 等待 | 所以 | 长的 | 为了 | 晚餐 |

.

| : |
|---|
| . |

“这样做非常不厚道，让我们的朋友们等了这么久才吃晚饭。”

[biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [weɪt] ['eni]

| Be | so | good | as | to | ring | again | and | tell | the | servants | we | will | not | wait | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 好的 | 作为 | 到 | 戒指 | 再次 | 和 | 告诉 | 这 | 仆人 | 我们 | 将要 | 不是 | 等待 | 任何 |

[lɒŋgə(r)] .

| longer | . |
|---|---|
| 更长 | . |

请您再打个电话，告诉仆人们我们不能再等了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][nɒt][tuː; tə] [bɜːst]

| " | Poor | mother | — | she | looked | up | — | it | was | all | she | could | do | not | to | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 母亲 | — | 她 | 看起来 | 向上 | — | 它 | 曾是 | 全部 | 她 | 可以 | 做 | 不是 | 到 | 爆裂 |

['ɪntuː] [tɪəz] !

| into | tears | ! |
|---|---|---|
| 进入 | 眼泪 | ! |

“可怜的母亲——她抬起头——她竭力忍住不哭出来！”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] .

| " | Yes | , | " | she | said | , | " | I | will | tell | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我 | 将要 | 告诉 | 他们 | . |

“是的，”她说，“我会告诉他们的。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

| " | She | was | half | rising | from | her | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 一半 | 上升 | 从 | 她 | 座位 | , |

她半起身离开座位，

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ( [ðə; ðiː]['leɪdi] [huː] [dɪd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ) ,

| whispering | to | the | lady | beside | her | ( | the | lady | who | did | know | all | about | it | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳语 | 到 | 这 | 女士 | 旁 | 她 | ( | 这 | 女士 | WHO | 做过 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | ) | , |

她低声对身旁的女士（那位女士对此事了如指掌）说着什么。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] ['dɪnə(r)] , " [wen] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [nəʊ] [bel]

| " | I | don't | know | how | I | shall | get | through | dinner | , | " | when | — | what | was | it | ? | — | no | bell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 我 | 将 | 得到 | 通过 | 晚餐 | , | " | 什么时候 | — | 什么 | 曾是 | 它 | ? | — | 不 | 钟 |

[hæd; həd] [rʌŋ] ,

| had | rung | , |
|---|---|---|
| 有 | 梯子 | , |

“我不知道该怎么熬过晚饭，”这时——是什么情况来着？——门铃还没响。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [hɜːd] , [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ðæt]

| there | was | no | sound | that | any | one | else | heard | , | what | could | it | have | been | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 那 | 任何 | 一 | 别的 | 听到 | , | 什么 | 可以 | 它 | 有 | 到过 | 那 |

['mʌðə(r)] [hɜːd] ?

| mother | heard | ? |
|---|---|---|
| 母亲 | 听到 | ? |

其他人都没有听到任何声音，母亲究竟听到了什么?

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

| I | don't | know | what | it | was | , | and | I | daresay | mother | herself | could | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | , | 和 | 我 | 敢说 | 母亲 | 她自己 | 可以 | 不是 | 有 |

[təʊld] ,

| told | , |
|---|---|
| 讲述 | , |

我不知道那是什么，我敢说连母亲自己也说不清楚。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪə(r)] .

| but | something | she | did | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 她 | 做过 | 听到 | . |

但她确实听到了一些事情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

| For | she | stopped | short | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 停止 | 短的 | , |

她突然停了下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

| and | a | sort | of | eager | look | came | into | her | eyes | and | a | flush | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 的 | 渴望的 | 看 | 来了 | 进入 | 她 | 眼睛 | 和 | 一个 | 冲洗 | 进入 | 她 |

[tʃiːks] .

| cheeks | . |
|---|---|
| 脸颊 | . |

她的眼中闪过一丝渴望，脸颊也泛起了红晕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

| And | then | the | other | people | in | the | room | seemed | to | catch | the | infection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 其他 | 人们 | 在 | 这 | 房间 | 似乎 | 到 | 抓住 | 这 | 感染 | , |

然后，房间里的其他人似乎也感染了这种病毒。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

| and | everybody | else | looked | up | to | see | what | was | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 别的 | 看起来 | 向上 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 未来 | , |

其他人都抬头看向前方，想看看会发生什么。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌmblɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

| and | in | the | silence | a | sort | of | fumbling | was | heard | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 沉默 | 一个 | 种类 | 的 | 笨拙 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 门 | . |

寂静之中，传来一阵摸索开门的声音。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['lɑːstɪd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] [tɜːnd] ,

| It | only | lasted | a | second | or | two | , | then | somehow | the | handle | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 持续 | 一个 | 第二 | 或者 | 二 | , | 然后 | 不知何故 | 这 | 处理 | 转向 | , |

只持续了一两秒钟，然后不知怎么的，把手就转动了。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ðɪ] [keɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beɪbiz] [smɔːl]

| much | more | quickly | than | was | usually | the | case | when | it | was | Baby's | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 迅速地 | 比 | 曾是 | 通常 | 这 | 案件 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 婴儿的 | 小的 |

[hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst]

| hands | that | were | stretching | up | to | reach | it | — | I | rather | think | some | one | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 那 | 是 | 伸展 | 向上 | 到 | 抵达 | 它 | — | 我 | 相当 | 思考 | 一些 | 一 | 必须 |

[hæv; həv] [biːn] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [help] [hɪm] — [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] — [əʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni]

| have | been | behind | to | help | him | — | the | door | opened | and | — | oh | such | a | funny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在后面 | 到 | 帮助 | 他 | — | 这 | 门 | 打开 | 和 | — | 哦 | 这样的 | 一个 | 有趣的 |

['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [keɪm] [ɪn] !

| little | figure | came | in | ! |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 数字 | 来了 | 在 | ! |

比平时快得多，当时是宝宝的小手伸过来够门的——我倒觉得一定是有人在后面帮他——门开了，——哦，一个滑稽的小身影走了进来！

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ,

| You | know | who | it | was | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | WHO | 它 | 曾是 | 的 | 课程 | , |

你当然知道是谁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .

| but | it | would | be | very | difficult | to | tell | you | exactly | what | he | looked | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 难的 | 到 | 告诉 | 你 | 确切地 | 什么 | 他 | 看起来 | 喜欢 | . |

但要准确描述他的长相却非常困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] — [ə; eɪ]

| He | was | dressed | just | as | he | had | been | for | playing | in | the | garden | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 只是 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 为了 | 玩耍 | 在 | 这 | 花园 | — | 一个 |

['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [θɪk] ['dʒækɪt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɒlənd] [blaʊz] ,

| little | short | thick | jacket | over | his | holland | blouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 短的 | 厚的 | 夹克 | 超过 | 他的 | 荷兰 | 女式衬衫 | , |

他的穿着和在花园里玩耍时一模一样——一件短款厚外套罩在荷兰衬衫外面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['veri] [kliːn] ; [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['skɑːlət] [sɒks] [ænd; ənd]['əʊldɪst] [buːts] [ɒn]

| which | was | no | longer | very | clean | ; | his | short | scarlet | socks | and | oldest | boots | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不 | 更长 | 非常 | 干净的 | ; | 他的 | 短的 | 猩红 | 袜子 | 和 | 最老 | 靴子 | 在 |

[hɪz; ɪz][legz] ,

| his | legs | , |
|---|---|---|
| 他的 | 腿 | , |

衣服已经不太干净了；他腿上穿着短小的猩红色袜子和最旧旧的靴子。

[ðə; ði][beə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [red] [ænd; ənd][kəʊld] ,

| the | bare | part | of | which | looked | very | red | and | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裸 | 部分 | 的 | 哪个 | 看起来 | 非常 | 红色的 | 和 | 寒冷的 | , |

裸露的部分看起来又红又冷。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][best] [strɔː] [hæt] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪm] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

| and | what | had | been | his | best | straw | hat | with | part | of | the | brim | dangling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 有 | 到过 | 他的 | 最好的 | 稻草 | 帽子 | 和 | 部分 | 的 | 这 | 帽檐 | 悬挂 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

还有他那顶最好的草帽，帽檐的一部分耷拉了下来。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] .

| on | his | curly | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 卷曲 | 头 | . |

在他卷曲的头发上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [her] ['beɪbiz] "

| But | he | seemed | quite | pleased | with | himself | — | that | was | another | of | Herr | Baby's | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 相当 | 高兴 | 和 | 他自己 | — | 那 | 曾是 | 其他 | 的 | 先生 | 婴儿的 | " |

[weɪz] " ;

| ways | " | ; |
|---|---|---|
| 方式 | " | ; |

但他似乎对自己非常满意——这是贝比先生的另一个“习惯”；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [siːm] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| he | always | did | seem | quite | pleased | with | himself | , | best | of | all | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 做过 | 似乎 | 相当 | 高兴 | 和 | 他自己 | , | 最好的 | 的 | 全部 | , | 我 | 思考 | , |

我觉得，他最棒的地方在于，他总是显得对自己相当满意。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [kləʊðz] [ɒn] — [hiː; hi] [ trɔt ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

| when | he | had | his | oldest | clothes | on | — | he | trotted | into | the | room | just | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 他的 | 最老 | 衣服 | 在 | — | 他 | 小跑 | 进入 | 这 | 房间 | 只是 | 作为 | 他 |

[wʊd] [hæv; həv] [ trɔt ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| would | have | trotted | into | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 小跑 | 进入 | 这 | 花园 | , |

他穿着最旧的衣服——就像往常一样小跑着走进花园。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['rɑːðə(r)] ['faɪnli] - [drest] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

| even | though | there | were | a | good | many | rather | finely | - | dressed | ladies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 相当 | 精细地 | - | 穿着 | 女士们 | 和 |

['dʒentlmən] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts]

| gentlemen | sitting | round | — | for | his | whole | mind | was | filled | with | the | thoughts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 坐着 | 圆形的 | — | 为了 | 他的 | 所有的 | 头脑 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 想法 |

[ɒv; əv] [tuː] [bɪg]['peɪpə(r)] ['pɑːslz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| of | two | big | paper | parcels | which | he | carried | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 大的 | 纸 | 包裹 | 哪个 | 他 | 携带 | 在 | 他的 | 武器 | . |

尽管周围坐着许多衣着考究的绅士淑女，但他满脑子想的都是怀里抱着的两个大纸包裹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] ,

| They | could | not | have | been | as | heavy | as | they | were | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 作为 | 重的 | 作为 | 他们 | 是 | 大的 | , |

它们不可能像它们体积那么大那么重。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm] !

| or | else | he | could | not | possibly | have | carried | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他 | 可以 | 不是 | 可能 | 有 | 携带 | 他们 | ! |

否则他不可能把它们带走!

[ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] [stɪl] [fʌnɪə] , [keɪm] [mɪ'nɛt] , ['veri] [pliːzd] ,

| And | close | at | his | heels | , | making | him | look | still | funnier | , | came | Minet | , | very | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | , | 制作 | 他 | 看 | 仍然 | 更有趣 | , | 来了 | 矿井 | , | 非常 | 高兴 | , |

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

| I | am | sure | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | , |

紧随其后的是米内特，他看起来更加滑稽可笑，我敢肯定，米内特非常高兴。

[tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ə'gen] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

| to | find | herself | again | in | sight | of | a | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 她自己 | 再次 | 在 | 视线 | 的 | 一个 | 火 | . |

她再次发现自己置身于篝火之中。

[her] ['beɪbi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| Herr | Baby | looked | round | him | for | a | moment | , | only | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 婴儿 | 看起来 | 圆形的 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

贝比先生环顾四周，仅仅片刻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['dæzld] [ænd; ənd]

| for | though | the | lights | in | the | room | and | the | number | of | people | dazzled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 灯 | 在 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 数字 | 的 | 人们 | 眼花缭乱 | 和 |

['pʌz(ə)ld] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| puzzled | him | a | little | , |
|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 他 | 一个 | 小的 | , |

虽然房间里的灯光和人数让他眼花缭乱，也让他有些困惑，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] .

| he | did | not | need | to | look | round | for | which | was | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 需要 | 到 | 看 | 圆形的 | 为了 | 哪个 | 曾是 | 母亲 | . |

他无需四处寻找，就能知道哪个是母亲。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ʌp] [dʒʌmpt]

| Forgetting | all | about | everything | , | except | that | her | baby | was | found | , | up | jumped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 全部 | 关于 | 一切 | , | 除了 | 那 | 她 | 婴儿 | 曾是 | 成立 | , | 向上 | 跳了起来 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

母亲忘却了一切，只记得孩子找到了，她猛地跳了起来。

[ə; eɪ]['rəʊzi] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][sæd] ,

| a | rosy | flush | coming | over | her | face | which | had | looked | so | white | and | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红润 | 冲洗 | 未来 | 超过 | 她 | 脸 | 哪个 | 有 | 看起来 | 所以 | 白色的 | 和 | 伤心 | , |

她原本苍白悲伤的脸上泛起了一抹红晕。

['prɪti] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] ['sɪlki] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] [fɪld] [wɪð]

| pretty | mother | with | her | silvery | silky | dress | and | her | sweet | eyes | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 母亲 | 和 | 她 | 银色 | 丝滑 | 裙子 | 和 | 她 | 甜的 | 眼睛 | 已填 | 和 |

[tɪəz] ,

| tears | , |
|---|---|
| 眼泪 | , |

美丽的母亲身穿银色丝绸连衣裙，甜美的眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['beɪbi] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][kəʊld] ,

| and | rushing | over | to | Baby | caught | him | up | in | her | arms | , | poor | little | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 超过 | 到 | 婴儿 | 捕捉 | 他 | 向上 | 在 | 她 | 武器 | , | 贫穷的 | 小的 | 寒冷的 | , |

['taɪəd] ,

| tired | , |
|---|---|
| 疲劳的 | , |

她冲过去抱住小宝贝，可怜的小家伙又冷又累。

[red] - [legd] [her] ['beɪbi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] , ['greɪtli] [tuː; tə] ['grænd,fɑːðərz]

| red | - | legged | Herr | Baby | , | and | for | a | minute | or | so | , | greatly | to | grandfather's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 腿 | 先生 | 婴儿 | , | 和 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 所以 | , | 非常 | 到 | 祖父的 |

[sə'praɪz] ,

| surprise | , |
|---|---|
| 惊喜 | , |

红腿赫尔宝贝，而且，大约过了一分钟，令爷爷大吃一惊的是，

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌmhaʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [wiː] [mænz] [kɜːrlz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

| she | hid | her | face | somehow | among | the | wee | man's | curls | without | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 隐藏 | 她 | 脸 | 不知何故 | 之中 | 这 | 哇 | 男人的 | 卷发 | 没有 | 请讲 | . |

她一言不发，不知怎的就把脸埋进了矮个子的卷发里。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ʌp] [dʒʌmpt]

| Forgetting | all | about | everything | , | except | that | her | baby | was | found | , | up | jumped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 全部 | 关于 | 一切 | , | 除了 | 那 | 她 | 婴儿 | 曾是 | 成立 | , | 向上 | 跳了起来 |

['mʌðə(r)] . — [piː] . - .

| mother | . | — | P | . | 170 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | . | — | P | . | - | . |

母亲忘记了一切，只记得她的孩子找到了，她跳了起来。——第170页

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

| Click | to | ENLARGE |
|---|---|---|
| 点击 | 到 | 放大 |

点击放大

['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] [nɒt] [ə'lɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən]

| Grandfather | was | surprised | but | not | alarmed | , | for | just | behind | in | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 曾是 | 惊讶 | 但 | 不是 | 惊慌 | , | 为了 | 只是 | 在后面 | 在 | 这 | 打开 |

['dɔːweɪ] [stʊd] ['ɑːnti] ,

| doorway | stood | auntie | , |
|---|---|---|---|
| 门口 | 站立 | 阿姨 | , |

爷爷虽然感到惊讶，但并不惊慌，因为姑妈就站在他身后敞开的门口。

[huː] [keɪm] ['kwaɪətli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['beɪbi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]

| who | came | quietly | forward | and | explained | to | him | that | Baby | had | gone | out | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 悄悄 | 向前 | 和 | 解释 | 到 | 他 | 那 | 婴儿 | 有 | 已消失 | 出去 | 在 | 他的 |

[əʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| own | account | and | they | had | been | afraid | of | his | losing | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 帐户 | 和 | 他们 | 有 | 到过 | 害怕的 | 的 | 他的 | 输 | 他的 | 方式 | , |

有人悄悄走上前去，向他解释说，宝贝是自己出去的，他们担心他会迷路。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [səʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] .

| that | was | what | had | kept | her | out | so | late | , | and | she | was | so | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 有 | 保留 | 她 | 出去 | 所以 | 晚的 | , | 和 | 她 | 曾是 | 所以 | 对不起 | . |

这就是她熬夜到很晚的原因，她对此深感抱歉。

['ɑːnti] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [klɪə(r)]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

| Auntie | had | such | a | nice | clear | simple | way | of | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 有 | 这样的 | 一个 | 好的 | 清除 | 简单的 | 方式 | 的 | 请讲 | , |

阿姨说话的方式既清晰又简洁，真是太好了。

['grænd,fɑːðərz] [vek'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

| **grandfather's** | **vexation** | **seemed** | **to** | **melt** | **away** | **as** | **he** | **listened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父的 | 烦恼 | 似乎 | 到 | 熔化 | 离开 | 作为 | 他 | 听着 | . |

听着，爷爷的恼怒似乎消散了。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [stɪl] [ klɑːsp, klæsp ][ɪn] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,

| **He** | **glanced** | **at** | **the** | **little** | **figure** | **still** | **clasped** | **in** | **mother's** | **arms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 小的 | 数字 | 仍然 | 紧握 | 在 | 母亲的 | 武器 | , |

他瞥了一眼仍然被母亲紧紧抱着的小身影，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **and** | **a** | **queer** | **look** | **came** | **into** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 酷儿 | 看 | 来了 | 进入 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中闪过一丝异样的神色。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !

| **"** | **Poor** | **children** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 孩子们 | ! |

可怜的孩子们!

" [hiː; hi] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !

| **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **poor** | **children** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | " | 贫穷的 | 孩子们 | ! |

他说："可怜的孩子们！"

[meɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .

| **May** | **,** | **you** | **should** | **have** | **told** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 你 | 应该 | 有 | 讲述 | 我 | . |

梅，你应该早点告诉我。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [waɪ] [ðeɪ] ['hædnt] [təʊld] [hɪm] .

| **"** | **But** | **he** | **knew** | **why** | **they** | **hadn't** | **told** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 知道 | 为什么 | 他们 | 之前没有 | 讲述 | 他 | . |

但他知道他们为什么没告诉他。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [keɪm] [raʊnd] ['ɑːnti] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| **The** | **ladies** | **and** | **gentlemen** | **came** | **round** | **auntie** | **to** | **hear** | **what** | **she** | **was** | **saying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 和 | 先生们 | 来了 | 圆形的 | 阿姨 | 到 | 听到 | 什么 | 她 | 曾是 | 说 | . |

女士们和先生们都围到阿姨身边，想听听她在说什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['veri] ['sɒri] [ænd; ənd] ['veri] [glæd] .

| **They** | **were** | **all** | **very** | **kind** | **and** | **very** | **sorry** | **and** | **very** | **glad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 非常 | 种类 | 和 | 非常 | 对不起 | 和 | 非常 | 高兴的 | . |

他们都非常友善，非常抱歉，也非常高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə] [smaɪl] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['seɪɪŋ] ,

| **But** | **it** | **was** | **difficult** | **not** | **to** | **smile** | **when** | **a** | **little** | **voice** | **was** | **heard** | **saying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 难的 | 不是 | 到 | 微笑 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 说 | , |

但当听到一个稚嫩的声音说：

" ['mʌðə(r)] , - [pʊt] [hɪm] [daʊn] .

| **"** | **Mother** | **,** | **p'ease** | **put** | **him** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | - | 放 | 他 | 向下 | . |

"妈妈，请把他放下。"

[hɪmz] [gɒt] [səʊ] ['pɪti] , [bʌt; bət] [hɪmz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **Him's** | **got** | **somesing** | **so** | **pitty** | **,** | **but** | **him's** | **afraid** | **of** | **breaking** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 得到 | 一些 | 所以 | 可怜 | , | 但 | 他的 | 害怕的 | 的 | 打破 | 他们 | . |

他有一些很可怜的东西，但他害怕打破它们。

" [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| **"** | **And** | **sliding** | **down** | **to** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 滑动 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | , |

然后滑落到地上，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːslz] ['seɪfli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

| he | managed | somehow | to | set | the | two | parcels | safely | on | the | floor | , | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 不知何故 | 到 | 放 | 这 | 二 | 包裹 | 安全 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 开始 |

[ʌn'duːɪŋ] [ðem; ðəm] .

| undoing | them | . |
|---|---|---|
| 撤销 | 他们 | . |

他设法将两个包裹安全地放在地板上，然后开始拆开它们。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɒtʃt] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [let] ['nəʊbədi] [help] [hɪm] .

| They | all | watched | him | , | but | he | didn't | care | , | and | he | would | let | nobody | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 观看 | 他 | , | 但 | 他 | 没有 | 关心 | , | 和 | 他 | 会 | 让 | 无人 | 帮助 | 他 | . |

他们都看着他，但他毫不在意，也不让任何人帮助他。

[hiː; hi] [gɒt] [wʌn] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] ,

| He | got | one | out | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 一 | 出去 | 在 | 最后的 | , |

他终于成功出局了。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

| and | held | it | up | with | a | beautiful | happiness | in | his | little | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 它 | 向上 | 和 | 一个 | 美丽的 | 幸福 | 在 | 他的 | 小的 | 脸 | . |

他举起它，稚嫩的小脸上洋溢着幸福的笑容。

" [siː] , ['mʌðə(r)] !

| " | See | , | mother | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 母亲 | ! |

“看，妈妈！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " ['ʃaɪni] [dʒʌgz] !

| " | he | cried | , | " | shiny | jugs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | " | 闪亮的 | 水罐 | ! |

他喊道：“闪亮的罐子！”

[hɪmz] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɪm'self] [wɪf] [hɪmz] [əʊn] ['peniz] .

| Him's | got | them | all | himself | wif | him's | own | pennies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 得到 | 他们 | 全部 | 他自己 | 妻子 | 他的 | 自己的 | 便士 | . |

这些都是他自己用自己的积蓄买的。

[tuː] !

| Two | ! |
|---|---|
| 二 | ! |

二!

[ðɛmz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , - [kəz; kɒz] [hɪm] [juːz] - ['nʌðə(r)] [wʌnz] .

| Them's | for | you | , | mother | , | ' | cos | him | boked | you's | ' | nother | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 为了 | 你 | , | 母亲 | , | - | 化学 | 他 | 预订 | 你的 | - | 另一个 | 一个 | . |

这些是给你的，妈妈，因为他把你弄死了。

[hɪm] ['faʊndɪd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] .

| Him | founded | them | himself | in | a | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 创立 | 他们 | 他自己 | 在 | 一个 | 店铺 | . |

他自己开店创立了它们。

[hɪmz] [biːn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [hɪm] [kʊd; kəd] , - [kəz; kɒz] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ['pɑːti] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['pɪti] . "

| Him's | been | as | quick | as | him | could | , | ' | cos | of | mother's | party | , | to | make | the | table | pitty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 到过 | 作为 | 快的 | 作为 | 他 | 可以 | , | - | 化学 | 的 | 母亲的 | 派对 | , | 到 | 制作 | 这 | 桌子 | 可怜 | . | " |

因为要参加母亲的聚会，他已经尽其所能地加快了餐桌的准备速度。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] ['mʌðə(r)] , ['hʌgɪŋ] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [hɑːf]

| " | My | darling | , | " | said | mother | , | hugging | him | again | , | and | when | she | looked | up | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 母亲 | , | 拥抱 | 他 | 再次 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 向上 | 一半 |

['smaɪlɪŋ] , [hɑːf] ['kraɪɪŋ] ,

| smiling | , | half | crying | , |
|---|---|---|---|---|
| 微笑 | , | 一半 | 哭泣 | , |

"我的宝贝,"母亲说着，又抱住了他，当她抬起头时，脸上带着一丝微笑，一丝哭泣。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

| and | tried | to | say | to | the | ladies | and | gentlemen | that | she | hoped | they | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 说 | 到 | 这 | 女士们 | 和 | 先生们 | 那 | 她 | 希望 | 他们 | 会 | 不是 |

[θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ,

| think | her | silly | , |
|---|---|---|---|
| 思考 | 她 | 愚蠢的 | , |

她试图告诉在场的女士们和先生们，她希望他们不要觉得她很傻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [aɪz] [bɪ'saɪdz] [ɪn] [hɜːz] .

| there | were | tears | in | some | other | eyes | besides | in | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 一些 | 其他 | 眼睛 | 除了 | 在 | 她的 | . |

除了她之外，其他人的眼中也噙着泪水。

[bʌt; bət] [her] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɪm'self] .

| But | Herr | Baby | was | quite | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | 婴儿 | 曾是 | 相当 | 他自己 | . |

但赫尔·贝比还是他自己。

" [juː; jʊ] [ɪz] - , " [hiː; hi] [sed] [kən'tentɪdli] .

| " | You | is | p'eased | , | " | he | said | contentedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | - | , | " | 他 | 说 | 心满意足地 | . |

"你放心了,"他满意地说。

" [ðen] - [gəʊ] [tuː; tə] [tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪmz] ['reɪvə(r)] ['hʌŋgri] .

| " | Then | him'll | go | to | tea | , | for | him's | raver | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | - | 去 | 到 | 茶 | , | 为了 | 他的 | 锐舞者 | 饥饿的 | . |

"然后他就会去喝茶，因为他饿得像个狂欢者。"

[bʌt; bət] - [pʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒʌgz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪti] .

| But | p'ease | put | the | shiny | jugs | on | the | table | to | make | it | pitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 放 | 这 | 闪亮的 | 水罐 | 在 | 这 | 桌子 | 到 | 制作 | 它 | 可怜 | . |

但请把那些闪亮的罐子放在桌子上，好让人觉得可怜。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] .

| " | He | held | up | his | face | for | another | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 向上 | 他的 | 脸 | 为了 | 其他 | 吻 | . |

他抬起头，又吻了她一下。

[ðen] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['truːənt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

| Then | grandfather | came | forward | and | in | his | turn | lifted | the | little | truant | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 祖父 | 来了 | 向前 | 和 | 在 | 他的 | 转动 | 抬起 | 这 | 小的 | 逃学 | 进入 | 他的 |

[ɑːmz] .

| arms | . |
|---|---|
| 武器 | . |

然后爷爷走上前，把那个逃学的小家伙抱了起来。

" [hiː; hi] [ɪz] ['taɪəd] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]

| " | He | is | tired | , | the | poor | little | man | , | " | he | said | , | looking | round | : | " | you | are | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 疲劳的 | , | 这 | 贫穷的 | 小的 | 男人 | , | " | 他 | 说 | , | 寻找 | 圆形的 | : | " | 你 | 是 | 所以 |

[kaɪnd] ;

| kind | ; |
|---|---|
| 种类 | ; |

"他累了，这个可怜的小家伙,"他环顾四周说道："你们真是太好了；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] .

| I | should | ask | you | to | forgive | our | want | of | politeness | , | but | I | am | sure | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 问 | 你 | 到 | 原谅 | 我们的 | 想 | 的 | 礼貌 | , | 但 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 将要 | . |

我应该请您原谅我们缺乏礼貌，但我相信您会原谅的。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| I | will | be | back | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 后退 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

我马上回来。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grænfɑːðə(r)] [hɪm'self] [huː] ['kærid] [ɒf] [her] ['beɪbi] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]

| " | And | it | was | grandfather | himself | who | carried | off | Herr | Baby | and | gave | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 曾是 | 祖父 | 他自己 | WHO | 携带 | 离开 | 先生 | 婴儿 | 和 | 给予 | 他 |

['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['liːsə] ,

| over | to | Lisa | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 丽莎 | , |

“是爷爷亲自把小赫尔·贝比抱走，交给了丽莎。”

['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [naʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| weeping | for | joy | now | , | as | she | caught | her | darling | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 为了 | 喜悦 | 现在 | , | 作为 | 她 | 捕捉 | 她 | 亲爱的 | 在 | 她 | 武器 | . |

她喜极而泣，将心爱之人拥入怀中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

| There | was | a | happy | tea | in | the | nursery | that | night | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 茶 | 在 | 这 | 苗圃 | 那 | 夜晚 | 后 | 全部 | . |

那天晚上，育婴室里还是举行了一场愉快的下午茶会。

['beɪbi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ,

| Baby | was | very | tired | , |
|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | , |

宝宝很累，

[bʌt; bət] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

| but | so | exceedingly | pleased | with | himself | that | his | face | grew | rosy | and | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 非常 | 高兴 | 和 | 他自己 | 那 | 他的 | 脸 | 生长 | 红润 | 和 | 他的 | 眼睛 |

[braɪt] ,

| bright | , |
|---|---|
| 明亮的 | , |

但他对自己非常满意，以至于脸颊泛红，双眼闪闪发光。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [ 'weikən ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| as | if | he | had | only | just | wakened | up | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 仅有的 | 只是 | 醒来 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | , |

仿佛他刚睡醒一样，

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['ɑːnsərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['siːliə] [ænd; ənd] ['deni]

| as | he | sat | at | the | table | answering | all | the | questions | of | Celia | and | Denny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 桌子 | 回答 | 全部 | 这 | 问题 | 的 | 西莉亚 | 和 | 丹尼 |

[ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] ['liːsə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

| and | Fritz | and | Lisa | about | his | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗里茨 | 和 | 丽莎 | 关于 | 他的 | 冒险 | . |

他坐在桌旁，回答了西莉亚、丹尼、弗里茨和丽莎关于他冒险经历的所有问题。

[haʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ?

| How | had | he | found | his | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有 | 他 | 成立 | 他的 | 方式 | ? |

他是怎么找到路的?

[haʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ?

| How | had | he | made | the | old | man | understand | what | he | wanted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有 | 他 | 制成 | 这 | 老的 | 男人 | 理解 | 什么 | 他 | 通缉 | ? |

他是如何让老人明白他想要什么的?

['hædnt] [hiː; hi] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] ?

| **Hadn't** | **he** | **been** | **frightened** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 他 | 到过 | 害怕 | ? |

他难道不害怕吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['ɑːnti] ?

| **Had** | **he** | **been** | **pleased** | **to** | **see** | **auntie** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 高兴 | 到 | 看 | 阿姨 | ? |

他见到姑姑高兴吗?

[hæd; həd][hiː; hi] ['kærid] [mɪ'nɛt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ?

| **Had** | **he** | **carried** | **Minet** | **all** | **the** | **way** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 携带 | 矿井 | 全部 | 这 | 方式 | ? |

他一路都背着米内特吗?

[əʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] — ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən]

| **Oh** | **,** | **there** | **were** | **more** | **questions** | **than** | **I** | **could** | **tell** | **you** | **—** | **almost** | **more** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那里 | 是 | 更多的 | 问题 | 比 | 我 | 可以 | 告诉 | 你 | — | 几乎 | 更多的 | 比 |

[her] ['beɪbi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] ;

| **Herr** | **Baby** | **could** | **answer** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | 婴儿 | 可以 | 回答 | ; |

哦，我有很多问题想问你，几乎比小宝贝能回答的还要多;

[ænd; ənd] [mɪ'nɛt] , [tuː] , [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['petɪŋ] .

| **and** | **Minet** | **,** | **too** | **,** | **came** | **in** | **for** | **a** | **share** | **of** | **the** | **petting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矿井 | , | 也 | , | 来了 | 在 | 为了 | 一个 | 分享 | 的 | 这 | 抚摸 | . |

米内特也参与了这场抚摸。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwestʃənz] ['ɑːnsə(r)d] , [ðeɪ] [ɔːl] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ]

| **When** | **they** | **had** | **got** | **most** | **of** | **their** | **questions** | **answered** | **,** | **they** | **all** | **found** | **out** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 得到 | 最多 | 的 | 他们的 | 问题 | 回答 | , | 他们 | 全部 | 成立 | 出去 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ,

| **were** | **very** | **hungry** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 饥饿的 | , |

当他们的大部分问题都得到解答后，他们都发现自己非常饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðeə(r)] [tiː] ,

| **and** | **they** | **set** | **to** | **work** | **at** | **their** | **tea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 他们的 | 茶 | , |

于是他们开始享用下午茶。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

| **and** | **for** | **a** | **while** | **there** | **was** | **silence** | **in** | **the** | **nursery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 沉默 | 在 | 这 | 苗圃 | . |

育婴室里安静了一会儿。

['sʌd(ə)nli] ['beɪbi] [lent] [hɪz; ɪz] [tuː] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

| **Suddenly** | **Baby** | **leant** | **his** | **two** | **elbows** | **on** | **the** | **table** | **and** | **looked** | **round** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 婴儿 | 倾斜 | 他的 | 二 | 肘部 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 看起来 | 圆形的 | . |

突然，宝贝把两个胳膊肘撑在桌子上，环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['pɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| **"** | **It** | **were** | **all** | **the** | **pitty** | **little** | **girl** | **that** | **keeped** | **the** | **shiny** | **glasses** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 全部 | 这 | 可怜 | 小的 | 女孩 | 那 | 保留 | 这 | 闪亮的 | 眼镜 | 为了 | 他 | . |

“都是那个可怜的小女孩帮他保管着那副闪亮的眼镜。”

[hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɪti] . "

| **Her** | **are** | **so** | **pitty** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 所以 | 可怜 | . | " |

她们真可怜。

" [wɒt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

| " | What | little | girl | ? | " | said | the | children | , | all | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 小的 | 女孩 | ? | " | 说 | 这 | 孩子们 | , | 全部 | 一起 | . |

“什么小女孩？”孩子们异口同声地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ? "

| " | Do | you | mean | the | young | woman's | little | girl | in | the | shop | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 这 | 年轻的 | 女性的 | 小的 | 女孩 | 在 | 这 | 店铺 | ? | " |

“您指的是店里那位年轻女士的小女儿吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [her] ['beɪbi] , " [nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| " | No | , | " | said | Herr | Baby | , | " | not | that | kind | of | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 先生 | 婴儿 | , | " | 不是 | 那 | 种类 | 的 | 小的 | 女孩 | . |

“不，”贝比先生说，“不是那种小女孩。”

[hɪm] [miːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʌp][ɒn][ðə; ði][wɔːl] — [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [gɜːl] ;

| Him | means | a | little | girl | up | on | the | wall | — | a | pitcher | girl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 方法 | 一个 | 小的 | 女孩 | 向上 | 在 | 这 | 墙 | — | 一个 | 投手 | 女孩 | ; |

他指的是墙上的小女孩——一个投手女孩；

[bʌt; bət][hɪm] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['feəri] .

| but | him | thinks | her | are | a | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 思考 | 她 | 是 | 一个 | 仙女 | . |

但他认为她是仙女。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['beɪbi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

| " | And | having | thus | given | his | opinion | , | Baby | looked | round | again | with | great | satisfaction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 拥有 | 因此 | 给定 | 他的 | 观点 | , | 婴儿 | 看起来 | 圆形的 | 再次 | 和 | 伟大的 | 满意 |

,

,

,

“说完自己的看法，宝贝满意地环顾四周。”

[ænd; ənd] ['siːliə] [ænd; ənd] ['deni] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] ['riːəli] ['beɪbi] ['sʌmtaɪmz] [sed]

| and | Celia | and | Denny | whispered | to | each | other | that | really | Baby | sometimes | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西莉亚 | 和 | 丹尼 | 低声说道 | 到 | 每个 | 其他 | 那 | 真的 | 婴儿 | 有时 | 说 |

['veri] ['fʌni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

| very | funny | things | for | such | a | little | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 有趣的 | 事物 | 为了 | 这样的 | 一个 | 小的 | 男生 | ! |

西莉亚和丹尼窃窃私语道，宝贝有时候说的话真是太有趣了，虽然他年纪还小！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['deni] [ænd; ənd]['beɪbi] [went] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'zɜːt]

| They | were | all | dressed | as | usual | , | and | Denny | and | Baby | went | in | to | dessert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 穿着 | 作为 | 通常 | , | 和 | 丹尼 | 和 | 婴儿 | 去 | 在 | 到 | 甜点 |

,

,

,

他们都穿着平常的衣服，丹尼和贝比去吃甜点了。

[waɪl] ['siːliə] [ænd; ənd] [frɪts] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [bɪg] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

| while | Celia | and | Fritz | waited | , | as | became | such | big | young | people | , | in | the | drawing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 西莉亚 | 和 | 弗里茨 | 等待 | , | 作为 | 成为 | 这样的 | 大的 | 年轻的 | 人们 | , | 在 | 这 | 绘画 | - |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

西莉亚和弗里茨在客厅里等候，他们俩都像长大了的年轻人一样。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['beɪbi] ,

| Everybody | was | very | kind | to | the | children | , | and | Baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 非常 | 种类 | 到 | 这 | 孩子们 | , | 和 | 婴儿 | , |

每个人都对孩子们非常友善，还有宝贝。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [her] ['beɪbi] ,

| had | he | been | any | one | else | but | Herr | Baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 任何 | 一 | 别的 | 但 | 先生 | 婴儿 | , |

如果他不是赫尔·贝比，而是其他任何人，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [spɔɪlt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['petɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

| would | have | been | spoilt | by | all | the | petting | the | ladies | wanted | to | give | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 被宠坏了 | 经过 | 全部 | 这 | 抚摸 | 这 | 女士们 | 通缉 | 到 | 给 | 他 | . |

他会被女士们的宠爱宠坏的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][wʌn] [θɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒn] [tuː] [θɪŋz] , [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| But | his | eyes | were | fixed | on | one | thing | , | or | rather | on | two | things | , | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 在 | 一 | 事物 | , | 或者 | 相当 | 在 | 二 | 事物 | , | 在 | 这 | 桌子 | , |

但他的目光却始终停留在桌上的一样东西上，或者更确切地说，是两样东西上。

[wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [æt; ət][wʌn] [end] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| one | in | front | of | mother | at | one | end | , | one | in | front | of | grandfather | at | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 正面 | 的 | 母亲 | 在 | 一 | 结尾 | , | 一 | 在 | 正面 | 的 | 祖父 | 在 | 这 | 其他 | , |

一人站在母亲面前，一人站在祖父面前。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [tuː] ['kwɪəli] - [ʃeɪpt] [glɑːs] [dʒʌgz] , ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['meni]

| there | they | stood | , | two | queerly | - | shaped | glass | jugs | , | sparkling | and | shining | with | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 站立 | , | 二 | 奇怪地 | - | 形状 | 玻璃 | 水罐 | , | 闪闪发光 | 和 | 灼灼 | 和 | 许多 |

['kʌləs] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ,

| colours | like | a | rainbow | , |
|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 喜欢 | 一个 | 彩虹 | , |

它们就那样立在那里，两个形状奇特的玻璃罐，闪闪发光，像彩虹一样绚丽多彩。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] [klɪrɪst] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [æt; ət][ə; eɪ]

| filled | with | the | brightest | and | clearest | water | which | might | have | been | drawn | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 这 | 最亮的 | 和 | 最清晰 | 水 | 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 绘制 | 在 | 一个 |

['feəri] [wel] .

| fairy | well | . |
|---|---|---|
| 仙女 | 出色地 | . |

里面盛满了最明亮、最清澈的水，可能是从仙女井里汲取的。

[ænd; ənd] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ʃɒn] [ɪn] ['beɪbiz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| And | what | pleasure | shone | in | Baby's | face | as | he | looked | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 乐趣 | 闪耀 | 在 | 婴儿的 | 脸 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 他们 | . |

看着他们，Baby脸上洋溢着喜悦。

" [juː; jʊ][ɪz] - ?

| " | You | is | p'eased | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | - | ? |

你满意了吗?

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] .

| " | he | said | again | to | mother | , | as | he | bade | her | good | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 再次 | 到 | 母亲 | , | 作为 | 他 | 巴德 | 她 | 好的 | - | 夜晚 | . |

“他一边向母亲道晚安，一边又对她说了一遍。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] " [hɪm] " [ˌʌndə'stænd]

| It | was | a | little | difficult | for | mother | to | have | to | make | " | him | " | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 难的 | 为了 | 母亲 | 到 | 有 | 到 | 制作 | " | 他 | " | 理解 |

[ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]

| that | much | as | she | loved | him | for | remembering | how | sorry | she | had | been | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 很多 | 作为 | 她 | 喜爱 | 他 | 为了 | 记住 | 如何 | 对不起 | 她 | 有 | 到过 | 到 |

[hæv; həv][ðə; ði][fɜːst][dʒʌgz]['brəʊkən] ,

| have | the | first | jugs | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 第一的 | 水罐 | 破碎的 | , |

母亲有点难为情地想让“他”明白，尽管她很爱他，但他还记得她当初打碎第一批水罐时有多么难过。

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [wʌnz] ,

| and | how | sweet | she | thought | it | of | him | to | have | got | her | new | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 甜的 | 她 | 想法 | 它 | 的 | 他 | 到 | 有 | 得到 | 她 | 新的 | 一个 | , |

她觉得他给她买了新鞋真是太贴心了。

[ðæt] [stɪl] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [ə'gen] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd]

| that | still | he | must | never | again | think | of | doing | such | things | by | himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仍然 | 他 | 必须 | 绝不 | 再次 | 思考 | 的 | 正在做 | 这样的 | 事物 | 经过 | 他自己 | 和 |

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [wʌn] .

| without | telling | or | asking | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 讲述 | 或者 | 问 | 任何 | 一 | . |

但他还必须永远不要再独自一人做这种事，而不告诉或征求任何人的意见。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [naɪt] ;

| She | did | not | say | anything | to | him | that | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | 到 | 他 | 那 | 夜晚 | ; |

那天晚上她什么也没跟他说；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm]

| she | could | not | bear | to | spoil | his | pretty | pleasure | , | but | the | next | day | she | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 剧透 | 他的 | 漂亮的 | 乐趣 | , | 但 | 这 | 下一个 | 天 | 她 | 制成 | 他 |

[ˌʌndə'stænd] ;

| understand | ; |
|---|---|
| 理解 | ; |

她不忍心破坏他美好的快乐，但第二天她还是让他明白了。

[ænd; ənd] ['beɪbi] " - " [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [set] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

| and | Baby | " | p'omised | " | he | would | never | again | set | off | on | his | own | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 婴儿 | " | - | " | 他 | 会 | 绝不 | 再次 | 放 | 离开 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 | , |

Baby“保证”他以后再也不会独自出发了。

[ɔː(r)] ['set(ə)l] ['eni] [plæn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['ɑːnti] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['siːliə] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| or | settle | any | plan | without | asking | mother | or | auntie | , | or | perhaps | Celia | , | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 定居 | 任何 | 计划 | 没有 | 问 | 母亲 | 或者 | 阿姨 | , | 或者 | 也许 | 西莉亚 | , | 关于 | 它 | . |

或者未经母亲、阿姨，甚至西莉亚的同意就擅自制定计划。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [dʒʌgz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn]

| And | so | the | end | of | the | story | of | the | broken | jugs | was | quite | a | happy | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 破碎的 | 水罐 | 曾是 | 相当 | 一个 | 快乐的 | 一 |

.

| : |
|---|
| . |

所以，破碎水罐的故事最终以一个相当圆满的结局告终。

[her] ['beɪbiz] ['bɜːθdeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] .

| Herr | Baby's | birthday | came | in | the | late | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 婴儿的 | 生日 | 来了 | 在 | 这 | 晚的 | 春天 | . |

小宝贝的生日是在春末。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bæk] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [baɪ] [ðen] .

| They | were | all | back | in | England | by | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 后退 | 在 | 英格兰 | 经过 | 然后 | . |

那时他们都已经回到英国了。

[ðə; ði] [əʊld] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] " ['ləʊnli] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| The | old | garden | was | no | longer | " | lonely | , | " | for | the | children's | voices | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 花园 | 曾是 | 不 | 更长 | " | 孤独 | , | " | 为了 | 这 | 孩子们的 | 声音 | 是 |

[hɜːd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| heard | all | over | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 全部 | 超过 | 它 | , |

老花园不再“孤寂”了，因为到处都能听到孩子们的欢声笑语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ 'flikə ] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɜːli] [hedz] [æz; əz] [ðeɪ]

| and | the | sunlight | through | the | leaves | flickered | on | to | their | curly | heads | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阳光 | 通过 | 这 | 树叶 | 闪烁 | 在 | 到 | 他们的 | 卷曲 | 头部 | 作为 | 他们 |

[ræn] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

| ran | about | in | delight | , |
|---|---|---|---|---|
| 跑 | 关于 | 在 | 喜 | , |

阳光透过树叶洒在它们卷曲的脑袋上，它们欢快地奔跑着。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][əʊld] ['feɪvərɪt] ['kɔːnəs] .

| seeking | for | all | their | old | favourite | corners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 为了 | 全部 | 他们的 | 老的 | 最喜欢的 | 角落 | . |

寻找他们所有曾经最喜欢的地方。

[ðə; ði] " - " [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

| The | " | labbits | " | were | well | and | happy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | - | " | 是 | 出色地 | 和 | 快乐的 | ; |

这些“实验动物”健康状况良好，心情愉快；

[dʒəunz][ænd; ənd] ['tɒməs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð]

| Jones | and | Thomas | had | come | to | meet | them | at | the | railway | station | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | 和 | 托马斯 | 有 | 来 | 到 | 见面 | 他们 | 在 | 这 | 铁路 | 车站 | 和 |

[brɔːd] [smaɪlz] [ɒn][ðeə(r)] ['ɒnɪst] ['feɪsɪz] ;

| broad | smiles | on | their | honest | faces | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 微笑 | 在 | 他们的 | 诚实的 | 面孔 | ; |

琼斯和托马斯面带真诚的笑容，来到火车站迎接他们；

[ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] ,

| all | the | house | looked | bright | and | smiling | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 房子 | 看起来 | 明亮的 | 和 | 微笑 | , | 也 | , |

整栋房子看起来都明亮又温馨。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wel] [rʌbd] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] — [ˌɔːltə'geðə(r)] [her] ['beɪbi]

| it | had | been | so | well | rubbed | up | to | receive | them | — | altogether | Herr | Baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 所以 | 出色地 | 摩擦 | 向上 | 到 | 收到 | 他们 | — | 共 | 先生 | 婴儿 |

[θɔːt] " ['kʌmɪŋ] [bæk] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['hæpi] [θɪŋ] ,

| thought | " | coming | back | " | was | a | very | nice | and | happy | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | " | 未来 | 后退 | " | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 和 | 快乐的 | 事物 | , |

它被擦得锃亮，准备迎接它们——总而言之，赫尔·贝比认为“回来”是一件非常美好和快乐的事情。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][sæn'tiːnoʊ] [ðæt] [hiː; hi][təʊld]['liːsə][hiː; hi]

| though | he | had | enjoyed | himself | so | much | at | Santino | that | he | told | Lisa | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 享受 | 他自己 | 所以 | 很多 | 在 | 桑蒂诺 | 那 | 他 | 讲述 | 丽莎 | 他 |

['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] [nekst]['wɪntə(r)] ,

| didn't | think | he | would | much | mind | if | they | did | go | there | again | next | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 思考 | 他 | 会 | 很多 | 头脑 | 如果 | 他们 | 做过 | 去 | 那里 | 再次 | 下一个 | 冬天 | , |

虽然他在桑蒂诺玩得很开心，但他告诉丽莎，如果他们明年冬天再去那里，他并不介意。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get][kəʊld][æt; ət][həʊm] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,

| when | it | began | to | get | cold | at | home | , | as | was | already | spoken | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 开始 | 到 | 得到 | 寒冷的 | 在 | 家 | , | 作为 | 曾是 | 已经 | 说 | 的 | , |

正如之前提到的，当家里开始变冷的时候，

[æz; əz][sæn'tiːnoʊ][hæd; həd] [dʌn] ['grænfɑːðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] .

| as | Santino | had | done | grandfather | so | much | good | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 桑蒂诺 | 有 | 完毕 | 祖父 | 所以 | 很多 | 好的 | 这 | 时间 | . |

桑蒂诺这次帮了爷爷很多忙。

[səʊ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪn'diːd] ,

| So | , | as | I | was | saying | , | it | was | a | very | happy | little | man | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 说 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 小的 | 男人 | , | 的确 | , |

所以，正如我刚才所说，他确实是个非常快乐的小家伙。

[ðæt] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [əʊn] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] , " — [wɪtʃ] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

**that** **woke** **up** **in** **his** **"** **own** **dear** **little** **bed** **,** **"** **—** **which** **,** **wonderful** **to** **say** **,**

那 觉醒 向上 在 他的 " 自己的 亲爱的 小的 床 , " — 哪个 , 精彩的 到 说 ,

他醒来时发现自己躺在"自己亲爱的小床上"——说起来真是太好了，

[hæd; həd] [nɒt] [grəʊn] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] ,

**had** **not** **grown** **too** **small** **for** **him** **all** **the** **months** **they** **had** **been** **away** **,**

有 不是 生长 也 小的 为了 他 全部 这 几个月 他们 有 到过 离开 ,

在他们离开的几个月里，它并没有变得太小，对他来说仍然很渺小。

— [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [her] ['beɪbiz] [fɪfθ] ['bɜːθdeɪ] .

**—** **on** **the** **morning** **of** **Herr** **Baby's** **fifth** **birthday** **.**

— 在 这 早晨 的 先生 婴儿的 第五 生日 .

——在小宝贝五岁生日的早晨。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] ,

**He** **could** **hardly** **stand** **still** **to** **be** **dressed** **,**

他 可以 几乎 站立 仍然 到 是 穿着 ,

他几乎无法静静地穿衣服，

[səʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] ['mʌðərz] [ruːm] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [kɪs] ,

**so** **eager** **was** **he** **to** **run** **off** **to** **mother's** **room** **to** **get** **her** **birthday** **kiss** **,**

所以 渴望的 曾是 他 到 跑步 离开 到 母亲的 房间 到 得到 她 生日 吻 ,

他迫不及待地想跑到妈妈的房间去得到她的生日吻。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] .

**and** **to** **see** **the** **presents** **which** **he** **knew** **would** **not** **have** **been** **forgotten** **.**

和 到 看 这 礼物 哪个 他 知道 会 不是 有 到过 被遗忘的 .

并看到那些他知道不会被遗忘的礼物。

[ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] ['iːv(ə)n] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [ɪn'diːd] ,

**They** **turned** **out** **even** **prettier** **than** **he** **had** **expected** **;** **indeed** **,**

他们 转向 出去 甚至 更漂亮 比 他 有 预期的 ; 的确 ,

它们比他预想的还要漂亮；的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɒks]

**it** **would** **take** **me** **too** **long** **were** **I** **to** **tell** **you** **all** **about** **the** **beautiful** **box**

它 会 拿 我 也 长的 是 我 到 告诉 你 全部 关于 这 美丽的 盒子

[ɒv; əv] [brɪks] ,

**of** **bricks** **,**

的 砖块 ,

如果我要向你们详细介绍这盒漂亮的砖块，那得花太长时间了。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] ['riːəl] ['haʊzɪz] ['ɔːlməʊst] , ['beɪbi] [θɔːt] , [frɒm; fræm] ['grænfɑːðə(r)] ,

**big** **enough** **to** **build** **real** **houses** **almost** **,** **Baby** **thought** **,** **from** **grandfather** **,**

大的 足够的 到 建造 真实的 房屋 几乎 , 婴儿 想法 , 从 祖父 ,

"这钱够盖真正的房子了，"宝贝心想，这是爷爷给的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] [peə(r)] [ɒv; əv] [tɔɪ] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['riːəl] [heə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] , [frɒm; fræm] ['mʌðə(r)]

**and** **the** **lovely** **pair** **of** **toy** **horses** **with** **real** **hair** **,** **in** **a** **stable** **,** **from** **mother**

,

**,**

,

还有妈妈送给我的那对可爱的玩具马，它们毛茸茸的，放在马厩里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmənz] [wɪp] [tuː; tə] [kræk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [frɪts] ,

**and** **the** **coachman's** **whip** **to** **crack** **at** **them** **from** **Fritz** **,**

和 这 马车夫的 鞭 到 裂缝 在 他们 从 弗里茨 ,

还有弗里茨挥舞着马车夫的鞭子抽打他们，

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]['slɪpə(r)z]['si:liə][ænd; ənd]['deni][hæd; həd][wɜ:kt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm], [wʌn]

| and | the | pair | of | slippers | Celia | and | Denny | had | worked | for | him | , | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一对 | 的 | 拖鞋 | 西莉亚 | 和 | 丹尼 | 有 | 工作 | 为了 | 他 | , | 一 |

[fʊt] [i:tʃ] ,

| foot | each | , |
|---|---|---|
| 脚 | 每个 | , |

还有西莉亚和丹尼为他做的那两双拖鞋，一人一只。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜ:θdeɪ][keɪk][ɔ:l][snəʊd]['əʊvə(r)][wɪð]['ʃʊgə(r)], [ænd; ənd][wɪð][hɪz; ɪz][neɪm][ɒn][ɪn]

| and | the | birthday | cake | all | snowed | over | with | sugar | , | and | with | his | name | on | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生日 | 蛋糕 | 全部 | 下雪了 | 超过 | 和 | 糖 | , | 和 | 和 | 他的 | 姓名 | 在 | 在 |

[pɪŋk] ,

| pink | , |
|---|---|
| 粉色的 | , |

生日蛋糕上铺满了糖霜，还用粉红色的笔写着他的名字。

[frɒm; frəm]['grænfɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][tə'geðə(r)], " - [ ə'said ][ðeə(r)]['ʌðə(r)]['prez(ə)nts] .

| from | grandfather | and | mother | together | , | " | ' | asides | their | other | presents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 祖父 | 和 | 母亲 | 一起 | , | " | - | 旁白 | 他们的 | 其他 | 礼物 | . |

爷爷和妈妈一起送的礼物，'除了其他礼物之外。

" [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][tʊk][her]['beɪbiz][breθ][ə'weɪ][tu:; tə][θɪŋk][ɔ:l][ðiːz]['lʌvli][θɪŋz][wɜ:(r); wə(r)]

| " | It | quite | took | Herr | Baby's | breath | away | to | think | all | these | lovely | things | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 相当 | 采取 | 先生 | 婴儿的 | 气息 | 离开 | 到 | 思考 | 全部 | 这些 | 迷人的 | 事物 | 是 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

| for | him | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | ; |

“想到这些可爱的东西都是给他的，小宝贝简直欣喜若狂；

[hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['nɜ:səri]['teɪb(ə)l][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][i:t][hɪz; ɪz]['brekfəst] ,

| he | sat | at | the | nursery | table | quite | unable | to | eat | his | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 这 | 苗圃 | 桌子 | 相当 | 无法 | 到 | 吃 | 他的 | 早餐 | , |

他坐在育儿室的桌子旁，完全吃不下早餐。

['sʌmθɪŋ][laɪk][frɪts][ðə; ði]['mɔ:nɪŋ][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)]['stɑrtɪŋ][ɒn][ðeə(r)]['dʒɜ:ni], [du:; də][ju:; jʊ]

| something | like | Fritz | the | morning | they | were | starting | on | their | journey | , | do | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 弗里茨 | 这 | 早晨 | 他们 | 是 | 开始 | 在 | 他们的 | 旅行 | , | 做 | 你 |

[rɪ'membə(r)] ?

| remember | ? |
|---|---|
| 记住 | ? |

你还记得吗？就像弗里茨在他们启程那天早上遇到的那种情况？

[tɪl]['li:sə][pə'sweɪdɪd][hɪm][tu:; tə][i:t], [baɪ]['telɪŋ][hɪm][ɪf][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ,

| till | Lisa | persuaded | him | to | eat | , | by | telling | him | if | he | didn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 丽莎 | 被说服 | 他 | 到 | 吃 | , | 经过 | 讲述 | 他 | 如果 | 他 | 没有 | , |

直到丽莎劝他吃饭，并告诉他如果他不吃，

[hi:; hi][wʊd][bi:; bi][səʊ]['taɪəd][ðæt][hi:; hi][ˌwʊdnt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['bɜ:θdeɪ][æt; ət][ɔ:l] ,

| he | would | be | so | tired | that | he | wouldn't | enjoy | his | birthday | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 所以 | 疲劳的 | 那 | 他 | 不会 | 享受 | 他的 | 生日 | 在 | 全部 | , |

他会累得根本没心情过生日。

[wɪtʃ][meɪd][hɪm][set][tu:; tə][wɜ:k][æt; ət][hɪz; ɪz][bred][ænd; ənd][mɪlk] .

| which | made | him | set | to | work | at | his | bread | and | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 他的 | 面包 | 和 | 牛奶 | . |

这促使他开始忙着做面包和牛奶。

['li:sə], [tu:], [hæd; həd][rɪ'membəd][ðə; ði][deɪ] ,

| Lisa | , | too | , | had | remembered | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | , | 也 | , | 有 | 记得 | 这 | 天 | , |

丽莎也记得那天。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['peni] [pɜːs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , ['nɪtɪd] [ɪn]

| for | she | had | made | him | the | prettiest | little | penny | purse | you | ever | saw | , | knitted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 制成 | 他 | 这 | 最漂亮的 | 小的 | 一分钱 | 钱包 | 你 | 曾经 | 锯 | , | 针织 | 在 |

[braɪt] - ['kʌləd] [sɪlk] ,

| bright | - | coloured | silk | , |
|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | - | 有色 | 丝绸 | , |

因为她用色彩鲜艳的丝线给他织了一个你见过的最漂亮的小钱包。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [ɒf] , [ɪn'diːd] ,

| so | that | now | he | was | very | well | off | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 现在 | 他 | 曾是 | 非常 | 出色地 | 离开 | , | 的确 | , |

所以他现在确实非常富有了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] " ['sentɪd] " [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['liːsəz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

| with | his | " | scented | " | purse | for | his | gold | and | silver | , | and | Lisa's | one | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | " | 香味 | " | 钱包 | 为了 | 他的 | 金子 | 和 | 银 | , | 和 | 丽莎的 | 一 | 为了 |

['peniz] [ænd; ənd][ 'heipəni, 'hæf,peni ] ,

| pennies | and | halfpennies | , |
|---|---|---|---|
| 便士 | 和 | 半便士 | , |

他用一个“香氛”钱包装金银，丽莎则用一个钱包装一分钱和半分钱的硬币。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bɒks][tuː; tə][stɔː(r)] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [pɜːrsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .

| and | his | money | - | box | to | store | up | the | rest | in | when | the | purses | were | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 钱 | - | 盒子 | 到 | 店铺 | 向上 | 这 | 休息 | 在 | 什么时候 | 这 | 钱包 | 是 | 满的 | . |

当钱包满了之后，他还会用储钱罐把剩下的钱存起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

| He | had | all | his | presents | set | out | in | a | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 全部 | 他的 | 礼物 | 放 | 出去 | 在 | 一个 | 排 | , |

他把所有礼物都整齐地摆放好。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

| so | that | he | could | see | them | while | he | was | eating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 他们 | 尽管 | 他 | 曾是 | 吃 | , |

这样他就能在吃饭的时候看到他们了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['nɪəli] [ðə; ði][lɑːst] ['spuːnfʊl] ,

| and | just | when | he | was | at | nearly | the | last | spoonful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 几乎 | 这 | 最后的 | 一勺 | , |

就在他快要吃完最后一勺的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ]

| he | was | quite | startled | by | a | voice | beside | him | , | saying | , | " | And | what | about | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 惊慌 | 经过 | 一个 | 嗓音 | 旁 | 他 | , | 说 | , | " | 和 | 什么 | 关于 | 我的 |

['prez(ə)nt] , ['beɪbi] , [dɪə(r)] ?

| present | , | Baby | , | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | , | 婴儿 | , | 亲爱的 | ? |

他被身旁一个声音吓了一跳，那声音说：“宝贝，亲爱的，我的礼物呢？”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ?

| Did | you | think | I | had | forgotten | your | birthday | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 思考 | 我 | 有 | 被遗忘的 | 你的 | 生日 | ? |

你以为我忘记你的生日了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnti] .

| " | It | was | auntie | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 阿姨 | . |

是姑姑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [her] ['beɪbi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | had | come | in | so | quietly | that | Herr | Baby | had | not | heard | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 来 | 在 | 所以 | 悄悄 | 那 | 先生 | 婴儿 | 有 | 不是 | 听到 | 她 | . |

她悄无声息地进来了，贝比夫人都没听到。

[ʃiː; ʃi] [lent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd]

| She | leant | over | his | chair | , | and | he | put | his | arms | round | her | neck | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 倾斜 | 超过 | 他的 | 椅子 | , | 和 | 他 | 放 | 他的 | 武器 | 圆形的 | 她 | 脖子 | 和 |

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

| kissed | her | . |
|---|---|---|
| 亲吻 | 她 | . |

她俯身靠在他的椅子上，他搂住她的脖子吻了她。

" [hɪm][ɪz][səʊ] ['hæpi] , ['ɑːnti] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hɪm][hæz; həz] [sʌtʃ] [lɒts][ðv; əv] - ,

| " | Him | is | so | happy | , | auntie | dear | , | " | he | said | ; | " | him | has | such | lots | of | p'esents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 所以 | 快乐的 | , | 阿姨 | 亲爱的 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 他 | 有 | 这样的 | 很多 | 的 | - | , |

“他好高兴啊，亲爱的阿姨，”他说；“他收到了很多礼物。”

[hɪm]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] - . "

| him | never | thought | about | your | p'esent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 想法 | 关于 | 你的 | - | . | " |

他从来没想过你的礼物。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? " [sed] ['ɑːnti] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | Didn't | you | , | dear | ? | " | said | auntie | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | , | 亲爱的 | ? | " | 说 | 阿姨 | , | 微笑 | . |

“难道不是吗，亲爱的？”阿姨笑着说。

" [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [æz; əz]

| " | Well | , | I | didn't | forget | it | — | indeed | , | I | thought | of | it | a | long | time | ago | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 没有 | 忘记 | 它 | — | 的确 | , | 我 | 想法 | 的 | 它 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , | 作为 |

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

| you | will | see | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | . |

“嗯，我并没有忘记——事实上，我很久以前就想到了这件事，你很快就会看到。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .

| Come | with | me | , | for | I | see | you | have | finished | your | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | , | 为了 | 我 | 看 | 你 | 有 | 完成的 | 你的 | 早餐 | . |

请跟我来，我看到你已经吃完早饭了。

" ['ɑːnti] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

| " | Auntie | took | him | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 采取 | 他 | 经过 | 这 | 手 | . |

“姑姑牵着他的手。”

['beɪbi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,

| Baby | wondered | where | she | was | going | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 想知道 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | , |

小宝宝想知道自己要去哪里，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi][led][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] — [ðæt][ɪz]

| and | he | was | rather | surprised | when | she | led | him | to | his | own | room | — | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 相当 | 惊讶 | 什么时候 | 她 | 引领 | 他 | 到 | 他的 | 自己的 | 房间 | — | 那 | 是 |

[tuː; tə] [seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

当她领他到自己的房间时，他颇感意外——也就是说，

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['nɜːsəri] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['deni] [hæd; həd][ðeə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz]

| to | the | pretty | nursery | where | he | and | Denny | had | their | two | little | white | beds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 漂亮的 | 苗圃 | 在哪里 | 他 | 和 | 丹尼 | 有 | 他们的 | 二 | 小的 | 白色的 | 床 |

[saɪd][baɪ][saɪd] .

| side | by | side | . |
|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | . |

来到那间漂亮的育婴室，他和丹尼的两张白色小床并排摆放在那里。

" [lʊk] [ʌp] , ['beɪbi] , " [sed] ['ɑːnti] .

| " | Look | up | , | Baby | , | " | said | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 向上 | , | 婴儿 | , | " | 说 | 阿姨 | . |

“抬头看，宝贝，”阿姨说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?

| And | looking | up | , | what | do | you | think | he | saw | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向上 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 他 | 锯 | ? |

你觉得他抬头望去看到了什么?

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

| On | the | wall | , | at | the | side | of | his | own | little | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙 | , | 在 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 自己的 | 小的 | 床 | , |

在墙上，在他自己的小床边，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːst] [æt; ət] [naɪt] ,

| where | his | eyes | could | see | it | the | first | thing | in | the | morning | , | and | the | last | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 眼睛 | 可以 | 看 | 它 | 这 | 第一的 | 事物 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 这 | 最后的 | 在 | 夜晚 | , |

他每天清晨第一眼能看到它，晚上最后一眼也能看到它。

[hʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| hung | the | picture | of | the | blue | - | eyed | little | girl | , | the | dear | little | girl | of | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 小的 | 女孩 | , | 这 | 亲爱的 | 小的 | 女孩 | 的 | 长的 | 前 | , |

挂起了那张蓝眼睛小女孩的照片，那是很久以前那个可爱的小女孩的照片。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['rəʊzi] [feɪs] , [ænd; ənd][kwɪə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [waɪt] [frɒk] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ,

| with | her | sweet | rosy | face | , | and | queer | old | - | fashioned | white | frock | , | smiling | down | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 甜的 | 红润 | 脸 | , | 和 | 酷儿 | 老的 | - | 造型 | 白色的 | 连衣裙 | , | 微笑 | 向下 | 在 | 他 | , |

她面色红润，穿着一件奇特的旧式白色连衣裙，低头微笑着看着他。

[wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪz] , ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,

| with | the | sort | of | wise | , | loving | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种类 | 的 | 明智的 | , | 爱 | 看 | , |

带着那种睿智而慈爱的眼神，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ʃɒp] [æt; ət][sæn'tiːnoʊ] .

| just | as | she | had | smiled | down | at | him | in | the | old | shop | at | Santino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 有 | 微笑 | 向下 | 在 | 他 | 在 | 这 | 老的 | 店铺 | 在 | 桑蒂诺 | . |

就像她在桑蒂诺那家老店里俯视着他时那样微笑。

" [əʊ] , ['ɑːnti] , ['ɑːnti] ! " [kraɪd] ['beɪbi] .

| " | Oh | , | auntie | , | auntie | ! | " | cried | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 阿姨 | , | 阿姨 | ! | " | 哭 | 婴儿 | . |

“哦，阿姨，阿姨！”宝宝哭喊着。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

| But | then | he | seemed | as | if | he | could | say | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 可以 | 说 | 不 | 更多的 | . |

但随后他似乎再也说不出话来了。

[hiː; hi][dʒʌst] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz][hændz] ,

| He | just | stared | up | at | the | sweet | little | face | , | clasping | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 凝视 | 向上 | 在 | 这 | 甜的 | 小的 | 脸 | , | 紧握 | 他的 | 双手 | , |

他只是抬头凝视着那张甜美的小脸，双手紧紧地握在一起。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] .

| as | if | he | was | too | pleased | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 也 | 高兴 | 到 | 说话 | . |

他似乎高兴得说不出话来。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɑːnti] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Then | , | at | last | , | he | turned | to | auntie | and | hugged | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 最后的 | , | 他 | 转向 | 到 | 阿姨 | 和 | 拥抱 | 她 | . |

最后，他转身拥抱了阿姨。

" [əʊ] , ['ɑːnti] !

| " | Oh | , | auntie | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 阿姨 | ! |

“哦，阿姨！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

| " | he | said | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 再次 | . |

他又说了一遍。

" [əʊ] , [hɪm][ɪz][səʊ] - [tuː; tə][hæv; həv] [hɪmz] [əʊn] ['pɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

| " | Oh | , | him | is | so | p'eased | to | have | him's | own | pitty | little | girl | always | smiling | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他 | 是 | 所以 | - | 到 | 有 | 他的 | 自己的 | 可怜 | 小的 | 女孩 | 总是 | 微笑 | 在 | 他 | . |

“哦，他多么高兴啊，因为他那可怜的小女孩总是对他微笑。”

[hɪm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt] [hɪm] , ['ɑːnti] ? "

| Him | will | always | have | her | , | won't | him | , | auntie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 总是 | 有 | 她 | , | 惯于 | 他 | , | 阿姨 | ? | " |

他永远都会拥有她，对吗，阿姨?

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [dɪə(r)] .

| " | I | hope | so | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | , | 亲爱的 | . |

“但愿如此，亲爱的。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] . "

| She | is | your | very | own | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 你的 | 非常 | 自己的 | . | " |

她就是你的亲生女儿。

" [hɪm] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hɪm] [ɪz] [kaɪt] [əʊld] .

| " | Him | will | keep | her | till | him | is | kite | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 保持 | 她 | 直到 | 他 | 是 | 风筝 | 老的 | . |

“他会一直陪伴她，直到他老去。”

[hɪm] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪmz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɪmz] - , [woʊnt] [hɪm] ? " [went]

| Him | will | show | her | to | him's | children | and | him's | g'anchildren | , | won't | him | ? | " | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 展示 | 她 | 到 | 他的 | 孩子们 | 和 | 他的 | - | , | 惯于 | 他 | ? | " | 去 |

[ɒn] ['beɪbi] ['sɒləmli] .

| on | Baby | solemnly | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 婴儿 | 庄严地 | . |

“他会把她介绍给他的孩子们和孙子孙女们，对吧？”宝贝严肃地继续说道。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['ɑːnti] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

| " | I | hope | so | , | dear | , | " | said | auntie | again | , | smiling | at | his | flushed | little | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 阿姨 | 再次 | , | 微笑 | 在 | 他的 | 酡 | 小的 | 脸 | . |

“但愿如此，亲爱的，”姑姑又笑着对着他涨红的小脸说道。

" [hɜː(r); hə(r)][ɪz][səʊ] ['pɪti] , " [sed] ['beɪbi] .

| " | Her | is | so | pitty | , | " | said | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 所以 | 可怜 | , | " | 说 | 婴儿 | . |

“她真可怜，”宝贝说。

" [hɜː(r); hə(r)][ɪz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['feəri] .

| " | Her | is | as | sweet | as | a | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 作为 | 甜的 | 作为 | 一个 | 仙女 | . |

她甜美得像个仙女。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 赫尔宝贝的冒险(The Adventures of Herr Baby)
# 第8/8页

['ɑːnti] , [hɪm] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| **Auntie** | **,** | **him** | **would** | **so** | **like** | **to** | **hear** | **all** | **the** | **story** | **about** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | , | 他 | 会 | 所以 | 喜欢 | 到 | 听到 | 全部 | 这 | 故事 | 关于 | 她 | . |

他，阿姨，很想听听关于她的所有故事。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['ɑːnti] ? "

| **Couldn't** | **you** | **find** | **it** | **out** | **,** | **auntie** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 寻找 | 它 | 出去 | , | 阿姨 | ? | " |

阿姨，您难道查不到吗?

" [pə'hæps] , " [sed] ['ɑːnti] , " [ɔː(r)] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['betə(r)] ,

| **"** | **Perhaps** | **,** | **"** | **said** | **auntie** | **,** | **"** | **or** | **,** | **what** | **would** | **be** | **still** | **better** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | 说 | 阿姨 | , | " | 或者 | , | 什么 | 会 | 是 | 仍然 | 更好的 | , |

“或许，”阿姨说，“或者，还有什么更好的办法呢？”

[pə'hæps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪl] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp]

| **perhaps** | **the** | **little** | **girl** | **will** | **whisper** | **it** | **to** | **you** | **some** | **night** | **when** | **you** | **are** | **asleep** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 小的 | 女孩 | 将要 | 耳语 | 它 | 到 | 你 | 一些 | 夜晚 | 什么时候 | 你 | 是 | 睡着了 |

. "

**.** **"**

. "

也许某个夜晚，当你睡着的时候，小女孩会悄悄地把它告诉你。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['beɪbi] .

| **"** | **That** | **would** | **be** | **nice** | **,** | **"** | **said** | **Baby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 好的 | , | " | 说 | 婴儿 | . |

“那太好了，”宝贝说。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

| **Then** | **another** | **thought** | **struck** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 想法 | 击 | 他 | . |

然后，他脑海中又闪过一个念头。

" ['ɑːnti] , " [hiː; hi] [sed] ,

| **"** | **Auntie** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | , | " | 他 | 说 | , |

“阿姨，”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒʌgz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| **"** | **will** | **you** | **ask** | **mother** | **to** | **let** | **him** | **bring** | **up** | **the** | **shiny** | **jugs** | **to** | **show** | **them** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 问 | 母亲 | 到 | 让 | 他 | 带来 | 向上 | 这 | 闪亮的 | 水罐 | 到 | 展示 | 他们 | 到 |

[ðə; ði] ['pɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?

| **the** | **pitty** | **little** | **girl** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜 | 小的 | 女孩 | ? |

“你能请妈妈让他把那些闪亮的罐子拿上来给那个可怜的小女孩看看吗？”

[hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [səʊ] [naɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] - [æt; ət] [ɔːl] [wɪf] [ðə; ði]

| **Her** | **would** | **like** | **to** | **see** | **them** | **so** | **nice** | **,** | **and** | **not** | **brokened** | **at** | **all** | **wif** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 他们 | 所以 | 好的 | , | 和 | 不是 | - | 在 | 全部 | 妻子 | 这 |

['pækɪŋ] .

| **packing** | **.** |
|---|---|
| 包装 | . |

她希望看到它们完好无损，包装过程中一点都没损坏。

[əʊ] , ['ɑːnti] , [wɒt] [ə; eɪ] ['butəfəl] ['bɜːrfdeɪ] — [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['hæpi] !

| **Oh** | **,** | **auntie** | **,** | **what** | **a** | **bootiful** | **birfday** | **—** | **him** | **are** | **so** | **happy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 阿姨 | , | 什么 | 一个 | 漂亮 | 生日 | — | 他 | 是 | 所以 | 快乐的 | ! |

哦，阿姨，多么美好的生日啊——他太开心了！

" [ðə; ði] [end] .

| **"** | **THE** | **END** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 | . |

“剧终。”

['prɪntɪd] [baɪ] [ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['edɪnbrə] .

| **Printed** | **by** | **R** | **.** | **&** | **R** | **.** | **Clark** | **,** | **Edinburgh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | 拉 | . | & | 拉 | . | 克拉克 | , | 爱丁堡 | . |

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神